







THE CONSOLIDATED TREATY SERIES



P35 U. 133 1866 - 1867 N/C

THE

CONSOLIDATED TREATY SERIES

EDITED AND ANNOTATED BY CLIVE PARRY, LL.D.

Volume 133 1866-1867 Library of Congress Cataloging in Publication Data

Parry, Clive, comp.

The consolidated treaty series.

"The present series . . . is proposed . . . to make a beginning with the year 1648 . . . and, for the period between that year and the date of commencement of the League series (approximately 1918–20), to reproduce such prints of treaties in their original languages as can be found in whatsoever collection along with such translations into English or French as again . . . can be found."

1. Treaties—Collections. I. Title.

JX120.P35 341.2 ISBN 0-379-13000-4

70-76750

© Copyright 1969 by Oceana Publications Inc.

Printed by offset in Great Britain by William Clowes & Sons, Limited London, Beccles and Colchester

Contents

1866						Page
3 August	Armistice Convention	between	Baden	and	Prussia	, ,
	signed at Wurzburg German text .					I 2
10 August	Treaty of Territorial Lir					
	signed at Santiago .		•			5
	Spanish text . English translation					12
12 August	Armistice Convention	between 2	Austria-	-Hung	gary and	1
	Italy, signed at Cormon	s .				15
	French text .		٠			16
	English translation					
13 August	Treaty of Peace between					
	at Berlin					
	German text . English translation		*			
13 August	Treaty of Alliance bety					
	signed at Berlin . English translation		•			27 28
	English translation		•	•		20
17 August	Treaty of Peace between					
	Berlin			*		29
	English translation		•	•		30
17 August	Treaty of Alliance between	een <i>Baden</i> :	and Pri	issia, s	signed a	t
	Berlin English translation					37
	English translation		•	•	•	30
18 August	Treaty of Alliance betw	reen Anhal	t, Brem	en, Bı	runswick	,
	Hamburg, Lippe, Lubec	k, Oldenb	urg, P	russia,	, Reuss he Cran	- 1
	Schleitz, Saxe-Altenburg, Duchy of Saxony, Sci	Saxe-Coo haumhuro-1	urg-Go Inne.	Schu	arzhuro-	-
	Rudolstadt, Schwarzburg	g-Sondersh	ausen :	and	Waldech	e
	and Pyrmont, signed at I	Berlin .				39
	German text .					40
	English translation					45
21 August Treaty of Alliance between Mecklenburg-Schu						,
21 1145450	Mecklenburg-Strelitz and	Prussia, si	gned a	t Ber	lin .	49
	English translation					
						37

1866		
22 August	Treaties of Peace and Alliance between Bavaria and	
8	Prussia, signed at Berlin	53
	German text	54
	English translation	63
23 August	Treaty of Peace between Austria and Prussia, signed at	
	Prague	71
	German text	72
	English translation	81
20/23 August	Postal Treaty between <i>Hamburg</i> and the <i>Netherlands</i> (See Vol. 132, p. 86	
	French text p. 159)	
24 August	Convention between Austria and France for the Cession	
	of Venetia, signed at Vienna	89
	French text	90
25 August	Treaty of Friendship and Commerce between Italy and	
	Japan, signed at Yedo	93
	Italian text	94
	English translation	122
1 September	Treaty of Friendship, Commerce and Navigation	
	between Austria-Hungary and Liberia, signed at Vienna	135
	German text	136
	English translation	142
3 September	Treaty of Peace between Hesse-Darmstadt and Prussia,	
	signed at Berlin	147
	German text	148
	English translation	158
14 September	Treaty between Prussia and Saxe-Coburg-Gotha respect-	
	ing the State Forests in the Circle of Schmalkalden,	- / -
	signed at Berlin	167
	German text	168
	English translation	171
16 September	Postal Convention between Chile and Ecuador (See Vol. 132, p. 86	
	Spanish text p. 171)	
17 September	Convention between Hesse-Cassel and Prussia relative	
-,	to the Property of the Electoral Family, signed at Berlin	T/72
	German text	173 174
20 September	Extradition Convention between Italy and Sweden-	
1	Norway, signed at Florence	170
	French text	179
		100

1866		Page
26 September	Treaty between <i>Prussia</i> and <i>Reuss-Greitz</i> for the Accession of Reuss to the Treaty of Alliance of 18 August 1866, signed at Berlin.	185
	August 1866, signed at Berlin	186
27 September	Treaty of Renunciation relative to the Duchies of Schleswig-Holstein between Oldenburg and Prussia, signed at Berlin	193
		194
1 October	Special Convention between Austria and France for the Evacuation and Handing over of the Lombardo-Venetian Fortresses, signed at Venice	197
	French text	198
3 October	Treaty of Peace between Austria-Hungary and Italy,	
	signed at Vienna	209
4 October	Additional Convention between Belgium and Japan,	
	signed at Yedo	219 220
8 October	Treaty of Peace between Prussia and Saxe-Meiningen,	
	signed at Berlin German text English translation	225 226 228
9 October	Postal Convention between <i>Denmark</i> and the <i>Netherlands</i> (See Vol. 132, p. 86 French text p. 175)	
5/9 October	Exchange of Declarations between <i>Italy</i> and <i>Prussia</i> relative to Reciprocal Exemption from Forced Loans,	
	signed at Florence	23 I 232
11 October	Convention between <i>Belgium</i> and <i>Portugal</i> for the Reciprocal Guarantee of Literary and Artistic Property,	
	signed at Lisbon	235 236
12 May, 13 October	Regulations for the Navigation of Rafts of Wood in the Soulima Arm, promulgated by the European Com- mission of the Danube (Austria, France, Great Britain,	
	Italy, Prussia, Russia and Turkey), Galatz	245 246
2(15) October	Extradition Convention between Denmark and Russia,	
2(13) October	signed at Copenhagen	249
	French text	250

French text .

313

314

1866		Page
21 November	Treaty between Great Britain and the Chiefs of Brava (Somali) (See Vol. 132, p. 21 English text p. 23)	
2 December	Arrangement between <i>France</i> and <i>Peru</i> relative to the Importation of Guano and Borax, signed at Lima French text	315 316
7 December	Convention between France and Italy for the Regulation of the Pontifical Debt, signed at Compiègne French text	317 318
11 December	Commercial Treaty, Treaty of Navigation, Convention respecting Literary etc. Property, Consular Convention and Convention respecting Successions between <i>Austria</i> and <i>France</i> , signed at Vienna French text	329 330
11 December	Postal Convention between France and Greece (See Vol. 132, p. 86 French text p. 179)	
3(15) December	Act respecting the Navigation of the Pruth between Austria, Russia, and the United Principalities of Moldavia and Wallachia, signed at Bucharest	365 366
30 November/ 18 December	Declarations between <i>Italy</i> and <i>Sweden-Norway</i> , for the Reciprocal Exemption of the Subjects of the Parties from Forced Loans, signed at Stockholm/Florence French text	371 372
29 December	Declaration relative to Telegraphs between <i>Denmark</i> and <i>Sweden-Norway</i> (See Vol. 132, p. 86 Danish text p. 193)	
1867 ——	Treaties etc. between Great Britain and the Aden Amirates (South-West Arabia)	373
	Treaties between Great Britain and the Indian Princely States	377
	Treaties between the <i>United States</i> and <i>North American Indian Tribes</i> .	387
	Postal and Telegraph Treaties and Agreements (January-April)	427



Armistice Convention between Baden and Prussia, signed at Wurtzburg, 3 August 1866

THIS instrument is reproduced from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 328.

GERMAN TEXT

Geschehen zu Würzburg, den 3. August 1866.
Nachdem von Sr. Majestät dem König von Preussen dem Königlich Preussischen General-Lieutenant und Ober-Befehlshaber der Main-Armee, Freiherrn von Manteuffel, der Auftrag ertheilt worden war, mit der Grossherzoglich Badischen Regierung über den Abschluss eines Waffenstillstandes zu verhandeln und übereinzukommen, haben Se. Königliche Hoheit der Grossherzog von Baden zu diesem Zwecke Höchstihren Präsidenten des Ministeriums

des Grossherzoglichen Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten von Freydorf als Bevollmächtigten in das Hauptquartier des General-Lieutenants von Manteuffel entsendet, und haben heute diese Bevollmächtigten, unter Zuziehung des Königlich Preussischen Obersten im Generalstabe und Chef des Stabes der Main-Armee, von Kraatz-Koschlau, sowie des Grossherzoglich Badischen Legations-Raths Hardeck und Grossherzoglich Badischen Majors und Mitgliedes des Kriegsministeriums, Schuberg, folgende Uebereinkunft abgeschlossen.

§. 1. Zwischen den Königlich Preussischen und den ihnen verbündeten Truppen einerseits und den Grossherzoglich Badischen Truppen andererseits wird ein Waffenstillstand bis einschliesslich den 22. August 1866 stattfinden. Für die Dauer dieses Waffenstillstandes sind

nachstehende Bestimmungen verabredet worden.

§. 2. Die Grossherzoglich Badischen Truppen werden die vereinbarte Marschroute zum Marsche nach Carlsruhe genau einhalten und nach dem Eintreffen daselbst bis zum Schluss des Waffenstillstandes keine nördlich von Carlsruhe gelegene Stellung nehmen. Es bleibt ihnen jedoch überlassen, Bruchsal mit Kavallerie und dem zur Bewachung des dortigen Zellen-Gefängnisses erforderlichen Infanterie-Commando zu belegen.

§. 3. Die Königlich Preussischen und die mit ihnen verbündeten Truppen können das Grossherzoglich Badische auf dem rechten Neckarufer gelegene Gebiet nebst den Städten Heidelberg und Mannheim militärisch be-

setzen und zu Cantonnements benutzen.

§. 4. Die Königlich Preussischen und die mit ihnen verbündeten Truppen werden in den von ihnen besetzten Grossherzoglich Badischen Landestheilen Staats- wie Privat-Eigenthum respektiren und keine Contributionen auferlegen. Den betreffenden Landestheilen liegt nur die kostenfreie Verpflegung der genannten Truppen nach den

besonders mitgetheilten Sätzen ob.

S. 5. Die Grossherzoglich Badische Regierung übernimmt die Verpflichtung, zu bewirken, dass ihre etwa noch in Mainz stehenden Truppen diese Festung längstens bis zum 8. August verlassen und sich von dort unverzüglich nach den der Grossherzoglichen Armee-Division für die Dauer des Waffenstillstandes überwiesenen Theilen des Grossherzoglichen Gebiets begeben.

§. 6. Die Grossherzoglich Badische Regierung ver-

pflichtet sich, ferner zu bewirken, dass den Truppen der Norddeutschen Staaten (Sachsen-Weimar, Sachsen-Meiningen, Lippe-Bückeburg und Reuss), soweit solche in Rastatt sich befinden, gestattet werde, sofort mit ihren Waffen und ihrer vollen Ausrüstung in ihre Heimath zurückzukehren, auch dass hierbei, soweit sie auf Grossherzoglich Badischem Gebiete sich zu bewegen haben, denselben die nöthige Verpflegung kostenfrei zu Theil werde. Soweit solche Truppen sich in Ulm oder Mainz befinden, erhebt die Grossherzogliche Regierung gegen deren gleichartige Rückkehr in die Heimath keine Einwendungen, insofern deren Abmarsch überhaupt noch von der Einwilligung der Grossherzoglichen Regierung abhängig gemacht werden sollte.

§. 7. Die Grossherzoglich Badische Regierung verpflichtet sich, denjenigen Unterthanen des Königreichs Preussen, welche nach dem Abzug der Königlich Preussischen Truppen aus der Festung Mainz ausgewiesen und dadurch in ihrem Eigenthum geschädigt wurden, hierfür zu ihrem entsprechenden Theile Entschädigung zu leisten, insofern zur Zeit der fraglichen Ausweisung Grossherzoglich Badische Truppen in Mainz anwesend waren.

Das Gleiche gilt hinsichtlich derjenigen Königlich Preussischen Unterthanen, welche etwa aus der Festung

Rastatt ausgewiesen sein sollten.

§. 8. Die Grossherzoglich Badische Regierung wird in demjenigen Theile des Grossherzoglichen Gebiets, welcher von Grossherzoglichen Truppen besetzt ist, keinen fremden Truppen den Durchmarsch durch jenes Gebiet oder eine Stellung in demselben zu nehmen gestatten.

Das Gleiche gilt hinsichtlich des neutralen Gebiets.

Ausgenommen von dieser Bestimmung sind die etwa noch in den Festungen Rastatt und Mainz befindlichen Kaiserlich Königlich Oesterreichischen und Königlich Württembergischen Truppen, denen der freie Abzug in die Heimath von beiden Theilen gestattet wird.

v. Manteuffel. v. Kraatz-Koschlau. V. Freydorf. Hardeck. Schuberg.

Treaty of Territorial Limits between Bolivia and Chile, signed at Santiago, 10 August 1866

THE Spanish text of this Treaty is reproduced from Montes, Recipilacion de Tratados etc. (Chile), vol. II, p. 22, and the English translation from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 717. The Treaty also appears in French in Archives Diplomatiques, 1866, vol. III, p. 183, and is further printed by Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XX, p. 609.

SPANISH TEXT

JOSÉ JOAQUÍN PÉREZ,

PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE CHILE

Por cuanto entre la República de Chile y la República de Bolivia se negoció, concluyó y firmó un Tratado de límites el día diez de Agosto del presente año, por medio de Plenipotenciarios competentemente autorizados al efecto, y por cuanto se ha levantado y firmado con fecha veinticinco del mismo mes una Acta adicional al Tratado referido; los cuales Tratado y Acta adicional son, á la letra, como sigue:

La República de Chile y la República de Bolivia, deseosas de poner término amigable y recíprocamente satisfactorio á la antigua cuestión pendiente entre ellas sobre la fijación de sus respectivos

límites territoriales en el desierto de Atacama y sobre la explotación de los depósitos de guano existentes en el litoral del mismo desierto, y decididas á consolidar por este medio la buena inteligencia, la fraternal amistad y los vínculos de alianza íntima que las ligan mutuamente, han determinado renunciar á una parte de los derechos territoriales que cada una de ellas, fundada en buenos títulos, cree poseer, y han acordado celebrar un Tratado que zanje definitiva é irrevocablemente la mencionada cuestión.

Al efecto han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios, á saber:

- S. E. el Presidente de la República de Chile, al Señor Don Álvaro Covarrubias, Ministro de Estado en el Departamento de Relaciones Exteriores de la misma República; y
- S. E. el Presidente de la República de Bolivia, al Señor Don Juan Ramón Muñoz Cabrera, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile;

Los cuales Plenipotenciarios, después de haber canjeado mutuamente sus plenos poderes y encontrádolos en buena y debida forma, han acordado y estipulado los artículos siguientes, á saber:

ARTÍCULO PRIMERO. La línea de demarcación de los límites entre Chile y Bolivia en el desierto de Atacama, será en adelante el paralelo 24 de latitud meridional, desde el litoral del Pacífico hasta los límites orientales de Chile; de suerte que Chile por el sur y Bolivia por el norte tendrán la posesión y dominio de los territorios que se extienden

hasta el mencionado paralelo 24, pudiendo ejercer en ellos todos los actos de jurisdicción y soberanía correspondientes al señor de suelo.

La fijación exacta de la línea de demarcación entre los dos países se hará por una comisión de personas idóneas y peritas, la mitad de cuyos miembros será nombrada por cada una de las Altas Partes Contratantes.

Fijada la línea divisoria, se marcará en el terreno por medio de señales visibles y permanentes, las cuales serán costeadas á prorrata por los Gobiernos de Chile y de Bolivia.

ART. 2.º No obstante la división territorial estipulada en el artículo anterior, la República de Chile y la República de Bolivia se repartirán por mitad los productos provenientes de la explotación de los depósitos de guano descubiertos en Mejillones y de los demás depósitos del mismo abono que se descubrieren en el territorio comprendido entre los grados 23 y 25 de latitud meridional, como también los derechos de exportación que se perciban sobre los minerales extraídos del mismo espacio de territorio que acaba de designarse.

ART. 3.º La República de Bolivia se obliga á habilitar la bahía y puerto de Mejillones, estableciendo en aquel punto una aduana con el número de empleados que exija el desarrollo de la industria y del comercio. Esta aduana será la única oficina fiscal que pueda percibir los productos del guano y los derechos de exportación de metales de que trata el artículo precedente.

El Gobierno de Chile podrá nombrar uno ó más

empleados fiscales que, investidos de un perfecto derecho de vigilancia, intervengan en las cuentas de las entradas de la referida aduana de Mejillones y perciban de la misma oficina, directamente y por trimestres, ó de la manera que se estipulare por ambos Estados, la parte de beneficios correspondiente á Chile á que se refiere el citado artículo 2.º

La misma facultad tendrá el Gobierno de Bolivia, siempre que el de Chile, para la recaudación y percepción de los productos de que habla el artículo anterior, estableciere alguna oficina fiscal en el territorio comprendido entre los grados 24 y 25.

ART. 4.º Serán libres de todo derecho de exportación los productos del territorio comprendido entre los grados 24 y 25 de latitud meridional que se extraigan por el puerto de Mejillones.

Serán libres de todo derecho de importación los productos naturales de Chile que se introduzcan por el puerto de Mejillones.

ART. 5.º El sistema de explotación ó venta del guano, y los derechos de exportación sobre los minerales de que trata el artículo 2.º de este Pacto, serán determinados de común acuerdo por las Altas Partes Contratantes, ya por medio de convenciones especiales, ó en la forma que estimaren más conveniente y expedita.

ART. 6.º Las Repúblicas contratantes se obligan á no enajenar sus derechos á la posesión ó dominio del territorio que se dividen entre sí por el presente Tratado, á favor de otro Estado, sociedad ó individuo particular.

En el caso de desear alguna de ellas hacer tal enajenación, el comprador no podrá ser sino la otra Parte Contratante.

ART. 7.º En atención á los perjuicios que la cuestión de límites entre Chile y Bolivia ha irrogado, según es notorio, á los individuos que, asociados, fueron los primeros en explotar seriamente las guaneras de Mejillones, y cuyos trabajos de explotación fueron suspendidos por disposición de las autoridades de Chile en 17 de Febrero de 1863, las Altas Partes Contratantes se comprometen á dar, por equidad, á los expresados individuos una indemnización de ochenta mil pesos, pagadera con el diez por ciento de los productos líquidos de la aduana de Mejillones.

ART. 8.º El presente Tratado será ratificado, y sus ratificaciones canjeadas en la ciudad de la Paz ó en la de Santiago, dentro del término de cuarenta días ó antes si fuere posible.

En testimonio de lo cual los infrascritos Plenipotenciarios de la República de Chile y de la República de Bolivia han firmado el presente Tratado y puéstole sus respectivos sellos en Santiago, á diez días del mes de Agosto del año de Nuestro Señor mil ochocientos sesenta seis.

(L. S.) — ÁLVARO COVARRUBIAS

(L. S.) — JUAN R. MUÑOZ CABRERA

ACTA ADICIONAL

AL TRATADO DE LÍMITES ENTRE CHILE Y BOLIVIA DE 10 DE AGOSTO DE 1866

Habiéndose previsto que el plazo de cuarenta días fijado en el artículo 8.º del Tratado de límites entre Chile y Bolivia, firmado en Santiago el 10 del presente mes, para el canje de las ratificaciones del mismo Tratado, puede llegar á ser insuficiente, los infrascritos Plenipotenciarios de Chile y de Bolivia han convenido en ampliar el plazo mencionado hasta el término de cuatro meses, contados desde el día en que se firmó el Tratado referido.

En fe de lo cual han levantado la presente Acta, que deberá agregarse al Tratado de límites, y la han firmado y sellado con sus respectivos sellos en Santiago, á veinticinco días del mes de Agosto de mil ochocientos sesenta y seis.

(L. S).—ÁLVARO COVARRUBIAS

(L. S).—JUAN R. MUÑOZ CABRERA

Y por cuanto el Tratado y Acta preinsertos han sido ratificados por mí, previa la aprobación del Congreso Nacional, y las respectivas ratificaciones se han canjeado en Santiago con fecha 9 del presente mes, entre Don Federico Errázuriz, Ministro de Estado en los Departamentos de Guerra y Marina, encargado accidentalmente del de Relaciones Exteriores, y el Señor Don Juan Ramón

Muñoz Cabrera, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Bolivia;

Por tanto, en virtud de la facultad que me confiere la Constitución Política del Estado, dispongo que el Tratado preinserto se cumpla y lleve á efecto en todas sus partes como ley de la República.

Dado en la Sala de mi Despacho, en Santiago, á trece días del mes de Diciembre del año de Nuestro Señor mil ochocientos sesenta y seis.

José Joaquín Pérez

Federico Errázuriz

ENGLISH TRANSLATION

The Republic of Chile and the Republic of Bolivia, desirous of bringing to a friendly and mutually satisfactory termination, the old question pending between them as to the settlement of their respective territorial limits in the desert of Atacama, and as to the

working of the guano deposits on the coast of that desert, and resolved by this means to consolidate the good understanding, brotherly friendship, and the bonds of intimate alliance by which they are mutually united, have determined to renounce a part of the territorial rights which each, with good reason, believed themselves to possess, and they have agreed to conclude a Treaty, which shall finally and irrevocably settle the aforesaid question.

For that purpose they have appointed their respective Plenipotentiaries, viz.:

His Excellency the President of Chile, Señor Don Alvaro Covarrubias, Minister of State of the Republic for Foreign Affairs.

His Excellency the President of the Republic of Bolivia, Señor Don Juan Ramon Muñoz Cabrera, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Bolivia in Chile.

Which Plenipotentiaries, after having mutually exchanged their full powers and found them in due and proper form, have agreed upon and stipulated the following Articles:

ART. I. The line of demarcation of the limits between Chile and Bolivia, in the desert of Atacama, shall henceforth be the parallel of 24° south latitude, from the coast of the Pacific to the eastern limits of Chile, so that Chile to the south and Bolivia to the north shall have possession and dominion of the territories which extend to the before-mentioned parallel of 24°, exercising in them all the acts of jurisdiction and sovereignty which belong to the lord of the soil.

The exact settlement of the line of demarcation between the two countries shall be effected by a commission of apt and skilful persons, one half of the members to be appointed by each of the High Contracting Parties.

When the divisional line is fixed the ground shall be marked by visible and permanent signs, which shall be paid for jointly by the Governments of Chile and Bolivia.

II. Notwithstanding the territorial division stipulated in the foregoing Article, the Republic of Chile and the Republic of Bolivia shall divide equally the produce of the guano deposits discovered in Mejillones, and any other deposits of the same kind which may be discovered in the territory comprehended within the 23rd and 25th degrees of south latitude, as also the export duties upon minerals exported from the space of territory now designated.

111. The Republic of Bolivia undertakes to qualify the Bay and Port of Mejillones, and to establish a Custom-House with the number of officials which the development of industry and commerce may require. This Custom-House shall be the only fiscal office which can collect the produce of the guano and the duties of exportation upon the metals of which the foregoing Article

treats.

The Government of Chile may appoint one or more fiscal officers, who being invested with a perfect right of supervision, may intervene in the accounts of the revenue of the aforesaid Custom-House at Mejillones, and receive from that office, directly, and quarterly, or in the manner which both States may stipulate, the part of the profit belonging to Chile, to which Article II refers. The Government of Bolivia shall enjoy the same right, should Chile, for the purpose of collecting the produce set forth in the foregoing Article, establish a fiscal office in the territory comprehended between the 24th and 25th degrees.

1V. All produce of the territory comprehended between the 24th and 25th degrees of south latitude, which may be shipped at the port of Mejillones, shall be free of every export duty.

The natural produce of Chile which may be imported by the

port of Mejillones shall be free of every import duty.

V. The system of working or sale of the guano, and the duties upon raising the minerals mentioned in Article II of this Treaty shall be mutually fixed by the High Contracting Parties, either by means of special Conventions, or in the form which they may deem most convenient and fitting.

VI. The Contracting Republics bind themselves not to sell or transfer their rights to the possession or dominion of the territory which is divided between them, in virtue of this Treaty, to any other State, or to any Company or private individual. In case either of them should desire to make such a sale the purchaser can only be the other Contracting Party.

VII. Taking into consideration the losses which the question of limits has entailed, as is notorious, upon the individuals who, in company, were the first to work seriously the guano fields of Mejillones, and whose works were suspended by order of the Ch lean authorities, of February 17, 1863, the High Contracting Parties undertake to give in equity to the said individuals an indemnity of 80,000 dollars, payable by 10 per cent. upon the net proceeds of the Mejillones Custom-House.

VIII. The present Treaty shall be ratified, and the ratifications exchanged in the city of La Paz or in that of Santiago, within the period of 40 days, or sooner if possible.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries, of the Republic of Chile and of the Republic of Bolivia, have signed and sealed the present Treaty, in Santiago the 10th of August, in the year of our Lord 1866.

(L.S.) ALVARO COVARRUBIAS.

(L.S.) J. RAMON MUNOZ CABRERA.

Armistice Convention between Austro-Hungary and Italy, signed at Cormons, 12 August 1866

THE text here is taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 403 and the English translation from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 1191. The instrument is printed also in Archives Diplomatiques, 1866, vol. III, p. 415.

FRENCH TEXT

10 L'armistice commencera le 13 août, à midi, et durera quatre semaines, cest-à-dire jusqu'au 9 septembre. Les hostilités ne pourront recommencer que sur un préavis de dix jours. Faute de préavis, l'armistice sera considéré comme prolongé.

20 Les limites des territoires occupés par les troupes pendant la durée de l'armistice seront les suivantes, c'est-

à-dire, pour les troupes autrichiennes:

(a) La frontière actuelle lombardo-vénitienne du lac

de Garde au Pô.

(b) Le Pô jusqu'à un kilomètre au-dessous d'Ostiglia, et de là une ligne droite jusqu'à sept kilomètres et demi au-dessous de Legnano sur l'Adige, près de la villa Bartolomea.

(c) Le prolongement de ladite ligne jusqu'à la Fratta, la rive droite de ce cours d'eau jusqu'à Pavruano; de là une ligne qui, par Lobbia, va au confluent du Chiampo avec l'Alpone; puis la rive droite de ce dernier jusqu'au

sommet des Tre Croci à la frontière politique.

(d) La frontière politique, depuis l'embouchure du fleuve Ausa Porto Buso jusque près de Villa, puis un périmètre de sept kilomètres et demi autour des ouvrages extérieurs de Palmanova, lequel, commençant à Villa et passant entre Gonaro et Morsano finit à Percotto Torre,

la rive gauche du torrent Torre, à Tarcento, et de là par Prato Magnano à Salt entre Osopo et Gemona.

Au Tagliamento, la rive gauche du Tagliamento jusqu'au pied du Monte Cretis et le revers des monts qui séparent les vallées de San Pietro et de Goito jusqu'au mont Cogliano sur la frontière politique.

- (e) Autour du fort Malghera, un périmètre de sept kilomètres et demi. Le Gouvernement italien a la faculté de se servir de la partie du chemin de fer de Padoue à Trévise comprise dans ce périmètre.
- (f) Le même périmètre de sept kilomètres et demi autour des autres ouvrages de fortifications extérieures de Venise. Dans les localités, où il n'y aura pas une étendue égale à ces périmètres, la lagune; et, s'il y a des canaux extérieurs à proximité de ces périmètres, la rive intérieure de ces mêmes canaux.

Le fort de Cavanella d'Adige ne sera occupé par aucune des deux troupes.

La navigation du canal Loreo et du Pô à l'est sera libre pour les troupes royales italiennes.

- (g) Les limites de toutes parties de la Vénétie qui ne sont pas occupées par les troupes autrichiennes.
 - 30 L'approvisionnement de Venise sera libre.
- 40 L'accès dans les territoires réservés aux troupes autrichiennes est interdit aux troupes royales et aux volontaires italiens. L'accès dans les territoires réservés aux troupes italiennes est également interdit aux troupes et aux volontaires autrichiens.

Faculté est cependant accordée aux officiers d'une armée de traverser, pour des motifs de service, le territoire réservé à l'autre en se faisant réciproquement accompagner.

50 On échangera réciproquement les prisonniers: l'Autriche les consignera à Udine, l'Italie à Peschiera.

60 Les employés italiens qui se trouvent dans les territoires occupés par les troupes impériales royales ne seront pas molestés, et ne le seront pas réciproquement les employés et les militaires autrichiens en retraite qui se trovent dans les territoires occupés par les troupes italiennes.

70 Est admis le retour des internés des deux parties; toute fois ils ne pourront pas entrer dans les forteresses occupées par les troupes du Gouvernement qui les a internés. Cormons, le 12 août 1866.

A. Petitti, général. Charles Möring, général.

ENGLISH TRANSLATION

In consequence of the evacuation of the Southern Tyrol and of some portions of the county of Görz, by the Italian troops, the two Commissioners agree upon the following terms, subject to the ratification of the higher authorities:

I. The armistice shall begin on the 13th of August, at 12 o'clock at noon, and shall last for 4 weeks, that is to say, till the 9th of September.

Hostilities cannot be recommenced without a previous notice of 10 days, and in default of any such previous notice it shall be understood that the armistice is prolonged.

II. The following are to be the boundaries of the territories occupied by the troops during the armistice, viz.

For the Imperial Royal Austrian troops—

a. The present frontier of the Lombardo-Venetian kingdom, from the Lago di Garda to the Po.

b. The Po up to 1 kilometer below Ostiglia, and from thence a straight line to the Adige, $7\frac{1}{2}$ kilometers below Legnago, close by Villa Bartolomea.

c. The prolongation of the above-mentioned line up to the Fratta, the right bank of that stream, as far as Pavarano, from thence a line going through Lobbia to the confluence of the Chiampo with the Alpone; thence the right bank of the last-named river up

to the Cima Tre Croci on the political frontier.

d. The political frontier, from the mouth of the river Ausa, at Porto Buso, almost up to Villa; thence a perimeter of $7\frac{1}{2}$ kilometers round the outer works of Palmanuova, which, beginning at Villa, and passing between Gonars and Morsano, terminates at Percotto sul Torre. Then the left bank of the Torrent Torre, as far as Tarcento, and from there by Prato, Magnano, and Salt, between Osopo and Gemona, to the Tagliamento. The left bank of the Tagliamento to the foot of Monte Cretis, and the ridge of the mountains which separate the valleys of St. Pietro and Gorto, as far as Monte Cogliano, on the political frontier.

e. Round fort Malghera a perimeter of $7\frac{1}{2}$ kilometers.

The Italian Government has the right of using that part of the railway between Padua and Treviso which is included in this perimeter.

f. The same perimeter of $7\frac{1}{2}$ kilometers round the other outer

fortifications of Venice.

In those places which are not included in one of these peri-

meters the lagoon forms the boundary, or if there are canals in close proximity outside the lagoon, then the inner banks of the canals.

Fort Cavanella d'Adige shall not be occupied by either army.

The navigation of the Canal di Loreo, and of the Po di Levante, shall be free.

For the Royal Italian troops-

g. All such parts of Venetia as are not occupied by the Imperial Royal Austrian troops.

III. The supply of provisions to Venice shall not be impeded.

IV. The Royal troops and Italian volunteers are not allowed to enter the territory reserved to the Austrian troops. In the same way, the Austrian troops and volunteers are not allowed to enter the territory reserved to the Italian troops.

Nevertheless, the officers of one army will be allowed to pass, under escort, for the performance of their duty, through the territory reserved to the other party.

V. A mutual exchange of prisoners will take place—Austria will deliver her prisoners at Udine, Italy hers at Peschiera.

VI. The Italian officials in the territories occupied by the Imperial Royal troops shall not be molested, and reciprocally the Austrian officials and retired soldiers, who may be in the territories occupied by the Italian troops, shall not be molested.

VII. On both sides those persons who have been removed from the frontiers shall be allowed to return; but they will not be permitted to enter the fortresses occupied by the troops of the Government by which they were removed.

Cormons, August 12, 1866, in the house of the Podestà, Major Count Thurn.

(L.S.) A. PETITTI, General.

(L.S.) CHARLES MOERING,

Major-General.

Treaty of Peace between Prussia and Wurtemberg, signed at Berlin, 13 August 1866

THE text of this Treaty is taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 331, and the translation from British and Foreign State Papers, vol. LVII, p. 1163. The Treaty appears also in Archives Diplomatiques, 1866, vol. III, p. 419.

GERMAN TEXT

Ihre Majestäten der König von Preussen und der König von Württemberg, geleitet von dem Wunsche, Ihren Völkern die Segnungen des Friedens zu sichern, haben beschlossen, Sich über die Bestimmungen eines zwischen Ihnen abzuschliessenden Friedensvertrags zu verständigen.

Zu diesem Zwecke haben Ihre Majestäten zu Ihren

Bevollmächtigten ernannt und zwar:

Seine Majestät der König von Preussen

Seinen Minister-Präsidenten und Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Grafen Otto von Bismarck-Schönhausen, Ritter des Schwarzen Adler-Ordens u. s. w. u. s. w.

und Seinen Wirklichen Geheimen Rath, Kammerherrn und Gesandten Carl Friedrich von Savigny, Ritter des Rothen Adler-Ordens I. Klasse u. s. w.

Seine Majestät der König von Württemberg:

den Minister der Familien-Angelegenheiten des Königlichen Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten, Freiherrn Carl von Varnbüler von und zu Hemmingen, Grosskreuz des Ordens der Württembergischen Krone und des Friedrich-Ordens u. s. w. u. s. w.

sowie den Kriegsminister, General-Lieutenant Oskar von Hardegg, Grosskreuz des Württembergischen Friedrichs-Ordens, Ritter des Ordens der Württem-

bergischen Krone u. s. w.

Die Bevollmächtigten haben ihre Vollmachten ausgetauscht und sind, nachdem diese in guter Ordnung befunden worden waren, über nachfolgende Vertragsbe-

stimmungen übereingekommen.

Artikel I. Zwischen Seiner Majestät dem Könige von Preussen und Seiner Majestät dem Könige von Württemberg, deren Erben und Nachfolgern, deren Staaten und Unterthanen, soll fortan Friede und Freundschaft auf ewige Zeiten bestehen.

Art. II. Seine Majestät der König von Württemberg verpflichtet sich, Behufs Deckung eines Theils der für Preussen aus dem Kriege erwachsenen Kosten, an Seine

23

Majestät den König von Preussen die Summe von Acht Millionen Gulden binnen zwei Monaten zu bezahlen.

Durch Bezahlung dieser Summe entledigt Sich Seine Majestät der König von Württemberg der in den §§. 9 und 10 des Waffenstillstands-Vertrages de dato Eisingen bei Würzburg den 1. August 1866 übernommenen Ent-

schädigungs-Verbindlichkeiten.

Art. III. Seine Majestät der König von Württemberg leistet für die Bezahlung dieser Summe Garantic durch Hinterlegung 3¹/₂prozentiger und 4prozentiger Württembergischer Staats-Obligationen bis zum Betrage der zu garantirenden Summe. Die zu deponirenden Papiere werden zum Tageskourse berechnet und die Garantie-Summe wird um 10 pCt. erhöht.

Art. IV. Seiner Majestät dem Könige von Württemberg steht das Recht zu, obige Entschädigung ganz oder theilweise unter Abzug eines Diskonto von 5 pCt. per

Jahr früher zu bezahlen.

Art. V. Unmittelbar nach geleisteter Garantie in Gemässheit des Art. III., oder nach erfolgter Zahlung der Kriegsentschädigung, wird Seine Majestät der König von Preussen Seine Truppen aus dem Württembergischen Gebiete zurückziehen. Die Verpflegung der Truppen bei ihrem Rückmarsch erfolgt nach dem bisherigen Bundes-Verpflegungs-Reglement.

Art. VI. Die Auseinandersetzung der durch den früheren Deutschen Bund begründeten Eigenthums-Verhält-

nisse bleibt besonderer Vereinbarung vorbehalten.

Art. VII. Die hohen Kontrahenten werden unmittelbar nach Abschluss des Friedens wegen Regelung der Zollvereins-Verhältnisse in Verhandlung treten. Einstweilen sollen der Zollvereinigungs-Vertrag vom 16. Mai 1865 und die mit ihm in Verbindung stehenden Vereinbarungen, welche durch den Ausbruch des Krieges ausser Wirksamkeit gesetzt sind, vom Tage des Austausches der Ratificationen des gegenwärtigen Vertrages an, mit der Maassgabe wieder in Kraft treten, dass jedem der hohen Kontrahenten vorbehalten bleibt, dieselben nach einer Ankündigung von sechs Monaten ausser Wirksamkeit treten zu lassen.

Art. VIII. Die hohen Kontrahenten werden unmittelbar nach Herstellung des Friedens in Deutschland den Zusammentritt von Commissarien zu dem Zwecke veranlassen, um Normen zu vereinbaren, welche geeignet sind, den Personen- und Güterverkehr auf den Eisenbahnen möglichst zu fördern, namentlich die Konkurrenz-Verhältnisse in angemessener Weise zu regeln und den allgemeinen Verkehrs-Interessen nachtheiligen Bestrebungen der einzelnen Verwaltungen entgegenzutreten. Indem die hohen Kontrahenten darüber einverstanden sind, dass die Herstellung jeder im allgemeinen Interesse begründeten neuen Eisenbahn-Verbindung zuzulassen und so viel als thunlich zu fördern ist, werden Sie durch die vorbezeichneten Kommissarien auch in dieser Beziehung die durch die allgemeinen Verkehrs-Interessen gebotenen Grundsätze aufstellen lassen.

Art. IX. Seine Majestät der König von Württemberg erkennt die Bestimmungen des zwischen Preussen und Oesterreich zu Nikolsburg am 26. Juli 1866 abgeschlossenen Präliminar-Vertrages an und tritt denselben, soweit sie die Zukunft Deutschlands betreffen, auch Seiner-

seits bei.

Art. X. Die Ratifikation des gegenwärtigen Vertrages

erfolgt bis spätestens zum 21. August d. J.

Zu Urkund dessen haben die Eingangs genannten Bevollmächtigten diesen Vertrag in doppelter Ausfertigung am heutigen Tage mit ihrer Namens-Unterschrift und ihrem Siegel versehen.

So geschehen Berlin, den 13. August 1866.

v. Bismarck. Varnbüler. Savigny. Hardegg.

ENGLISH TRANSLATION

[Ratifications exchanged at Berlin, August, 1866.]

THEIR Majesties the King of Wurtemberg and the King of Prussia, desirous of insuring to their people the blessings of peace, have determined to come to an agreement upon the stipulations of a Treaty of Peace to be concluded between them.

For this purpose Their Majesties have named as their Plenipo-

tentiaries:

The King of Wurtemburg: the Minister of the Household and of Foreign Affairs, Baron Charles von Varnbüler, of Hemmingen, Grand Cross, &c., and the Minister of War, Lieutenant-General Oscar von Hardegg, Grand Cross, &c.; the King of Prussia: the President and Minister of Foreign Affairs, Count Otto von Bismarck-Schönhausen, Knight of the Order of the Black Eagle, &c., and the Privy Councillor Chamberlain and Envoy, Charles Frederick von Savigny, Grand Cross, &c.

These Plenipotentiaries after exchanging their powers, which were found in good order, have agreed upon the following stipulations:

ART. I. Between His Majesty the King of Wurtemberg and His Majesty the King of Prussia, their heirs and successors, their States and subjects, there shall be peace and friendship henceforth for ever.

II. His Majesty the King of Wurtemberg binds himself to pay to His Majesty the King of Prussia within two months the sum of 8,000,000 florins, for the purpose of covering a part of the expenses

incurred by Prussia in the war.

By the payment of this sum, His Majesty the King of Wurtemberg frees himself from the obligations for damages incurred by him by §§ 9 and 10 of the Armistice Treaty, dated August 1st, 1866, at Eisingen, near Würzburg.

III. His Majesty the King of Wurtemberg gives a guarantee for the payment of this sum by the deposit of 31 per cent. and 4 per cent. Wurtemberg State obligations to the amount of the sum to be guaranteed. These papers are to be reckoned at the exchange of the day and the guarantee sum is to be raised 10 per cent.

IV. His Majesty the King of Wurtemburg is at liberty to pay the whole or part of the above indemnity earlier with a discount of 5

per cent. per annum.

V. As soon as the guarantee is given, according to Article III, or the payment of the war indemnity is made, the King of Prussia will withdraw his troops from the Wurtemberg territory. The provisioning of the troops during their withdrawal will be made in accordance with the existing Federal regulations.

VI. The apportionment of the property belonging to the former

Germanic Confederation is reserved for special arrangement.

VII. The High Contracting Powers will enter into negotiations for the arrangement of the Zollverein question as soon as peace is concluded. In the meantime the Zollverein Treaty of May 16th, 1865, and the Conventions connected therewith, which became inoperative by the outbreak of war, shall again come into force on the day of the exchange of the ratifications of this present Treaty, with the condition that each of the High Contracting Powers can give 6 months' notice of its cessation.

VIII. The High Contracting Powers, as soon as peace is restored in Germany, will cause the meeting of a Commission for the purpose of establishing the passenger and goods traffic of the railways on a proper basis, especially to regulate the state of competition in a proper manner, and to oppose such efforts of separate Boards as are injurious to the general interests of traffic.

Inasmuch as the High Contracting Powers are agreed that the establishment of all new railway communications conducive to the general interest is to be allowed and as far as possible promoted; they will cause the above-named Commission to lay down principles most advantageous to the general interests of traffic in this respect.

IX. His Majesty the King of Wurtemberg acknowledges the conditions of the Preliminary Treaty of Nicolsberg of July 26, 1866, between Prussia and Austria, and, as far as the future of Germany is concerned, accedes to the same.

X. The ratifications of the present Treaty shall take place at the latest on the 21st of August this year.

In witness whereof the above mentioned Plenipotentiaries have this day signed and affixed their seals to this Treaty in duplicate.

Berlin, August 13, 1866.

(L.S.) VARNBULER.

(L.S.) v. BISMARCK.

(L.S.) HARDEGG.

(L.S.) v. SAVIGNY.

Treaty of Alliance between Prussia and Wurtemberg, signed at Berlin, 13 August 1866

THIS translation is taken from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 1191.

ENGLISH TRANSLATION

HIS Majesty the King of Prussia and His Majesty the King of Wurtemberg, animated by the desire of making the future relations of the Sovereigns and their States as cordial as possible, have determined to enter into further negotiations for the corroboration of the Treaty of Peace concluded between them on the 13th of August, 1866, and have entrusted them:

His Majesty the King of Prussia to his Minister President and Minister for Foreign Affairs, Count Otto von Bismarck-Schönhausen, Knight of the Order of the Black Eagle, &c., and to his actual Privy Councillor, Chamberlain, and Envoy, Charles Frederick von Savigny, Knight of the Order of the Red Eagle, first class, &c.;

His Majesty the King of Wurtemberg, to the Minister for Family Affairs of the Royal Household and for Foreign Affairs, Baron Charles Varnbüler von und zu Hemmingen, Grand Cross of the Order of the Wurtemberg Crown and of the Order of Frederick, &c., as well as to the Minister for War, Lieutenant-General Oscar von Hardegg, Grand Cross of the Wurtemberg Order of Frederick, Knight of the Order of the Wurtemberg Crown, &c.;

Which Plenipotentiaries have exchanged their full powers, and, after finding them in good order, have agreed upon the following, Treaty stipulations:

ART. I. A Treaty of Alliance, defensive and offensive, is hereby concluded between His Majesty the King of Prussia and His Majesty the King of Wurtemberg.

The High Contracting Parties reciprocally guarantee to each other the integrity of the territory of their respective countries, and bind themselves, in case of a war, to place their full military force at the disposal of each other for that purpose.

II. His Majesty the King of Wurtemberg transfers for such a case the command-in-chief of his troops to His Majesty the King of Prussia.

III. The High Contracting Parties bind themselves to keep this Treaty secret for the present.

IV. The ratification of the foregoing Treaty takes place at the same time as the ratification of the Treaty of Peace concluded this day, therefore, at the latest, by the 21st of August this year.

In witness whereof the Plenipotentiaries named at the beginning have this day signed and sealed this Treaty in duplicate.

Done at Berlin, the 13th of August, 1866.

(L.S.) BISMARCK. (L.S.) VARNBULER.

(L.S.) SAVIGNY. (L.S.) HARDEGG.

Treaty of Peace between Baden and Prussia, signed at Berlin, 17 August 1866

THIS Treaty is taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 333, and the translation from British and Foreign State Papers, vol. LVII, p. 1165. The Treaty appears also in Archives Diplomatiques, 1866, vol. III, p. 166.

GERMAN TEXT

Seine Majestät der König von Preussen und Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Baden, geleitet von dem Wunsche Ihren Völkern die Segnungen des Friedens zu sichern, haben beschlossen Sich über die Bestimmungen eines zwischen Ihnen abzuschliessenden Friedensvertrags zu verständigen und zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, nemlich:

Seine Majestät der König von Preussen: Seinen Minister-Präsidenten und Minister der aus-

wärtigen Angelegenheiten Grafen Otto von Bismarck-Schönhausen, Ritter des Schwarzen Adler-

Ordens u. s. w. u. s. w.

Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Baden: Den Präsidenten Allerhöchstihres Ministeriums des Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten, Kammerherrn u. s. w. Rudolf von Freydorf,

welche nach erfolgtem Austausch ihrer in guter Ordnung befundenen Vollmachten über nachfolgende Vertragsbe-

stimmungen übereingekommen sind:

Artikel 1. Zwischen Seiner Majestät dem König von Preussen und Seiner Königlichen Hoheit dem Grossherzog von Baden, deren Erben und Nachfolgern, deren Staaten und Unterthanen soll fortan Friede und Freund-

schaft auf ewige Zeiten bestehen.

Artikel 2. Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Baden verpflichtet Sich Behufs Deckung eines Theils der für Preussen aus dem Kriege erwachsenen Kosten an Seine Majestät den König von Preussen die Summe von "Sechs Millionen Gulden" binnen zwei Monaten zu bezahlen. Durch Bezahlung dieser Summe entledigt Sich Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Baden der im §. 7. des Waffenstillstandsvertrages d. d. Würzburg den 3. August 1866 übernommenen Entschädigungsverbindlichkeiten.

Artikel 3. Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Baden leistet für die Bezahlung dieser Summe Garantie durch Hinterlegung von Badischen Staatspapieren oder durch Beibringung der Bürgschaft der Direktion

der Diskonto-Gesellschaft dahier.

Artikel 4. Seiner Königlichen Hoheit dem Grossherzoge von Baden steht das Recht zu, obige Entschädigung ganz oder theilweise unter Abzug eines Diskonto

von 5 pCt. per Jahr früher zu bezahlen.

Artikel 5. Unmittelbar nach geleisteter Garantie in Gemässheit des Art. 3. oder nach erfolgter Zahlung der Kriegsentschädigung wird Se. Majestät der König von Preussen Seine Truppen aus dem Badischen Gebiete zurückziehen. Die Verpflegung der Truppen bei ihrem Rückmarsch erfolgt nach dem bisherigen Bundes-Verpflegungs-Reglement.

Artikel 6. Die Auseinandersetzung der durch den früheren Deutschen Bund begründeten Eigenthumsverhältnisse bleibt besonderer Vereinbarung vorbehalten. Artikel 7. Die hohen Kontrahenten werden unmittelbar nach Abschluss des Friedens wegen Regelung der Zollvereinsverhältnisse in Verhandlung treten. Einstweilen sollen der Zollvereinigungs-Vertrag vom 16. Mai 1865 und die mit ihm in Verbindung stehenden Vereinbarungen, welche durch den Ausbruch des Krieges ausser Wirksamkeit gesetzt sind, vom Tage des Austausches der Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrages an mit der Maassgabe wieder in Kraft treten, dass Jedem der hohen Kontrahenten vorbehalten bleibt, dieselben nach einer Ankündigung von sechs Monaten ausser Wirksamkeit treten zu lassen.

Artikel 8. Die hohen Kontrahenten werden unmittelbar nach Herstellung des Friedens in Deutschland den Zusammentritt von Kommissarien zu dem Zwecke veranlassen, um Normen zu vereinbaren, welche geeignet sind, den Personen- und Güterverkehr auf den Eisenbahnen möglichst zu fördern, namentlich die Konkurrenz-Verhältnisse in angemessener Weise zu regeln und den allgemeinen Verkehrsinteressen nachtheiligen Bestrebungen der einzelnen Verwaltungen entgegenzutreten. Indem die hohen Kontrahenten darüber einverstanden sind, dass die Herstellung jeder im allgemeinen Interesse begründeten neuen Eisenbahn-Verbindung zuzulassen und so viel als thunlich zu fördern ist, werden Sie durch die vorbezeichneten Kommissarien auch in dieser Beziehung die durch die allgemeinen Verkehrsinteressen gebotenen Grundsätze aufstellen lassen.

Artikel 9. Die hohen Kontrahenten werden vom 1. Januar 1867 ab die Erhebung der Schifffahrtsabgaben auf dem Rheine, und zwar sowohl der Schiffsgebühr — Tarif B. zur Uebereinkunft vom 31. März 1831, — als auch des Zolles von der Ladung — Zusatzartikel XVI. und XVII. zu der Uebereinkunft vom 31. März 1831 — völlig einstellen, sofern die übrigen Deutschen Uferstaaten des Rheines gleichzeitig die gleiche Maasregel treffen.

Artikel 10. Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Baden erkennt die Bestimmungen des zwischen Preussen und Oesterreich zu Nikolsburg am 26. Juli 1866 abgeschlossenen Präliminarvertrages an und tritt denselben, soweit sie die Zukunft Deutschlands betreffen, auch Seinerseits bei.

Artikel 11. Die Ratification des gegenwärtigen Vertrages erfolgt bis spätestens zum 21. August d. J.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag in doppelten Exemplaren unterzeichnet und ihre Siegel beigedruckt.

So geschehen zu Berlin, den 17. August 1866. v. Bismarck. v. Freydorf. [Ratifications exchanged at Berlin, August, 1866.]

His Royal Highness the Grand Duke of Baden, and His Majesty the King of Prussia, actuated by the desire of securing to their subjects the blessings of peace, have determined to come to an agreement as to the clauses of a Treaty of peace to be concluded between them, and, for this purpose, have appointed as Plenipotentiaries: The Grand Duke of Baden, his President of the Department of the Household and of Foreign Affairs, Chamberlain, &c., Rudolf von Freydorf; the King of Prussia, his President of the Council and Minister for Foreign Affairs, Count Otto von Bismarck-Schönhausen, Knight of the Black Eagle, &c.

These Plenipotentiaries having exchanged their full Powers, and found them in good order, have agreed upon the following clauses:

ART. I. Peace and friendship shall henceforth subsist between His Royal Highness the Grand Duke of Baden, and His Majesty the King of Prussia, their heirs and successors, their States and subjects for ever.

II. His Royal Highness the Grand Duke of Baden engages to pay to His Majesty the King of Prussia the sum of 6,000,000 florins within two months, towards covering part of the costs incurred by Prussia in the war.

By payment of this sum, the Grand Duke of Baden relieves himself of the compensation obligations undertaken by him in § 7 of the Armistice Convention signed at Würzburg August 3, 1866.

III. As a pledge for the payment of this sum the Grand Duke of Baden will deposit Baden State Bonds, or furnish the guarantee of the administration of the Discount Company here.

IV. His Royal Highness the Grand Duke of Baden retains the right of paying the above mentioned sum in part, or wholly, at an earlier date, at a discount of 5 per cent. per annum.

V. Immediately after the guarantee is given, in accordance with Article III, or after the payment of the war contribution has been made, the King of Prussia will withdraw his troops from Baden territory.

The provisionment of the troops during their withdrawal shall be according to the hitherto existing scale of the Confederation.

VI. The apportionment of Federal property belonging to the former Germanic Confederation is reserved for a special agreement.

VII. The High Contracting Parties will enter into negotiations for the settlement of the Zollverein relations immediately after the conclusion of the Peace. In the meantime the Zollverein Union Treaty of May 16, 1865, and the Conventions connected therewith,

which have been rendered inoperative by the outbreak of the war, shall again come into operation from the day the ratifications of this present Treaty are exchanged, with the understanding that it remains reserved to either of the High Contracting Parties to allow them to lapse after a notification of 6 months.

VIII. Immediately after the restoration of peace in Germany, the High Contracting Parties will cause a meeting of Commissioners to agree upon rules for the furtherance of passenger and goods traffic upon the railways as much as possible, especially to regulate the relations of competition in a suitable manner, and to oppose the efforts of individual companies disadvantageous to the public interests of traffic.

Since the High Contracting Parties are agreed that the establishment of every new railway line conducive to the public advantage is to be permitted and supported as fully as possible, they will also have the principles demanded by the general interests in this respect laid down by the aforesaid Commissioners.

IX. The High Contracting Parties will from January 1, 1867, entirely abolish the levying of navigation dues on the Rhine, both in respect to the ship dues—Tariff B of the Convention of March 31, 1831—and also to duties on lading—Additional Articles XVI and XVII of the Convention of March 31, 1831, in so far as the remaining Rhine States simultaneously adopt the same measures.

X. His Royal Highness the Grand Duke of Baden recognizes the arrangements made by the Preliminary Treaty concluded between Prussia and Austria, at Nikolsburg, on the 26th July, 1866, and accedes thereto upon his part also, so far as they affect the future of Germany.

XI. The ratification of this present Treaty shall take place at latest by the 21st August this year.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the same this day in duplicate, and appended their seals.

Done at Berlin, August 17, 1866.

(L.S.) von FREYDORF. (L.S.) von BISMARCK.



Treaty of Alliance between Baden and Prussia, signed at Berlin, 17 August 1866

THE translation of this Treaty is taken from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 1037.

ENGLISH TRANSLATION

His Majesty the King of Prussia and His Royal Highness the Grand Duke of Baden, animated by the desire of making the future relations of the Sovereigns and their States as cordial as possible, have decided upon further negotiations to give additional force to the Treaty of Peace concluded between them August 17, 1866, and have entrusted those negotiations:

His Majesty the King of Prussia, to His Minister President and Minister of Foreign Affairs, Count Otto von Bismarck-Schönhausen, Knight of the Order of the Black Eagle, &c.;

His Royal Highness the Grand Duke of Baden, to His President of the Ministry of the Household and of Foreign Affairs, Chamberlain, &c., Rudolf von Freydorf;

Who, after exchanging their full powers, which were found in good order, have agreed upon the following Treaty stipulations:

ART. I. A defensive and offensive alliance is hereby concluded between His Majesty the King of Prussia and His Royal Highness the Grand Duke of Baden.

The High Contracting Parties mutually guarantee to each other the integrity of the territories of their respective countries, and bind themselves, in case of a war, to put their whole military force at the disposal of each other for that purpose.

II. His Royal Highness the Grand Duke of Baden transfers for such a case the command-in-chief of his troops to His Majesty the King of Prussia.

III. The High Contracting Parties bind themselves to keep this Treaty secret for the present.

IV. The ratification of the foregoing Treaty is to take place simultaneously with the ratification of the Treaty of Peace concluded this day, therefore at latest on the 21st of this August.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty in duplicate copies and have affixed their seals to it.

Done at Berlin, August 17, 1866.

(L.S.) Von BISMARCK. (L.S.) Von FREYDORF.

Treaty of Alliance between Anhalt, Bremen,
Brunswick, Hamburg, Lippe, Lubeck,
Oldenburg, Prussia, Reuss-Schleitz,
Saxe-Altenburg, Saxe-Coburg-Gotha,
the Grand Duchy of Saxony, Schaumburg-Lippe
Schwarzburg-Rudolstadt, SchwarzburgSondershausen and Waldeck and Pyrmont,
signed at Berlin, 18 August 1866

THE text is taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 476, and the translation from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 1038. The Treaty is also printed in Archives Diplomatiques, 1866, vol. IV, p. 188. Reuss acceded to the Treaty by the further Treaty of 26 September 1866. As to the accession of Mecklenburg-Schwerin and Mecklenburg-Strelitz and other States, see the Treaty of 21 August, and see Martens' note.

GERMAN TEXT

Um der auf der Grundlage der Preussischen identischen Noten vom 16. Juni 1866 in's Leben getretenen Bundesgenossenschaft zwischen Preussen, Mecklenburg-Schwerin, Sachsen-Weimar, Mecklenburg-Strelitz, Oldenburg, Braunschweig, Sachsen-Altenburg, Sachsen-Coburg-Gotha, Reuss jüngerer Linie, Schaumburg-Lippe, Lippe, Lübeck, Bremen und Hamburg einen vertragsmässigen Ausdruck zu geben, haben die verbündeten Staaten den Abschluss

*) Ratifié à Berlin, le 8 septembre 1866. — Ont accédé à ce Traité: les Grands-Duchés de Meklenbourg-Schwérin et de Meklenbourg-Strélitz le 21 août, la Principauté de Reuss (branche aînée) le 26 septembre, le Duché de Saxe-Meiningen le 8 octobre, et la Saxe-Royale le 21 octobre 1866. — Dans le Traité conclu avec les Grands-Duchés de Meklenbourg, ratifié le 10 septembre 1866, se trouve dans l'article 6 la réserve suivante:

Preussen wünscht den obigen Vorbehalt bezüglich der Artikel 2 und 5 baldmöglichst erledigt zu sehen und beide Mecklenburg versprechen, die Erledigung sofort einzuleiten und thunlichst zu beschleunigen.«

Da die Regierungen von Mecklenburg-Schwerin und Mecklenburg-Strelitz nach der in beiden Grossherzogthümern bestehenden Verfassung einen Theil derjenigen Gegenstände, welche der Bündnissvertrag dem Parlamente zuweist, nicht ohne Zustimmung ihrer Landstände im Wege der Gesetzgebung ordnen, und daher in diesen Beziehungen positive Vertragspflichten anderen Staaten gegenüber nicht ohne Weiteres übernehmen können, so müssen die Grossherzoglichen Regierungen von Mecklenburg bei der Unterzeichnung dieses Bündnissvertrages ihre weitere definitive Erklärung zur Zeit noch vorbehalten, jedoch nur in Bezug auf Artikel 2 und 5 des Vertrages, indem sie den übrigen Inhalt desselben schon jetzt acceptiren.

eines Bündnissvertrages beschlossen und zu diesem Zwecke mit Vollmacht versehen:

Seine Majestät, der König von Preussen:

Seinen Minister-Präsidenten und Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Grafen Otto von Bismarck-Schönhausen, Ritter des Schwarzen Adler-Ordens u. s. w., u. s. w.;

Seine Königl. Hoheit, der Grossherzog von Sachsen: Seinen ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am Königlich Preussischen Hofe, Grafen von Beust, Ritter des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens 1. Classe, Grosskreuz des Grossherzoglich Sächsischen Falken- und des Herzoglich Sachsen-Ernestinischen Hausordens, sowie des Herzoglich Anhaltischen Hausordens Albrecht's des Bären;

Seine Königl. Hoheit, der Grossherzog von Olden-

burg:

Seinen Kammerherrn Peter Friedrich Ludwig von Rössing, Minister des Grossherzoglichen Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten, Vorsitzenden des Staatsministeriums, Inhaber des Grosskreuzes vom Grossherzoglich Oldenburgischen Haus- und Verdienstorden des Herzogs Peter Friedrich Ludwig, Ritter des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens erster Classe u. s. w., u. s. w.;

Seine Hoheit, der Herzog von Braunschweig-Lüne-

burg und Oels:

Seinen Geheimen Legationsrath und Minister-Residenten am Königlich Preussischen Hofe, Freiherrn Friedrich von Löhneysen, Comthur 2. Classe des Herzoglich Braunschweig. Ordens Heinrich's des Löwen, Ehren-Gross-Comthur des Grossherzoglich Oldenburgischen Haus- und Verdienst-Ordens Herzogs Peter Friedrich

Seine Hoheit, der Herzog von Sachsen-Altenburg:

den Grossherzoglich Sächsischen ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am Königlich Preussischen Hofe, Grafen von Beust, Herzoglich Sächsischen wirklichen Geheimen Rath und Minister-Residenten an demselben Hofe, Ritter des Königl. Preuss. Rothen Adler-Ordens 1. Classe u. s. w.,

Seine Hoheit, der Herzog von Sachsen-Coburg-

Gotha: Seinen wirklichen Geheimen Rath und Staatsminister, Doctor der Rechte, Camillo Richard Freiherrn von Seebach, Ritter des Königlich Preussischen Kronen-Ordens und des Rothen Adler-Ordens 1. Classe, Grosskreuz des Herzoglich Sachsen-Ernestinischen Hausordens, des Grossherzoglich Sächsischen Falken-Ordens u. s. w.;

Seine Hoheit, der Herzog von Anhalt: den Grossherzoglich Sächsischen ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am Königlich

sandten und bevollmächtigten Minister am Königlich Preussischen Hofe, Grafen von Beust, Herzoglich Anhaltischen Minister-Residenten an demselben Hofe, Ritter des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens 1, Classe u. s. w.;

Seine Durchlaucht, der Fürst von Schwarzburg-

Rudolstadt:

den Grossherzoglich Sächsischen ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am Königlich Preussischen Hofe, Grafen von Beust, Fürstlich Schwarzburgischen Minister-Residenten an demselben Hofe, Ritter des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens 1. Classe u. s. w.;

Seine Durchlaucht, der Fürst von Scwarzburg-

Sondershausen:

den Grossherzoglich Sächsischen ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am Königlich Preussischen Hofe, Grafen von Beust, Fürstlich Schwarzburgischen Minister-Residenten an demselben Hofe, Ritter des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens 1. Classe u. s. w.;

Seine Durchlaucht, der Fürst zu Waldeck und Pyr-

mont:

Seinen Regierungsrath, Dirigenten der Abtheilungen des Innern und für Militärsachen, Ludwig Klapp, Ritter des Königlich Preussischen Kronen-Ordens 3. Classe; Seine Durchlaucht, der Fürst Reuss jüngerer Linie:

den Grossherzoglich Sächsischen ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am Königlich Preussischen Hofe, Grafen von Beust, Fürstlich Reussischen Minister-Residenten an demselben Hofe, Ritter des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens 1. Classe u. s. w.;

Seine Durchlaucht, der Fürst zu Schaumburg-Lippe: Seinen Präsidenten der Landesregierung Rudolph Eduard Friedrich Wilhelm Freiherrn von Lauer-Münchhofen, Ritter des Königlich Preußsischen Kronen-Ordens 2. Classe, des Rothen Adler-Ordens 4. Classe, Inhaber der Kriegs-Denkmünze für die Feldzüge 18¹³/₁₄ und der Erinnerungs-Denkmünze von 1863;

Seine Durchlaucht, der Fürst zur Lippe:

Seinen Cabinets-Minister Alexander von Öheimb, Ritter des Königlich Preussischen Kronen-Ordens 2. Classe mit dem Stern des Johanniter-Ordens, des Schwarzburgischen Ehrenkreuzes 1. Classe;

der Senat der freien und Hansestadt Lübeck:

den Hanseatischen Minister-Residenten am Königlich Preussischen Hofe, Doctor der Rechte, Friedrich Heinrich Geffken, Grosskreuz des Königlich Belgischen Leopold-Ordens, Ritter des Königlich Preussischen Kronen-Ordens 2. Classe mit Stern, Grosscomthur des Kaiserlich Türkischen Medjidje-Ordens, sowie des Grossherzoglich Oldenburgischen Haus- und Verdienst-Ordens;

der Senat der freien und Hansestadt Bremen:

den Hanseatischen Minister-Residenten am Königlich Preussischen Hofe, Doctor der Rechte, Friedrich Heinrich Geffken, Grosskreuz des Königlich Belgischen Leopold-Ordens, Ritter des Königlich Preussischen Kronen-Ordens 2. Classe mit Stern, Grosscomthur des Kaiserlich Türkischen Medjidje-Ordens, sowie des Grossherzoglich Oldenburgischen Haus- und Verdienst-Ordens, — und

der Senat der freien und Hansestadt Hamburg:

den Hanseatischen Minister-Residenten am Königlich Preussischen Hofe, Doctor der Rechte, Friedrich Heinrich Geffken, Grosskreux des Königlich Belgischen Leopold-Ordens, Ritter des Königlich Preussischen Kronen-Ordens 2. Classe mit Stern, Grosscomthur des Kaiserlich Türkischen Medjidje-Ordens, sowie des Grossherzoglich Oldenburgischen Haus- und Verdienst-Ordens,

welche, nachdem sie ihre Vollmachten ausgetauscht und in guter und richtiger Form befunden haben, über nachstehende Artikel übereingekommen sind:

Artikel 1. Die Regierungen von Preussen, Sachsen-Weimar, Oldenburg, Braunschweig, Sachsen-Altenburg,

Sachsen-Coburg-Gotha, Anhalt, Schwarzburg-Sondershausen, Schwarzburg-Rudolstadt, Waldeck, Reuss jüngerer Linie, Schaumburg-Lippe, Lippe, Lübeck, Bremen und Hamburg schliessen ein Offensiv- und Defensiv-Bündniss zur Erhaltung der Unabhängigkeit und Integrität, sowie der innern und äussern Sicherheit ihrer Staaten und treten sofort zur gemeinschaftlichen Vertheidigung ihres Besitzstandes ein, welchen sie sich gegenseitig durch dieses Bündniss garantiren.

- Art. 2. Die Zwecke des Bündnisses sollen definitiv durch eine Bundesverfassung auf der Basis der Preussischen Grundzüge vom 10. Juni 1866 sichergestellt werden, unter Mitwirkung eines gemeinschaftlich zu berufenden Parlaments.
- Art. 3. Alle zwischen den Verbündeten bestehenden Verträge und Uebereinkünfte bleiben in Kraft, soweit sie nicht durch gegenwärtiges Bündniss ausdrücklich modificirt werden.
- Art. 4. Die Truppen der Verbündeten stehen unter dem Oberbefehl Seiner Majestät des Königs von Preussen.

Die Leistungen während des Krieges werden durch besondere Verabredungen geregelt.

- Art. 5. Die verbündeten Regierungen werden gleichzeitig mit Preussen die auf Grund des Reichswahlgesetzes vom 12. April 1849 vorzunehmenden Wahlen der Abgeordneten zum Parlament anordnen und Letzteres gemeinschaftlich mit Preussen einberufen. Zugleich werden sie Bevollmächtigte nach Berlin senden, um nach Massgabe der Grundzüge vom 10. Juni d. J. den Bundesverfassungs-Entwurf festzustellen, welcher dem Parlament zur Berathung und Vereinbarung vorgelegt werden soll.
- Art. 6. Die Dauer des Bündnisses ist bis zum Abschlus des neuen Bundesverhältnisses, eventuell auf ein Jahr festgesetzt, wenn der neue Bund nicht vor Ablauf eines Jahres geschlossen sein sollte.
- Art. 7. Der vorstehende Bündnissvertrag soll ratificirt und die Ratifications-Urkunden so bald als möglich, spätestens aber innerhalb dreier Wochen, vom Datum des Abschlusses an, in Berlin ausgewechselt werden.

Zu Urkund dessen haben sämmtliche Bevollmächtigte

den gegenwätigen Bündnissvertrag unterzeichnet und untersiegelt.

So geschehen, Berlin den 18. August 1866.

von Bismarck. Graf Beust.
von Rössing. von Löhneysen.
von Seebach. L. Klapp.
von Lauer. von Oheimb.
Geffken.

ENGLISH TRANSLATION

[Ratifications exchanged at Berlin, September 8, 1866.]

In order to give expression in form of Treaty to the alliance formed on the basis of the Prussian identical notes of June 16, 1866, between Prussia, Mecklenburg-Schwerin, Saxe Weimar, Mecklenburg-Strelitz, Oldenburg, Brunswick, Saxe-Altenburg, Saxe-Coburg-Gotha, Schwartzburg-Sondershausen, Schwartzburg-Rudolstadt, Waldeck, Reuss of the younger line, Schaumburg-Lippe, Lippe, Lubeck, Bremen and Hamburg, the Allied States have resolved to conclude a Treaty of Alliance, and have provided with full powers for that purpose:

His Majesty the King of Prussia, His Minister-President and Minister for Foreign Affairs, Count Otto v. Bismarck-Schönhausen,

Knight of the Order of the Black Eagle, &c.;

His Royal Highness the Grand Duke of Saxony, His Envoy-Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Royal Prussian Court, Count v. Beust, Knight of the Royal Prussian Order of the Red Eagle, first class, Grand Cross of the Grand Ducal Saxon Order of the Falcon, and of the Ducal Saxe-Ernestine Family Order, as well as of the Ducal Anhalt Family Order of Albert the Bear;

His Royal Highness the Grand Duke of Oldenburg, His Chamberlain Peter Frederick Lewis v. Rössing, Minister of the Grand Ducal Household and for Foreign Affairs, President of the Ministry of State, possessor of the Grand Cross of the Grand Ducal Oldenburg Family and Merit Order of Duke Peter Frederick Lewis, Knight of the Royal Prussian Order of the Red Eagle, first class, &c.;

His Highness the Duke of Brunswick, Lüneburg and Oels, His Privy Councillor of Legation and Resident Minister at the Royal Prussian Court, Baron Frederick v. Löhneysen, Commander, second class, of the Ducal Brunswick Order of Henry the Lion, Honorary Grand Commander of the Grand Ducal Oldenburg Family and Merit Order of Duke Peter Frederick Lewis;

'His Highness the Duke of Saxe-Altenburg, the Grand Ducal Saxon Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Royal Prussian Court, Count v. Beust, Ducal Saxon Actual Privy Councillor and Resident Minister at the same Court, Knight of the Royal Prussian Order of the Red Eagle, first class, &c.;

His Highness the Duke of Saxe-Coburg-Gotha, His Actual Privy Councillor and Minister of State, Doctor of Laws, Camillo Richard Baron v. Seebach, Knight of the Royal Prussian Orders of the Crown and of the Red Eagle, first class, Grand Cross of the Ducal Saxe-Ernestine Family Order, of the Grand Ducal Order of the Falcon, &c.;

His Highness the Duke of Anhalt, the Grand Ducal Saxon Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Royal Prussian Court, Count v. Beust, Ducal Anhalt Resident Minister at the same Court, Knight of the Royal Prussian Order of the Red Eagle, first class, &c.;

His Serene Highness the Prince of Schwartzburg-Rudolstadt, the Grand Ducal Saxon Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Royal Prussian Court, Count v. Beust, Princely Schwartzburg Resident Minister at the same Court, Knight, &c.;

His Serene Highness the Prince of Schwartzburg-Sondershausen, the Grand Ducal Saxon Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Royal Prussian Court, Count v. Beust, Princely Schwartzburg Resident Minister at the same Court, Knight, &c..;

His Serene Highness the Prince of Waldeck and Pyrmont, His Government Councillor, Director of the Departments of the Interior and of Military Affairs, Lewis Klapp, Knight of the Royal Prussian Order of the Crown, third class;

His Serene Highness the Prince Reuss of the Younger line, the

Grand Ducal Saxon Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Royal Prussian Court, Count v. Beust, Princely Reuss Resident Minister at the same Court, Knight, &c.;

His Serene Highness the Prince of Schaumburg-Lippe, His President of the Government, Rudolph Edward Frederick William Baron v. Lauer-Münchhofen, Knight of the Royal Prussian Order of the Crown, third class, Possessor of the War Medal for the Campaign of 1813-14, and the Memorial Medal of 1863;

His Serene Highness the Prince of Lippe, his Cabinet Minister, Alexander v. Oheimb, Knight of the Royal Prussian Order of the Crown, second class, with Star, of the Order of St. John, of the

Schwartzburg Cross of Honour, first class;

The Senate of the Free and Hanse Town of Lubeck, the Hanseatic Resident Minister at the Royal Prussian Court, Doctor of Laws, Frederick Henry Geffcken, Grand Cross of the Royal Belgian Order of Leopold, Knight of the Royal Prussian Order of the Crown, second class with Star, Grand Commander of the Imperial Turkish Order of the Medjidje, as well as of the Grand Ducal Oldenburg Family and Merit Order;

The Senate of the Free and Hanse Town of Bremen, the Hanseatic Resident Minister at the Royal Prussian Court, Doctor

of Laws, Frederick Henry Geffcken, Grand Cross, &c.

The Senate of the Free and Hause Town of Hamburgh, the Hanseatic Resident Minister at the Royal Prussian Court, Doctor of Laws, Frederick Henry Geffcken, Grand Cross, &c.;

Who, after exchanging their full powers, and finding them in good and proper form, have agreed upon the following Articles:

ART. I. The Governments of Prussia, Saxe-Weimar, Oldenburg, Brunswick, Saxe Altenburg, Saxe-Coburg-Gotha, Anhalt, Schwartzburg-Sondershausen, Schwartzburg-Rudolstadt, Waldeck, Reuss of the younger branch, Schaumburg-Lippe, Lippe, Lubeck, Bremen and Hamburgh enter into an offensive and defensive alliance for the maintenance of their independence and integrity, and of the internal and external security of their States, and they enter at once for the common defence of their possessions, which they guarantee to each other reciprocally by this alliance.

II. The objects of this Confederation shall be definitively settled by a Federal Constitution, on the basis of the Prussian proposals of June 10, 1866, with the co-operation of a Parliament

to be convoked jointly.

III. All Treaties and Conventions existing between the Allies remain in force, in so far as they are not expressly modified by the present alliance.

IV. The troops of the Allies are under the Command-in-Chief

of His Majesty the King of Prussia.

The contingents to be furnished during the war are regulated

by special agreements.

V. The Allied Governments will, simultaneously with Prussia, give orders for the election of Deputies to the Parliament on the basis of the electoral law for the Empire of 12th April, 1849, and they will convoke the Parliament conjointly with Prussia. They will likewise send Plenipotentiaries to Berlin, in order to settle, in accordance with the proposals of the 10th of June last, the draft of a Federal Constitution which is to be laid before the Parliament to be discussed and agreed to.

VI. The alliance is to continue until the conclusion of the new Federal arrangements, and its duration is contingently fixed for one year, if the new Confederation should not be concluded before the

expiration of a year.

VII. The foregoing Treaty of Alliance shall be ratified, and the deeds of ratification shall be exchanged at Berlin as soon as possible, but at the latest within 3 weeks from the date of the conclusion.

In witness whereof all the Plenipotentiaries have signed and sealed the present Treaty of Alliance.

Done at Berlin, August 18, 1866.

(L.S.) Co. v. BISMARCK. (L.S.) Co. v. BEUST.

(L.S.) v. ROSSING. (L.S.) F. v. LOHNEYSEN.

(L.S.) v. SEEBACH. (L.S.) L. KLAPP. (L.S.) v. LAUER. (L.S.) v. OHEIMB.

(L.S.) GEFFCKEN.

Treaty of Alliance between Mecklenburg-Schwerin, Mecklenburg-Strelitz and Prussia, signed at Berlin, 21 August 1866

THE translation here is taken from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 1041.

ENGLISH TRANSLATION

[Ratifications exchanged at Berlin, September 10, 1866.]

In order to give expression in form of Treaty to the league which exists between Prussia, Mecklenburg-Schwerin, and Mecklenburg-Strelitz, those States have determined to conclude a Treaty of Alliance, and for that purpose have given full powers,

His Majesty the King of Prussia, to His Minister-President, and Minister for Foreign Affairs, Count Otto von Bismarck-Schönberger Weight of the Otto Research Property of the Country of t

hausen, Knight of the Order of the Black Eagle, &c.;

His Royal Highness the Grand Duke of Mecklenburg-Schwerin, to His President of the Ministry of State and Minister for Foreign Affairs, Jasper von Oertzen, Grand Cross of the Grand Ducal Mecklenburg Family Order of the Wendish Crown, Knight of the

Royal Prussian Order of the Red Eagle, first class, and of the Royal Prussian Order of the Crown, first class, &c.;

His Royal Highness the Grand Duke of Mecklenburg-Strelitz, to His Minister of State, Bernand von Bülow, Grand Cross of the Grand Ducal Mecklenburg Family Order of the Wendish Crown, and of the Royal Danish Order of the Danebrog, Knight of the Imperial Austrian Order of the Iron Crown, and of the Imperial Russian Order of St. Anne, first class, &c.:

Who, after exchanging their full powers and finding them in good and proper form, have agreed upon the following Articles:

ART. I. The Governments of Prussia, Mecklenburg-Schwerin, and Mecklenburg-Strelitz, conclude an offensive and defensive alliance for the maintenance of the independence and integrity as well as of the internal and external security of their States, and enter forthwith for the joint defence of their possessions, which they reciprocally guarantee to one another by this alliance.

II. The objects of this alliance shall be secured definitively by a Federal Constitution on the basis of the Prussian outlines of June 10, 1866, with the co-operation of a common Parliament hereafter to be convoked.

III. All Treaties and Conventions now existing between the Allies remain in force, in so far as they are not expressly modified by the present Treaty of Alliance.

IV. The troops of the Allies are under the supreme command

of His Majesty the King of Prussia.

The assistance to be rendered during the war will be settled by

special agreements.

V. The Confederate Governments will, simultaneously with Prussia and those States with which Prussia has concluded a similar alliance, provide for the election of Deputies to the Parliament, on the basis of the Electoral Law of April 12, 1849, and will convoke the Parliament conjointly with Prussia. They will at the same time send Plenipotentiaries to Berlin, to arrange the project of the Federal Constitution on the basis of the outlines of 10th June of this year; that project is to be laid before Parliament for discussion and settlement.

VI. As the Governments of Mecklenburg-Schwerin, and Mecklenburg-Strelitz are unable, by the Constitution of those Grand Duchies, to settle certain matters which this Treaty of Alliance refers to the Parliament, without the assent of their "States," in the way of Legislation, and can, therefore, not undertake positive Treaty obligations in that respect towards other States on their own responsibility, they, the Grand Ducal Governments of Mecklenburg, must, while signing this Treaty, reserve their further definitive declaration for a future time, only, however, as regards

Articles II and V of the Treaty, as they at once accept all the rest.

Prussia wishes to have the above reservation, with regard to Articles II and V, settled with the least possible delay, and both the Mecklenburgs promise to effect and expedite the settlement of the same as far as lies in their power.

VII. The duration of the alliance is fixed until the conclusion of the new Confederation, and contingently for a year, if the Confederation should not be concluded before the expiration of a year.

VIII. The foregoing Treaty of Alliance shall be ratified and the ratifications exchanged at Berlin as soon as possible, but at latest within 3 weeks from the date of its conclusion.

In witness whereof the Plenipotentiaries have signed and sealed the present Treaty of Alliance.

Done at Berlin, August 21, 1866.

(L.S.) COUNT VON BISMARCK.

(L.S.) VON OERTZEN.

(L.S.) B. von BULOW.

Treaties of Peace and Alliance between Bavaria and Prussia, signed at Berlin, 22 August 1866

THESE Treaties are taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, pp. 336, 481, and the English translations from British and Foreign State Papers, vol. LVI, pp. 1043, 1044. The Peace Treaty appears also in Archives Diplomatiques, 1866, vol. III, p. 190.

GERMAN TEXT

Traité de paix entre la Prusse et la Bavière; signé à Berlin, le 22 août 1866.

Ihre Majestäten der König von Preussen und der König von Bayern, von dem Wunsche geleitet, Ihren Völkern die Segnungen des Friedens zu sichern, haben beschlossen, Sich über die Bestimmungen eines zwischen Ihnen abzuschliessenden Friedensvertrages zn verständigen.

Zu diesem Zwecke haben Ihre Majestäten zu Ihren

Bevollmächtigten ernannt und zwar:

Seine Majestät der König von Preussen:

Seinen Minister-Präsidenten und Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Grafen Otto von Bismarck-Schönhausen, Ritter des schwarzen Adlerordens u. s. w. u. s. w. und Seinen Wirklichen Geheimen Rath, Kammerherrn und Gesandten, Carl Friedrich von Savigny, Ritter des Rothen Adlerordens I. Klasse u. s. w. u. s. w.

Seine Majestät der König von Bayern:

Seinen Staatsminister des Königlichen Hauses und des Aeussern, Ludwig Freiherrn v. d. Pfordten, Ritter des Hausordens vom heiligen Hubertus und Grosskreuz des Verdienstordens der Bayerischen Krone etc. und Seinen ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am Kaiserlich Oesterreichischen Hofe, Otto Grafen Bray-Steinburg, Staatsminister ausser Dienst und erblichen Reichsrath, Grosskreuz des Verdienstordens der Bayerischen Krone und vom heiligen Michael etc.,

welche nach erfolgtem Austausch ihrer in guter Ordnung befundenen Vollmachten über nachfolgende Vertrags-Be-

stimmungen übereingekommen sind.

Artikel I. Zwischen Seiner Majestät dem Könige von Preussen und Seiner Majestät dem Könige von

Bayern, deren Erben und Nachfolgern, deren Staaten und Unterthanen soll fortan Friede und Freundschaft auf

ewige Zeiten bestehen.

Artikel II. Seine Majestät der König von Bayern verpflichtet sich behufs Deckung eines Theils der für Preussen aus dem Kriege erwachsenden Kosten an Seine Majestät den König von Preussen die Summe von dreissig Millionen Gulden in Silberthalern oder Silberbarren zu bezahlen. Davon werden zehn Millionen bei Austausch der Ratificationen des gegenwärtigen Vertrages unter Vergütigung eines Diskonto auf zwei Monate nach dem Satze von 5 pCt. per Jahr, zehn Millionen Gulden innerhalb drei Monaten und zehn Millionen Gulden innerhalb sechs Monaten nach der Ratifikation gezahlt. Die letzten beiden Raten werden von Anfang des dritten Monats nach der Ratifikation an mit 5 pCt. verzinst.

Artikel III. Seine Majestät der König von Bayern leistet für die Bezahlung dieser Summe Garantie durch Hinterlegung von 6prozentigen Bayerischen Staats-Kassenanweisungen beziehungsweise von Bayerischen oder Württembergischen Staats - Obligationen und Wechseln erster Häuser auf die Bank in Nürnberg, welche mit dem Giro der Königlichen Seehandlung versehen sind. Die 3½ prozentigen Staats - Obligationen werden dabei zum Kourse von 70 pCt., die 4prozentigen von 80 pCt., die 4prozentigen von

95 pCt. berechnet.

Artikel IV. Nach erfolgtem Austausch der Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrages wird das Königlich Preussische zweite Reserve-Korps den Rückmarsch aus Bayern antreten und mit thunlichster Beschleunigung das Bayerische Gebiet räumen. Unmittelbar nach geleisteter Garantie in Gemässheit des Artikels III. oder nach erfolgter Zahlung der Kriegsentschädigung, wird Seine Majestät der König von Preussen Seine sämmtlichen übrigen Truppen aus dem Bayerischen Gebiete zurückziehen und dieselben werden dieses Gebiet mit möglichster Beschleunigung ganz verlassen. Die Verpflegung der Truppen bei ihrem Rückmarsch erfolgt nach dem bisherigen Bundes-Verpflegungsreglement.

Artikel V. Seine Majestät der König von Bayern erkennt die Bestimmungen des zwischen Preussen und Oesterreich zu Nikolsburg am 26. Juli 1866 abgeschlossenen Präliminar-Vertrages an und tritt denselben, soweit sie die Zukunft Deutschlands betreffen, auch Seinerseits bei.

Artikel VI. Die Auseinandersetzung der durch den früheren Deutschen Bund begründeten Eigenthumsverhältnisse bleibt besonderer Vereinbarung vorbehalten.

Artikel VII. Die hohen Kontrahenten werden unmittelbar nach Abschluss des Friedens wegen Regelung der Zollvereins-Verhältnisse in Verhandlung treten. Einstweilen sollen der Zollvereinigungs-Vertrag vom 16. Mai 1865 und die mit ihm in Verbindung stehenden Vereinbarungen, welche durch den Ausbruch des Krieges ausser Wirksamkeit gesetzt sind, vom Tage des Austausches der Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrages an, mit der Maassgabe wieder in Kraft treten, dass jedem der hohen Kontrahenten vorbehalten bleibt, dieselben nach einer Ankündigung von sechs Monaten ausser Wirksamkeit treten zu lassen.

Artikel VIII. Alle übrigen zwischen den hohen vertragschliessenden Theilen vor dem Kriege abgeschlossenen Verträge und Uebereinkünfte werden hiermit neuer-

dings in Kraft gesetzt.

Artikel IX. Die hohen Kontrahenten werden unmittelbar nach Herstellung des Friedens in Deutschland den Zusammentritt von Kommissarien zu dem Zwecke veranlassen, um Normen zu vereinbaren, welche geeignet sind, den Personen- und Güterverkehr auf den Eisenbahnen möglichst zu fördern, namentlich die Konkurrenz-Verhältnisse in angemessener Weise zu regeln und den allgemeinen Verkehrs-Interessen nachtheiligen Bestrebungen der einzelnen Verwaltungen entgegen zu treten. Indem die hohen Kontrahenten darüber einverstanden sind. dass die Herstellung jeder im allgemeinen Interesse begründeten neuen Eisenbahnverbindung zuzulassen und so viel als thunlich zu fördern ist, werden Sie durch die vorbezeichneten Kommissarien auch in dieser Beziehung die durch die allgemeinen Verkehrs-Interessen gebotenen Grundsätze aufstellen lassen.

Artikel X. Die hohen Kontrahenten werden vom 1. Januar 1867 ab die Erhebung der Schifffahrts-Abgaben auf dem Rheine und zwar sowohl der Schiffsgebühr — Tarif B. zur Uebereinkunft vom 31. März 1831 — als auch des Zolles von der Ladung — Zusatzartikel XVI. und XVII. zu der Uebereinkunft vom 31. März 1831 — völlig ein-

stellen, sosern die übrigen Deutschen Uferstaaten des Rheines gleichzeitig die gleiche Maassregel treffen.

Die hohen Kontrahenten übernehmen dieselbe Verpflichtung bezüglich der noch bestehenden Schifffahrts-

Abgaben auf dem Main.

Artikel XI. Die innerhalb des Gebietes des Norddeutschen Bundes und des Grossherzogthums Hessen belegenen Bayerischen Telegraphen-Stationen gehen auf Preussen über. Die Zurückziehung der gedachten Stationen, sowie der Bayerischen Telegraphen-Stationen in Mainz wird binnen längstens sechs Wochen vom Tage des Austausches der Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrages erfolgen. Das Betriebsmaterial dieser Telegraphen bleibt Eigenthum Bayerns.

Artikel XII. Die in dem Königlich Bayerischen Archive zu Bamberg befindlichen, im Wege kommissarischer Verhandlung zu bezeichnenden Urkunden und sonstigen Archivalien, welche eine besondere und ausschliessliche Beziehung auf die ehemaligen Burggrafen von Nürnberg und die Markgrafen von Brandenburg Fränkischer Linie

haben, werden an Preussen ausgeliefert.

Artikel XIII. Da von Seiten Preussens Eigenthumsansprüche an die früher in Düsseldorf befindlich gewesene, später nach München gebrachte Gemäldegallerie erhoben worden sind, so wollen die hohen Kontrahenten die Entscheidung über diese Ansprüche einem Schiedsgerichte unterwerfen. Zu diesem Behufe wird Bayern drei Deutsche Appellations-Gerichte namhaft machen, unter welchen Preussen dasjenige bezeichnet, welches den Schiedsspruch zu fällen hat.

Artikel XIV. Nachdem zur Wahrung strategischer und Verkehrs-Interessen eine Grenzregulirung als erforderlich befunden worden ist, tritt Se. Majestät der König von Bayern das Bezirksamt Gersfeld und einen Bezirk um Orb nach anliegender Grenzbeschreibung sowie die zwischen Saalfeld und dem Preussischen Landkreis Ziegenrück gelegene Enklave Caulsdorf an Se. Majestät den

König von Preussen ab.

Die hohen Kontrahenten werden sofort nach dem Austausch der Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrags Kommissarien ernennen, welche die Regulirung der Grenze vorzunehmen haben. Die Uebergabe der vorgenannten Landestheile erfolgt innerhalb vier Wochen nach der Ratifikation dieses Vertrages. Artikel XV. Unmittelbar nach der Ratifikation dieses Vertrages wird alles weggeführte oder zurückbehaltene Material der Staats- und Privat-Eisenbahnen freigegeben und nöthigenfalls in Hof, Lichtenfels oder Aschaffenburg abgeliefert werden.

Artikel XVI. Alle Kriegsgefangenen werden innerhalb acht Tagen nach Auswechselung der Ratifikationen gegenwärtigen Vertrages in Hof oder Aschaffenburg freigegeben und kostenfrei dahin befördert werden.

Bei Kranken oder Verwundeten erfolgt diese Frei-

lassung, sobald sie genesen sind.

Zur Uebergabe und Uebernahme werden beiderseits Offiziere in Hof und Aschaffenburg, so lange nöthig, stationirt werden.

Artikel XVII. Die aus der Bruderschaftskasse in Kissingen, einem Unterstützungs-Vereine armer Salinenarbeiter, durch die Königlich Preussischen Truppen entnommenen Obligationen im Betrage von 33,000 Fl. werden sofort an die Königlich Bayerische Regierung zurückgegeben oder ersetzt werden.

Artikel XVIII. Die Ratifikation des gegenwärtigen Vertrages erfolgt spätestens binnen zwölf Tagen von heute an und es wird für diese Zeit der Waffenstillstand und die Geltung der verabredeten Demarkations-Linie verlängert.

Zu Urkund dessen haben die Eingangs genannten Bevollmächtigten diesen Vertrag in doppelter Aussertigung am heutigen Tage mit Ihrer Namensunterschrift und Ihrem Siegel versehen.

So geschehen Berlin, den 22. August 1866.

v. Bismarck. Frhr. v. d. Pfordten. Savigny. Graf v. Bray-Steinburg.

Anlage zu Artikel XIV.

Von Bayern abzutretende Gebietstheile.

Einwohner nach Volkszählung Dezember 1864.

I. Bezirksamt Gersfeld.... 23,361

II. Landgericht Orb ohne Aura 9,109

ad. I. Grenzlinie des in Unterfranken am Nord-Westabhang der Rhön abzutretenden Gebietstheiles.

Die Nord-Ost- und Westgrenzen dieses Gebietes fallen vom Altenhof bis zum Querenberg mit der bisheri-

gen Bayerischen Landesgrenze zusammen.

Die Süd-Ost- und Südgrenze des Territoriums werden durch die Grenzlinie des bisherigen Bayerischen Bezirksamtes Gersfeld gebildet. Dieses zieht vom Querenberg an, über den Stürnberg und vom Nord- und Westfusse des Heidelstein bis zum Himmeldankberg über die Hohe Rhön und von hier westlich über den Eyerhack und Rabensteinberg, den Dammersfeld-Kuppenrain, die Dallherda-Kuppe zum Schluppberg längs des Nordrandes des Schluppwaldes zum Döllenbach, und schliesst an dessen rechtem Ufer aufwärts laufend an die Bayerische Landesgrenze an.

ad. II. Grenzlinie des im Orber-Kreise in Unterfranken abzutretenden Gebietstheiles.

Die Nord-West- und Südgrenze des Territoriums fallen mit der bisherigen Bayerischen Landesgrenze zusammen. Die Ostgrenze wird durch die Ostgrenzen der Gemeinden Mernes, Burgjoss (mit Ausnahme des Weilers Deutelbach), Oberndorf und Pfaffenhausen gebildet, so dass die Osthälfte des Forstbezirks Burgjoss auf Bayerischer Seite verbleibt.

Die neue Landesgrenze beginnt daher an der Grenze des Josswaldes nordöstlich von Rosskopf, zieht über den Königsberg und Schönberg in den Auragrund, nördlich desselben über den Steiniger-, Hanauer- und Stamigerberg und erreicht südlich vom Stackenberg die frühere

Landesgrenze.

Convention additionnelle au Traité de paix entre la Prusse et la Bavière; signée à Berlin, le 22 août 1866.

In Bezug auf die im Art. XIII. des Friedensvertrags vom heutigen Tage verabredete Grenzregulirung sind die unterzeichneten Bevollmächtigten über folgende Punkte

übereingekommen:

1) In den Bezirken Orb und Gersfeld sowie in der Enclave Caulsdorf tritt der preussische Staat in alle Rechte und Verbindlichkeiten des bayerischen Staats ein, und hat daher auch die Zahlung der Pensionen und Besoldungen in der bisherigen Weise zu leisten.

Den mit den gedachten Bezirken zu übernehmenden Beamten und Bediensteten wird der Betrag ihrer seitherigen Gesammtbezüge garantirt, wenn sie in königlich

preussischen Diensten bleiben.

Treten sie aber nach Bayern zurück, was ihnen innerhalb der nächsten drei Monate nach Ratifikation dieses Vertrages freisteht, so werden sie bis zu ihrer Wiederverwendung nach den Bestimmungen der bayerischen Dienstpragmatik und der hier einschlagenden Verordnungen behandelt. Diejenigen aus den gedachten Bezirken gebürtigen Militärpersonen, welche nicht Offiziersrang haben, werden aus der bayerischen Armee in ihre Heimath entlassen. Die Dienstzeit im bayerischen Heere wird ihnen auf die preussische Dienstpflicht angerechnet. Den Offizieren, sowie den Militär-Personen welche Offiziersrang haben, steht die Wahl zu, in den Diensten welchen Landes sie ferner stehen wollen.

2) Die nach dem Art. XIII. des Friedensvertrags erwähnten Commissarien werden sich mit allen denjenigen Gegenständen beschäftigen, welche mit der Gränzregulirung im Zusammenhange stehen, nemlich den Archiven, den Rückständen öffentlicher Abgaben und anderen Ge-

genständen dieser Art.

3) Sämmtlichen Einwohnern der abzutretenden Gebietstheile bleibt während eines Jahres vom Tage des Austausches der Ratificationen dieses Vertrages an die

volle Freizügigkeit nach Bayern vorbehalten.

4) Indem Preussen das Telegraphenwesen im Grossherzogthum Hessen übernimmt, sichert es der Königl. Bayerischen Regierung das Recht zur directen eigenen telegraphischen Verbindung mit der Rheinpfalz nach ihrem Bedürfnisse zu, wogegen Bayern seine bisherigen Telegraphenstationen im Grossherzogthum Hessen zurückzieht.

5) In Folge der Abtretung des Bezirks um Orb wird die Königl. Preussische Regierung die Schwierigkeiten beseitigen, welche von kurhessischer Seite bis jetzt noch

dem Vollzuge des ratificirten Vertrags über die Auflösung des Condominats von Bayern und Kurhessen entgegengestellt worden.

6) Soweit die im Art. II. stipulirte Kriegskostenentschädigung in Silberbarren entrichtet wird, wollen die hohen Contrahenten das Pfund fein Silber zu neunundzwanzig Thalern fünfundzwanzig Silhergroschen berechnen.

Für den Transport des zur Abtragung der Kriegskostenentschädigung bestimmten gemünzten und ungemünzten Silbers wird auf preussischem Territorium Portofreiheit bewilligt.

7) Die Königl. Bayerische Regierung gestattet, dass die gegenwärtig in Württemberg stehenden Königl. Preussischen Truppen ihren Rückmarsch durch Bayern nehmen. Die Verpflegung derselben erfolgt nach dem bisherigen Bundesverpflegungsreglement.

8) In Beziehung auf die vormals nassauischen und kurhessischen Truppen, welche sich zur Zeit noch auf bayerischem Gebiet befinden, werden folgende Abreden

getroffen:

Die genannten Truppen werden bayerischerseits baldmöglichst in ihre Heimathsbezirke zurück dirigirt werden. Die Kosten des Rückmarschs dieser Truppen, welche, sobald sie die preussische Damarcationslinie berühren, sich den Befehlen der preussischen commandirenden Generale zu unterwerfen haben, trägt die Königl. Preussische Regierung.

9) Während des Rückmarsches der Königl. Preussischen Armee aus den von ihr besetzten österreichischen Landestheilen wird von bayerischer Seite die Eisenbahn Pilsen-Hof-Schwandorf für die betreffenden Militärtransporte zur Verfügung gestellt, wobei selbstverständlich

preussischerseits volle Entschädigung erfolgt.

Die Königl. bayerische Regierung wird dem Gouverneur der Festung Mainz, Grafen v. Rechberg, den Befehl zugehen lassen, am 26. d. M. die Festung dem von Sr. Majestät dem König von Preussen zu ernennenden Gouverneur zu übergeben, seinerseits aber an demselben Tage mit den königlich bayerischen Truppen die Festung zu verlassen.

10) Kein Unterthan Ihrer Majestäten wird wegen seines Verhaltens während des Krieges verfolgt, beunruhigt, oder in seiner Person oder seinem Eigenthum

beanstandet werden.

11) Die Ratification der vorstehenden Uebereinkunft soll als mit der Ratification des Friedensvertrages vom heutigen Tage erfolgt angesehen werden.

So geschehen Berlin, den 22. August 1866.

v. Bismarck. Savigny. Frhr. v. d. Pfordten. Graf v. Bray-Steinburg.

Traité d'alliance entre la Prusse et la Bavière; signé à Berlin, le 22 août 1866*)

Seine Majestät der König von Preussen und Seine Majestät der König von Bayern, beseelt von dem Wunsche, das künftige Verhältniss der Souveräne und Ihrer Staaten möglichst innig zu gestalten, haben zu Bekräftigung des zwischen Ihnen abgeschlossenen Friedens-Vertrages vom 22. August 1866 beschlossen, weitere Verhandlung zu pflegen, und haben mit dieser beauftragt, und zwar: —

Dieselben haben ihre Vollmachten ausgetauscht und haben sich, nachdem diese in guter Ordnung befunden worden waren, über nachfolgende Vertragsbestimmungen

geeinigt.

Art. 1. Zwischen Sr. Majestät dem Könige von Preussen und Sr. Majestät dem Könige von Bayern wird hiermit ein Schutz- und Trutz-Bündniss geschlossen.

Es garantiren Sich die hohen Contrahenten gegenseitig die Integrität des Gebietes Ihrer bezüglichen Länder, und verpflichten Sich im Falle eines Krieges Ihre volle Kriegsmacht zu diesem Zwecke einander zur Verfügung zu stellen.

Art. 2. Se. Majestät der König von Bayern überträgt für diesen Fall den Oberbefehl über Seine Truppen Sr. Majestät dem Könige von Preussen.

^{*)} Des Traités identiques ont été conclus entre la Prusse et le Royaume de Wurtemberg le 13 août, et entre la Prusse et le Grand-Duché de Bade le 17 août 1866.

- Art. 3. Die hohen Contrahenten verpflichten Sich, diesen Vertrag vorerst geheim zu halten.
- Art. 4. Die Ratification des vorstehenden Vertrages erfolgt gleichzeitig mit der Ratification des unter dem heutigen Tage abgeschlossenen Friedens-Vertrages, also bis spätestens zum 3. k. M.

Zu Urkund dessen haben die Eingangs genannten Bevollmächtigten diesen Vertrag in doppelter Ausfertigung am heutigen Tage mit ihrer Namens-Unterschrift und ihrem Siegel versehen.

So geschehen Berlin, 22. August 1866.

von Bismarck. Freiherr von der Pfordten. von Savigny. Graf von Bray-Steinburg.

ENGLISH TRANSLATION

TREATY of ALLIANCE between Bavaria and Prussia.— Signed at Berlin, August 22, 1866.

His Majesty the King of Prussia and His Majesty the King of Bavaria, animated by the desire of making the future relations of the Sovereigns and their States as cordial as possible, have decided upon further negotiations to give additional force to the Treaty of Peace concluded between them on the 22nd August, 1866,* and have entrusted those negotiations:

His Majesty the King of Prussia, to his Minister President and Minister of Foreign Affairs, Count Otto von Bismarck-Schönhausen, Knight of the Order of the Black Eagle, &c.; and his actual Privy Councillor, Chamberlain and Envoy, Charles Frederick von Savigny, Knight of the Order of the Red Eagle, first class, &c.;

His Majesty the King of Bavaria, to his Minister of State of the Royal Household and of the Exterior, Lewis Baron von der Pfordten, Knight of the Family Order of St. Hubert, and Grand Cross of the Order of Merit of the Bavarian Crown, &c.; and his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Imperial Austrian Court, Otto Count Bray-Steinburg, Minister of State out of service, and hereditary Councillor of the Empire, Grand Cross of the Order of Merit of the Bavarian Crown, and of the Order of St. Michael, &c.;

Who, after exchanging their full powers, which were found in good order, have agreed upon the following Treaty stipulations:

ART. I. A defensive and offensive alliance is hereby concluded between His Majesty the King of Prussia and His Majesty the

King of Bavaria.

The High Contracting Parties mutually guarantee to each other the integrity of the territories of their respective countries, and bind themselves, in case of war, to put their whole military force at the disposal of each other for that purpose.

II. His Majesty the King of Bavaria transfers for such a case the command-in-chief of his troops to His Majesty the King of

Prussia.

III. The High Contracting Parties bind themselves to keep this Treaty secret for the present.

IV. The ratification of the foregoing Treaty is to take place simultaneously with the ratification of the Treaty of Peace concluded this day, therefore, at latest, on the 3rd of next month.

In witness whereof the Plenipotentiaries named at the beginning have put the signature of their names, and have affixed their seals to this Treaty in duplicate copies this day.

Done at Berlin, August 22, 1866.

(L.S.) VON BISMARCK.

(L.S.) VON SAVIGNY.

(L.S.) BARON VON DER PFORDTEN.

(L.S.) COUNT VON BRAY-STEINBURG.

TREATY of Peace between Bavaria and Prussia.—Signed at Berlin, August 22, 1866.

[Ratifications exchanged at Berlin, September 3, 1866.]

THEIR Majesties the King of Bavaria and the King of Prussia, led by the desire of securing to their people the blessings of peace, have determined to agree upon the stipulations of a Treaty of Peace, to be concluded between them; for that purpose their Majesties have appointed as their Plenipotentiaries, that is to say:

His Majesty the King of Bavaria, his Minister of State for the Royal Household and for Foreign Affairs, Lewis Baron von der Pfordten, Knight of the family Order of St. Hubert and Grand Cross of the Order of Merit of the Bavarian Crown, &c.; and his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Imperial Court of Austria, Otto Count von Bray-Steinburg, Minister of State, out of service, and hereditary Councillor of the Empire,

Grand Cross of the Order of Merit of the Bavarian Crown, and of the Order of St. Michael, &c.;

His Majesty the King of Prussia, his Minister President and Minister for Foreign Affairs, Count Otto von Bismarck-Schönhausen, Knight of the Order of the Black Eagle, &c.; and his actual Privy Councillor, Chamberlain, and Envoy, Charles Frederick von Savigny, Knight of the Order of the Red Eagle, 1st class, &c.;

Who, after exchanging their full powers, which were found in good order, have agreed upon the following Treaty stipulations:

ART. I. There shall henceforth be peace and friendship for ever between His Majesty the King of Bavaria and His Majesty the King of Prussia, their heirs and successors, their States and subjects.

II. His Majesty the King of Bavaria undertakes to pay to His Majesty the King of Prussia the sum of 30,000,000 florins, in silver thalers or silver bars, to cover part of the expenses which Prussia has been put to by the war. 10,000,000 of that sum are to be paid at the exchange of the ratifications of the present Treaty, with the allowance of a discount on two months, at the rate of 5 per cent. per annum; 10,000,000 within 3 months; and 10,000,000 within 6 months after the ratification. The last two instalments will bear interest at 5 per cent. from the beginning of the third month after the ratification.

III. His Majesty the King of Bavaria will guarantee the payment of the aforesaid sum by the deposit either of 6 per cent. Bavarian Treasury Orders, or Bavarian or Wurtemberg State Bonds and Bills of Exchange of the first houses, on the Bank of Nuremberg, bearing the endorsement of the Royal Marine Department. The $3\frac{1}{2}$ per cent. State Bonds will be reckoned at the rate of 70, the 4 per cent. at 80, the $4\frac{1}{2}$ per cent. at 90, the 5 per cent. at 95.

IV. After the ratification of the present Treaty the 2nd Royal Prussian Reserve Corps will begin its retreat from Bavaria, and will evacuate the Bavarian territory as quickly as possible. Immediately after the guarantee has been given in accordance with Article III, or after the payment of the war indemnification, His Majesty the King of Prussia will withdraw all the rest of his troops from the Bavarian territory, and they will leave that territory as quickly as possible. The maintenance of the troops on their retreat is to be provided for according to the Federal regulations on the subject hitherto in force.

V. His Majesty the King of Bavaria recognizes the stipulations of the preliminary Treaty, concluded between Prussia and Austria at Nikolsburg, on the 26th of July, 1866, and accedes to them on his part also, in so far as they relate to the future of Germany.

VI. The arrangement of the property-relations founded by the late Germanic Confederation is reserved for special agreement.

VII. The High Contracting Parties will enter into negotiations for the regulation of the Zollverein affairs immediately after the conclusion of the peace. In the meantime the Customs Union Treaty of May 16, 1865, and the Conventions connected therewith, which have become inoperative by the outbreak of the war, shall come again into operation from the date of the exchange of the ratifications of the present Treaty, with the condition that it is reserved for each of the High Contracting Parties to put an end to the operation thereof after a notice of 6 months.

VIII. All other Treaties and Conventions concluded between the High Contracting Parties before the war are hereby again

brought into force.

IX. Immediately after the restoration of peace in Germany the High Contracting Parties will cause a meeting of Commissioners to agree upon rules adapted for the greatest possible promotion of the passenger and goods traffic upon the railways, and epecially to regulate competition, and to oppose the efforts of some Boards that are injurious to the interests of traffic in general. As the High Contracting Parties are agreed that the execution of every new connecting line of railway, founded on the general interest about be allowed, and so far as feasible promoted, they will have such principles as are required by the general interests of traffic laid down by the aforesaid Commissioners in that respect also.

X. The High Contracting Parties will entirely stop, from the 1st of January, 1867, the levy of the navigation dues, on the Rhine, and also that of the ship duty, Tariff B, annexed to the Convention of March 31, 1831, as well as that of the toll on the cargo,—Additional Articles XVI and XVII to the Convention of March 31, 1831,—in so far as the other German States bordering on the Rhine shall, at the same time, adopt the same measure.

The High Contracting Parties undertake the like obligation in

regard to the still existing navigation dues on the Main.

XI. The Bavarian telegraph stations situated within the territory of the North German Confederation pass over to Prussia. The withdrawal of the said stations, as well as the Bavarian telegraph-station at Mentz, will take place within 6 weeks, at farthest, from the date of the exchange of the ratifications of the present Treaty. The working material of these telegraphs remains the property of Bavaria.

XII. The documents and records now in the Royal Bavarian archives at Bamberg, which have special and exclusive reference to the former Burgraves of Nuremberg, and the Margraves of Bran-

denburg of the Frankish line, and which are to be specified by Commissioners, will be delivered over to Prussia.

XIII. As claims have been made on the part of Prussia to the right of property in the gallery of paintings formerly at Dusseldorf, and afterwards taken to Munich, the High Contracting Parties are willing to submit those claims to arbitration. For this purpose Bayaria will name 3 German Courts of Appeal, of which Prussia will specify the one that has to make the award.

XIV. As a regulation of frontier has been found requisite for the preservation of strategical interests and those of traffic, His Majesty the King of Bavaria cedes the district of Gersfeld and a district round Orb, according to the annexed description of the boundaries, as well as the enclave of Caulsdorf, situated between Saalsfeld and the Prussian circle of Ziegenrück, to His Majesty the King of Prussia.

Immediately after the exchange of the ratifications of the present Treaty, the High Contracting Parties will appoint Commissioners to undertake the regulation of the frontier.

The transfer of the aforesaid portions of territory is to take

place within 4 weeks after the ratification of this Treaty.

XV. Immediately after the ratification of this Treaty, all material taken away or withheld from the State and private railways will be released, and delivered, if necessary, at Hof, Lichtenfels, or Aschaffenburg.

XVI. All prisoners-of-war will be released at Hof or Aschaffenburg within 8 days after the exchange of the ratifications of the present Treaty, and will be sent there free of expense. The release of the sick or wounded is to take place as soon as they are cured.

Officers will be stationed by both parties at Hof and Aschaffenburg as long as may be necessary for the delivery and reception.

XVII. The bonds to the amount of 33,000 florins, taken by the Royal Prussian troops from the Fellowship chest at Kissingen, a society for assisting poor salt-workers, will be immediately returned to the Royal Bavarian Government or made good.

XVIII. The ratification of the present Treaty is to take place, at latest, within 12 days from this date, and the cessation of arms, as well as the validity of the line of demarcation agreed to, shall be prolonged for that time.

In witness whereof the Plenipotentiaries mentioned at the beginning have signed their names and affixed their seals to this

Treaty, in duplicate, to-day.

Done at Berlin, August 22, 1866.
(L.S.) BARON V. D. PFORDTEN.
(L.S.) Co. V. BRAY-STEINBURG.
(L.S.) V. BISMARCK.
(L.S.) V. SAVIGNY.

APPENDIX I .- To Article XIV.

Portions of territory to be ceded by Bavaria:

I. District of Gersfeld (number of inha	abitan	ts acco	rding	
to the census of December, 1846)				23,361
II. Jurisdiction of Orb without Aura				9,109
				32 470

To I. Boundary line of the territory to be ceded in Lower Franconia, on the north-west slope of the Rhön mountains.

The northern, eastern, and western boundaries of this territory correspond, from Altenhof to Querenberg, with the late Bavarian frontier.

The south-east and southern boundary of the territory is formed by the boundary line of the late Bavarian district of Gersfeld. This leads from Querenberg over the Stürnberg, and from the north and west foot of the Heidelstein to the Himmeldankberg, over the high Rhön, and from hence westward, over the Eyerhack and Rabensteinberg, the Dammersfeld-Kuppenrain, the Dalherdakuppe to the Schluppberg, along the north margin of the Schlupp forest to the Döllenbach, and terminates on the right bank thereof, running upwards to the Bavarian frontier.

To II. Boundary line of the portion of territory to be ceded in the Orber-Reisig, in Lower Franconia:

The north, west, and southern boundaries of the territory correspond with the late Bavarian frontier. The eastern boundary to formed by the eastern boundaries of the communes of Mernes, Burgjoss (with the exception of the hamlet of Deutelbach), Oberndorf, and Pfaffenhausen, so that the eastern half of the forest district of Burgjoss remains on the Bavarian side.

The new frontier therefore begins at the boundary of the Joss Forest, north-east of the Rosskopf, passes over the Königsberg and Schönberg into the Aura Vale; north of the same over the Steiniger, Hanauer, and Stramiger-Berg, and reaches the former frontier south of Stackenberg.

APPENDIX II.-PROTOCOL.

WITH reference to the regulation of boundaries stipulated in Article XIII of the Treaty of Peace of this day's date, the undersigned Plenipotentiaries have agreed upon the following points:

1. In the districts of Orb and Gersfeld, as well as in the enclave Caulsdorf, the Prussian State enters upon all the rights and obligations of the Bavarian State, and therefore has to pay the pensions and salaries as they have been hitherto paid.

The officials and servants who are to pass over with the aforesaid

69

districts will have the amount of all their emoluments guaranteed to them if they remain in the Royal Prussian service.

But if they go back to Bavaria, which they are at liberty to do within the next three months after the ratification of this Treaty, they will be treated, until their re-employment, according to the regulations of the Bavarian service and the ordinances bearing thereon. Military persons born in the said districts, who have not the rank of officers, will be discharged from the Bavarian army and sent home. The time which they have served in the Bavarian forces will be allowed to them in their liability to Prussian service. Officers, as well as military persons having the rank of officers, have the right of choosing which country's service they will continue in.

- 2. The Commissioners mentioned in Article XIV of the Treaty of Peace, will undertake all matters connected with the regulation of the boundaries, such as the archives, the arrears of public taxes, and other matters of that kind.
- 3. Complete freedom of expatriation to Bavaria during a year from the date of the exchange of the ratifications of this Treaty, is reserved to all the inhabitants of the portions of territory to be ceded.
- 4. As Prussia undertakes the telegraphic service of the Grand-Duchy of Hesse, she assures to the Royal Bavarian Government the right to its own direct connexion with the Palatinate of the Rhine according to its necessities, whereupon Bavaria withdraws the telegraph-stations she has hitherto had in the Grand-Duchy of Hesse.
- 5. In consequence of the cession of the district round Orb, the Royal Prussian Government will put an end to the difficulties which on the part of Electoral Hesse have hitherto prevented the execution of the ratified Treaty for the dissolution of the joint dominion of Bayaria and Electoral Hesse.
- 6. In so far as the war-costs indemnity, stipulated in Article II, shall be paid in bars of silver, the High Contracting Parties will reckon the pound of fine silver at 29 thalers, 25 silver groschen.

Free carriage will be allowed in the Prussian territory for the coined and uncoined silver intended for the discharge of the warcosts indemnity.

7. The Royal Bavarian Government consents that the Royal Prussian troops now in Wurtemberg shall march back through Bavaria; their maintenance is to be provided according to the Federal regulations on the subject hitherto observed.

8. With reference to the troops formerly belonging to Nassau and Electoral Hesse, which are still in Bavarian territory, the following arrangements have been made.

The said troops will be sent back to their native districts by

Bavaria as soon as possible; they have to place themselves under the orders of the Prussian Generals in command so soon as they reach the Prussian line of demarcation, and the Prussian Government bears the cost of their homeward march.

9. During the retreat of the Royal Prussian Army from the Austrian territory which it occupies, Bavaria will place the Pilsen-Hof-Schwandorf railway at its disposal for the requisite military transports, for which, of course, Prussia will pay the full remuneration.

The Royal Bavarian Government will send orders to the Governor of the fortress of Mentz, Count von Rechberg, to deliver up the fortress on the 26th of this month, to a governor who will be appointed by His Majesty the King of Prussia, and to leave the fortress himself, with the Royal Bavarian troops, on the same day.

- 10. No subject of their Majesties will be prosecuted, molested, or obstructed in his person or property, on account of his 'conduct during the war.
- 11. The ratification of the foregoing Convention shall be considered as effected by the ratification of the Treaty of Peace of this day.

Done at Berlin, August 22, 1866.

BARON V. D. PFORDTEN. COUNT V. BRAY. v. BISMARCK. SAVIGNY.

Treaty of Peace between Austria and Prussia, signed at Prague, 23 August 1866

The text of this Treaty is taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 344, and the English translation from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 1050. The Treaty is also printed in Archives Diplomatiques, 1866, vol. III, p. 197. The matter reproduced includes the simultaneous Protocol for the return of prisoners of war, etc.

GERMAN TEXT

Im Namen der Allerheiligsten und Untheilbaren

Dreieinigkeit!

Seine Majestät der König von Preussen und Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, beseelt von dem Wunsche, Ihren Ländern die Wohlthaten des Friedens wiederzugeben, haben beschlossen, die zu Nikolsburg am 26. Juli 1866 unterzeichneten Präliminarien in einen definitiven Friedens-Vertrag umzugestalten.

Zu diesem Ende haben Ihre Majestäten zu ihren

Bevollmächtigten ernannt und zwar:

Seine Majestät der König von Preussen:

Ihren Kammerherrn, Wirklichen Geheimen Rath und Bevollmächtigten, Carl Freiherrn v. Werther, Grosskreuz des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens mit Eichenlaub und des Kaiserlich Oesterreichischen Leopold-Ordens u. s. w.

und Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich:

Ihren Wirklichen Geheimen Rath und Kämmerer, ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister, Adolph Maria Freiherrn v. Brenner-Felsach, Kommandeur des Kaiserlich Oesterreichischen Leopold-Ordens und Ritter des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens erster Classe u. s. w.,

welche in Prag zu einer Conferenz zusammengetreten sind und, nach Auswechselung ihrer in guter und richtiger Form befundenen Vollmachten, über nachstehende Artikel sich vereinigt haben.

Artikel. I. Es soll in Zukunft und für beständig Friede und Freundschaft zwischen Seiner Majestät dem König

von Preussen und Seiner Majestät dem Kaiser von Oesterreich, sowie zwischen Deren Erben und Nachkommen und den beiderseitigen Staaten und Unterthanen herrschen.

Artikel II. Behufs Ausführung des Artikels VI. der in Nikolsburg am 26. Juli dieses Jahres abgeschlossenen Friedens-Präliminarien und nachdem Seine Majestät der Kaiser der Franzosen durch Seinen bei Seiner Majestät dem Könige von Preussen beglaubigten Botschafter amtlich zu Nikolsburg am 29. Juli ejusdem hat erklären lassen: "qu'en ce qui concerne le Gouvernement de l'Empereur, la Vénétie est acquise à l'Italie pour lui être remise à la paix", - tritt Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich dieser Erklärung auch Seiner Seits bei und giebt Seine Zustimmung zu der Vereinigung des Lombardo-Venetianischen Königreichs mit dem Königreich Italien ohne andere lästige Bedingung, als die Liquidirung derjenigen Schulden, welche als auf den abgetretenen Landestheilen haftend, werden anerkannt werden, in Uebereinstimmung mit dem Vorgange des Traktats von Zürich.

Artikel III. Die Kriegsgefangenen werden sofort frei-

gegeben werden.

Artikel IV. Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich erkennt die Auflösung des bisherigen Deutschen Bundes an und giebt Seine Zustimmung zu einer neuen Gestaltung Deutschlands ohne Betheiligung des Oesterreichischen Kaiserstaates. Ebenso verspricht Seine Majestät, das engere Bundes-Verhältniss anzuerkennen, welches Seine Majestät der König von Preussen nördlich von der Linie des Mains begründen wird, und erklärt Sich damit einverstanden, dass die südlich von dieser Linie gelegenen Deutschen Staaten in einen Verein zusammentreten, dessen nationale Verbindung mit dem Norddeutschen Bunde der nähern Verständigung zwischen beiden vorbehalten bleibt und der eine internationale unabhängige Existenz haben wird.

Artikel V. Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich überträgt auf Seine Majestät den König von Preussen alle Seine im Wiener Frieden vom 30. Oktober 1864 erworbenen Rechte auf die Herzogthümer Holstein und Schleswig mit der Maassgabe, dass die Bevölkerungen der nördlichen Distrikte von Schleswig, wenn sie durch freie Abstimmung den Wunsch zu erkennen geben, mit Dänemark vereinigt zu werden, an Dänemark abgetreten

werden sollen.

Artikel VI. Auf den Wunsch Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich erklärt Seine Majestät der König von Preussen sich bereit, bei den bevorstehenden Veränderungen in Deutschland den gegenwärtigen Territorialbestand des Königreichs Sachsens in seinem bisherigen Umfange bestehen zu lassen, indem Er Sich dagegen vorbehält, den Beitrag Sachsen zu den Kriegskosten und die künftige Stellung des Königreichs Sachsen innerhalb des Norddeutschen Bundes durch einen mit Seiner Majestät dem Könige von Sachsen abzuschliessenden besonderen Friedensvertrag näher zu regeln.

Dagegen verspricht Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, die von Seiner Majestät dem Könige von Preussen in Norddeutschland herzustellenden neuen Einrichtungen, einschliesslich der Territorial-Veränderungen

anzuerkennen.

Artikel VII. Behufs Auseinandersetzung über das bisherige Bundeseigenthum wird binnen längstens sechs Wochen nach Ratifikation des gegenwärtigen Vertrages eine Kommission zu Frankfurt a. M. zusammentreten, bei welcher sämmtliche Forderungen und Ansprüche an den Deutschen Bund anzumelden und binnen sechs Monaten zu liquidiren sind. Preussen und Oesterreich werden sich in dieser Kommission vertreten lassen, und es steht allen übrigen bisherigen Bundes-Regierungen zu, ein Gleiches zu thun.

Artikel VIII. Oesterreich bleibt berechtigt, aus den Bundesfestungen das Kaiserliche Eigenthum, und von dem beweglichen Bundeseigenthum den matrikularmässigen Antheil Oesterreichs fortzuführen, oder sonst darüber zu verfügen; dasselbe gilt von dem gesammten beweglichen

Vermögen des Bundes.

Artikel IX. Den etatsmässigen Beamten, Dienern und Pensionisten des Bundes werden die ihnen gebührenden, beziehungsweise bereits bewilligten Pensionen pro rata der Matrikel zugesichert; jedoch übernimmt die Königlich Preussische Regierung die bisher aus der Bundes-Matrikularkasse bestrittenen Pensionen und Unterstützungen für Offiziere der vormaligen Schleswig-Holsteinischen Armee und deren Hinterlassene.

Art. X. Der Bezug der von der Kaiserlich Oesterreichischen Statthalterschaft in Holstein zugesicherten Pensionen bleibt den Interessenten bewilligt.

Die noch im Gewahrsam der Kaiserlich Oesterreichischen

Regierung befindliche Summe von 449,500 Rthlr. Dänische Reichsmünze in vierprozentigen Dänischen Staats-Obligationen, welche den Holsteinischen Finanzen angehört, wird denselben unmittelbar nach der Ratifikation des

gegenwärtigen Vertrages zurückerstattet.

Kein Angehöriger der Herzogthümer Holstein und Schleswig, und kein Unterthan Ihrer Majestäten des Königs von Preussen und des Kaisers von Oesterreich wird wegen seines politischen Verhaltens während der letzten Ereignisse und des Krieges verfolgt, beunruhigt oder in seiner Person oder seinem Eigenthum beanstandet werden.

Artikel XI. Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich verpflichtet Sich, Behufs Deckung eines Theils der für Preussen aus dem Kriege erwachsenen Kosten, an Seine Majestät den König von Preussen die Summe von Vierzig Millionen Preussischer Thaler zu zahlen. Von dieser Summe soll jedoch der Betrag der Kriegskosten, welche Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, laut Artikel XII. des gedachten Wiener Friedens vom 30. Oktober 1864, noch an die Herzogthümer Schleswig und Holstein zu fordern hat, mit Fünfzehn Millionen Preussischer Thaler und als Aequivalent der freien Verpflegung, welche die Preussische Armee bis zum Friedensschlusse in den von ihr occupirten Oesterreichischen Landestheilen haben wird, mit Fünf Millionen Preussischer Thaler in Abzug gebracht werden, so dass nur Zwanzig Millionen Preussischer Thaler baar zu zahlen bleiben.

Die Hälfte dieser Summe wird gleichzeitig mit dem Austausche der Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrages, die zweite Hälfte drei Wochen später zu Oppeln

baar berichtigt werden.

Art. XII. Die Räumung der von den Königlich Preussischen Truppen besetzten Oesterreichischen Territorien wird innerhalb drei Wochen nach dem Austausche der Ratifikationen des Friedensvertrages vollzogen sein.

Von dem Tage des Ratifikations-Tausches an werden die Preussischen General-Gouvernements ihre Functionen auf den rein militärischen Wirkungskreis beschränken.

Die besonderen Bestimmungen, nach welchen diese Räumung stattzufinden hat, sind in einem abgesonderten Protocolle festgestellt, welches eine Beilage des gegenwärtigen Vertrags bildet. Art. XIII. Alle zwischen den hohen vertragsschliessenden Theilen vor dem Kriege abgeschlossenen Verträge und Uebereinkünfte werden, insofern dieselben nicht ihrer Natur nach durch die Auflösung des Deutschen Bundesverhältnisses ihre Wirkung verlieren müssen, hiermit neuerdings in Kraft gesetzt. Insbesondere wird die allgemeine Kartell-Convention zwischen den Deutschen Bundesstaaten vom 10. Februar 1831, sammt den dazu gehörigen Nachtragsbestimmungen ihre Gültigkeit zwischen Preussen und Oesterreich behalten.

Jedoch erklärt die Kaiserlich Oesterreichische Regierung, dass der am 24. Januar 1857 abgeschlossene Münzvertrag durch die Auflösung des Deutschen Bundes-Verhältnisses seinen wesentlichsten Werth für Oesterreich verliere und die Königlich Preussische Regierung erklärt sich bereit, in Verhandlungen wegen Aufhebung dieses Vertrags mit Oesterreich und den übrigen Theilnehmern an demselben einzutreten. Desgleichen behalten die hohen Contrahenten sich vor, über eine Revision des Handels- und Zollvertrags vom 11. April 1865, im Sinne einer grösseren Erleichterung des gegenseitigen Verkehrs, sobald als möglich in Verhandlung zu treten. Einstweilen soll der gedachte Vertrag mit der Maasgabe wieder in Kraft treten, dass jedem der hohen Contrahenten vorbehalten bleibt, denselben nach einer Ankündigung von sechs Monaten ausser Wirksamkeit treten zu lassen.

Art. XIV. Die Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrages sollen zu Prag binnen einer Frist von acht Tagen, oder, wenn möglich, früher ausgewechselt werden.

Urkund dessen haben die betreffenden Bevollmächtigten gegenwärtigen Vertrag unterzeichnet und mit dem Insiegel ihrer Wappen versehen.

So geschehen in Prag, am 23. Tage des Monats August im Jahre des Heils Achtzehn Hundert sechzig und sechs.

Werther. Brenner.

Convention entre l'Autriche et la Prusse, concernant l'échange des prisonniers de guerre et l'évacuation du territoire autrichien; signée à Prague, le 23 août 1866.

Zur Ausführung der Art. III. und XII. des am heutigen Tage geschlossenen Friedensvertrages sind die hohen Kontrahenten über folgende Bestimmungen überein-

gekommen.

1. Am dritten Tage nach der Ratifikation des Vertrages werden in Oesterreichisch Oderberg (Bahnhof) sämmtliche Königlich Preussische Kriegsgefangenen, und von demselben Tage ab ebenda die Kaiserlich Königlich Oesterreichischen Kriegsgefangenen in Echelons von ungefähr 1000 Mann ausgeliefert, die sich in den nächsten Tagen (nicht mehr als sechs Echelons innerhalb 24 Stunden) folgen.

2. Die in den Böhmischen Festungen und in Olmütz vorhandenen Königlich Preussischen Kriegsgefangenen werden, sobald die Nachricht von der Ratifikation dieses Vertrages in diesen Festungen einlangt, an den der Festung nächsten Königlich Preussischen Truppentheil

übergeben werden.

3. Von beiden Armeen werden in Oesterreichisch Oderberg Kommissarien stationirt, welche die Auslieferung, so weit sie in Oderberg stattfindet, besorgen und den Eisenbahntransport von Oderberg nach Süden gemeinsam feststellen. Kaiserlich Königlich Oesterreichischer Seits wird in Oesterreichisch Oderberg ein Truppenkommando von ungefähr 200 Mann zum Zweck der Uebernahme und Verpflegung stationirt werden.

4. Nicht-transportfähige, kranke Kriegsgefangene verbleiben in den beiderseitigen Lazarethen unter der für die eigenen Truppen reglementsmässigen Behandlung und Verpflegung, bis ihre Auslieferung in Oderberg mög-

lich wird.

5. Die aus der Kranken-Verpflegung der zurückbleibenden Kriegsgefangenen vom dritten Tage nach der Ratifikation ab erwachsenden Kosten werden beiderseits nach den in beiden Armeen reglementsmässigen Lazareth-Verpflegungs-Sätzen liquidirt und erstattet. 6. Zur Ausführung der binnen drei Wochen nach der Ratifikation dieses Vertrages zu bewirkenden Räumung des Kaiserlich Königlich Oesterreichischen Territoriums wird Königlich Preussischer Seits der Landstrich südlich der Linie Napajedl-Brünn-Iglau-Tabor (ausschliesslich der genannten Orte) am 7. Tage, und am 15. Tage nach der Ratifikation alles Land geräumt sein, welches südlich der Eisenbahnlinie Pilsen-Prag-Littau und weiter einer geraden Linie von Littau bis zur Mündung der Oppa in die Oder liegt. Zur möglichsten Beschleunigung dieser Räumung wird Königlich Preussischer Seits bereits die Zeit zwischen Unterzeichnung und Ratifikation dieses Vertrages zu vorbereitenden Maassregeln benutzt werden.

7. Die Kaiserlich Königlich Oesterreichischen Truppen werden während der Räumungsfristen bei der Wiederbesetzung des Landes im Abstande von drei Meilen von der Queue der Königlich Preussischen Kolonnen sich halten. Die Zeiten des Nachrückens auf jeder Marschlinie bleiben hiernach der Verständigung der beiderseitigen

Befehlshaber überlassen.

8. Die Benutzung der über Pilsen nach dem Königreich Bayern führenden Bahnlinie wird Kaiserlich Königlich Oesterreichischer Seits für die Königlich Preussischen Militär-Transporte Behufs Räumung Böhmens zugestanden.

9. Der Königlich Preussischen Armee verbleibt während der Räumungsfristen die uneingeschränkte Verfügung über die in ihren Besetzungsrayons liegenden Eisenbahnlinien zum Rücktransport von Truppen und Kriegsmaterial, unter Anwendung des am 17. August d. J. endgültig festgestellten Üebereinkommens d. d. Brünn vom 1. August c. Als Grundsatz wird festgehalten, dass auch während der Räumung auf alle Eisenbahnlinien täglich ein Zug in jeder Richtung für den öffentlichen Verkehr bestehen bleibt; nur unvorhergesehene Störungen und Militärtransporte könnten für den betreffenden Tag eine Ausserkraftsetzung dieses Grundsatzes rechtfertigen.

10. Von dem auf die Ratifikation folgenden Tage ab übernimmt die Königlich Preussische Regierung alle Kosten der Verpflegung für die Königlich Preussischen Truppen, welche dagegen in dem von ihnen besetzten Territorium freies Quartier ohne Verpflegung erhalten.

Den für die Königlich Preussischen Truppen erforderlichen Vorspann sind die Ortsbehörden verpflichtet zu gestellen, wofür von den Truppen baare Vergütung nach

79

dem Kaiserlich Königlich Oesterreichischen, jetzt gültigen Vorspanns-Normale sofort zu erfolgen hat. Dieses Normale ist im Besitz der Landes- und Ortsbehörden.

11. Die Nicht-transportfähigen Kranken der Königlich Preussischen Armee verbleiben in den Militär-Lazarethen resp. Orts-Krankenanstalten, soweit erforderlich unter Aufsicht und Behandlung Königlich Preussischer Militär-

ärzte.

Die Kaiserlich Königlich Oesterreichische Regierung verspricht für die sorgsamste Behandlung der Zurückgebliebenen Veranstaltung zu treffen, sowie dass den zur Krankenpflege nöthigen Requisitionen der Aerzte

nach Thunlichkeit entsprochen werde.

12. Die Königlich Preussischen Armee-Commandos werden noch vor der Räumung den Kaiserlich Königlichen Statthalterschaften von Böhmen resp. Mähren und Schlesien durch Vermittelung der Königlich Preussischen General-Gouvernements in Prag resp. Brünn ein Verzeichniss der zurückzulassenden Kranken, unter Angabe des Ortes, wo dieselben liegen, zugehen lassen.

13. Behufs Uebergabe der Lazarethe in Brünn, Prag, Pardubitz und Königinhof werden am Tage der Räumung dieser Städte an den genannten Orten Kommissare der beiderseitigen Armeen zusammentreten und unter Auf-

nahme eines Protokolls die Uebergabe vollziehen.

14. Die für die Kranken erwachsenden Verpflegungskosten werden Seitens der Königlich Preussischen Regierung nach den für die Kaiserlich Königlich Oesterreichischen Truppen feststehenden Reglements auf erfolgende Liquidation ungesäumt erstattet werden.

Prag, den 23. August 1866.

Werther. Brenner.

Déclaration signée à Prague, le 23 août 1866, par les Plénipotentiaires de l'Autriche et de la Prusse, concernant l'établissement de certaines lignes ferrées.

Die Regierungen von Preussen und Oesterreich, von dem Wunsche geleitet, die Eisenbahn-Verbindungen zwischen ihren beiderseitigen Gebieten zu vermehren, haben auf Anlass der Friedensverhandlungen die unterzeichneten Bevollmächtigten beauftragt, nachstehende Erklärung abzugeben, welche am heutigen Tage in doppelter Ausfertigung unterzeichnet und ausgewechselt wurde.

1) Die Königlich Preussische Regierung verpflichtet sich, die Herstellung einer Eisenbahn von einem geeigneten Punkte der Schlesischen Gebirgsbahn bei Landshut nach der Oesterreichischen Grenze bei Liebau in der Richtung auf Schwadowitz zuzulassen und zu fördern, wogegen die Kaiserlich Oesterreichische Regierung ihrerseits die Herstellung einer Eisenbahn von einem geeigneten Punkte der Prag-Brünner Eisenbahn bei Wildenschwert bis zur Preussischen Grenze bei Mittenwalde in der Richtung auf Glatz in gleicher Weise gestatten und fördern wird.

2) Die Kaiserlich Oesterreichische Regierung wird, wenn die Königlich Preussische es in ihrem Interesse finden sollte, die Führung der Schlesischen Gebirgsbahn nach Glatz über Braunau gestatten, ohne eine Einwirkung auf die Leitung des Betriebes der in ihrem Gebiete belegenen Strecke dieser Bahn in Anspruch zu nehmen, wobei jedoch die Ausübung aller Hoheitsrechte vor-

behalten bleibt.

3) Die zur Ausführung dieser Eisenbahnen erforderlichen Einzel-Bestimmungen werden in einem besonderen Staats-Vertrage zusammengefasst werden, zu welchem Behufe Bevollmächtigte beider Regierungen in kürzester Frist an einem noch näher zu vereinbarenden Orte zusammentreten werden.

Prag, den 23. August 1866.

Werther, Brenner.

ENGLISH TRANSLATION

[Ratifications exchanged at Prague, August 30, 1866.]

In the name of the Most Holy and Indivisible Trinity. His Majesty the Emperor of Austria and His Majesty the King of Prussia, animated with the desire of restoring to their countries the benefits of peace, have determined to convert the preliminaries signed at Nikolsburg, on the 26th of July, 1866, into a definitive Treaty of Peace, and for that purpose their Majesties have appointed as their Plenipotentiaries, that is to say:

His Majesty the Emperor of Austria. The Baron Adolphus Maria von Brenner-Felsach, His actual Privy Councillor and Chamberlain, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Commander of the Imperial Austrian Order of Leopold, and Knight of the Royal Prussian Order of the Red Eagle, first class, &c., and

His Majesty the King of Prussia. The Baron Charles von Werther, His Chamberlain, Actual Privy Councillor and Plenipotentiary, Grand Cross of the Royal Prussian Order of the Red Eagle with Oakleaf and of the Imperial Austrian Order of Leopold, &c.

Who met together in Conference at Prague, and, after exchanging their full powers, which were found in good and proper form,

agreed upon the following Articles:

ART. I. There shall be Peace and Friendship between His Majesty the Emperor of Austria and His Majesty the King of Prussia, and between their heirs and successors, as well as between their respective States and subjects, henceforth and for ever.

II. For the purpose of carrying out Article VI of the preliminaries of Peace concluded at Nikolsburg on the 26th of July, 1866, and as His Majesty the Emperor of the French officially declared through his accredited Ambassador to His Majesty the King of Prussia, on the 29th of July, 1866, "qu'en ce qui concerne le Gouvernement de l'Empereur, la Vénétie est acquise à l'Italie pour lui être remise à la paix,"—His Majesty the Emperor of Austria also accedes on his part to that declaration and gives his consent to the union of the Lombardo-Venetian Kingdom with the Kingdom of Italy, without any other burdensome condition than the liquidation of those debts which, being charged on the territories ceded, are to be recognized in accordance with the precedent of the Treaty of Zurich.

III. The prisoners of war shall be set at liberty immediately on both sides.

IV. His Majesty the Emperor of Austria acknowledges the dissolution of the Germanic Confederation as hitherto constituted, and gives his consent to a new organization of Germany without the participation of the Imperial Austrian State. His Majesty likewise promises to recognize the more restricted Federal relations which His Majesty the King of Prussia will establish to the north of the line of the Main; and he declares his concurrence in the formation of an association of the German States situated to the south of that line, whose national connexion with the North German Confederation is reserved for further arrangement between the parties, and which will have an independent international existence.

V. His Majesty the Emperor of Austria transfers to His Majesty the King of Prussia all the rights which he acquired by the Vienna Treaty of Peace of 30th October, 1864, over the Duchies of Holstein and Schleswig, with the condition that the populations of the northern districts of Schleswig shall be ceded to Denmark if, by a free vote, they express a wish to be united to Denmark.

VI. At the desire of His Majesty the Emperor of Austria, His Majesty the King of Prussia declares his willingness to let the present territorial condition of the Kingdom of Saxony remain to

the same extent as before, in the alterations which are about to be made in Germany; but he reserves to himself the right of arranging the contribution of Saxony to the expenses of the war, and the future position of the Kingdom of Saxony in the North German Confederation, by a special Treaty to be concluded with His Majesty the King of Saxony.

On the other hand, His Majesty the Emperor of Austria promises to recognize the new arrangements that will be made by His Majesty the King of Prussia in North Germany, including the ter-

ritorial alterations.

VII. For the purpose of making arrangements respecting the late Federal property, a Commission will meet at Frankfort-on-the-Main within 6 weeks at farthest from the ratification of this Treaty, to which Commission all claims and demands on the German Confederation are to be sent in, and they will be liquidated within 6 months. Austria and Prussia will send representatives to that Commission, and all the other late Federal Governments are at liberty to do the same.

VIII. Austria has the right of removing or otherwise disposing of the Imperial property in the Federal fortresses, and the part of the movable Federal property belonging to Austria, according to specification; the same is the case with all the movable effects of the Confederation.

IX. The pensions to which the regular officials, servants, and pensioners of the Confederation are entitled, or which have already been granted, will be secured to them pro rata of the register.

The Royal Prussian Government, however, undertakes the pensions and allowances hitherto paid out of the Federal matriculation fund to the officers of the former Schleswig-Holstein army and their survivors.

X. The persons interested in the pensions granted by the Imperial Royal Austrian Lieutenancy in Holstein will still be allowed to draw them.

The sum of 449,500 thalers of Danish currency in 4 per cent. Danish State Bonds, which is still in the custody of the Imperial Royal Austrian Government, and which belongs to the Holstein Treasury, will be restored to it immediately after the ratification of the present Treaty.

No one belonging to the Duchies of Holstein and Schleswig, and no subject of their Majesties the Emperor of Austria and the King of Prussia will be prosecuted, molested, or obstructed in his person or property on account of his political conduct during the late events

and the war.

XI. His Majesty the Emperor of Austria undertakes to pay to His Majesty the King of Prussia the sum of 40,000,000 Prussian

thalers, to cover part of the expenses which Prussia has been put to by the war. From that sum is however to be deducted the amount of the war-expenses which His Majesty the Emperor of Austria has still to demand from the Duchies of Schleswig and Holstein, according to Article XII of the aforesaid Treaty of Vienna of October 30, 1864, to the extent of 15,000,000 Prussian thalers, as well as a further sum of 5,000,000, as an equivalent for the free maintenance which the Prussian army is to have in those parts of the Austrian territories which it occupies, until the conclusion of peace; so that there only remain 20,000,000 to be paid in ready money.

One-half of that sum is to be settled when the ratification of the present Treaty takes place, the second half three weeks later at

Oppeln in cash.

XII. The evacuation of the Austrian territories held by the Royal Prussian troops shall be completed within three weeks after the exchange of the ratifications of the Treaty of Peace. From the day of the exchange of the ratifications the Prussian General Governments will confine their functions to the purely military sphere of operations.

The special stipulations according to which the evacuation is to take place are settled in a separate Protocol which forms an Appendix

to the present Treaty.

XIII. All the Treaties and Conventions concluded between the High Contracting Parties before the war are hereby again brought into force, in so far as they by their nature, must not lose their effect by the dissolution of the relations of the Germanic Confederation. The General Cartel Convention between the German Federal States, of February 10, 1831, together with the supplementary stipulations belonging thereto, will especially retain its validity between Austria and Prussia. The Imperial Royal Austrian Government declares, however, that the Monetary Treaty concluded January 24, 1857, loses its most essential value for Austria by the dissolution of the German Federal relations, and the Royal Prussian Government declares its willingness to enter into negotiations with Austria and the other participators in that Treaty for the abrogation thereof.

In like manner, the High Contracting Parties reserve to themselves to enter into a negotiation as soon as possible for the revision of the Commercial and Customs Treaty of April 11, 1865, for the further facilitation of their reciprocal traffic. Meanwhile the said Treaty shall again come into force, on the condition that each of the High Contracting Parties reserves the right of putting an end to its operation after 6 months' notice.

XIV. The ratifications of the present Treaty shall be exchanged at Prague within the space of 8 days, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed to it the seals of their arms.

Done at Prague, on the 23rd day of the month of August, in the year of salvation, 1866.

(L.S.) BRENNER. (L.S.) WERTHER.

APPENDIX.

PROTOCOL respecting the delivery of the Prisoners of War, and the evacuation of the Imperial Royal Austrian Territory by the Royal Prussian Troops.

FOR the execution of Articles III and XII of the Treaty of Peace concluded this day, the High Contracting Parties have agreed

upon the following stipulations:

1. On the third day after the ratification of the Treaty all the Royal Prussian prisoners of war, and from the same day the Imperial Royal Austrian prisoners of war, will be delivered up at Austrian Oderberg (railway station) in echelons of about 1,000 men each, which are to follow on the successive days (not more than 6 echelons within 24 hours).

2. The Royal Prussian prisoners of war who are in the Bohemian fortresses and in Olmütz, are to be delivered, so soon as the account of the ratification of this Treaty reaches those fortresses, to the

nearest division of the Royal Prussian troops.

3. Commissioners from both armies will be stationed at Austrian Oderberg, to attend to the delivery, so far as it takes place at Oderberg, and to arrange jointly for the railway transport to the south.

On the Imperial Royal Austrian side a detachment of troops of about 200 men will be stationed at Austrian Oderberg for the recep-

tion and care of the prisoners.

4. Prisoners of war who are too unwell to be removed are to remain in the hospitals on both sides with the regular treatment and maintenance of the native troops, until they can be delivered up at Oderberg.

5. The expenses arising from the attendance upon the sick prisoners of war left-behind will be liquidated and defrayed on both sides, from the third day after the ratification, at the regular rates

for hospital attendance in both armies.

6. For the accomplishment of the evacuation of the Imperial Royal Austrian territories which is to be effected within three weeks after the ratification of this Treaty, the tract south of the line of Napagedl, Brünn, Iglau, Tabor (exclusive of those places), will be evacuated on the Royal Prussian side on the seventh day, and all the country lying south of the Pilsen-Prague-Littau railway line,

and beyond a straight line from Littau to the mouth of the Oppa in the Oder, on the fifteenth day after the ratification.

For all possible acceleration of this evacuation the time between the signing and the ratification of this Treaty will be employed on

the Royal Prussian side in preparatory measures.

7. The Imperial Royal Austrian troops during the time of evacuation, will, in re-occupying the country, keep themselves at a distance of three miles from the rear of the Royal Prussian columns. The times of retreating on each line of march are therefore left to the arrangement of the Commanders on both sides.

8. On the Imperial Austrian side the use of the railway line leading by Pilsen to the Kingdom of Bavaria, will be allowed for the Royal Prusssian military transports for the purpose of evacuating

Bohemia.

9. During the time of evacuation the Royal Prussian army will retain the unrestricted control over the railway lines within the ranges which it occupies, for sending back troops and war materials, under application of the Convention dated Brünn, August 1, 1866, and definitively concluded on the 17 of August. It is settled as a rule that even during the evacuation there shall be a train in each direction for public traffic every day on all the railways; only unforeseen interruptions of the military transports can justify any departure from this rule for the particular day.

10. From the day following the ratification the Royal I russian Government undertakes all the expenses of maintenance for the Royal Prussian troops, which however are to have free quarters without maintenance in the territories which they occupy. The local authorities are bound to provide the relays required by the Royal Prussian troops, for which the troops are to pay immediately in ready money according to the Imperial Royal Austrian Tarif for relays now in force. That tarif is in the possession of the national

and local authorities.

11. The sick of the Royal Prussian army who cannot be removed are to remain in the military hospitals or local infirmaries, under the superintendence and treatment, so far as necessary, of the Royal Prussian military physicians. The Imperial Royal Austrian Government promises to make arrangements for the most careful treatment of those left behind, and for complying as far as possible with the necessary requisitions of the physicians for the treatment of the sick.

12. Before the evacuation the Royal Prussian Commanders will send in to the Imperial Royal Lieutenancies of Bohemia, Moravia, and Silesia, through the Royal Prussian General Governments at Prague and Brünn, a list of the sick who are to be left behind, with a statement of the place where they lie.

13. For the delivery of the hospitals at Brünn, Prague, Pardubitz, and Königinhoff, Commissioners of the respective armies will meet at the places named, on the day of the evacuation of those towns, to complete the delivery and draw up a protocol.

14. The expenses of attending on the sick will be paid by the Royal Prussian Government immediately after liquidation, according to the established regulations for the Imperial Royal Austrian

troops.

Prague, August 23, 1866.

BRENNER. WERTHER.

Declaration of the Austrian and Prussian Governments, confirming the Declarations exchanged between Austria and Prussia, at Prague, August 23, 1866, respecting Railway Communications.—Vienna, August 27, 1866.

WHEREAS the Plenipotentiaries of Austria and Prussia, who were at Prague on account of the peace-negotiations, at the time of signing the document concerning the peace, also signed another respecting the restoration of the railway communications on both sides, and which is, word for word, as follows:

The Governments of Austria and Prussia, animated by the desire of increasing the railway communications between their respective territories, have instructed the Undersigned Plenipotentiaries on occasion of the peace negotiations, to make the following declaration, which has been signed in duplicate, and exchanged this day:

1. The Royal Prussian Government undertakes to authorize and promote the formation of a railway from a suitable point of the Silesian mountain line near Landshut, to the Austrian frontier near Liebau, in the direction of Schwadowitz; and the Imperial Royal Austrian Government on its part will, in like manner, authorize and promote the formation of a railway from a suitable point of the Prague and Brünn Railway near Wildenschwert, to the Prussian frontier near Mitterwalde, in the direction of Galatz.

2. If the Royal Prussian Government should consider that its interests would be promoted thereby, the Imperial Royal Austrian Government will allow the Silesian Mountain Line to Galatz to be carried by Braunau, without claiming any interference in the working of the portion of the said line situated in Austrian territory, but reserving the exercise of all Sovereign rights.

3. The particular stipulations required for the execution of these railways will be included in a special State Treaty, for which purpose Plenipotentiaries of both Governments will meet as soon as

may be at a place to be hereafter agreed upon.

Prague, August 23, 1866.

(L.S.) BRENNER.

(L.S.) WERTHER.

Therefore we, Alexander Count von Mensdorff-Pouilly, His Majesty's Lieutenant Field-Marshal, Actual Privy Councillor, Minister of the Imperial Household and of Foreign Affairs, in accordance with special supreme authority, hereby declare, in the name of His Majesty's Government, the foregoing document as confirmed and ratified, and at the same time guarantee the punctual execution of its contents on the part of the Imperial Government.

As witness our own signature, with the seal of the Ministry for Foreign Affairs.

Done at Vienna, August 27, 1866.

(L.S.) ALEXANDER COUNT VON MENSDORFF-POUILLY,

His Imperial Royal Apostolical Majesty's Minister

of the Imperial Household and for Foreign Affairs.

Convention between Austria and France for the Cession of Venetia, signed at Vienna, 24 August 1866

THIS Convention is reproduced from De Clercq, Recueil des Traités de la France, vol. IX, p. 608. It is printed also in Archives Diplomatiques, 1867, vol. I, p. 212, and by Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 414.

FRENCH TEXT

LL. MM. l'Empereur des Français et l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, désirant régler la cession de la

Vénétie, antérieurement convenue entre Leurs Majestés, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir :

- S. M. l'Empereur des Français, le duc de *Gramont*, son Ambassadeur près S. M. I. et R. A., etc.;
- Et S. M. l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, le comte de *Mensdorff-Pouilly*, Lieutenant général, son Chambellan et Conseiller intime, etc.;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

- Art. 1er. S. M. l'Empereur d'Autriche cède le Royaume lombard-vénitien à S. M. l'Empereur des Français, qui l'accepte.
- ART. 2. Les dettes qui seront reconnues afférentes au Royaume lombard-vénitien, conformément aux précédents du Traité de Zurich, demeurent attachées à la possession du territoire cédé.

Elles seront fixées ultérieurement par des Commissaires spéciaux, désignés à cet effet par S. M. l'Empereur des Français et S. M. l'Empereur d'Autriche.

ART. 3. Un Arrangement particulier, dont les termes seront arrêtés entre les Commissaires français et autrichiens autorisés à cet effét, déterminera, conformément aux usages militaires et en maintenant tous les égards dus à l'honneur de l'Autriche, le mode et les conditions de l'évacuation des places autrichiennes

Les garnisons autrichiennes pourront emporter tout le matériel transportable.

- Un arrangement ultérieur sera conclu par les Commissaires spéciaux, relativement au matériel non transportable.
- ART. 4. La remise effective de possession du Royaume lombardvénitien par les Commissaires autrichiens aux Commissaires français aura lieu après la conclusion de l'Arrangement concernant l'évacuation des troupes et après que la paix aura été signée entre LL. MM. l'Empereur François-Joseph et le Roi Victor-Emmanuel.
- ART. 5. Les commandants des troupes autrichiennes s'entendront, pour l'exécution de ces clauses, avec les autorités militaires qui leur seront désignées par les Commissaires français, sauf recours, en cas de contestation, auxdits Commissaires de S. M. l'Empereur des Français.
- Arr. 6. La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Vienne dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait en double expédition, à Vienne, le 24 août 1866.

GRAMONT.

ALEXANDRE, Comte Mensdorff-Pouilly.

Treaty of Friendship and Commerce between Italy and Japan, signed at Yedo, 25 August 1866

THE Italian text of this Treaty (drawn up also in French and Japanese) is reproduced from Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia, vol. II, p. 159, and the English translation from British and Foreign State Papers, vol. LIX, p. 864. The French text appears in Archives Diplomatiques, 1869, vol. III, p. 1045.

ITALIAN TEXT

Sua Maestà il Re d'Italia e Sua Maestà il Taicoun del Giappone, animati egualmente dal sincero desiderio di stringere rapporti d'amicizia fra i due Stati, hanno deliberato di conchiudere un Trattato di reciproca utilità, ed a tale effetto hanno nominato loro Plenipotenziari:

Sua Maestà il Re d'Italia,

Vittorio Arminjon, capitano di fregata di prima classe nella Regia Marina, Uffiziale dell'Ordine equestre dei Santi Maurizio e Lazzaro, Cavaliere dell'Ordine imperiale francese della Legion d'onore, ecc.

Sua Maestà il Taicoun del Giappone,

Chibata Kiuogano Kami, Asaïna Kaino Kami e Okigomi Tchouzaiemon.

I quali, dopo essersi comunicati i loro pieni poteri, e trovati questi in buona e legale forma, hanno stipulato gli articoli seguenti:

- I. Sarà pace perpetua ed amicizia costante tra Sua Maestà il Re d'Italia e Sua Maestà il Taicoun del Giappone, i loro eredi e successori, come pure fra i rispettivi loro sudditi, senza eccezione di luogo o di persona.
- II. Sua Maestà il Re d'Italia avrà il diritto, ovunque lo voglia, di nominare un Agente diplomatico, che risiederà nella città di Yeddo, e de'consoli o agenti consolari nelle città e porti del Giappone che saranno aperti al commercio italiano.

T866

L'Agente diplomatico ed il Console Generale d'Italia al Giappone avranno il diritto di viaggiare liberamente per ogni parte dell'impero.

Sua Maestà il Taicoun del Giappone potrà accreditare un Agente diplomatico presso la Corte di Sua Maestà il Re d'Italia, e nominare de'consoli o degli agenti consolari nelle città e porti d'Italia.

L'Agente diplomatico ed il Console Generale del Giappone avranno il diritto di viaggiare liberamente per ogni parte dell'Italia.

III. - Le città e porti di Kanagawa, Nagasaki ed Hakodade saranno aperti al commercio ed ai sudditi italiani dal giorno, in cui il presente Trattato avrà vigore.

Gli Italiani potranno risiedere permanentemente nelle dette città e porti; avranno il diritto di prendervi terreni in affitto, comprarvi delle case e potranno fabbricarvi abitazioni e magazzini. Ma non vi potrà sorgere alcuna fortificazione o posto fortificato militare, sotto il pretesto di magazzino o di abitazione; ed affine di assicurarsi che questa clausola è fedelmente eseguita, le autorità giapponesi competenti avranno il diritto di visitare di tempo in tempo ogni costruzione che si eseguisca, si cangi o si ripari.

Il sito che gli Italiani occuperanno e sul quale potranno edificare le loro case, sarà determinato dal Console italiano, d'accordo con le autorità giapponesi competenti del luogo; e questo sarà pure quanto ai regolamenti del porto; e se il console e le autorità locali non potranno mettersi d'accordo sul soggetto, la quistione sarà sottomessa all'Agente

diplomatico italiano ed al Governo giapponese.

Attorno ai luoghi di residenza degli Italiani non saranno nè costrutti, nè posti dalle autorità giapponesi muri, sbarre o chiusure, nè ostacoli di sorta, che possano imbarazzare la libera entrata ed uscita dei detti luoghi.

Gli Italiani potranno circolare liberamente nello spazio compreso da'limiti qui sotto indicati:

Da Kanagawa sino al fiume Logo (che sbocca nella baia di Yeddo fra Kawasaki e Sinagawa), ed in ogni altra direzione sino alla distanza di dieci *ris*.

Da Hakodade sino alla distanza di dieci ris in ogni direzione. Queste distanze saranno misurate a terra partendo dal Gojosio, o casa comunale di ognuno dei porti summentovati.

Il ris equivale a 3910 metri.

A Nagasaki gli Italiani potranno girare liberamente per tutto il dominio imperiale circostante.

IV. — Gli Italiani dimoranti al Giappone avranno diritto di professare liberamente la loro religione. A tale effetto, sul terreno concesso a'loro stabilimenti, potranno essi erigere fabbricati per l'esercizio del loro culto, o per uso del medesimo.

V. — Tutte le discrepanze che potrebbero insorgere fra gli Italiani residenti al Giappone, circa le loro proprietà e le loro persone, saranno sottomesse alla giurisdizione delle autorità italiane costituite nel paese.

Ogni Italiano che avesse a lagnarsi di un Giapponese dovrà rivolgersi al Consolato d'Italia, ed esporvi il suo reclamo. Il Console esaminerà ciò che vi sarà di fondato, e procurerà appianare la vertenza amichevolmente.

Del pari, ove un Giapponese avesse a lagnarsi di un Italiano, il Console d'Italia lo ascolterà con interesse, e procurerà aggiustare la cosa per via amichevole.

Se venissero ad insorgere difficoltà, le quali non potessero essere per tal modo appianate dal Console, questi ricorrerà all'assistenza delle autorità giapponesi competenti, perchè d'accordo con esse possa prendere l'affare in serio esame e dargli equo scioglimento.

Se qualche Giapponese venisse a non pagare quanto deve ad un Italiano, od a celarsi fraudevolmente per non adempiere a'suoi impegni, le autorità giapponesi competenti faranno tutto quanto da esse dipende per trarlo in giudizio ed ottenere da lui il pagamento del suo debito T866

e dei danni fatti subire al suddito Italiano. E se qualche Italiano si celasse fraudevolmente per non pagare i suoi debiti o per non adempiere a'suoi impegni verso un Giapponese. le autorità italiane faranno del pari tutto quanto da esse dipende per condurre il delinquente in giudizio ed obbligarlo a pagare quanto deve.

Nè le autorità italiane, nè le giapponesi saranno responsabili del pagamento de'debiti contratti da'loro nazionali

rispettivi.

VI. — Ogni Giapponese che si rendesse colpevole di un atto criminale verso un Italiano, sarà arrestato dalle autorità giapponesi competenti e punito in conformità delle leggi del Giappone.

Ogni Italiano che si rendesse colpevole di un crimine verso i Giapponesi, o verso i sudditi o cittadini di ogni altra nazione, sarà tradotto davanti al Console d'Italia, o davanti altro potere giudiziario italiano competente, e sarà punito in conformità delle leggi del Regno d'Italia.

La giustizia sarà da ambe le parti amministrata equa-

mente ed imparzialmente.

VII. - Tutti i reclami per multe o confische incorse per infrazioni al presente Trattato, o da'regolamenti commerciali che gli sono annessi, saranno sottoposti alla decisione delle autorità consolari italiane. Le multe o confische da queste imposte apparterranno al Governo Giap-

ponese.

VIII. - In tutti i porti del Giappone aperti al commercio, gli Italiani avranno il diritto d'importare da'loro propri paesi o da'porti stranieri, e di vendere, come pure di comperare e di esportare verso i loro propri porti o quelli di altri paesi, ogni sorta di mercanzie che non siano di contrabbando. Essi non pagheranno che i diritti stipulati nella tariffa annessa al presente Trattato senza sopportare altro carico.

Gli Italiani potranno liberamente comperare dai Giapponesi e vendere ad essi ogni sorta di articoli senza intervento d'alcun impiegato giapponese, sia nella vendita e nelle compre, sia ne'pagamenti da eseguirsi o da riceversi.

Ogni Giapponese senza distinzione potrà comperare dagli Italiani mercanzie di qualunque sorta, conservarle, a-

doperarle e rivenderle.

IX. — Il Governo Giapponese non farà ostacolo alcuno a ciò che gli Italiani residenti al Giappone possano prendere dei Giapponesi al loro servizio ed impiegarli ad ogni occupazione che non sia vietata dalle leggi.

X. — I regolamenti commerciali e la convenzione addizionale annessi al presente Trattato, saranno considerati come facenti parti integranti del medesimo, e saranno per conseguenza egualmente obbligatorii per le due Potenze

contraenti.

L'Agente diplomatico d'Italia al Giappone, di concerto cogli ufficiali che potranno essere nominati a tale effetto dal Governo Giapponese, avranno facoltà di stabilire in tutti i porti aperti al commercio i regolamenti che saranno necessari per mettere in esecuzione quanto è stipulato nei regolamenti commerciali qui annessi.

XI. — Le autorità giapponesi adotteranno in ogni porto quelle misure che ad esse sembreranno più opportune per

prevenire la frode ed il contrabbando.

XII. — Qualunque bastimento italiano che arrivi dinanzi ad un porto aperto del Giappone sarà libero di prendere un pilota per entrare nel porto; e del pari quando avrà soddisfatto a tutti i carichi ed a tutti i diritti legalmente impostigli, e sarà pronto alla partenza, sarà libero di prendere un pilota per uscire dal porto.

XIII. -- Gli Italiani che avranno importato delle mercanzie in uno dei porti aperti del Giappone, e che avranno pagato i diritti fissati, potranno ottenere da'capi della dogana giapponese un certificato constatante i fatti pagamenti ed avranno facoltà allora di riesportare le dette mercanzie e di sbarcarle in uno degli altri porti aperti del Giappone senza pagare diritti addizionali di sorta alcuna.

XIV. — Tutte le mercanzie importate da Italiani in uno dei porti aperti del Giappone, e che avranno pagato i diritti fissati nel presente Trattato, potranno essere trasportate da'Giapponesi in ogni parte dell'impero, senza aver da pagare tasse o diritti di transito, o d'altra qualsiasi natura.

XV. — Ogni sorta di moneta estera avrà corso al Giappone e passerà pel valore del suo peso, paragonato a

quello della moneta giapponese analoga.

Gli Italiani ed i Giapponesi potranno liberamente fare uso di moneta estera o giapponese ne' pagamenti che avranno a fare reciprocamente.

Le monete di ogni specie, fatta eccezione di quella giapponese di rame, potranno essere esportate dal Giappone, del pari che l'oro e l'argento esteri non monetati.

XVI. — Ove i capi della dogana giapponese non siano soddisfatti della valutazione data da'negozianti a qualcuna delle loro merci, i detti ufficiali potranno stimarne il prezzo, ed offrire di comperarle al valore così fissato. Se il proprietario rifiuta l'offerta che gli viene fatta, dovrà pagare agli ufficiali della dogana i diritti proporzionali alla detta stima. Se al contrario l'offerta fosse accettata, il prezzo proposto sarebbe immediatamente pagato al negoziante senza sconto o ribasso alcuno.

XVII. — Se un bastimento italiano avesse a naufragare, o ad essere gettato sulla costa dell'impero del Giappone, o se fosse nella necessità di cercare un rifugio in qualche porto del territorio imperiale, le autorità giapponesi competenti, avuta cognizione del fatto, daranno immediatamente a quel bastimento tutta la possibile assistenza. Le persone del bordo saranno trattate con benevolenza, e qualora fosse necessario, si darebbero loro i mezzi per recarsi al più vicino consolato italiano.

XVIII. — Tutte le forniture per uso dei bastimenti da guerra italiani potranno essere sbarcate a Kanagawa, e Hakodade, a Nagasaki, e messe in magazzino a terra, sotto la custodia d'impiegati italiani, senza pagamento di alcuna tassa. Ma se qualcuna di dette forniture fosse venduta a de'Giapponesi o a degli esteri, l'acquirente pagherà alle autorità giapponesi l'ammontare dei diritti che sarebbero ad

essa fornitura applicabili.

XIX. — È espressamente stipulato che il Governo di S. M. il Re d'Italia ed i suoi sudditi godranno liberamente, dal giorno in cui il presente Trattato sarà messo in vigore, di tutti i diritti, immunità, privilegi e vantaggi che sono stati accordati e che saranno accordati in avvenire da S. M. il Taicoun del Giappone al Governo ed ai sudditi di ogni altra nazione.

XX.—È convenuto che le due Potenze contraenti potranno dal 1° luglio 1872 proporre la revisione del presente Trattato, per introdurvi quelle mutazioni o quei miglioramenti che l'esperienza avrebbe dimostrati necessari. Ma una simile proposta dovrebbe essere annunziata almeno un anno prima.

XXI. — Tutte le comunicazioni uffiziali dell'Agente diplomatico e dei Consoli, indirizzate alle autorità giapponesi, saranno stese in francese od in italiano. Tuttavia, per facilitare la pronta risoluzione degli affari, queste comunicazioni saranno accompagnate da una traduzione in lingua olandese o giapponese, durante i primi cinque anni, dopo la data in cui il presente Trattato entrerà in vigore.

XXII. — Il presente Trattato è fatto in sette copie, di cui due sono scritte in giapponese, tre in francese e le altre due in italiano. Le tre versioni hanno lo stesso significato e lo stesso valore, ma la versione francese sarà considerata come il testo originale del Trattato; dimodochè ove al testo italiano ed al testo giapponese sia data una diversa interpretazione, il testo francese darà la norma.

XXIII. — Il presente Trattato sarà ratificato da S. M. il Re d'Italia e da S. M. il Taicoun del Giappone; e le ratifiche, debitamente firmate e munite di Sigillo, saranno scambiate a Yeddo non appena si possa.

Questo Trattato entrerà in vigore dal 1° gennaio mille ottocento sessantasette.

In fede di che i Plenipotenziari rispettivi l'hanno firmato, e vi hanno apposto i loro Sigilli.

Fatto a Yeddo l'anno di grazia mille ottocento sessantasei, corrispondente al sedicesimo giorno, settimo mese, del secondo anno di Ké-ô (detto del Tigre).

Firmato: V. Arminjon. (L. S.)

Firmati: Chibata Kiougano Kami.
Asaïna Kaino Kami.
Okigomi Tchouzaiemon.

CONVENZIONE ADDIZIONALE.

1. — Le Parti contraenti dichiarano, a nome dei rispettivi loro Governi, di accettare e formalmente accettano come obbligatoria la Tariffa annessa alla presente Convenzione.

II. — Questa Tariffa rimane soggetta ad una revisione alla data del 1° luglio 1872. Tuttavia, due anni dopo la firma della presente Convenzione, ciascuna delle Parti contraenti, dandone avviso sei mesi innanzi, avrà la facoltà di reclamare la modificazione dei diritti sul thè e sulla seta, prendendo per base il 5 per 100 del valore medio di questi articoli durante i precedenti tre anni.

Sulla domanda d'una delle Parti contraenti il diritto ad valorem, ammesso ora per i legnami da costruzione, potrà essere convertito in un diritto fisso, sei mesi dopo la firma della presente Convenzione.

III. — Le licenze d'imbarco e di sbarco saranno esigibili, come in passato, ma saranno rilasciate gratuitamente.

IV. — Nel porto di Kanagawa (Yokohama) e nei porti di Nagasaki e di Hakodade, il Governo Giapponese dovrà mettere a disposizione del commercio alcuni magazzini onde

ricoverare, con esenzione di tasse, le mercanzie d'importazione, sulla domanda che gli sarebbe presentata dall'importatore. La custodia delle dette mercanzie spetta al Governo Giapponese per la durata della loro stazione nei magazzini, i quali d'altronde saranno costrutti e disposti in maniera da poter essere assicurati dalle Compagnie di assicurazione contro gli incendi.

Quando gli importatori od i proprietari delle merci poste negli empori vorranno ritirarle, dovranno pagare le tasse fissate nella Tariffa, ma loro sarà facoltativo di riesportare

le loro merci, senza pagare alcun diritto.

Rimane inteso che in ambi i casi il Governo Giapponese preleverà, all'uscita di dette merci, un diritto di sosta, che sarà fissato di comune accordo colle Parti contraenti, al pari dei Regolamenti che reggeranno queste diverse operazioni.

V. — Tutti i prodotti giapponesi potranno essere portati da ogni parte del Giappone a' porti aperti al commercio, senza essere sottoposti ad alcuna tassa o diritto di transito, fuori i diritti di pedaggio ordinario, che sono egualmente prelevati da tutti i trafficanti per il mantenimento delle strade e delle vie di navigazione.

VI. - In seguito ai Trattati conchiusi dalle Potenze estere col Giappone, relativi alla circolazione delle monete, i quali stipulano che ogni moneta estera avrà corso al Giappone, e passerà pel valore del suo peso, paragonato a quello della moneta giapponese analoga, la Dogana giapponese riceve in pagamento dei diritti i dollari pel loro peso in bons (comunemente detti itki-bons), vale a dire in ragione di trecento undici bons per cento dollari.

Tuttavia il Governo Giapponese desiderando modificare questo uso, ed astenersi da ogni ingerenza nel cambio di monete estere contro quelle del paese, ha di già preso le opportune misure per dare alla fabbricazione attuale delle monete giapponesi lo sviluppo che permetta di produrre la quantità necessaria a tutti i bisogni del commercio estero

ed indigeno.

Il Governo Giapponese s'impegna così a ricevere negli uffizi a tale uopo creati tutte le monete o le verghe d'oro e d'argento che gli Italiani e gli indigeni vorranno cambiare contro monete del paese rappresentanti lo stesso valore intrinseco, col carico ad essi di sottostare ad una semplice tassa di monetazione.

Questa tassa di monetazione sarà ulteriormente fissata di comune accordo fra le Parti contraenti. Tuttavia, non potendosi questa misura attuare prima che le altre Potenze che hanno conchiuso Trattati col Giappone, non abbiano acconsentito a modificare gli articoli di questi Trattati che sono relativi al cambio della moneta, il Governo Giapponese sottoporrà immediatamente l'adozione di queste modificazioni alle Potenze stipulatrici di questi Trattati; e, se verranno acconsentiti, sarà pronto dal 1º gennaio 1868 a porre in esecuzione la misura qui sopra indicata.

VII. - Nello scopo di porre un termine a molti abusi ed inconvenienti che si sono manifestati ne' porti aperti, circa il disbrigarsi degli affari nella Dogana; l'imbarco e sbarco delle merci; la mercede pei battelli, pei facchini, pei domestici, ecc., le Parti contraenti convennero in ciò che i Governatori dei porti aperti abbiano ad intendersi immediatamente coi Consoli delle Potenze firmatrici dei Trattati, a fine di stabilire di comune accordo i Regolamenti necessari per mettere un termine a questi abusi ed inconvenienti, e per dare tutte le facilità e tutta la possibile sicurezza alle operazioni commerciali ed alle transazioni particolari. È espressamente stipulato col presente articolo che s'abbiano da costruire delle tettoie su di uno o più punti della riva del mare nei porti aperti, onde mettere le mercanzie al riparo delle intemperie all'atto dell'imbarco o dello sbarco.

VIII. — Ogni suddito giapponese potrà comperare nei porti aperti del Giappone od all'estero ogni specie di bastimento a vela od a vapore applicabili al trasporto dei viaggiatori o mercanzie, eccettuate le navi da guerra, il cui acquisto non può essere fatto senza l'autorizzazione del

Governo Giapponese.

I bastimenti acquistati da sudditi giapponesi saranno registrati come bastimenti giapponesi, mediante il pagamento d'un diritto fisso di tre *bons* per tonnellata per le navi a vapore, e di un *bons* per le navi a vela.

La portata di ogni bastimento sarà attestata sui registri di bordo, che dovranno essere presentati, sulla domanda delle Autorità giapponesi, dal Console della Parte interes-

sata, il quale ne certificherà l'autenticità.

IX. — I negozianti e commercianti giapponesi di ogni classe sono liberi di commerciare direttamente coi negozianti stranieri, senza intervento d'alcun Ufficiale del Governo, non solo ne' porti aperti del Giappone, ma in tutti i paesi esteri, ove sono autorizzati di portarsi, osservando i Regolamenti di cui all'articolo X della presente Convenzione.

Nei loro rapporti commerciali cogli stranieri, i Giapponesi non saranno sottoposti a tasse più elevate di quelle che sono imposte a' negozianti indigeni nelle loro transazioni abituali. Il Governo Giapponese dichiara inoltre che tutti i Daimios e le persone da essi impiegate sono libere, sottoponendosi alle medesime condizioni, di recarsi in tutti i paesi esteri, come nei porti aperti del Giappone, ove potranno commerciare cogli stranieri nel modo che ad essi piacerà, senza intervento d'alcun Uffiziale giapponese, con che si sottomettano a' vigenti Regolamenti di polizia, ed al pagamento de' diritti stabiliti.

X. — Ogni suddito giapponese potrà in tutti i porti aperti del Giappone, ed in tutti i porti delle Potenze estere, imbarcare le sue merci a bordo di qualunque nave, appartenga questa ad un suddito giapponese o ad un suddito delle Potenze firmatrici dei Trattati.

Potrà inoltre recarsi all'estero per studiare o farvi commercio, alla condizione di munirsi d'un passaporto dalle Autorità competenti, come è determinato dal proclama pub-

blicato a tale soggetto dal Governo Giapponese in data 23 maggio 1866.

I sudditi giapponesi potranno accettare ogni impiego a bordo delle navi appartenenti alle Nazioni che hanno sti-

pulato un Trattato col Giappone.

È pure concesso a' Giapponesi impiegati presso stranieri di intraprendere quel viaggio che stimeranno conveniente, dopo aver ottenuto un passaporto dal Governo col mezzo del Governatore del porto aperto.

XI. — Il Governo Giapponese farà stabilire i fari, i fuochi, i gavitelli o altri segnali che saranno necessari per rendere sicuro l'approdo ne' porti aperti del suo paese.

Fatto a Yeddo l'anno di grazia mille ottocento sessantasei, corrispondente al sedicesimo giorno, settimo mese, del secondo anno di Kè-ô (detto del Tigre).

Firmato: V. ARMINJON.

(L. S.) Firmati: Chibata Kiougano Kami.
Asaïna Kaino Kami.
Okigomi Tchouzaiemon.

REGOLAMENTI COMMERCIALI.

PRIMO REGOLAMENTO.

Entro le quarant' otto ore dall'arrivo d'un bastimento italiano in uno dei porti giapponesi aperti al commercio (eccettuato le domeniche), il Capitano od il Padrone di detto bastimento consegnerà alla Dogana giapponese il certificato del Console d'Italia comprovante essere presso di lui in deposito tutte le carte di bordo, gli scontrini di ricevute, ecc.; ed il Capitano o Padrone annuncierà allora l'entrata del suo bastimento in Dogana, consegnando una dichiarazione

scritta indicante il nome del bastimento, e quello del porto d'onde viene, la sua portata, il nome del Capitano o Padrone, i nomi dei passeggieri, quando ve ne abbiano, ed il numero delle persone componenti l'equipaggio. Questa dichiarazione sarà certificata come vera dal Capitano o Padrone o da lui segnata. Egli 'depositerà nel tempo stesso un manifesto del suo carico, indicante il numero e la marca dei colli che lo compongono, il loro contenuto, quale è specificato negli scontrini di ricevuta, con il nome della persona o delle persone alle quali questi colli sono indirizzati. Sarà aggiunta al manifesto una nota delle provvigioni di bordo. Il Capitano od il Padrone certificherà che tale manifesto contiene la descrizione esatta di tutto il carico e delle provvigioni del bastimento, e vi apporrà la propria firma.

Quando sia riconosciuto un errore incorso nel manifesto, ques' otrà essere corretto nelle ventiquattro ore (eccettuate le domeniche), senza che ciò possa dar luogo al pagamento di alcuna multa; ma se, trascorso questo tempo, fosse fatta un'alterazione od una tarda dichiarazione nel manifesto, al delinquente sarà imposta una multa di 15 piastre.

Tutte le merci non dichiarate nel manifesto pagheranno, al momento del loro sbarco, il doppio delle tasse.

Ogni Capitano o Padrone che trascurasse nel prescritto termine di tempo di dichiarare l'entrata del suo bastimento in Dogana giapponese, pagherà una multa di sessanta piastre per ogni giorno di ritardo nella dichiarazione che ha dovere di fare.

SECONDO REGOLAMENTO.

Il Governo Giapponese avrà il diritto di porre Impiegati della Dogana a bordo d'ogni bastimento entrato in porto (le navi da guerra eccettuate). Questi impiegati saranno trattati con riguardo e verranno loro accordate tutte le possibili facilitazioni.

Nessuna merce sarà sbarcata innanzi il levare del sole e dopo il suo tramonto, senza un permesso speciale delle Autorità doganali; e la stiva ed i boccaporti che conducono al luogo ove il carico è rinchiuso, nell'intervallo fra il tramonto ed il sorgere del sole, rimarranno sotto la custodia degli Impiegati giapponesi, mediante sigilli, serrature o chiusure d'altra specie; e se alcuno senza previo permesso aprisse uno di detti boccaporti, o rompesse i sigilli o le serrature apposte dagli Impiegati della Dogana giapponese, sarà passibile di una multa di sessanta piastre per ogni infrazione.

Tutte le mercanzie che saranno sbarcate da un bastimento, senza essere state dichiarate legalmente alla Dogana giapponese, siccome fu detto più sopra, saranno confiscate a benefizio della Dogana. I colli delle mercanzie disposti con l'intenzione di frodare l'erario giapponese col nascondere articoli di valore non dichiarati nel manifesto, saranno confiscati.

Ogni bastimento italiano il quale faccia del contrabbando, o tenti di introdurre merci ne' porti del Giappone che rimangono chiusi, avrà le sue merci confiscate a benefizio del Governo Giapponese, ed il bastimento stesso verrà aggravato d'una multa di mille piastre per ogni contravvenzione.

I bastimenti che avessero bisogno di qualche riparazione potranno per tale effetto sbarcare il loro carico senza pagamento d'alcuna tassa. Le mercanzie in tal caso sbarcate, saranno poste sotto la custodia delle Autorità giapponesi, contro pagamento di tutte le spese di magazzinaggio, lavori e sorveglianza; ma se una parte di questo carico fosse venduta, si pagheranno per questa parte le debite tasse.

I carichi potranno esser trasportati sopra un altro bastimento ancorato nel medesimo porto senza pagamento di alcun diritto; ma ogni trasbordo dovra esser fatto sotto la vigilanza di Impiegati giapponesi, dopo che le Autorità della Dogana avranno avuto la prova della buona fede della transazione, e dopo che queste Autorità avranno dato il

permesso di eseguire il trasbordo.

L'importazione dell'oppio essendo vietata, ogni bastimento italiano che arrivi al Giappone per fare commercio, e che avesse a bordo più di tre catties d'oppio, potrà sottostare per parte delle Autorità giapponesi alla confisca ed alla distruzione della quantità eccedente; ed ogni individuo che faccia o tenti il contrabbando dell'oppio sarà passibile d'una multa di quindici piastre per ogni catty d'oppio colto in contrabbando.

TERZO REGOLAMENTO.

Il proprietario della mercanzia o chi la riceve in consegna, volendola sbarcare, ne farà la dichiarazione alla Dogana giapponese. Questa dichiarazione sarà scritta, e conterrà il nome della persona che ne farà l'introduzione, e quello del bastimento ove la mercanzia si trova, come pure il numero e la marca de' colli. Il contenuto ed il valore di ogni collo saranno constatati separatamente sullo stesso foglio, ed alla fine della dichiarazione si sommerà il valore di tutte le mercanzie che si vogliono così introdurre in Dogana. Il proprietario della merce, o chi la riceve, attesterà per iscritto sopra ogni dichiarazione essere nella medesima esposto il valore attuale della merce, e che nulla è stato dissimulato nell'intento di nuocere alla Dogana giapponese. Il proprietario della merce, o chi la ritira, apporrà la sua firma a questo certificato.

La fattura o le fatture delle merci per tal modo introdotte, saranno presentate alle Autorità della Dogana, e rimarranno nelle loro mani infino a che queste Autorità abbiano esaminate le merci mentovate nella dichiarazione. Gli Impiegati giapponesi potranno verificare uno o più dei colli dichiarati, e per tale effetto potranno, ove lo vogliano, farli trasportare alla Dogana; ma questa visita non dovrà

cagionare all'introduttore alcuna spesa, nè recar pregiudizio alle merci; e dopo il loro esame i Giapponesi ricollocheranno queste ne' colli, nello stato in cui primitivamente si trovavano, per quanto ciò sia possibile. Questa visita dovrà essere fatta senza perdita di tempo.

Se qualche proprietario od introduttore di mercanzie si accorgesse che esse hanno subita avaria durante il viaggio d'importazione, prima che a lui ne fosse fatta la consegna, potrà notificare alle Autorità della Dogana le avarie occorse, e le merci avariate saranno stimate da due o più persone competenti e disinteressate, le quali, dopo maturo esame, rilasceranno un certificato constatante l'ammontare ad un tanto per cento delle avarie subite da ciascun collo separatamente, indicandoli colle loro marche e numeri. Questo certificato sarà sottoscritto da' periti in presenza degli Impiegati della Dogana, e l'introduttore lo unirà al suo manifesto, facendovi le convenienti riduzioni. Ma questo fatto non impedirà agli Impiegati della Dogana di appropriarsi le dette merci, secondo le forme indicate dall'articolo XVI del Trattato, al quale questi Regolamenti sono annessi.

Pagati i diritti, il proprietario riceverà l'autorizzazione di riprendere le sue merci, sia che queste si trovino alla

Dogana, sia che non abbiano lasciato il bordo.

Tutte le mercanzie da esportarsi passeranno per la Dogana giapponese innanzi di venir trasferite a bordo. La dichiarazione sarà fatta in iscritto, e conterrà il nome del bastimento sul quale esse devono essere esportate, col numero dei colli, la loro marca e natura, e l'attestazione del valore del loro contenuto.

La persona che esporterà queste merci certificherà per iscritto che la sua dichiarazione è una fedele distinta di tutte le mercanzie di cui fa menzione, e vi apporrà la sua firma.

Tutte le mercanzie che fossero imbarcate a bordo d'un bastimento per essere esportate innanzi essere passate per la Dogana, come pure i colli che contenessero articoli colpiti di proibizione, cadranno nelle mani del Governo Giapponese. Non sarà necessario far passare per la Dogana le provvigioni per uso dei bastimenti italiani, dei loro equipaggi e dei loro passeggieri, nè gli effetti di vestiario di questi.

Le mercanzie che le Autorità Consolari italiane avessero dichiarate confiscabili, saranno rimesse immediatamente alle Autorità giapponesi, e le multe inflitte dalle Autorità Consolari italiane saranno riscosse da esse al più presto e

pagate alle Autorità giapponesi.

OUARTO REGOLAMENTO.

I bastimenti italiani che vorranno essere licenziati dalla Dogana, l'avvertiranno ventiquattro ore innanzi, ed allo spirare di questo termine avranno il diritto di ricevere le loro licenze; ma se queste fossero ricusate dalla Dogana, gli Impiegati di questa Amministrazione dovranno immediatamente informare il Capitano del bastimento od il ricevitore della merce, facendogli conoscere le ragioni di questo rifiuto. La stessa dichiarazione sarà fatta al Console.

Le navi da guerra italiane potranno liberamente entrare nei porti ed uscirne, senza presentare manifesto. Gli impiegati della Dogana e della Polizia non avranno diritto di visitarle. Quanto alle navi italiane che portassero valigie postali, esse dovranno entrare in Dogana ed essere licenziate nello stesso giorno, e non avranno a presentare manifesto, se non pei passeggeri e per le merci che avessero da sbarcare. Ma questi bastimenti dovranno sempre ricevere la loro spedizione.

I bastimenti pericolanti o approdanti in ricerca di provvigioni, non saranno obbligati a porgere alcun manifesto del loro carico; però, ove più tardi volessero commerciare, dovranno presentarne uno, osservando le formalità prescritte dal primo Regolamento.

La parola *bastimento*, qualunque sia il posto che tiene in questo Trattato e nei suoi annessi, significherà sempre nave a vela o a vapore di qualsiasi dimensione o specie.

QUINTO REGOLAMENTO.

Ogni individuo che segnasse una dichiarazione falsa od un falso certificato nel proposito di defraudare l'erario giapponese, pagherà una multa di cento venticinque piastre per ogni infrazione che avesse commessa.

SESTO REGOLAMENTO.

I bastimenti italiani non sottostaranno ad alcun diritto di tonnellaggio nei porti del Giappone, ma pagheranno le seguenti tasse alla Dogana giapponese:

Per l'entrata d'un bastimento . . . Piastre 15
Per il licenziamento d'un bastimento » 7
Per ogni bullettino di sanità . . . » 1 1/2
Per ogni altro documento » 1 1/2

Fatto a Yeddo, l'anno di grazia mille ottocento sessantasei, corrispondente al sedicesimo giorno, settimo mese, del secondo anno di Ké-ô (detto del Tigre).

Firmato: V. ARMINJON.

(L. S.)

Firmati: Chibata Kiougano Kami.
Asaïna Kaino Kami.
Okigomi Tchouzaiemon.

TARIFFA PER L'IMPORTAZIONE

1ª CLASSE — Diritti specifici.

Num.	0	DIR	тто
d'ordine	Quantitativo	Bons	Cents
1. Allume	100 cattie	35	15
2. Avorio (denti di elefante di ogni			
qualità)	id.	15	>>>
3. Benzoino	id.	2	40
4. Bottoni di ottone	ogni grossa	20	22
5. Cacciù	100 cattie	30	75
6. Candele	id.	2	25
7. Canne d'India (rattans)	id.	>>	45
8. Chinina	catti	1	50
9. Cinabro	100 cattie	9	>>
10. Cocciniglia	id.	21	»
11. Colla	id.	>>	60
12. Cordami	id.	1	25
13. Corna di rinoceronte	id.	3	50
14. Corna di bufalo o di cervo	id.	1	05
15. Corteccia di manglio	id.	>>	15
16. Cotone greggio	id.	1	25
17. Cotone filato, bianco o tinto	id.	5	>>
18. Cuoi	id.	2	»
19. Denti di cavallo marino	id.	7	50
20. Denti di licorno di mare (narval)	catti	1	*
21. Filo di cotone, bianco o tinto, in			
matasse od in rocchetti	100 cattie	7	50
22. Gambier	id.	»	45
23. Garofano o teste di garofano	id.	1	>
24. Gesso	id.	D	08
25. Gomma gotta	id.	3	75
26. Indaco liquido	id.	>>	75
27. Indaco in pezzi	id.	3	75
28. Lacca in pezzi	id.	1	75
29. Lana filata color naturale o tinta .	id.	10	7)
	-		

Num.	DIR	ITTO
d'ordine Quantitativo	Bons	Cents
30. Legno di sandalo 100 cattie	1	25
31. Legno di sapan · id.	D	40
Metalli.		
32. Acciaio id.	>>	60
33. Ferro lavorato, in verghe, sbarre e		0.0
chiodi id.	D	30
34. Ferro fucinato in pane id.	D	15
35. Ferraccio id.	>>	06
36. Filo di ferro id.	30	80
37. Latta in casse nor		
ecced. il pes		W O
di 54 kilogr.		70
38. Mercurio	6	30
39. Ottone e Muntz metal, per fodera di	^	F 0
carena e chiodi id.	2	50
40. Piombo in fogli id.	1))
41. Piombo in pane id.	>>	80
42. Rame, bronzo in foglie, lastre,	_	W 0
sbarre e chiodi id.	3	50
43. Stagno id.	3))
44. Zinco e spelter (lega di stagno) id.))	60
Diversi.		
45. Noci di betel id.))	45
46. Pelli di buffalo e di vacca id.	1	20
47. Pelli di squalo 100 pezzi	7	50
48. Pepe nero e bianco 100 cattie	1	D
49. Pesce salato id.))	75
50. Pietra focaia id.))	12
51. Pittura d'ogni genere, rossa, bianca,		
gialla, ecc.; colori di piombo		
(minio, biacca, massicot), olio		
per pittura id.	1	50
52. Piume d'alcione o pavone, ecc 100 pezzi	1	50
53. Putchuk (radice il cui odore s'ap-		0-
prossima a quello del rabarbaro) 100 cattie	2	25

Num. d'ordine Quantitativo	DIR	Cents
	1 dons	
54. Rabarbaro	_	» 50
Co. Eupono comano	» 1	80
oo, bangao ar arago, mirra, oroano))	25
011 219411		50
	. "	30
100 44	1	80
60. Tabacco da fumare	•	00
10 yards))	30
62. Tela cerata o cuoi cerati per mobilie id.	<i>"</i> 35	15
63. Tela per vele, di canape o cotone . id.	<i>b</i>	25
os. Tela per vele, di canape o cotone .	Ŋ	20
Tessuti di cotone e di lino.		
64. Fazzoletti per dozzina	D	05
65. Fustagno, come damasco di cotone,		
stoffe vellutate, raso vellutato di		
cotone, non eccedente 1 m. 01 di		
larghezzu per 9 m. 14		
10 yards	30	20
66. Guingamp non eccedente 0 m. 78 di		
larghezza . · id.))	06
Guingamp non eccedente 1 m. 09 di		
larghezza id.	D	09
67. Giubboncini e mutande dozzina	>>	30
68. Shirting grigio, bianco, moschet-		
tato, coutil, coutil satinato, bro-		
catelli bianchi, Tcloths, batiste,		
mussoline, giaconette, bamba-		
gine, coperte per letti cotonate,		
e infine tutte le stoffe del genere		
sopra descritto, tinte o stampate		
e indiane per mobili.		
a) Non eccedente 0 m. 86 . per 9 m. 14		
di lungh.	20	071/2
b) Non eccedente 1 m. 01 . id.))	083/4
c) Non eccedente 1 m. 17 . id.))	10
d) Eccedente 1 m. 17 id.))	111/4
,		14

	Tum. ordine Quantita		DIR	Cents
69.	Taffachelass non ecced. O m. 78 di	per 9 m. 14	Dons	Conts
	larghezza	di lungh.))	174/2
	Taffachelass ecced. 0 m. 78	id.) D	25
70.	Tela di lino d'ogni qualità	id.))	20
	•	ogni pezzo))	06
	Tessuti di lana	•		
	1 cssutt ut tunu	·•		
72.	Camlets inglesi	per 9 m. 14		
		di lungh.	>>	40
73.	Camlets olandesi	id.	>>	75
74.	Casimiro, saia, flanella, long-ells .	id.	3)	45
75.	Coperte per letti e per cavalli	100 cattie	>>	50
76.	Coperte per viaggio e scialli scozzesi	c aduno	>>	50
77.	Giubboncini e mutande di lana .	la dozzina	1	>
78.	Giubboncini e mutande di lana e			
	cotone	id.	>	60
79.	Lastings, crape-lastings, worsted- crape, mérinos, ed altre stoffe non designate al n° 80: a) Non eccedente 0 m. 86 di			
	larghezza	per 9 m. 14	4	
		di lungh.	>>	30
	b) Eccedente 0 m. 86	id.	>>	45
80.	Panno doppia larghezza, media e			
	piccola larghezza, non ecced. O			
	m. 86 di larghezza	id.	Ď	60
	a) Non eccedente 1 m. 40 .	id.	1	>>
	b) Eccedente 1 m. 40	id.	1	25
81.	Spanish stripes	id.	>>	75
82.	Stamina per bandiere, ecc	id.))	15
	Stoffe miste di lana e cotone, imitazione camlets e di lastings, orléans (unito e a disegno), stoffe lustre (unite ed a disegno), alpakas, caratheas, damaschi, panni d'Italia, taffachelass, russel-cords cassandras, articoli di moda,			

Num.		DIRITTO	
d'ordine	Quantitativo	Bons	Cents
camlets-cords, ed ogni altra stoffa mista di lana e cotone:			
a) Non eccedente 0 m. 86	per 9 m. 14	D	30
a) Non eccedente o m. 60 .	di lunghezza	~	•
b) Eccedente 0 m. 86	id.	>>	45
84. Tappeti per tavola di lana stampati	caduno	>>	75
85. Corna e unghie di piedi	100 cattie	>>	30
86. Vetri per finestre	per 9 mq. 1	4	
·	ossia 10 pq.))	35
87. Zucchero bianco	100 cattie))	75
88. Zucchero naturale e nero	id.	>>	40
89. Zucchero in pani raffinato	id.	1	1

2ª CLASSE - Merci esenti da diritto.

- 1. Abiti per uso de' forestieri, non compresi negli articoli descritti nella presente tariffa.
- 2. Ancore e catene per àncore.
- 3. Animali da macello, da soma e tiro.
- 4. Bagagli da viaggio.
- 5. Carbone fossile.
- 6. Carni salate in barili.
- 7. Catrame e pece.
- 8. Cereali, cioè avena, grano, fagiuoli, orzo, grano turco, miglio, paddy, piselli, riso, segale.
- 9. Farina estratta da' cereali sopra specificati.
- 10. Libri stampati.
- 11. Nitro.
- 12. Oro e argento coniato e non coniato.
- 13. Padelle per seccare il thè e ceste.
- 14. Panelli (ottenuti dall'estrazione dell'olio).
- 15. Piombo per casse da thè.
- 16. Saldatura.
- 17. Sale comune.
- 18. Stuoie per imballare.

3ª CLASSE — Merci proibite.

1. Oppio.

4ª CLASSE - Merci sottoposte ad un diritto ad valorem del 5 per 100

Num.

- 1. Argent plaqué.
- 2. Armi e munizioni da guerra.
- 3. Articoli di Parigi.
- 4. Articoli di oreficeria e gioielli.
- 5. Coltelli ed istrumenti analoghi.
- 6. Coralli.
- 7. Dipinti ed incisioni.
- 8. Droghe e medicamenti, come ginseng, ecc.
- 9. Galloni e filo d'oro e d'argento.
- 10. Gomme e spezie non designate nella tariffa.
- 11. Lampade.
- 12. Legname da costruzione.
- 13. Macchine ed oggetti lavorati di ferro o d'acciaio.
- 14. Mobilia d'ogni specie, nuova ed usata.
- 15. Oggetti di vetro o cristallo.
- 16. Orologi, pendoli, scatole da musica.
- 17. Scarpe e stivali.
- 18. Pelli e pelliccie.
- 19. Porcellane e maioliche.
- 20. Profumi, essenze e sapone per toeletta.
- 21. Specchi.
- 22. Telescopi ed istrumenti scientifici.
- 23. Tessuti di seta d'ogni specie, vellutati, broccati, damaschi di seta e cotone, e di seta e lana, ecc.
- 24. Tinture.
- 25. Vini, bevande fermentate, liquori, spiriti, provviste da bocca di ogni genere. Qualsiasi merce non inclusa nella precedente enumerazione.

Nota. — In conformità all'articolo 8 della convenzione, si percepisce un diritto sulla vendita delle navi estere. Questo diritto è di tre bons ogni tonnellata per i bastimenti a vapore, e di un bon ogni tonnellata per i bastimenti a vela.

TARIFFA PER L'ESPORTAZIONE

1º CLASSE — Diritti specifici.

	ım.						Omentitatino		OTTI
	dine						Quantitativo	Bons	Cents'
	Alghe tagliate .						100 cattie	>>	60
	Alghe non tagliate				٠	•	id.	>>	30
3.	Alette di pesce cane			٠	٠	٠	id.	1	80
	Awabi				•	•	id.	3	>>
5.	Awabi (conchiglie)				•		id.)))	08
6.	1						id.	2))
7.	Canfora	•				٠	id.	1	80
8.	Carbon fossile .					٠	id.))	04
9.	Carta per scrivere					٠	id.	3	>>
10.	Carta di qualità infe	eri	ore				id.	1	>>
11.	Cassia						id.)))	30
12.	Cassia (gemme) .						id.	2	25
13.	Cera vegetale						id.	1	50
	Cera d'api						id.	2	50
15.	Colla di pesce						id.	2	25
	Corna di cervo (vecci						id.	>>	90
17.	Cortecce di peonia (I	Во	tamp	i)			id.	3	75
18.	Cotone greggio .						id.	2	25
	Ferro del Giappone						id.))	60
	Funghi d'ogni qualit						id.	5))
	Gamberini secchi o s						id.	1	80
22.	Guinang o ichio .						id.))	45
	Irico (oloturie) .						id.	3))
	Kaïr (fibbre di noci d						id.))	45
	Miele						id.	1	05
26.	Noce di galla						id.))	90
27.							id.))	30
	Olio di semi						id.	1	05
	D					·	id.))	15
							- 0		-0

Num. d'ordine Quantita		DIF	Cents.
30. Pesce, salmone, merluzzo salato o		Dons	Gents.
secco	100 cattie	ď	75
31. Pesce seppia	id.	1	05
32. Piombo	id.)) 1	90
33. Piselli, fave, fagiuoli e legumi di	Iu.		30
ogni specie	id.	20	30
34. Radice detta della China (Buckrio)	id.	<i>"</i>	75
35. Sakè, vini e spiriti giapponesi	id.)))	90
36. Semi di sesamo	id.	ע	90
	id.))	4 5
37. Semi di navone	il cartone	-	$07 \frac{1}{2}$
38. Semi di bachi da seta	n cartone	D	01 1/2
Sete.			
39. Cascami di seta e galettami	100 cattie	2	25
40. Flosso, ossia fantasia e strazze di			
seta	id.	20	Э
41. Galette ossia bozzoli per filare	id.	12	>
42. Galette bucate, ossia sfarfallate .	id.	7))
43. Seta greggia e lavorata	id.	75))
44. Seta di doppioni	id.	20	>
45. Seta detta Nosci	id.	7	50
46. Soya (salsa aromatica giapponese)	id.))	45
47. Stracci	id.	D	12
48. Tabacco in foglie	id.	>>	75
49. Tabacco tagliato e preparato	id.	1	50
50. The	id.	3	50
51. The (qualità conosciuta sotto il			
nome di Bantcha la quale si es-			
porta soltanto da Nagasaki)	id.))	75
52. Vermicelli	id.))	45
	id.	»	30
53. Zolfo	ıu.	10	30

2ª CLASSE — Merci esenti da diritto.

1. Oro e argento coniati, oro, argento e rame non coniati di produzione giapponese, e da essere venduti dal solo Governo giapponese, in vendite pubbliche ed all'incanto.

3ª CLASSE — Merci proibite.

1. Grano, orzo, paddy e riso.

2. Farine prodotte dai sovra designati cereali.

3. Nitro.

4º CLASSE — Merci sottoposte ad un diritto ad valorem da valutarsi dietro i prezzi di piazza.

- 1. Carbone di legno.
- 2. Corna di cervo.
- 3. Legname da costruzione.
- 4. Ginseng o droghe non designate.
- 5. Oggetti di bambù.
- 6. Stoffe di seta per vesti, tessuti e ricami di seta.
- 7. Stuoie e pagliericcie.

E qualsiasi altra merce non compresa nella suddetta specificazione.

Disposizioni speciali.

1º Gli articoli che non sono descritti nello Specchio per l'importazione, e si trovano enumerati in quello per l'esportazione, non pagheranno diritti a norma di questo ultimo Specchio; ma saranno tassati ad valorem, ed il medesimo Regolamento sarà applicabile a qualsiasi articolo di esportazione non specificato sotto questo titolo, ma indicato nelle importazioni.

2ª Gli esteri residenti al Giappone, gli equipaggi e passeggeri de' bastimenti esteri potranno provvedersi di tale quantità di grano o farina di esportazione che fosse necessaria per i loro bisogni personali; ma il permesso d'imbarco dovrà chiedersi alla Dogana, affinchè il grano o la farina sopra indicati possano essere caricati a bordo di una nave estera. 3ª Il catti indicato nella presente Tariffa equivale a 0 chil. 60,453 (chilogrammi).

Il piede inglese val. 0 m. 3048 (metri)
Il yard » 0 » 9144 »
Il kancshake giapponese . . » 0 » 2987 »

Il Bon o Itchi-bon è una moneta d'argento, la quale non pesa meno di 8 g. 67 (grammi) e non contiene meno di nove parti d'argento puro sopra una parte di lega.

Il cent è la centesima parte del bon.

Firmato V. ARMINJON.

(L. S.)

Firmati: Chibata Kiougano Kami.
Asaïna Kaino Kami.
Okigomi Tchouzaiemon.

Ratificato da S. M.: Firenze, 24 marzo 1867. — Scambio delle ratifiche; Yokohama, 3 ottobre 1867.

ENGLISH TRANSLATION

Hrs Majesty the King of Italy, and His Majesty the Tycoon of Japan, equally animated by the sincere desire of contracting firm relations of friendship between the two States, have determined to conclude a Treaty of reciprocal benefit, and for that purpose have appointed their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of Italy, Vittorio Arminjon, Captain of Frigate first class in the Royal Navy, officer of the Equestrian Order of St. Maurice and St. Lazarus, Knight of the Imperial French Order of the Legion of Honour, &c.;

His Majesty the Tycoon of Japan, Chibata Kiouagno Kami, Asaïna Kaino Kami, and Okigomi Tchouzaiemon;

Who, after having communicated to each other their full powers, and found them in good and legal form, have agreed upon the follow-

ing Articles:-

ART. I. There shall be a perpetual peace and constant friendship between His Majesty the King of Italy and His Majesty the Tycoon of Japan, their heirs and successors, and between their respective subjects, without exception of place or of person.

II. His Majesty the King of Italy shall have the right to appoint, wherever he pleases, a Diplomatic Agent who shall reside in the city of Yedo, and Consuls or Consular Agents in the cities and ports of

Japan, which shall be opened for Italian Commerce.

The Diplomatic Agent and the Consul-General of Italy shall have

the right to travel freely in all parts of the Empire.

His Majesty the Tycoon of Japan may accredit a Diplomatic Agent to the court of His Majesty the King of Italy, and Consuls, or Consular Agents, in the cities and ports of Italy.

The Diplomatic Agent and the Consul-General of Japan shall have

the right to travel freely in every part of Italy.

III. The towns and ports of Kanagawa, Nagasaki, and Hakodate, shall be opened to Italian commerce and Italian subjects from the day

on which the present Treaty shall come into force.

The Italians may reside permanently in the said towns and ports; they shall have the right to rent ground, and purchase buildings there, and may erect dwellings and warehouses. But no fortification, or place of military strength, shall be erected under pretence of building dwellings or warehouses; and to see that this clause is faithfully observed, the competent Japanese authorities shall have the right to inspect, from time to time, any buildings which are being erected, altered, or repaired.

The place which the Italians shall occupy and where they may erect their buildings, shall be determined by the Italian Consul in concurrence with the competent Japanese authorities of the place; and this shall also be the case with the harbour regulations; and, if the Consul and the local authority cannot agree, the question shall be submitted to the Italian Diplomatic Agent and the Japanese

Government.

No wall, fence, or enclosure shall be erected by the Japanese around the places where the Italians reside, nor shall anything be done which may prevent the free ingress to and egress from the said places.

The Italians shall be free to go where they please, in the space

comprised within the following limits.

From Kanagawa to the river Logo (which empties into the bay

of Yedo, between Kawasaki and Sinagawa), and 10 ri in every other direction;

From Hakodade 10 ri in any direction. These distances shall be measured by land from the gojosio or town-hall of each of the above-mentioned ports.

The ri is equal to 3,910 metres.

At Nagasaki, the Italians may go freely about any part of the

Imperial domain in its vicinity.

IV. The Italians residing in Japan shall have the right to profess their religion freely. And for this purpose they may erect upon the land granted for their establishments, buildings for the exercise or use of their worship.

V. All questions in regard to rights, whether of property, or of person, arising between the Italians residing in Japan, shall be subject to the jurisdiction of the constituted Italian authorities in the

country.

Every Italian who may have to complain of a Japanese, must apply to the Consulate of Italy, and explain his grievance there. The Consul will examine what ground there is for it, and will endeavour to settle the matter amicably.

In like manner, if a Japanese has to complain of an Italian, the Consul of Italy shall hear him attentively, and endeavour to adjust

the matter in an amicable way.

If difficulties should arise which cannot be settled by the Consul in this manner, the latter shall apply for the assistance of the competent Japanese authorities, so that, in concurrence with them, he may examine the affair seriously and give it an equitable solution.

Should any Japanese fail to pay what he owes to an Italian, or should he fraudulently abscond to avoid the fulfilment of his engagements, the competent Japanese authorities will do all they can to bring him to justice, and to obtain the payment of his debt, and the damages suffered by the Italian subject. And, should any Italian fraudulently conceal himself to avoid the payment of his debts or the fulfilment of his engagements contracted with a Japanese, the Italian authorities will do their utmost to bring the delinquent to justice, and to enforce the payment of what he owes.

Neither the Italian nor the Japanese authorities shall be responsible for the payment of debts contracted by their respective subjects

subjects.

VI. Every Japanese who shall be guilty of a criminal act against an Italian, shall be arrested by the competent Japanese authorities and be punished according to the laws of Japan.

Every Italian who shall be guilty of a crime against the Japanese, or against the subjects or citizens of any other nation, shall be brought before the Consul of Italy, or before some other

competent Italian judicial power, and shall be punished in conformity with the laws of the Kingdom of Italy.

Justice shall be administered equitably and impartially by both parties.

VII. All claims for fines or confiscations incurred for infractions of the present Treaty, or the Commercial Regulations which are annexed to it, shall be submitted to the decision of the Italian Consular authorities. The fines or confiscations awarded by them shall belong to the Japanese Government.

VIII. In all the ports of Japan open to commerce, the Italians shall have the right to import from their own country or from foreign ports, as well as to sell and to export to their own ports or those of other countries, all kinds of merchandise which are not contraband. They shall only pay the duties stipulated in the tariff annexed to the present Treaty, and bear no other charge.

The Italians may freely buy from the Japanese and sell to them all kinds of articles, without the intervention of any Japanese official, whether in the sales or purchases, or in the payments to be made or received.

Every Japanese, without distinction, may buy from the Italians merchandise of any kind, keep it, use it, and sell it again.

IX. The Japanese Government will not offer any obstacle to the Italians resident in Japan who may wish to take Japanese into their service, and employ them in any occupation not forbidden by the laws.

X. The Commercial Regulations and the Additional Convention annexed to the present Treaty, shall be considered as forming an integral part of it, and shall consequently be equally obligatory for the two Contracting Powers.

The Diplomatic Agent of Italy in Japan, in concert with the officials who may be appointed for the purpose by the Japanese Government, shall have authority to establish, in all the ports open to commerce, such regulations as shall be necessary to carry out what is stipulated in the Commercial Regulations annexed hereto.

XI. The Japanese authorities will adopt in every port such measures as shall appear to them most fitting for the prevention of fraud and smuggling.

XII. Any Italian vessel arriving off an open port of Japan shall be at liberty to take a pilot to enter the port; and in like manner, when it shall have paid all the charges and all the dues legally imposed upon it, and shall be ready to depart, it shall be free to take a pilot to go out of the port.

XIII. Italians who have imported merchandise into one of the open ports of Japan, and have paid the fixed duties, can obtain from the Japanese Custom-House authorities a certificate of the

payments made, and they shall then have a right to re-export the said merchandise and to discharge it at one of the other open ports

of Japan, without paying additional duties of any kind.

XIV. All the merchandise imported by Italians into one of the open ports of Japan, and which shall have paid the duties fixed by the present Treaty, can be transported by the Japanese to every part of the Empire, without having to pay taxes or transit dues, or dues of any other kind whatever.

XV. All kinds of foreign coin shall be current in Japan, and shall pass for the value of its weight compared with that of the

similar Japanese coin.

The Italians and the Japanese may freely make use of foreign or Japanese coin in the payments which they have to make to each other reciprocally.

All kinds of coin, excepting the Japanese copper coin, may be exported from Japan, likewise foreign uncoined gold and silver.

XVI. If the Japanese Custom-House authorities are not satisfied with the value placed by the merchants on any of their goods, the said officials may estimate the price of them and offer to buy them at the value so estimated. If the owner refuses the offer made to him, he must pay to the Custom-House officers the duties in proportion to their estimation. If, on the contrary, the offer be accepted, the price proposed shall be immediately paid to the merchant without any discount or abatement whatever.

XVII. If an Italian vessel should be wrecked or cast upon the coast of the Empire of Japan, or if it should be under the necessity of seeking refuge in any port of the Imperial territory, the competent Japanese authorities, on being apprised of the fact, shall immediately give all possible aid to the vessel. The persons on board shall be kindly treated, and, if necessary, they shall be supplied with the means of reaching the nearest Italian Consulate.

XVIII. All the stores for the use of Italian men-of-war may be landed at Kanagawa, Hakodade, and Nagasaki, and be warehoused ashore under the custody of the Italian officials, without the payment of any tax. But if any of the said stores should be sold to Japanese or to foreigners, the purchasers must pay to the Japanese authorities the amount of the duties applicable to such stores.

XIX. It is expressly stipulated that the Government of His Majesty the King of Italy and his subjects shall freely enjoy, from the day on which the present Treaty shall come into force, all the rights, immunities, privileges, and advantages which have been granted and which shall be granted in future by His Majesty the Tycoon of Japan to the Government and the subjects of any other nation.

XX. It is agreed that the two Contracting Powers may, from

the 1st of July, 1872, propose the revision of the present Treaty, to introduce therein those alterations or improvements which experience may have shown to be necessary. But such a proposal must be announced at least a year before.

XXI. All the official communications of the Diplomatic Agent or of the Consuls, addressed to the Japanese authorities, are to be written in French or in Italian. But to facilitate the prompt transaction of business, those communications shall be accompanied by a translation in the Dutch or Japanese language during the first 5 years after the date on which the present Treaty shall come into force.

XXII. The present Treaty is made in 7 copies, of which two are written in Japanese, 3 in French, and the other two in Italian. The 3 versions have the same signification and the same value, but the French version is to be considered as the original text of the Treaty, so that if a different interpretation be given to the Italian text or the Japanese text, the French text shall decide.

XXIII. The present Treaty shall be ratified by His Majesty the King of Italy, and by His Majesty the Tycoon of Japan; and the ratifications, duly signed and sealed, shall be exchanged at Yedo as soon as possible.

This Treaty shall come into force from the 1st of January, 1867.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed it, and have affixed thereto their seals.

Done at Yedo the 25th of August in the year of grace, 1866, corresponding with the 16th day, 7th month, of the 2nd year of Ké ô (called the Tiger's year).

(L.S.) V. ARMINJON.

(L.S.) CHIBATA KIOUGANO KAMI.

(L.S.) ASAINA KAINO KAMI.

(L.S.) OKIGOMI TCHOUZAIEMON.

ADDITIONAL CONVENTION.

I. The Contracting Parties declare, in the name of their respective Governments, that they accept, and they do formally accept, as ebligatory, the Tariff annexed to the present Convention.

II. This Tariff is subject to a revision at the date of July 1, 1872. Nevertheless, two years after the signature of the present Convention, each of the Contracting Parties, on giving 6 months' notice beforehand, shall have the right to claim a modification of the duties upon tea and silk, taking as the basis 5 per cent. of the average value of those articles during the preceding 3 years.

At the request of one of the Contracting Parties, the duty ad valorem, now accepted on timber for construction, may be converted

into a fixed duty 6 months after the signature of the present Convention.

III. The licences for embarkation and disembarkation shall be requisite, as heretofore, but they shall be issued gratuitously.

IV. In the port of Kanagawa (Yokohama) and in the ports of Nagasaki and of Hakodate, the Japanese Government will have to place some warehouses at the disposal of the trade, wherein imported merchandise may be deposited, free of taxes, at the request of the importer. The custody of the said merchandise, so long as it is deposited in the warehouses, belongs to the Japanese Government, and the warehouses are to be so constructed and arranged as to be capable of insurance against fire by the insurance companies.

When the importers or owners of the goods placed in the depôts may wish to withdraw them, they must pay the duties fixed in the Tariff, but they shall be at liberty to re-export their goods without

paying any duty.

It is understood that in both cases the Japanese Government shall levy on the issue of the said goods a bonding duty which shall be fixed by agreement between the Contracting Parties, as likewise the regulations to be observed in these various operations.

V. All Japanese produce may be taken from every part of Japan to the ports open to commerce, without being subject to any transit tax or duty, except the ordinary toll dues, which are likewise levied on all traders for the maintenance of the roads and the navigation ways.

VI. In pursuance of the Treaties concluded by the Foreign Powers with Japan, relative to the circulation of the coins, which stipulate that all foreign coin shall be current in Japan, and shall pass for the value of its weight, compared with that of the analogous Japanese coin, the Japanese Custom-House receives in payment of the duties, the dollars for their weight in bous (commonly called itchibous), that is to say, at the rate of 311 bous per 100 dollars.

Nevertheless, the Japanese Government, being desirous of modifying this usage, and of abstaining from any interference with the exchange of foreign coins for those of the country, has already taken the requisite measures to give to the present manufacture of Japanese coins such a development as may allow of the production of the necessary quantity for all the requirements of the foreign and home trade.

The Japanese Government therefere undertakes to receive at the offices established for the purpose all the coins and the bars of gold and silver which the Italians and the natives may wish to exchange for the coins of the country representing the same intrinsic value, those who exchange being subject only to a simple coinage tax.

This coinage tax shall be hereafter fixed by common agreement between the Contracting Parties. Nevertheless, as this measure cannot be carried out until the other Powers, which have concluded Treaties with Japan, shall have consented to modify the Articles of those Treaties which relate to the exchange of money, the Japanese Government will immediately submit the adoption of those modifications to the Powers which are Parties to the said Treaties, and if they consent the Japanese Government will be ready to put the measure above indicated into execution from the 1st of January, 1868.

VII. In order to put an end to many abuses and inconveniences which have been observed in the open ports, with regard to the transaction of business at the Custom-House, the shipment and discharge of goods, the remuneration for boats, porters, servants, &c., the Contracting Parties have agreed that the Governors of the open ports shall come to an understanding immediately with the Consuls of the signatary Powers of the Treaties, in order to establish by common consent the necessary regulations to do away with those abuses and inconveniences, and to afford all the facilities and all possible security to commercial operations and private transac-It is expressly stipulated by the present Article that sheds are to be erected at one or more parts of the sea shore in the open ports, so as to protect the merchandise from the weather at the time of shipment or discharge.

VIII. Every Japanese subject may buy in the open ports of Japan or abroad every kind of sailing or steam vessel adapted for the transport of passengers or merchandise, excepting men-of-war, which may not be acquired without the authority of the Japanese

Government.

The vessels acquired by Japanese subjects shall be registered as Japanese vessels, on the payment of a fixed duty of 3 bous per ton

for steamers and one bou for sailing vessels.

The burthen of every vessel shall be ascertained from the registers on board which must be presented on demand of the Japanese authorities by the Consul of the party interested, who is to certify the authenticity thereof.

IX. Japanese merchants and traders of every class are at liberty to trade direct with foreign merchants, without the intervention of any Government officer, not only in the open ports of Japan, but in all foreign countries where they are authorised to go, subject to the regulations mentioned in Article X of the present Convention.

In their commercial relations with foreigners the Japanese shall not be subject to higher taxes than those which are imposed on the native traders in their ordinary transactions. The Japanese Government moreover declares that all the Daimios and the persons employed by them are at liberty, subject to the same conditions, to go to all foreign countries, as well as to the open ports of Japan, where they may trade with foreigners as the latter may please, without the intervention of any Japanese officer, provided that they observe the police regulations in force, and pay the established dues.

X. Every Japanese subject may ship his goods in all the open ports of Japan, and in all the ports of the foreign Powers, on board any ship, whether it belong to a Japanese subject, or to a subject of the signatury Powers of the Treaties.

They may also go abroad to study or to trade there, on condition of providing themselves with passports from the competent/authorities, as determined by the public proclamation on the subject issued by the Japanese Government on the 23rd of May, 1866.

Japanese subjects may accept any employment on board ships belonging to the nations which have entered into Treaties with Japan.

Japanese employed by foreigners are also allowed to undertake any journey they please, after having obtained a passport from the Government through the Governor of the open port.

XI. The Japanese Government will have such lighthouses, beacons, buoys, and other marks established as are necessary to render the approach to the open ports of its country secure.

Done at Yedo the 25th of August, in the year of grace, 1866, corresponding with the 16th day, 7th month of the 2nd year of Kéô (called the Tiger's year).

(L.S.) V. ARMINJON.

(L.S.) CHIBATA KIOUGANO KAMI.

(L.S.) ASAINA KAINO KAMI.

(L.S.) OKIGOMI TCHOUZAIEMON.

Commercial Regulations.

I. Within 48 hours (Sundays excepted) after the arrival of an Italian ship in one of the Japanese ports open to commerce, the captain or commander shall deliver at the Japanese Custom-House the certificate of the Italian Consul, showing that all the ship's papers, the bills of lading, &c., have been deposited at the Consulate, and the captain or master shall then make an entry of his ship at the Custom-House, by giving a written paper, stating the name of the ship, and the name of the port from which she comes, her tonnage, the name of her captain or commander, the names of her passengers, if any, and the number of her crew. This paper shall be certified by the captain or commander to be a true statement, and shall be signed by him; he shall, at the same time, deposit a written manifest

of his cargo, setting forth the marks and numbers of the packages and their contents, as they are described in the bills of lading, with the names of the person or persons to whom they are consigned. A list of the stores of the ship shall be added to the manifest. The captain or commander shall certify the manifest to be a true account of all the cargo and stores of the ship, and shall sign his name to the same.

If any error is discovered in the manifest, it may be corrected within 24 hours (Sundays excepted) without the payment of any fee, but for any alteration or post entry to the manifest made after that time, a fee of 15 dollars shall be paid.

All goods not entered on the manifest shall pay double duties on

being landed.

Any captain or commander who shall neglect to enter his vessel at the Japanese Custom-House within the time prescribed by this regulation shall pay a penalty of 60 dollars for each day that he shall so neglect to enter his ship.

II. The Japanese Government shall have the right to place Custom-House officers on board of any ship in their ports (men-of-war excepted). These officers shall be treated with civility, and all pos-

sible facilities shall be afforded to them.

No goods shall be unladen before sunrise and after sunset except by special permission of the Custom-House authorities; and the hatches, and all other places of entrance into that part of the ship where the cargo is stowed, may be secured by Japanese officers between sunset and sunrise, by fixing seals, locks, or other fastenings; and if any person shall, without previous permission, open any entrance that has been so secured, or shall break or remove any seal, lock, or other fastening that has been affixed by the Japanese Custom-House officers, he shall be liable to a fine of 60 dollars for each offence.

All goods that shall be discharged from a ship without having been duly entered at the Japanese Custom-House as above provided, shall be confiscated for the benefit of the Custom-House. Packages of goods made up with an intent to defraud the revenue of Japan, by concealing therein articles of value which are not set forth in the invoice, shall be confiscated.

If any Italian ship shall smuggle, or attempt to smuggle, goods into the ports of Japan which remain closed, all such goods shall be forfeited to the Japanese Government, and the ship shall pay a

fine of 1,000 dollars for each offence.

Vessels needing repairs may land their cargo for that purpose, without the payment of duty. All goods so landed shall remain in charge of the Japanese authorities, and all charges for storage, labour, and supervision, shall be paid thereon. But if any portion

of such cargo be sold, the regular duties shall be paid on the portion

so disposed of.

Cargo may be transhipped to another vessel anchored in the same port without payment of any duty, but all transhipments shall be made under the supervision of Japanese officers, after satisfactory proof has been given to the Custom-House authorities of the bond fide nature of the transaction, and also under a permit to be granted for that purpose by such authorities.

The importation of opium being prohibited, any Italian vessel coming to Japan for the purposes of trade, and having more than 3 catties weight of opium on board, the surplus quantity may be seized and destroyed by the Japanese authorities; and any person or persons smuggling, or attempting to smuggle opium, shall be liable to pay a fine of 15 dollars for each catty of opium seized as contraband.

III. The owner or consignee of any goods who desires to land them, shall make an entry of the same at the Japanese Custom-House. The entry shall be in writing, and shall set forth the name of the person making the entry, and that of the ship in which the goods are, as well as the numbers and marks of the packages. The contents and the value of each package shall be stated separately in the same paper, and at the end shall be placed the aggregate value of all the goods to be entered at the Custom-House. On each entry, the owner or consignee shall certify in writing that the entry then presented exhibits the actual cost of the goods, and that nothing has been concealed whereby the Customs of Japan would be defrauded, and the owner or consignee shall sign his name to this certificate.

The invoice or invoices of the goods so entered shall be presented to the Custom-House authorities, and shall remain in their possession until they have examined the goods contained in the entry. The Japanese officers may examine any or all the packages so entered, and for this purpose may take them to the Custom-House; but such examination shall be without expense to the importer or injury to the goods; and after examination, the Japanese shall restore the goods to their original condition in the packages, so far as may be practicable. This examination shall be made without any unreasonable delay.

If any owner or importer discovers that his goods have been damaged on the voyage of importation before such goods have been delivered to him, he may notify such damage to the Custom-House authorities, and the damaged goods shall be appraised by two or more competent and disinterested persons, who, after due examination, shall issue a certificate, setting forth the amount per cent. of damage on each separate package, describing it by its mark and

number. This certificate shall be signed by the appraisers, in presence of the Custom-House officers, and the importer shall attach the certificate to his entry, and make the corresponding deductions from it. But this shall not prevent the Custom-House officers from appropriating the goods in the manner provided in Article XVI of the Treaty to which these regulations are appended.

After the duties have been paid, the owner shall receive a permit authorising the delivery to him of the goods, whether the same are at the Custom-House or on board.

All goods intended to be exported shall be entered at the Japanese Custom-House before they are placed on board. The entry shall be in writing, and shall state the name of the ship by which the goods are to be exported, with the number of the packages, their marks, and description, and the attested value of their contents. The exporter of these goods shall certify, in writing, that the entry is a true account of all the goods mentioned, and shall sign his name thereto.

Any goods that are put on board of a ship for exportation before they have been entered at the Custom-House, and all packages which contain prohibited articles, shall be forfeited to the Japanese Government. No entry at the Custom-House shall be required for supplies for the use of ships, their crews and passengers, nor for the clothing, &c., of passengers.

Goods declared to be confiscated by the Italian Consular authorities shall be immediately delivered to the Japanese authorities; and the fines imposed by the Italian Consular authorities shall be levied by them as soon as possible, and be paid over to the Japanese authorities.

IV. Italian ships wishing to be cleared by the Custom-House shall give 24 hours' notice there, and at the end of that time they shall be entitled to their clearance; but if it be refused by the Custom-House, the officers thereof shall immediately inform the captain of the ship, or the consignee of the goods, of the reasons for the refusal. The same information must be given to the Consul.

Italian ships of war may freely enter and leave the ports without presenting a manifest. The Japanese Custom-House and police officers shall have no right to visit them. Italian ships conveying the mails may enter and clear on the same day, and they shall not be required to present a manifest, except for such passengers and goods as are to be landed. But these vessels are always to receive their clearance.

Ships under stress touching for supplies shall not be required to make a manifest of their cargo; but if they subsequently wish to trade, they must then present one, as required in Regulation I.

The word vessel, wherever it occurs in this Treaty and its

annexes, shall always signify a sailing ship or steamer, of whatever size or kind.

V. Any person signing a false declaration or certificate, with the intent to defraud the revenue of Japan, shall pay a fine of 125 dollars for each offence.

VI. No tonnage duties shall be levied on Italian ships in the ports of Japan, but the following fees shall be paid to the Japanese Custom-House authorities:

For the entry of a ship, 15 dollars;

For the clearance of a ship, 7 dollars;

For every bill of health, $1\frac{1}{2}$ dollar;

For every other document, 11 dollar.

Done at Yedo, the 25th of August, in the year of grace, 1866, corresponding with the 16th day, 7th month of the second year of Ké ô (called the Tiger's year).

(L.S.) V. ARMINJON.

(L.S.) CHIBATA KIOUGANO KAMI.

(L.S.) ASAINA KAINO KAMI.

(L.S.) OKIGOMI TCHOUZAIEMON.

The tariff of import and export duties agrees with the tariff annexed to the Convention of June 25, 1866.

Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Austria-Hungary and Liberia, signed at Vienna, 1 September 1866

THE text of this Treaty is taken from Neumann, Recueil des Traités et Conventions conclus par l'Autriche, vol. X, p. 471, and the translation from British and Foreign State Papers, vol. LXIII, p. 1152.

GERMAN TEXT

Freundschafts-, Handels- und Schifffahrtsvertrag zwischen dem Kaiserthume Oesterreich für sich, und zugleich in Vertretung des souveränen Fürstenthumes Liechtenstein, und der Republik Liberia vom 1. September 1866. Abgeschlossen zu Wien am 1. September 1866; von Seiner k. k. Apostolischen Majestät ratificirt am 10. April 1867. Die Auswechslung der beiderseitigen Ratificirungen erfolgte zu London am 25. September 1867.

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bohemiae etc. etc. Rex.

Notum testatumque omnibus ac singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et a Plenipotentiario reipublicae Liberiae, fine stabiliendarum et ampliandarum inter Utriusque Nostrum ditiones commercii relationum, tractatus die primo Septembris anni currentis Viennae initus et signatus fuit tenoris sequentis;

Seine Apostolische Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen u. s. w., zugleich in Vertretung des souveränen Fürsten von Liechtenstein, und der Präsident der Republik Liberia haben, — nachdem die genannte Republik den Wunsch zu erkennen gegeben hat, ihre Unabhängigkeit seitens des Kaiserthums Oesterreich mittelst Abschlusses eines Freundschafts-, Handels- und Schifffahrtsvertrages anerkannt zu sehen, — von dem Wunsche beseelt, die Handelsbeziehungen zwischen den beiderseitigen Staaten, sowie, in Uebereinstimmung mit Artikel XIII des am 23. December 1863 erneuerten Zoll- und Steuervereinsvertrages zwischen Oesterreich und Liechtenstein, auch dem Fürstenthume Liechtenstein zu regeln und auszudehnen, zu ihren Bevollmächtigten ernannt, und zwar:

Seine Apostolische Majestät der Kaiser von Oesterreich:

den Herrn Carl Freiherrn von Lederer, Ritter des k.k. Leopold-Ordens etc., und Allerhöchst dessen Minister-Residenten bei den freien und Hansestädten, und

der Präsident der Republik Liberia:

den Herrn Carl Goedelt, Consul der Republik Liberia bei der freien und Hansestadt Hamburg,

und haben dieselben, nachdem sie ihre Vollmachten ausgetauscht und solche in guter und gehöriger Form befunden, nachstehende Artikel verabredet und abgeschlossen:

Artikel I.

Es soll beständiger Friede und Freundschaft zwischen dem Kaiserthume Oesterreich und der Republik Liberia und unter ihren Einwohnern und Bürgern stattfinden.

Artikel II.

Es soll gegenseitige Freiheit des Handels zwischen Oesterreich und der Republik Liberia bestehen. Die österreichischen Schiffe sollen in allen, dem Verkehre anderer Nationen geöffneten Häfen Liberias unbehindert zugelassen werden, und die österreichischen Staatsbürger sollen sich in allen Theilen der Republik, wo jetzt oder künftig andere Ausländer zugelassen werden, aufhalten und daselbst Handel treiben dürfen. Sie sollen sich für ihre Person und ihr Eigenthum vollständigen Schutzes erfreuen, es soll ihnen unter denselben Bedingungen wie den Nationalen freistehen, ohne Beschränkung durch Monopole oder irgend welche Kauf- oder Verkaufsprivilegien

an wen und von wem sie wollen zu verkaufen und zu kaufen, und alle anderen Rechte und Begünstigungen geniessen, welche jetzt oder künftig irgend welchen anderen Fremden, Bürgern oder Unterthanen der am meisten begünstigten Nation eingeräumt werden. Sie sollen desshalb auch befugt sein, ihre Geschäfte selbst oder durch ihre eigenen freigewählten Agenten oder Bevollmächtigten und Commissionäre ohne Dazwischenkunft einheimischer Mäkler oder Handelsleute zu verhandeln und zu besorgen. In Erwiderung dessen sollen die Schiffe und die Bürger der Republik Liberia in den österreichischen, dem Verkehre geöffneten Häfen und in den österreichischen Handelsplätzen sich des gleichen Schutzes und der gleichen Freiheiten und Vortheile erfreuen, wie jene der am meisten begünstigten Nationen.

Artikel III.

In der Republik Liberia sollen keine höheren Tonnengelder, Schiffs-, Hafen- oder Lootsengebühren, Einfuhr- oder andere Zölle oder Abgaben von österreichischen Schiffen oder in österreichischen Schiffen ein- oder ausgeführten Gütern erhoben werden als solche, welche jetzt oder künftig von Nationalschiffen oder von in solchen ein- oder ausgeführten gleichartigen Gütern erhoben werden, und dagegen sollen in den österreichischen Häfen von Schiffen der Republik Liberia oder in solchen ein- oder ausgeführten Gütern keine höheren Tonnengelder, Schiffs-, Hafen- oder Lootsengebühren, Einfuhr- oder andere Zölle oder Abgaben erhoben werden als solche, welche jetzt oder künftig von nationalen Schiffen oder von in solchen ein- oder ausgeführten Gütern erhoben werden.

Artikel IV.

In der Republik Liberia sollen Waaren und Güter, welche aus Oesterreich stammen und in irgend einem Schiffe eingeführt, oder welche in österreichischen Schiffen aus irgend einem Lande eingeführt werden, nicht anders behandelt und mit keinen höheren Abgaben belastet werden, als gleichartige Waaren und Güter aus irgend einem anderen Lande und unter einer anderen Flagge. Alle Erzeugnisse der Republik Liberia sollen von dort durch österreichische Unterthanen und österreichische Schiffe unter eben so günstigen Bedingungen als durch die Unterthanen und Schiffe irgend eines anderen fremden Landes ausgeführt werden können.

Und anderseits soll in Oesterreich den Waaren und Gütern, den Schiffen und den Bürgern der Republik Liberia die volle Reciprocität sowohl bei der Einfuhr als bei der Ausfuhr zugesichert sein.

Artikel V.

Jedes Schiff des einen der contrahirenden Theile, welches durch Stürme oder durch irgend ein zufälliges Ereigniss gezwungen sein T866

würde, in einem der Häfen des anderen Theiles Zuflucht zu nehmen, soll die Freiheit haben, dort seine Ausbesserungen vorzunehmen, sich daselbst mit allen Gegenständen zu versehen, welche ihm nöthig sein werden, um wieder abzufahren, ohne irgend eine Hafen-, Schifffahrts- oder andere Gebühr zum Vortheile des Staates zu entrichten, wohlverstanden jedoch, dass das Schiff in dem Hafen keine Handelsgeschäfte treibt.

Ebenso wird festgesetzt, dass die wegen Ausbesserung des Schiffes und Erhaltung der Mannschaft nothwendig gewordenen Ausschiffungen, sowie die Einschiffung von Lebensmitteln und sonstigen zur Fortsetzung der Reise erforderlichen Schiffsproviants nicht als Handelsgesehäfte betrachtet werden sollen.

Wenn jedoch der Capitän eines solchen Schiffes sich in der Nothwendigkeit befinden sollte, einen Theil seiner Ladung zu veräussern, so soll er gehalten sein, sich den an dem Orte, wo er gelandet hat, bestehenden Zollgesetzen und Verordnungen zu unterziehen.

Artikel VI.

Im Falle eines Schiffbruches in der Nähe der dem einen oder dem anderen der beiden contrahirenden Theile gehörigen Küsten sollen die Ortsbehörden zur Rettung des Schiffes, der Mannschaft und der Ladung unverzüglich den werkthätigsten Beistand, welcher in ihrer Macht liegt, leisten, und ebenso demselben Hilfe und Schutz vor Beraubung gewähren, und dafür sorgen, dass die geretteten Gegenstände den rechtmässigen Eigengthümern zurückgestellt werden.

Der Betrag der Bergungskosten soll durch die Ortsbehörden angemessen bestimmt, und, im Falle darüber ein Streit entsteht, durch von beiden Theilen gewählte Schiedsrichter festgestellt werden.

Im Falie, dass der Eigenthümer der geretteten Gegenstände unbekannt wäre, soll der Regierung des anderen contrahirenden Theiles, sobald es constatirt worden, dass das verunglückte Schiff ihrer Nation angehört, davon Kenntniss gegeben und sollen ihr besagte Gegenstände, den berechtigten Staatsangehörigen oder deren Erben ausgeliefert werden.

Artikel VII.

Auch sonst noch soll der Schutz der Regierung in den Häfen und Ländern der beiden contrahirenden Theile den gegenseitigen Schiffen, sowie den Officieren und Mannschaften in wirksamster Weise zu Theil werden.

Insbesondere soll in den beiden Staaten gegenseitig über Requisition der betreffenden Consularvertreter, oder in deren Ermanglung der Capitäne und Schiffscommandanten, die kräftigste und schleunigste Hilfe zum Behufe der Verhaftung und Auslieferung der Deserteure von Kriegsschiffen und Handelsfahrzeugen ihrer

respectiven Länder geleistet werden.

Auf Verlangen der vorgenannten Vertreter in Liberia sollen für deren Rechnung in die öffentlichen Gefängnisse des Landes solche Deserteure aufgenommen werden, bis sich eine Gelegenheit, sie nach der Heimat senden zu können, gefunden hat. Sollte jedoch innerhalb zweier Monate vom Tage der Arrestation keine solche Gelegenheit sich darbieten, so soll der Gefangene in Freiheit gesetzt, und nicht wieder zur Gefängnissstrafe für denselben Fall gezogen werden können.

Artikel VIII.

Jede Begünstigung, jedes Vorrecht oder jede Befreiung, welche einer der vertragschliessenden Theile in Handels- und Schifffahrtsangelegenheiten jetzt oder künftig den Bürgern und Unterthanen irgend eines anderen Staates gewähren sollte, wird auf die Bürger und Unterthanen des anderen vertragschliessenden Theiles ausgedehnt werden, und zwar unentgeltlich, wenn die Concession zu Gunsten des anderen Staates unentgeltlich gewesen sein sollte, oder gegen eine nach beiderseitigem Einverständnisse festzustellende Vergeltung von möglichst gleichem Werthe und gleicher Wirkung, wenn die Vergünstigung eine bedingte war.

Artikel IX.

Jeder der vertragschliessenden Theile kann zum Schutze und zur Förderung des Handels in dem Gebiete des anderen Consuln an solchen Orten ernennen, wo sie nach Gesetz und Gebrauch zulässig sind. Diese Consuln können nicht eher ihre Functionen ausüben, als bis sie in der üblichen Form seitens der Regierung, bei welcher sie beglaubigt werden, die Genchmigung und Zulassung erhalten haben. Sie sollen übrigens sowohl für ihre Person als in der Ausübung ihrer ordnungsmässigen Functionen allen Schutz und alle Vorrechte geniessen, welche gesetzmässig den gleichen Functionären der meistbegünstigten Nationen zugestanden sind.

Artikel X.

Gegenwärtiger Vertrag soll für immer bindend sein in Allem, was Frieden und Freundschaft betrifft, und in den auf Handel und Schifffahrt bezüglichen Punkten soll er für die Dauer von 10 Jahren vom Tage der Auswechslung der Ratification an gerechnet in Kraft bleiben, dergestalt jedoch, dass, wenn kein Theil dem anderen ein Jahr vor Ablauf dieser Frist seine Absicht, ihn zu beendigen, kundthut, seine verbindliche Kraft für beide Theile ununterbrochen bis nach Verlauf Eines Jahres nach geschehener Aufkündigung fortbestehen soll.

Artikel XI.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratificirt und die Ratificationen sollen zu London innerhalb zwölf Monaten vom heutigen Tage ab gerechnet, oder früher wenn möglich, ausgetauscht werden.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der hohen contrahirenden Theile denselben unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Wien, am ersten September des Jahres Eintausend achthundert sechs und sechzig.

(L. S.) Carl Freiherr von Lederer m. p.

Separat-Artikel.

Diejenigen besonderen Begünstigungen, welche in Oesterreich gegenüber einigen angrenzenden Staaten bestehen, und auf diesen Grenzverhältnissen oder auf den deutschen Bundesverhältnissen beruhen, und welche ihrer Natur nach auf andere fremde Staaten nicht anwendbar sind, bleiben von den Wirkungen dieses Vertrages ausgenommen.

Vorstehender besonderer Artikel wird dieselbe Kraft und Geltung haben, als wenn er wirklich in dem Vertrage des heutigen Tages aufgenommen worden wäre. Er soll ratificirt und die Ratificationen sollen zur selben Zeit ausgewechselt werden.

Wien, am ersten September Eintausend achthundert sechs und sechzig.

(L. S.) Carl Freiherr von Lederer m. p.

Nos visis et perpensis tractatus hujus articulis, illos omnes et singulos, ratos hisce gratosque habere declaramus, verbo Nostro Caesareo-Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro appresso muniri jussimus.

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna, die decima mensis Aprilis anno Domini millesimo octingentesimo sexagesimo septimo. Regnorum Nostrorum vero decimo nono.

Franciscus Josephus m. p. (LS



Ferdinandus Liber Baro a Beust m. p.

Ad mandatum Sacrae Caes. Reg. Apost. Majestatis proprium:

Maximilianus Liber Baro a Gagern m. p.,

I. R. Consiliarius aulicus et ministerialis.

ENGLISH TRANSLATION

[Ratifications exchanged in London, September 25, 1866.]

His Apostolical Majesty the Emperor of Austria, King of Hungary and Bohemia, &c., also as representing the Sovereign Prince of Liechtenstein, and the President of the Republic of Liberia—the said Republic having expressed a wish to have its independence recognised on the part of the Austrian Empire by the conclusion of a Treaty of Friendship, Commerce, and Navigation—animated by the desire to regulate and extend the commercial relations between the two States, as well as with the principality of Liechtenstein, in accordance with Article XIII of the Customs and Tax Union Treaty renewed between Austria and Liechtenstein, December 23, 1863, have appointed as their Plenipotentiaries, namely:

His Apostolical Majesty the Emperor of Austria, Carl Baron von Lederer, Knight of the Imperial Royal Order of Leopold, &c., his Resident Minister for the Free and Hanse Towns; and

The President of the Republic of Liberia, Herr Carl Goedelt, Consul for the Republic of Liberia at the Free and Hanse Town of Hamburg;

And they after exchanging their full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles: ART. I. There shall be continual peace and friendship between the Empire of Austria and the Republic of Liberia, and amongst their inhabitants and citizens.

II. There shall be reciprocal freedom of commerce between Austria and the Republic of Liberia. Austrian ships shall be freely admitted to all the ports of Liberia which are open to the traffic of other nations, and Austrian citizens shall be allowed to stay and to carry on trade in all parts of the Republic where other foreigners now are or may hereafter be admitted. They shall enjoy full protection for their persons and property; they shall be allowed to buy from and sell to whom they please without restriction from monopolies, or any other privileges of sale or purchase; and they shall, moreover, enjoy all other rights and favours which now are or may hereafter be granted to other foreigners, citizens, or subjects of the most favoured nation. They shall, therefore, also be entitled to transact and attend to their business themselves or by their own freely chosen agents, or deputies and commissioners, without the intervention of native brokers or tradespeople. In consideration whereof the ships and citizens of the Republic of Liberia shall enjoy the same protection and the same privileges and advantages as those of the most favoured nation in the Austrian ports open for traffic and in the Austrian trading places.

III. No higher tonnage, ship, port, or pilotage dues, import or other duties or charges, shall be levied in the Republic of Liberia on Austrian ships, or on goods imported or exported in Austrian ships, than such as are now or may hereafter be levied on the national ships or on similar goods imported or exported in those ships; and, in return, no higher tonnage, ship, port, or pilotage dues, import or other duties or charges shall be levied in the Austrian ports on ships of the Republic of Liberia, or on goods imported or exported in those ships, than such as are now or may hereafter be levied on the national ships, or on goods imported or exported in those ships.

IV. Merchandise and goods coming from Austria and imported in any ship, or imported in Austrian ships from any country whatever, shall not be treated otherwise nor be subject to any higher charges in the Republic of Liberia, than similar merchandise and goods from any other country and under any other flag. All productions of the Republic of Liberia shall be allowed to be exported by Austrian subjects and Austrian ships on the same favourable conditions as by the subjects and ships of any other foreign country whatever.

And, on the other side, the merchandise and goods, the ships and the citizens of the Republic of Liberia, shall be assured of full reciprocity in Austria both for importation and for exportation.

V. Any ship belonging to one of the Contracting Parties that

may be forced by any chance event to take refuge in a port of the other party, shall be at liberty to have its repairs done there, and to provide itself with everything necessary for its departure again without having to pay any port, navigation, or other dues for the benefit of the State, but on the clear understanding that the ship does no commercial business in the port.

It is likewise agreed that any disembarkations necessary for the repair of the ship and preservation of the crew, as well as the shipment of victuals and other ship stores necessary for the continuation of the voyage, shall not be looked upon as commercial business.

If, however, the Captain of such a ship should be obliged to sell a part of the cargo, he shall be bound to observe the Customs laws

and ordinances in force at the place where he has landed.

VI. In case of a shipwreck near the coasts belonging to either of the Contracting Parties, the local authorities shall immediately afford the most effectual aid in their power for the rescue of the ship, the crew, and the cargo, and likewise give assistance and protection to prevent robbery; they shall, moreover, take care that the rescued things are restored to the proper owners.

The amount of the salvage expenses is to be duly adjusted by the local authorities, and if any dispute should arise thereon it is to be

settled by arbitrators chosen by the two parties.

In case the owner of the rescued things should be unknown, information thereof shall be given to the Government of the other Contracting Party so soon as it is known that the unfortunate ship belongs to its nation, and the aforesaid things shall be delivered up to the said Government for the subjects who are entitled to them or their heirs.

VII. The respective ships, as well as their officers and crews, shall also be otherwise protected in the most effectual manner by the Government in the ports and territories of the two Contracting Parties.

In particular the most vigorous and speediest assistance shall be reciprocally afforded in the two States on the requisition of the respective Consular Representatives, or, in their absence, of the captains and shipmasters, for the purpose of apprehending and delivering up deserters from war ships and merchant vessels of their respective countries.

At the request of the aforesaid representatives in Liberia, and at their expense, such deserters shall be admitted into the public prisons of the country until an opportunity occurs of sending them home. But if such an opportunity should not occur within two months from the date of the arrest, the prisoner shall be set at liberty, and he cannot be imprisoned again for the same case.

VIII. Every favour, privilege, or exemption, which one of the Contracting Parties may now or hereafter grant in matters of trade and navigation to the citizens and subjects of any other State, shall be extended to the citizens and subjects of the other Contracting Party, gratuitously, if the concession in favour of the other State shall have been gratuitous, or in return for a compensation as nearly as possible of equal value and effect, to be adjusted by mutual agreement, if the concession shall have been conditional.

IX. Each of the Contracting Parties may, for the protection and promotion of trade, appoint Consuls in the territory of the other, at the places where they are admissible, according to law and custom. These Consuls must not exercise their functions until they have received sanction and admission in the usual form from the Government to which they are accredited. For the rest they shall enjoy all protection and every privilege, both personally and in the exercise of their regular functions, just as is legally the case with the similar functionaries of the most favoured nation.

X. The present Treaty shall be binding for ever in all that relates to Peace and Friendship, and in the points that have reference to Trade and Navigation, it shall be in force for 10 years, reckoned from the day of the exchange of the ratifications; but if neither Party gives the other notice one year before the expiration of this term of its intention to put an end to the Treaty, the binding force thereof shall continue uninterruptedly for both Parties until the lapse of a year after such notice shall have been given.

XI. The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged in London within 12 months from this day, or sooner if possible.

In witness whereof the Plenipotentiaries of the High Contracting Parties have signed it, and affixed their seals to it.

Done at Vienna, September 1, 1866.

(L.S.) CARL BARON VON LEDERER.

(L.S.) CARL GOEDELT.

SEPARATE ARTICLE.

THOSE special favours which exist in Austria in regard to some adjoining States, and are founded on frontier relations, or on the German Federal relations, and which are by their nature inapplicable to foreign States, are excepted from the effects of this Treaty.

The foregoing Separate Article will have the same force and validity as if it had actually been inserted in the Treaty of this date. It shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at the same time.

Vienna, September 1, 1866.

(L.S.) CARL BARON VON LEDERER.

(L.S.) CARL GOEDELT.



Treaty of Peace between Hesse-Darmstadt and Prussia, signed at Berlin, 3 September 1866

THE text of this Treaty is taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 352, and the translation from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 1057, the matter reproduced including the simultaneous Additional Convention. This Treaty is printed also in Archives Diplomatique, 1866, vol. III, p. 304.

GERMAN TEXT

Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Hessen und bei Rhein, souveräner Landgraf zu Hessen, und Seine Majestät der König von Preussen, von dem Wunsche geleitet, Ihren Völkern die Segnungen des Friedens

zu sichern, haben beschlossen, Sich über die Bestimmungen eines zwischen Ihnen abzuschliessenden Friedensvertrags zu verständigen und zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Hessen

und bei Rhein etc.:

Den Präsidenten des Grossherzoglichen Gesammtministeriums und Minister des Grossherzoglichen Hauses und des Aeusseren, sowie des Innern, Wirklichen Geheimen Rath Freiherrn Reinhard von Dalwigk zu Lichtenfels, und den vortragenden Rath in dem Grossherzoglichen Ministerium des Grossherzoglichen Hauses und des Aeussern, Geheimen Legationsrath Karl Hofmann,

Seine Majestät der König von Preussen:

Seinen Minister-Präsidenten und Minister der auswärtigen Angelegenheiten Grafen Otto von Bismarck-Schönhausen, Ritter des Schwarzen Adler-Ordens etc. und

Seinen Wirklichen Geheimen Rath, Kammerherrn und Gesandten Carl Friedrich von Savigny, Ritter des Rothen Adler-Ordens erster Klasse,

welche nach erfolgtem Austausch ihrer in guter Ordnung befundenen Vollmachten über nachfolgende Vertrags-

bestimmungen übereingekommen sind:

Artikel 1. Zwischen Sr. Königlichen Hoheit dem Grossherzog von Hessen und bei Rhein etc. und Sr. Majestät dem König von Preussen, deren Erben und Nachfolgern, deren Staaten und Unterthanen soll fortan Friede und Freundschaft auf ewige Zeiten bestehen.

Artikel 2. Se. Königliche Hoheit der Grossherzog von Hessen und bei Rhein etc. verpflichtet Sich, behufs Deckung eines Theils der für Preussen aus dem Kriege erwachsenen Kosten an Se. Majestät den König von Preussen die Summe von Drei Millionen Gulden binnen zwei Monaten zu bezahlen. Durch Bezahlung dieser Summe entledigt sich Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Hessen und bei Rhein etc. der im §. 8 des Waffenstillstandsvertrags d. d. Eisingen bei Würzburg den 1. August 1866 übernommenen Entschädigungsverbindlichkeiten.

Artikel 3. Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Hessen und bei Rhein leistet für die Bezahlung dieser Summe Garantie durch Hinterlegung von Obligationen Grossherzoglich hessischer Staats-Anlehen, wobei die 4prozentigen Obligationen zum Course von 80 und die 3¹/₂prozentigen zum Course von 70 angenommen werden.

Artikel 4. Seiner Königlichen Hoheit dem Grossherzog von Hessen und bei Rhein etc. steht das Recht zu, obige Entschädigung ganz oder theilweise, unter Abzug eines Diskonto von 5 pCt. per Jahr, früher zu bezahlen.

Artikel 5. Unmittelbar nach geleisteter Garantie in Gemässheit des Artikels 3 oder nach erfolgter Zahlung der Kriegsentschädigung wird Seine Majestät der König von Preussen Seine Truppen aus dem Grossherzoglich hessischen Gebiete zurückziehen. Die Verpflegung der Truppen bei ihrem Rückmarsch erfolgt nach dem bisherigen Bundesverpflegungs-Reglement.

Artikel 6. Die Auseinandersetzung der durch den früheren deutschen Bund begründeten Eigenthumsverhältnisse bleibt besonderer Vereinbarung vorbehalten.

Artikel 7. Die hohen Kontrahenten werden unmittelbar nach Abschluss des Friedens wegen Regelung der Zollvereinsverhältnisse in Verhandlung treten. Einstweilen sollen der Zollvereinsvertrag vom 16. Mai 1865 und die mit ihm in Verbindung stehenden Vereinbarungen, welche durch den Ausbruch des Krieges ausser Wirksamkeit gesetzt sind, vom Tage des Austausches der Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrages an mit der Maassgabe wieder in Kraft treten, dass jedem der hohen Kontrahenten vorbehalten bleibt, dieselben nach einer Ankündigung von sechs Monaten ausser Wirksamkeit treten zu lassen.

Artikel 8. Alle übrigen, zwischen den hohen Kontrahenten vor dem Kriege abgeschlossenen Verträge und Uebereinkünfte werden hiermit wieder in Kraft gesetzt.

Artikel 9. Die hohen Kontrahenten werden unmittelbar nach Herstellung des Friedens in Deutschland den Zusammentritt von Kommissarien zu dem Zwecke veranlassen, um Normen zu vereinbaren, welche geeignet sind, den Personen- und Güterverkehr auf den Eisenbahnen möglichst zu fördern, namentlich die Konkurrenzverhältnisse in angemessener Weise zu regeln und den allgemeinen Verkehrs-Interessen nachtheiligen Bestrebungen der einzelnen Verwaltungen entgegenzutreten. Indem die hohen Kontrahenten darüber einverstanden sind, dass die Herstellung jeder im allgemeinen Interesse begründeten neuen Eisenbahnverbindung zuzulassen und soviel als

thunlich zu fördern ist, werden sie durch die vorbezeichneten Kommissarien auch in dieser Beziehung die durch die allgemeinen Verkehrs-Interessen gebotenen Grundsätze aufstellen lassen.

Artikel 10. Die Grossherzoglich hessische Regierung erklärt sich im Voraus mit den Abreden einverstanden, welche Preussen mit dem Fürstlichen Hause Taxis wegen Beseitigung des Thurn und Taxis'schen Postwesens trifft. In Folge dessen wird das gesammte Postwesen im Grossherzogthum Hessen an Preussen übergehen.

Artikel 11. Die Grossherzoglich hessische Regierung verpflichtet sich, in Mainz keine andere als eine preussische Telegraphenstation zu gestatten. In gleicher Weise räumt die Grossherzogliche Regierung der preussischen auch in den übrigen Gebietstheilen des Grossherzogthums das Recht zur unbeschränkten Anlegung und Benutzung von Telegraphenlinien und Telegraphenstationen ein.

Artikel 12. Die Grossherzoglich hessische Regierung wird die Erhebung der Schifffahrtsabgaben auf dem Rhein und zwar sowohl der Schifffahrtsgebühr — Tarif B. zur Uebereinkunft vom 31. März 1831 — als auch des Zolles von der Ladung — Zusatzartikel XVI. und XVII. zu der Uebereinkunft vom 31. März 1831 — von dem Tage ab völlig einstellen, an welchem in den übrigen deutschen Uferstaaten des Rheins die gleiche Maassregel zur Ausführung gebracht werden wird. Die hohen Kontrahenten übernehmen dieselbe Verpflichtung bezüglich der noch bestehenden Schififahrtsabgaben auf dem Maine.

Artikel 13. Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Hessen und bei Rhein etc. erkennt die Bestimmungen des zwischen Preussen und Oesterreich zu Nikolsburg am 26. Juli 1866 abgeschlossenen Präliminarvertrags an und tritt denselben, so weit sie die Zukunft Deutschlands betreffen, auch Seinerseits bei.

Artikel 14. Se. Königliche Hoheit der Grossherzog von Hessen und bei Rhein etc. tritt an Se. Majestät den König von Preussen mit allen Souverainetäts- und Domanialrechten ab:

I. Die Landgrafschaft Hessen-Homburg, einschliesslich des Oberamtsbezirks Meisenheim, jedoch ausschliesslich der beiden, in der Königlich preussischen Provinz Sachsen belegenen hessen-homburgischen Domanialgüter Hötensleben und Oebisfelde;

II. Folgende bisher zur Provinz Oberhessen gehörende Gebietstheile, nämlich:

1) den Kreis Biedenkopf;

2) den Kreis Vöhl, einschliesslich der Enklaven Eimel-

rod und Höringhausen;

3) den nordwestlichen Theil des Kreises Giessen, welcher die Orte Frankenbach, Krumbach, Königsberg, Fellingshausen, Bieber, Haina, Rodheim, Waldgirmes, Naunheim und Hermannstein mit ihren Gemarkungen umfasst;

4) den Ortsbezirk Rödelheim;

5) den unter Grossherzoglich hessischer Souverainetät

stehenden Theil des Ortsbezirks Nieder-Ursel.

Mit Seinen sämmtlichen nördlich des Mains liegenden Gebietstheilen tritt Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Hessen und bei Rhein etc. auf der Basis der in den Reformvorschlägen vom 10ten Juni d. J. aufgestellten Grundsätze in den Norddeutschen Bund ein, indem er Sich verpflichtet, die geeignete Einleitung für die Parlamentswahlen, dem Bevölkerungs-Verhältnisse entsprechend, zu treffen. Das in Folge dessen auszusondernde zum Norddeutschen Bunde gehörige Grossherzoglich hessische Kontingent tritt unter Oberbefehl des Königs von Preussen nach Maassgabe der auf der Basis der Bundesreform-Vorschläge vom 10. Juni d. J. zu vereinbarenden Bestimmungen.

Artikel 15. Seine Majestät der König von Preussen tritt an Seine Königliche Hoheit den Grossherzog von Hessen und bei Rhein etc. behufs Herstellung territorialer Einheit in der Provinz Oberhessen folgende Gebietstheile mit allen Souverainetäts- und Domanialrechten ab;

1) den vormals kurhessischen Distrikt Katzenberg mit den Ortschaften Ohmes, Vockenrode, Ruhlkirchen,

Seibelsdorf:

2) das vormals kurhessische Amt Nauheim, mit den sämmtlichen landesherrlichen Eigenthumsrechten und den in Nauheim befindlichen Bade-Anstalten und Salinen, sowie den Ortschaften Dorheim, Nauheim, Schwalheim und Rödchen;

3) das östlich davon belegene vormals nassauische Amt Reichelsheim, mit den Ortschaften Reichelsheim und

Dornassenheim:

4) die vormals kurhessische Enklave Trais an der Lumda;

5) den vormals kurhessischen zwischen den Grossherzoglich hessischen Ortschaften Altenstadt und Bönstadt belegenen Domanialwalddistrikt;

6) die vormals Frankfurtischen Ortsbezirke Dortelweil

und Nieder-Erlenbach;

7) den vormals kurhessischen Ortsbezirk Massenheim; 8) den vormals nassauischen Ortsbezirk Haarheim;

9) den vormals kurhessischen, etwa 1700 Morgen umfassenden Gebietstheil des Ortsbezirks Mittel-Gründau.

Diese Gebietstheile (zu 1—9) treten in die Provinz Oberhessen und in die für dieselbe geltenden staatsrechtlichen Verhältnisse (Art. 13.) ein. Nächstdem wird der auf dem linken Mainufer gelegene, vormals kurhessische Gebietstheil mit dem Orte Rumpenheim ebenfalls an Seine Königliche Hoheit mit allen Souverainetätsund Domanialrechten abgetreten. Die betreffenden Grenzbeschreibungen liegen bei.

Artikel 16. Die Auseinandersetzung zwischen den beiden hohen Kontrahenten bezüglich der gegenseitig abgetretenen Gebietstheile, der Archive, der Beamten, Militairs etc. bleibt besonderer Verständigung durch beider-

seitige Kommissarien vorbehalten.

Artikel 17. Die vor dem Jahre 1794 in der Kölnischen Dombibliothek befindlich gewesenen, zur Zeit in dem Grossherzoglichen Museum und der Grossherzoglichen Bibliothek aufbewahrten Bücher, Handschriften und andere Inventarienstücke werden der Regierung Seiner Majestät des Königs von Preussen für das Kölner Domkapitel zur Verfügung gestellt werden. Die Entscheidung über die Zubehörigkeit der einzelnen Stücke wird durch einen Kommissarius Seiner Königlichen Hoheit des Grossherzogs von Hessen und bei Rhein etc. in Gemeinschaft mit einem Kommissarius Seiner Majestät des Königs von Preussen, in streitigen Fällen durch einen von beiden zu wählenden unpartheiischen Obmann, endgültig getroffen werden.

Artikel 18. Die Grossherzogliche Regierung verpflichtet sich, den zwischen einer Anzahl Badehausbesitzern in Kreuznach und der Grossherzoglichen Saline Carls-Theodors-Halle abgeschlossenen, bis zu dem Jahre 1872 laufenden Kontrakt wegen Lieferung von Soole und Mutterlauge bis auf Weiteres, jedenfalls bis zu dem Zeitpunkte, zu welchem die preussische Regierung sich zu dem Erwerb der gedachten Saline veranlasst finden sollte, mit der sofort eintretenden Maassgabe zu

verlängern, dass die Stadt Kreuznach in Stelle der bisherigen Kontrahenten den nöthigen Bedarf an Soole und Mutterlauge erhält.

Auch wird Grossherzoglich hessischer Seits die Legung einer Röhrenleitung für den Bezug der Soole aus den Salinenbrunnen nach der Stadt Kreuznach gestattet.

Artikel 19. Die Ratifikation des gegenwärtigen Vertrags erfolgt bis spätestens zum 15. September d. J.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag in doppelten Exemplaren unterzeichnet und ihre Siegel beigedruckt.

So geschehen zu Berlin, den 3. September 1866.

v. Dalwigk. Hofmann. Bismarck. Savigny.

Convention additionnelle au Traité de paix entre la Prusse et le Grand-Duché de Hesse; signée à Berlin, le 3 septembre 1866.

In Bezug auf die in den Artikeln 14 und 15 des Friedensvertrags vom heutigen Tage verabredeten Abtretungen und Grenzregulirungen sind die unterzeichneten Bevollmächtigten über folgende Punkte übereingekommen.

1) In den abgetretenen Bezirken tritt der preussische Staat in alle Rechte und Verbindlichkeiten des hessischen Staates ein und hat daher auch die Zahlung der Pensionen und Besoldungen in der bisherigen Weise zu leisten. Den in den gedachten Bezirken zu übernehmenden Beamten und Bediensteten wird der Betrag ihrer seitherigen Gesammtbezüge garantirt, wenn sie in Königlich preussischen Diensten bleiben. Treten sie aber nach Hessen zurück, was ihnen innerhalb der nächsten drei Monate nach Ratifikation dieses Vertrags freisteht, so werden sie bis zu ihrer Wiederverwendung nach den hier einschlagenden Grossherzoglich hessischen Bestimmungen behandelt.

In analoger Weise regeln sich die Verhältnisse der aus den vormals nassauischen und kurhessischen jetzt abgetretenen Landestheilen zu übernehmenden Beamten. т866

Diejenigen aus den obengedachten Bezirken gebürtigen Militairpersonen, welche nicht Offiziersrang haben, werden aus der Grossherzoglich hessischen Armee in ihre Heimath entlassen. Die Dienstzeit im Grossherzoglich hessischen Heere wird ihnen auf die preussische Dienstpflicht angerechnet. Den Offizieren, sowie den Militairpersonen welche Offiziersrang haben, steht die Wahl zu, in den Diensten welchen Landes sie ferner stehen wollen.

2) Die nach Artikel 14 des Friedensvertrags erwähnten Kommissarien werden sich mit allen denjenigen Gegenständen beschäftigen, welche mit der gegenseitigen Auseinandersetzung im Zusammenhange stehen, wie z. B. den Rückständen öffentlicher Abgaben und anderen Gegenständen dieser Art.

3) Sämmtlichen Einwohnern der abzutretenden Gebietstheile bleibt innerhalb eines Jahres vom Tage des Austausches der Ratifikationen dieses Vertrages an die

volle Freizügigkeit vorbehalten.

4) In der Abtretung der Landgrafschaft Hessen-Homburg sind die in dem Residenzschlosse zu Homburg vor der Höhe befindlichen Gemälde, Bibliothek und sonstigen Sammlungen, sowie die Orangerie nicht begriffen. Diese Gegenstände bleiben vielmehr Eigenthum des Gross-

herzoglichen Hauses.

5) Gleichzeitig mit der Zurückziehung der Königlich preussischen Truppen von dem Grossherzoglich hessischen Gebiet werden auch die in Bezug auf die Civilverwaltung der okkupirten Landestheile von Königlich preussischer Seite ergriffenen Maassregeln wegfallen und die Grossherzoglichen Behörden und Beamten in der Ausübung ihrer regelmässigen Dienstfunktionen nicht weiter gehindert werden.

6) Man ist beiderseits damit einverstanden, dass bei den bezüglich des Post- und des Telegraphenwesens zu treffenden besonderen Vereinbarungen der Gesichtspunkt maassgebend sein soll, dass die beiden südlich des Mains gelegenen Grossherzoglich hessischen Provinzen Starkenburg und Rheinhessen hinsichtlich der Verwaltung des Post- und Telegraphenwesens in dasselbe Verhältniss treten werden, welches für die Provinz Oberhessen auf Grund der in dem Norddeutschen Bunde geltenden Einrichtungen stattfinden wird. Mit Beseitigung des Fürstlich Thurn- und Taxis'schen Postwesens tritt die Königlich preussische Regierung in Bezug auf bestehende Verbind-

lichkeiten, namentlich was die Entrichtung des Canons betrifft, an die Stelle des Fürstlich Thurn- und Taxis'schen Hauses.

Auch sollen wegen technischer Ausführung der im Absatz 2 des Artikels 10 des Hauptvertrags enthaltenen Abrede alsbald Verhandlungen zwischen beiderseitigen

Kommissarien stattfinden.

7) Alle Kriegsgefangenen werden innerhalb 8 Tagen nach Ratifikation des heutigen Friedensvertrags freigegeben und an Seitens der betreffenden Militair-Behörden näher

zu vereinbarenden Orten übernommen werden.

8) In Beziehung auf das Preussen zustehende und ihm ausschliesslich verbleibende Besatzungsrecht in Mainz werden die, bisher zwischen dem Bunde und der Territorial-Regierung maassgebend gewesenen Bestimmungen auf das Verhältniss zwischen Preussen und der Territorial-

Regierung Anwendung finden.

9) In Bezug auf den Absatz 1 des Artikels1 1 des Hauptvertrags wird Grossherzoglich hessischer Seits anerkannt, dass mit Rücksicht auf die Besatzungsverhältnisse von Mainz der telegraphische Verkehr daselbst ausschliesslich der preussischen Regierung zustehen muss. Die Verwaltung und der Betrieb der zum Dienste der Eisenbahnen bestimmten Bahntelegraphen wird durch Art. 11 des Hauptvertrags nicht berührt, wohlverstanden, soweit dies nach Umständen mit der unbedingten Sicherung der

Festung vereinbar ist.

10) Die Grossherzoglich hessische Regierung erklärt sich bereit, mit der Königlich preussischen Regierung wegen Abtretung der Verwaltung und des Betriebs der im Grossherzoglichen Gebiete belegenen Strecke der Main-Weser-Bahn in Verhandlung zu treten, wobei von dem Grundsatz ausgegangen werden soll, dass der gesammte Reinertrag der gedachten Strecke an die Grossherzogliche Regierung unverkürzt jährlich abgeliefert werden wird. Auf jeden Fall verpflichtet sich die Grossherzogliche Regierung, die Verwaltung und den Betrieb der im Grossherzoglichen Gebiet belegnen Strecke der Main-Weser-Bahn von der kurhessischen Grenze bis Giessen nach obigem Grundsatz an Preussen abzutreten.

11) Wenn die Königlich preussische Regierung es angemessen finden solfte, ihre aus Böhmen resp. Bayern auf der Linie Schwandorf-Nürnberg-Würzburg-Aschaffenburg zurückkehrenden Truppen durch Grossherzoglich

hessisches Gebiet zu dirigiren, so ertheilt die Grossherzoglich hessische Regierung hiermit ihre Zustimmung dazu und wird den Königlich preussischen Militairbehörden für diesen Zweck auch die durch das Grossherzogliche Gebiet führende Eisenbahn zum Transport der Truppen zur Verfügung stellen, wogegen die Königlich preussische Regierung sich verpflichtet, die Vergütung nach den Grossherzoglich hessischen Sätzen für Truppentransporte zu zahlen.

12) Kein Unterthan Sr. Königlichen Hoheit des Grossherzogs von Hessen und bei Rhein und Sr. Majestät des Königs von Preussen wird wegen seines Verhaltens während des Krieges verfolgt, beunruhigt, oder in seiner Person oder seinem Eigenthum beanstandet werden.

13) In Bezug auf Art. 18 des Hauptvertrages behält man sich beiderseits für den Fall, dass bis zum Jahre 1892 die gedachte Saline von der Krone Preussen nicht erworben sein sollte, eine anderweite Verhandlung vor.

14) Die Ratification der vorstehenden Uebereinkunft soll als mit der Ratification des Friedensvertrages vom heutigen Tage erfolgt angesehen werden.

Berlin, den 3. September 1866.

v. Dalwigk. Hofmann. Bismarck. Savigny.

ENGLISH TRANSLATION

[Ratifications exchanged on the 12th of the same month.]

His Majesty the King of Prussia and His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, Sovereign Landgrave of Hesse, &c., animated by the wish to secure to their people the blessings of peace, have determined to agree upon the stipulations of a Treaty of Peace to be concluded between them, and have appointed as their Plenipotentiaries, that is to say:

His Majesty the King of Prussia,

His Minister-President and Minister of Foreign Affairs, Count Otto von Bismarck-Schönhausen, Knight of the Order of the Black Eagle, &c., and

His actual Privy-Councillor, Chamberlain and Envoy, Charles Frederick von Savigny, Knight of the Order of the Red Eagle first class;

His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, &c.,

Baron Reinhard von Dalwigk zu Lichtenfels, President of the Grand Ducal Ministry, Minister of the Grand Ducal House, and of Foreign and Home Affairs, and Charles Hofmann, Chief Councillor in the Grand Ducal Ministry of the Grand Ducal House and of Foreign Affairs, and Privy Councillor of Legation;

Who, after exchanging their full powers, which were found in good order, have agreed upon the following stipulations:

ART. I. There shall henceforth be peace and friendship for ever between His Majesty the King of Prussia and His Royal Highness

the Grand Duke of Hesse, &c., their heirs and successors, their States and subjects.

II. His Royal Highness the Grand Duke of Elesse, &c., undertakes to pay to His Majesty the King of Prussia, within two months, the sum of 3,000,000 florins to cover part of the expenses which Prussia has been put to by the war. By payment of that sum His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, &c., relieves himself of the indemnification-obligations incurred by Article VIII of the Treaty of Armistice dated Eisingen, near Wurtzburg, August 1, 1866.

III. His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, &c., guarantees the payment of the said sum by the deposit of bonds of the Grand Ducal Hessian State Loan, the 4 per cent. bonds to be taken at the rate of 80, and the $3\frac{1}{2}$ per cent. at the rate of 70.

IV. His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, &c., has the right of paying the above indemnification wholly or in part before the appointed time, with the deduction of a discount of 5 per cent. per annum.

V. Immediately after the guarantee has been given in accordance with Article III, or after the payment of the war indemnity, His Majesty the King of Prussia will withdraw his troops from the Grand Ducal Hessian territory.

The maintenance of the troops during their retreat is to be provided for according to the existing federal regulations for that purpose.

VI. The arrangement of the property-relations founded by the late German Confederation, is reserved for a special agreement.

VII. Immediately after the conclusion of the peace, the High Contracting Parties will enter into negotiations for the regulation of the Zollverein affairs. Meanwhile the Zollverein Treaty of May 16, 1865, and the agreements connected with it, which have been rendered inoperative by the outbreak of the war, shall again come into force from the date of the exchange of the ratifications, with the condition that it is reserved to each of the High Contracting Parties to make them inoperative after 6 months' notice to that effect.

VIII. All the other Treaties and Conventions concluded between the High Contracting Parties before the war are hereby re-instated in their force.

IX. Immediately after the restoration of peace in Germany, the High Contracting Parties will cause a meeting of Commissioners for the purpose of agreeing upon rules adapted for the furtherance of passenger and goods traffic on the railways as much as possible, and especially for the regulation of the conditions of competition

in a suitable manner, as well as for the prevention of the injuries to the general interests occasioned by the efforts of separate Administrations. As the High Contracting Parties are agreed that new connecting lines of railway adapted for the general interest ought to be allowed and as far as possible facilitated, they will cause the above mentioned Commissioners to lay down the principles demanded by the general interests of traffic in this respect also.

X. The Grand Ducal Hessian Government declares that it agrees beforehand to the arrangements that Prussia may make with the Princely House of Taxis, for the suppression of the Tour and Taxis post.

The whole of the postal arrangements in the Grand Duchy of

Hesse will consequently pass over to Prussia.

XI. The Grand Ducal Hessian Government undertakes not to allow any other than a Prussian Telegraph station in Mentz.

The Grand Ducal Government likewise grants to the Prussian Government the right of the unrestricted establishment and employment of telegraph lines and telegraph stations in all other parts of the Grand Ducal territories also.

XII. The Grand Ducal Hessian Government will entirely stop the levy of the navigation dues on the Rhine, and of the navigation fee also—Tariff B, annexed to the Convention of March 31, 1831—as well as that of the toll on the cargo—Additional Articles XVI and XVII to the Convention of March, 31, 1831—from the date when a like measure is carried out by the other German States bordering on the Rhine.

The High Contracting Parties undertake the like engagement with regard to the navigation dues still existing on the Maine.

XIII. His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, &c., recognizes the stipulations of the Preliminary Treaty concluded between Prussia and Austria at Nikolsburg, July 26, 1866, and accedes to the same on his part in so far as they relate to the future of Germany.

XIV. His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, &c., cedes to His Majesty the King of Prussia with all Sovereign and domanial rights:

i. The Landgraviate of Hesse-Homburg, including the chief bailiwick district of Meissenheim, but exclusive of the two domanial properties of Hötensleben and Oebisfelde, belonging to Hesse-Homburg, and situated in the Royal Prussian province of Saxony:

ii. The following portions of territory hitherto belonging to the province of Upper Hesse, viz.:

1. The circle of Biedenkopf;

2. The circle of Vöhl, including the enclaves Eimelrod and

Heringhausen;

- 3. The North Western part of the circle of Giessen, which comprises the places Frankenbach, Krumbach, Königsberg, Fellingshausen, Bieber, Haina, Rodheim, Waldgirmes, Naunheim, and Hermannstein with their boundaries;
 - 4. The district of Rödelheim;

5. That part of the district of Nieder-Ursel which is under the Sovereignty of the Grand Duke of Hesse.

His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, &c., enters with all his territories lying north of the Maine into the North German Confederation, on the basis of the principles laid down in the reform proposals of 10th June last, and he engages to make the proper arrangements for the Parliamentary elections according to the proportion of the population.

The Grand Ducal Hessian Contingent belonging to the North German Confederation, which is to be separated in consequence hereof, passes under the Command-in-Chief of the King of Prussia, according to the arrangements to be agreed to upon the basis of the proposals for Federal reform of 10th June last.

XV. His Majesty the King of Prussia cedes to His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, &c., for the restoration of territorial unity in the province of Upper Hesse, the following portions of territory with all Sovereign and domanial rights:

1. The former Electoral Hessian district of Katzenberg, with

the localities Ohmes, Vockenrode, Ruhlkirchen, Seibelsdorf;

2. The former Electoral Hessian bailiwick of Nauheim, with all the Sovereign rights of property, and all the bathing establishments and salt works in Nauheim, as well as the localites Dorheim, Nauheim, Schwalheim, Rödgen;

3. The former Nassau bailiwick of Reichelsheim, situated to the east of the above, with the localities Reichelsheim and Dornas-

senheim:

4. The former Electorial Hessian enclave Treis on the Lumda;

5. The former Electoral Hessian Domanial Forest District situated between the Grand Ducal Hessian localities Altenstedt and Böhnstadt;

6. The former Frankfort districts of Dortelweil and Lower

Erlenbach:

- 7. The former Electoral Hessian district of Massenheim;
- 8. The former Nassau district of Haarheim;

9. The former Electoral Hessian territorial portion of the district of Mittelgründau, comprising about 1,700 acres (Morgen).

These portions of territory (1 to 9) become part of the province

of Upper Hesse, and are to enjoy the same political relations (Article XIII). The portion of territory formerly belonging to Electoral Hesse on the left bank of the Maine, with the locality Rumpenheim, is in like manner ceded to His Royal Highness with all Sovereign and Domanial rights.

A description of the respective boundaries is subjoined (at

the end).

XVI. The arrangements to be made between the two High Contracting Parties in regard to the portions of territory reciprocally ceded, the archives, the officials, soldiers, &c. are reserved for

special agreement by Commissioners on both sides.

XVII. The books, manuscripts, and other inventory articles which before the year 1794, were in the cathedral library of Cologne, and are now kept in the Grand-Ducal Museum and Library, will be placed at the disposal of His Majesty the King of Prussia for the Cathedral Chapter of Cologne.

The ownership of the several articles shall be finally decided by a Commissioner of His Majesty the King of Prussia jointly with a Commissioner of His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, &c., or in disputed cases by an impartial umpire to be chosen by them.

XVIII. The Grand Ducal Government undertakes that the contract concluded between a number of proprietors of bathing-houses at Kreuznach, and the Grand Ducal Carl-Theodor-Halle saltworks for the supply of salt-water and mother-water [mutterlange] until the year 1872, shall be further prolonged, in any case to the time when the Prussian Government may find occasion to acquire possession of the said saltworks, and on the condition that the town of Kreuznach, instead of the late Contractors, shall receive immediately the necessary supply of salt-water and mother-water. The Grand Ducal Government will also allow pipes to be laid down to conduct the salt water from the salt springs to the town of Kreuznach.

XIX. The ratification of the present Treaty shall take place at the latest by the 15th of September, this year.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty in duplicate copies, and have set thereto their seals.

Done at Berlin, September 3, 1866.

(L.S.) v. BISMARCK.

(L.S.) DALWIGK.

(L.S.) SAVIGNY.

(L.S.) HOFMANN.

Appendix to Article XV of the Treaty of Peace—Description of the Boundaries of Territories, and portions of Territory to be ceded by His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, Sovereign Landgrave of Hesse, &c., to His Majesty the King of Prussia.

I. The Landgraviate of Hesse-Homburg, consisting of:

a. The Bailiwick of Homburg, one square mile and a half, with 13,622 inhabitants;*

b. The Bailiwick of Meissenheim, 3½ square miles, with 13,752 inhabitants; together 5 square miles and 27,374 inhabitants, is ceded to its full territorial extent.

II. The portions of territory hitherto belonging to the Province of Upper Hesse, which are to be ceded to His Majesty the King of Prussia, are as follows:

1. The circle of Biedenkopf of 11 square miles and 33,325 inhabitants. The boundaries of this circle correspond to the north, east, and west with the late frontier of the Grand Ducal territory, which is here surrounded on the north by the Royal Prussian Province of Westphalia, to the east by the late Electoral Province of Upper Hesse, to the west by the Royal Prussian Province of Westphalia, as well as by the late Nassau territory.

To the south the circle of Biedenkopf is bounded partly by the Royal Prussian circle of Wetzlar, partly by the boundary line of the locality Frankenbach hitherto belonging to the Grand Ducal Hessian circle of Giessen, and at the latter part in such wise that the course of the boundary line between the localities Wilsbach on the one and Frankenbach on the other side, at the same time forms the limit of the circle of Biedenkopf.

2. The circle of Vöhl, $2\frac{1}{2}$ square miles and 5,810 inhabitants, consists of three parts, separated from the other territory of the province of Upper Hesse, of which the largest, with the town of Vöhl, is bounded on the north, east, and west by the territory of Waldeck, and on the south by the territory lately belonging to Electoral Hesse; the other two enclaves of Höringshausen and Eimelrod are entirely surrounded by the territory of Waldeck. The former limit of the sovereignty of the Grand Duchy therefore forms, in reference to the circle of Vöhl, the boundary of the territory to be ceded.

3. The north-western part of the circle of Giessen, with the localities Frankenbach, Krumbach, Königsberg, Fellingshausen, Bieber, Heina, Rodheim, Waldgirmes, Naunheim, and Hermannstein, together about one square mile and a third, with 5,357 in-

^{*} This and the following statements respecting the number of inhabitants are taken from the results of the census of December, 1864.

habitants, is bounded on the north by the late Grand Ducal Hessian circle of Biedenkopf, and by the late Electoral Hessian province of Upper Hesse; on the east and west by the Royal Prussian territory (circle of Wetzlar); on the south likewise by the Prussian territory and by the northern boundary of Heuchelheim belonging to the Grand Ducal Hessian circle of Giessen; so that the course of the boundary line between the localities of Rodheim on the Bieber, on the one side, and Heuchelheim on the other side, somewhat to the north of the so-called Windhof, here forms the future frontier between the Kingdom of Prussia and the Grand Duchy of Hesse.

- 4. The locality of Rödelheim (2,762 inhabitants), hitherto reckoned with the Grand Ducal circle Vilbel, with the district belonging thereto, is separated from the other territory of the pròvince of Upper Hesse, and is bounded by the late Nassau, Frankfort, and Electoral Hessian territory surrounding it, so that here also the limits of the territory to be ceded corresponds with the heretofore boundary of the sovereignty. The same is the case with
- 5. The part of Lower Ursel (475 inhabitants) lately under the sovereignty of the Grand Duke of Hesse.

The Undersigned Plenipotentiaries have agreed upon the following points in reference to the cessions and boundary regulations stipulated in Article XIV and XV of the Treaty of Peace of this day's date.

1. The Prussian State succeeds to all the rights and obligations of the Hessian State in the ceded districts, and has, therefore, to pay the pensions and salaries as they have been paid hitherto. All persons in official employ in the said districts, who are to be received therewith, will have the total amount of their present emoluments guaranteed to them if they remain in the Royal Prussian service. But if they withdraw to Hesse, which they are at liberty to do within the next 3 months after the ratification of this Treaty, they will be treated according to the Grand Ducal Hessian requiations in this behalf until they are again located.

The officials who are to be taken over from the now ceded portions of territory formerly belonging to Nassau and Electoral Hesse are to be treated in an analogous manner.

Such military persons, natives of the above-mentioned districts, as are not of the rank of officers, will be discharged from the Grand Ducal Hessian army and sent home. Their service in the Grand Ducal Hessian forces will be reckoned in their liability to Prussian service. The officers, as well as those persons who have the rank of officers, are at liberty to choose in which country's service they will continue.

- 2. The Commissioners mentioned in Article XVI of the Treaty of Peace will attend to all those matters which are connected with the reciprocal arrangements, as, for example, the arrears of public taxes, and other matters of that kind.
- 3. Full liberty of expatriation within a year from the date of the exchange of the ratifications of this Treaty is reserved to all the inhabitants of the ceded portions of territory.
- 4. The paintings, the library, and other collections, as well as the orangery in the residential palace at Homburg vor der Höhe, are not included in the cession of the Landgraviate of Hesse-Homburg; they remain the property of the Grand Ducal House.
- 5. Simultaneously with the withdrawal of the Royal Prussian troops from the Grand Ducal Hessian territory, the measures taken on the part of Prussia for the civil administration of the occupied territory will come to an end, and the Grand Ducal authorities and officials will no longer be hindered from the performance of their official functions.
- 6. It is agreed on both sides that in the special agreements to be come to respecting the postal and telegraph services, the point shall never he lost sight of, that the two Grand Ducal Hessian provinces of Starkenburg and Rhenish Hesse, situated south of the Maine, are to be subject to the same arrangements in regard to the administration of the postal and telegraph services as are to be introduced for the province of Upper Hesse, on the basis of those which prevail in the North German Confederation. When the Princely Tour and Taxis are done away with, the Royal Prussian Government takes the place of the Princely House of Tour and Taxis in regard to existing liabilities, especially in respect to the settlement of the canon.

Negotiations shall also take place between the Commissioner forthwith for the technical execution of the stipulation contained in the second sentence of Article X of the principal Treaty.

7. All prisoners of war will be set at liberty within 8 days after the ratification of the Treaty of Peace of this date, and will be received on the part of the respective military authorities at places to be agreed upon.

8. In reference of Prussia's right of garrisoning Mentz, which remains exclusively with her, the conditions which have hitherto prevailed between the Confederation and the territorial Government will be applied to the relations between Prussia and the territorial Government.

9. With respect to the first sentence of Article XI of the principal Treaty, it is acknowledged on the part of Grand Ducal Hesse, that on account of the garrison arrangements of Mentz, the tele-

graphic service there must belong exclusively to the Prussian Government.

The administration and working of the telegraphs intended for the service of the railways is not interfered with by Article XI of the principal Treaty, so far, that is, as these are compatible, according to circumstances, with the absolute security of the fortress.

10. The Grand Ducal Hessian Government declares its readiness to enter into a negotiation with the Royal Prussian Government for the cession of the management and working of the length of the Maine and Weser Railway, situated in the Grand Ducal territory, starting with the principle that the whole of the net returns of the said length shall be annually paid undiminished to the Grand Ducal Government.

The Grand Ducal Hessian Government engages at all events to cede to Prussia, on the above condition, the management and working of the length of the Maine and Weser Railway in the Grand Ducal territory, from the frontier of Electoral Hesse to Giessen.

- 11. If the Royal Prussian Government should find it expedient to send its troops returning from Bohemia or Bavaria by the Schwadorf-Nuremberg-Wurtzburg-Aschaffenburg line, through the Grand Ducal Hessian territory, the Grand Ducal Government hereby gives its consent thereto, and will also place the railway leading through the Grand Ducal territory at the disposal of the Royal Prussian military authorities engaged on that service, for the transport of the troops; on the other hand, the Royal Prussian Government engages to pay the compensation at the Grand Ducal Hessian rates for the transport of troops.
- 12. No subject of His Majesty the King of Prussia, or of His Royal Highness the Grand Duke of Hesse, &c., will be prosecuted, molested, or obstructed in his person or his property on account of his conduct during the war.
- 13. With respect to Article XVIII of the Principal Treaty both parties reserve a further negotiation in case the Crown of Prussia should not have acquired the said salt-works up to the year 1892.
- 14. The ratification of the foregoing Convention shall be considered as included in the ratification of the Treaty of Peace of this date.

Berlin, September 3, 1866.

(L.S.) v. BISMARCK.

(L.S.) DALWIGK.

(L.S.) SAVIGNY.

(L.S.) HOFMANN.

Treaty between Prussia and Saxe-Coburg-Gotha respecting the State Forests in the Circle of Schmalkalden, signed at Berlin, 14 September 1866

THE text of this Treaty is taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 522, and the translation from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 1066.

GERMAN TEXT

Nachdem Seine Majestät der König von Preussen und Seine Hoheit der Herzog von Sachsen-Coburg-Gotha, Behufs Verabredung über die Seiner Hoheit dem Herzoge für die während des Krieges von Ihm gebrachten Opfer zu gewährende Entschädigung, Bevollmächtigte ernannt haben, nämlich:

Seine Majestät der König von Preussen:

Seinen Wirklichen Geheimen Rath, Kammerherrn und Gesandten Carl Friedrich von Savigny, Ritter des Rothen Adler-Ordens erster Classe u. s. w.

Seine Hoheit der Herzog von Sachsen-Coburg-Gotha:
Seinen Staatsminister, Wirklichen Geheimen Rath,
Doctor der Rechte Camillo Richard Freiherrn
von Seebach, Ritter des Königlich Preussischen
Kronen-Ordens und des Rothen Adler-Ordens
erster Classe, Grosskreuz des Herzoglich Sachsen-Ernestinischen Haus-Ordens, des Grossherzoglich Sächsischen Falken-Ordens u. s. w.,

so sind die gedachten Bevollmächtigten nach erfolgtem

1866 169

Austausch ihrer in guter Ordnung befundenen Vollmachten über nachstehsnde Bestimmungen übereingekommen:

Seine Majestät der König von Preussen, geleitet von dem Wunsch, Seiner Hoheit dem Herzog von Sachsen-Coburg-Gotha für die im Laufe der letzten kriegerischen Ereignisse gebrachten Opfer eine Entschädigung zu gewähren und zugleich einen Beweiss des Anerkenntnisses der getreuen Bundesgenossenschaft Seiner Hoheit vom ersten Anfang des Krieges bis zuletzt und der thätigen und wirksamen Theilnahme des Herzoglichen Contingents an der kriegerischen Action zu geben, tritt die in der ehemals Kurhessischen Herrschaft Schmalkalden gelegenen Staatsforsten mit allem Zubehör an Forsthäusern, Pirschhäusern, Feld- und Wiesen-Grundstücken, Teichen, Fischereien, Inventarien etc. an Seine Hoheit den Herzog von Coburg und Gotha ab in der Eigenschaft eines integrirenden Bestandtheiles des Domänenguts in den Herzogthümern Coburg und Gotha, mithin als fideicommissarisches Privateigenthum des Herzoglich Sachsen-Gothaischen Gesammthauses.

Seiner Hoheit dem Herzog bleibt vorbehalten, die rechtlichen Verhältnisse dieses Domänenbestandtheils durch hausstatutarische Bestimmungen zu regeln und festzustellen, und wird Seine Majestät der König diejenigen Massregeln eintreten lassen, welche die Rechtsgültigkeit dieser Bestimmungen in dem Königlich Preussi-

schen Staatsgebiet zu sichern geeignet sind.

Der Uebertritt der von der vormaligen Kurfürstlich Hessischen Regierung für die Schmalkalder Staatsforsten angestellten Beamten und Diener in den Dienst Seiner Hoheit des Herzogs bleibt der beiderseitigen freien Ver-

einbarung überlassen.

In Betreff der Besteuerung unterliegen die Schmalkalder Domänenforsten den für die Forsten des Königlichen Hausfideicommisses geltenden Bestimmungen. Die Bewirthschaftung derselben ist einer Staatsaufsicht nicht unterworfen.

Die Uebergabe der Forsten ist mit der Vollziehung dieses Vertrages als bewirkt zu betrachten. Mit derselben gehen auch die noch in den Forsten lagernden Hölzer, insoweit dieselben nicht bereits in das Eigenthum Dritter übergangen sind, ingleichen die vorhandenen Einnahmereste in das Eigenthum Seiner Hoheit des Herzogs über.

Art. 2. Seine Hoheit der Herzog übernimmt es dagegen, den Staatsangehörigen der Herzogthümer Coburg und Gotha

1) die Kosten, welche denselben durch die Verpflegung der feindlichen Bayerischen und Hannöver'schen

Truppen erwachsen sind, und

2) den durch die von den Bayerischen Truppen ausgeschriebenen Requisitionen entstandenen Aufwand zu

ersetzen, sowie

- 3) die Schäden zu vergüten, welche dieselben durch die Hannöverschen Truppen und die gegen diese zur Anwendung gekommen militärischen Operationen erlitten haben.
- Art. 3. Die Allerhöchste und Höchste Genehmigung wird vorbehalten und soll die Auswechselung derselben binnen Acht Tagen stattfinden.

So geschehen Berlin, den 14. September 1866.

von Savigny. von Seebach.

1866

ENGLISH TRANSLATION

WHEREAS His Majesty the King of Prussia and His Highness the Duke of Saxe-Coburg-Gotha have appointed Plenipotentiaries to agree upon the indemnification to be granted to His Highness the Duke for the sacrifices made by him during the war; that is to say, His Majesty the King of Prussia, his actual Privy Councillor, Chamberlain, and Envoy, Charles Frederick von Savigny, Kuight, &c., His Highness the Duke of Saxe-Coburg-Gotha, His Minister of State, Actual Privy Councillor, Doctor of Laws, Camillo Richard Baron von Seebach, Knight, &c.; and the said Plenipotentiaries, after exchanging their full powers, which were found in good order,

have agreed upon the following stipulations:

ART. I. His Majesty the King of Prussia animated by the desire of affording compensation to His Highness the Duke of Saxe-Coburg-Gotha for the sacrifices made by him during the late war, and at the same time of proving his gratitude for the faithful alliance of His Highness from the very commencement to the conclusion of the war, and for the active and effective participation of the Ducal Contingent in the warlike actions, cedes to His Highness the Duke of Saxe-Coburg and Gotha, the State forests situated in the lordship of Schmalkalden, formerly belonging to Electoral Hesse, with all appurtenances, such as foresters' lodges, deerhouses, open and meadow land, &c., ponds, fisheries, and all belonging to them, to form an integral portion of the domains of the Duchy of Coburg and Gotha, and of the entailed private property of the Ducal House. His Highness the Duke binds himself to regulate and arrange the affairs of this portion of his domains according to the statutes of the Ducal House, and His Majesty the King of Prussia will cause such steps to be taken as are necessary to give legal effect to these measures in the Royal Prussian territories. The transfer of the officials and servants appointed by the late Government of Electoral Hesse for the State forests of Schmalkalden are left to mutual private arrangement. With respect to taxation, the Schmalkalden forests are subject to the regulations in force for the forests belonging to the entailed property of the Royal House. The State is not to interfere in the management thereof. The transfer of the forests with their appurtenances is to be considered as accomplished at the same time as the conclusion of this Treaty. All wood also which has been felled, provided it has not passed into the possession of third persons, and all present balances of receipt become the property of His Highness the Duke.

II. His Highness the Duke undertakes to defray, 1st, the costs entailed upon the subjects of Coburg-Gotha for the maintenance of the hostile Bavarian and Hanoverian troops; 2nd, the expenses of the requisitions made by the Bavarian troops; 3rd, to make good the losses which they have suffered at the hands of the Hanoverian troops, and through the military operations undertaken against them.

III. The ratification of His Majesty and of His Highness are reserved, and the exchange thereof shall take place within 8 days.

Berlin, September 14, 1866.

v. SAVIGNY.

v. SEEBACH.

Convention between Hesse-Cassel and Prussia relative to the Property of the Electoral Family, signed at Berlin, 17 September 1866

THIS Convention is reproduced from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 388.

GERMAN TEXT

Se. Königl. Hoheit der Kurfürst von Hessen einerseits und Se. Maj. der König von Preussen andererseits haben, geleitet von dem Wunsche, unter den gegenwärtigen politischen Verhältnissen und in Bethätigung des besten verwandtschaftlichen Einvernehmens, ein befriedigendes Abkommen über die künftigen Verhältnisse Sr. Königl. Hoheit des Kurfürsten zu treffen, eine Unterhandlung beschlossen und mit Führung derselben beauftragt: Se. Königl. Hoheit der Kurfürst von Hessen, den seitherigen Kurfürstl. Gesandten und Minister v. Baumbach; Se. Maj. der König von Preussen: den Königl. Wirklichen Geheimen Rath v. Savigny, welche über folgende Bestimmungen vorbehaltlich der Allerhöchsten Genehmigung Ihrer erhabenen Vollmachtgeber sich einverstanden erklärt haben.

- § 1. Se. Majestät der König von Preussen gehen bei dieser Uebereinkunft von der unabänderlichen Voraussetzung aus, dass die von Sr. Königlichen Hoheit dem Kurfürsten von Hessen zu erkennen gegebene Absicht der vorzunehmenden Eides-Entbindung der früheren Kurhessischen Unterthanen, Truppen, Civil- und Hofdienerschaft, wirklich stattfinde, indem im entgegengesetzten Falle Se. Majestät der König von Preussen Allerhöchtsich an die nachfolgenden Bestimmungen nicht gebunden erachten.
- § 2. Se. Majestät der König von Preussen erkennen bezüglich des Kurfürstlich Hessischen Familien-Fidei-Commisses und zwar insbesondere bezüglich a) des Hausschatzes, b) der durch die Hofdotation vom Jahre 1831 als zum unveräusserlichen Familien-Fidei-Commiss des Kurhauses gehörig aufgeführten Immobilien, Mobilien und Berechtigungen, c) des durch anderweitige hausgesetzliche Bestimmungen constituirten fideicommissarischen Vermögens jeder Art, das lebenslängliche Recht Sr. Königlichen Hoheit des Kurfürsten auf die Nutzniessung an und werden derselben ein Hinderniss nicht in den Weg

1866

legen, soweit nicht die Erreichung der Staatszwecke und politische Rücksichten dem entgegenstehen und welche zu den weiter folgenden betreffenden Bestimmungen

Veranlassung gegeben haben.

Während im Uebrigen die rechtliche Natur des Kurfürstlich Hessischen Familien-Fidei-Commisses durch die gegenwärtigen Abreden nicht alterirt wird, so soll doch in Beziehung auf die Revenüen des Hausschatzes dieser lebenslängliche Niessbrauch Sr. Königlichen Hoheit des Kurfürsten stattfinden, nicht blos hinsichtlich der durch Verordnung vom 27. Februar 1831 als Chatoullgelder bestimmten einen Hälfte der Revenüen, sondern auch hinsichtlich der durch dieselbe Verordnung als integrirender Theil der Hofdotation bezeichneten anderen Hälfte der Revenüen.

Se. Königliche Hoheit der Kurfürst übertragen schon jetzt alle diejenigen Rechtsansprüche, welche Allerhöchst-dieselben unter irgend welcher Voraussetzung an den Staats-Domänen erheben zu können glauben, insbesondere auch rücksichtlich der in der Hofdotations-Urkunde von 1831 vorbehaltenen Radicirung auf die Domänen und Domanialgefälle auf Se. Majestät den König von Preussen.

§ 3. Bei den veränderten Verhältnissen und dem Umstand, dass das Familien-Fidei-Commiss innerhalb der Preussischen Monarchie sich befindet, trifft die Krone Preussen zur Wahrung der allseitigen Interessen folgende Bestimmungen: a) Bezüglich des Hausschatzes wird eine Abänderung des Gesetzes vom 27. Februar 1831 in der Weise eintreten, dass die Ernennung der Direction auf Vorschlag des Fidei-Commiss-Besitzers durch die Krone Preussen geschieht, und dass dem Fidei-Commiss-Besitzer zu jeder Zeit das Recht zusteht, die Revision der Amtsführung der Direction des Hausschatzes sowie des Besitzes desselben zu verlangen. An die Stelle der seitherigen ständischen Mitwirkung bei Erledigung der Geschäfte und der seitherigen ständischen Controlle treten entsprechende Einrichtungen. Die aus der früheren Hofhaltung herrührenden oder sonst rechtlich begründeten Forderungen an die Kurfürstliche Kasse werden vorweg aus den Einkünften des Hausschatzes getilgt; b) die Verwaltung des übrigen Fidei-Commiss-Vermögens verbleibt den seither damit betrauten Behörden und Beamten, deren Benennung jedoch als Hosbeamten in Wegfall kommt, und soweit es nöthig ist, durch die von FideiCommiss-Beamten ersetzt wird; c) bei allen Streitigkeiten bezüglich des fideicommissarischen Vermögens verbleiben die seitherigen Gerichte zuständig; d) die Bestimmung der Verabredung über die Hofdotation, wonach das Museum und die Bildergallerie in Kassel einem angemessenen Kunstgebrauch gewidmet bleiben sollen, wird aufrecht erhalten. Bezüglich der Bildergallerie sind, bei deren Fidei-Commiss-Qualität, alle diejenigen Bilder, welche sich gegenwärtig anderswo aufbewahrt finden, in dieselbe zurückzuschaffen.

§ 4. Die Krone Preussen erklärt sich bereit, den Sr. Königlichen Hoheit dem Kurfürsten als Regenten des Kurstaates durch die Hofdotations-Urkunde vom Lande

bewilligten Betrag von jährlich

"Dreihundert Tausend Thalern"

mit Rücksicht auf den onerosen Charakter des zu Grunde gelegten Geschäftes für die Lebenszeit Sr. Königlichen Hoheit des Kurfürsten Allerhöchstdemselben zu belassen, unter der Voraussetzung jedoch, dass die durch das Uebereinkommen über die Hofdotation auf dieselbe gelegten Lasten und Verpflichtungen vorweg durch Preussen

aus obiger Summe bestritten werden.

Da die ganze Hofdotations-Summe aus der Staatskasse zu bezahlen ist und bei den veränderten Verhältnissen im allseitigen Interesse und zur Vermeidung jeder Weiterung sich der Modus empfiehlt, dass die Staatskasse direct die betreffenden Ausgaben bestreitet, so wird die Königliche Regierung ein für alle Mal nach einem Durchschnitt der wirklichen Ausgaben aus den letzten zehn Jahren und vorbehaltlich der bis zum heutigen Tage wohlerworbenen Rechte der einzelnen Diener und Pensionäre die folgenden Etats des seitherigen Hof-Etats fixiren: 1) Besoldungen. (Tit. II.) 2) Pensionen. (Tit. III.) Beide mit den sich aus dem § 8 ergebenden Modificationen. 3) Bauverlag und zwar die Rubriken a) ständige Unterhaltungskosten, b) mobiler Baufonds. (Tit. IX.) 4) Gartenverlag. (Tit. X.) und zwar die Rubriken A. und B. einschliesslich. 5) Beitrag zum Theater. (Tit. XIV.) 6) Holzmagazin. (Tit. XV.) 7) Schweizerei Moulang (Tit. XVI.) 8) Leibgestüt zu Beberbeck. (Tit. XVII.) 9) Jagdkasse. (Tit. XVIII.) 10) Teich- und Fischereiwesen. (Tit. XIX.) 11) Naturalien. (Tit. XX.) geschlossen von der Fixirung und Zahlung durch die Staatskasse bleiben die Kosten für die in der Provinz 1866

Hanau belegenen Schlösser. Es versteht sich von selbst, dass bei Aufstellung und Fixirung der einzelnen Etats die Kosten einer einmaligen Anlage, z. B. Anlegung von Parkbefriedigungen etc., ausser Anschlag bleiben. Innerhalb der so festgestellten Etats haben die betreffenden dazu befugten Behörden die jährlich gemachten Ausgaben bei der Staatskasse à Conto der Hofdotation zur Auszahlung zu liquidiren.

Bezüglich des Tit. II., Besoldungen, wird bestimmt, dass zur Erleichterung der Staatskasse es jedem der betreffenden Diener freistehen soll, zu jeder Zeit und abgesehen von den sonst die Pensionirung bedingenden Gründen, in den Pensionsstand mit der gesetzlichen

Pension zu treten.

Den sich ergebenden jährlichen Ueberschuss nach Fixirung obiger Etats haben Se. Königliche Hoheit der Kurfürst das Recht in baarem Gelde zu verlangen.

§. 5. Se. Majestät der König von Preussen erklären Allerhöchstsich bereit, an Stelle des jährlich zu leistenden, am Ende des vorigen Paragraphen erwähnten Ueberschusses aus der Hofdotation sogleich und ein für alle Mal die Summe von

"Sechshundert Tausend Thalern"

Sr. Königlichen Hoheit dem Kurfürsten von Hessen baar auszahlen zu lassen und zum eigenen privaten Vermögen zu übergeben.

§ 6. Ueber die Benutzung der Schlösser in Kassel und Wilhelmshöhe steht Sr. Majestät dem Könige die

alleinige Bestimmung zu.

§. 7. Se. Königliche Hoheit der Kurfürst von Hessen behalten Allerhöchtsich jedoch das alleinige ungehinderte Benutzungsrecht der Schlösser in der Provinz Hanau vor, indem Allerhöchstdieselben zugleich auf die eigene Benutzung der in den übrigen Landestheilen gelegenen Schlösser verzichten.

§ 8. Se. Königliche Hoheit der Kurfürst bezeichnen die zu Allerhöchstihrer persönlichen Bedienung bestimmten Diener, deren Besoldung Allerhöchstdieselben demnächst auf den eigenen Haus-Etat zu übernehmen gewillt sind. Den übrigen Hofbeamten und Hofdienern verbleibt ihr seitheriges dienstliches Einkommen unter der Voraussetzung, dass dieselben sich in angemessener Weise ferner dienstlich verwenden lassen wollen und können.

Ebenso verbleiben denselben ihre bisherigen Pensions-

ansprüche.

§ 9. Das Privatvermögen Sr. Königlichen Hoheit des Kurfürsten an Gold, Silber, Pretiosen, Bildern, Wagen, Pferden, Wäsche, Vorräthen aller Art etc., unterliegt, wie sich von selbst versteht, Allerhöchstdessen freier und beliebiger Verfügung.

§ 10. Die von Sr. Königl. Hoheit dem Kurfürsten im Schluss-Protokoll durch Allerhöchstdessen Bevollmächtigten zu erkennen gegebenen Wünsche werden die

geeignete Berücksichtigung erfahren.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diese Uebereinkunft in doppelten Exemplaren unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Berlin, den 17. September 1866. von Baumbach. von Savigny.

Extradition Convention between Italy and Sweden-Norway, signed at Florence, 20 September 1866

THIS Convention, which is printed also by Rydberg, Sverges och Norges Traktater med Främmande Magter, vol. XI, p. 715, and in Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia, vol. II, p. 187, is reproduced here from British and Foreign State Papers, vol. LXIII, p. 916.

FRENCH TEXT

[Ratifications échangées à Florence, le 2 Novembre, 1866.]

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvége et Sa Majesté le Roi d'Italie, ayant à cœur d'assurer la répression des crimes commis sur leurs territoires respectifs et dont les auteurs ou complices voudraient échapper à la vindicte des lois en se réfugiant pays d'un dans l'autre, ont résolu d'un commun accord de conclure une Convention d'extradition, et ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires, sayoir :

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvége, le Sieur Charles Edouard Comte de Piper, Commandeur de Son Ordre de l'Etoile Polaire et Chevalier de Son Ordre de St. Olaf, Commandeur des Ordres des Saints Maurice et Lazare d'Italie, du Danebrog de Danemark, et du Soleil et du Lion de Perse, Chevalier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire auprès de Sa Majesté le Roi d'Italie, et

Sa Majesté le Roi d'Italie, le Chevalier Emile Visconti Venosta, Grand Officier de Son Ordre des Saints Maurice et Lazare et de l'Ordre Impérial de la Rose du Brésil, Grand Croix des Ordres de Léopold de Belgique, du Danebrog de Danemark et du Lion Néerlandais, décoré de l'Ordre Impérial Ottoman du Medjidié de première classe, son Ministre Secrétaire d'Etat pour les Affaires Etrangères;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:

ART. I. Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvége et le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie s'engagent à se livrer réciproquement les individus qui, ayant été condamnés ou étant poursuivis pour l'un des crimes ou délits énumérés à l'Article II ci-après et commis sur le territoire de l'un des Etats Contractants, se seront réfugiés sur le territoire de l'autre.

II. L'extradition devra être accordée pour les infractions suivantes aux lois pénales lorsqu'elles pourront être possibles, d'après les législations des Etats respectifs, de 3 années de détention ou d'une peine plus forte.

1. Parricide, infanticide, assasinat, empoisonnement, meurtre;

- 2. Coups et blessures volontaires ayant occasionné la mort;
- 3. Bigamie, rapt, viol, avortement procuré, prostitution ou corruption de mineurs par les parens, ou toute autre personne chargée de leur surveillance:
- 4. Enlèvement, recèlement, exposition ou suppression d'enfant ; substitution d'un enfant à un autre ;
 - 5. Incendie;
- 6. Extorsion commise à l'aide de violence, rapine, vol qualifié, vol à main armée;
- 7. Contrefaçon ou altération de monnaies, introduction ou émission frauduleuse de fausse monnaie;

Contrefaçon de rentes ou obligations sur l'Etat, de billets de banque ou de tout autre effet public, introduction et usage de ces mêmes titres contrefaits;

Contrefaçon d'actes souverains, de sceaux, poinçons, timbres et marques de l'Etat ou des administrations publiques, et usage de ces objets contrefaits;

Faux en écriture publique ou authentique, privée, de commerce ou de banque, et usage d'écritures falsifiées;

8. Faux témoignage, subornation de témoins et d'experts, instigation et complicité dans ces crimes;

9. Soustraction commise par les officiers ou dépositaires publics, concussion, corruption de fonctionnaires publics;

10. Banqueroute frauduleuse, et participation à une banqueroute frauduleuse;

11. Faits de baraterie, crime de sédition dans l'équipage d'un bâtiment dans le cas où des individus en faisant partie se seraient emparés du bâtiment par fraude ou violence envers le capitaine ou commandant, et aussi dans le cas où ils auraient livré le dit bâtiment ou navire à des pirates.

III. Bien qu'en règle générale l'extradition doive être accordée lorsqu'existent les conditions requises par la présente Convention, chacun des deux Gouvernements Contractants entend néanmoins se réserver le droit de ne pas consentir à l'extradition dans quelques cas spéciaux et extraordinaires, en faisant cependant connaître au Gouvernement qui réclame l'extradition les motifs du refus.

IV. L'extradition ne sera jamais accordée pour les crimes ou délits politiques. L'individu qui serait livré pour une autre infraction des lois pénales ne pourra dans aucun cas être jugé ou condamné pour un crime ou délit politique commis antérieurement à l'extradition, ni pour aucun fait connexe à ce crime ou délit. Il en pourra non plus être poursuivi ou condamné pour aucune autre infraction antérieure à l'extradition et non comprise dans la présente Convention, à moins qu'après avoir été puni ou définitivement acquitté du crime qui a motivé l'extradition, il n'ait négligé de

quitter le pays avant l'expiration d'un délai de 3 mois, ou bien

qu'il y retourne de nouveau.

V. L'extradition ne pourra avoir lieu si depuis les faits imputés, les poursuites ou la condamnation, la prescription de l'action ou de la peine est acquise d'après les lois du pays dans lequel le prévenu ou le condamné s'est réfugié.

VI. Dans aucun cas et pour aucun motif les Hautes Parties Contractantes ne pourront être tenues à se livrer leurs nationaux.

Lorsque d'après les lois en vigueur dans l'Etat auquel le coupable appartient, il y aurait lieu à le poursuivre à raison de l'infraction commise dans l'autre Etat, ce dernier communiquera les informations et les pièces, les objets constiuant le corps du délit et tout autre document ou éclaircissement requis pour le procès.

VII. Lorsque le condamné ou le prévenu est étranger aux Etats Contractants, le Gouvernement qui doit accorder l'extradition, informera celui du pays auquel appartient l'individu réclamé, de la demande qui lui a été adressée, et si ce dernier Gouvernement réclame à son tour le coupable pour le faire juger par ses tribunaux, celui auquel la demande a été adressée, pourra à son choix le livrer à l'Etat sur le territoire duquel le crime a été commis, ou à celui auquel le dit individu appartient.

Si le condamné ou le prévenu, dont l'extradition est demandée en conformité de la présente Convention par l'une des Parties Contractantes, est en même temps réclamé par un autre ou par d'autres. Gouvernements pour des crimes ou délits commis par le même individu sur les territoires respectifs, ce dernier sera livré au Gouvernement de l'Etat dans lequel a été commise l'infraction la plus grave et, dans le cas où les différentes infractions auraient la même gravité, à celui dont la demande aura une date plus ancienne.

VIII. Si l'individu réclamé est poursuivi, détenu ou condamné dans le pays où il s'est réfugié pour un crime ou délit commis dans ce même pays, son extradition pourra être différée jusqu'à ce qu'il ait été acquitté par une sentence définitive ou qu'il ait subi sa peine.

IX. L'extradition sera toujours accordée lors même que le prévenu viendrait par ce fait à être empêché de remplir les engagements contractés envers des particuliers, lesquels pourront toutefois faire valoir leurs droits auprès des autorités judiciaires compétentes.

X. L'extradition sera accordée sur la demande adressée par l'un des Gouvernements respectifs à l'autre par voie diplomatique et sur la production d'un arrêt de condamnation ou de mise en accusation, d'un mandat d'arrêt ou de tout autre acte ayant la même force que ce mandat et indiquant également la nature et la gravité des faits poursuivis, ainsi que la disposition pénale applicable à ces faits. Ces

1866

actes seront délivrés en original ou en expédition authentique, soit par un tribunal, soit par toute autre autorité compétente du pays qui demande l'extradition.

On devra fournir en même temps le signalement de l'individu réclamé, ou toute indication de nature à en constater l'identité.

XI. Dans les cas urgents et surtout lorsqu'il y a danger de fuite, chacun des Gouvernements respectifs, s'appuyant sur l'existence d'un arrêt de condamnation ou de mise en accusation ou d'un mandat d'arrêt, pourra par le moyen le plus prompt et même par le télégraphe demander et obtenir l'arrestation du condamné ou du prévenu, à condition de présenter dans le plus bref délai le document dont on a indiqué l'existence.

XII. Les objets volés ainsi que tout objet saisi en la possession du condamné ou du prévenu, les instruments et les outils dont il se serait servi pour commettre le crime ou délit, ainsi que toute autre pièce de conviction, seront rendus, en même temps que s'effectuera la remise de l'individu arrêté, même dans le cas où l'extradition, àprés avoir été accordée, ne pourrait avoir lieu par suite de la mort ou de la fuite du coupable.

XIII. Les frais d'arrestation, d'entretien et du transport de l'individu, dont l'extradition aura été accordée, ainsi que ceux de consignation et de transport des objets qui, aux termes de l'Article précédent, doivent être restitués ou remis, resteront à la charge des Etats respectifs dans les limites de leurs territoires respectifs.

Les frais de transport et autres sur le territoire des Etats intermédiaires seront à la charge de l'Etat réclamant. Dans le cas où le transport par mer serait jugé préférable, l'individu à extrader sera conduit au port que désignera le Gouvernement réclamant, aux frais duquel il sera embarqué.

XIV. Si l'un des Gouvernements respectifs jugera nécessaire pour l'instruction d'un procès, la déposition de témoins domiciliés sur le territoire de l'autre Etat, ou tout autre acte d'instruction judiciaire, des lettres rogatoires, adressées par voie diplomatique, seront à cet effet expediées en due forme par la Cour ou l'autorité compétente. La Cour ou l'autorité de l'autre Etat sera tenue d'y donner cours, conformément aux lois en vigueur dans le pays où le témoin est entendu ou l'acte délivré.

XV. Dans le cas où la comparution personnelle d'un témoin serait nécessaire, le Gouvernement dont il dépend l'engagera à obtemperer à l'invitation qui lui en aura été faite par l'autre Gouvernement.

Si les témoins requis consentent à partir, les passeports nécessaires leur seront aussitôt délivrés, et les Gouvernements respectifs s'entendront pour fixer l'indemnité qui leur sera accordée par l'Etat réclamant, en raison de la distance et du séjour, ainsi que l'avance de fonds qui devra préalablement être faite.

Dans aucun cas ces témoins ne pourront être arrêtés ni molestés pour un fait antérieur à la demande de comparution, pendant leur séjour forcé dans le lieu où le juge qui doit les entendre exerce ses fonctions, ni pendant le voyage, soit en allant, soit en retournant.

XVI. La présente Convention ne sera exécutoire que 10 jours après sa publication dans les formes prescrites par les lois des pays respectifs.

Elle continuera à être en vigueur jusqu'à 6 mois après déclaration contraire de la part de l'un des Gouvernements respectifs.

XVII. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Florence dans l'espace de 6 semaines ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les deux Plénipotentiaires l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Florence en double expédition le 20 Septembre, 1866.

(L.S.) VISCONTI VENOSTA.

(L.S.) EDW. PIPER.

Treaty between Prussia and Reuss-Greitz for the Accession of Reuss to the Treaty of Alliance of 18 August 1866, signed at Berlin, 26 September 1866

THIS text is taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 361, and the translation from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 1075. The Treaty appears also in Archives Diplomatiques, 1866, vol. III, p. 209.

GERMAN TEXT

Traité de paix entre la Prusse et la Principauté de Reuss (branche aînée); signé à Berlin, le 26 septembre 1866.

Seine Majestät der König von Preussen und Ihre Durchlaucht die Fürstin-Regentin von Reuss älterer Linie, von dem Wunsche geleitet, die gegenseitigen freundschaftlichen Beziehungen herzustellen und für die Zukunft zu regeln, haben Behufs Verhandlung eines darüber abzuschliessenden Vertrages zu Ihren Bevollmächtigten ernannt: etc. etc.

welche nach erfolgtem Austausch ihrer in guter Ordnung befundenen Vollmachten über folgende Vertragsbestimmungen übereingekommen sind. 1866

Art. I. Ihre Durchlaucht die Fürstin-Regentin, indem Sie die Bestimmungen des zwischen Preussen und Oesterreich zu Nikolsburg am 26. Juli 1866 abgeschlossenen Präliminar-Vertrages, so weit sie sich auf die Zukunft Deutschlands beziehen, anerkennt und acceptirt, tritt Ihrerseits für das Fürstenthum Reuss ä. L. den Art. I bis VI des am 18. August d. J. zu Berlin zwischen Seiner Majestät dem Könige von Preussen einerseits und Seiner Königlichen Hoheit dem Grossherzog von Sachsen-Weimar und anderen Norddeutschen Regierungen andererseits geschlossenen Bündnisses bei, und erklärt dieselben für Sich und das Fürstenthum Reuss ä. L. verbindlich, sowie Seine Majestät der König von Preussen die darin gegebenen Zusagen auf das Fürstenthum Reuss ä. L. ausdehnt.

Art. II. Seine Majestät der König von Preussen verspricht alle militärischen Maassregeln gegen das Fürstenthum Reuss ä. L. sofort aufzuheben, und genehmigt die ungehinderte Rückkehr des in Rastatt befindlichen Fürst-

lich Reussischen Kontingents in die Heimath.

Art. III. Ihre Durchlaucht die Fürstin-Regentin verpflichtet Sich, binnen sechs Monaten nach erfolgter Auswechselung der Ratifikationen dieses Vertrages zu dem auf Befehl Sr. Majestät des Königs von Preussen gebildeten Fonds zur Unterstützung der invaliden Offiziere und Soldaten der Preussischen Armee, so wie der hinterbliebenen Wittwen und Waisen die Summe von "Einhundert Tausend Thalern" zu zahlen.

Art. IV. Die zwischen den hohen kontrahirenden Theilen vor dem Ausbruch der Feindseligkeiten bestandenen Verträge und Uebereinkünfte bleiben in Kraft, soweit sie nicht durch die im Art. I erwähnten Bestimmungen und den Zutritt zu dem demnächstigen

Norddeutschen Bunde berührt werden.

Art. V. Die Ratifikation des gegenwärtigen Vertrags

soll binnen 14 Tagen von heute ab erfolgen.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag in doppelten Exemplaren unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Berlin, den 26. September 1866. Savigny. Dr. Herrmann. M. Kunze. Convention additionnelle au Traité de paix entre la Prusse et la Principauté de Reuss (branche aînée); signée à Berlin, le 26 septembre 1866.

In Bezug auf den unter dem heutigen Tage abgeschlossenen und unterzeichneten Friedensvertrag sind die unterzeichneten Bevollmächtigten noch über folgende

Punkte übereingekommen.

1. Gleichzeitig mit der Auswechselung der Ratifikationen des erwähnten Vertrages wird Seitens der Regierung Ihrer Durchlaucht der Fürstin-Regentin von Reuss älterer Linie durch Hinterlegung einer entsprechenden Anzahl von Werthpapieren Garantie geleistet für die Bezahlung der im Art. III des Friedens-Vertrages stipulirten

Einmalhundert Tausend Thaler.

Es werden aber dabei Fürstlich Reussische 4prozentige Landes-Obligationen à 80 pCt., Greiz-Brünner Eisenbahn-Aktien à 20 pCt., Preussische Staats-Papiere 5 pCt. unter dem Börsen-Kurse, andere feste Zinsen tragende Papiere, welche an den Börsen von Berlin oder Leipzig Kurs haben, 10 pCt. unter dem Kurse, Eisenbahn-Stamm-Aktien, welche an den Börsen von Berlin oder Leipzig Kurs haben, 10-50 pCt. unter dem Kurse, bei der Annahme diesseits zu bestimmen, angenommen werden.

2. Die Fürstlichen Bevollmächtigten versprechen ferner Namens Ihrer Durchlaucht der Fürstin-Regentin, dass kein Fürstlicher Unterthan wegen etwaiger Akte oder Kundgebungen in Bezug auf die Verhältnisse zwischen Preussen und der Fürstlichen Regierung, oder überhaupt wegen seines politischen Verhaltens während des Kriegszustandes, polizeilich oder gerichtlich verfolgt werde, und dass etwa bereits eingeleitete Verfolgungen der Art niedergeschlagen werden sollen.

3. Die Ratifikation der vorstehenden Uebereinkunft soll als mit der Ratifikation des Friedens-Vertrages vom

heutigen Tage erfolgt angesehen werden.

Berlin, den 26. September 1866.

Savigny. Dr. Herrmann. M. Kunze.

Déclaration signée à Berlin, le 11 octobre 1866, par les Plénipotentiaires de la Prusse et de la Principauté de Reuss (branche aînée) concernant les postes et les télégraphes.

Die Fürstliche Regierung erklärt sich im Voraus mit den Abreden einverstanden, welche Preussen mit dem Fürstlichen Hause Taxis wegen Beseitigung des Thurnund Taxis'schen Postwesens trifft. In Folge dessen wird das gesammte Postwesen im Fürstenthum Reuss ä. L. an Preussen übergehen.

Die Fürstliche Regierung räumt der Preussischen Regierung in allen Gebietstheilen des Fürstenthums das Recht zur unbeschränkten und ausschliesslichen Anlegung und Benutzung von Telegraphenlinien und Stationen ein.

Vorstehende Abreden sollen als mit der Ratifikation des Friedensvertrages ratifizirt angesehen werden.

Berlin, den 11. October 1866.

Savigny.

Graf Beust.

ENGLISH TRANSLATION

[Ratifications exchanged at Berlin, October 11, 1866.]

His Majesty the King of Prussia and Her Serene Highness the Princess-Regent of Reuss of the Elder line, animated by the wish to restore their reciprocal friendly relations and to regulate them for the future, have, for the purpose of negotiating a Treaty thereon, appointed as their Plenipotentiaries;

His Majesty the King of Prussia, his actual Privy Councillor, Chamberlain, and Envoy, Charles Frederick von Savigny, Knight of the Order of the Red Eagle, first class, &c.;

Her Serene Highness the Princess-Regent of Reuss of the Elder line, her Prime Minister, Dr. Hugh Maurice Herrmann and her Government Councillor Maurice Kunze;

Who, after exchanging their full powers, which were found in good order, have agreed upon the following Treaty stipulations.

ART. I. Her Serene Highness the Princess-Regent, while she acknowledges and accepts the stipulations of the Preliminary Treaty concluded between Prussia and Austria at Nikolsburg, July 26, 1866, in so far as they relate to the future of Germany, accedes on her part, for the principality of Reuss of the Elder line to Articles I to VI of the Treaty of Alliance, concluded at Berlin on the 18th of August last, between His Majesty the King of Prussia of the one part, and His Royal Highness the Grand Duke of Saxe-Weimar and other North German Governments of the other part, and she declares those articles to be binding for her and the Principality of Reuss of the Elder line; as His Majesty the King of Prussia extends the assurances therein made likewise to the Principality of Reuss of the Elder line.

II. His Majesty the King of Prussia promises to revoke at once all military measures against the Principality of Reuss of the Elder line, and sanctions the unobstructed return home with arms of the Reuss Principality contingent now at Rastadt.

III. Her Serene Highness the Princess-Regent undertakes to pay within 6 months from the exchange of the ratifications of this Treaty, 100,000 thalers to the fund formed by order of His Majesty the King of Prussia, for the support of the invalid officers and soldiers of the Prussian army, as well as the widows and orphans of those that are dead.

IV. The Treaties and Conventions existing between the High Contracting Parties before the breaking out of hostilities still remain in force, in so far as they are not affected by the stipulations mentioned in Article I, and by the accession to the North German Confederation about to be formed.

V. The ratification of the present Treaty shall take place within 14 days from this date.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty in duplicate, and have affixed their seals to it.

Done at Berlin, September 26, 1866.

(L.S.) v. SAVIGNY, (L.S.) Dr. HERRMANN, (L.S.) M. KUNZE.

In reference to the Treaty of Peace, concluded and signed this day, the Undersigned Plenipotentiaries have further agreed upon the following points.

1. At the same time as the exchange of the ratifications of the aforesaid Treaty, a guarantee will be given on the part of the Government of Her Serene Highness the Princess-Regent of Reuss of the Elder line, for the payment of the 100,000 thalers stipulated in Article III of the Treaty of Peace, by the deposit of a corresponding number of securities.

In that guarantee the Reuss Principality 4 per cent. State bonds will be taken at 80 per cent., Greitz-Brünner railway shares at 20 per cent., Prussian State securities at 5 per cent. under the exchange rate, other securities bearing fixed interest, which are current at the exchanges of Berlin or Leipsic at 10 per cent. under the rate, main railway shares, which are current at the exchanges of Berlin or Leipsic, at from 10 to 50 per cent. under the rate, as will be settled on their delivery here.

2. The Plenipotentiaries of Reuss moreover promise, in the name of Her Serene Highness the Princess Regent, that no subject of the Principality shall be prosecuted at law or by the police for any act or information in regard to the relations between Prussia and the Government of the Principality, or generally on account of his political conduct during the state of war, and that any prosecutions of the kind that may have been begun shall be quashed.

3. The ratification of the foregoing Convention is to be considered as effected by the ratification of the Treaty of Peace of this day's date.

Berlin, September 26, 1866.
(L.S.) v. SAVIGNY. (L.S.) Dr.

(L.S.) Dr. HERRMANN.

(L.S.) M. KUNZE.

At the exchange this day of the ratifications of the Treaty of Peace of September 26, 1866, between Prussia and Reuss of the Elder line, the Undersigned have further agreed with reference to the postal and telegraph service, in conformity with the arrangement on the subject with the Grand Duchy of Hesse, and the Duchy of Meiningen, as follows:

The Government of the Principality declares that it concurs beforehand in the agreement which Prussia may make with the Princely house of Taxis, respecting the abolition of the Tour and Taxis Post-Office. In consequence of this the whole postal service in the Principality of Reuss of the Elder line will pass over to Prussia.

The Government of the Principality grants to the Prussian Government the right of unrestricted and exclusive construction,

and use of telegraph lines and stations throughout the territory of the Principality.

The foregoing agreement shall be considered as ratified with the ratification of the Treaty of Peace.

Berlin, October 11, 1866.

(L.S.) v. SAVIGNY.

(L.S.) COUNT VON BEUST.

Treaty of Renunciation relative to the Duchies of Schleswig-Holstein between Oldenburg and Prussia, signed at Berlin, 27 September 1866

THIS text is taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 18, the Treaty being also printed in Archives Diplomatiques, 1867, vol. I, p. 45.

GERMAN TEXT

Seine Majestät der König von Preussen und Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Oldenburg, gleichmässig von dem Wunsche nach einem gedeihlichen Abschluss der Angelegenheit der Herzogthümer Schleswig-Holstein beseelt, sind übereingekommen, einen auf diesen Gegenstand bezüglichen Vertrag abzuschliessen und haben zu dem Ende zu Bevollmächtigten ernannt: etc.

Nach erfolgter Auswechselung der Vollmachten, welche bei der mit ihnen vorgenommenen Prüfung in guter und gehöriger Form befunden worden sind, ist zwischen den beiden Bevollmächtigten folgender Vertrag ver-

abredet:

Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Oldenburg, indem Sie in Folge der Verträge zu Wien den 30. Oktober 1864 und zu Prag den 23. August 1866 Seine Majestät den König von Preussen als alleinigen rechtmässigen Souverain und Landesherrn Herzogthümer Schleswig und Holstein anerkennen, verzichten für Sich und als Repräsentant der im Grossherzogthum Oldenburg regierenden jüngeren Linie des Schleswig - Holstein - Gottorp'schen Hauses auf alle Rechte und Ansprüche in Betreff der Erbfolge und Souverainetät in den Herzogthümern Schleswig und Holstein, welche von Ihnen und Ihrem Hause, sei es aus eigenem Recht, sei es in Folge der durch Seine Majestät den Kaiser Alexander II. von Russland geschehenen Uebertragung der Rechte und Ansprüche der älteren Gottorpischen Linie bisher erhoben und bei dem früheren Deutschen Bunde geltend gemacht und vertreten worden sind, zu Gunsten Seiner Majestät des Königs von Preussen und Allerhöchstdessen Nachfolgern für jetzt und für alle Zeiten.

Art. 2. Seine Majestät der König von Preussen verpflichten. Sich dagegen für Sich und Allerhöchst Ihre

Nachfolger zu folgenden Gegenleistungen:

1) Zum Zwecke einer angemessenen Arrondirung des Fürstenthums Lübeck cedirt Seine Majestät der König Seiner Königlichen Hoheit dem Grossherzog das Holsteinische Amt Ahrensböck, so wie die Lübischen Distrikte und die Staatshoheit über den Dieksee mit Einschluss der auf demselben haftenden Domanial-Gerechtsame.

2) Seine Majestät der König sagt Seiner Königlichen Hoheit dem Grossherzog die Aufrechterhaltung der den Herzoglich Schleswig-Holstein-Gottorpischen Fideikommiss-Gütern — sowohl den älteren, wie den jüngeren — zustehenden Privilegien in ihrem gegenwärtigen Umfange in der Weise zu, dass dieselben nur gegen eine angemessene Entschädigung aufgehoben werden sollen.

Die beiden hohen kontrahirenden Theile sind dabei einverstanden, dass die, diesen Fideikommissgütern nach den Verträgen vom 22. April 1767 und 1. Juni 1773, sowie nach der Vereinbarung vom 1. Decembor 1843 zustehende Steuerfreiheit sich auch auf die sogenannte Halbprozentsteuer, und zwar sowohl für die hohe Fideikommissherrschaft selbst, als für die Gutsuntergehörigen erstreckt.

3) Seine Majestät der König zahlt ausserdem Seiner Königlichen Hoheit dem Grossherzog von Oldenburg eine Summe von Einer Million Preussischen Thalern, welche, vom Tage der Ratifikation dieses Vertrages an gerechnet, innerhalb sechs Monaten zu erlegen sind. Der Zahlungsmodus und die Effekten, in welchen diese Summe überwiesen werden soll, wird noch näher festgestellt werden.

Art. 3. Vorstehender Vertrag soll ratifizirt und die Ratifikationen sollen binnen drei Wochen nach der Un-

terzeichnung in Berlin ausgewechselt werden.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten die Uebereinkunft durch Unterschrift und Untersiegelung vollzogen.

So geschehen Berlin, den 27. September 1866.

v. Thile. v. Rössing.



Special Convention between Austria and France for the Evacuation and Handing Over of the Lombardo-Venetian Fortresses, signed at Venice, 1 October 1866

THIS Convention is taken from De Clercq, Recueil des Traités de la France, vol. IX, p. 610. The matter reproduced includes the Procès-Verbaux of the handing over of the various fortresses.

FRENCH TEXT

Art. 1°r. Aussitôt que la paix entre l'Autriche et l'Italie sera définitivement conclue, le Commissaire français recevra du Commissaire autrichien les places fortes du Royaume lombard-vénitien dans l'ordre indiqué ci-après, successivement et en mettant le plus court délai possible entre chacune de ces opérations.

ART. 2. L'évacuation de ces places devra être opérée avant la remise au Commissaire français par le Commissaire autrichien. Le départ des troupes sera réglé par le Gouvernement autrichien de manière qu'aux jours fixés pour la remise de chaque place, il ne reste dans celle-ci qu'un nombre proportionné et suffisant de troupes.

ART. 3. Les places fortes seront évacuées dans l'ordre suivant: 1º Peschiera; 2º Mantoue; 3º Legnago; 4º la position fortifiée de Pastrengo; 5º Vérone; 6º les fortifications de la vallée de l'Adige; 7º Palma-Nova et 8º Venise.

La remise de Pastrengo et des ouvrages de la vallée de l'Adige par le Commissaire autrichien au Commissaire français se fera à Vérone.

Art. 4. Les directions à suivre par les troupes et le terme de l'évacuation pour chacune des places fortes en question sont fixés ainsi qu'il suit :

1º Peschiera, par la route du Tyrol au...;

⁽²⁾ Cette Convention n'a pas été ratifiée dans la forme ordinaire; l'Empereur Napoléon et l'Empereur François-Joseph ont, chacun sur l'un des originaux, apposé leur signature au-dessous d'un approuvé, et une copie certifiée respectivement par le Ministre des Affaires Etrangères de chaque État, a été ensuite échangée à Venise entre les deux Commissaires contre une copie pareille émanée de l'autre État.

2º Mantoue, par la même route au...;

3º Legnago, dont la garnison suivra la route de Vérone et du Tyrol, au...;

Pastrengo, par la route du Tyrol, suivant les ordres du commandant des troupes autrichiennes à Vérone, au...;

5° Vérone, par la route du Tyrol, successivement et proportionnellement aux moyens de transport qu'offrira la susdite route, au...;

6º Les fortifications de la vallée de l'Adige, à régler par le commandant des troupes à Vérone;

7º Palma-Nova, dont la garnison se rendra à Goritz, par la route de Lavbach et Trieste, au...:

8º Venise, par la voie de la mer. L'évacuation de cette place se fera de manière que les forts situés vers la terre ferme soient évacués les premiers; viendront ensuite ceux du littoral au sud du Lido; puis ceux du littoral au nord du Lido. L'opération sera terminée par la garnison de la ville de Venise dont les troupes seront logées successivement dans les casernes du fort San-Nicolo-del-Lido, de telle sorte que les troupes de ce fort et celles du littoral du Lido seront les dernières à embarquer. L'évacuation de Venise sera complète au...

ART. 5. Les égards dus à l'honneur des troupes autrichiennes seront strictement observés. Les corps de garde principaux seront évacués les derniers.

Arr. 6. Dans chacune des places fortes dont les habitants en exprimeront le désir, une garde civique de sûreté sera provisoirement établie pour veiller à l'ordre public. A mesure que l'évacuation se produira, dans l'ordre désigné à l'article 3 et aux époques fixées à l'article 4, les autorités municipales feront occuper, par les détachements de la susdite garde civique, les postes abandonnés.

ART. 7. La remise effective de possession du Royaume lombardvénitien par le Commissaire autrichien au Commissaire français aura lieu à Venise après la remise de cette place.

ART. 8. Le procès-verbal de remise de chaque place sera signé par les Commissaires français et autrichiens en présence du commandant de la place et d'un représentant de la municipalité qui y apposeront également leur signature.

ART. 9. Il sera dressé procès-verbal de la remise du Royaume lombard-vénitien dans une forme qui sera arrêtée d'accord entre les deux Commissaires.

ART. 10. Les malades et infirmes non transportables, qu'il sera nécessaire de laisser aux hôpitaux militaires des places fortes après l'évacuation, seront traités et soignés aux frais du Gouvernement italien. Dès qu'ils seront en mesure d'être transportés, les comman-

dants des susdites places se mettront en rapport avec les autorités militaires autrichiennes les plus voisines pour concerter le renvoi de ces malades.

ART. 11. Pour faciliter la marche des troupes autrichiennes quittant les places fortes avec leur matériel, ainsi qu'avec les bagages des officiers, sous-officiers, simples soldats et employés militaires de toute espèce, qui traverseraient des parties du Royaume lombard-vénitien occupées par les troupes italiennes, le Gouvernement de S. M. le Roi d'Italie pourvoira aux moyens de transport nécessaires jusqu'à la frontière. Il avisera en temps convenable les chefs des communes où cette marche se ferait à pied et où les troupes devraient faire étape ou grande halte, afin que l'on puisse trouver prêts, dans ces communes, les vivres et les moyens de transport. Quant aux dernières troupes laissées au Lido après l'évacuation de la ville de Venise, les autorités municipales de cette ville pourvoiront à leurs besoins aux frais du Gouvernement autrichien.

ART. 12. D'après l'article 3 du Traité du 24 août 1866, « les garnisons Autrichiennes pourront emporter tout le matériel transportable. Un Arrangement ultérieur sera conclu par les Commissaires spéciaux relativement au matériel non transportable. » Sous la dénomination de matériel transportable, l'on comprendra : les bouches à feu de toute espèce avec leurs affûts, approvisionnements et accessoires, les armes à feu, les armes blanches, les poudres, les munitions, les navires de la marine dans les lagunes vénitiennes et sur les lacs, les bois et matériaux de construction de toute espèce du génie, de l'artillerie et de la marine, les ustensiles et outils du génie dans les casernes et les hôpitaux, les meubles dans les édifices militaires, les objets de literie, les vivres et fourrages, etc.

Les canons rayés de tous les calibres et les bouches à feu en bronze de toute espèce sont spécialement réservés par le Gouvernement autrichien.

ART. 13. Sous la dénomination de matériel non transportable, l'on devra entendre : tous les outillages fixes ou prêts à être fixés ainsi que les machines à vapeur ou autres, dans les établissements militaires quelconques, tous les objets servant à la mise en état de défense des places fortes, inhérents à l'état de siége, tels que : abris en bois à l'épreuve de la bombe, blindages, traverses et passages blindés, blokhaus en bois, petits magasins à poudre de siége, palissades, fraises, tambours, chevaux de frise, barrières, ponts de circonstance pour établir les communications en temps de guerre, etc... On en excepte les plates-formes fixes qui sont acquises au Gouvernement italien.

Art. 14. Les objets de matériel transportables que le Gouverne-

1866 20 I

ment italien serait désireux d'acquérir, et ceux de matériel non transportable, seront estimés au prix d'une évaluation équitable.

A cet effet, des officiers des armes spéciales du génie, de l'artillerie, de la marine et de l'intendance de l'armée italienne, seront désignés pour former des commissions spéciales, sous la présidence d'un officier général italien. Ces commissions se mettront en rapport avec des commissions analogues autrichiennes afin de visiter sur place le matériel à acquérir : les prix proposés par les commissions locales seront soumis au Commissaire autrichien et au Commissaire italien, le Commissaire français intervenant, s'il y a lieu, pour mettre les deux parties d'accord.

Pour hâter l'évacuation totale des places fortes, l'on proposera au Commissaire italien une acquisition en bloc du matériel transportable et du matériel non transportable. Dans le cas où le Gouvernement italien ne se déciderait pas à cette acquisition en bloc, il y aurait lieu, afin que l'Autriche ne fût pas obligée de laisser en arrière des troupes destinées à garder le matériel non acquis, de dresser en italien un inventaire commun de ce dernier matériel : cet inventaire serait signé par les membres des commissions mixtes et visé par les Commissaires autrichien et italien.

- Arr. 15. Le matériel dont le Gouvernement italien n'aurait pas fait l'acquisition et que l'Autriche n'aurait pu retirer avant d'avoir évacué les places fortes, sera confié à la garde des troupes italiennes qui seront admises dans les places après leur remise aux municipalités. Ces troupes garderont le matériel en question jusqu'à ce que l'Autriche l'ait entièrement repris et transporté à ses frais aux endroits désignés ou s'en soit défait de tout autre facon.
- Art. 16. Une copie conforme de la présente Convention sera communiquée, en temps opportun, aux commandants des troupes autrichiennes à Venise, Vérone, Mantoue, Peschiera, Legnago et Palma-Nova, ainsi qu'au Commissaire italien.
- Art. 17. La présente Convention spéciale sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Venise dans le plus bref délai.

En foi de quoi, les Commissaires respectifs l'ont signée et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double expédition, à Venise, le 1er octobre 1866.

Le Commissaire de S. M. l'Empe- le Commissaire de S. M. l'Empereur d'Autriche, reur des Français, CH. MŒRING. LEBŒUF.

Approuvé: NAPOLÉON.

Modifications supplémentaires à la Convention du 1er octobre 1866.

Aux articles 3 et 4. L'ordre de l'évacuation des places sera modifié de manière que Pastrengo soit évacué après Vérone, et Palma-Nova après Venise. C'est d'après les ordres spéciaux du Ministre de la guerre à Vienne, transmis aux commandants des places, que seront fixées les dates et les directions pour le départ des troupes autrichiennes.

A l'article 11. Pour le transport des troupes et celui du matériel emporté par l'Autriche sur les chemins de fer de l'Italie, les commandants des places fortes se mettront en rapport avec le Commissaire italien.

Les moyens de transport fournis par le Gouvernement italien, soit pour les troupes, soit pour le matériel, seront à la charge du Gouvernement autrichien, aux tarifs fixés pour le transport des troupes ou du matériel italien.

A l'article 13. L'indemnité à payer pour le matériel non transportable a été réglée par le Traité de paix. Ce matériel sera immédiatement remis aux Commissions italiennes.

A l'article 14. Quant au matériel transportable acquis par l'Italie, au moyen d'un achat en bloc dont les termes sont arrêtés entre les Commissaires autrichien et italien, il sera livré à des officiers et employés de l'artillerie, du génie, de l'intendance et de la marine de l'Italie. Pour garder ce matériel, des détachements du génie et de l'artillerie de l'armée italienne dont la force sera réglée de concert entre les trois Commissaires, seront admis dans les places.

Pour démonter, charger et préparer le matériel que l'Autriche ne cède pas à l'Italie, des détachements de travailleurs fournis par les troupes autrichiennes, avec des officiers du génie et de l'artillerie, ainsi que des employés de l'Intendance, resteront dans les places jusqu'au renvoi total du susdit matériel.

Général Lebœuf.

CH. MŒRING.

Approuvé: NAPOLÉON.

Procès verbal dressé, le 9 octobre 1866, entre la France et l'Autriche, pour consacrer la remise, au Commissaire français, de la place forte de Peschiera

Les Commissaires soussignés, M. le Général Mæring, commandeur de l'ordre de la Couronne de fer, etc., etc., chargé par S. M. l'Empereur d'Autriche de remettre la place forte de Peschiera avec ses annexes, d'une part; et M. le Général de division Lebæuf. aide de camp de S. M. l'Empereur des Français, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., chargé par S. M. l'Empereur des Français d'accepter, en son nom, la remise de ladite place forte, d'autre part, s'étant réunis, et après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs qui ont été trouvés en bonne et due forme, ont dit et arrêté ce qui suit:

Fn vertu du Traité passé à Vienne le 24 août 1866 , le Commissaire de S. M.

⁽²⁾ L'évacuation des diverses places fortes de l'ancien Royaume lombardo-venitien ayant été effectuée dans les termes stipulés par la Convention du 1er octobre 1866.

ces forteresses ont été remises par le Commissaire autrichien au Commissaire français, puis, le même jour, par celui-ci aux municipalités de chacune d'elles. Cette double opération a été accomplie dans la forme qu'énoncent les deux procès-verbaux que nous reproduisons. Les procès-verbaux applicables aux autres forteresses, sont libellés en termes absolument identiques, sauf ceux relatifs à Mantoue dont la teneur figure ci-après, Voici d'ailleurs les dates auxquelles ces remises ont été successivement opérées: Peschiera le 9; Mantoue et Legnano, le 11; Palma-Nora, le 13; Vérone, Pastrengo et la Vallée de l'Adige, le 16; enfin Venise, le 19 octobre 1866.

l'Empereur d'Autriche remet au Commissaire de S. M. l'Empereur des Français la place forte de Peschiera avec ses annexes aux clauses et conditions énoncées dans la Convention spéciale du 1er octobre 1866, échangée entre les deux Commissaires

Fait en double expédition, à Peschiera, le 9 octobre 1866.

Le Commissaire de S. M. l'Empereur d'Autriche,

CH. MŒRING.

De son côté, le Commissaire de S. M. l'Empereur des Français déclare accepter la remise de la place forte de Peschiera avec ses annexes qui lui a été faite, dans les présentes, par le Commissaire de S. M. l'Empereur d'Autriche, etc., aux clauses et conditions rappelées ci-dessus.

Fait en double expédition, à Peschiera, le 9 octobre 1866.

Le Commissaire de S. M. l'Empereur des Français,

LEBOUF.

Étaient présents:

Le Commandant de la place de Peschiera. BACTIER.

Le Représentant de la municipalité, CANTENI.

Procès-verbal dressé, le 9 octobre 1866, pour consacrer la remise de la place de Peschiera, avec ses annexes, à la municipalité de cette ville.

Entre les Soussignés: M. le Général de division Lebœuf, aide de camp de S. M. l'Empereur des Français, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., chargé par S. M. de remettre, en son nom, la place de Peschiera, d'une part;

Et MM. les membres de la municipalité de la susdite place, d'autre part,

Il a été dit et arrêté ce qui suit:

Le Général de division Lebœuf, en vertu des pleins-pouvoirs qui lui ont été donnés par S. M. l'Empereur des Français, déclare par ces présentes remettre la place de Peschiera entre les mains de ses autorités municipales, qui prendront les mesures qu'elles jugeront nécessaires pour assurer la sécurité publique.

De leur côté, les membres de la municipalité de la place de Peschiera déclarent

accepter la remise de cette place aux conditions énoncées ci-dessus.

Fait en double expédition, à Peschiera, le 9 octobre 1866.

Le Commissaire de S. M. l'Empereur des Français,
LEBŒUF.

Les membres de la municipalité de la place de Peschiera: Cantoni, premier député; Danielli, deuxième député; Gozzi, secrétaire.

Procès-verbal dressé, le 11 octobre 1866, entre la France et l'Autriche, pour consacrer la remise, entre le Commissaire français, de la place forte de Mantoue.

Les Commissaires soussignés, M. le Général Mæring, chargé par S. M. l'Empereur d'Autriche de remettre la place forte de Mantoue, d'une part; et M. le Général de division Lebœuf, chargé par S. M. l'Empereur des Français d'accepter, en son nom, la remise de ladite place forte, d'autre part, s'étant réunis et après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs qui ont été trouvés en bonne et due forme, ont dit et arrêté ce qui suit:

En vertu du Traité passé à Vienne le 24 août 1866 — le Commissaire de S. M. l'Empereur d'Autriche remet au Commissaire de S. M. l'Empereur des Français,

la place forte de Mantoue, aux clauses et conditions énoncées dans la Convention spéciale du ler octobre 1866 échangée entre les deux Commissaires et sous la réserve des droits de propriété privée de S. M. l'Empereur d'Autriche sur le palais impérial dans ladite place forte.

Fait en double expédition, à Mantoue, le 11 octobre 1866.

Le Commissaire de S. M. l'Empereur d'Autriche,

CH. MERING.

De son côté, le Commissaire de S. M. l'Empereur des Français déclare accepter la remise de la place forte de Mantoue qui lui a été faite dans les présentes par le Commissaire de S. M. l'Empereur d'Autriche, et ce, aux clauses et conditions rappelées ci-dessus, et sous la réserve des droits de propriété privée de S. M. l'Empereur d'Autriche sur le palais impérial dans ladite place forte.

Fait en double expédition à Mantoue, le 11 octobre 1866.

Le Commissaire de S. M. l'Empereur des Français,

LEBŒUF.

Etaient présents :

Le Commandant de la place forte de Mantoue, Louis baron de SZTANKO-VIUS, Lieutenant général. Le Représentant de la municipalité, Marchese de Bagno, podesta.

Procès-verbal dressé le 11 octobre 1866, pour consacrer la remise de la place de Mantoue à la municipalité de cette ville.

Entre les Soussignés, M. le Général de division Lebœuf, aide de camp, etc., etc., chargé par S. M. de remettre en son nom la place de Mantoue, d'une part; et MM. les membres de la municipalité de la susdite place, d'autre part, il a été dit et arrêté ce qui suit:

Le Général de division Lebœuf, en vertu des pleins-pouvoirs qui lui ont été donnés par S. M. l'Empereur des Français, déclare par ces présentes remettre la place de Mantoue entre les mains de ses autorités municipales qui prendront les mesures qu'elles jugeront nécessaires pour assurer la sécurité publique et sous la réserve des droits de propriété privée de S. M. l'Empereur d'Autriche sur le palais impérial dans ladite place.

De leur côté, les membres de la municipalité de la place de Mantoue déclarent accepter la remise de cette place, aux conditions énoncées ci-dessus et sous la réserve des droits de propriété privée de S. M. l'Empereur d'Autriche sur le palais impérial dans ladite place, à la condition toutefois, quant à ces droits de propriété privée, qu'il seront réglés et établis par voie diplomatique.

Fait en double expédition, à Mantoue, le 11 octobre 1866.

Le Commissaire de S.M. l'Empereur des Français,

LEBŒUF.

Les membres de la municipalité de la place de Mantoue, Marchese de Bano, podesta, D. Giambalta-Martinelli, assessore; Julio dei Marchesi Cavriani, assessore.

Procès-verbal dressé à Venise, le 19 octobre 1866, pour consacrer la remise de la Vénétie (1).

L'an 1866, le 19 octobre, à 8 heures du matin, se sont réunis :

D'une part, M. le Général de division Lebœuf, aide de camp de S. M. l'Empereur des Français, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., Commisssaire de S. M. en Vénétie;

Et d'autre part, MM. le comte Luigi Michiel, le chevalier Édouard de Betta, podesta de Vérone, et le docteur Achille Emi Kelder, formés en commission.

Et là, M. le Général Lebœuf a prononcé l'allocution suivante :

« MM., délégué par l'Empereur Napoléon III pour recevoir des autorités militaires autrichiennes les forteresses et territoires de la Vénétie, il me reste à remettre entre vos mains les droits qui ont été cédés à S. M. C'est pour accomplir cette dernière partie de ma tâche que je vous ai convoqués

« Vous savez déjà dans quel but l'Empereur a accepté la cession de la Vénétie. S. M. s'en est expliquée dans une lettre adressée, en date du 11 août, au Roi d'Italie, et, pour vous instruire des intentions de mon auguste Souverain, je ne

saurais mieux faire que de vous donner lecture de ce document :

- « Monsieur mon Frère, j'ai appris avec plaisir que Votre Majesté avait adhéré à « l'armistice et aux préliminaires de paix signés entre le Roi de Prusse et l'Empe« reur d'Autriche. Il est donc probable qu'une nouvelle ère de tranquillité va
 « s'ouvrir pour l'Europe. Votre Majesté sait que j'ai accepté l'offre de la Vénétie
 « pour la préserver de toute dévastation et prévenir une effusion de sang inutile.
 « Mon but a toujours été de la rendre à elle-même afin que l'Italie fût libre des
 « Alpes à l'Adriatique. Maîtresse de ses destinées, la Vénétie pourra bientôt, par
 « le suffrage universel, exprimer sa volonté. Votre Majesté reconnaîtra que, dans
 ces circonstances, l'action de la France s'est encore exercée en faveur de l'hu« manité et de l'indépendance des peuples.
- a Je vous renouvelle l'assurance des sentiments de haute estime et de sincère amitié avec lesquels je suis,

« De Votre Majesté, « Le bon Frère, « NAPOLÉON. »

Saint-Cloud, le 11 Août 1866.

« MM., l'Empereur connaît depuis longtemps les aspirations de votre pays. S. M. sait qu'il désire être réuni aux États du Roi Victor-Emmanuel avec qui Elle a combattu naguère pour l'affranchissement de l'Italie. Mais, par respect pour le droit des nationalités et pour la dignité des peuples, l'Empereur a voulu laisser aux Vénitiens le soin de manifester leur vœu. Ils sont dignes de comprendre cet hommage rendu à la souveraineté populaire sur laquelle reposent les Gouvernements de la France et de l'Italie. L'Empereur témoigne ainsi une fois de plus de

son respect pour les principes qu'il s'est toujours fait un honneur de défendre et des sentiments d'amitié dont il a donné des marques réitérées à toute la Péninsule. S. M est heureuse d'avoir secondé, par les efforts de sa politique, le patriotisme et le courage de la nation italienne. »

M. le comte Michiel, au nom des membres de la Commission, a répondu dans les termes suivants :

« Lorsqu'en 1859 les armées alliées culbutèrent nos oppresseurs dans les plaines de la Lombardie, nous crûmes, au cri « des Alpes à l'Adriatique, » notre rachat accompli. Cette certitude, la froide main de la diplomatie nous l'arracha. Mais cette main n'a eu la force ni de comprimer les battements du cœur de ce peuple qui redoubla ses sacrifices, confiant dans son avenir, l'avenir de l'Italie, ni d'empêcher son puissant allié de coopérer à la délivrance de ceux qui surent s'en montrer dignes.

« Nous, et avec nous tous les Vénitiens, révérons les œuvres de la Providence et remercions en même temps le magnanime allié de notre bien-aimé Roi, cet allié qui, tandis qu'un sang généreux coulait sur les champs de bataille, a hâté, par sa médiation puissante, le moment de notre indépendance et de notre union

au Royaume d'Italie. »

Ensuite, M. le Général Lebœuf a pris de nouveau la parole et a déclaré ce qui suit :

« Au nom de S. M. l'Empereur des Français et en vertu des pleins-pouvoirs et mandement spécial qu'il a daigné nous conférer,

« Nous, Général de division Lebœuf, aide de camp de S. M. l'Empereur des Français, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., Commissaire de S. M. en Vénétie;

« Vu le Traité signé à Vienne le 24 août 1866 entre S. M. l'Empereur des Français et S. M. l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, etc., etc., au sujet de la Vénétie;

« Vu la remise qui nous a été faite de ladite Vénétie, le 19 octobre 1866, par M. le Général Mœring, commandeur de l'ordre de la Couronne de fer, etc., etc., Commissaire de S. M. l'Empereur d'Autriche en Vénétie,

« Déclarons remettre la Vénétie à elle-même, pour que les populations, maîtresses de leurs destinées, puissent exprimer librement, par le suffrage universel, leurs vœux au sujet de l'annexion de la Vénétie au Royaume d'Italie (2). »

De son côté, M. le comte Michiel, au nom de la Commission, a déclaré donner acte à M. le Général Lebœuf de la remise faite de la Vénétie à elle-même, au nom de S. M. l'Empereur des Français, dans les termes et aux clauses énoncés cidessus.

En foi de quoi, le présent procès-verbal, qui sera déposé aux archives nationales, a été signé par le Commissaire de S. M. l'Empereur des Français et par MM. les Membres de la Commission.

Fait en double expédition, à Venise, le 19 octobre 1866.

Le Commissaire de S. M. l'Empereur des Français,

LEBŒUF.

Les Membres de la Commission: Luigi, comte Michiel; Edouard, chevalier de Betta; Docteur Achille Emi Kelder.

Etaient présents et ont signé:

Léon Pillet, Consul général de France.

J. DE SURVILLE, Capitaine de vaisseau.

VICARY, Capitaine de frégate.

(2) Le vote dans les comices a eu lieu les 21 et 22 octobre 1866, et, par suite de son résultat, un décret, rendu à Turin le 4 novembre suivant, a proclamé la réunion au Royaume d'Italie des provinces de la Vénétie et de celle de Mantoue,



Treaty of Peace between Austria-Hungary and Italy, signed at Vienna, 3 October 1866

THE text of this Treaty is taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LVI, p. 700, being printed also in *Archives Diplomatiques*, 1866, vol. III, p. 210; *Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia*, vol. II, p. 193; and by Neumann, *Recueil des Traités et Conventions conclus par l'Autriche*, vol. X, p. 569.

FRENCH TEXT

[Ratifications échangées à Vienne le 12 Octobre, 1866.]

Au nom de la très-sainte et indivisible Trinité.

Sa Majesté le Roi d'Italie et Sa Majesté l'Empereur d'Autriche ayant résolu d'établir entre leurs Etats respectifs une paix sincère et durable, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche ayant cèdé à Sa Majesté l'Empereur des Français le Royaume Lombardo-Vénitien, Sa Majesté l'Empereur des Français de son côté s'étant déclaré prêt à reconnaître la réunion du dit Royaume Lombardo-Vénitien aux Etats de Sa Majesté le Roi d'Italie, sous réserve du consentement

des populations dûment consultées: Sa Majesté le Roi d'Italie et Sa Majesté l'Empereur d'Autriche ont nommé pour leurs Pléni-

potentiaires, savoir:

Sa Majestè le Roi d'Italie, le Sieur Louis-Frédéric Comte Menabrea, Sénateur du Royaume, Grand Cordon de l'Ordre Militaire de Savoie, Chevalier de l'Ordre du Mérite Civil de Savoie, Grand Officier de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, décoré de la Médaille d'Or à la Valeur Militaire, Lieuteuant-Général, Commandant-Général du Génie à l'Armée et Président du Comité de l'Arme, etc.:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, le Sieur Félix Comte Wimpffen, son Chambellan Actuel, Envoyé et Ministre Plénipoten-

iaire en Mission Extraordinaire, &c.;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:

I. Il y aura, à dater du jour de l'échange des ratifications du présent Traité, paix et amitié entre Sa Majesté le Roi d'Italie et Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, leurs héritiers et successeurs, leurs Etats et sujets respectifs, à perpétuité.

II. Les prisonniers de guerre Italiens et Autrichiens seront

immédiatement rendus de part et d'autre.

III. Sa Majesté l'Empereur d'Autriche consent à la réunion du Royaume Lombardo-Vénitien au Royaume d'Italie.

IV. La frontière du territore cédé est déterminée par les confins

administratifs actuels du Royaume Lombardo-Vénitien.

Une Commission militaire instituée par les deux Puissances Contractantes sera chargée d'exécuter le tracé sur le terrain dans le

plus bref délai possible.

V. L'évacuation du territoire cédé et déterminé par l'Article précédent, commencera immédiatement après la signature de la paix, et sera terminé dans le plus bref délai possible, conformément aux arrangements concertés entre les Commissaires spéciaux désignés à cet effet.

VI. Le Gouvernement Italien prendra à sa charge:

1°. La partie du Monte Lombardo-Veneto qui est restée à l'Autriche en vertu de la Convention conclue à Milan en 1860 pour l'exécution de l'Article VII du Traité de Zurich;

2°. Les dettes ajoutées au Monte Lombardo-Veneto depuis le 4 Juin, 1859, jusqu'au jour de la conclusion du présent Traité;

3°. Une somme de 35,000,000 de florins, valeur Autrichienne, argent effectif, pour la partie de l'emprunt de 1854, afférente à la Vénétie et pour le prix du matériel de guerre non transportable. Le mode de paiement de cette somme de 35,000,000 de fiorins, valeur Autrichienne, argent effectif, sera, conformément au précédent du Traité de Zurich, déterminé dans un Article Additionnel.

VII. Une Commission composée des délégués de l'Italie, de l'Autriche et de la France procédera à la liquidation des différentes catégories énoncées dans les deux premiers alinéas de l'Article précédent en tenant compte des autoritissements effectués et des biens, capitaux, de toute espèce, constituant les fonds d'amortissement. Cette Commission procédera au règlement définitif des comptes entre les Parties Contractantes et fixera le temps et le mode d'exécution de la liquidation du Monte Lombardo-Veneto.

VIII. Le Gouvernement da Sa Majesté le Roi d'Italie succède aux droits et obligations résultant des contrats régulièrement stipulés par l'Administration Autrichienne pour des objets d'intérêt

public concernant spécialement le pays cédé.

IX. Le Gouvernement Autrichien restera chargé du remboursement de toutes les sommes versées par les habitants du territoire cédé, par les communes, établissements publics et corporations religieuses, dans les caisses publiques Autrichiennes, à titre de cautionnements, dêpôts ou consignations. De même les sujets Autrichiens, communes, établissements publics et corporations religieuses qui auront versé des sommes à titre de cautionnements, dépôts ou consignations, dans les caisses du territoire cédé, seront exactement remboursés par le Gouvernement Italien.

X. Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie reconnaît et confirme les concessions de chemins de fer accordées par le Gouvernement Autrichien sur le territoire cédé dans toutes leurs dispositions et pour toute leur durée, et nommément les concessions résultant des contrats passés en date du 14 Mars, 1856, 8 Avril, 1857, et 23 Septembre, 1858.

Le Gouvernement Italien reconnaît et confirme également les dispositions de la Convention passée le 20 Novembre, 1861, entre l'Administration de la Société des Chemins de Fer d'Etat du Sud Lombardo-Vénitiens et Central-Italiens, ainsi que la Convention passée le 27 Février, 1866, entre le Ministère Impérial des Finances et du Commerce et la Société Autrichienne du Sud.

A partir de l'échange des ratifications du présent Traité le Gouvernement Italien est subrogé à tous les droits et à toutes les obligations qui résultaient pour le Gouvernement Autrichien des Conventions précitées, en ce qui concerne les lignes de chemins de fer situées sur le territoire cédé.

En conséquence, le droit de dévolution qui appartenait au Gouvernement Autrichien à l'égard de ces chemins de fer est transféré au Gouvernement Italien.

Les paiements qui restent à faire sur la somme due à l'Etat par les concessionaires, en vertu du contrat du 14 Mars, 1856, comme équivalent des dépenses de construction des dits chemins, seront effectués intégralement dans le Trésor Autrichien. Les créances

des entrepreneurs de constructions et des fournisseurs, de même que les indemnités pour expropriations de terrains se rapportant à la période où les chemins de fer en question étaient administrés, pour le compte de l'Etat, qui n'aurient pas encore été acquittés, seront payées par le Gouvernement Autrichien, et, pour autant qu'ils y sont tenus en vertu de l'acte de concession, par les concessionaires au nom du Gouvernement Autrichien.

XI. Il est entendu que le recouvrement des créances résultant des paragraphes 12, 13, 14, 15, et 16, du Contrat du 14 Mars, 1856, ne donnera à l'Autriche aucun droit de contrôle et de surveillance sur la construction et l'exploitation des chemins de fer dans le territoire cédé. Le Gouvernement Italien s'engage de son côté à donner tous les renseignements qui pourraient être demandés, à cet égard, par le Gouvernement Autrichien.

XII. Afin d'étendre aux chemins de fer de la Vénétie les prescriptions de l'Article XV de la Convention du 27 Février, 1866, les Hautes Puissances Contractantes s'engagent à stipuler aussitôt que faire se pourra, de concert avec la Société des chemins de fer du Sud Autrichiens, une Convention pour la séparation administrative et économique des groupes de chemins de fer Vénitiens et Autrichiens.

En vertu de la Convention du 27 Février, 1866, la garantie que l'Etat doit payer à la Société des chemins de fer Autrichiens du Sud devra être calculée sur la base du produit brut de l'ensemble de toutes les lignes Vénitiennes et Autrichiennes constituant le réseau des chemins de fer du Sud Autrichiens actuellement concédé à la Société. Il est entendu que le Gouvernement Italien prendra à sa charge la partie proportionnelle de cette garantie qui correspond aux lignes du territoire cédé, et que pour l'évaluation de cette garantie on continuera à prendre pour base l'ensemble du produit brut des lignes Vénitiennes et Autrichiennes concédées à la dite Societé.

XIII. Les Gouvernement d'Italie et d'Autriche, désireux d'étendre les rapports entre les deux Etats, s'engagent à faciliter les communications par chemins de fer et à favoriser l'établissement de nouvelles lignes pour relier entre eux les réseaux Italiens et Autrichiens.

Le Gouvernement de Sa Majesté Impériale Royale Apostolique promet en outre de hâter autant que possible l'achèvement de la ligne du Brenner destinée à unir la vallée de l'Adige avec celle de l'Inn.

XIV. Les habitants ou originaires du territoire cédé jouiront, pendant l'espace d'un an à partir du jour de l'échange des ratifications, et moyennant une déclaration préalable à l'autorité compétente, de la faculté pleine et entière d'exporter leurs biens meubles en franchise de droits, et de se retirer avec leurs familles

dans les Etats de Sa Majesté Impériale Royale Apostolique, auquel cas la qualité de sujets Autrichiens leur sera maintenue. Ils seront libres de conserver leurs immeubles situés sur le territoire cédé.

La même faculté est accordée réciproquement aux individus originaires du territoire cédé établis dans les Etats de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche.

Les individus qui profiteront des présentes dispositions ne pourront être, du fait de leur option, inquiétés de part ni d'autre dans leurs personnes ou dans leurs propriétés situées dans les Etats respectifs.

Le délai d'un an est étendu à deux ans pour les individus originaires du territoire cédé qui, à l'époque de l'échange des ratifications du présent Traité, se trouveront hors du territoire de la Monarchie Autrichienne.

Leur déclaration pourra être reçue par la Mission Autrichienne la plus voisine, ou par l'autorité supérieure d'une province quelconque de la Monarchie.

XV. Les sujets Lombardo-Vénitiens faisant partie de l'armée Autrichienne seront immédiatement libérés du service militaire et renvoyés dans leurs foyers.

Il est entendu que ceux d'entre eux qui déclareront vouloir rester au service de Sa Majesté Impériale Royale Apostolique seront libres de la faire et ne seront point inquiétés pour ce fait, soit dans leurs personnes, soit dans leurs propriétés.

Les mêmes garanties sont assurées aux employés civils originaires du Royaume Lombardo-Vénitien qui manifesteront l'intention de rester au service de l'Autriche.

Les employés civils originaires du Royaume Lombardo-Vénitien auront le choix, soit de rester au service de l'Autriche, soit d'entrer dan l'administration Italienne, auquel cas le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie s'engage, soit à les placer dans des fonctions analogues à celles qu'ils occupaient, soit à leur allouer des pensions dont le montant sera fixé d'après les lois et règlements en vigueur en Autriche.

Il est entendu que les employés dont il s'agit seront soumis aux lois et règlement disciplinaires de l'administration Italienne.

XVI. Les officiers d'origine Italienne, qui actuellement se trouvent au service de l'Autriche, auront le choix, ou de rester au service de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, ou d'entrer dans l'armée de Sa Majesté le Roi d'Italie avec les grades qu'ils occupent dans l'armée Autrichienne, pourvu qu'ils en fassent la demande dans le délai de 6 mois à partir de l'échange des ratifications du présent Traité.

XVII. Les pensions tant civiles que militaires régulièrement

liquidées. et qui étaient à la charge des caisses publiques du Royaume Lombardo-Vénitien, continueront à rester acquises à leurs titulaires et, s'il y a lieu, à leurs veuves et à leurs enfants, et seront acquittées à l'avenir par le Gouvernement de Sa Majesté Italienne.

Cette stipulation est étendue aux pensionnaires tant civils que militaires, ainsi qu'à leurs veuves et enfants, sans distinction d'origine, qui conserveront leur domicile dans le territoire cédé, et dont les traitements, acquittés jusqu'en 1814 par le Gouvernement des provinces Lombardo-Vénitiennes de cette époque, sont alors tombés à la charge du Trésor Autrichien.

XVIII. Les archives des territoires cédés contenant les titres de propriété, les documents administratifs et de justice civile, ainsi que les documents politiques et historiques de l'ancienne République de Venise, seront remis dans leur intégrité aux commissaires qui seront désignés à cet effet, auxquels seront également consignés les objets d'art et de science spécialement affectés au territoire cédé,

Réciproquement, les titres de propriété, documents administratifs et de justice civile concernant les territoires Autrichiens, qui peuvent se trouver dans les archives du territoire cédé, seront remis dans leur intégrité aux commissaires de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique.

Les Gouvernements d'Italie et d'Autriche s'engagent à se communiquer réciproquement, sur la demande des autorités administratives supérieures, tous les documents et informations relatifs à des affaires concernant à la fois le territoire cédé et les pays contigus.

Ils s'engagent aussi à laisser prendre copie authentique des documents historiques et politiques qui peuvent intéresser les territoires restés respectivement en possession de l'autre Puissance Contractante, et qui, dans l'intérêt de la science, ne pourront être séparés des archives auxquelles ils appartiennent.

XIX. Les Hautes Puissances Contractantes s'engagent à accorder réciproquement les plus grandes facilités douanières possibles aux habitants limitrophes des deux pays pour l'exploitation de leurs

propriétés et l'exercice de leurs industries.

XX. Les Traités et Conventions qui ont été confirmés par l'Article XVII du Traité de Paix signé à Zurich le 10 Novembre, 1859, rentreront provisoirement en vigueur pour une année, et seront étendus à tous les territoires du Royaume d'Italie. Dans le cas où ces Traités et Conventions ne seraient pas dénoncées 3 mois avant l'expiration d'une année à partir de l'échange des ratifications, ils resteront en vigueur, et ainsi d'année en année.

Toutefois les deux Hautes Parties Contractantes s'engagent à soumettre dans le terme d'une année ces Traités et Conventions à une revision générale afin d'y apporter d'un commun accord les modifications qui seront jugées conformes à l'intérêt des deux pays.

XXI. Les deux Hautes Puissances Contractantes se réservent d'entrer, aussitôt que faire se pourra, en négociation sur les bases les plus larges pour faciliter réciproquement les transactions entre les deux pays.

En attendant, et pour le terme fixé dans l'Article précédent, le Traité de commerce et de navigation du 18 Octobre, 1851, restera en vigueur et sera appliqué à tout le territoire du Royaume d'Italie.

XXII. Les Princes et les Princesses de la Maison d'Autriche, ainsi que les Princesses qui sont entrées dans la Famille Impériale par voie de mariage, rentreront, en faisant valoir leurs titres, dans la pleine et entière possession de leurs propriétés privées, tant meubles qu'immeubles, dont ils pourront jouir et disposer sans être troublés en aucune manière dans l'exercice de leurs droits.

Sont, toutefois, réservés tous les droits de l'Etat et des particuliers à faire valoir par les moyens légaux.

XXIII. Pour contribuer de tous leurs efforts à la pacification des esprits, Sa Majesté le Roi d'Italie et Sa Majesté l'Empereur d'Autriche déclarent et promettent que, dans leurs territoires respectits; il y aura pleine et entière amnistie pour tous les individus compromis à l'occasion des événements politiques survenus dans la Péninsule jusqu'à ce jour. En conséquence, aucun individu de quelque classe ou condition qu'il soit ne pourra être poursuivi, iniquiété ou troublé dans sa personne ou sa propriété, ou dans l'exercice de ses droits en raison de sa conduite ou de ses opinions politiques.

XXIV. Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Vienne dans l'espace de 15 jours ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Vienne, le 3 du mois d'Octobre, de l'an de grâce, 1866.

(L.S.) MENABREA.

(L.S.) WIMPFFEN.

ARTICLE ADDITIONNEL,

LE Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie s'engage envers le Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique à effectuer le paiement de 35,000,000 de florins, valeur Autrichienne, équivalant à 87,500,000 francs, stipulés par l'Article VI du présent Traité, dans le mode et aux échéances ci-après déterminées.

Sept millions seront payés en argent comptant moyennant 7 mandats ou bons de Trésor à l'Ordre du Gouvernement Autrichien, chacun d'un million de florins, payables à Paris au domicile d'un des

premiers banquiers ou d'un établissement de crédit de premier ordre, sans intérêts, à l'expiration du troisième mois à dater du jour de la signature du présent Traité, et qui seront remis au Plénipotentiaire de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique lors de l'échange des ratifications.

Le paiement des 28,000,000 de florins restant aura lieu à Vienne en argent comptant moyennant 10 mandats ou bons du Trésor à l'ordre du Gouvernement Autrichien, payables à Paris à raison de 2,800,000 florins, valeur Autrichenne, chacun, échéants de deux en deux mois successifs. Ces 10 mandats ou bons du Trésor seront de même remis au Plénipotentiaire de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique lors de l'échange des ratifications.

Le premier de ces mandats ou bons du Trésor sera échéable deux mois après le paiement des mandats ou bons du Trésor pour

les 7,000,000 de florins ci-dessus stipulés.

Pour ce terme, comme pour tous les termes su vants, les intérêts seront comptés à 5 pour cent à partir du premier jour du mois qui suivra l'échange des ratifications du présent Traité.

Le paiement des intérêts aura lieu à Paris à l'échance de chaque

mandat ou bon du Trésor.

Le présent Article Additionnel aura la même force et valeur que s'il était inséré mot à mot au Truité de ce jour.

Vienne, le 3 Octobre, 1866.

(L.S.) MENABREA. (L.S.) WIMPFFEN.



Additional Convention between Belgium and Japan, signed at Yedo, 4 October 1866

THIS Convention additional to the Treaty of Amity, Commerce and Navigation of I August 1866 is reproduced from Garcia de la Vega, Recueil des Traités concernant le Royaume de Belgique, vol. VII, p. 40.

FRENCH TEXT

Un traité d'amitié et de commerce ayant été conclu à Yédo, le 1er août dernier, entre la Belgique et le Japon, et le plénipotentiaire de Belgique désirant, au nom du gouvernement de S. M. le Roi des Belges, de le compléter par les stipulations essentielles qui forment l'objet de la convention signée le 25 juin 1866, entre le représentant du Japon, d'une part, et ceux de l'Angleterre, de la France, des Etats-Unis d'Amérique et des Pays-Bas, d'autre part;

Le gouvernement du Japon, voulant donner une nouvelle preuve de son désir de développer les relations de commerce et d'amitié entre les deux pays, a donné à Kikoetsi Ijono Kami et Hosino Bittsuno Kami, les pouvoirs nécessaires à l'effet de conclure avec ledit plénipotentiaire de S. M. le Roi des Belges, M. Auguste T'Kint, officier de l'Ordre de Léopold et Envoyé ad hoc de Belgique, la convention suivante, comprenant onze articles:

ARTICLE PREMIER.

Le tarif annexé au traité conclu, le 1^{er} août dernier, entre la Belgique et le Japon, reste sujet à révision à la date du 1^{er} juillet 1872. Toutefois, deux ans après la signature de la présente convention, chacune des parties contractantes aura la faculté, en en donnant avis six mois à l'avance, de réclamer la modification des droits sur le thé et la soie, en prenant pour base le 5 p. c. de la valeur moyenne de ces articles durant les trois années précédentes.

A la demande d'une des parties contractantes, le droit ad valorem, admis aujourd'hui pour les bois de construction, pourra être ramené à un droit fixe, six mois après la signature de la présente convention.

ART. 2.

Les permis d'embarquement et de débarquement seront exigibles, comme par le passé, mais ils seront délivrés sans frais.

ART. 3.

Le gouvernement japonais devra mettre à la disposition du commerce, dans chacun des ports de Kanagawa (Yokohama), de Nagasaki et d'Hako-

date, des entrepôts destinés à recevoir, en franchise de droits, les marchandises d'importation, à la demande qui lui en sera faite par l'importateur. La garde des susdites marchandises incombe au gouvernement japonais, durant leur séjour dans les entrepôts, qui devront d'ailleurs être construits et disposés de façon qu'ils puissent être assurés par les compagnies d'assurance contre l'incendie.

Lorsque les importateurs ou les propriétaires des marchandises mises en entrepôt voudront les en retirer, ils devront payer les droits fixés par le tarif annexé au traité susmentionné; mais il leur sera loisible de réexporter leurs marchandises sans avoir à payer aucun droit. Il est entendu que, dans les deux cas, le gouvernement japonais prélèvera, au moment de leur sortie, un droit de magasinage, qui, ainsi que les règlements auxquels seront soumises ces diverses opérations, seront les mèmes que ceux établis pour tout autre nation.

ART. 4.

Tous les produits japonais pourront être amenés de toutes les parties du Japon aux ports ouverts au commerce, sans être soumis à aucune taxe ou droit de transit autres que les droits de péage ordinaire, qui sont également prélevés sur tous les trafiquants pour l'entretien des routes et des voies de navigation.

ART. 5.

En conséquence des articles des traités conclus par les puissances étrangères avec le Japon, relatifs à la circulation des monnaies et stipulant que toute monnaie étrangère aura cours au Japon et passera pour la valeur de son poids comparé à celui de la monnaie japonaise analogue, la douane japonaise reçoit, en paiement des droits, des dollars pour leur poids en bous (communément appelés itchibous), c'est-à-dire à raison de trois cent onze bous pour cent dollars.

Toutefois, le gouvernement japonais, désireux de modifier cet usage et de s'abstenir de toute ingérence dans l'échange des monnaies étrangères contre celles du pays, a déjà pris des mesures afin de donner, à la fabrication actuelle des monnaies japonaises, le développement qui lui permettra d'en produire la quantité necessaire à tous les besoins du commerce étranger et indigène.

Ainsi, le gouvernement japonais s'engage à recevoir, dans les établissements créés à cet effet, toutes les monnaies étrangères et les lingots d'or et d'argent que les étrangers et les indigènes demanderont à échanger contre des monnaies du pays représentant la même valeur intrinsèque, à charge par eux d'acquitter un simple droit de monnayage. Le taux de ce monnayage sera ultérieurement fixé, d'un commun accord, entre les

parties contractantes.

Toutefois, comme cette mesure ne peut être rendue exécutoire avant que les autres puissances qui ont conclu des traités avec le Japon aient préalablement consenti à modifier les articles de ces traités qui sont relatifs à l'échange des monnaies, le gouvernement japonais soumettra immédiatement l'adoption de ces modifications aux puissances signataires des traités, et, si elles sont consenties, il sera prêt, à partir du 1° janvier 1868, à mettre à exécution la mesure ci-dessus indiquée.

ART. 6.

Dans le but de mettre un terme à plusieurs abus et inconvénients qui ont été signalés dans les ports ouverts, relativement à l'expédition des affaires à la douane, à l'embarquement et au débarquement des marchandises, au louage des bateaux, des coolies, des domestiques, etc., les Parties contractantes sont convenues que les gouverneurs des ports ouverts s'entendront avec les consuls des puissances signataires des traités afin d'établir, d'un commun accord, les règlements nécessaires pour mettre un terme à ces abus et à ces inconvénients, et pour donner toutes les facilités et toute la sécurité possibles aux opérations commerciales et aux transactions particulières.

Il est stipulé expressément par les présentes que des hangars seront construits sur un ou plusieurs points des quais dans les ports ouverts, afin de mettre les marchandises à l'abri des intempéries, au moment du débarquement ou de l'embarquement.

ART. 7.

Tout sujet japonais pourra acheter, dans les ports ouverts au Japon où à l'étranger, toute espèce de bâtiments à voiles ou à vapeur destinés au transport des voyageurs ou des marchandises, à l'exception des navires de guerre, dont l'acquisition ne peut être faite qu'avec l'autorisation du gouvernement japonais.

Les bâtiments achetés par les sujets japonais seront enregistrés comme bâtiments japonais, moyennant le paiement d'un droit fixe de trois bous par tonneau pour les navires à vapeur et d'un bou par tonneau pour les navires à voiles.

Le tonnage de chaque bâtiment sera constaté sur les registres du bord qui devront être présentés, à la demande des autorités japonaises, par le consul de la partie intéressée qui en certifiera l'authenticité.

ART. 8.

Les négociants et trafiquants japonais de toute classe sont libres de commercer directement avec les négociants étrangers, sans l'intervention d'aucun officier du gouvernement, non-seulement dans tous les ports ouverts du Japon, mais dans tous les pays étrangers où ils sont autorisés à se rendre, en observant les règlements expliqués dans l'art. 9 de la présente convention. Dans leurs relations commerciales avec les étrangers, les Japonais ne seront pas soumis à des taxes plus élevées que celles imposées aux négociants indigènes du Japon dans leurs transactions habituelles entre eux.

Le gouvernement japonais déclare en outre que tous les Daïmios et les personnes employées par eux sont libres, en se soumettant aux mêmes conditions, de se rendre dans tous les pays étrangers ainsi que dans les ports ouverts du Japon, où ils pourront commercer avec les étrangers comme ils l'entendront et sans l'intervention d'aucun officier japonais, en tant qu'ils se soumettront aux règlements de police existants et au paiement des droits établis.

ART. 9.

Les sujets japonais pourront embarquer leurs marchandises pour ou dans tout port ouvert du Japon, et pour tout port étranger, à bord de tout navire, qu'il appartienne à un Japonais ou à un sujet d'une des puissances signataires des traités.

Ils pourront en outre se rendre à l'étranger pour y étudier ou y faire le commerce, à la condition de se munir d'un passe-port auprès des autorités compétentes, ainsi que cela est déterminé dans la proclamation émanée à ce sujet du gouvernement japonais, en date du 25 mai 1866.

Les sujets japonais pourront accepter tout emploi à bord des navires appartenant aux nations ayant conclu un traité avec le Japon.

Il est également permis aux Japonais, employés par les étrangers, d'entreprendre tel voyage qu'il leur conviendra, après avoir obtenu un passe-port du gouvernement par l'intermédiaire du gouverneur des ports ouverts.

ART. 10.

Le gouvernement japonais fera établir les phares, feux et bouées nécessaires pour rendre sûres à la navigation les approches des ports ouverts de son pays.

ART. 11.

La présente convention entrera en vigueur le 1^{et} janvier 1867 (mil huit cent soixante-sept).

La communication écrite, que chacune des parties contractantes aura soin de faire aux autres lorsqu'elle recevra de son gouvernement l'approbation de cette convention, remplacera en cette circonstance les formalités adoptées pour l'échange des ratifications.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention, et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Yédo, en double expédition et en français et japonais, le quatre octobre mil huit cent soixante-six.

(L. S.) AUGUSTE T'KINT.

KIKOETSI IJONO KAMI.

HOSINO BITTSUNO KAMI.

La convention qui précède a été publiée dans le *Moniteur belge* du 29 décembre 1866.

Treaty of Peace between Prussia and Saxe-Meiningen, signed at Berlin, 8 October 1866

THIS Treaty is taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 364, and the English translation from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 1082. The Treaty is printed also in Archives Diplomatiques, 1866, vol. III, p. 218.

GERMAN TEXT

Seine Majestät der König von Preussen und Seine Hoheit der Herzog von Sachsen-Meiningen-Hildburghausen, von dem Wunsche geleitet, die durch den Krieg unterbrochenen gegenseitigen freundschaftlichen Beziehungen herzustellen und für die Zukunft zu regeln, haben zu dem Zweck eines darüber abzuschliessenden Friedens-Vertrages zu Ihren Bevollmächtigten ernannt: etc. etc., welche nach erfolgtem Austausche ihrer in guter Ordnung befundenen Vollmachten über folgende Vertragsbestimmungen übereingekommen sind:

Artikel I. Se. Hoheit der Herzog von Sachsen-Meiningen-Hildburghausen, indem er die Bestimmungen des

zwischen Preussen und Oesterreich zu Nikolsburg am 26. Juli 1866 geschlossenen Präliminar-Vertrages, soweit sie sich auf die Zukunft Deutschlands beziehen, anerkennt und acceptirt, tritt Seinerseits und für das Herzogthum den Artikeln I bis VI des am 18. August d. J. zu Berlin zwischen Seiner Majestät dem Könige von Preussen einerseits und Seiner Königlichen Hoheit dem Grossherzog von Sachsen-Weimar und andern Norddeutschen Regierungen andererseits geschlossenen Bündnisses bei und erklärt dieselben für Sich und das Herzogthum Sachsen-Meiningen-Hildburghausen in allen ihren Bestimmungen verbindlich, sowie Seine Majestät der König von Preussen die in diesen Artikeln enthaltenen Zusagen ebenfalls auf Seine Hoheit den Herzog von Sachsen-Meiningen-Hildburghausen ausdehnt.

Artikel II. Die zwischen den hohen kontrabirenden Theilen vor dem Ausbruch der Feindseligkeiten bestandenen Verträge und Uebereinkünfte, namentlich die Zollvereinigungs-Verträge vom 27. Juni 1864 und vom 16. Mai 1865 und die damit in Verbindung stehenden Vereinbarungen, treten vom Tage des Austausches der Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrages wieder in Kraft, soweit und so lange sie nicht durch die im Artikel I erwähnten Bestimmungen, durch den Zutritt Seiner Hoheit des Herzogs zum Norddeutschen Bunde, und durch die in letzterem einzuführenden Einrichtungen berührt oder abgeändert werden.

Artikel III. Seine Hoheit der Herzog erklärt Sich im Voraus mit den Abreden einverstanden, welche Preussen mit dem Fürstlichen Hause Taxis wegen Beseitigung des Thurn- und Taxis'schen Postwesens trifft. In Folge dessen wird das gesammte Postwesen im Herzogthum Meiningen an Preussen übergehen.

Die durch die Einrichtung eines Preussischen Feldpost-Relais in Meiningen entstandenen Kosten erklärt Seine Hoheit Sich bereit, nach vorbehaltener Feststellung derselben, an die Königl. Preussische Regierung zu erstatten.

Artikel IV. Seine Hoheit der Herzog räumt der Königlich Preussischen Regierung in allen Gebietstheilen des Herzogthums das ausschliessliche Recht zur unbeschränkten Anlegung und Benutzung von Telegraphen-Linien und Telegraphen-Stationen ein.

Artikel V. Seine Hoheit der Herzog verzichtet auf alle bisher von ihm ausgeübten Hoheitsrechte in dem Dorfe Abt-Löbnitz, und tritt dieselben ohne Entschädigung an Se. Majestät den König von Preussen ab.

Artikel VI. Seine Hoheit der Herzog willigt in die Auspfarrung des bisher in die Parochie Metzels im Herzogthume Sachsen-Meiningen eingepfarrten Preussischen Filials Christes, ferner in die Auspfarrung der bisher zur Parochie Lengefeld im Herzogthum Sachsen-Meiningen eingepfarrten Preussischen Filiale Bischofrod, Eichenberg und Kloster Vessra mit Forsthaus Zollbrück und daran liegender Zoll-Einnahme und der eingepfarrten Ortschaften Keulrod, Ahlstädt und Neuhof, und zwar ohne Entschädigung von Preussischer Seite, dergestalt, dass die von den genannten Meiningenschen Parochieen zu erhebenden Entschädigungs-Ansprüche lediglich von der Herzoglich Sachsen-Meiningenschen Regierung übernommen werden.

Artikel VII. Die Ratifikation des gegenwärtigen Vertrages erfolgt binnen acht Tagen.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag in doppelten Exemplaren unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Berlin, den 8. October 1866.

Savigny. Graf Beust.

ENGLISH TRANSLATION

His Majesty the King of Prussia, and His Highness the Duke of Saxe-Meiningen-Hildburghausen, animated by the desire of restoring the reciprocal friendly relations which have been interrupted by the war, and regulating them for the future, have appointed as their Plenipotentiaries, with a view to a Treaty of Peace to be concluded for that purpose;

His Majesty the King of Prussia, His actual Privy Councillor,

Chamberlain, and Envoy, Charles Frederick von Savigny, Knight of the Order of the Red Eagle, first class, &c.

His Highness the Duke of Saxe-Meiningen, His Resident Minister, Count von Beust, Knight of the Royal Prussian Order of the Red Eagle, first class, Grand Cross of the Grand Ducal Saxon Order of the Falcon, and of the Ducal Saxe Ernestine Family Order, as well as of Ducal Anhalt Family Order of Albert the Bear;

Who, after exchanging their full powers, which were found in good order, have agreed upon the following Treaty stipulations.

ART. I. His Highness the Duke of Saxe-Meiningen-Hildburg-hausen, whilst he acknowledges and accepts the stipulations of the Preliminary Treaty concluded between Prussia and Austria at Nikolsburg, on the 26th of July, 1866, in so far as they relate to the future of Germany, accedes on his own part and for the Duchy, to Articles I to VI of the Treaty of Alliance concluded at Berlin on the 18th of August last, between His Majesty the King of Prussia of the one part, and His Royal Highness the Grand Duke of Saxe-Weimar, and other North German Governments of the other part, and declares those Articles binding in all their stipulations, for himself and the Duchy of Saxe-Meiningen-Hildburghausen; as His Majesty the King of Prussia extends the assurances contained in those Articles likewise to His Highness the Duke of Saxe-Meiningen-Hildburghausen.

II. The Treaties and Conventions existing between the High Contracting Parties before the breaking out of hostilities, especially the Customs-Union Treaties of 28th June, 1864, and of 16th May, 1865, and the agreements in connection therewith—come again into force from the date of the exchange of the ratifications of the present Treaty, in so far and for so long as they are not affected or altered by the stipulations in Article I aforesaid, by the accession of His Highness the Duke to the North German Confederation, and

by the arrangements to be made in the latter.

III. His Highness the Duke declares beforehand that he concurs in the arrangements which Prussia may make with the Princely house of Taxis for doing away with the Tour and Taxis Post; in consequence of this the whole of the Postal service in the Duchy of Saxe-Meiningen will pass over to Prussia.

IV. His Highness the Duke grants to the Royal Prussian Government the exclusive right of unrestricted construction and use of telegraph lines and telegraph stations throughout the territory

of the Duchy.

V. His Highness the Duke renounces all rights of Sovereignty hitherto exercised by him in the village of Abt-Löbnitz, and cedes them without indemnity to His Majesty the King of Prussia.

VI. His Highness the Duke consents to the separation of the Prussian parochial district of Christes, hitherto forming part of the parish of Metzels in the Duchy of Saxe-Meiningen, and also to the separation of the Prussian parochial districts of Bischofrod Eichenberg, and Kloster Vessra, with the forest house of Zollbrück and the Customs office, hitherto forming part of the parish of Lengefeld, in the Duchy of Saxe-Meiningen, and the sub-parochial localities of Keulrod Ahlstädt, and Neuhof; and this separation is to take place without indemnity on the part of Prussia, in such wise that any claims for indemnification from the said Meiningen parishes will be wholly attended to by the Ducal Saxe-Meiningen Government.

VII. The ratification of the present Treaty shall take place within 8 days.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed and sealed this Treaty in duplicate.

Done at Berlin, October 8, 1866.

(L.S.) v. SAVIGNY.

(L.S.) COUNT BEUST.

Berlin, October 8, 1866.

At the conclusion of the Treaty of Peace between Prussia and Saxe-Meiningen this day, the Undersigned have, at the desire of the Ducal Meiningen Plenipotentiary, agreed upon the following interpretation to Article IV of the said Treaty.

That it is to be understood, as a matter of course, that the Duke has the right of making private telegraphs from his palaces to the nearest royal telegraph-station, and that the Railway Boards in the Duchy are allowed the use of a working telegraph.

Done as above.

(L.S.) v. SAVIGNY.

(L.S.) COUNT BEUST.

Exchange of Declarations between Italy and Prussia relative to Reciprocal Exemption from Forced Loans, signed at Florence, 5/9 October 1866

THIS text is taken from Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia, vol. II, p. 204.

FRENCH TEXT

Florence, 5 Octobre 1866.

A l'occasion où le Gouvernement du Roi s'occupait de régler la perception de l'emprunt national ordonné par le Décret Royal du 28 juillet dernier, quelques Légations se sont adressées au Ministère Royal des Affaires Etrangères pour obtenir en faveur de leurs nationaux l'exemption de concourir à cet emprunt, et ont appuyé leur demande sur des stipulations passées entre leurs Gouvernements respectifs et le Gouvernement du Roi.

Le Ministère Royal des Finances a été saisi de cette question, dont l'examen l'a amené à constater que tandis que pour quelques Etats l'exemption qu'on invoque découle des termes mêmes des Traités en vigueur, il y avait d'autres Etats auxquels cette exemption pourrait aussi être concédée d'après une large interprétation donnée au sens de l'article qui établit le traitement de la nation la plus favorisée, ou d'après une réciprocité établie de fait par un commun accord sur ce sujet.

Par cette considération le Ministère Royal des Finances

a décidé que pour les étrangers appartenant aux Etats de la première catégorie l'exemption soit accordée de plein droit, et que la même faveur soit étendue aux sujets des Etats compris dans les autres catégories, à la condition que les Légations respectives fassent parvenir au Gouvernement du Roi une déclaration officielle par laquelle les Gouvernements qu'elles représentent s'engagent à observer, le cas échéant, la règle de la réciprocité au profit des Italiens résidant dans leurs territoires. Les dispositions arrêtées pour la perception de l'emprunt devant suivre leur cours le plus promptement possible, il est essentiel que cette déclaration soit transmise au plus tôt au Ministère des Affaires Etrangéres de S. M. le Roi d'Italie.

Florence, le 5 Octobre 1866.

Le Soussigné Ministre de Prusse près la Cour d'Italie a eu l'honneur de recevoir la note verbale se rapportant à l'exemption des nationaux étrangers de l'emprunt forcé italien, que Son Excellence Monsieur le Ministre des affaires étrangères a bien voulu lui adresser en date d'aujourd'hui.

Selon les instructions qui lui sont parvenues à ce sujet, le Soussigné déclare, au nom de son Gouvernement et en forme officielle, que la Prusse accorde à ce sujet aux nationaux italiens une parfaite réciprocité.

Le Soussigné y ajoute l'expression de la satisfaction que son Gouvernement éprouve quant à la facilitation des rapports internationaux dont le Gouvernement Italien a voulu prendre l'initiative à cette occasion.

Il profite de cette occasion pour réitérer etc., etc.

Signé: Usedom.

Florence, 9 octobre 1866.

Je viens de recevoir la Note que Vous m'avez fait l'honneur de m'adresser le 5 du mois courant, et par laquelle, d'après les instructions qui Vous sont parvenues, Vous déclarez officiellement, au nom de votre Gouvernement, que la Prusse accorde aux sujets italiens demeurant ou possédant dans les Etats de Sa Majesté le Roi Guillaume l'exemption de tout emprunt forcé, suivant le principe de réciprocité que le Gouvernement italien est prêt à admettre à ce sujet.

A la suite de cette déclaration, je m'empresse de Vousannoncer, Monsieur le Comte, que le Gouvernement du Roi vient de prendre les dispositions nécessaires pour que les sujets prussiens résidant ou possédant en Italie soient exemptés de l'obligation de contribuer à l'emprunt national qui se perçoit actuellement dans les Etats de S. M. le Roi.

Je saisis en même temps cette occasion pour Vous faire part que le Gouvernement Italien est tout disposé à étendre ces mêmes dispositions aux sujets des autres États du Zollverein, en vertu du traité signé à Berlin le 31 Décembre 1865, dès que Vous aurez eu l'obligeance de me faire parvenir en leur nom une déclaration analogue à celle que Vous avez bien voulu me faire au nom du Gouvernement Prussien par la note précitée.

Veuillez agréer, Monsieur le Comte etc., etc.

Signé: VISCONTI-VENOSTA.

Identiche risposte alla Circolare del 5 ottobre 1866 pervennero dai seguenti Stati:

Amburgo; 22 ottobre 1866. Lubecca; 20 ottobre 1866. Baden; 11 dicembre 1866. Oldenburgo; 16 marzo 1867. Baviera; 16 novembre 1866. Sassonia; 4 novembre 1867. Brema; 19 ottobre 1866. Svizzera; 14 e 15 dicembre 1866. Grecia; 12 dicembre 1866. Würtemberg; 18 febb. 1867.

Convention between Belgium and Portugal for the Reciprocal Guarantee of Literary and Artistic Property, signed at Lisbon, 11 October 1866

THIS Convention is reproduced from Garcia de la Vega, Recueil des Traités etc. concernant le Royaume de Belgique, vol. VII. p. 28. The Convention was supplemented by the Additional Act of 7 January 1880, and denounced by Portugal on 9 September 1922.

FRENCH TEXT

Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, également animés du désir d'adopter, d'un commun accord, les mesures qui leur ont paru les plus propres à garantir réciproquement la propriété des œuvres d'esprit et d'art, ont résolu de conclure une convention à cet effet et ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi des Belges :

Le sieur baron Amédée Pycke, officier de l'Ordre de Léopold, grandcroix de l'Ordre militaire du Christ, etc., etc., etc., son ministre résident près Sa Majesté le Roi de Portugal.

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves :

Le sieur Joseph Marie do Casal Ribeiro, pair du royaume, grandcroix de l'Ordre militaire du Christ, de l'Ordre de Saint-Grégoire-le-Grand, etc., son ministre et secrétaire d'Etat au département des affaires étrangères.

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

ARTICLE PREMIER.

Les auteurs de livres, brochures ou autres écrits, de compositions musicales ou d'arrangements de musique, d'œuvres de dessin, de peinture, de sculpture, de gravure, de lithographie et de toutes autres productions analogues du domaine littéraire ou artistique, jouiront, dans chacun des deux Etats, réciproquement, des avantages qui y sont ou y

(1) Session de 1866-1867.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Documents parlementaires: Présentation à la législature, texte du projet de loi et texte de la convention, séance du 22 novembre 1866, p. 27-29; — Rapport, séance du 5 décembre, p. 53.

Annales parlementaires : Discussion et adoption, séance du 8 décembre 1866, p. 133.

SÉNAT.

Documents parlementaires: Rapport, séance du 18 décembre 1866, p. II.

Annales parlementaires: Discussion et adoption, séance du 20 décembre 1866,

La loi qui rend la convention exécutoire porte la date du 29 juillet 1867.

seront attribués par la loi à la propriété des ouvrages de littérature on d'art, et ils auront la même protection et le même recours légal contre toute atteinte portée à leurs droits, que si cette atteinte avait été commise à l'égard des auteurs d'ouvrages publiés pour la première fois dans le pays même.

Toutefois, ces avantages ne leur seront réciproquement assurés que pendant l'existence de leurs droits dans le pays où la publication originale a été faite, et la durée de leur jouissance dans l'autre pays ne pourra excéder celle fixée par la loi pour les auteurs nationaux.

ART. 2.

La jouissance du bénéfice de l'art. 1^{er} est subordonnée à l'accomplissement, dans le pays d'origine, des formalités qui sont prescrites par la loi, pour assurer la propriété des ouvrages de littérature ou d'art.

Pour les livres, cartes, estampes, gravures ou œuvres musicales, publiés pour la première fois dans l'un des deux Etats, l'exercice du droit de propriété dans l'autre Etat sera, en outre, subordonné à l'accomplissement préalable, dans ce dernier, de la formalité de l'enregistrement, effectué de la manière suivante :

Si l'ouvrage a paru pour la première fois en Belgique, il devra être enregistré à Lisbonne, au ministère de l'intérieur.

Si l'ouvrage a paru pour la première fois en Portugal, il devra être enregistré à Bruxelles, au bureau de la librairie, au ministère de l'intérieur.

L'enregistrement se fera, de part et d'autre, sur la déclaration écrite des intéressés, laquelle pourra être respectivement adressée soit aux susdits ministères, soit aux légations dans les deux pays.

Dans tous les cas, la déclaration devra être présentée dans les trois mois qui suivront la publication de l'ouvrage dans l'autre pays, pour les ouvrages publiés postérieurement à la mise en vigueur de la présente convention, et dans les trois mois qui suivront cette mise en vigueur, pour les ouvrages publiés antérieurement.

A l'égard des ouvrages qui paraissent par livraisons, le délai de trois mois ne commencera à courir qu'à dater de la publication de la dernière livraison, à moins que l'auteur n'ait indiqué, conformément aux dispositions de l'art. 5, son intention de se réserver le droit de traduction, auquel cas chaque livraison sera considérée comme un ouvrage séparé.

Les déclarations contiendront le nom du déclarant, le titre qui lui confère la propriété de l'ouvrage, la date et le lieu de la publication, et toutes les indications convenables, y compris, s'il y a lieu, la réserve du

droit de traduction dont il s'agit à l'art. 5. Des modèles fixant la formule des déclarations seront convenus entre les Hautes Parties contractantes.

La formalité de l'enregistrement qui en sera fait sur des registres spéciaux tenus à cet effet, ne donnera, de part et d'autre, ouverture à la perception d'aucune taxe.

Les intéressés pourront se faire délivrer un certificat authentique de l'enregistrement : ce certificat sera délivré gratis, sauf, s'il y a lieu, les frais de timbre.

La certificat relatera la date précise à laquelle la déclaration aura cu lieu; il fera foi dans toute l'étendue des territoires respectifs et constatera le droit exclusif de propriété et de reproduction, aussi longtemps que quelque autre personne n'aura pas fait admettre en justice un droit mieux établi.

ART. 3.

Sont expressément assimilées aux ouvrages originaux les traductions faites, dans l'un des deux Etats, d'ouvrages nationaux ou étrangers. Ces traductions jouiront, à ce titre, de la protection stipulée par l'art. 4er, en ce qui concerne leur reproduction non autorisée dans l'autre Etat. Il est bien entendu, toutefois, que l'objet du présent article est simplement de protéger le traducteur par rapport à la version qu'il a donnée de l'ouvrage original, et non pas de conférer le droit exclusif de traduction au premier traducteur d'un ouvrage quelconque, écrit en langue morte ou vivante, hormis le cas et les limites prévus par l'art. 5.

ART. 4.

Les stipulations de l'art. 1er s'appliqueront également à l'exécution ou représentation des œuvres dramatiques ou musicales, publiées, exécutées ou représentées pour la première fois dans l'un des deux pays.

ART. 5.

L'auteur de tout ouvrage publié dans l'un des deux pays, qui aura entendu se réserver le droit de traduction, jouira pendant cinq années, à partir du jour de la première publication de la traduction de son ouvrage autorisée par lui, dans l'idiome de l'autre pays, du privilége de protection contre la publication, dans ce même pays, de toute traduction du même ouvrage non autorisée par lui, et ce, sous les conditions suivantes:

1º L'ouvrage original sera enregistré dans l'un des deux pays, sur la déclaration faite dans un délai de trois mois, à partir du jour de la

première publication dans l'autre pays, conformément aux dispositions de l'art. 2;

2º Il faudra que l'auteur ait indiqué, en tête de son ouvrage, l'intention de se réserver le droit de traduction;

3º Il faudra que ladite traduction autorisée de l'ouvrage publié dans l'un des deux pays dans l'idiome de l'autre pays ait paru, au moins en partie, dans le délai d'un an, à compter de la date de la déclaration effectuée ainsi qu'il vient d'être prescrit, et, en totalité, dans le délai de trois ans, à partir de ladite déclaration;

4º La traduction devra être publiée dans l'un des deux pays, et être elle-même enregistrée conformément aux dispositions de l'art. 2.

Pour les ouvrages publiés par livraisons, il suffira que la déclaration de l'auteur qu'il entend se réserver le droit de traduction, soit exprimée dans la première livraison.

Toutefois, en ce qui concerne le terme de cinq ans, assigné par cet article pour l'exercice du droit privilégié de traduction, chaque livraison sera considérée comme un ouvrage séparé; chacune d'elles sera enregistrée dans l'un des deux pays, sur la déclaration faite dans les trois mois, à partir de sa première publication dans l'autre.

Relativement à la traduction des ouvrages dramatiques, l'auteur de l'ouvrage publié dans l'un des deux pays, qui voudra se réserver le droit exclusif dont il s'agit au présent article et celui de faire représenter sa traduction sur les théâtres de l'autre pays, pendant la période de cinq années, devra publier sa traduction dans l'idiome de l'autre pays, ou la faire représenter sur un théâtre de ce même pays dans les trois mois à compter de la déclaration faite aux termes de l'article 2.

Il est entendu toutefois que ces stipulations n'ont pas pour objet d'empêcher des imitations ou des arrangements de pièces dramatiques pour le théâtre de l'autre pays, mais seulement d'empêcher les traductions en contrefacon.

ART. 6.

Lorsque l'auteur d'une œuvre, dont la propriété est garantie par la présente convention, aura cédé son droit de publication ou de reproduction à un éditeur dans le territoire de chacune des Hautes Parties contractantes, sous la réserve que les exemplaires ou éditions de cette œuvre ainsi publiés ou reproduits ne pourront être vendus dans l'autre pays, ces exemplaires ou éditions seront respectivement considérés et traités dans dans ce pays comme reproduction illicite.

Les ouvrages auxquels s'applique l'article 6 seront librement admis dans les deux pays pour le transit à destination d'un pays tiers.

ART. 7.

Les mandataires légaux, ou ayants-cause des auteurs, traducteurs, compositeurs, dessinateurs, peintres, sculpteurs, graveurs, lithographes, etc., jouiront réciproquement et à tous égards, des mêmes droits que ceux que la présente convention accorde aux auteurs, traducteurs, compositeurs, dessinateurs, peintres, sculpteurs, graveurs et lithographes eux-mêmes.

ART. 8.

Nonobstant les stipulations de la présente convention, les articles extraits des journaux, revues ou recueils périodiques publiés dans l'un des deux pays, pourront être reproduits ou traduits dans les journaux, revues ou recueils périodiques de l'autre pays, pourvu qu'on y indique la source à laquelle on les aura puisés.

Toutefois, cette faculté ne s'étendra pas à la reproduction et à la traduction, dans l'un des deux pays, des articles de journaux, de revues ou de recueils périodiques publiés dans l'autre, lorsque les auteurs auront formellement déclaré, dans le journal, la revue ou le recueil même où ils les auront fait paraître, qu'ils en interdisent la reproduction et la traduction. En aucun cas, cette interdiction ne pourra atteindre les articles de discussion politique.

ART. 9.

Sera réciproquement licite la publication, dans chacun des deux pays, d'extraits ou de morceaux entiers d'ouvrages ayant paru pour la première fois dans l'autre, pourvu que ces publications soient spécialement appropriées et adaptées à l'enseignement ou à l'étude et soient accompagnées de notes explicatives ou de traductions interlinéaires ou marginales dans la langue du pays où elles sont publiées.

ART. 10.

L'introduction, la circulation, la vente et l'exposition, dans chacun des deux Etats, d'ouvrages ou d'objets de reproduction non autorisés, définis par les articles précédents, sont prohibées, sauf les dispositions de l'article 6 quant au transit et ce qui sera dit à l'article 12, soit que lesdites reproductions non autorisées proviennent de l'un des deux pays, soit qu'elles proviennent d'un pays étranger quelconque.

ART. 11.

En cas de contravention aux dispositions des articles précédents, la saisie des objets de contrefaçon sera opérée, et les tribunaux appliqueront les pénalités déterminées par les législations respectives, de la même manière que si l'infraction avait été commise au préjudice d'un ouvrage ou d'une production d'origine nationale.

Les caractères constituant la contrefaçon seront déterminés par les tribunaux de l'un et l'autre pays, d'après la législation en vigueur dans chacun des deux Etats.

ART. 12.

La présente convention ne pourra faire obstacle à la libre continuation de la vente, publication ou introduction dans les Etats respectifs des ouvrages qui auraient été déjà publiés en tout ou en partie dans l'un d'eux, avant la mise en vigueur de la présente convention, pourvu qu'on ne puisse postérieurement faire aucune autre publication des mêmes ouvrages, ni introduire de l'étranger des exemplaires autres que ceux destinés à compléter les expéditions ou souscriptions précédemment commencées. Ce principe s'applique aussi bien aux traductions qu'aux ouvrages originaux.

Il est bien entendu qu'il ne sera pas mis obstacle à la continuation de la représentation des traductions des ouvrages dramatiques déjà représentées antérieurement à la mise en vigueur de la même convention.

ART. 43.

Les dispositions de la présente convention ne pourront porter préjudice, en quoi que ce soit, au droit que se réserve expressément chacun des deux Etats de permettre, surveiller et interdire, par des mesures de législation et de police intérieure, la circulation, la représentation, l'exposition ou la vente de tels ouvrages ou productions sur lesquels il jugera convenable de l'exercer.

De même, aucune des stipulations de la présente convention ne sauraît être interprétée de manière à contester le droit des Hautes Parties contractantes de prohiber l'importation sur leur propre territoire des livres que leur législation intérieure ou des traités avec d'autres Etats feraient entrer dans la catégorie des reproductions illicites.

ART. 14.

Pour faciliter l'exécution de la présente convention, les deux Hautes Parties contractantes s'engagent à se communiquer les lois et règlements actuellement existants, ainsi que ceux qui pourront ultérieurement être établis dans les Etats respectifs, à l'égard des droits d'auteur pour les ouvrages et productions protégés par les stipulations de la présente convention.

ART. 15.

Pendant la durée de la présente convention, les objets suivants, savoir :

Livres brochés, en toutes langues;

Dessins;

Estampes;

Gravures;

Lithographies et photographies;

Cartes géographiques ou marines et atlas brochés ou reliés;

Musique;

seront réciproquement admis en franchise de droits, sans certificats d'origine.

ART. 16.

Les sujets de l'une des Hautes Parties contractantes jouiront dans les Etats de l'autre de la même protection que les nationaux, pour tout ce qui concerne la propriété des marques de fabrique ou de commerce, ainsi que des dessins ou modèles industriels et de fabrique de toute espèce.

Le droit exclusif d'exploiter un dessin ou modèle industriel ou de fabrique ne peut avoir, au profit des Belges en Portugal, et réciproquement au profit des Portugais en Belgique, une durée plus longue que celle fixée par la loi du pays à l'égard des nationaux.

Si le dessin ou modèle industriel ou de fabrique appartient au domaine public dans le pays d'origine, il ne peut être l'objet d'une jouis-sance exclusive dans l'autre pays.

Les dispositions des deux paragraphes qui précèdent sont applicables aux marques de fabrique ou de commerce

Les droits des sujets de l'une des Hautes Parties contractantes dans les États de l'autre ne sont pas subordonnés à l'obligation d'y exploiter les modèles ou dessins industriels ou de fabrique.

ART. 17.

Les Belges ne pourront revendiquer en Portugal la propriété exclusive d'une marque, d'un modèle ou d'un dessin s'ils n'en ont déposé

deux exemplaires à Lisbonne, au bureau du commerce et de l'industrie du ministère des travaux publics, du commerce et de l'industrie.

Réciproquement, les Portugais ne pourront revendiquer en Belgique la propriété exclusive d'une marque, d'un modèle ou d'un dessin, s'ils n'en ont déposé deux exemplaires au greffe du tribunal de commerce à Bruxelles.

Les deux Hautes Parties contractantes se réservent le droit de substituer les stations compétentes, pour recevoir les dépôts prescrits par cet article, en se donnant mutuellement connaissance de ces substitutions.

ART. 18.

La présente convention entrera en vigueur à partir du jour dont les Hautes Parties contractantes conviendront pour son exécution simultanée, dès que la promulgation en sera faite d'après les lois particulières à chacun des deux Etats, lequel jour ne pourra dépasser de trois mois l'échange des ratifications.

Elle aura la durée de six ans à dater du jour de l'échange des ratifications. Si aucune des Hautes Parties contractantes n'avait notifié à l'autre, une année avant l'expiration de ce terme, l'intention d'en faire cesser les effets, elle restera en vigueur pendant une année encore à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncée.

ART. 19.

La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Lisbonne aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Lisbonne, en double original, le onze octobre mil huit cent soixante-six.

(L. S.) Baron Am. PYCKE.

(L. S.) José-Maria do Casal Ribeiro.

L'échange des ratifications a eu lieu à Lisbonne, le 15 juillet 1867. La convention a été publiée dans le *Moniteur belge* du 3 août 1867; elle est en vigueur depuis le 1er septembre de la même année.



Regulations for the Navigation of Rafts of Wood in the Soulina Arm, promulgated by the European Commission of the Danube (Austria, France, Great Britain, Italy, Prussia, Russia and Turkey), Galatz, 12 May, 13 October 1866

THIS text is taken from Neumann, Recueil des Traités conclus par l'Autriche, vol. X, p. 435.

FRENCH TEXT

La Commission Européenne du Danube,

En considération des plaintes nombreuses qui lui ont été adressées touchant les entraves et les dangers occasionnés à la navigation, dans le bras de Soulina, par les radeaux ou trains de bois d'une dimension considérable, dirigés vers l'embouchure de ce bras;

Attendu que ce grave inconvénient est dû principalement à la difficulté que les trains de bois éprouvent à se diriger, en naviguant à la dérive dans un chenal étroit et sinueux, et qu'il disparaîtrait en

grande partie si les trains étaient remorqués;

Que nonobstant la réduction de taxe accordée par le tarif en vigueur à l'embouchure de Soulina aux trains de bois qui ont été remorqués à la descente, le plus grand nombre s'abstient de faire usage des remorqueurs;

Que l'avis donné par la Commission aux expéditeurs de bois de construction, le 2 août 1865, de faire remorquer leurs trains en aval

de Toultcha, parait également être demeuré sans effet;

Qu'il y a lieu, en conséquence, de rendre le remorquage des radeaux et trains de bois légalement obligatoire dans le bras de Soulina;

Arrête ce qui suit:

Article 1.

Il sera interdit, à partir du 1er juillet 1866, nouveau style, à tout radeau ou train de bois ayant un tirant d'eau de plus de neuf pieds anglais ou une largeur de plus de quarante pieds anglais, de naviguer dans le bras de Soulina sans être remorqué par un bateau à vapeur.

Article 2.

Il est également interdit à tout radeau ou train de bois non remorqué de naviguer dans le bras de Soulina pendant la nuit, c'est à dire entre le coucher et lever du soleil.

Article 3.

Toute contravention aux dispositions des deux articles précédents est punie d'une amende de vingt ducats de Hollande, au moins, et de trente ducats au plus.

Les condamnations sont prononcées conformément aux articles 104 à 110 inclusivement du Réglement de navigation et de police applicable au bas-Danube, en date du 2 novembre 1865.

Article 4.

Tout radeau échoué dans le bras de Soulina, qui n'est point remis à flot dans les vingt-quatre heures, peut être allégé et défait même, au besoin, par les Agents de la police fluviale, aux frais du propriétaire.

Article 5.

Il n'est aucunement dérogé par les présentes dispositions, qui entreront en vigueur le 1^{er} juillet prochain, à celles du dernier alinéa de l'article 25 du Règlement de navigation et de police du 2 novembre 1865.

Fait à Galatz, le 12 mai 1866.

Disposition additionnelle.

La Commission Européenne du Danube,

En considération des bons effets produits par les dispositions réglementaires édictées sous la date du 12 mai dernier, touchant la navigation des radeaux et trains de bois dans le bras de Soulina;

Et dans le but de mieux assurer l'exécution de ces dispositions et la répression des contraventions commises contre elles;

Arrête ce qui suit:

Le maximum de l'amende édictée par l'article 3 des dispositions réglementaires du 12 mai dernier est porté de trente à cinquante ducats de Hollande

S'il y a récidive dans la contravention commise contre les dispositions des articles un ou deux des susdites dispositions, l'amende sera de cinquante ducats au moins et de cent ducats au plus.

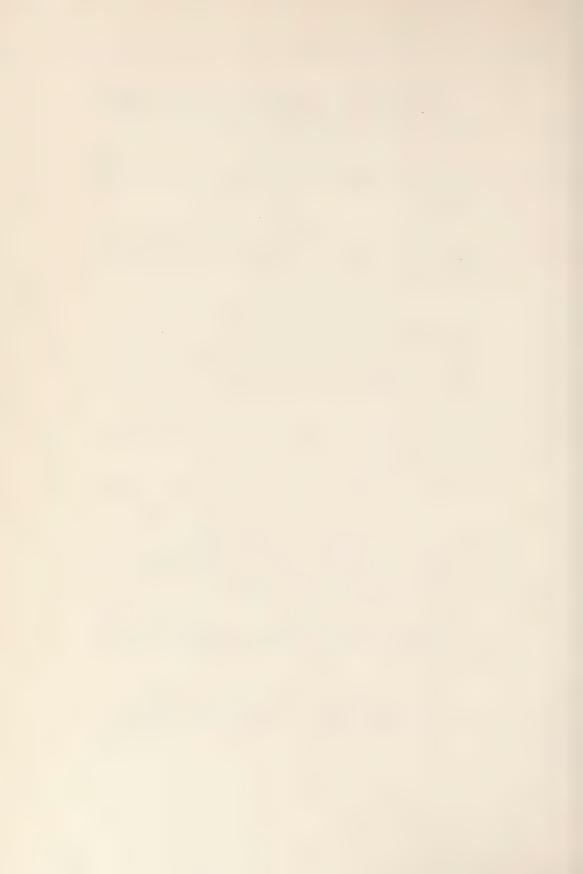
Il y aura récidive contre les dispositions de l'article premier, lorsque deux ou plusieurs radeaux ou trains de bois, expédiés par le même propriétaire ou vendeur et ayant une dimension supérieure à celles qui sont prescrites par ledit article, seront trouvés naviguant, sans remorqueur à vapeur, dans le bras de Soulina, entre le premier janvier et le trente-un décembre de la même année.

Il y aura récidive dans le cas de l'article deux, lorsque la contravention aura été commise par le même radeau ou train de bois, pendant deux ou plusieurs nuits, dans le cours du même voyage.

La présente disposition additionnelle entrera en vigueur le 1er janvier 1867.

Fait à Galatz, le 13 octobre 1866.

Signé: A. de Kremer. — Ed. Engelhardt. — J. Stokes. — Teccio de Bayo. — Saint-Pierre. — Offenberg. — Ahmet Rassim.



Extradition Convention between Denmark and Russia, signed at Copenhagen, 2(15) October 1866

THIS Convention is reproduced from British and Foreign State Papers, vol. LVIII, p. 767.

FRENCH TEXT

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et Sa Majesté le Roi de Danemark, ayant jugé convenable, en vue d'une meilleure administration de la justice, et pour prévenir les crimes dans leurs territoires et juridictions respectifs, que les individus accusés ou convaincus des crimes ou délits ci-après énumérés, et qui se seraient soustraits par la fuite aux poursuites de la justice, fussent réciproquement extradés, leurs dites Majestés ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, à l'effet de conclure dans ce but une Convention, savoir:

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies: le sieur Nicolas Baron de Nicolay, Chevalier des Ordres de Russie de Ste. Anne de première classe, de St. Stanislas de première classe, de St. Vladimir de troisième classe, Grand-Croix de l'Ordre du Danebrog, &c., son Conseiller Privé, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Danemark, et

Sa Majesté le Roi de Danemark: le sieur Christian Emile Comte de Juel-Vind-Frijs, Grand-Croix de l'Ordre du Danebrog et décoré de la Croix d'Honneur du même Ordre, &c., son Chambellan, son

Président du Conseil des Ministres et Ministre des Affaires Etrangères:

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et conclu les Articles suivants:

ART. J. Les Gouvernements Impérial et Royal s'engagent à se livrer réciproquement, à la demande de l'autre partie, ceux de leurs sujets qui, en infraction aux lois de leurs pays, se seraient rendus coupables d'un des crimes ou délits ci-après mentionnés, ainsi que toutes autres personnes qui, pendant un séjour temporaire dans le pays réclamant, auraient commis un des mêmes crimes ou délits, dans le cas où les dits sujets ou étrangers temporairement domiciliés dans l'Etat se trouveraient sur le territoire de l'autre, après avoir été l'objet soit d'une condamnation judiciaire, soit d'un mandat d'arrêt, soit d'une mise en accusation d'après l'ordre établi.

L'obligation d'extradition ne s'étend dans aucun cas aux sujets

du pays auquel l'extradition est demandée.

II. Sont compris dans la dénomination de sujets, quant à l'application de cette Convention, non-seulement ceux qui, par leur naissance, ou d'autre manière, ont acquis la sujétion sans s'être dépouillés plus tard de cette qualité dans les formes déterminées par la loi, mais aussi les étrangers fixés ou domiciliés dans le pays.

III. Les crimes et délits pour lesquels l'extradition d'après

l'Article I aura lieu sont:

- 1°. Assassinat et meurtre;
- 2°. Viol;

3°. Incendie volontaire;

4°. La confection ou l'emploi frauduleux de documents faux;

5°. Fabrication de fausse monnaie et altération de monnaie, contrefaçon de billets de banque, de papier-monnaie, d'effets publics et l'emploi de ces billets avec connaissance de cause;

6°. Faux témoignage devant les tribunaux;

7°. Vol accompagné de circonstances aggravantes, escroquerie et concussion de nature à amener une peine d'égale rigueur;

8°. Corruption de fonctionnaires publics, soustraction ou détournement, commis par des dépositaires ou comptables publics;

9°. Banqueroute frauduleuse.

IV. Si le même fait qui a motivé la réclamation donne également lieu à des poursuites publiques dans le pays auquel l'extradition est demandée, celle-ci sera différée jusqu'à ce que la culpabilité de l'individu envers ce pays ait été examinée par les tribunaux, et que la peine ait été subie dans le cas où l'individu aura été trouvé coupable. S'il a été absous, faute de preuves suffisantes, l'extradition pour ce même fait n'aura pas lieu.

Si l'individu réclamé est poursuivi ou se trouve détenu pour un

autre crime ou délit en contravention avec les lois du pays auquel l'extradition est demandée, celle-ci sera différée jusqu'à ce qu'il ait été absous ou qu'il ait subi sa peine, et il en sera de même, si l'individu réclamé est détenu pour dettes, en vertu d'une condamnation ou autre acte à titre exécutoire, passé devant l'autorité compétente, antérieur à la demande d'extradition.

Si l'extradition de l'individu est demandée concurremment par l'un des Etats contractants et par un autre Etat vis-à-vis duquel existe également une obligation conventionnelle d'extradition, celleci se fera à l'Etat dont la demande accompagnée des preuves nécessaires aura été reçue la première.

Mais s'il arrivait que l'individu réclamé était sujet (dans le sens strict et non dans le sens étendu indiqué par l'Article II de la présente Convention) de l'un des Etats réclamants et que les rapports résultant pour lui de cette qualité n'aient pas été annulés, suivant les formes prescrites par les lois de cet Etat, il devra être livré de préférence à ce dernier Etat.

V. L'extradition sera demandée par voie diplomatique et ne sera accordée que sur la présentation de la minute ou d'une copie authentique de l'arrêt de condamnation, ou du décret de mise en accusation, ou de la provision de justice, avec mandat d'arrêt, émanés dans les formes prescrites par la législation du pays qui fait la demande et indiquant le crime ou délit dont il s'agit, la pénalité dont il est passible et la qualité du prévenu, comme sujet ou étranger tempérairement domicilié, au moment où le fait incriminé est censé avoir été commis.

VI. Les frais d'arrestation, d'entretien et de transport du prévenu resteront à la charge de chacun des Etats contractants en dedans des limites de leurs territoires respectifs, tandis que les frais d'entretien et de transport à travers les pays intermédiaires tomberont à la charge de l'Etat réclamant. Si le transport par mer était préférable, l'individu réclamé sera embarqué aux frais du Gouvernement réclamant et transporté au port indiqué par l'agent diplomatique ou Consulaire de ce Gouvernement.

VII. Si, dans le courant d'une enquête criminelle, l'un des Gouvernements jugeait nécessaire de faire examiner des témoins séjournant dans l'autre Etat, une réquisition sera transmise à cet effet par voie diplomatique, après quoi l'audition des témoins aura lieu, autant que possible, dans les formes indiquées dans la réquisition comme désirables, à cause des prescriptions de la législation du pays où le témoignage servira.

De part et d'autre les Gouvernements abandonnent toute restitution des frais qui en résulteront.

VIII. Toutes les pièces et tous les documents qui seront communiqués réciproquement par les deux Gouvernements dans l'exécu-

tion de la présente Convention, devront être accompagnés de leur traduction française ou allemande.

IX. Si dans une cause criminelle il était jugé nécessaire qu'un témoin comparût personnellement dans l'autre pays, son Gouvernement lui communiquera l'invitation qui lui sera adressée à cet effet et, s'il consent à s'y rendre, il devra être dédommagé par l'Etat intéressé des frais de voyage et de séjour ainsi que de la peine personnelle et de la perte de temps.

X. Si dans une cause criminelle on désire obtenir des moyens de conviction ou des documents qu'une autorité de l'autre pays se trouve posséder, la demande en sera présentée par voie diplomatique, et l'on y donnera suite pour autant qu'il n'y ait pas de considérations particulières qui s'y opposent, bien entendu avec obligation de les renvoyer.

XI. Par les stipulations ci-dessus il est adhéré aux lois des deux pays qui ont ou auront pour objet de régler la marche régulière de l'extradition.

XII. L'exécution de la présente Convention s'étendra au royaume de Pologne et au Grand-Duché de Finlande.

Elle ne sera exécutoire que vingt jours après sa publication dans les formes prescrites par les lois des deux pays.

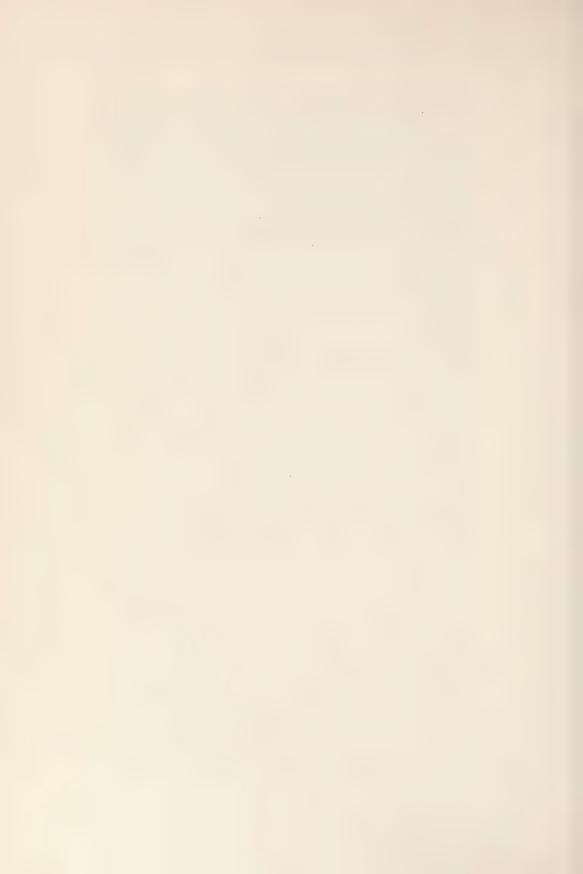
Elle continuera à être en vigueur jusqu'à 6 mois après déclaration contraire de la part d'un des deux Gouvernements.

Elle sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le délai de 3 mois, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Copenhague, le 2 Octobre, l'an de grâce 1866.

(L.S.) LE BARON NICOLAS DE NICOLAY. (L.S.) C. E. JUEL-VIND FRIJS.



Declaration between France and Prussia relative to the Importation Duty-free of Molasses, signed at Berlin, 15 October 1866

THIS Declaration is reproduced here from *British and Foreign State Papers*, vol. LVI, p. 234, being printed also by De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. IX, p. 617.

FRENCH TEXT

Napoleon, par la grâce de Dieu et la volonté nationale, Empereur des Français, à tous présents et à venir, salut.

Sur le rapport de notre Ministre Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères.

Avons décrété et décrétons ce qui suit :

Art. I. Une Déclaration ayant été signée, le 15 Octobre, 1866, par le chargé d'Affaires de France à Berlin et le Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères de Prusse, pour l'affranchissement des droits d'entrée sur les mélasses, ladite Déclaration, dont la teneur suit, est approuvée et recevra sa pleine et entière exécution.

DECLARATION.

Les Soussignés, M. Lefebvre de Béhaine, Chargé d'Affaires de Sa Majesté l'Empereur des Français en Prusse, et M. de Thile, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères de Sa Majesté le Roi de Prusse, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, sont convenus que les mélasses provenant de la fabrication du sucre de betterave dans le Zollverein seront admises en franchise de droits, à leur entrée en France, lorsqu'elles seront exclusivement destinées à la distillerie.

En foi de quoi les Soussignés ont dressé la présente Déclaration, qu'ils ont revêtue du cachet de leurs armes.

Fait à Berlin, le 15 Octobre, 1866.

(L.S.) ED. LEFEBVRE DE BEHAINE. (L.S.) THILE.

II. Notre Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Etrangères est chargé de l'exécution du présent décret.

Par l'Empereur: NAPOLEON.

Le Ministre des Affaires Etrangères, MOUSTIER.

Act between Belgium and Saxe-Altenburg for the Accession of the Latter to the Belgo-Prussian Convention of 28 March 1863 for the Protection of Literary and Artistic Property, signed at Berlin, 12 October/Altenburg, 18 October 1866

THIS text is taken from Garcia de la Vega, Recueil des Traités etc. concernant le Royaume de Belgique, vol. VIII, p. 36.

FRENCH TEXT

Les soussignés, baron Nothomb, ministre d'Etat de Sa Majesté le Roi des Belges, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Sadite

Majesté près Son Altesse Royale le Duc de Saxe-Altenbourg, et le conseiller intime actuel Alfred de Larisch, chargé de la présidence du ministère d'Etat de Son Altesse Royale le Duc de Saxe-Altenbourg, ayant été autorisés, par leurs gouvernements, à pourvoir, dans la forme la plus simple, à la garantie réciproque de la propriété des œuvres d'esprit et d'art, des dessins et des marques de fabrique, sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE PREMIER.

Le gouvernement de S. A. R. le Duc de Saxe-Altenbourg, usant du droit d'accession qui lui est réservé par l'art. 16 de la convention conclue, par la Belgique avec la Prusse, le 28 mars 1863, pour la garantie réciproque de la propriété des œuvres d'esprit et d'art, des dessins et des marques de fabrique, accède à cette convention.

Le gouvernement de S. M. le Roi des Belges accepte cette accession.

ART. 2.

En conséquence, la convention du 28 mars 1865, pour la garantie réciproque de la propriété des œuvres d'esprit et d'art, des dessins et des marques de fabrique, recevra son exécution dans le royaume de Belgique et le duché de Saxe-Altenbourg, pour toutes les publications à venir, comme si elle avait été directement conclue entre les deux gouvernements.

ART. 3.

L'enregistrement pour tous les ouvrages qui se publieront dans le duché de Saxe-Altenbourg se fera à Bruxelles, au ministère de l'intérieur (bureau de la librairie), et pour tous les ouvrages qui se publieront dans le royaume de Belgique, à Altenbourg, au ministère d'Etat (section de l'intérieur).

Les déclarations pour obtenir cet enregistrement seront adressées en droiture par les intéressés à ces ministères, conformément à la formule ci-annexée; elles pourront aussi être remises par eux respectivement aux légations des deux pays à Berlin.

Les intéressés ne recevront de certificat authentique d'enregistrement que lorsqu'ils en feront la demande.

ART. 4.

Quiconque se réserve le droit de traduction, aux termes de l'art. 6 de la convention du 28 mars 1863, fera mention de cette réserve tant dans

la déclaration pour l'enregistrement de l'ouvrage original qu'en tête de l'ouvrage.

ART. 5.

Les fabricants ou commerçants du duché de Saxe-Altenbourg qui voudront garantir la propriété de leurs marques ou étiquettes de marchandises ou emballages, de leurs dessins ou marques de fabrique ou de commerce, contre toute atteinte portée à leurs droits en Belgique, devront en effectuer le dépôt au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles.

Aucun dépôt n'étant requis dans le duché de Saxe-Altenbourg, les fabrieants ou commerçants belges y seront admis, de même que les sujets du duché, à établir leurs droits par tous les moyens légaux.

ART. 6.

La convention du 28 mars 1863 entrera en vigueur dix jours après l'échange des ratifications du présent acte d'accession; l'échange de ces ratifications se fera le plus tôt possible, et, dans tous les cas, endéans l'année.

En foi de quoi, les so ussignés ont signé le présent acte et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Berlin, le 12 octobre 1866.

Altenbourg, le 18 octobre 1866.

(L. S.) NOTHOMB.

(L. S.) LARISCH.

FORMULE (Voir l'article 3).

Date et nº d'enregistrement (1).

DÉCLARATION D'ENREGISTREMENT LÉGAL.

Je soussigné. , demeurant à. . . . , représentant (2) de M. , déclare requérir l'enregistrement de l'ouvrage désigné ci-dessous :

Titre (3);

(4)

(1) Ce blanc sera rempli au ministère de l'intérieur (bureau de la librairie), à Bruxelles, ou au ministère d'Etat (section de l'intérieur), à Altenbourg.

(2) La mention du représentant n'est indiquée que dans le cas où la déclaration est faite par un mandataire.

(3) S'il s'agit d'une estampe, on indique le sujet et le procédé de reproduction (gravure sur cuivre, gravure sur acier, gravure sur bois, eau-forte, lithographie, etc.); s'il s'agit d'une œuvre de musique, on mentionne son genre ainsi que les noms du compositeur et de l'auteur des paroles.

(4) Si le droit de traduction est réservé, en faire mention ici.

Noms de l'auteur. de l'imprimeur.

Format:

Édition:

Nombre ou désignation des volumes :

Nombre de feuilles d'impression :

Date de la publication en Belgique (dans le duché de Saxe-Altenbourg).

L'échange des ratifications a eu lieu à Berlin, le 30 décembre 1866. L'acte d'accession a été publié dans le *Moniteur belge* du 8 janvier 1867.

Annexe à l'acte d'accession du duché de Saxe-Altenbourg à la convention conclue, le 28 mars 1863, entre la Belgique et la Prusse, pour la garantie réciproque de la propriété des œuvres d'esprit et d'art, des dessins et marques de fabrique.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

Messieurs, j'ai l'honneur de vous soumettre, d'après les ordres du Roi, un projet de loi approuvant l'acte d'accession du duché de Saxe-Altenbourg à la convention conclue, le 28 mars 1863, entre la Belgique et la Prusse, pour la garantie réciproque de la propriété des œuvres d'esprit et d'art, des dessins et marques de fabrique.

Le gouvernement de Saxe-Altenbourg, tout en accédant à la convention dont il s'agit, a consenti à admettre diverses améliorations insérées dans les arrangements conclus récemment par la Belgique avec la Saxe-Royale et le duché d'Anhalt, et qui ont déjà reçu votre approbation.

Le ministre des affaires étrangères, Ch. Rogier.



Declaration between Bremen and France respecting the Repatriation of the Sick and Deranged, signed at Bremen, 20 October 1866

THIS text, which appears also in *Archives Diplomatiques*, 1867, vol. I, p. 46, is reproduced from De Clercq, *Recueil des Traités de la France*, vol. IX, p. 620.

FRENCH TEXT

Le Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français et le Gouvernement de la Ville Libre de Brême, désirant régler pour l'avenir, la question de rapatriement de leurs sujets respectifs, les Soussignés, autorisés à cet effet, ont arrêté les dispositions suivantes :

Chacun des deux Etats Contractants s'engage à reprendre ses nationaux atteints d'aliénation mentale ou de maladies graves leur donnant droit aux secours publics et même toute personne dans ces conditions qui aurait perdu sa nationalité d'origine sans être devenue sujet d'un autre Etat.

Chacun des Etats Contractants s'engage à rembourser les frais de rapatriement, ainsi que le montant des dépenses occasionnées par le séjour et le traitement de ses nationaux dans les asiles de l'autre Etat.

En foi de quoi, les Soussignés ont signé la présente Déclaration et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Brême, en double expédition, le 20 octobre 1866.

ED. CINTRAT.

A. Duckwitz.

Treaty of Peace between Prussia and Saxony, signed at Berlin, 21 October 1866

THIS Treaty is reproduced from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 366, and the English translation from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 1084. The Treaty appears also in Archives Diplomatiques, 1866, vol. III, p. 222.

GERMAN TEXT

Traité de paix entre la Prusse et le Royaume de Saxe; signé à Berlin, le 21 octobre 1866.

Seine Majestät der König von Sachsen und Seine Majestät der König von Preussen, von dem Wunsche geleitet, die durch den Krieg unterbrochenen gegenseitigen freundschaftlichen Beziehungen herzustellen und für die Zukunft zu regeln, haben behufs Verhandlung eines darüber abzuschliessenden Friedensvertrages zu Bevollmächtigten ernannt, und zwar:

Seine Majestät der König von Sachsen,

Seinen Staatsminister der Finanzen, Richard Freiherrn von Friesen, Grosskreuz des Königlich Sächsischen Civil-Verdienst-Ordens u. s. w., und

Seinen Wirklichen Geheimen Rath Carl Adolph von Hohenthal, Grosskreuz des Königlich Sächsischen Civil-Verdienst-Ordens und des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens 1. Classe u. s. w.,

Seine Majestät der König von Preussen,

Seinen Wirklichen Geheimen Rath, Kammerherrn und Gesandten, Carl Friedrich von Savigny, Ritter des Königlich Preussischen Rothen Adler-Ordens 1. Classe, Grosskreuz des Königlich Sächsischen Albrechts-Ordens, Comthur des Königlich Sächsischen Civil-Verdienst-Ordens u. s. w.,

welche nach erfolgtem Austausch ihrer in guter Ordnung befundenen Vollmachten über nachfolgende Vertrags-Be-

stimmungen übereingekommen sind.

Artikel 1. Zwischen Seiner Majestät dem Könige von Preussen und Seiner Majestät dem Könige von Sachsen, deren Erben und Nachfolgern, deren Staaten und Unterthanen, soll fortan Friede und Freundschaft auf

ewige Zeiten bestehen.

Artikel 2. Seine Majestät der König von Sachsen, indem Er die Bestimmungen des zwischen Preussen und Oesterreich zu Nikolsburg am 26. Juli 1866 abgeschlossenen Präliminar-Vertrages, soweit sie sich auf die Zukunft Deutschlands und insbesondere Sachsens beziehen, anerkennt und acceptirt, tritt für Sich, Seine Erben und Nachfolger für das Königreich Sachsen den Artikeln I bis VI des am 18. August d. J. zu Berlin zwischen Seiner Königlichen Hoheit dem Grossherzog von Sachsen-Weimar und anderen Norddeutschen Regierungen andererseits geschlossenen Bündnisses bei und erklärt dieselben für Sich, Seine Erben und Nachfolger für das Königreich Sachsen verbindlich, sowie Seine Majestät der König von Preussen die darin gegebenen Zusagen ebenfalls auf das Königreich Sachsen ausdehnt.

Artikel 3. Die hiernach nöthige Reorganisation der Sächsischen Truppen, welch einen integrirenden Theil der Norddeutschen Bundesarmee zu bilden und als solche unter den Oberbefehl des Königs von Preussen zu treten haben werden, erfolgt, sobald die für den Norddeutschen Bund zu treffenden allgemeinen Bestimmungen auf der Basis der Bundes-Reform-Vorschläge

vom 10. Juni d. J. festgestellt sein werden.

Artikel 4. Inzwischen treten in Beziehung auf die Besatzungs-Verhältnisse der Festung Königstein, die Rückkehr der Sächsischen Truppen nach Sachsen, die nöthige Beurlaubung der Mannschaften und die vorläufige Garnisonirung der auf den Friedensstand zurückversetzten Sächsischen Truppen, die gleichzeitig mit dem Abschlusse des gegenwärtigen Vertrages getroffenen besonderen Bestimmungen in Kraft.

Artikel 5. Auch in Beziehung auf die völkerrechtliche Vertretung Sachsens erklärt die Königlich Sächsische Regierung sich bereit, dieselbe ihrerseits nach den Grundsätzen zu regeln, welche für den Norddeutschen

Bund im Allgemeinen massgebend sein werden.

Artikel 6. Seine Majestät der König von Sachsen verpflichtet Sich, Behufs Deckung eines Theils der für Preussen aus dem Kriege erwachsenen Kosten und in Erledigung des im Art. V des Nikolsburger Präliminar-Vertrages vom 26. Juli 1866 gemachten Vorbehalts an Seine Majestät den König von Preussen die Summe von Zehn Millionen Thalern

in drei gleichen Raten zu bezahlen.

Die erste Rate ist fällig am 31. December d. J., die zweite am 28. Februar und die dritte am 30. April

künftigen Jahres.

Artikel 7. Seine Majestät der König von Sachsen leistet für die Bezahlung dieser Summe Garantie durch Hinterlegung von Königlich Sächsischen 4procentigen Staatsschulden - Kassenscheinen, Königlich Sächsischen 3procentigen Landschaftlichen Obligationen vom Jahre 1830 oder Königlich Sächsischen zu 3½ pCt. verzinslichen Landrentenbriefen bis zum Betrage der zu garantirenden Summe. Die zu deponirenden Papiere werden zum Tageskurse berechnet und die Garantie-Summe wird um 10 pCt. erhöht.

Artikel 8. Seiner Majestät dem Könige von Sachsen steht das Recht zu, obige Entschädigung ganz oder theilweise unter Abzug eines Diskonto von 5 pCt. für

das Jahr früher zu bezahlen.

Artikel 9. Mit erfolgtem Austausch der Ratifikationen dieses Vertrages treten, unbeschadet der im Art. 4 vorgesehenen besonderen Bestimmungen, das Königlich Preussische Militär - Gouvernement für Sachsen, sowie

das Königlich Preussische Civil-Commissariat in Dresden ausser Wirksamkeit; auch hört mit demselben Zeitpunkte die an letzteres seither geleistete tägliche Zahlung von 10,000 Thalern auf.

Artikel 10. Die Auseinandersetzung der durch den früheren Deutschen Bund begründeten Eigenthums-Verhältnisse bleibt besonderer Vereinbarung vorbehalten.

Insbesondere behält Sich Seine Majestät der König von Sachsen einen Anspruch auf über 200,000 Thaler, welche Sachsen anlässlich der Bundes-Execution in Holstein aufgewendet und liquidirt hat, ausdrücklich vor.

Artikel 11. Vorbehältlich der auf der Basis der Bundesreform-Vorschläge vom 10. Juni d. J. in der Verfassung des Norddeutschen Bundes zu treffenden Bestimmungen über Zoll- und Handelsverhältnisse sollen einstweilen der Zollvereinsvertrag vom 16. Mai 1865 und die mit ihm in Verbindung stehenden Vereinbarungen, welche durch den Ausbruch des Krieges ausser Wirksamkeit gesetzt sind, unter den hohen Contrahenten, vom Tage des Austausches der Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrages an, mit der Maassgabe wieder in Kraft treten, dass jedem der hohen Contrahenten vorbehalten bleibt, dieselben nach einer Aufkündigung von sechs Monaten ausser Wirksamkeit treten zu lassen.

Artikel 12. Alle übrigen, zwischen den hohen vertragsschliessenden Theilen vor dem Kriege abgeschlossenen Vertrage und Uebereinkünfte werden hiermit wieder in Kraft gesetzt, soweit sie nicht durch die in Artikel 2 erwähnten Bestimmungen und den Zutritt zum Norddeutschen Bunde berührt werden.

Artikel 13. Die hohen Contrahenten verpflichten sich gegenseitig, die Herstellung einer unmittelbar von Leipzig ausgehenden und dort in direktem Schienenanschluss mit der Thüringischen und der Berlin-Anhaltischen Bahn stehenden Eisenbahn — geeigneten Falles unter streckenweiser Mitbenutzung einer der beiden genannten Bahnen — über Pegau nach Zeitz zu gestatten und zu fördern. Seine Majestät der König von Sachsen wird derjenigen Gesellschaft, welche für den im Preussischen Gebiete belegenen Theil dieser Bahn die Concession erhalten wird, diese letztere auch für die auf sächsischem Gebiete gelegene Strecke unter denselben Bedingungen ertheilen, welche in neuerer Zeit den in Sachsen concessionirten

Privat-Eisenbahn-Gesellschaften überhaupt gestellt worden

Die zur Ausführung dieser Eisenbahn erforderlichen Einzel-Bestimmungen werden durch einen besonderen Staats-Vertrag geregelt werden, zu welchem Behufe beiderseitige Bevollmächtigte in kürzester Frist an einem noch näher zu vereinbarenden Orte zusammentreten werden.

Artikel 14. Die hohen Contrahenten sind übereingekommen, dass das Eigenthum der Königlich Sächsischen Regierung an der auf Preussischem Gebiete belegenen Strecke der Görlitz-Dresdener Eisenbahn, einschliesslich des antheiligen Eigenthumsrechtes an dem Bahnhof in Görlitz mit der Ratifikation des gegenwärtigen Vertrages auf die Königlich Preussische Regierung

ühergehen soll.

Dagegen wird die Königlich Sächsische Regierung vorläufig bis zum Ablaufe der im Artikel XIV des Staats-Vertrages vom 24. Juni 1843 festgesetzten dreissigjährigen Frist und vorbehältlich der alsdann zu treffenden weiteren Verständigung in der Ausübung des Betriebes auf der Strecke von der beiderseitigen Landesgrenze bis Görlitz und in der unentgeldlichen Mitbenutzung des Bahnhofes in Görlitz verbleiben. Sie wird den rechnungsmässigen Reinertrag, welchen der Betrieb auf der gedachten Strecke ergiebt, alljährlich an die Königlich Preussische Regierung abliefern. Die Königlich Preussische Regierung verpflichtet sich bei der von ihr beabsichtigten Umgestaltung des Görlitzer Bahnhofes dafür Sorge zu tragen, dass der Königlich Sächsischen Bahnverwaltung die zur ungestörten Fortsetzung ihres Betriebes erforderlichen Räumlichkeiten und Bahnhofs-Anlagen in dem dem Bedürfnisse entsprechenden Maasse auch fernerweit verfügbar gehalten werden.

Artikel 15. Um der Königlich Sächsischen Regierung die in dem Staatsvertrage vom 24. Juli 1843 für den Fall der späteren Abtretung ihres Eigenthums an der Eisenbahnstrecke von der Landesgrenze bis Görlitz und ihres Miteigenthums an dem Bahnhofe in Görlitz in Aussicht genommene Entschädigung zu gewähren, wollen Seine Majestät der König von Preussen von der im Artikel 6 des gegenwärtigen Vertrages festgesetzten Kriegskosten-Entschädigung den Betrag von einer Million Thalern als eine Compensation für die von Seiner Majestät

1866 27 I

dem Könige von Sachsen im Artikel 14 des gegenwärtigen Vertrages zugestandenen Eigenthums-Abtretungen in

Abrechnung bringen lassen.

Artikel 16. Da nach Artikel 6 unter 10 der Reform-Vorschläge vom 10. Juni d. J. das Postwesen zu denjenigen Angelegenheiten gehört, welche der Gesetzgebung und Oberaufsicht der Bundesgewalt unterliegen, nun aber Seine Majestät der König von Sachsen auf Grund dieser Vorschläge dem Norddeutschen Bunde beitritt, so verspricht Derselbe auch schon von jetzt an, weder durch Abschluss von Verträgen mit anderen Staaten, noch sonst etwas vornehmen zu lassen, wodurch der definitiven Ordnung des Postwesens im Norddeutschen Bunde irgendwie vorgegriffen werden könnte.

Artikel 17. Die Königlich Sächsische Regierung überträgt der Königl. Preussischen Regierung das Recht zur Ausübung des Telegraphenwesens innerhalb des Königreichs Sachsen in demselben Umfange, in welchem dieses Recht zur Zeit der Königlich Sächsischen Regierung Soweit die Königlich Sächsische Regierung in anderen Staaten Telegraphen - Anstalten zu unterhalten berechtigt ist, tritt dieselbe ihre Rechte aus den hierüber bestehenden Verträgen an die Königlich Preussische Regierung ab, welcher die Verhandlungen mit den betreffenden Regierungen über die Ausübung dieser Rechte

vorbehalten bleiben.

Den Depeschen Seiner Majestät des Königs von Sachsen, der Mitglieder des Königlichen Hauses, der Königlichen Hofamter, der Ministerien und aller sonstigen öffentlichen Behörden des Königreichs Sachsen bleiben dieselben Bevorzugungen vorbehalten, welche den gleichartigen Königlich Preussischen Depeschen zustehen. Den Eisenbahnverwaltungen im Königreich Sachsen bleibt selbstverständlich die Benutzung eines Betriebs-Telegraphen

überlassen.

Zur Ausführung sämmtlicher im gegenwärtigen Artikel enthaltenen Bestimmungen werden unmittelbar nach dem Austausch der Ratifikationen des Friedensvertrages

beiderseitige Kommissarien zusammentreten.

Artikel 18. Seine Majestät der König von Sachsen erklärt sich damit einverstanden, dass das in Sachsen, wie in der Mehrzahl der übrigen bisherigen Zollvereins-Staaten bestehende Salzmonopol aufgehoben wird, sobald die Aufhebung in Preussen erfolgt, und dass von dem

Zeitpunkte dieser Aufhebung ab, die Besteuerung des Salzes für gemeinschaftliche Rechnung sämmtlicher betheiligten Staaten bewirkt wird.

Die näheren Bestimmungen bleiben weiterer Verein-

barung vorbehalten.

Artikel 19. Seine Majestät der König von Sachsen erklärt, dass keiner seiner Unterthanen, oder wer sonst den Sächsischen Gesetzen unterworfen ist, wegen eines in Bezug auf die Verhältnisse zwischen Preussen und Sachsen während der Dauer des Kriegszustandes begangenen Vergehens oder Verbrechens gegen die Person Seiner Majestät oder wegen Hochverraths, Staatsverraths oder sonst wegen einer die Sicherheit des Staats gefährdenden Handlung oder endlich wegen seines politischen Verhaltens während jener Zeit überhaupt strafrechtlich, polizeilich oder disciplinarisch zur Verantwortung gezogen oder in seinen Ehrenrechten beeinträchtigt werden soll. Die etwa bereits eingeleiteten Untersuchungen dieser Art sollen, einschliesslich der Untersuchungskosten, niedergeschlagen werden.

Seine Majestät der König von Preussen erklärt Sich damit einverstanden, dass nach diesen Grundsätzen auch hinsichtlich derjenigen Verbrechen und Vergehen der oben gedachten Art verfahren werde, welche während jener Zeit in Sachsen gegen die Person Seiner Majestät des Königs von Preussen oder gegen den

Preussischen Staat etwa begangen worden sind.

Die aus Sachsen entfernten und etwa noch in Preussischer Haft befindlichen Personen sollen, soweit dies nach den Preussischen Gesetzen zulässig ist, aus derselben

sofort entlassen werden.

Artikel 20. Seine Majestät der König von Sachsen erkennt des unbeschränkte jus reformandi Seiner Majestät des Königs von Preussen in Betreff der Stifter Merseburg, Naumburg und Zeitz an, willigt in die Aufhebung der bisher der Universität Leipzig zugestandenen Berechtigungen auf gewisse Kanonicate an diesen Stiftern und verzichtet auf alle Rechte und Ansprüche, welche der Königlich Sächsischen Regierung oder der Universität Leipzig aus den Statuten der Stifter oder aus früheren Verträgen und Conventionen, deren etwa entgegenstehende Bestimmungen hiermit ausdrücklich aufgehoben werden, zustehen möchte. Die Entschädigung der Universität Leipzig für die gänzliche Beseitigung ihrer Be-

ziehungen zu den Stiftern, sowie der jetzigen Inhaber ad dies muneris übernimmt die Königlich Sächsische Regierung und macht sich anheischig, die Königlich Preussische Regierung gegen alle Entschädigungsansprüche der Universität oder einzelner Fakultäten und Professoren an derselben zu vertreten.

Artikel 21. Seine Majestät der König von Sachsen willigt in die Auspfarrung

1) des bisher in die Sächsisiche Parochie Stentsch

eingepfarrten Preussischen Filials Werben;

2) des bisher in die Sächsische Parochie Gross-Dolzig eingepfarrten Preussischen Filials Zitschen;

3) der bisher in die Sächsische Gemeinde Quesitz

eingepfarrten Preussischen Gemeinde Döhlen;

4) der bisher in die Sächsische Parochie Auligk eingepfarrten Preussischen Gemeinden Könnteritz, Minkwitz und Traubitz;

5) der bisher in die Sächsische Parochie Püchau ein-

gepfarrten Preussischen Gemeinde Cossen und

6) der bisher in die Sächsische Parochie Thalwitz eingepfarrten Preussischen Gemeinden Collau und Punitz,

und zwar ohne Entschädigung von Preussischer Seite dergestalt, dass die von den genannten Sächsischen Parochien zu erhebenden Entschädigungs-Ansprüche lediglich von der Königlich Sächsischen Regierung übernommen werden.

Artikel 22. Insoweit während des Krieges in Sachsen weggenommene im Staatseigenthum befindliche Gegenstände, welche nach den bestehenden völkerrechtlichen Grundsätzen nicht als Kriegsbeute anzusehen sind, noch nicht zurückgegeben sein sollten, werden Seine Majestät der König von Preussen Anordnung treffen, dass deren Zurückgabe alsbald erfolgt. Hierzu gehören insbesondere die auf den Staatseisenbahnen in Beschlag genommenen Lokomotiven, Tender, Wagen und Schienen, sowie die auf den Königlichen Hüttenwerken bei Freiberg weggenommenen Vorräthe an edlen Metallen und sonst verkäuflichen Produkten. Hinsichtlich der letzteren ist bei der darüber erforderlichen Auseinandersetzung davon auszugehen, dass das darunter befindliche Werkblei der Königlich Sächsischen Regierung gegen Erstattung des Werthes des darin enthaltenen Bleies zurückgegeben wird.

Artikel 23. Die Ratifikation des gegenwärtigen Vertrages erfolgt bis spätestens den 28. d. M. und Jahres.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag in doppelten Exemplaren unterzeichnet und ihre Siegel beigedruckt.

So geschehen Berlin, den 21. October 1866.

v. Friesen. Savigny. Hohenthal.

Convention additionnelle au Traité de paix entre la Prusse et le Royaume de Saxe; signée à Berlin, le 21 octobre 1866.

Mit Bezug auf Artikel 4 des Friedensvertrags vom heutigen Tage sind die unterzeichneten Bevollmächtigten

über folgende Punkte übereingekommen:

1. Seine Majestät der König von Sachsen wird unverzüglich und noch bevor die Ratifikationen des gedachten Friedensvertrags ausgewechselt werden, die Festung Königstein Seiner Majestät dem Könige von Preussen einräumen.

2. Die Besetzung der Festung folgt in der Art, dass die daselbst befindliche Königlich Sächsische Infanterie durch eine Königlich Preussische Infanterie-Abtheilung unter gegenseitiger militärischer Ehrenbezeugung abgelöst wird und der Königlich Sächsische Gouverneur (Commandant) seine Functionen dem von Seiner Majestät dem Könige von Preussen zu ernennenden Gouverneur (Commandant) übergiebt. Die Sächsische Infanterie-Besatzung marschirt mit Waffen und Gepäck ab, um sich zunächst nach den diesen Truppentheilen zu bezeichnenden Standquartieren zu begeben.

3. Alles auf der Festung befindliche und noch dahin zu verbringende Sächsische Material an Geschützen, Waffen, Munitionen und Ausrüstungsstücken, Vorräthen, Lebensmitteln, und alles sonst sich daselbst befindende

Staatseigenthum verbleibt unbestrittenes Eigenthum der

Königlich Sächsischen Regierung.

Die letztere behält demnach die freie und ungehinderte Verfügung über alle genannten Gegenstände, so dass sie dieselben auf dem Königstein belassen oder von

da jederzeit zurückziehen kann.

4. Zur Bewahrung des vorgedachten Königlich Sächsischen Staats-Eigenthums verbleibt, jedoch unter dem Oberbesehl des Königlich Preussischen Gouvernements (Commandantur) das Königlich Sächsische Artillerie-Detachement als Theil der Besatzung in der Festung, mit ihm der Untercommandant, der Festungs-Ingenieur, der Adjutant, sowie alle Festungs-Beamte und Handwerker.

Der Königlich Preussischen Besatzung der Festung steht es frei, die dortigen Magazine und Vorräthe aller Art zu ihrem Unterhalte gegen Abrechnung zu be-

nutzen.

5. Unmittelbar nach erfolgtem Austausche der Ratifikation des Friedens-Vertrags wird Seine Majestät der König von Sachsen bei allen von Seiner Majestät nicht zur Friedensbesatzung von Dresden bestimmten Truppentheilen, innerhalb der militärisch zulässigen Grenzen eine Beurlaubung im ausgedehnten Maassstabe, und zwar noch vor deren Rückkehr nach Sachsen eintreten lassen.

Die im Uebrigen noch nöthige Demobilisirung bei den einzelnen Truppen-Corps erfolgt unmittelbar nach deren Rückkehr nach Sachsen. Auch tritt dann die vollständige Beurlaubung aller entbehrlichen Mannschaften ein.

6. Dresden erhält eine gemeinschaftliche Besatzung von Preussischen und Sächsischen Truppen. Die hierzu bestimmten Königlich Sächsischen Truppen werden einen Präsenzstand von 2 bis 3000 Mann, exclusive der Char-

gen, nicht überschreiten

7. In Beziehung auf die nicht für die Garnison in Dresden bestimmten Königlich Sächsischen Truppentheile wird die erforderliche Unterkunft ihrer Cadres, Pferde, Waffen und Ausrüstung unter Vernehmung mit dem Höchstcommandirenden Königlich Preussischen General in Sachsen geregelt werden. Auch wird demselben Sächsischer Seits das Marsch-Tableau für die aus Oesterreich zurückkehrenden Königlich Sächsischen Truppen rechtzeitig mitgetheilt werden.

8. Sobald die einzelnen Sächsischen Truppentheile auf Sächsisches Gebiet zurückgekehrt sein werden, treten sie bis auf weitere Bestimmung unter den Oberbefehl des Höchstcommandirenden Königlich Preussischen Generals in Sachsen.

9. Für die Stadt Dresden und die die dort angelegten Festungswerke ernennt Seine Majestät der König von Preussen den Gouverneur, Seine Majestät der König von Sachsen den Commandanten. Das gegenseitige Verhältniss dieser Behörden zu einander und zu den beiderseitigen Besatzungs-Kontingenten von Dresden wird vorläufig nach Analogie der früheren Bundesfestungen geregelt.

Die übrigen damit verknüpften Fragen bleiben dem weiteren Einvernehmen vorbehalten.

10. Bis die Reorganisation der Sächsischen Truppen im Wesentlichen durchgeführt und deren Einreihung in die Armee des Norddeutschen Bundes erfolgt sein wird, fährt Preussen fort, die für die Besatzung des Königreichs Sachsen nöthige Anzahl von Truppen seinerseits zu stellen.

Die hieraus entspringenden gegenseitigen Verpflichtungen werden zwischen den beiden betheiligten hohen Regierungen durch besondere Vereinbarung näher geregelt werden.

Sämmtliche für die Ausführung vorstehender Bestimmungen noch nöthigen Anordnungen bleiben einer Verständigung zwischen der Königlich Sächsischen Regierung und dem Höchstcommandirenden Königlich Preussischen General überlassen.

Vorstehende Bestimmungen sollen als mit der Ratifikation des Friedens-Vertrages ratificirt angesehen werden.

Berlin, den 21. October 1866.

v. Friesen. Savigny. Hohenthal.

Déclaration signée à Berlin, le 21 octobre 1866, entre la Prusse et le Royaume de Saxe, concernant la représentation internationale de la Saxe.

Verhandelt Berlin, den 21. October 1866.

Bei der heutigen Unterzeichnung des zwischen Sachsen und Preussen abgeschlossenen Friedensvertrags, erklären die Königlich Sächsischen Bevollmächtigten unter

Bezugnahme auf Artikel 5 Folgendes:

Die Königlich Sächsische Regierung, von dem lebhaften Wunsche beseelt, die vollkommene Uebereinstimmung zu bethätigen, welche zwischen ihr und der Königlich Preussischen Regierung bezüglich der von jetzt an gemeinsam zu verfolgenden politischen Richtung besteht, ist bereit:

a. sofort uud bis zu dem Zeitpunkte, wo die Frage wegen der internationalen Repräsentation des Norddeutschen Bundes in definitiver Weise geordnet sein wird, ihre eigene völkerrechtliche Vertretung bezüglich derjenigen Höfe und Regierungen, bei welchen dieselbe gegenwärtig diplomatische Agenten nicht unterhält, auf die Preussischen Missionen zu übertragen und

b. dasselbe Verhältniss denjenigen Höfen und Regierungen gegenüber, bei welchen dermalen Sächsische Missionen bestehen, in allen Fällen temporärer Vacanz,

auf deren Dauer eintreten zu lassen,

c. auch in diesem Sinne die Königlich Sächsischen Vertreter im Auslande mit entsprechender Instruction zu versehen, so dass sich Sachsen im Geiste des mit Preussen abgeschlossenen Bündnisses schon jetzt in internationaler Beziehung der Preussischen Politik fest anschliesst.

Der Königlich Preussische Bevollmächtigte erklärt seinerseits, dass seine Regierung bereit ist, die in Rede stehende Vertretung zu übernehmen und hierbei die Interessen, sowohl der Königlich Sächsischen Regierung, als auch die der Königlich Sächsischen Staatsangehörigen, gleich wie ihre eigenen allenthalben zu wahren.

Schliesslich waren die beiderseitigen Bevollmächtigten dahin einig, dass durch vorstehende interimistische Be-

stimmungen das Recht Seiner Majestät des Königs von Sachsen, in einzelnen Fällen ausserordentliche Bevollmächtigte zu senden, in keiner Weise alterirt werden solle.

Vorstehendes Protokoll soll als mit der Ratifikation

des Friedensvertrags ratificirt angesehen werden.

Geschehen wie oben.

v. Friesen. Savigny. Hohenthal.

ENGLISH TRANSLATION

[Ratifications exchanged at Berlin, October 24, 1866.]

His Majesty the King of Prussia and His Majesty the King of Saxony, animated by the desire of restoring the reciprocal friendly relations which have been interrupted by the war, and of regulating them for the future, have appointed as their Plenipotentiaries, with a view to a Treaty of Peace to be concluded for that purpose,

His Majesty the King of Prussia, His actual Privy Councillor, Chamberlain, and Envoy, Charles Frederick von Savigny, Knight of the Royal Prussian Order of the Red Eagle, first class, Grand

Cross of the Royal Saxon Order of Albert, Commander of the Royal Saxon Order of Civil Merit, &c.; and

His Majesty the King of Saxony, His State Minister of Finance, Richard Baron von Friesen, Grand Cross of the Royal Saxon Order of Civil Merit, &c., and His actual Privy Councillor, Charles Adolphus Count von Hohenthal, Grand Cross of the Royal Saxon Order of Civil Merit, and of the Royal Prussian Order of the Red Eagle, first class, &c.;

Who, after exchanging their full powers, which were found in good order, have agreed upon the following Treaty stipulations.

ART. I. There shall henceforth be Peace and Friendship for ever between His Majesty the King of Prussia, and His Majesty the King of Saxony, their heirs and successors, their States and subjects.

II. His Majesty the King of Saxony, whilst he acknowledges and accepts the stipulations of the preliminary Treaty concluded between Prussia and Austria, at Nikolsburg, on the 26th of July, 1866, in so far as they relate to the future of Germany, and of Saxony in particular, accedes for himself, his heirs and successors, and for the Kingdom of Saxony, to Articles I to VI of the Treaty of Alliance, concluded at Berlin on the 18th of August last, between His Majesty the King of Prussia, of the one part, and His Royal Highness the Grand Duke of Saxe-Weimar and other North German Governments of the other part, and declares them binding for himself, his heirs and successors, and for the Kingdom of Saxony; as His Majesty the King of Prussia extends the assurances therein contained likewise to the Kingdom of Saxony.

III. As the Saxon troops will consequently have to form an integral part of the North German Federal Army, and, as such, to come under the supreme command of the King of Prussia, their necessary re-organization shall take place so soon as the general arrangements to be made for the North German Confederation on the basis of the proposals of 10th June last, for the reform of the Confederation, shall have been settled.

IV. In the meantime, the special stipulations agreed to at the same time as the present Treaty, shall come into force,—in regard to garrisoning the fortress of Königstein, the return of the Saxon troops to Saxony, the necessary granting of furloughs to the men, and the preliminary disposal of the Saxon troops, which are to be replaced on the peace footing.

V. The Royal Saxon Government also declares its willingness to regulate the international representation of Saxony, according to the principles which will be authoritative for the North German Confidential in general

federation in general.

VI. His Majesty the King of Saxony engages to pay to His Majesty the King of Prussia, to cover part of the expenses which Prussia has been put to by the war, and in fulfilment of the reservation in Article V of the Nikolsburg Preliminary Treaty of 26th July, 1866, the sum of 10,000,000 thalers, in three equal instalments.

The first instalment becomes due on the 31st of December next, the second on the 28th of February, and the third on the 30th April,

next year.

VII. His Majesty the King of Saxony guarantees the payment of the said sum by the deposit of 4 per cent. Exchequer bills of the Royal Saxon State Debt, 3 per cent. Royal Saxon National Bonds of the year 1830, or Royal Saxon Provincial Revenue Bills bearing interest at $3\frac{1}{2}$ per cent., to the amount of the sum to be guaranteed. The securities to be deposited will be reckoned at the current rate of the day, and the amount of the guarantee will be increased by 10 per cent.

VIII. His Majesty the King of Saxony is at liberty to pay the above indemnity, wholly or partially, before the stipulated time, with

the deduction of a discount of 5 per cent. per annum.

IX. On the exchange of the ratifications of this Freaty, the Royal Prussian Military Government for Saxony, as well as the Royal Prussian Civil Commissariat at Dresden, will cease to act, without prejudice to the special stipulations provided in Article IV; the daily payment of 10,000 thalers to the Commissariat will also cease at the same time.

X. The arrangement of the property affairs, founded by the late Germanic Confederation, is reserved for special agreement.

His Majesty the King of Saxony, specially and expressly reserves a claim to more than 200,000 thalers, which Saxony has expended and liquidated on occasion of the Federal execution in Holstein.

XI. Under reservation of the arrangements to be made in the constitution of the North German Confederation, respecting customs and commercial affairs on the basis of the Federal reform proposals of 10th June last, the Zollverein Treaty of 16th May, 1865, and the Agreements in connection therewith, which have been made inoperative by the breaking-out of the war, shall again come temporarily into force between the High Contracting Parties from the date of the exchange of the ratifications of the present Treaty, with the condition that each of the High Contracting Parties shall be at liberty to put an end to their operation, after 6 months' notice to that effect.

XII. All other Treaties and Conventions concluded between the High Contracting Parties before the war are hereby again brought into force, in so far as they are not affected by the stipulations

mentioned in Article II, and by the accession to the North German Confederation.

XIII. The High Contracting Parties reciprocally engage to allow and to promote the formation of a railway, starting immediately from Leipsic, and in direct communication there with the Thuringian and the Berlin-Anhalt line, making joint use of part of one of those lines, if expedient, and proceeding by Pegau to Zeitz. His Majesty the King of Saxony will grant to the Company which shall receive the concession for the part of the said railway situated in Prussian territory, the concession for the length of it situated in Saxon territory, on the same conditions as have been lately made in Saxony for concessions to private railway companies in general.

The special arrangements required for the execution of this railway will be settled by a separate State Treaty, for the conclusion of which Plenipotentiaries on both sides will meet as soon as may

be at a place to be hereafter agreed upon.

XIV. The High Contracting Parties have agreed that the property of the Royal Saxon Government in the portion of the Görlitz and Dresden railway which is situated in Prussian territory, including the joint right of property in the Görlitz station, shall pass over to the Royal Prussian Government with the ratification of the pre-

sent Treaty.

On the other hand, the Royal Saxon Government will continue to work the part of the line from the frontiers of the two countries to Görlitz, and to make joint use of the Görlitz station gratis provisionally, until the expiration of the 30 years' term fixed in Article XIV of the State Treaty of 24th July, 1843, with the reservation of any further agreement to be then made. The Royal Saxon Government will deliver to the Royal Prussian Government annually the net proceeds of working the said portion of the line, as shown by the accounts. The Royal Prussian Government undertakes that, in the projected alteration of the Görlitz railway station, care shall be taken to provide the Royal Saxon Railway Board with all the necessary space and facilities for the unobstructed and uninterrupted working of the line.

XV. In order to secure to the Royal Saxon Government the indemnity contemplated in the State Treaty of 24th July, 1843, for the event of the subsequent cession of its property in the part of the railway from the frontier to Görlitz, and its joint property in the Görlitz railway station, His Majesty the King of Prussia will allow a deduction from the war costs indemnity fixed in Articla VI of the present Treaty, to the amount of 1,000,000 thalers, as a compensation for the cession of property by His Majesty the King of Saxony, agreed to in Article XIV of the present Treaty.

XVI. As, according to Article VI, § 10, of the reform proposals of 10th June last, the postal service is one of those matters which are subject to the legislation and supervision of the Federal Power, and as His Majesty the King of Saxony accedes to the North German Confederation on the basis of those proposals, so he promises that from the present time forth he will not allow anything to be done that might in any way interfere with the definitive arrangement of the postal service in the North German Confederation, either by concluding Treaties with other States, or in any other way whatever.

XVII. The Royal Saxon Government transfers to the Royal Prussian Government the right of making use of the telegraph service within the Kingdom of Saxony to the same extent as that right now appertains to the Royal Saxon Government. In so far as the Royal Saxon Government has the right of maintaining telegraph establishments in other States, it cedes its rights arising from existing Treaties to the Royal Prussian Government, which reserves to itself the negotiations with third Governments as to the exercise of those rights.

The same advantages are reserved to the despatches of His Majesty the King of Saxony, the members of the Royal Family, the court officers, and ministers and other public authorities of the Kingdom of Saxony, as to the similar despatches of the Royal Prussian authorities. The Railway Boards in the Kingdom of Saxony retain, as a matter of course, the use of their working telegraph.

Commissioners on both sides will meet immediately after the exchange of the ratifications of the Treaty of Peace in order to arrange for the execution of all the stipulations contained in the present Article.

XVIII. His Majesty the King of Saxony declares that he agrees to the abolition of the salt monopoly existing in Saxony as in most of the Zollverein States, so soon as the abolition takes place in Prussia, and that from the time of the said abolition the taxation of salt shall be for the common account of the States interested. The details of the arrangements are reserved for further agreement.

XIX. His Majesty the King of Saxony declares that none of his subjects, nor any one else that is subject to the Saxon laws, shall be called to account penally or in the way of police or discipline, or be injured in his honorary rights, for any transgression concerning the relations between Prussia and Saxony during the continuance of the state of war, or any offence against the person of His Majesty, or for high treason, treason against the State, or any other conduct endangering the security of the State, or, finally, for his political conduct during the aforesaid time. Any investigations of this kind

which have been already instituted shall immediately be quashed, together with the costs thereof.

His Majesty the King of Prussia declares his consent that any transgressions or offences of the aforesaid kind that may have been committed in Saxony during the said time against the person of His Majesty the King of Prussia or against the Prussian State, shall be dealt with according to the same principles.

Such persons as have been sent away from Saxony and as may still be in Prussian custody shall be immediately set free, in so far

as it is allowable by the Prussian laws.

XX. His Majesty the King of Saxony acknowledges the unrestricted jus reformandi of His Majesty the King of Prussia in reference to the foundations of Merseburg, Naumburg, and Zeitz, consents to the abolition of the rights hitherto pertaining to the University of Leipsic in regard to certain canonicates in those foundations, and renounces all rights and claims accruing to the Royal Saxon Government or the University of Leipsic from the statutes of the foundations or from former Treaties and Conventions, any stipulations whereof to the contrary are hereby expressly annulled. The Royal Saxon Government undertakes the indemnification of the University of Leipsic for the total suppression of its relations with the foundations, as well as that of the present possessors ad dies muneris, and engages to hold the Royal Prussian Government harmless against all claims for indemnification from the University or separate faculties and professors.

XXI. His Majesty the King of Saxony consents to the separa-

ration:

1. Of the Prussian parochial district of Werben, hitherto forming part of the Saxon parish of Stoentzsch;

2. Of the Prussian parochial district of Zitzschen, hitherto form-

ing part of the Saxon parish of Gross-Dalzig;

3. Of the Prussian commune of Döhlen, hitherto forming part of the Saxon parish of Quesitz;

4. Of the Prussian communes of Könnderitz, Minkwitz, and Traupitz, hitherto forming part of the Saxon parish of Auligk;

5. Of the Prussian commune of Cossen, hitherto forming part of the Saxon parish of Püchau; and

6. Of the Prussian communes of Collon and Bunitz, hitherto

forming part of the Saxon parish of Thalwitz;

And this without any indemnification on the part of Prussia, so that any claims for indemnification made by the said Saxon parishes are to be met by the Royal Saxon Government alone.

XXII. His Majesty the King of Prussia will give orders for the speedy restoration of any articles in the possession of the State, taken away during the war in Saxony and not yet returned, which

are not to be looked upon as spoils of war according to existing nternational law. Amongst these articles are specially included the locomotives, tenders, carriages, and rails seized upon the State railways, as well as the stores of precious metals and other saleable produce taken from the Royal mines near Freiberg. With regard to the latter, the necessary arrangements are to start from the principle that the working lead found therein is to be restored to the Royal Saxon Government on payment of the value of the lead which it contains.

XXIII. The ratification of the present Treaty is to take place by the 28th of the current month and year at the latest.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty in duplicate and have affixed their seals to it.

Done at Berlin, October 21, 1866.

(L.S.) SAVIGNY. (L.S.) FRIESEN. (L.S.) HOHENTHAL.

Special Stipulations in execution of Article IV of the Treaty of Peace of October 21, 1866.

WITH reference to Article IV of the Treaty of Peace of this date, the Undersigned Plenipotentiaries have agreed upon the folowing points:

- 1. His Majesty the King of Saxony will, without delay, and even before the ratifications of the said Treaty of Peace are exchanged, give up the fortress of Königstein to His Majesty the King of Prussia.
- 2. The occupation of the fortress is to be effected in such wise that the Royal Saxon Infantry now therein will be relieved by a detachment of the Royal Prussian Infantry, with a reciprocal exchange of military honours, and the Royal Saxon Governor (Commandant), will transfer his functions to a Governor (Commandant) who is to be appointed by His Majesty the King of Prussia. The Saxon Infantry of the garrison will march out with arms and baggage, and proceed at once to the quarters appointed for them.
- 3. All the Saxon artillery, arms, ammunition, equipments, stores, provisions, and all other State property now in the fortress or yet to be brought there, remain the indisputable property of the Royal Saxon Government, which has therefore the free and unobstructed disposal of all the said articles, and may either leave them at Königstein or take them away at any time.
- 4. To take care of the aforesaid Royal Saxon State property, the detachment of Royal Saxon artillery will remain as part of the arrison of the fortress, but under the chief command of the Royal Prassian Governor (Commandant), and with it will remain the

Sub-Commandant, the Engineer of the fortress, the Adjutant, and all the fortress officials and workmen.

The Royal Prussian garrison in the fortress is at liberty to make use of the magazines and stores of all kinds for their maintenance, setting off the amount.

5. Immediately after the exchange of the ratifications of the Treaty of Peace, His Majesty the King of Saxony will grant a furlough on an extensive scale to all the corps of troops not intended by His Majesty for the peace garrison of Dresden, within the bounds allowable on military considerations, and that too before the return of the troops to Saxony.

The further disbandment necessary in the separate corps of troops is to take place immediately after their return to Saxony; and then also all the men who can be spared are to have their full

discharge.

- 6. Dresden is to receive a joint garrison of Prussian and Saxon troops. The Royal Saxon troops, intended for this purpose, are not to exceed an effective body of 2,000 to 3,000 men, exclusive of officials.
- 7. With regard to the Royal Saxon troops not intended for the garrison in Dresden, the necessary accommodation for their cadres, horses, arms, and equipments, will be arranged in concert with the Royal Prussian General highest in command in Saxony. To him will also be communicated in due time, on the part of Saxony, the marching plan of the Royal Saxon troops returning from Austria.
- 8. So soon as the separate detachments of Saxon troops shall have returned to the Saxon territory, they will pass, until further arrangements, under the command in chief of the Royal Prussian General highest in command in Saxony.
- 9. His Majesty the King of Prussia appoints the Governor, and His Majesty the King of Saxony the Commandant, for the town of Dresden, and the fortification works about it. The reciprocal relations of those authorities to each other and to the respective contingents of the garrison of Dresden, will be provisionally regulated according to the analogy of the former Federal fortresses. The other questions connected therewith remain for future arrangement.
- 10. Until the reorganization of the Saxon troops in essential matters shall have been completed, and their incorporation into the army of the North German Confederation shall have taken place, Prussia will continue to furnish the necessary number of troops on her part for the garrison of the Kingdom of Saxony.

The reciprocal obligations arising herefrom will be arranged by Special Convention between the two High Governments interested.

All further regulations necessary for the execution of the foregoing stipulations are left to agreement between the Royal Saxon Government and the Royal Prussian General highest in command.

The foregoing stipulations shall be considered as ratified with the ratification of the Treaty of Peace.

Berlin, October 21, 1866.

(L.S.) SAVIGNY.

(L.S.) FRIESEN.

(L.S.) HOHENTHAL.

PROTOCOL, explanatory of Article V of the Treaty of Peace of October 21, 1866.—Diplomatic Relations with Foreign Countries.

On the signature this day of the Treaty of Peace concluded between Prussia and Saxony, the Royal Saxon Plenipotentiaries declare as follows, with reference to Art. V:

The Royal Saxon Government, animated with the lively desire of carrying into effect the perfect harmony which exists between it and the Royal Prussian Government, in regard to the political course to be followed in common from now henceforward, is ready,

- a. To transfer at once and until the time when the question of the international representation of the North German Confederation shall be settled in a definitive manner, its own international representation in regard to those courts and Governments with which it does not at present maintain diplomatic agents, to the Prussian missions, and
- b. To have the same relations introduced with those courts and Governments to which there are Saxon missions at present, in all cases of temporary vacancy, and for as long as they last;
- c. Also to provide the Royal Saxon representatives with corresponding instructions to this effect, so that in the spirit of the alliance concluded with Prussia, Saxony now at once firmly adheres to the Prussian policy in regard to international relations.

The Royal Prussian Plenipotentiary declares on his part, that his Government is ready to undertake the representation in question, and thereby to take care of the interests both of the Royal Saxon Government and of Saxon subjects, everywhere in the same manner as its own.

Finally, the Plenipotentiaries on both sides were agreed that the foregoing ad interim arrangements should in no way affect the right of His Majesty the King of Saxony to send extraordinary Plenipotentiaries in particular cases.

The foregoing Protocol is to be considered as ratified with the ratification of the Treaty of Peace.

Berlin, October 21, 1866.

(L.S.) SAVIGNY.

(L.S.) FRIESEN.

(LS.) HOHENTHAL.

Protocol between Montenegro and Turkey relative to the Demarcation of the Frontier, signed at Constantinople, 26 October 1866

THE translation of this Protocol executory of that of 3 May 1864 is taken from *British and Foreign State Papers*, vol. LXI, p. 1064, the instrument being printed also in *Archives Diplomatiques*, 1867, vol. II, p. 697.

A MEETING having been held at the yali of his Highness Aali Pasha, Minister for Foreign Affairs, at Bebek, between Safvet Pasha, President of the Dari Choura, and Server Effendi, Under-Secretary of State at the Ministry of Commerce, duly authorised to that effect by the Sublime Porte, on the one part, and the Senators Ilio Plamenatz and Captain Peiovitch, appointed for the same purpose by His Highness the Prince of Montenegro, of the other part, the Protocol signed at Cettigne on the 3rd May, 1864, between Hafiz Bey, Commissioner of the Sublime Porte, and M. Giuro Metanovich, Commissioner of Montenegro, and containing 18 Articles, was taken into consideration. The Commission, after having discussed each of the Articles of the said Protocol, confirms it in all its details, and decides that the present Protocol shall be annexed thereto, to have the same force and effect as if it formed part thereof.

Proceeding to the execution of the Protocol of the 3rd May, 1864, this Commission agrees that a Mixed Commission shall proceed in the month of April next, at the latest, to the exchange and the settlement of the indemnities of private properties, and the bases already decided upon. That Commission shall, in the same manner, proceed in execution of Articles XI and XII of the same Protocol.

Proceeding to the examination of the map and of the specification drawn up by the International Commission on the 8th November, 1858, the Commission, after having referred them to the respective Governments, entirely admit the tracing of the line of demarcation of the Frontiers as shown in red on the above-mentioned map, and which passes from Nizotchitza (No. 67) by Srebrna-Glavitza (No. 68) to Banova-Gomila (No. 69). It is nevertheless agreed, and the Commissioners of His Highness the Prince of Montenegro engage that no building or habitation of any kind whatever shall be erected on the Srebrna-Glavitza.

It is agreed that the Turkish Koulé of Ynotchitza shall be immediately demolished.

As far as regards Velje and Malo-Brdo, the space between Podgoritza and Sponge, the Commission agrees that the Montenegrins shall continue freely to enjoy all their rights of possession on those mountains, and that they will have to pay into the hands of the Imperial authorities at Scutari of Albania the tithes and the dues to which their lands and crops are liable.

Done in duplicate at Constantinople, 26th October, 1866.

- (L.S.) SAFVET.
- (L.S.) SERVER.
- (L.S.) I. PLAMENATZ.
- (L.S,) PEIOVITCH.

Treaty of Amity, Commerce and Navigation between China and Italy, signed at Pekin, 26 October 1866

The text of this Treaty, the ratifications of which were exchanged at Shanghai on 12 November 1867, is reproduced from *British and Foreign State Papers*, vol. LXI, p. 144.

FRENCH TEXT

[Ratifications échangées à Shanghai, le 12 Novembre, 1867.]

Sa Majesté le Roi d'Italie et Sa Majesté l'Empereur de la Chine mimés pareillement du désir de resserrer les rapports d'amitié entre les deux pays, ont résolu de conclure un Traité solennel d'intérêt réciproque et ont nommé leurs Plénipotentiaires;

Sa Majesté le Roi d'Italie, M. Victor Arminjon, Capitaine de frégate de première classe dans la Marine Royale, Officier de son Ordre des Saints-Maurice-et-Lazare, Chevalier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur en France, &c.

Sa Majesté l'Empereur de la Chine, Than, Conseiller au Ministère des Finances, Membre de l'office des Affaires Etrangères, Commissaire Impérial investi de pleins pouvoirs, Tsony, Conseiller au Ministère de la Guerre, Surintendant du Commerce dans les 3 ports du nord, Commissaire Impérial investi de pleins pouvoirs; lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir reconnus en due et légale forme; ont stipulé ce qui suit.

ART. I. Il y aura paix constante et amitié perpétuelle entre Sa Majesté le Roi d'Italie et Sa Majesté l'Empereur de la Chine. Les sujets respectifs jouiront pareillement dans les Etats des Hautes Parties Contractantes d'une pleine et entière protection pour leurs personnes et leur propriété.

II. Pour le maintien des bonnes relations à l'avenir, Sa Majesté le Roi d'Italie et Sa Majesté l'Empereur de la Chine, conformément à l'usage établi entre les grandes nations amies, conviennent que Sa Majesté le Roi pourra, où bon lui semblera, accréditer un agent diplomatique près le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de la Chine et, réciproquement, que Sa Majesté l'Empereur pourra, où cela lui semblera convenable, accréditer un agent diplomatique près du Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie.

III. Sa Majesté l'Empereur de la Chine consent que l'agent diplomatique de Sa Majesté le Roi d'Italie avec sa propre famille et les personnes de sa maison ait sa résidence fixe à Pékin, ou bien

si les circonstances le demandent, au choix du Gouvernement Italien.

Le représentant de Sa Majesté le Roi d'Italie jouira de tous les priviléges et immunités qui lui appartiennent selon le droit des gens; il aura la pleine liberté de choisir ses employés et les personnes de service; et ces personnes et ces employés ne seront molestés en aucune façon.

Quiconque en paroles ou par des actes ferait injure ou userait de violence à l'égard du représentant de Sa Majesté ou d'un membre de sa famille ou de sa maison sera sévèrement puni par les autorités Chinoises.

IV. Il est de plus établi qu'il ne pourra être rapporté aucun empêchement aux mouvements du représentant de Sa Majesté ou des personnes de sa suite. Ce dit représentant pourra expédier ou recevoir son courrier de quelque point que ce soit de la côte; ses lettres et ses effets seront inviolables. Il pourra se servir de courriers spéciaux qui auront dans leur route la même protection et les mêmes facilités que les personnes employées au transport des dépêches du Gouvernement Impérial. En un mot, il jouira des mêmes priviléges que les fonctionnaires du même grade, selon l'usage des nations de l'Occident.

Toutes les dépenses de la mission diplomatique Italienne seront

à la charge du Gouvernement Italien.

V. Le représentant de Sa Majesté le Roi d'Italie traitera les affaires avec les Ministres de Sa Majesté l'Empereur de la Chine personnellement ou par écrit en termes de parfaite égalité.

VI. Sa Majesté le Roi d'Italie accorde les mêmes droits aux Ambassadeurs, Ministres ou, Agents Diplomatiques de l'Empereur

de la Chine, accrédités près de sa cour.

VII. Sa Majesté le Roi peut nommer des Consuls dans les Etats de l'Empereur de la Chine, et ces Consuls pourront librement résider dans telle ville ou port ouvert où Sa Majesté jugera opportun de les placer dans l'intérêt du commerce Italien. Les Consuls auront soin d'observer exactement et de faire observer les règlements; ils seront traités avec le respect qui leur est dû par les autorités Chinoises, et jouiront de toutes les immunités et de tous les priviléges accordés aux Consuls des nations les plus favorisées. Les Consuls auront rang avec les intendants des arrondissements (Tai-laï). Les Vice-Consuls et les interprètes auront rang avec les préfets (Teschebou). Ces fonctionnaires Italiens auront accès dans les résidences officielles des dites autorités Chinoises et communiqueront avec elles, personnellement ou par écrit sur la base d'égalité, pourvu que l'intérêt du service l'exige.

Là où le Gouvernement Italien ne juge pas nécessaire de placer un Consul dans l'un des ports ouverts, il pourra charger le Consul d'une puissance amie des fonctions d'Agent Consulaire dans le dit

port.

A défaut de Consul ou de quelqu'un qui en remplisse les fonctions les sujets Italiens pourront s'adresser au Directeur de la douane qui prendra leurs intérêts en mains selon les règlements en vigueur.

VIII. Les Italiens qui professent ou enseignent la religion chrétienne ont droit à la protection des autorités Chinoises, et aucun d'entre eux ne pourra être molesté ou persécuté s'il accomplit pacifiquement son devoir et ne blesse pas les lois.

Aucun empêchement ne sera apporté par les lois Chinoises à ce que tel ou tel sujet de l'empire n'embrasse, s'il le veut, la religion Chrétienne et n'en professe et suive publiquement les rites.

IX. Les Italiens peuvent voyager dans toutes les parties de l'intérieur de la Chine dans le but de leurs intérêts commerciaux, pourvu qu'ils soient pourvus de passe-ports délivrés par les Consuls et visés par l'autorité locale. On devra présenter son passe-port lorsqu'il sera demandé. Si le passe-port est régulier, le porteur pourra continuer son chemin et il ne sera apporté aucun obstacle à ce qu'il prenne des personnes à son service et ne nolise des barques pour le transport de ses bagages ou de ses marchandises. Si le voyageur, au contraire, n'a pas de passe-port, ou s'il commet des actes contre les lois, il sera livré au Consulat le plus voisin mais il ne sera soumis à aucun mauvais traitement, tout au plus à l'arrestation nécessaire. Pour les excursions ne dépassant pas cent lis des ports ouverts au commerce et pour un espace de temps ne dépassant pas cinq jours, il n'y a pas besoin d'avoir un passe-port.

Cet article ne concerne pas les équipages des navires, pour lesquels on déterminera, d'un commun accord, des limites spéciales, entre les Consuls et les autorités locales.

X. La correspondance écrite entre les autorités Italiennes et Chinoises sera, dans les formes, conçue sur la base d'une parfaite réciprocité, suivant la position et le grade respectifs. Entre autorités d'ordre égal, la correspondance prendra la forme de dépêche ou communication (chao-hui).

Les Consuls ou autres autorités inférieures à ceux-ci, écrivant aux premiers magistrats des provinces, adopteront la forme d'exposition (shên-chen) et ces derniers emploieront à l'égard des premiers la forme de déclaration (cha-hsing).

Les négociants ou autres sujets de chacune des deux nations, non revêtus d'un caractère officiel, s'adressant à l'autoré de l'autre nation, devront adopter la forme de représentation (piny.)

Lorsqu'un Italien doit avoir recours à l'autorité Chinoise la représentation sera d'abord présentée au Consul, lequel la remettra aussitôt si la rédaction est convenable, autrement il en fera modifier

la teneur ou refusera de la transmettre. Réciproquement les Chinois qui voudraient s'adresser au Consulat suivraient près de l'autorité Chinoise la même formalité.

XI. Les navires Italiens peuvent trafiquer dans les ports suivants: Canton, Swatow, Amoy, Foochow, Ningpo, Chan-gai, Nankin, Chinkiang et Kankon sur le fleuve Yanytze, Chefoo, Tient-sin, Niuchuan, Tamsui et Taïwanfoo dans l'île Formose, et Kiungehow dans l'île de Kainan.

Les Italiens peuvent dans ces ports faire le commerce avec qui que ce soit, entrer et sortir avec leurs propres marchandises et navires, construire et meubler des maisons, prendre des terrains à bail, construire des églises, des hôpitaux et avoir des cimetières.

XII. Les Italiens qui veulent, dans les ports et ailleurs, construire et ouvrir des maisons, des magasins, églises closes, des cimetières ou hôpitaux, pourront faire des contrats pour les terrains ou pour les constructions à leur choix aux prix ordinaires de l'endroit avec équité et sans exaction de la part de l'une des parties.

XIII. Le Gouvernement Chinois ne s'opposera pas, de quelque façon que ce soit, à ce que les Italiens prennent à leur service des sujets Chinois d'une profession quelconque permise par les lois, telle que celles de lettrés interprètes, ouvriers et marins.

Les Italiens peuvent apprendre des Chinois la langue et les dialectes du pays et enseigner aux Chinois les langues étrangères. La vente des livres Chinois et Italiens sera libre.

XIV. Les Italiens pourront noliser le nombre de barques ou de jonques qu'ils voudront pour le transport des marchandises et des passagers, et le prix de ces transports sera discuté entre les parties sans l'intervention du Gouvernement Chinois, qui ne sera pas responsable en cas d'accident, de fraude ou de disparition de ces barques. Le nombre des barques ne sera pas limité et l'on ne permettra aucun monopole dans ce qui touche leur prix ou le salaire des porte-faix ou coolies employés au transport des marchandises. Dans le cas de contraventions au présent Article, les coupables seront punis conformément à la loi.

XV. Les questions concernant des Italiens au sujet des droits des propriétaires ou des personnes seront soumises à la juridiction des autorités Italiennes; et les contestations entre Italiens et individus appartenant à une autre nationalité étrangère, seront jugées en Chine, selon les Traités existant entre l'Italie et ces nations étrangères, sans que le Gouvernement Chinois ait à s'en mêler. Mais si des sujets Chinois sont compris dans le litige, les autorités Chinoises interviendront dans tous les cas au procès conformément aux Articles XVI et XVII du présent Traité.

XVI. Les sujets Chinois qui se rendront coupables d'un acte

criminel contre des Italiens seront arrêtés et punis par les autorités Chinoises selon les lois de la Chine.

Les Italiens coupables d'un acte criminel contre des Chinois seront arrêtés et punis par les autorités Italiennes selon les lois de leur pays et selon les formes et les modes qui seront plus tard déterminés par le Gouvernement Italien.

Le Gouvernement Chinois, de son côté, exercera sa juridiction sur ses sujets.

La justice sera administrée par les deux parties équitablement et impartialement.

XVII. Si un Italien a des motifs de plainte contre un Chinois, il s'adressera au Consulat et exposera sa plainte.

Le Consul, après avoir examiné le cas, tâchera de le résoudre à l'amiable. De même si un Chinois a des réclamations à faire à un Italien, le Consul entendra sa déposition et s'efforcera d'amener une transaction.

Si l'affaire est de nature à ce que le Consul ne puisse la terminer à l'amiable, il requerra l'assistance des autorités Chinoises, et de concert avec elles, après l'examen de l'affaire, il jugera équitablement.

XVIII. Les autorités Chinoises accorderont partout la plus grande protection aux personnes et aux propriétés Italiennes, spécialement dans le cas où elles auront souffert une insulte ou une violence. Ces autorités ne pourront pas, dans aucune circonstance, mettre l'embargo sur les navires Italiens ni les frapper de réquisitions pour un service public ou particulier. Dans le cas de vol ou d'incendie les autorités locales prendront les mesures nécessaires pour rentrer en possession de la chose volée, pour arrêter le désordre et pour arrêter les coupables qui seront punis selon la loi. Mais si l'autorité locale ne parvient pas à s'emparer des coupables, tout ce que l'on pourra demander au Gouvernement Chinois sera la punition de cette autorité conformément aux lois de la Chine.

XIX. Partout où un navire Italien aura été attaqué et pris dans les eaux de la Chine par des vouleurs ou des pirates, les autorités Chinoises devront faire tous leurs efforts pour prendre les dits voleurs ou pirates, pour reprendre la propriété volée, laquelle sera consignée au Consul pour la rendre à qui de raison. Mais si les autorités Chinoises ne parviennent pas à arrêter les coupables ni à rentrer en possession de la propriété volée, tout ce que l'on pourra exiger du Gouvernement Chinois sera la punition de ces autorités selon les lois de la Chine, mais jamais d'indemniser les personnes volées.

XX. Si un navire Italien vient à faire naufrage ou à échouer sur la côte de la Chine, ou bien à se réfugier dans un des ports de Sa Majesté l'Empereur de la Chine, les autorités Chinoises ayant été informées du cas prendront toutes les mesures pour secourir et sauver ce navire. Les personnes du bord seront traitées amicale-

ment, et recevront tous les moyens nécessaires pour se rendre à l'office Consulaire le plus voisin.

XXI. Si par hasard la Chine se trouve en guerre avec une autre nation, cette circonstance n'occasionnera aucun empêchement au libre commerce entre l'Italie et la Chine ou avec la nation ennemie. Les navires Italiens pourront toujours, excepté pendant le blocus effectif, se rendre des ports d'un pays dans ceux de l'autre pays belligérant, y faire le commerce accoutumé, importer ou exporter toute espèce de marchandises non prohibées.

XXII. Si un malfaiteur Chinois cherche un refuge dans des habitations ou à bord d'un navire Italien, on ne lui donnera ni aide ni asile; mais ce criminel sera au contraire livré aux autorités Chinoises sur la demande qui en aura été faite au Consul.

Dans le cas où des marins ou d'autres individus désertent du bord de vaisseaux de guerre ou de navires marchands Italiens, l'autorité Chinoise, à la réquisition du Consul, des Commandants ou des Capitaines, procédera immédiatement à l'arrestation et à l'extradition de ces déserteurs qui seront rendus à bord de leurs navires respectifs.

XXIII. Lorsqu'il arrive qu'un Chinois refuse de payer sa dette à un Italien ou se cache frauduleusement, les autorités Chinoises feront tous leurs efforts pour l'arrêter et le forcer à payer ce qu'il doit. De même les autorités Italiennes feront tout ce qui dépendra d'elles pour traduire en justice tout Italien qui refuserait de payer sa dette à un Chinois ou se cacherait frauduleusement. Mais le Gouvernement, dans aucun cas, ne sera tenu à indemniser le créancier.

XXIV. Il est stipulé que les sujets Italiens payeront, pour des marchandises quelconques importées ou exportées par eux, les droits établis dans le tarif annexé au présent Traité, mais dans aucun cas on n'exigera d'autres droits, ni de droits plus élevés que ceux que payent les sujets d'une autre nation étrangère.

Les règlements commerciaux annexés au présent Traité sont considérés comme partie intégrante de ce Traité et sont par conséquent pareillement obligatoires pour les deux Parties Contractantes.

XXV. Les droits d'importation se payent au moment du débarquement des marchandises; les droits d'exportation au moment de leur embarquement.

XXVI. Il est convenu que chacune des Parties Contractantes aura le droit de demander la révision des tarifs et des Articles du présent Traité relatifs au commerce à la fin du mois de Juin, 1878. Mais s'il n'est présenté aucune demande dans les 6 mois qui suivront cette date, le tarif restera en vigueur pour 10 autres années à partir de cette date, et il en sera de même à la fin de chaque période de 10 ans.

De plus, si dans les 12 premières années quelqu'une des Puissances qui ont traité avec la Chine propose la révision du tarif et celle des articles relatifs au commerce, l'Italie aura aussi le droit de

faire ses propositions.

XXVII. Les sujets Italiens qui veulent transporter dans un port les produits achetés dans l'intérieur de la Chine, ou bien transporter sur un marché de l'intérieur des produits de l'importation, pourront immédiatement libérer leurs marchandises de tout droit de transit, en payant une taxe unique, de la manière établie par le septième règlement annexé au présent Traité.

Cette taxe unique sera égale à la moitié du droit du tarif, excepté pour les marchandises exemptes de droit, lesquelles seront soumises à une taxe de transit de deux et demi pour cent ad valorem, comme il est stipulé dans le second règlement annexé au

présent Traité.

Il reste entendu que le payement de la taxe de transit, par commutation ou autrement, ne produira aucun changement sur le droit du tarif pour l'importation ou l'exportation, lequel droit continuera à être perçu intégralement et à part.

XXVIII. Les navires Italiens d'un tonnage dépassant 150 tonneaux, payeront le droit de tonnelage en raison de 4 mace pour chaque tonne.

Les navires de 150 tonnes ou d'un tonnage inférieur payeront

un mace pour tout droit de tonnage.

Les navires Italiens qui, d'un des ports ouverts de la Chine, doivent se rendre dans un autre port ouvert ou bien à Hong-Kong, auront le droit d'obtenir, sur la demande du capitaine, un certificat spécial de la douane, à l'exhibition duquel ils seront exempts de droits ultérieurs de tonnage dans tout port ouvert de la Chine quelconque pour un espace de 4 mois, à commencer de la date de la licence de sortie du premier port.

XXIX. Le Capitaine d'un navire Italien qui, dans le terme de 48 heures, à partir de son arrivée, voudra partir sans ouvrir l'entrepôt de son navire, ne payera pas de droit de tonnage; mais ce droit sera dû tout entier le délai de 48 heures expiré.

Il ne sera pas exigé d'autre payement ou rémunération ni à l'arrivée ni à la sortie.

XXX. Sont exemptes des droits de tonnage les barques, jonques ainsi que les autres petits bâtiments employés par les Italiens pour le transport de passagers, de voyages, lettres, provisions et autres articles non soumis aux droits de tarif, lorsque ces bâtiments sont employés pour le trafic entre ports ouverts. Mais si ces bâtiments transportent des marchandises soumises aux droits de tarif, ils payeront un droit de tonnage tous les 4 mois, en raison d'un mace par tonne du registre.

XXXI. Les Consuls et les directeurs des douanes veilleront à la construction des phares ou signaux de terre de même qu'à la disposition de bouées et bâtiments-fanaux, suivant que les circonstances le demanderont.

XXXII. Le versement des droits se fera dans les maisons de banque désignées par le Gouvernement Chinois, en argent Chinois ou en monnaie étrangère. Cette dernière monnaie sera reçue par les Italiens au même taux de change que les étrangers et dans aucun

cas à un change différent ou plus élevé.

XXXIII. L'administration des finances aura disponible un assortiment de poids et de mesures parfaitement conformes aux types de la douane de Canton, et le Consul de chaque port recevra du directeur de la douane une collection complète de ces instruments. Pour éviter toute confusion et pour une plus grande uniformité, il demeure entendu que les rapports de ces poids et mesures sont ceux qui sont définis dans le quatrième règlement annexé au présent Traité.

XXXIV. Les navires Italiens arrivant dans les ports ouverts de la Chine peuvent prendre un pilote pour les conduire au mouillage ; de même après l'acquittement des droits et quand ils sont prêts à mettre à la voile, ils peuvent choisir un pilote pour sortir du port.

Le droit de pilotage et les questions relatives aux pilotes sont fixés par un règlement spécial élaboré par les Consuls de toutes les

nations et l'autorité Chinoise.

XXXV. Aussitôt qu'un navire Italien arrivera dans le port, le directeur de la douane enverra un ou plusieurs employés de la douane pour la garde de ce navire. Ces employés pourront à leur choix se tenir dans une barque à eux, ou s'établir à bord du navire Italien. Leur entretien sera à la charge de l'administration de la douane, et n'occasionnera aucun frais au capitaine ou consignataire. Toute infraction sur ce point sera punie par le directeur de la douane en proportion de l'exaction commise ; de plus, l'argent reçu sera rendu.

XXXVI. Vingt-quatre heures après l'arrivée, les papiers de bord et la copie du connaissement seront déposés entre les mains du Consul qui, dans le même espace de 24 heures, indiquera au directeur de la douane le nom du navire, son tonnage, sa cargaison et la nature de cette cargaison.

Si, par la faute du capitaine, ces formalités ne sont pas remplies 48 heures après l'arrivée, on pourra lui infliger une amende de cinquante taïls par chaque journée de retard. Cependant l'amende ne pourra dépasser 200 tails.

Le capitaine est responsable de l'exactitude du connaissement qui doit être une description complète et exacte de toute la cargaison se trouvant à bord. S'il présente un connaissement faux, il payera une amende de 500 taïls. Mais, 24 heures après avoir déposé le connaissement entre les mains des officiers de la douane, il peut corriger les erreurs reconnues dans ce document et sans frais.

XXXVII. Après avoir reçu les indications ci-dessus du Consul, le directeur de la douane permettra au lieutenant d'ouvrir ses écoutilles.

Le capitaine qui ouvre ses écoutilles et commence à décharger sans cette permission, sera soumis à une amende de 50 taïls; de plus, les marchandises débarquées seront confisquées.

XXXVIII. Pour embarquer ou débarquer des marchandises, les négociants Italiens doivent demander une permission spéciale au directeur de la douane. Les marchandises embarquées ou débarquées sans ce permis sont soumises à la confiscation.

XXXIX. Aucun transbordement d'un vaisseau sur un autre ne peut se faire sans un permis spécial, sous peine de confiscation des marchandises transbordées.

XL. Tous les droits payés, le directeur de la douane donnera la licence pour sortir du port.

XLI. Quant aux marchandises soumises à un droit ad valorem, si le négociant Italien ne tombe pas d'accord avec l'officier Chinois pour en déterminer la valeur, chacune des parties appellera deux ou trois négociants pour examiner ces marchandises et le prix le plus élevé auquel un de ces marchands serait prêt à les acheter, sera considéré comme la valeur réelle de ces marchandises.

XLII. Le droit de tarif sera déterminé sur le poids net de chaque marchandise, après avoir déduit le poids de tare. Pour obtenir cette tare sur chaque article, par exemple sur le thé, si le négociant Italien ne tombe pas d'accord avec l'officier de la douane, chacune des parties choisira un nombre égal de caisses sur 100 caisses; après avoir évalué le poids brut, puis le poids net et fait la différence, la tare de toute la partie sera le résultat moven de cette opération. C'est d'après le même principe que l'on établira la tare pour chaque marchandise et chaque article. Dans les cas où il s'élèvera encore d'autres sujets de contestations qui ne pourront recevoir de solution immédiate, il en sera référé au Consul qui transmettra les documents au directeur de la douane afin qu'on juge avec équité. Mais le recours devra avoir lieu dans les 24 heures, autrement il serait sans effet. Le directeur de la douane n'enregistrera pas les marchandises avant que la contestation ne soit vidée.

XLIII. Les marchandises gâtées ou avariées obtiendront une réduction convenable sur les droits à payer et proportionnée aux dommages éprouvés. S'il y a un désaccord entre les parties, on

recourra à la solution indiquée à l'Article XLI du présent Traité relative au droit ad valorem.

XLIV. Les bâtiments Italiens, se livrant à la navigation des côtes, pourront transporter des produits Chinois d'un port ouvert à un autre, payant le droit de tarif au port d'embarquement, de plus le droit de cabotage (égal à la moitié du droit de tarif) au port de débarquement. En transportant de nouveau ces produits déjà transportés d'un autre port, les navires Italiens en question obtiendront un bulletin de retour (draw-back, certificat ou tsouenpiao), lequel représentera la valeur de la moitié du droit payé; il ne sera exigé aucun droit d'exportation pour le transport, mais il y aura à payer la moitié du droit de cabotage au port de débarquement.

XLV. Les négociants Italiens qui auront importé des marchandises dans quelqu'un des ports ouverts où ils en auront acquitté les droits, pourront obtenir du directeur de la douane la permission de les exporter une autre fois. Pour éviter toutes fraudes, les officiers de la douane examineront si les droits ont été réellement payés pour les marchandises désignées et dûment enregistrées, et de plus si les marques n'ont pas été changées. Dans le cas où on découvrirait quelque fraude au préjudice de la douane, les marchandises seraient confisquées par le Gouvernement Chinois. A ces conditions, les négociants Italiens, pour exporter de nouveau des marchandises étrangères dans les pays étrangers, obtiendront un bulletin de retour pour le montant du droit d'importation payé. En exportant de nouveau des produits Chinois pendant 12 mois, à destination d'un pays étranger, les négociants Italiens peuvent obtenir un bulletin de retour pour le droit de cabotage versé.

La douane comptera les bulletins de retour pour leur valeur nominale en payement des droits d'importation ou d'exportation dans le port où ces bulletins ont été délivrés.

A la place de bulletins de retour, la douane pourra délivrer un permis de débarquement des marchandises en franchise de droits (mienshoïntan) valable pour tous les ports de la Chine.

Les bâtiments Italiens chargés de céréales étrangères pourront les réexporter sans payer de droits, pourvu qu'on n'ait rien débarqué de la cargaison.

XLVI. Les autorités Chinoises adopteront dans chaque port les mesures qu'elles jugeront les plus convenables pour empêcher la fraude et la contrebande.

XLVII. Les navires Italiens ne pourront trafiquer ailleurs que dans les ports de commerce désignés dans le présent Traité. Ils n'entreront pas illégalement dans d'autres ports et ne feront pas de commerce clandestin sur la côte. Le Gouvernement Chinois pourra

confisquer avec sa cargaison tout navire pris en contravention à cet article.

XLVIII. Les navires marchands Italiens qui font la contrebande auront leurs marchandises confisquées par les autorités Chinoises quels que soient le prix ou la nature des dites marchandises. Ces navires recevront la défense de faire le commerce à l'avenir, et seront expulsés dès que les comptes taxés auront été payés.

XLIX. Les amendes infligées ou les confiscations opérées à la

suite du présent Traité seront au profit du Gouvernement.

L. Les communications officielles de l'Agent Diplomatique et des Agents Consulaires de Sa Majesté le Roi d'Italie, seront écrites en langue Italienne et accompagnées d'une traduction Chinoise.

De même les autorités Chinoises écriront en langue Chinoise, et dans le cas où il se rencontrerait quelque différence dans les versions Italiennes et Chinoises, on tiendra pour exacte celle de la nation qui écrit dans sa langue.

Le présent Traité est écrit en Italien et en Chinois; les deux textes ont été confrontés avec soin, afin que le sens et la valeur de chaque article soient parfaitement conformes.

LI. La lettre Chinoise J. ne sera employée dans aucun document officiel émanant des autorités Chinoises de la capitale ou des provinces pour désigner le Gouvernement ou les sujets de Sa Majesté le Roi d'Italie.

LII. Les navires de guerre Italiens ne venant pas avec des intentions hostiles ou qui sont employés à la chasse des pirates pourront librement visiter tous les ports des Etats de Sa Majesté l'Empereur de la Chine; ils recevront toutes facilités pour faire des provisions, faire eau et au besoin faire des réparations. Les commandants de ces navires auront, avec les autorités Chinoises, des relations courtoises sur le pied d'égalité.

LIII. Considérant les dommages que la présence des pirates dans les mers de la Chine cause au commerce indigène et étranger, les Hautes Parties Contractantes se promettent mutuellement de se concerter sur les mesures à prendre pour la suppression des ditspirates.

LIV. Il est expressément stipulé que le Gouvernement et les sujets Italiens auront de plein droit et dans une étendue égale, tous les priviléges, immunités et avantages qui auront été ou seront à l'avenir accordés par Sa Majesté l'Empereur de la Chine au Gouvernement ou aux sujets d'une autre nation.

De même si quelqu'une des Puissances Européennes faisait à la Chine quelque concession utile qui ne serait pas préjudiciable aux intérêts du Gouvernement ou des sujets Italiens, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi ferait tous ses efforts pour y adhérer.

LV. Les ratifications du présent Traité de la part de Sa Majesté le Roi d'Italie et de Sa Majesté l'Empereur de la Chine, seront respectivement échangées à Shanghaï ou à Tient-tsin dans l'espace d'un an à partir du jour de la signature.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité

et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Pékin, en 4 expéditions, le 26 Octobre de l'année, 1866. Le 10ème jour du 9ème mois de la 5ème année du règne de Tong-Tche.

(L.S.) V. ARMINJON.

(L.S.) T'HAN.

(L.S.) TSONG.

REGLEMENTS COMMERCIAUX annexés au Traité du 26 Octobre, 1866, entre l'Italie et la Chino.

REGLEMENT 1.—Marchandises non spécifiées au Tarif.

Quiconque voudra exporter des marchandises non énumérées dans la liste des exportations, mais spécifiées sur celle des importations payera le droit établi pour ces marchandises dans le tarif pour les importations. De même lorsqu'il s'agit d'importer des articles non spécifiés dans la liste des importations mais compris dans celle des exportations, on payera le droit déterminé pour les mêmes articles dans le tarif d'exportation.

Les articles qui ne se trouvent sur aucune des deux listes ni compris dans la catégorie des marchandises exemptes de droit, seront taxés d'un droit ad valorem de 5 pour cent calculé sur le prix

de la place.

REGLEMENT 2.—Articles exempts de Droits.

Sont exempts de droits les Articles suivants:

Les lingots d'or ou d'argent. Les monnaies étrangères. La farine de froment et de maïs. Le sagou. Le biscuit. Les viandes et les légumes de conserve. Le fromage. Le beurre. Les confitures. Les vêtements étrangers. La joaillerie. L'argenterie. La parfumerie. Les savons de toute qualité. Le charbon de bois. Les bois à brûler. Les bougies. Le tabac étrangér. Les cigares étrangers. Le vin. La bière. Les alcools. Les tentures et meubles pour appartements. Les provisions de navires. Les bagages personnels. Les fournitures de bureau. Les tapisseries. Les drogues. La coutellerie. Les médicaments étrangers. Objets de cristal et en verre.

Les articles ci-dessus mentionnés ne payeront pas de droit d'importation ni d'exportation, mais si on veut les transporter à l'intérieur, ces articles à l'exception des bagages personnels, des lingots d'or et d'argent et des monnaies étrangères, payeront un droit de transit

de $2\frac{1}{2}$ pour cent ad valorem.

Le navire qui a tout ou une partie de sa cargaison composée d'articles exempts de droits payera le droit de tonnage; il faut pourtant excepter les bagages personnels, les lingots d'or et d'argent, et les monnaies étrangères. Cette mesure aura son effet quand même il n'y aurait à bord pas d'autres marchandises.

REGLEMENT 3 .- Articles Prohibés.

Il est défendu d' porter ou d'exporter les articles suivants: La poudre de guerre. Les projectiles.—Les canons. Les fusils de chasse. Les fusils rayés. Les mousquets. Les pistolets et autres armes ou munitions de guerre, de même que le sel.

REGLEMENT 4.—Poids et mesures.

Dans les calculs relatifs au tarif le Picul de 100 cattis sera réduit à 60 kil. 453 grammes, soit 133 1/3 livres anglaises avoir-dupoids. Le chang de 10 pieds Chinois sera réduit à 3 mèt. 55 cent. soit 141 pouces Anglais. Le chih Chinois sera considéré comme égal à 355 millimètres soit 14 1/10 pouces Anglais. Quatre yards Anglais moins 3 pouces forment le chang.

Reglement 5.—Exceptions relatives à l'importation et à l'exportation de quelques Articles.

(A). L'opium payera un droit d'importation de trente taîls par picul et l'importateur ne pourra le vendre ailleurs que dans le port d'arivée. Les Chinois auront la faculté de transporter l'opium à l'intérieur mais seulement comme propriété Chinoise. Le négociant étranger n'aura pas le droit d'accompagner cette marchandise; il ne pourra invoquer en sa faveur l'Article IX du présent Traité qui accorde aux Italiens le droit de voyager à l'intérieur avec des passeports pour faire des opérations de commerce, ni l'Article XXVII du même Traité qui établit des droits de transit.

Les droits de transit sur l'opium seront fixés selon le bon plaisir du Gouvernement Chinois, et quelles que puissent être à l'avenir les modifications qui se feront pour les autres articles du tarif elles ne pourront s'étendre à l'opium.

(B). L'exportation des monnaies de cuivre (cash) pour un port étranger quelconque est interdite. Cependant aux conditions suivantes les Italiens pourront embarquer ces monnaies pour les transporter d'un port à un autre port ouvert de la Chine.

Celui qui veut embarquer des monnaies de cuivre doit notifier la quantité qu'on doit remettre à son bord et le port pour lequel elle est destinée. Il présentera en outre une caution acceptée par deux personnes solvables ou toute autre garantie que le directeur de la

douane jugera suffisante. Pendant les 6 mois suivants à la date de la licence, il devra remettre au receveur du port d'embarquement le certificat émanant de lui avec une déclaration de recette de la monnaie au port auquel elle était destinée. Ce reçu devra être signé du receveur du dernier port, lequel fonctionnaire y apposera son propre cachet. Ou s'il ne peut présenter cette attestation, il payera une amende égale à la valeur de la monnaie embarquée. La monnaie de cuivre ne paye de droits ni à l'entrée ni à la sortie; mais les vaisseaux qui en ont pour une partie ou la totalité de leur cargaison, quoiqu'ils n'aient pas d'autres marchandises, devront payer les droits de tonnage.

(C). L'exportation du riz comme celle de toute autre céréale indigène ou étrangère est défendue, sans égard au pays de production ou de provenance. Mais les Italiens peuvent transporter ces denrées de tel ou tel autre port ouvert de la Chine aux mêmes conditions de garantie que celles qui sont établies pour les monnaies de cuivre en payant au port d'embarquement le droit spécifié au

tarif.

Il ne sera prélevé sur le riz ni sur les céréales aucun droit d'importation, mais le bâtiment qui est chargé en totalité ou en partie et quoiqu'il n'y ait à bord aucune autre marchandise, sera soumis au

payement du droit de tonnage.

(D). Le salpêtre, le soufre brut ou épuré étant considérés comme munitions de guerre, ne pourront être importés par les Italiens que sur la demande du Gouvernement Chinois ou pour être vendus à des Chinois dûment autorisés à en acheter. Le débarquement n'en sera permis que si la douane a la preuve que l'acheteur a obtenu la permission nécessaire. Les Italiens ne pourront, en aucune façon, transporter ces articles sur le Iang-tse-Kiang ou en aucune autre localité excepté dans les ports ouverts sur la côte maritime, et ils ne pourront les accompagner à l'intérieur pour le compte des Chinois. Ces articles seront rendus dans les ports du littoral et hors de ces ports ils seront considérés comme propriétés Chinoises.

Toute infraction aux règles ci-dessus établies relativement au commerce de l'opium, des monnaies de cuivre, des céréales, du sel de nitre, des soufres, du salpêtre, sera réprimée par la confiscation

des marchandises en question.

REGLEMENT 6 .- Devoirs des navires qui entrent au Port.

Pour éviter toute espèce de malentendu, il est établi que le terme de 24 heures pendant lequel les papiers de bord devront être remis au consulat, comme le prescrit l'Article XXXVI de ce Traité, sera entendu courir du moment auquel le navire Italien est entré dans les limites du port. Il en sera de même relativement au terme de

48 heures accordé par l'Article XXIX stipulant que les bâtiments peuvent rester dans le port sans payer les droits de tonnage.

REGLEMENT 7 .- Droits de transit.

Les limites des ports seront fixées par les douanes en tenant compte des facilités à accorder au commerce et conformément aux intérêts du trésor. Il en sera de même pour les limites des mouillages dans lesquels il est permis par la douane, aux vaisseaux de s'arrêter. Les limites seront notifiées au Consul afin qu'il les fasse connaître au public.

Les marchandises seront affranchies des droits de transit aux conditions suivantes:

Dans le cas d'importation. Au port d'entrée duquel les marchandises doivent être introduites à l'intérieur, indiquer la nature et la quantité de ces marchandises, le bâtiment de dessus lequel elles ont été débarquées et l'endroit de l'intérieur pour lequel elles sont destinées avec toute autre circonstance particulière.

Le receveur de la douane après avoir passé la visite ordonnée, et reçu le droit de transit, remettra une quittance du droit de transit qu'il faudra présenter à chaque station de douane pour y faire apposer le visa de l'employé. Il ne sera pas payé d'autre droit pour les importations avec cette quittance quelle que puisse être la distance du lieu de destination.

Dans le cas d'exportation. Les produits acquittés à l'intérieur par des Italiens seront examinés et enregistrés à la première station par laquelle ces produits passeront en se rendant au port d'embarquement.

La personne chargée de ces marchandises remettra une liste complète de ces produits en désignant le port d'embarquement. Elle recevra en échange un certificat qu'elle devra faire viser à chaque station sur la route qui conduit à ce port. Lorsque les marchandises arriveront à la station la plus rapprochée du port, on avisera l'officier de douane du port même et tous les droits de transit payés, elle passera librement. Il y aura ensuite pour l'exportation le droit de tarif à payer.

Toute tentative pour faire passer en dedans ou en dehors du pays des marchandises, qui ne serait pas conforme à cet article rendrait ces marchandises sujettes à la confiscation.

Dans le cas de vente non autorisée de marchandises en transit à destination d'un port, ces marchandises pourront être confisquées.

Une tentative quelconque de faire passer des marchandises en excédant de celles qui sont portées sur la quittance ou certificat, rendrait sujettes à la confiscation toutes les marchandises de la même dénomination portées au certificat.

La douane refusera le permis d'exporter les produits desquels on ne peut pas prouver que le droit de transit a été payé.

Reglement 8.—Commerce extérieur avec un passe-port.

Il est expressément stipulé que l'Article IX de ce Traité ne peut s'interpréter dans le sens d'autoriser les Italiens à entrer dans la ville de Pékin pour y faire le commerce.

REGLEMENT 9.—Système unique de recouvrement des droits pour tous les ports.

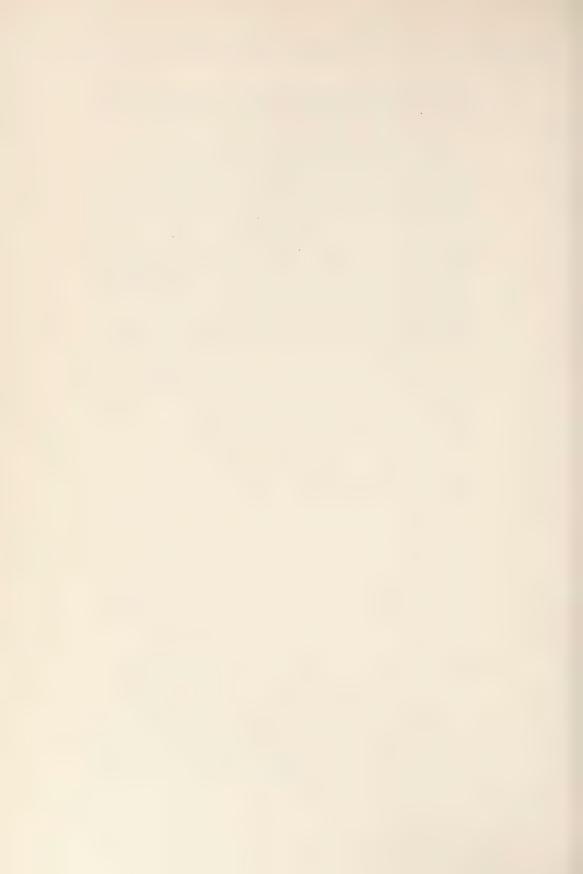
De même que dans le Traité le Gouvernement Chinois s'est réservé d'adopter les mesures les plus opportunes à son jugement pour assurer les revenus provenant du commerce Italien de même aussi il est stipulé qu'un système uniforme sera mis en vigueur dans chaque port.

Le Gouvernement Chinois prendra les mesures qu'il jugera nécessaires pour empêcher la contrebande sur le Iang-tse-Kiang.

(L.S.) ARMINJON.

(L.S.) THAN.

(L.S.) TSONG.



Declarations between Italy and Russia regarding Joint Stock Companies, signed at St. Petersburg, 27 October (8 November) 1866

This instrument is reproduced from British and Foreign State Papers, vol. LXI, p. 1054.

FRENCH TEXT

Le Gouvernement Royal d'Italie, et-le Gouvernement Impérial de Russie, désirant régler réciproquement dans leurs Etats la position des Sociétés par actions (anonymes), et autres associations commerciales, industrielles, ou financières, les soussignés, sur l'autorisation qu'ils en ont rêque, sont convenus de ce qui suit:

Les Sociétés par actions (anonymes), et autres associations commerciales, industrielles, ou financières—à l'exception, toutefois, des Compagnies d'assurance—fondées en Russie avec l'autorisation du Gouvernement Russe, pourront exercer en Italie tous leurs droits, celui d'ester en justice y compris, en se conformant aux lois du Royaume, et à la condition que les Sociétés ou associations de même nature, légalement établies en Italie, soient admises à jouir des mêmes droits en Russie, en se conformant aux lois de l'Empire.

Fait à St. Pétersbourg, le 27 Octobre 1866.

(L.S.) LAUNAY.

(L.S.) GORTCHACOW.

Act between Belgium and Saxe-Weimar for the Accession of the latter to the Belgo-Prussian Convention of 28 March 1863 for the Guarantee of Literary and Artistic Property, signed at Berlin/Weimar, 14 November 1866

THIS text is taken from Garcia de la Vega, Recueil des Traités etc. concernant le Royaume de Belgique, vol. VII, p. 51.

FRENCH TEXT

Les soussignés, baron Nothomb, ministre d'Etat de Sa Majesté le Roi des Belges, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Sa dite Majesté près Son Altesse Royale le grand-duc de Saxe-Weimar, et le conseiller privé actuel Chrétien-Bernard de Watzdorf, ministre d'Etat de Son Altesse Royale le grand-duc de Saxe-Weimar, ayant été autorisés par leurs gouvernements à pourvoir, dans la forme la plus simple, à la garantie réciproque de la propriété des œuvres d'esprit et d'art, des dessins et des marques de fabrique, sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Le gouvernement de Son Altesse Royale le grand duc de Saxe-Weimar, usant du droit d'accession qui lui est réservé comme Etat du Zollverein, par l'article 16 de la convention conclue par la Belgique avec la Prusse, le 28 mars 1863, pour la garantie réciproque de la propriété des œuvres d'esprit et d'art, des dessins et des marques de fabrique, accède à cette convention.

Le gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges accepte cette accession.

ART. 2.

En conséquence, la convention du 28 mars 1863, pour la garantie réciproque de la propriété des œuvres d'esprit et d'art, des dessins et

des marques de fabrique, recevra son exécution dans le royaume de Belgique et le grand-duché de Saxe-Weimar, pour toutes les publications à venir, comme si elle avait été directement conclue entre les deux gouvernements.

ART. 3.

L'enregistrement pour tous les ouvrages qui se publieront dans le grand-duché de Saxe-Weimar se fera à Bruxelles, au ministère de l'intérieur (bureau de la librairie), et pour tous les ouvrages qui se publieront dans le royaume de Belgique, à Weimar, au ministère d'Etat (section de l'intérieur).

Les déclarations, pour obtenir cet enregistrement, seront adressées en droiture par les intéressés à ces ministères, conformément à la formule ci-annexée; elles pourront aussi être remises par eux respectivement aux légations des deux pays à Berlin.

Les intéressés ne recevront de certificat authentique d'enregistrement que lorsqu'ils en feront la demande.

ART. 4.

Quiconque se réserve le droit de traduction, aux termes de l'art. 6 de la convention du 28 mars 1863, fera mention de cette réserve, tant dans la déclaration pour l'enregistrement de l'ouvrage original qu'en tête de l'ouvrage.

ART. 5.

Le transit ne pourra être entravé sous prétexte de recherches ou de poursuites de contrefaçons.

ART. 6.

Les fabricants ou commerçants du grand-duché de Saxe-Weimar, qui voudront garantir la propriété de leurs marques ou étiquettes de marchandises ou emballages, de leurs dessins ou marques de fabrique ou de commerce contre toute atteinte portée à leurs droits en Belgique, devront en effectuer le dépôt au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles.

Aucun dépôt n'étant requis dans le grand-duché de Saxe-Weimar, les fabricants ou commerçants belges y seront admis, de même que les sujets du grand-duché, à établir leurs droits par tous les moyens légaux.

ART. 7.

La convention du 28 mars 1863 entrera en vigueur dix jours après l'échange des ratifications du présent acte d'accession; l'échange de ces

ratifications se fera le plus tôt possible et dans tous les cas endéans l'année.

La convention du 28 mars 1863 restera en vigueur jusqu'au 20 juin 1875; dans le cas où aucune des parties contractantes n'aura signifié, un an avant cette date, l'intention d'en faire cesser les effets, la convention continuera d'être appliquée encore une année; et ainsi de suite, d'année en année, jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des parties l'aura dénoncée.

En foi de quoi, les soussignés ont signé le présent acte et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Weimar, le 14 novembre 1866.

DE WATZDORF.

Berlin, le 14 novembre 1866.

L'échange des ratifications a eu lieu à Berlin, le 31 décembre 1866. L'acte d'accession a été publié dans le *Moniteur belge* du 8 janvier 1867.

Annexe à l'acte d'accession du grand-duché de Saxe-Weimar à la convention conclue, le 28 mars 1863, entre la Belgique et la Prusse, pour la garantie réciproque de la propriété littéraire, etc.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

Messieurs, la convention conclue entre la Belgique et la Prusse, le 28 mars 1863, stipule, art. 16, que le droit d'accession à ladite convention est réservé à tout Etat qui appartient actuellement ou qui appartiendra par la suite au Zollverein.

L'acte que, d'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation, porte accession du grand-duché de Saxe-Weimar à la convention précitée. Les parties contractantes y ont ajouté quelques dispositions de détail qui ne modifient en rien toutefois le fond même de l'arrangement.

Le ministre des affaires étrangères, CH. ROGIER. Declaration recording the Results of the Experiments in Sugar Refining undertaken at Cologne under Article 2 of the Convention of 8 November 1864 between Belgium, France, Great Britain and the Netherlands, signed at Paris, 20 November 1866

THIS Declaration, reproduced here from British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 29, is printed also in Hertslet's Commercial Treaties, vol. XII, p. 216, and by De Clercq, Recueil des Traités de la France, vol. IX, p. 622.

FRENCH TEXT

Les Gouvernements de Grande Bretagne, de Belgique, de France, et des Pays-Bas, ayant délégué des Commissaires pour constater les résultats des expériences de raffinage prescrites par l'Article II de la Convention du 8 Novembre, 1864, sur le régime des sucres, et ces Commissaires ayant établi, dans une Conférence tenue à Bruxelles, le 20 Septembre de la présente année, le taux des rendements afférents aux diverses catégories de sucres bruts, les Soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont, en exécution de l'Article III de la dite Convention, et après avoir pris connaissance du procès-verbal de la Conférence susmentionnée, arrêté les dispositions suivantes:

ART. I. Le minimum du rendement des sucres au raffinage est fixé ainsi qu'il suit, par 100 kilogrammes de sucre brut:

Numéros de la Série des types Hollandais.	Sucres raffinés en pains.
	Kilos.
$egin{array}{c} 18 \\ 17 \\ 16 \\ 15 \\ \end{array}$	94
$egin{array}{c} 14 \ 13 \ 12 \ 11 \ 10 \ \end{array}$	88
9 9 8 8 7	80
Au-dessous de 7	67

II. Le présent arrangement, valable pour toute la durée de la Convention du 8 Novembre, 1864, sera exécutoire à partir du 1er Mai, 1867. L'exécution en est subordonnée, en tant que de besoin, à l'accomplissement des formalités et règles établies par les lois constitutionnelles de ceux des Etats Contractants qui sont tenus d'en provoquer l'application.

En foi de quoi, les Soussignés ont dressé la présente Déclaration, qu'ils ont revêtue du cachet de leurs armes.

Fait à Paris, le 20 Novembre, 1866.

- (L.S.) COWLEY.
- (L.S.) BON. EUG. BEYENS.
- (L.S.) MOUSTIER.
- (L.S.) LIGHTENVELT.

Arrangement between France and Peru relative to the Importation of Guano and Borax, signed at Lima, 2 December 1866

THE text of this instrument is taken from De Clercq, Recueil des Traités de la France, vol. IX, p. 623. It is printed also in British and Foreign State Papers, vol. LVII, p. 93.

FRENCH TEXT

Le Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français et le Gouvernement de la République du Pérou, désirant faciliter, par de nouvelles dispositions réciproquement avantageuses pour les deux Pays, le développement de la consommation du guano péruvien en France et dans les colonies françaises, sont convenus de substituer à l'Arrangement conclu entre la France et le Pérou, le 15 janvier 1864, les stipulations suivantes:

A dater du jour où cet Arrangement sera approuvé par le Gouvernement de S. M. l'Empereur, le guano importé du Pérou sous tous pavillons sera admis en franchise de droits de douane dans les ports de France et dans ceux des colonies françaises.

A partir de la même époque, le prix de vente du guano péruvien en France et et dans les colonies françaises, quelle que soit la quantité vendue, sera réduit à trois cents francs par chaque tonne de mille kilogrammes.

Dans le cas où le prix de vente de ce guano sur les marchés d'Europe viendrait à être augmenté ou diminué, le prix de trois cents francs fixé pour la France sera élevé ou abaissé dans la même proportion. Il en sera de même dans les colonies françaises en cas d'augmentation ou de diminution des prix de vente actuels sur les marchés des possessions anglaises voisines.

A partir de la même date, le borax directement importé du Pérou en France sera admis, quel que soit le pavillon importateur, en franchise de droits de douane lorsqu'il sera brut, et au droit de cinq pour cent de sa valeur lorsqu'il sera miraffiné.

Le présent Arrangement aura une durée fixe de cinq ans, à dater de ce jour, et il demeurera ensuite obligatoire d'année en année jusqu'à ce que l'un des deux Gouvernements ait annoncé à l'autre, un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

En foi de quoi, les Soussignés Edmond-Prosper de Lesseps, Chargé d'affaires et Consul général de France près la République du Pérou, et Toribio Pacheco, Secrétaire d'Etat au Département des relations extérieures, dûment autorisés, ont signé le présent Arrangement et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait double, à Lima, le deuxième jour du mois de décembre 1866.

DE LESSEPS.

T. PACHECO.

Convention between France and Italy for the Regulation of the Pontifical Debt, signed at Compiègne, 7 December 1866

THIS text is taken from De Clercq, Recueil des Traités de la France, vol. IX, p. 624, the Convention being printed also in Archives Diplomatiques, 1867, vol. I, p. 46, and British and Foreign State Papers, vol. LVI, p. 242.

FRENCH TEXT

- S. M. l'Empereur des Français et S. M. le Roi d'Italie, voulant pourvoir à l'exécution de l'article 4 de la Convention conclue entre Leursdites Majestés, le 14 septembre 1865, ont nommé à cet effet, pour leurs Plénipotentiaires, savoir :
- S. M. l'Empereur des Français, M. Prosper Faugère, Ministre Plénipotentiaire, Directeur au Département des Affaires Etrangères, commandeur de son ordre impérial de la Légion d'honneur, commandeur de l'ordre des saints Maurice et Lazare, des ordres de Saint Grégoire-le-Grand, du Danebrog, de Saint-Olaf de Norwége, commandeur avec plaque de l'ordre du Christ de Portugal, commandeur du Nombre extraordinaire de l'ordre de Charles III d'Espagne, grand officier de l'ordre du Lion et du Soleil de Perse, décoré de l'ordre du Medjidié de Turquie de deuxième classe, décoré de l'ordre de San-Marin, grand-croix de l'ordre de Saint-Charles de Monaco;

Et S. M. le Roi d'Italie, M. François Mancardi, Directeur général de la dette publique du Royaume, commandeur de son ordre royal des saints Maurice et Lazare, commandeur de l'ordre impérial de la Légion d'honneur;

Lesquels, après avoir recherché et arrêté, d'un commun accord, les principes devant servir de base à la répartition de la dette pontificale entre le Saint-Siége et l'Italie, et s'être rendu un compte exact des divers éléments constitutifs de la même dette, se sont communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, et sont convenus des dispositions suivantes.

Art. 1er. La part proportionnelle afférente à l'Italie dans la dette perpétuelle et la dette rachetable des anciens Etats de l'Eglise, savoir : pour les Romagnes, à la date du 30 juin 1859, et pour les Marches, l'Ombrie et Bénévent, à la date du 30 septembre 1860, époque de l'entrée en possession, est reconnue s'élever, pour la dette perpétuelle, à sept millions huit cent quatre-vingt-douze mille

neuf cent quatre-vingt-quatre francs soixante-dix-huit centimes (7, 892,984 78°); pour la dette rachetable, à sept millions trois cent trente-sept mille cent soixante francs soixante centimes (7,337,160 60°): ensemble à la somme totale de quinze millions deux cent trente mille cent quarante-cinq francs trente-huit centimes (15,230,145 38°).

ART. 2. Une somme d'un million quatre cent soixante-huit mille six cent dix-sept francs quarante-deux centimes (1,468,618f 42c) étant déjà payée annuellement par le Gouvernement italien aux titulaires des rentes de ladite dette perpétuelle dans lesdites provinces, la charge nouvelle incombant à l'Italie, en vertu de la présente Convention, du chef des deux espèces de dettes indiquées en l'article précédent, est et demeure fixée à la somme de treize millions sept cent soixante et un mille cinq cent vingt-sept francs quatre-vingt-seize centimes (13,761,527f 96c).

ART. 3. L'Italie prend, en outre, à sa charge, le remboursement des arrérages de la dette ci-dessus, calculés, à partir des époques précédemment indiquées, jusqu'au 31 décembre 1866.

Le payement du montant de ces arrérages s'effectuera de la ma-

nière suivante:

Les trois derniers semestres, soit vingt millions six cent quarante-deux mille deux cent quatre-vingt-onze francs quatre-vingt-quatorze centimes (20,642,291^f 94^c), seront payés en espèces le 14 mars prochain au plus tard.

Pour le surplus de l'arriéré, le Gouvernement italien prend à sa charge une rente au pair de trois millions trois cent quatre-vingt-dix-sept mille six cent vingt-sept francs quatre-vingt-quinze centimes (3,397,627 95°), laquelle accroîtra d'autant la portion de la dette

rachetable incombant à l'Italie.

ART. 4. Les rentes indiquées dans les deux articles précédents et montant ensemble à la somme de dix-huit millions six cent vingt-sept mille sept cent soixante-treize francs trente-trois centimes (18,627,773° 33°) sont et demeureront à la charge de l'Italie, à partir du premier semestre de 1867. Le service desdites rentes se fera dans les mêmes conditions qui ont été fixées par les contrats primitifs.

ART. 5. En ce qui concerne la dette viagère des anciens Etats de l'Eglise, le Gouvernement italien servira toutes les pensions, régulièrement liquidées aux époques des annexions, aux titulaires appartenant aux anciennes provinces pontificales et résidant dans le Royaume d'Italie.

Art. 6. Sont réservées les répétitions que l'Italie pourrait avoir à faire au Saint-Siége, et réciproquement, les réclamations que le

Gouvernement pontifical pourrait avoir à adresser à l'Italie.

ART. 7. Le Gouvernement de S. M. l'Empereur des Français produira, dans le plus bref délai possible, à celui de S. M. le Roi d'Italie, tous les documents qui seront nécessaires pour le transfert sur le grand-livre de la dette publique italienne des inscriptions des diverses natures de rentes dont est déchargé le Saint-Siége, en vertu de la présente Convention.

ART. 8. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le délai de huit jours ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et l'ont revêtue du cachet de leurs armes.

Fait en double expédition, à Paris, le 7 décembre de l'an de grâce 1866.

P. FAUGÈRE.

F. MANCARDI.

Protocole séparé et explicatif dressé à Paris le 7 décembre 1866.

Les Plénipotentiaires de S. M. l'Empereur des Français et de S. M. le Roi d'Italie, soussignés, ayant reconnu la nécessité de consigner dans un Protocole explicatif, les dispositions de détail qui complètent celles de la Convention qu'ils ont signée, en date de ce jour, ont arrêté d'un commun accord, les articles suivants:

ART. 1er. Le partage de la dette publique romaine a eu lieu d'une manière distincte pour chacuue des natures et des catégories de rentes qui la constituent, savoir : dette consolidée ou perpétuelle, dette rachetable, dette viagère.

ART. 2. En ce qui concerne la dette perpétuelle et la dette rachetable, le point

de départ du règlement de compte a été :

Pour les Romagnes, annexées à l'Italie en juin 1859, la situation de la dette romaine au 30 juin 1859;

Pour les autres provinces annexées en septembre 1860 (Marches, Ombrie et

Bénévent), la situation de la dette romaine au 30 septembre 1860.

Le résultat de ces deux situations a été déterminé par les extraits du grand livre pontifical arrêtés et additionnés aux époques précitées des 30 juin 1859 et 30 septembre 1860, et par les autres états émanés du Saint-Siége, lesquels documents visés par l'Ambassade française à Rome et portant les numéros 1 à 16, ont été remis au Plénipotentiaire italien.

Ces documents étant la plupart établis en monnaie romaine, la conversion en

francs a été faite en raison de 5 francs 35 centimes l'écu.

La dette a été partagée au prorata de la population des anciens États de l'Eglise, constatée dans le dernier annuaire publié en 1858, par l'administration pontificale, c'est-à-dire conformément au chiffre détaillé sur l'état A ci-joint et résumé ciaprès :

Population au 30 juin 1859.	
Etats de l'Eglise	2,111,952 habitants. 1,014,311 —
Total.	3,126,263 habitants.
Population au 30 septembre 1860.	
États de l'Église actuels. Romagnes annexées en juin 1859. Autres provinces annexées en septembre 1860.	693,104 habitants. 1,014,311 — 1,418,848 —
Total.	3.126.263 habitants.

ART. 3. Du montant des situations formées par le Saint-Siége (états n° 4 et 8) ont été distraits et ne sont pas conséquemment entrés dans le règlement de compte les articles ci-après:

1º Dette perpétuelle, fonds d'amortissement;

2º Dette rachetable, fonds d'amortissement des obligations 5 0/0, quote-part d'amortissement du mont-de-piété de Rome dans lesdites obligations;

3º Dette rachetable, commission pour le paiement à l'étranger des intérêts et du fonds de rachat, provisions et différences éventuelles de change.

Il appartiendra à chacun des deux Gouvernements italien et romain de pourvoir à l'amortissement ainsi qu'au paiement de sa part dans la dette romaine.

ART. 4. D'après les bases ci-dessus posées, la part de l'Italie dans le montant de la dette romaine, est, en ce qui concerne la dette perpétuelle et la dette rachetable, arrêtée à la somme de 15,230, 145 fr. 38 c. conformément à l'état B ci-joint dont les résultats généraux sont relatés comme il suit:

	Dette au 30 juin 1859. Romagnes.	Dette au 30 sept. I860. Autres provinces.	TOTAL
Dette rachetable	2.387.340 34	4.977.208 fr. 97 c. 4.949.820 26 9.927.039 fr. 23 c.	7.892.984 f. 78 c. 7.337.160 60 15.230.145 38 c.

Mais, comme il est reconnu que l'Italie a déjà payé annuellement, aux corps moraux et habitants des provinces annexées titulaires de rentes perpétuelles, une somme s'élevant, d'après l'état Cci-joint, à 1, 468, 617 fr. 42 c. on a dû nécessairement tenir compte de cette somme à l'Italie, et les résultats du tableau ci-dessus ont été, en conséquence, modifiés comme suit:

	Dette au 30 1859.		Dette au 30 1860. Autres prov		TOTAL	
A déduire, rentes payées par l'Italie depuis les annexions. Reste Dette rachetable.		77 c. 34	4.977.208 fr. 633.742 4.343.466 fr. 4.949.820 9.293.286 fr.	97 c. 38 59 c. 26 85 c.	7.892,984 f. 1.468.617 6.424,367 f. 7.337,160 13.761,527 f.	78 c. 42 36 c. 60 96 c.

Cette somme de 13, 761, 527 fr. 96 c., inscrite sur le grand-livre de l'Italie, sera à sa charge à compter du 1er semestre de 1867 inclusivement.

ART. 5. Quant aux arrérages de cette même somme de rente depuis le 30 juin 1859 et 30 septembre 1860, époques où ont eu lieu les annexions, jusqu'au 31 décembre 1866, le décompte en est arrêté de la manière suivante :

1050	Donto	totalo	4 468 941 fr.	11	c.					un semestre 2,234,120 f. 55 c.	
1899.	Rente	iotare,	4,400,221							trois trimestres. 2,351,180 82	
1860.)		10.	10 761 507 f	96	0	•		•		trois trimestres. 2,351,180 82 un trimestre 3,440,381 99 un an 13,761,527 96	
	Rente	totale,	13, 101, 321 1.	00	C		•	•	•	un an 13,761,527 96	
1861.		ıd.						٠	•	un an 13,761,527 96	
1862.	-	id.				• •		٠		un an 13,761,527 96	
1863.		id.						٠	•	un an	
1864.		id.	_								
1865.		id.									
1866.		id.								un an 13,761,527 96	
LOUU.	,	100									

Total des arrérages en capital 91,594,851 f. 12 c.

Reste la somme de	Il est convenu que du montant des arrérages ci-dessus, fixés à. Il sera déduit: Iº Le montant de 3 semestres que l'Italie s'engage à payer en espèces à Paris. 2º Le montant approximatif des cautionnements que les comptables et les adjudicataires ont versé sous le régime pontifical et dont l'Italie se charge de payer les intérêts et de rembourser le capital aux ayants-droit, ci. Ensemble. Poste la somme de	20,642,291 fr. 94c.	91.594.851 fr. 12 c. 23.642.291 fr. 94 c. 67.952.559 fr. 18 c.
-------------------	---	---------------------	--

Cette somme de 67,952,559 fr. 18 c. est convertie en une rente au pair de 3,397,627 fr. 95 c. qui est ajoutée à la rente de la dette rachetable attribuée à l'Italie. En conséquence, la quote-part de l'Italie, dont lui incombe le service à partir du 1er semestre 1867, reste modifiée ainsi qu'il suit :

Pour la dette Rente déjà servie par l'Italie 1.468.617 perpetuelle. Rente à servir	95	7,892,984 f. 10.734,788 f. 18,627,773 f.	55
--	----	--	----

ART. 6. Le Gouvernement d'Italie devra inscrire la somme de 7,892,984 fr. 78 c., montant des rertes perpétuelles à la charge de l'Italie, sur son grand-livre de la dette publique. La somme de 10,734,788 fr.55 c., montant des rentes rachetables, devra être également inscrite sur le grand-livre d'Italie. L'Italie se chargera d'abord de la totalité des obligations romaines émises avant les annexions, et il lui sera en outre attribué dans les émissions successives, en commençant par les plus anciennes et sans interruption de numéros, sauf pour les obligations amorties, le nombre nécessaire pour parfaire la somme précitée de 10.734,788 fr. 55 c.

ART. 7. A l'égard de la dette viagère, le Gouvernement italien servira les pensions de toute nature aux titulaires appartenant aux provinces annexées et résidant dans le Royaume d'Italie. Le bénéfice de la résidence sera acquis non-seulement à ceux qui résident présentement dans le Royaume, mais encore à ceux qui viendraient y résider dans le délai de six mois, à partir de la promulgation de la Convention signée par les Plénipotentiaires soussignés, en date de ce jour. Il est d'ailleurs entendu que le Gouvernement italien continuera de payer les pensions, quels qu'en soient les titulaires, qu'il a déjà prises à sa charge depuis les annexions.

ART. 8. Les documents qui doivent être produits par le Gouvernement français, aux termes de l'article 6 de la Convention, en date de ce jour, étant nécessaires pour le transfert sur le grand-livre de la dette publique italienne des inscriptions des diverses natures de rente dont est déchargé le Gouvernement romain, sont particulièrement les suivants:

1º Extrait textuel et authentique du grand-livre pontifical, en ce qui concerne les inscriptions des rentes perpétuelles déjà passées à la charge de l'Italie depuis les annexions pour la somme de 1,468,617 fr.12c.

2º Extrait textuel et authentique du grand-livre pontifical, en ce qui concerne les inscriptions des rentes perpétuelles, qui sont encore attribuées à l'Italie pour une somme de 6,424,367 fr. 36 c.

L'attribution des inscriptions nominatives sera faite par tirage au sort.

3º Talons ou souches des titres des rentes au porteur, en circulation quand il en existe, pour le montant de la dette rachetable attribuée à l'Italie.

4º Extrait textuel et authentique du grand livre pontifical en ce qui concerne les pensions dont le service incombe à l'Italie.

La remise de ces documents, ainsi que le tirage au sort des inscriptions nominatives, anront lieu dans le plus bref délai possible.

ART. 9. Sont réservées les répétitions que l'Italie pourrait avoir à faire au Saint-Siége et réciproquement les réclamations que le Gouvernement-pontifical pourrait avoir à adresser à l'Italie, notamment à l'égard des points suivants :

1º Partage de la dette contractée pour la régie des sels et tabacs;

2º Fonds, actif et passif, existant aux époques des annexions dans les caisses des divers Agents financiers pontificaux;

3º Emprunt contracté par le Saint-Siége envers l'ex-Roi des deux Siciles, emprunt pour lequel des titres donnés en garantie se trouvent déposés au Trésor italien, et que le Gouvernement pontifical déclare avoir remboursé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés ont dressé le présent Protocole, suivi de trois tableaux sous les lettres A, B et C et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait et arrêté, en double expédition, à Paris, le 7 décembre 1866.

P. FAUGÈRE.

J. MANCARDI.

État A

Répartition de la population d	es États de	l'Église.	
	POPUL	ATION	mom i v
PROVINCES	stable.	flottante.	TOTAL
le Provinces restées sous l'autorité du Saint-Siég	ge.		
Rome et la Comarcha. Civita-Vecchia. Frosinone. Velletri. Viterbe.	321.109 18 836 153.592 61.010 128.311	5,395 1,865 967 1,003 1,016	326,504 20,701 154,559 62,013 129,327
Totaux	682,858	10.246	693,104
2º Provinces annexées à l'Italie en juin 1859.			085 001
Bologne. Ferrare. Forli Ravenne	373, 120 242, 230 217, 398 174, 106	2.511 2.023 1.035 1.888	375,631 244,253 218,433 175,994
Totaux	1,006.854	7.457	1.014,311
3º Provinces annexées à l'Italie en septembre 186	30.		
Ancône. Ascoli. Benevent. Camerino. Fermo. Macerata. Orvieto. Perouse. Ricti. Spolete. Urbino et Pesaro.	174, 890 90, 944 22, 679 42, 686 109, 440 240, 978 28, 920 234, 516 77, 037 133, 339 256, 067	1.629 972 497 305 1.042 2.126 127 699 646 1.600 1.709	176,519 91,916 23,176 42,991 110,482 243,104 29,047 235,215 73,683 134,939 257,776
Totaux	1.407.496	11.352	1.416.640
RÉCAPITULA: 1º Provinces restées sous l'autorité du Saint-Siége. 2º Provinces annexées à l'Italie en juin 1850.	682,858	10.246 7.457 11.352	693 104 1.014.311 1.418.848
3. Provinces annexees à l'Italie en septembre 1860.	3,097,208	29,055	3,126,263

État B

ation. habitants.	artager au t. 1860.	Différence entre les colonnes 5 et 9.	En francs.		6,174,452 58	369, 382 17	783,809 73	8,066 95
Popul 2,111,952	Total à pe	Différence entre les colonnes 5 et 9.	En écus. 10		1,154,103 28	69, 043 39	146, 506 49	1,507 84
30 sept. 1860.	totale.	En francs.	6		8, 497, 442 85	546,785 92	1,160,251 40	11,941 20
Situation au (Dette	En écus.	œ		1,588,307 07	102, 202 97		2,233
ation habitants.	1 Saint-Siége.	En francs.	1		4,836,824 30	369,382 14	783,809 73	8,066 96
Popu 2,111,952	Quote-part di	En écus.	9		904, 079 31	69,043 39	146, 506 49	1,507 84
ulation . habitants.	t de l'Italie.	En francs.	ıc.		2,322,990 27	177, 403 75	376,441 67	3,874.25
Pop 1,014,311		En écus.	4		434, 203 79		70, 362 93	724 16
lation habitants,	30 juin 1859.	En francs.	က			546,785 92	1,160,251 40	11,941 20
Popu 3, 126, 263	Situation au	En écus.	cs.		1,338,283 09	102,202 97	216,869 42	2,232 »
	Catégories	de la dette romaine,	1	Dette perpétuelle.	Rentes consolidées in- scrites	Cens et autres rede-	Assignations pour leculte, la bienfaisance et l'instruction.	Assignations aux parti- culiers avec réversi- bilité sur l'Etat
	PopulationPopulationPopulationPopulation3,126,263 habitants,1,014,311 habitants.2,111,952 habitants.3,126,263 habitants.	PopulationPopulationPopulation3,126,263 habitants.1,014,311 habitants.2,111,952 habitants.Situation au 30 juin 1859.Quote-part de l'Italie.Quote-part du Saint-Siége.	Population Population Population Population Population Population Population Population 3,126,263 habitants. 1,014,311 habitants. 2,111,952 habitants. 2,111,952 habitants. Dette totale. 2,111,953 habitants. Situation au 30 juin 1859. Quote-part de l'Italie. Quote-part du Saint-Siége. Dette totale. Total à page page page page page page page page	Population Population Population Population Population Population 3,126,263 habitants. 1,014,311 habitants. 1,014,311 habitants. 2,111,952 habitants. Dette totale. 2,111,953 habitants. Situation au 30 juin 1859. Quote-part de l'Italie. Quote-part du Saint-Siège. Dette totale. Total à part de sept. 1860. En écus. 2 3 4 5 6 7 8 9 10	Population 3,126,263 habitants. 1,014,311 habitants. Situation au 30 sopt. 1860. 2,111,952 habitants. Dette totale. Situation au 30 sopt. 1860. Dette totale. Dette totale. Dette totale. Dette cotale. Dette	Population Population Population Situation S	Population Pop	Population Pop

			*	0	10		× 1	4		10
70,466 04	7, 408, 564 11		4,743,377	90, 348 39	34,071 05		2,500,000	7, 367, 796 44	7, 408, 564 11	14, 776, 360 5
13, 171 22	1,384,778 32		886, 612 29	16,887 55	6, 368 42		465,000 "	78 1,374,868 26	1,384,778 32	2,759,646 58
104, 295 37	15 10,324,339 99 1,384,778		(**) 7,072,300 n	133, 739 83	49,096 95		2,590,000 »	9,755,136	6,071,095 91 1,929,783 15 10,324,339 92 1,384,778 32	20,079,476 70
19, 494 46	1,929,783		1, 321, 925 b	24,998 10	9,177 »		465,000 p	4,970,811 77 1,821,100 10	1, 929, 783 15	3,750,883 25
70,438 05	6,071,095 91		906,388 23 4,849,177 0 1,321,925 0	90, 348 39	31, 286 38		*			11,041,907 68
13,165 99	1, 134, 784 28			16,887 55	5,847 92		æ	929,123 70	8,986,871 75 545,004 83 2,915,775 81 1,134,784 28	2,063,907 38
33,829 33	545,004 83 2,915,775 81		2,328,923 "	43,391 44	15,025 90		20	7,358,152 11 446,231 84 2,387,340 34	9,915,775 81	5, 303, 116 18
6,323 24	545,004 83		435, 312 71	8, 110 55	2,808 58			446,231 84	545, 004 80	991,236 6
104,267 38	8,986,871 75		7,178,100 "	133,739 83	46,312,28		2			16,345,023 86
19,489 23	1,679,789 10		1,341,700 98 7,178,100 8 435,312 71 2,328,923 8	24,998 10	8,656 50		я	1, 375, 355 53	1,679,789 10	3,055,144 63
Rentes substituées aux redevances affranchies	Totaux	Dette rachetable.	Intérêts des obliga-	Rentes instituées pour l'affranchissement des redevances	Rentes 3 0/0 instituées pour l'extinction des créances sur l'Etat.	Emprunt du 1° avrill 1860. (Cet emprunt a teté emis dans l'ori-gine comme dette percasion d'un nouvel emprunt contracte en 1864, il a èté creé un fonds d'amortissement pour les deux emprunts. Celui de 1860 ne fait donc plus partie de la dette perpétuelle, mais blen	de la dette rache-	Totaux	Report des totaux pré- cèdents, 1,679,789 10	Totaux généraux. 3,055,144 63 16,345,023 86 994,236 67 5,303,116 15 2,063,907 38 11,041,907 68 3,750,883 25 20,079,476 70 2,759,646 58 14,776,380 55

(*) 143,562 obligations à 50 fr. -- (**) 141,446 obligations à 50 fr.

État B (suite).

CALEGORIES 1,418 de la dette romaine.	ARTAGE D	E LA I	PARTAGE DE LA DETTE ROMAINE au 30 septembre 1860.	TAINE	RÉSULT	RÉSULTATS DÉFINITIFS DU PARTAGE	TIES DU PA	ARTAGE
	Population 1,418,848 habitants.	ts.	Population 693,104 habitants.	ation	Résultats	Résultats définitifs	Résultats	Résultats définitifs pour
_	Quote-part de l'Italie. En écus. En francs.	1 .:	Quote-part du Saint-Siège En écus. En francs. 14	Saint-Siège. En francs.	En écus. E	En francs.	En écus. En fra	En francs.
Bette perpétuelle. Rentes consolidées inscrites. 775,347 Rentes à inscrire. 299 (l'ens et autres redeemnes. 46,384	73 4 69 62	, 148, 110 25 1, 603 39 248, 157 71	378,755 55 146 41 22,658 77	2, 026, 342 38 783 25 121, 224 46	1,209,551 52 530 82 79,544 20	6,471,100 52 2,839 93 425,561 40	378,755 55 146 41 22,658 77	2,026,342 33 783 25 121,224 46
	75	526,577 72 5,419 53	48,080 74	257, 232 01 2, 647 42	168,788 68	903,019 39	48,080 74	257, 232 01
86	4,9	77, 308 97	4, 322 56	23, 125 67	15, 171 90	81,169 70 7,892,984 78	4,322 56	2,431,355 14
Interests des obligations, 1996, 612 35 Rentes institutes non Pathermilia.	12 35 3,186,687 50	387 50	290,969 94	290,969 94 1,556,689 50	1,030,955 06	5, 515, 610 50	290,969 94	1,556,689 50
			5, 542 19	29,650 6:	19, 455 91	104,089 14	5,542 19	29,650 69
Emprunt du fer avril 1860. (Cet emprunt a fete émis dans l'origine comme dette perpetuelle; mais, a l'occasion d'un nouvel emprunt contracté en 1864, il a eté créé un fonds d'amortissement pour les deux emprunts. Celui de 1860 ne fait donne plus bartie de la dette nerrefinelle mais bion	22, 889	90 G88	3,089 99	11, 181 48)	7,087 01	37,915 46	2,089 99	11, 181 49
		45 50	152,604 50	820,454 50	312, 395 50	312, 395 50 1,679,545 50	152,604 50	820, 454 50
Report des totaux précédents	1 64 4,949,820 26 9 44 4,977,208 97	20 26 08 97	451,206 62 454,458 88	2, 417, 976 18 2, 431, 355 14	1,369,893 48	7, 337, 160 60 7, 892, 984 78	451, 206 62 454, 458 88	2,417,976 18 2,431,355 14
Totaux généraux 1,853,981 08	1 08 9,927,029 23	29 23	905, 665 50	4,849,331 32	2,845,217 75 15,230,145	15, 230, 145 38	905, 665 50	4,849,331 32

 $\not E tat \ C$

État des a	ınnuitės p	ayées	s par l'Ita	lie de	puis les a	nnex	ions.	
	DETTE	PER	PÉTUELL	E	DET	TTE V	VIAGÈRE	
PROVINCES	Romagne	es.	Marche et Ombr		Romagn	es.	Marche, Or et Benev	
Bologne. Ferrare Forli Ravenne. Pesaro. Ancône Macerata Camerino Fermo. Ascoli. Pérouse. Spolète Rieti. Bénévent	écus. 79.883 24.207 31.086 23.971	b. 836 582 034 954	écus. 26.235 4.141 13.283 3.484 4.884 1.963 31.805 25.821 9.228 3.322	b. 090 576 336 616 994 962 512 722 444 016	écus. 110.520 39.840 39.508 31.716	b. 105 941 144 628	écus. 61,544 47,789 35,694 5,035 17,571 19,107 38,131 24,855 8,016 6,542	b. 173 622 030 167 468 519 784 216 243 654
Totaux Transporté successivement à Romepour paiement à déduire.	159,149	806	124.172 5.715	078				
Reste		41	118,456	52	221.585	818	264.288	146
En fr. (l'écu, 5 f. 35). Totaux généraux : En francs :		7 écus	633.742 fr 93 bajoque 42 c.		•		964 bajoque 68 c.	es.



Commercial Treaty, Treaty of Navigation,
Convention respecting Literary etc. Property,
Consular Convention and Convention respecting Successions between
Austria and France,
signed at Vienna, 11 December 1866

THESE five instruments, together with the Final Protocol to the two Treaties, are reproduced from De Clercq, Recueil des Traités de la France, vol. IX, pp. 646 (Commercial Treaty), 658 (Navigation Treaty), 661 (Protocol), 664 (Literary Property Convention), 669 (Consular Convention), 675 (Successions Convention). All five are printed also in Archives Diplomatiques, 1867, vol. I, pp. 49, 62, 65 (Protocol), 70, 75, 81, and the first two again in British and Foreign State Papers, vol. 56, pp. 242, 244, the Consular Convention in Ibid., vol. 56, p. 266, vol. 58, p. 1340, and the Successions Convention in Ibid., vol. 56, p. 1340.

FRENCH TEXT

Traité de commerce conclu à Vienne, le 11 décembre 1866, entre la France et l'Autriche. (Éch. des ratif., à Vienne, le 18 du même mois.) (1)

- S. M. l'Empereur des Français et S. M. l'Empereur d'Autriche, animés d'un égal désir de resserrer les liens d'amitié et d'étendre les relations commerciales entre leurs Etats respectifs, ont résolu de
- (1) Par décret impérial du 19 décembre, les dispositions de ce traité ont été rendues applicables à l'Angleterre, à la Belgique, au Zollverein, à l'Italie, à la Suisse, aux royaumes unis de Suède et de Norvége, aux villes libres et anséatiques de Brême, Hambourg et Lubeck, au grand-duché de Mecklenbourg-Schwerin et aux Pays-Bas.

conclure un Traité à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires :

S. M. l'Empereur des Français, M. le duc de Gramont (Antoine-Alfred-Agénor), son Ambassadeur près S. M. I. et R. A., grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.; Et M. Herbet (Charles-François-Édouard), Ministre Plénipotentiaire de première classe, Conseiller d'Etat, Directeur des consulats et affaires commerciales au Département des Affaires Etrangères, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., etc.;

Et S. M. l'Empereur d'Autriche, M. le baron de Beust (Frédéric-Ferdinand), son Conseiller intime, Ministre de sa Maison et des Affaires Etrangères, grand-croix des ordres de Saint-Etienne et de Léopold, grand-croix de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.; et M. le baron de Wüllerstorf et Urbair (Bernard), Contre-Amiral, son Conseiller Intime, Ministre du commerce et de l'industrie, chevalier de l'ordre de la Couronne de fer de deuxième classe, etc., etc., etc.;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

ART. 1°. Il y aura pleine et entière liberté de commerce et de navigation entre les sujets de S. M. l'Empereur des Français et ceux de S. M. l'Empereur d'Autriche; ils ne seront pas soumis, à raison de leur commerce et de leur industrie dans les ports, villes ou lieux quelconques des Etats respectifs, soit qu'ils s'y établissent, soit qu'ils y résident temporairement, à des droits, taxes, impôts ou patentes, sous quelque dénomination que ce soit, autres ni plus élevés que ceux qui seront perçus sur les nationaux; et les priviléges, immunités et autres faveurs quelconques dont jouiraient, en matière de commerce ou d'industrie, les sujets de l'une des H. P. C., seront communs à ceux de l'autre.

ART. 2. Les objets d'origine ou de manufacture autrichienne énumérés dans le tarif A joint au présent Traité seront admis en France, lorsqu'ils seront importés soit par terre, soit directement par mer, sous pavillon de l'une des H. P. C. (1), aux droits fixés par ledit tarif, décimes additionnels compris.

⁽¹⁾ L'art. 1er du décret spécial rendu le 19 décembre 1866, porte ce qui suit : Les marchandises d'origine ou de manufacture de l'Autriche reprises dans le Traité conclu le 11 décembre 1866, entre la France et l'Autriche, importées autrement que par terre ou par navire français, ou sous pavillon autrichien, seront soumises : 10 A une surtaxe de 25 centimes par 100 kilogrammes lorsque ces marchan-

L'importation des marchandises énumérées dans le tarif A, ainsi que celle de toute autre marchandise d'origine ou de manufacture autrichienne, aura lieu conformément aux stipulations des Traités conclus par la France: avec la Grande-Bretagne, les 23 janvier, 12 octobre et 16 novembre 1860; avec la Belgique, le 1er mai 1861 et le 12 mai 1863; avec les Etats du Zollverein, le 2 août 1862; avec l'Italie, le 17 janvier 1863; avec la Suisse, le 30 juin 1864; avec les Royaumes de Suède et de Norwége, le 14 février 1865; avec les Pays-Bas, le 7 juillet 1865, ainsi qu'avec l'Espagne, le 18 juin 1865, et aux conditions prévues par lesdits Traités.

Art. 3. Les marchandises énumérées dans le tarif B joint au présent Traité seront admises en Autriche conformément aux dispositions dudit tarif. Toute autre marchandise d'origine ou de manufacture française jouira du traitement accordé aux provenances de

la nation la plus favorisée.

ART. 4. Les marchandises de toute nature exportées d'Autriche pour France ou réciproquement seront exemptes de tous droits de sortie.

Sont seuls exceptés de cette disposition :

En France, les drilles et chiffons, autres que de laine et de soie pure, soumis au droit de neuf francs les cent kilogrammes, qui sera (6 au 1 er janvier 1868;

soit deux florins par centner;

soit soixante-quinze kreutzers par centner.

Le régime des produits non dénommés dans le présent article ne pourra être modifié qu'en cas de guerre, par mesure générale et pour les marchandises seulement qui sont considérées comme articles de guerre.

Art. 5. Les marchandises de toute nature venant de l'un des deux

dises sont affranchies de tout droit à l'entrée, ou lorsqu'elles sont taxées à moins de 3 francs par 100 kilogrammes.

2º Aux surtaxes édictées par l'article 7 de la loi du 28 avril 1816, larsque ces marchandises sont assujetties à un droit de 3 francs et au-dessus par 100 kilogrammes.

Etats ou y allant seront réciproquement affranchies dans l'autre de tout droit de transit. Le régime des armes et munitions de guerre reste soumis aux lois et règlements des Etats respectifs.

ART. 6. Si l'une des H. P. C. juge nécessaire d'établir un droit de consommation nouveau ou un supplément de droit d'accise ou de consommation sur un article de production ou de fabrication nationale compris dans les tarifs annexés au présent Traité, l'article similaire étranger pourra être immédiatement grevé à l'importation d'un droit égal ou équivalent.

ART. 7. Les marchandises de toute nature originaires de France et importées en Autriche, et réciproquement les marchandises de toute nature originaires de l'Empire d'Autriche et importées en France, ne pourront être assujetties à des droits quelconques d'accise ou de consommation supérieurs à ceux qui grèvent ou grèveraient les marchandises similaires de production nationale. Toutefois les droits à l'importation pourraient être augmentés des sommes que représenteraient les frais occasionnés aux producteurs nationaux par le système de l'accise.

ART. 8. Les articles d'orfèvrerie et de bijouterie en or, en argent, platine ou autres métaux, importés de l'un des deux Etats, seront soumis dans l'autre au régime de contrôle établi pour les articles similaires de fabrication nationale, et paieront, s'il y a lieu, sur la même base que ceux-ci, les droits de marque et de garantie.

ART. 9. Les H. P. C. se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée pour tout ce qui concerne l'importation, l'exportation et le transit. Chacune d'elles s'engage à faire profiter l'autre de toute faveur, de tous priviléges ou abaissements dans les tarifs des droits à l'importation ou à l'exportation des articles mentionnés ou non dans le présent Traité, qui sont déjà ou qui viendraient à être accordés à une tierce puissance (1).

ART. 10. Les produits non originaires de l'Empire d'Autriche importés d'Autriche en France, par mer, sous pavillon de l'une des Puissances Contractantes, ne seront pas soumis à des surtaxes plus élevées que celles dont sont ou pourront être frappés les produits importés en France sous pavillon français, d'ailleurs que du Pays d'origine.

ART. 11. Les sujets de l'une des H. P. C. jouiront, dans les Etats de l'autre, de la même protection que les nationaux pour tout ce qui concerne la protection des marques de fabrique et de commerce,

⁽¹⁾ Un décret impérial en date du 19 décembre 1866 a étendu aux importations autrichiennes les dispositions consacrés en 1861, 1862, 1863 et 1864, en faveur des importations anglaises, belges et italiennes, soit pour l'ouverture de certains bureaux de douane, soit pour le mode d'emballage et d'estimation des tissus et autres produits taxés à la valeur.

ainsi que des dessins et modèles industriels et de fabrique de toute

espèce.

Le droit exclusif d'exploiter un dessin ou un modèle industriel ou de fabrique ne peut avoir, au profit des Autrichiens en France, et des Français en Autriche, une durée plus longue que celle fixée par la loi du Pays à l'égard des nationaux.

Si le dessin ou modèle industriel ou de fabrique appartient au domaine public dans le Pays d'origine, il ne peut être l'objet d'une

jouissance exclusive dans l'autre Pays.

Les dispositions des deux paragraphes précédents sont applicables aux marques de fabrique et de commerce.

ART. 12. Les sujets autrichiens ne pourront réclamer en France la propriété exclusive d'une marque, d'un modèle ou d'un dessin, s'ils n'en ont déposé deux exemplaires à Paris, au greffe du tribunal de commerce de la Seine. Réciproquement les Français ne pourront réclamer en Autriche la propriété exclusive d'une marque, d'un dessin ou d'un modèle, s'ils n'en ont déposé deux exemplaires à la chambre de commerce de Vienne.

Arr. 13. Les dispositions du présent Traité sont applicables à l'Algérie, tant pour l'exportation des produits de cette possession

que pour l'importation des marchandises autrichiennes.

Les produits du sol ou de l'industrie de l'Autriche jouiront, à leur importation dans les colonies françaises, de tous les avantages et faveurs qui sont actuellement ou seront, par la suite, accordés aux produits similaires de la nation la plus favorisée.

- Art. 14. Les objets passibles d'un droit d'entrée qui servent d'échantillons et qui sont importés en Autriche par des commis voyageurs des maisons françaises, ou en France par des commis voyageurs des maisons autrichiennes, jouiront, de part et d'autre, de la franchise temporaire sous acquit-à-caution garantissant la réexportation ou la réintégration en entrepôt.
- ART. 15. Les fabricants et marchands français, ainsi que leurs commis voyageurs, dûment patentés en France, dans l'une de ces qualités, voyageant en Autriche, pourront y faire des achats pour les besoins de leur industrie et recueillir des commandes avec ou sans échantillons, mais sans colporter des marchandises, et n'auront à ce titre aucun droit à payer sur le territoire de l'Empire. Il y aura réciprocité en France pour les fabricants ou marchands autrichiens et leurs commis voyageurs.
- Art. 16. Le présent Traité restera en vigueur pendant dix années, à partir du ler janvier 1867. Dans le cas où aucune des deux H. P. C. n'aurait notifié, douze mois avant la fin de ladite période, son in-

tention d'en faire cesser les effets, il demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année, à partir du jour où l'une ou l'autre des H. P. C. l'aura dénoncé.

Les H. P. C. se réservent la faculté d'introduire, d'un commun accord, dans ce Traité et les tarifs y annexés, toutes modifications qui ne seraient pas en opposition avec son esprit et ses principes, et dont l'utilité serait démontrée par l'expérience.

Arr. 17. Les ratifications du présent Traité seront échangées à Vienne dans un délai de quinze jours ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs. l'ont signé et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait à Vienne, en double expédition, le 11 décembre de l'an de grâce 1866.

GRAMONT. ED. HERBET. BEUST. WULLERSTORF.

Tarif A annexé au Traite de commerce conclu, le 11 décembre 1866, entre la France et l'Autriche.

DROITS A L'ENTRÉE EN FRANCE

Les conversions des unités françaises en unités autrichiennes ont été faites sur le pied suivant : $2\ 1/2$ francs =1 florin ow; $-2\ 1/2$ centimes =1 kreutzer; -50 kilogrammes =1 zollcentner.

DÉNOMINATION DES ARTICLES	uni franç			uni autrich	rés iennes	
	Bases.	Droi	ts.	Bases.	Droi	ts.
MÉTAUX.	100 kilog.	fr.	c.	zollcent.	flor.	kr.
Acier: En barres de toute espèce et feuillard En tôle ou en bandes brunes laminées à chaud,	»	9	n	1)	1	80
ayant plus d'un demi-millimètre d'épaisseur.	»	11	25	>>	2	25
En tôle ou en bandes brunes laminées à chaud, ayant moins d'un demi-millimètre d'épaisseur.	р	15	D	>	3	3
En tôle ou en bandes blanches laminées à froid, quelle que soit l'épaisseur	>>	15	ъ	>>	3	10
Filé, même blanchi, pour cordes d'instruments. Ressorts en acier pour carrosserie, wagons et	р	20	ъ	>>	4	30
locomotives	19	11	D	>>	2	20
pesant plus d'un kilogramme	10	15 20	n n	n n	3 4	2
Outils en acier pur 'faux, faucilles, scies cir- culaires ou droites et autres non dénommées).		20	>	**	4	,
Articles de menage et autres ouvrages en acier pur non dénommés		20		ĵ.	4	Î
MACHINES ET MÉCANIQUES.	Б	20	D		4	3/
Les objets bruts ou fabriqués, y compris les machines à feu et les pièces de machines entrant dans la construction, le gréement, l'armement et l'entretien des bâtiments de mer destinés au commerce, en bois ou en fer, à voiles ou à vapeur. N. B. La justification, dans le délai d'un an, de l'affectation desdits objets à la d stination ci-dessus prèvue st exigée conformément aux dispositions de la loi du 19 mai 1866 et des décrets qui en règlent l'application. Bâtiments de mer à voiles ou à vapeur, gréés ou armés Coques de navires en bois et en fer Lin: Tissus de lin ou de chanvre, unis ou ouvrés, présentant en chaîne, dans l'espace de cinq millimètres carrés:	Un tonneau de jauge française		b	Un tonneau de jauge française	Exem 0	pts.
24 fils et au-dessus	100 kilog.	300	>	1 zolle.	60	n
24 fils et au-dessus	ъ	400	D	>>	80	n
Mesurant de 1 à 10,000 mètres au kilogramme. Mesurant de 10,001 à 15,000 mètres au kilo-	>>	10	10	.**	2	10
gramme	ъ	15	>	T	3	10
gramme	10 p. 0/0	de la		3 10 p. 0/0	de la	val.
ARTICLES DIVERS.						
Plumes de lit. Houblon Herbes et fleurs médicinales non dénommées.	100 kilog.		50 50 apts.	1 zollc.	Exem	100

DÉNOMINATION DES ARTICLES		rés aises.		rés niennes.	
	Bases.	Droits.	Bases.	Droits.	
	100 kilog.	fr. c.	1 zollc.	flor. kr.	
Porte-monnaie Porte-cigares Étuis de toute espèces Buvards Portefeuilles de toute espèce	100 kilog.	60 7 ou 10 p. 100 de la valeur.	1 zollc.	12 » ou 10 p. 0/(de la valeur. 12 »	
Albums	>	ou 10 p. 0/0 de la valeur.	»	ou 10 p. 0/0 de la valeur.	
N. B. Les objets garnissant les nécessaires seront soumis au droît spécial qui leur est appliqué par le tarif.		(60) »		12 "	
Objets en bois tourné vernis, ornés, tels que petites boîtes, cassettes, porte-montre, boîtes à thé, boîtes à sucre, petits coffrets) 29	ou 10 p. 0/0 de la valeur.	«	ou 10 p. 0/0 de la valeur.	
Allumettes chimiques	5 p. 0/0 de	la valeur. la valeur.	5 p. 0/0 de	la valeur. la valeur.	
Meubles en bois courbé pour siéges, tables et lits	100 kilog.	7 3 75	1 zolle.	» 75	
Ardoises nues ou encadrées et spécialement destinées à l'écriture ou au dessin	>>	ou 5 p. 0/0 de la valeur.	D	5 p. 0/0 de la valeur.	
Vitrifications et émail en masse et en tubes	*	3 75 ou 10 p. 0/0 de la valeur.	*	ou 10 p. 0/0 de la valeur.	
Vitrifications:	1	20 »		4 »	
En grains percés et taillés	2	la valeur.	»	10 p. 0/0 de lavaleur.	
Verre filé,) }	20} ou ou de	>	10 p. 0/0 de	
Boules en verre		la valeur. 201 b ou 10 p. 0/0		la valeur. 4\ > ou 10 p. 0/0	
Miroirs ayant moins d'un demi-mètre carré	3	de de la valeur.		de la valeur.	

Gt ED. H.

B. WULLERSTORF.

Tarif B annexé au Traité de commerce conclu, le 11 décembre 1866, entre la France et l'Autriche.

DROITS A L'ENTRÉE EN AUTRICHE APPLICABLES A PARTIR DU 1ºr MARS 1867

Les conversions des unités autrichiennes en unités françaises ont été faites sur le pied suivant : Le florin = 2 fr. 50 cent.; — le kreutzer = 2 centimes 1/2; le zollcentner = 50 kilogrammes.

DÉNOMINATION DES ARTICLES		unités autrichiennes.			unités françaises.		
	Bases. Droits.		Bases. D:		roits.		
Viande préparée, c'est-à-dire salée, fumée	zollcent,	flor.	kr. 50	100 kilog.	fr.	c. 50	
2 Beurre (frais, salé, fondu)	9	2	10	D D	10	ř.	
3 Huiles grasses en bouteilles et cruches 4 Spiritueux distillés :	10	5	n	υ	25	1	
Alcool et eau-de-vie composée (droits de consommation compris). Note, Les vernis à l'esprit-de-vin sont soumis au droit de l'alcool,	33	9	»	3)	45	;	
Liqueurs, essence de punch et autres li-		15			75		
queurs spiritueuses sucrées	."	5	>>	,	25		
6 Vins (ainsi que cidre, moût de raisin et							
d'autres fruits)	>>	6	ь	h	30 50		
7 Chocolat et produits similaires	» «	10	50	р	7	5	
9 Articles en coton, c'est-à-dire tissus et bon- neterie en coton ou en coton et lin, même combinés avec des fils de métal ou de gomme élastique ou de verre filé, mais sans mélange de soie, de laine ou d'autres poils d'animaux :	,			"			
(A) Mèches tissées, résilles (Marly), sangles, filets, c'est-à-dire réseaux pour la pèche, l'oisellerie, pour les chevaux, et autres réseaux ordinaires. (B) 1º Tissus lisses (non façonnes) écrus (c'est-à-dire fabriqués avec des fils écrus), tissus épais, même croises, tirés à poil ou apprété blanchis teines.	D	15	В	Ð	73		
apprêtés, blanchis, teints; 2º Tissus façonnés, écrus, épais; tous les tissus dénommés sous lº et 2º, à l'exception des tissus teints en rouge, des tissus façon velours (ras ou non) et des marchandises contenues sous C. (C) tº Tissus façonnés, épais, blanchis, teints; 2º Tous les tissus teints en rouge, lisses,	>>	25	D	,,	125		
épais; 3º Tous les velours et tissus façon velours (ras ou non); 4º Rubanerie, boutonnerie, passementerie et bonneterie; 5º Tous les tissus imprimés. Toutes les marchandises dénommées sous lº, 2º, 3º, 4º et 5º, en tant qu'elles ne sont pas comprises sous D et E. (D) Tous les tissus légers, à l'exception de ceux dénommés sous E. (E) Tulles (façon d'Angleterre, bobinets, pettinets), dentelles, tissus brodés et tous ouvrages combinés avec fil de métal ou verre filé Tissus de lin, c'est-à-dire tissus, bonneterie et cordages en lin, chanvre, étoupes, chanvre de Manille, fibres d'aloès, lin de Nouvelle-Zelande, écorce, zostère ma- rine, china-grass, jute, laine des bois et autres végétaux filamenteux, à l'exception du coton; tissus en amiante, même com-	D	45 70 100	30 350 350 350 350 350 350 350 350 350 3	13 >>	225 350 500		

DÉNOMINATION DES ARTICLES	unités autrichiennes.			UNITÉS françaises.		
	Bases.	Droits	S.	Bases.	Droit	ts.
binés avec des fils de métal ou de caout- chouc ou de verre filé, mais sans mélange de soie, de laine et d'autres poils d'ani-	zollcent.	flor.	cr.	100 kilog.	fr.	c.
maux: (a) Ouvrages de corderie blanchis ou non et toile d'emballage grise, c'est-à-dire un tissu lisse, ordinaire, non blanchi, non croisé ou façonné, et ne contenant pas au delà de 30 fils de chaîne par pouce courant de Vienne (om,026)	,	>	75	ъ	9	75
2º Couvertures (couvertures de pied et de voiture, tapis de pied ordinaires), mais teints faconnés	>>	6	10	>>	30	,
Note. Les marchandises sous le et 2º fa-	,	3	>>	>>	15	,
briquées en jute. (c) Tous les tissus de lin, épais, à l'exception de ceux dénommés dans d'autres articles. (d) Toiles ayant plus de 100 fils par pouce	>	25	39	33	125	;
courant de Vienne (0m,026), ainsi que pas- sementerie, bonneterie, boutonnerie, ru- banerie (c) lo Batiste, gaze, linons et autres tissus	>	45	D N	lk	225	,
legers; 20 Dentelles, blondes, tissus brodés et tissus combinés avec métal ou verre filé 11 Tissus de laine, c'est-à-dire tissus et bonneterie en laine et autres poils d'animaux, purs ou combinés avec caoutchouc, métal	3	70	>	*	350	
ou verre filé, et autres matières textiles, la soie exceptée: (a) Couvertures tirées à poil, drap pour vareuse grossière, drap de matelot (sigoua), drap brut, toiles huilées, drap à filtrer, fonds de tamis et ouvrages tressés en crin de cheval, non combinés avec d'autres matières, rognures de chapeaux, lisières de drap, tapis de pied en poil de chien, de veau et de bètes à cornes, feutres goudronnés, réseaux et filets à nœuds, les uns et les autres non teints, semelles feutrées pour mettre dans les bottes ou sou-		5		D	25	
liers, et sangles	р	٥	>>		1 ~	
ceux façon velours, feutres non imprimes et tapis de pied non dénommés sous a (c) Tous les tissus façon velours et tous les tissus épais non foulés (à l'exception de ceux dénommés sous d), ainsi que ouvrages de passementerie, boutonnerie et	1	25	»	n	125	
(d) le Tous les tissus légers;	>>	45	3	»	225	
20 Fights et chaies, on dentelle), tissus brodés et tous autres ouvrages combines avec métaux filés et verre filé. Tissus de soie, c'est-à-dire tissus et bonneterie de soie pure ou combinée avec d'autres matières textiles: (d) 1º Tissus moitié soie, c'est-à-dire dont la chaîne ou la trame consistent, prises séparément ou ensemble, principalement en soie ou en fleuret, ainsi que bonneterie dont le fil à maille consiste principalement		70	*	>>	350	

DÉNOMINATION DES ARTICLES		UNITÉS autrichiennes.			· UNITÉS françaises.		
	Bases.	Droits	š.	Bases.	Droit	ts.	
2º Chales en soie et laine, velours, longs poils, peluches, bareges, mousselines, gazes	zollcent.	flor.	с.	100 kilog.	fr.	с.	
et autres tissus légers; 3º Rubanerie, passem nterie et bonneterie. Toutes les marchandises dénommées sous 1º, 2º et 3º, en tant qu'elles ne sont pas comprises sous b	>	60	ъ	>>	300	39	
a dentelles et tissus brodés de toute espèce; 3º Ouvrages de toute sorte combinés avec métaux filés et verre filé.	» .	120	D	>	600	10	
Note. Ne seront pas classés parmi les tissus de soie pure ou mélangés, les tissus dans la fabrication desquels la soie entre	A p	artir du 80) ler	janvier 18	372 : 400	1)	
uniquement pour la formation d'un dessin ou comme ornement. Ouvrages d'habillement et de mode, c'est-à-dire vêtements et articles de mode en tissus ou bonneterie, séparés ou réunis à d'autres matières: (a) Vètements et articles de mode en tissus de coton, de lin ou de laine contenus sous les articles 9 b, 10 c et 11 b, ou en tissus recouverts de caoutchouc, ainsi que ceux combinés avec des tissus et bonneterie passibles d'un droit inférieur Note. Les vètements et articles de mode	>>	30	30	D	150	2	
ne consistant qu'en matières préparées passibles d'un droit inférieur à 25 florins sont soumis au droit de la matière qui paye le taux le plus élevé. (b) Vètements faits en tissus de coton, de lin ou de laine, contenus sous les articles 9 c, 10 d et 11 c, ainsi que les vètements dans la confection desquels entrent des tissus et des articles de bonneterie passibles d'un droit inférieur anfie les phasignes d'un droit inférieur anfie les phasiches de la controlle de la matière de la controlle d'un droit inférieur anfie les phasiches de la controlle de la matière qui partie de la matière qui passible de la matière qui partie de la matière qui pa							
sibles d'un droit inférieur, enfin les cha- peaux de feutre	»	50	19	D	2 50	,	
dans la confection desquels entrent des tissus passibles d'un droit inférieur (d). Vêtements confectionnés en tissus de coton contenus sous l'article 9 c et en tissus de soie contenus sous 12 b, y compris ceux dans la confection desquels entrent des tissus et articles de bonneterie passibles d'un droit inférieur.	ת	6 5	D	D	325		
Fleurs artificielles	>>	125	">	D in	625		
Tresses: (a) En paille (jonc, herbe, algue, roseau), rotin, ecorce (copeaux, fibres de noix de	» A p	85	u le »	r janvier 1	872 : 425 		
coco), sans combinaison avec d'autres ma- tières (b) Rubans en paille (ouvrages en paille tresses en forme de rubans) sans combi-	10	6	>>	>>	30		
(c) Ouvrages tressés ou tissés avec des fils de soie ou autres ouvrages de crin (spar-	>>	1	>>	D	5		
terie, même en combinaison avec d'autres matières. (d) Chapeaux et bonnets en paille, jonc, écorce, roseau, baleine, feuilles de palmier et conseuv.	>>	25	39	D	125		
et copeaux : 1º Sans garniture 2º Avec garniture Papier : (a) Papier collé, colorié, autre que celui	La pièce	. »	10 20		b >>		

DÉNOMINATION DES ARTICLES au			τέs iennes.	UNITÉS françaises.		
		Bases.	Droits.	Bases.	Droits.	
	dénommé sous b, lithographié, imprimé ou réglé, pour devises, étiquettes, lettres de voiture, comptes ou factures, papier à calquer, pelure, papier rendu transparent au moyen de l'huile ou de la cire, papier	1 zollc.	flor. kr.	100 kilog.	fr. c.	
	gutta-percha, papier craie, cartons de peintre. (b) Papier doré ou argenté, papier à vi- gnettes d'or ou d'argent fin, faux ou bronzé, papier gaufré ou découpé à jour à	1 zollc.	3 ,	100 kilog.	15 "	
16	l'emporte-pièce, y compris les bandes	» »	8 n	» »	40 b	
		Ap	artir du 1	rjanvier 1 ! »	.872 : 15 »	
	Meubles rembourrés (recouverts ou non) Verre :	>>	6 6	» »	30	
	(a) Vitrifications et émail en masse et en tubes	b	» 75	»	3 75 ou	
	(b) Mi-fin, c'est-à-dire moulé, taillé, dépoli, sculpté, façonné, massif, pendeloques de		d a n		110 p. 0/0 201 ou	
	lustre, tous ces objets non colorés, et bou- tons de verre, corail de verre, perles,) n	10 p. 0/0 de	3	10 p. 0/6	
	émail, gouttes de verre, même colorés (c) Verre de couleur peint, doré, argenté avec incrustations de camées, vitrifications	<i>)</i> \	\lavaleur.		la valeur	
	(pierres gemmes fausses) non montées, ver- re à glace taillé, étamé ou non étamé, ainsi	} "	10 p. 0/0 de	1	10 p. 0/	
19	que verre à glace non taillé, mais étame. Chaudronnerie et dinanderie telles que : alambics, fers à repasser, seaux, poids,)	(la valeur.		lavaleur	
	filets de vis, robinets, mortiers, fermetures, tubes concasseurs, bassins de balance non polis, recouverts de vernis ou de laque, même en combinaison avec fer ou bois,					
00	cuivre jaune triture (poudre de bronze), toiles metalliques		7 50) n	37 5	
20	gentés et plaqués, à l'exception des articles de bijouterie.	,		»	250	
21	Instruments d'astronomie, de chirurgie, de mathématiques , d'optique (à l'exception des besicles et lorgnettes de théâtre mon-	>	partir du l	janvier	125	
	tées), de physique et de chimie pour la-		Exempts	•	Exempt	
22	1º Savon gras, vert, noir et d'autre couleur 2º Savon ordinaire	. 1	1	» D	6 2	
	3º Savon fin en tablettes, boules, boîtes cruchons, pots		3 5	» »	15 25	
	Note. Si le droit afférent au contenant de ces articles est plus élevé que le droit sur l'article même, on percevra le droit le	· 1				
23	plus élevé. Articles de librairie et objets d'art :					
	(a) Livres, cartes (scientifiques), musique manuscrits; (b) Estampes, gravures sur cuivre, sur acier					
	Les articles dénommés sous a et b imprimés					
	et publiés en France: (c) Peintures, c'est-à-dire tableaux sur bois et sur métaux communs, non vernis, sur	3				
	toile et sur pierre, images et dessins ori	r				
	l'impression, la gravure ou par procession, la gravure ou plaques d'im	-				
	pression d'images en métaux communs ou en bois.		Exempt	8.	Exemp	

Traité de navigation conclu à Vienne, le 11 décembre 1866, entre la France et l'Autriche. (Éch. des ratif., à Vienne, le 18 du même mois.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. l'Empereur d'Autriche, animés d'un égal désir de contribuer au développement des relations commerciales et maritimes entre leurs Etats respectifs ont résolu de conclure un Traité à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires:

S. M. l'Empereur des Français, M. le duc de Gramont (Antoine-Alfred-Agénor), son Ambassadeur près S. M. I. et R. A., grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., et M. Herbet (Charles-François-Edouard), Ministre Plénipotentiaire de première classe, Conseiller d'Etat, Directeur des consulats et affaires commerciales au Département des Affaires Étrangères, grand-officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc., etc.,

Et S. M. l'Empereur d'Autriche, M. le Baron de Beust (Frédéric-Ferdinand), son Conseiller intime, Ministre de sa Maison et des Affaires Etrangères, grand-croix des ordres de Saint-Etienne et de Léopold, grand-croix de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.; et M. le baron de Wüllerstorf et Urbair (Bernard), Contre Amiral, son Conseiller intime, Ministre du commerce et de l'industrie, chevalier de l'ordre de la Couronne de fer de deuxième classe, etc., etc.;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

ART. 1er. Les navires français venant, avec ou sans chargement, d'un port quelconque dans un port autrichien, et les navires autrichiens venant, avec ou sans chargement, d'un port quelconque dans les ports de France, seront réciproquement assimilés, à partir du 1er janvier 1867, aux navires nationaux dans les ports des deux Pays en ce qui concerne les droits de navigation perçus, sous quelque dénomination que ce soit, pour le compte de l'Etat, des villes ou des corporations.

Les exceptions à la franchise de pavillon qui atteindraient en France les navires français venant d'ailleurs que d'Autriche seront communes aux navires autrichiens faisant les mêmes voyages.

ART. 2. Les deux H. P. C. se réservent la faculté de prélever, dans leurs ports respectifs, sur les navires de l'autre Puissance, ainsi que sur les marchandises composant la cargaison de ces navires, des taxes spéciales affectées au besoin d'un service local.

Il est entendu que les taxes dont il s'agit devront, dans tous les cas, être appliquées également aux navires des deux H. P. C. ou à leurs cargaisons.

En ce qui concerne le placement des navires, leur chargement ou leur déchargement dans les ports, rades, havres ou bassins, et généralement pour toutes les formalités ou dispositions quelconques auxquelles peuvent être soumis les navires de commerce, leurs équipages et leurs cargaisons, il ne sera accordé aux navires nationaux, dans les Etats respectifs, aucun privilége ni aucune faveur qui ne le soit également aux navires de l'autre Puissance, la volonté des H. P. C. étant que, sous ce rapport, les bâtiments français et les bâtiments autrichiens soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

ART. 3. La nationalité et la capacité des navires seront admises, de part et d'autre, d'après les lois et règlements particuliers à chaque Pays, au moyen des documents délivrés aux capitaines par les autorités compétentes. La perception des droits de navigation se fera respectivement, au choix du capitaine, soit d'après le chiffre du tonnage inscrit sur les documents susmentionnés, soit d'après le mode de jaugeage usité dans le port où se trouve le navire.

ART. 4. Tous les produits et autres objets de commerce dont l'importation ou l'exportation pourra légalement avoir lieu dans les Etats de l'une des H. P. C. par navires nationaux, pourront également y être importés ou en être exportés par des navires de l'autre Puissance.

Les marchandises importées dans les ports des Etats respectifs par des navires de l'une ou de l'autre Puissance pourront y être livrées à la consommation, au transit ou à la réexportation, ou enfin être mises en entrepôt, au gré du propriétaire ou de ses ayantscause, le tout sous les mêmes conditions que celles auxquelles sont ou seront soumises les marchandises apportées par des navires nationaux.

ART. 5. Les articles précédents ne sont pas applicables à la navigation de côte ou de cabotage des Pays respectifs, laquelle demeurera exclusivement réservée au pavillon national.

ART. 6. Les marchandises de toute nature importées directement d'Autriche en France, sous pavillon autrichien, et, à partir du 12 juin 1869, d'un pays quelconque; et, réciproquement, les marchandises de toute nature importées sous pavillon français en Autriche, ne payeront respectivement de plus forts droits de douane, ni d'autres de toute nature perçus au profit de l'Etat, des communes, des corporations locales, de particuliers ou d'établissements quelconques, que si elles étaient importées sous pavillon national.

Il est entendu que la relâche d'un navire autrichien dans un ou plusieurs ports intermédiaires ne lui fera point perdre le bénéfice de l'importation directe, à la condition que le navire n'aura fait

aucune opération d'embarquement dans ces ports d'escale.

ART. 7. Les navires autrichiens venant, avec ou sans chargement, d'un port quelconque dans les ports de l'Algérie, de la Martinique, de la Guadeloupe ou de la Réunion, seront assimilés aux navires français; dans les autres colonies françaises, ils jouiront du traitement de la nation la plus favorisée.

Les importations et les exportations par navires autrichiens seront assimilées à celles effectuées par navires nationaux dans les ports de l'Algérie, et à celles effectuées par navires de la nation la plus

favorisée dans les autres colonies françaises.

A partir du 12 juin 1869, les importations par navires autrichiens seront assimilées à celles effectuées sous pavillon national dans les ports de la Martinique, de la Guadeloupe et de la Réunion.

ART. 8. Les marchandises de toute nature qui seront exportées des ports autrichiens par des navires françàis, ou de France par des navires autrichiens, pour quelque destination que ce soit, ne seront point assujetties à d'autres droits ni formalités de sortie que si elles étaient exportées par navires nationaux, et elles jouiront, sous l'un et l'autre pavillon, de toute prime ou restitution de droits ou autres faveurs qui seront accordées, dans les États respectifs, à la navigation nationale.

ART. 9. Il est fait exception aux stipulations du présent Traité en ce qui concerne les avantages dont les produits de la pêche nationale sont ou pourront être l'objet tant en France qu'en Autriche.

ART. 10. Les embarcations appartenant à l'un des deux Etats Contractants seront admises à naviguer sur toutes les voies de communication par eau, tant naturelles qu'artificielles, du territoire de l'autre État, aux mêmes conditions, et en acquittant, en ce qui concerne les droits afférents tant à la coque qu'à la cargaison, les mêmes taxes que les embarcations de ce Pays.

Art. 11. Les H. P. C. ne pourront accorder aucun privilége, faveur ou immunité concernant le commerce ou la navigation, à un autre État, qui ne soit à l'instant étendu à leurs sujets respectifs.

Art. 12. Le présent Traité entrera en vigueur en même temps que le Traité de commerce conclu par les H. P. C., sous la date de ce jour, et aura la même durée.

Art. 13. Les ratifications du présent Traité seront échangées à Vienne, en même temps que celles du Traité de commerce précité.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé, et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait en double expédition, à Vienne, le 11 décembre de l'an de grâce 1866.

GRAMONT. ED. HERBET. BEUST. WULLERSTORF.

Protocole final relatif au Traité de commerce et au Traité de navigation conclus à Vienne, le 11 décembre 1866, entre la France et l'Autriche. (Sanctionné et promulgué par décret impérial du 19 du même

Au moment de procéder à la signature du Traité de commerce et du Traité de navigation conclus, à la date de ce jour, entre la France et l'Autriche, les Plénipotentiaires soussignés de S. M. l'Empereur des Français et de S. M. l'Empereur d'Autriche ont fait les réserves et déclarations suivantes :

I. En ce qui concerne le Traité de commerce.

A. - Les Plénipotentiaires de S. M. l'Empereur d'Autriche déclarent qu'en vertu de l'article 13 du Traité douanier entre l'Autriche et la Principauté de Lichtenstein, le Traité de commerce conclu sous la date de ce jour s'appliquera également à ladite Principauté, et les Plénipotentiaires de S. M. l'Empereur des Français prennent acte de cette déclaration.

B. Art. 1er. - 1º Les dispositions de cet article ne se réfèrent pas aux faveurs spéciales dont jouissent de temps immémorial les sujets ottomans pour

le commerce turc (türkischer Handel) en Autriche;

2º Les stipulations dudit article ne dérogent en rien aux lois, ordonnances et règlements spéciaux en matière de commerce, d'industrie et de police en vigueur dans le territoire de chaque État Contractant et applicables aux sujets de tout autre État.

C. Art. 2. — 1º Pendant la durée du présent Traité, les importateurs de produ ts autrichiens en France auront la faculté d'opter entre les droits ad valorem, tels qu'ils ont été stipulés dans le tarif annexé audit Traité, et les droits spécifiques fixés par le tarif général actuellement en vigueur ;

2º Les Plénipotentiaires français déclarent qu'il n'entre pas dans les intentions de leur Gouvernement de modifier le droit d'entrée de vingt-cinq centimes par

hectolitre auquel sont soumis les vins étrangers importés en France;

3º La bière importee d'Autriche en France payera, en sus du droit de con-

sommation, deux francs par hectolitre.

D. Art. 3. - 1º Jusqu'à ce qu'il en soit autrement décidé, la production de certificats d'origine sera exigée en Autriche pour les articles suivants : tissus et bonneterie; métaux et ouvrages en métaux; boissons et liqueurs spiritueuses; verrerie.

Lesdits certificats pourront émaner de l'autorité locale du lieu d'exportation ou du bureau de douane compétent, ou bien d'un Agent consulaire autrichien.

2º L'importation de la verrerie en Autriche, en tant que le droit ad valorem est réclamé, ne pourra s'effectuer que par le bureau d'une douane principale de première classe.

Dans ce cas, application sera faite du mode de procéder indiqué dans les articles 14, 15, 16, 17 et 18 du Traité de commerce conclu entre la France et la Prusse.

E. Art. 2 et 3. — Le traitement de la nation la plus favorisée, stipulé réciproquement par les articles 1 et 2, ne comprend pas :

Les faveurs qui sont ou seront accordées pour faciliter le commerce de fron-

tière des États du Zollverein allemand ou d'autres États limitrophes, ni les réductions et exemptions de droits dont l'application est restreinte à certaines frontières ou aux habitants de certains districts.

F. Art. 9. - 1º Les dispositions de l'article 9 ne s'appliquent pas aux facilités mentionnées en l'article 6 du Traité conclu, le 11 avril 1865, entre l'Autriche et les États appartenant à la Confédération douanière allemande, ni aux facilités analogues;

2º Cet article ainsi qu'en général les autres dispositions dudit Traité ne seront point applicables aux monopoles d'État (tabac, sel comestible, poudre à tirer).

Pourtant le transit par chemins de fer par eau des sels et tabacs est permis sur le territoire autrichien sous les conditions et formalités générales applicables au transit des autres marchandises.

G. Art. 14. — Pour assurer l'exécution de la clause d'après laquelle les objets passibles d'un droit d'entrée doivent être admis en franchise lorsqu'ils sont importés comme échantillons par des commis-voyageurs du territoire de l'une des H. P. C. dans l'autre, il a été convenu ce qui suit:

1º Chacun des États Contractants désignera sur son territoire les bureaux ouverts à l'importation ou à la réexportation des échantillons précités. La réexportation pourra également avoir lieu par un bureau autre que celui d'importation:

2º A l'importation on devra constater le montant des droits à acquitter pour ces échantillons, montant qui devra ou être déposé en espèces ou dûment cautionné:

3º Afin de bien constater leur identité, les échantillons seront, autant que possible, marqués par l'apposition de timbres, de plombs ou de cachets, le tout sans frais;

4º Le bordereau qui sera dressé de ces échantillons, et dont les États Contractants auront à déterminer la forme, devra contenir :

 a.) L'énumération des échantillons importés, leur espèce et les indications propres à faire reconnaître leur identité;

b/) L'indication du droit qui frappe les échantillons, ainsi que la mention que le montant des droits a été acquitté en espèces ou cautionné;

c.) L'indication de la manière dont les échantillons ont été marqués;

d.) La fixation du délai à l'expiration duquel le montant du droit payé d'avance sera définitivement acquis à la douane, ou, s'il a été cautionné, réclamé à la personne garante, à moins que la preuve de la réexportation des échantillons ou leur réintégration en entrepôt ne soit fournie. Ce délai ne devra pas dépasser une année;

5° Lorsque, avant l'expiration du délai fixé (4° d.), des échantillons seront présentés à un bureau ouvert à cet effet, pour être réexportés ou réintégrés en entrepôt, ce bureau devra s'assurer que les objets dont la réexportation doit avoir lieu sont identiquement les mêmes que ceux présentés à l'importation. Lorsqu'il n'y aura aucun doute à cet égard, le bureau constatera la réexportation ou la réintégration en entrepôt et restituera le montant des droits déposés en espèces à l'entrée, ou prendra les mesures nécessaires pour décharger la caution.

H. Art. 15. — Pour jouir de l'immunité des droits de patente, les voyageurs de commerce français devront être munis d'un certificat de patente conforme au modèle I ci-joint, et les voyageurs de commerce autrichiens, d'une carte de légitimation industrielle qui sera délivrée conformément au modèle II ci-annexé.

Ces documents seront valables pour le cours de l'année pour laquelle ils ont été délivrés. Ils contiendront le signalement et la signature du porteur, et seront revêtus du sceau ou cachet de l'autorité compétente qui les a délivrés.

Sur l'exhibition de ces documents, les voyageurs de commerce respectifs, après que leur identité aura été reconnue, obtiendront de l'autorité compétente de l'autorité tat une patente.

Il n'est pas permis aux voyageurs de commerce de colporter des marchandises pour les mettre en vente, mais ils peuvent transporter au lieu de destination les marchandises achetées par eux.

Au reste, ne sont admis réciproquement en franchise de droits que les voyageurs de commerce qui veulent négocier ou pour leur propre compte ou pour le compte d'une maison où ils sont employés en qualité de commis de commerce.

II. En ce qui concerne le Traité de navigation.

A. Art. 3. - Pour la perception des droits de navigation, est admis, de part et

d'autre, le rapport suivant entre le tonneau de jauge français et autrichien, savoir :

1 tonneau français = 1.179 tonneau autrichien; 1 tonneau autrichien = 0.848 tonneau français.

B. Art. 10.—Les embarcations autrichiennes naviguant sur les eaux intérieures de la France, et, réciproquement, les embarcations françaises naviguant sur les eaux intérieures de l'Autriche, seront soumises à la législation du Pays en ce qui concerne les règlements de police, de quarantaine et de douane.

Le présent Protocole, qui sera considéré comme approuvé et sanctionné par les deux Gouvernements, sans autre ratification spéciale, par le seul fait de l'échange des ratifications sur les deux Traités auxquels il se rapporte, a été dressé, en double expédition, à Vienne, le 11 décembre 1866.

GRAMONT. ED. HERBET. BEUST. WULLERSTORF.

Modèle I.

Département de... Commune de

Nº 1.

EMPIRE FRANÇAIS.

Certificat de Patente valable pour l'année 18...

Le receveur des contributions directes, etc., etc., au bureau de... certifie que le sieur N... est imposé sous le $n^o...$ au rôle des patentes de la commune de... (ou a fait sa déclaration de patente), aux fins de pouvoir exercer, pendant l'année courante, la profession de... en son propre nom ou sous la raison sociale de... Le présent certificat a été délivré audit sieur N... pour obtenir la patente nécessaire en Autriche.

Fait à..., le..... 18.....

(Signalement et signature du patenté.)

Le Receveur,

Nº 2.

Département de... Commune de EMPIRE FRANÇAIS.

Patente valable pour l'année 18...

Le.... (préfet du département de....), vu l'acte de légitimation produit par le sieur N... demeurant à....., lequel lui a été délivré par l'autorité compétente à..... (Autriche), le.... dernier, constatant que ledit sieur N, y est patenté comme exerçant la profession de... délivre au sieur N,... la présente patente pour l'autoriser à se livrer en France et en Algérie aux achats ainsi qu'à la vente sur échantillons ou sur commandes des marchandises de son commerce ou industrie mentionné ci-dessus.

Fait à....., le..... 18.....

Modèle II.

Carte de légitimation industrielle.

Nº 1.

Sceau ou cachet de l'autorité qui délivre la légitimation.

Il est	certifié par l'autorité soussignee a
	marchand fabricant à X
M. N	marchand fabricant à X
i	11
que {	la maison nommée

paye pour l'exercice de son { commerce industrie } les impôts légalement prescrits dans son pays.

Le présent certificat a été délivré audit sieur N. pour lui servir de légitimation auprès des autorités compétentes, afin d'obtenir la patente nécessaire en France. Ce certificat est valable pendant.....mois.

(Lieu, date, signature de l'autorité.) (Signalement et signature du porteur.)

Nº 2. Patente

(Lieu, date, signature de l'autorité.) (Signalement et signature du patenté.

Convention conclue à Vienne, le 11 décembre 1866, entre la France et l'Autriche, pour la garantie réciproque de la propriété des œuvres d'esprit et d'art. (Éch. des ratif., à Vienne, le 18 du même mois.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. l'Empereur d'Autriche également animés du désir d'adopter, d'un commun accord, les mesures qui leur ont paru les plus propres à garantir réciproquement la propriété des œuvres d'esprit et d'art, ont résolu de conclure une Convention à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires savoir:

S. M. l'Empereur des Français, M. le duc de Gramont (Antoine Alfred-Agénor), son Ambassadeur près S. M. I. et R. A., grandcroix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.; et M. Herbet (Charles-François-Edouard), Ministre Plénipotentiaire de première classe, Conseiller d'Etat, Directeur des consulats et affaires commerciales au Département des Affaires Etrangères, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.;

Et S. M. l'Empereur d'Autriche, M. le baron de Beust (Frédéric-Ferdinand), son Conseiller intime, Ministre de sa Maison et des Affaires Etrangères, grand-croix des ordres de Saint-Etienne et de Léopold, grand-croix de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.; et M. le baron de Wüllerstorf et Urbair (Bernard), Contre-Amiral, son Conseiller intime, Ministre du commerce et de l'industrie, chevalier de l'ordre de la Couronne de fer de deuxième classe, etc., etc.;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs respectifs,

trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Art. 1er. Les auteurs de livres, brochures ou autres écrits, de compositions musicales ou d'arrangements de musique, d'œuvres de dessin, de peinture, de sculpture, de gravure, de lithographie et de toutes autres productions analogues du domaine littéraire ou artistique, jouiront, dans chacun des deux Etats réciproquement, des avantages qui y sont ou y seront attribués par la loi à la propriété des ouvrages de littérature ou d'art, et ils auront la même protection et le même recours légal contre toute atteinte portée à leurs droits que si cette atteinte avait été commise à l'égard d'auteurs d'ouvrages publiés pour la première fois dans le Pays même.

Toutefois, ces avantages ne leur seront réciproquement assurés que pendant l'existence de leurs droits dans le Pays où la publication originale a été faite, et la durée de leur jouissance dans l'autre Pays ne pourra excéder celle fixée par la loi pour les auteurs na-

tionaux.

ART. 2. La jouissance des bénéfices de l'article 1er est subordonnée à l'accomplissement, dans le Pays d'origine, des formalités qui sont prescrites par la loi pour assurer la propriété des ouvrages de littérature ou d'art.

Pour les livres, cartes, estampes, gravures, lithographies ou œuvres musicales publiés pour la première fois dans l'un des deux Etats, l'exercice du droit de propriété dans l'autre Etat sera, en outre, subordonné à l'accomplissement préalable, dans ce dernier, de la formalité de l'enregistrement effectuée de la manière suivante :

Si l'ouvrage a paru pour la première fois en Autriche, il devra être enregistré à Paris au ministère de l'intérieur;

Si l'ouvrage a paru pour la première fois en France, il devra être

enregistré à Vienne au ministère des affaires étrangères.

L'enregistrement se fera, de part et d'autre, sur la déclaration écrite des intéressés, laquelle pourra être respectivement adressée soit auxdits ministères, soit aux missions diplomatiques des deux Pays.

Dans tous les cas, la déclaration devra être présentée dans les trois mois qui suivront la publication de l'ouvrage dans l'autre Pays, pour les ouvrages publiés postérieurement à la mise en vigueur de la présente Convention, et dans les trois mois qui suivront cette mise en vigueur, pour les ouvrages publiés antérieurement.

A l'égard des ouvrages qui paraissent par livraisons, le délai de trois mois ne commencera à courir qu'à dater de la publication de la dernière livraison, à moins que l'auteur n'ait indiqué, conformément aux dispositions de l'article 5, son intention de se réserver le

droit de traduction, auquel cas chaque livraison sera considérée

comme un ouvrage séparé.

La formalité de l'enregistrement qui en sera fait sur des registres principaux tenus à cet effet ne donnera, de part et d'autre, ouverture à la perception d'aucune taxe.

Les intéressés recevront un certificat authentique de l'enregistrement; ce certificat sera délivré gratis, sauf, s'il y a lieu, les frais de

timbre.

Le certificat relatera la date précise à laquelle la déclaration aura eu lieu. Il contiendra le titre de l'ouvrage, le nom de l'auteur et de l'éditeur, et toutes indications requises pour constater l'identité de l'ouvrage. Il fera foi dans toute l'étendue des territoires respectifs et constatera le droit exclusif de propriété et de reproduction aussi longtemps que quelque autre personne n'aura pas fait admettre en justice un droit mieux établi.

ART. 3. Les stipulations de l'article 1er s'appliqueront également à l'exécution ou représentation des œuvres dramatiques ou musicales publiées, exécutées ou représentées pour la première fois dans l'un des deux Pays après la mise en vigueur de la présente Convention.

ART. 4. Sont expressément assimilées aux ouvrages originaux les traductions faites, dans l'un des deux Etats, d'ouvrages nationaux ou étrangers. Ces traductions jouiront, à ce titre, de la protection stipulée par l'article 1^{er}, en ce qui concerne leur reproduction non autorisée dans l'autre Etat. Il est bien entendu, toutefois, que l'objet du présent article est simplement de protéger le traducteur par rapport à la version qu'il a donnée de l'ouvrage original, et non pas de conférer le droit exclusif de traduction au premier traducteur d'un ouvrage quelconque écrit en langue morte ou vivante, hormis le cas et les limites prévus par l'article ci-après.

Art. 5. L'auteur de tout ouvrage publié dans l'un des deux Pays jouira de la même protection que les auteurs nationaux contre la publication, dans l'autre Pays, de toute traduction du même ouvrage non autorisée par lui, sous la condition, toutefois, d'avoir indiqué, en tête de son ouvrage, son intention de se réserver le droit

de traduction.

Pour les ouvrages publiés par livraisons, il suffira que la déclaration de l'auteur, qu'il entend se réserver le droit de traduction, soit exprimée sur la première livraison de chaque volume.

Les auteurs d'ouvrages dramatiques jouiront réciproquement des mêmes droits relativement à la traduction ou la représentation des traductions de leurs ouvrages.

Art. 6. Lorsque l'auteur d'une œuvre spécifiée dans l'article 1er aura cédé son droit de publication ou de reproduction à un éditeur

dans le territoire de l'une ou de l'autre des H. P. C. sous la réserve que les exemplaires ou éditions de cette œuvre ainsi publiés ou reproduits ne pourront être vendus dans l'autre Pays, ces exemplaires ou éditions seront respectivement considérés comme reproduction illicite.

Les ouvrages auxquels s'applique l'article 6 seront librement admis dans les deux Pays pour le transit à destination d'un pays tiers.

Art. 7. Les mandataires légaux ou ayants-cause des auteurs, traducteurs, compositeurs, dessinateurs, peintres, sculpteurs, graveurs, lithographes, etc., jouiront réciproquement, et à tous égards, des mêmes droits que ceux que la présente Convention accorde aux auteurs, traducteurs, compositeurs, dessinateurs, peintres, sculp-

teurs, graveurs et lithographes eux-mêmes.

Art. 8. Nonobstant les stipulations des articles 1 et 4 de la présente Convention, les articles extraits des journaux ou recueils périodiques publiés dans l'un des deux Pays pourront être reproduits ou traduits dans les journaux ou recueils périodiques de l'autre Pays, pourvu qu'on y indique la source à laquelle on les aura puisés. Toutefois, cette faculté ne s'étendra pas à la reproduction ou traduction, dans l'un des deux Pays, des articles de journaux ou de recueils périodiques publiés dans l'autre, lorsque les auteurs auront formellement déclaré, dans le journal ou le recueil même où ils les auront fait paraître, qu'ils en interdisent la reproduction ou la traduction. En aucun cas, cette interdiction ne pourra atteindre les articles de discussion politique.

ART. 9. La vente et l'exposition, dans chacun des deux Etats, d'ouvrages ou d'objets de reproduction non autorisée, définis par les articles 1, 3, 4 et 5, sont prohibées, sauf ce qui est dit à l'article 11, soit que lesdites reproductions non autorisées proviennent de l'un des deux Pays, soit qu'elles proviennent d'un pays étranger quel-

conque.

ART. 10. En cas de contravention aux dispositions des articles précédents, la saisie des objets de contrefaçon sera opérée, et les tribunaux appliqueront les peines déterminées par les législations respectives, de la même manière que si l'infraction avait été commise au préjudice d'un ouvrage ou d'une production d'origine nationale.

Les caractères constituant la contrefaçon seront déterminés par les tribunaux de l'un ou de l'autre Pays, d'après la législation en vigueur

dans chacun des deux Etats.

ART. 11. Les deux Gouvernements prendront, par voie de règlement d'administration publique, les mesures nécessaires pour prévenir toute difficulté ou complication à raison de la possession et de la vente par les éditeurs, imprimeurs ou libraires de l'un ou de

l'autre des deux Pays, de réimpressions d'ouvrages de propriété des sujets respectifs et non tombés dans le domaine public, fabriqués ou importés par eux antérieurement à la mise en vigueur de la présente Convention, ou en cours de fabrication et de réimpression non autorisée au moment de la mise en vigueur de la présente Convention.

Ces règlements s'appliqueront également aux clichés, bois et planches gravés de toute sorte, ainsi qu'aux pierres lithographiques existant en magasin chez les éditeurs où imprimeurs français ou autrichiens, et constituant une reproduction non autorisée de modèles français ou autrichiens. Toutefois, ces clichés, bois et planches gravés de toute sorte, ainsi que les pierres lithographiques, ne pourront être utilisés que pendant quatre ans, à dater de la mise en vigueur de la présente Convention.

ART. 12. Pendant la durée de la présente Convention, les objets suivants, savoir: livres en toutes langues; estampes; gravures; lithographies et photographies; cartes géographiques ou marines; musique; planches gravées en acier, cuivre ou bois, et pierres lithographiques couvertes de dessins, gravures ou écritures, destinées à l'impression sur papier; tableaux et dessins, seront !réciproquement admis en franchise de droits, sans certificats d'origine.

Arr. 13. Les livres d'importation licite venant d'Autriche seront admis en France, tant à l'entrée qu'au transit direct ou pour entre-

pôt, savoir:

1°Les livres en langue française, par les bureaux de Forbach, Wissembourg, Strasbourg, Pontarlier, Bellegarde, Pont-de-la-Caille, Saint-Jean-de-Maurienne, Chambéry, Nice, Marseille, Bayonne, Saint-Nazaire, le Havre, Lille, Valenciennes, Thionville et Bastia;

2º Les livres en toute autre langue que française, par les mêmes bureaux et, en outre, par les bureaux de Sarreguemines, Saint-Louis, Verrières-de-Joux, Perpignan (par le Perthus), le Perthus, Béhobie, Bordeaux, Nantes, Saint-Malo, Caen, Rouen, Dieppe, Boulogne, Calais, Dunkerque, Apach et Ajaccio,

Sans préjudice, toutefois, des autres bureaux qui pourraient être

ultérieurement désignés pour le même effet.

En Autriche, les livres d'importation licite venant de France seront admis par tous les bureaux principaux de douane et par les

bureaux secondaires de première classe.

Art. 14. Les dispositions de la présente Convention ne pourront porter préjudice, en quoi que ce soit, au droit qui appartient à chacune des deux H. P. C. de permettre, de surveiller ou d'interdire, par des mesures de législation ou de police intérieure, la circulation, la représentation ou l'exposition de tout ouvrage ou production à l'égard desquels l'autorité compétente aurait à exercer ce droit.

La présente Convention ne portera aucune atteinte au droit de l'une ou de l'autre des deux H. P. C. de prohiber l'importation dans ses propres Etats des livres qui, d'après ses lois intérieures ou des stipulations souscrites avec d'autres Puissances, sont ou seraient déclarés être des contrefaçons.

Arr. 15. La présente Convention entrera en vigueur en même temps que le Traité de commerce conclu, sous la date de ce jour, par les H. P. C. et aura la même durée.

ART. 16. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Vienne, en même temps que celles du Traité de commerce précité.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et l'ont revêtue du cachet de leurs armes.

Fait à Vienne, en double expédition, le 11 décembre de l'an de grâce 1866.

Gramont. Ed. Herbet. Beust. Wullerstorf.

Convention consulaire conclue à Vienne, le 11 décembre 1866, entre la France et l'Autriche. (Éch. des ratif., à Vienne, le 18 du même mois.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. l'Empereur d'Autriche, désirant déterminer, avec toute l'extension et la clarté possibles, les droits, priviléges et immunités réciproques des Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires, Chanceliers ou secrétaires, ainsi que leurs fonctions et les obligations auxquelles ils seront respectivement soumis en France et en Autriche, ont résolu de conclure une Convention consulaire et ont nommé, à cet effet, pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

S. M. l'Empereur des Français, M. le duc de Gramont (Antoine-Alfred-Agénor), son Ambassadeur près S. M. I. et R. A., grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.; et M. Herbet (Charles-François-Edouard), Ministre Plénipotentiaire de première classe, Conseiller d'État, Directeur des consulats et affaires commerciales au Département des Affaires Etrangères, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.;

Et S. M. l'Empereur d'Autriche, M. le Baron de Beust (Frédéric-Ferdinand), son Conseiller intime, Ministre de sa Maison et des Affaires Etrangères, grand-croix des ordres de Saint-Etienne et de Léopold, grand-croix de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.; et M. le baron de Wüllerstorf et Urbair (Bernard), Contre-Amiral, son Conseiller intime, Ministre du commerce et de l'industrie, chevalier de l'ordre de la Courenne de fer de deuxième classe, etc., etc., etc.;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

ART. 1°r. Chacune des H. P. C. aura la faculté d'établir des Consuls généraux, Consuls et Vice-Consuls ou Agents consulaires dans les ports ou places de commerce de l'autre Partie, y compris les possessions d'outre-mer et les colonies. Elles se réservent, toutefois, le droit de désigner les localités qu'elles jugeraient convenable d'excepter, pourvu que cette réserve soit également appliquée à toutes les Puissances. Les Consuls généraux et Consuls établis dans l'un ou l'autre des deux Pays, conformément aux dispositions de cet article, pourront exercer les attributions qui leur sont reconnues par la présente Convention dans toute l'étendue du Gouvernement ou du district dont leur résidence est le chef-lieu.

Les dits fonctionnaires ou Agents seront réciproquement admis et reconnus en présentant leurs provisions selon les règles et formalités établies dans les Pays respectifs.

L'exequatur nécessaire pour le libre exercice de leurs fonctions leur sera délivré sans frais, et, sur la production dudit exequatur, l'autorité supérieure du lieu de leur résidence prendra immédiatement les mesures nécessaires pour qu'ils puissent s'acquitter des devoirs de leur charge et qu'ils soient admis à la jouissance des droits, priviléges et immunités qui y sont attachés.

ART. 2. Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et leurs Chancelfers, sujets de l'État qui les nomme, seront exemptés des logements et contributions militaires, des contributions directes, personnelles, mobilières ou somptuaires, imposées par l'État ou par les communes, à moins qu'ils ne possèdent des biens immeubles, qu'ils ne fassent le commerce ou qu'ils n'exercent quelque industrie; dans lesquels cas, ils seront soumis aux mêmes taxes, charges et impositions que les autres particuliers.

Ils jouiront, en outre, de l'immunité personnelle, excepté pour les faits et actes que la législation pénale du Pays qualifie de crimes. S'ils sont négociants, la contrainte par corps ne pourra leur être appliquée que pour les seuls faits de commerce et non pour causes civiles.

ART. 3. Les Consuls généraux, Consuls et leurs Chanceliers, ainsi que les Vice-Consuls et Agents consulaires, sujets de l'État qui les nomme, ne pourront être sommés de comparaître comme témoins devant les tribunaux. Quand la justice locale aura besoin de recueillir auprès d'eux quelque déclaration juridique, elle devra se transporter à leur domicile pour la recevoir de vive voix, ou délé-

355

guer à cet effet un fonctionnaire compétent, ou bien la leur demander par écrit.

ART. 4. Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires pourront placer au-dessus de la porte extérieure du consulat l'écusson des armes de leur nation, avec cette inscription: Consulat, Vice-Consulat ou Agence consulaire de....

Ils pourront également arborer le pavillon de leur Pays sur la maison consulaire, aux jours de solennités publiques ou dans les autres circonstances d'usage, à moins qu'ils ne résident dans la ville où se trouverait l'ambassade de leur Souverain.

Ils pourront, de même, arborer le pavillon national sur le bateau qu'ils monteraient dans le port pour l'exercice de leurs fonctions.

Art. 5. Les archives consulaires seront inviolables en tout temps, et les autorités locales ne pourront, sous aucun prétexte, visiter ni

saisir les papiers qui en font partie.

ART. 6. En cas d'empêchement, d'absence ou de décès des Consuls généraux, Consuls ou Vice-Consuls, les Elèves-Consuls, les Chanceliers et secrétaires qui auront été présentés antérieurement en leur dite qualité aux autorités respectives, seront admis de plein droit à exercer par intérim les fonctions consulaires, et ils jouiront, pendant ce temps, des immunités et priviléges qui y sont attachés par la présente Convention.

ART. 7. Les Consuls généraux et Consuls pourront nommer des Vice-Consuls et des Agents consulaires dans les villes, ports et localités de leur arrondissement consulaire, sauf l'approbation du Gou-

vernement territorial.

Ces Agents pourront être indistinctement choisis parmi les sujets des deux Pays comme parmi les étrangers, et seront munis d'un brevet délivré par le Consul qui les aura nommés et sous les ordres duquel ils devront être placés. Ils jouiront des priviléges et immunités stipulés par la présente Convention. Toutefois, les Vice-Consuls qui ne sont pas sujets de l'État qui les nomme et les Agents consulaires ne seront pas admis au bénéfice des exemptions et immunités

consacrées par l'article 2.

ART. 8. Les Consuls généraux, Consuls et Vice-Consuls ou Agents consulaires des deux Pays pourront, dans l'exercice des pouvoirs qui leur sont attribués, s'adresser aux autorités de leur arrondissement pour réclamer contre toute infraction aux. Traités ou Conventions existant entre les deux Pays et contre tout abus dont leurs nationaux auraient à se plaindre. Si leurs réclamations n'étaient pas accueillies par ces autorités, ils pourraient avoir recours, à défaut d'un Agent diplomatique de leur Pays, au Gouvernement de l'État dans lequel ils résideraient.

ART. 9. Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents consulaires des deux Pays, ainsi que leurs Chanceliers, auront le droit de recevoir dans leurs chancelleries, au domicile des parties et à bord des navires de leur nation, les déclarations que pourront avoir à faire les capitaines, les gens de l'équipage, les passagers, les négociants et tous autres sujets de leur Pays.

Ils seront également autorisés à recevoir 1º les dispositions testamentaires de leurs nationaux et tous autres actes de droit civil qui les concernent et auxquels on voudrait donner forme authentique; 2º les simples actes conventionnels passés entre un ou plusieurs de leurs nationaux et d'autres personnes du Pays dans lequel ils résident. Ces actes auront en justice, dans les deux Pays, la même force et valeur que s'ils avaient été passés devant les officiers publics ou ministériels compétents dans l'un ou l'autre des deux États.

Les Consuls généraux, Consuls et Vice-Consuls ou Agents consulaires respectifs pourront traduire et légaliser toute espèce de documents émanés des autorités ou fonctionnaires de leur Pays; et ces traductions auront, dans le Pays de leur résidence, la même force et valeur que si elles eussent été faites par les interprètes jurés du

Pays.

Art. 10. Les Consuls généraux, Consuls et Vice-Consuls ou Agents consulaires pourront aller personnellement ou envoyer des Délégués à bord des navires de leur nation, après qu'ils auront été admis en libre pratique, interroger le capitaine et l'équipage, examiner les papiers de bord; recevoir les déclarations sur leur voyage, leur destination et les incidents de la traversée; dresser les manifestes et faciliter l'expédition de leurs navires; enfin, les accompagner devant les tribunaux et dans les bureaux de l'administration du Pays pour leur servir d'interprètes et d'Agents dans les affaires qu'ils auront à suivre ou les demandes qu'ils auront à former, sauf dans les cas prévus par les lois commerciales des deux Pays, aux dispositions desquelles la présente clause n'oppose aucune dérogation.

Les fonctionnaires de l'ordre judiciaire et les officiers et agents de la douane du Pays ne pourront, en aucun cas, opérer ni visites ni recherches à bord des navires de commerce sans en avoir donné préalablement avis à l'autorité consulaire de la nation à laquelle ces navires appartiennent, afin qu'elle puisse assister à la visite. Ils devront également prévenir en temps opportun les Consuls, Vice-Consuls ou Agents consulaires pour qu'ils assistent aux déclarations que les capitaines et les équipages auront à faire devant les tribunaux et dans les administrations locales, afin d'éviter ainsi toute erreur ou fausse interprétation qui pourrait nuire à l'exacte

administration de la justice.

L'invitation qui sera adressée, à cet effet, aux Consuls, Vice-Consuls ou Agents consulaires, indiquera une heure précise, et, s'ils négligeaient de s'y rendre en personne ou de s'y faire représenter par un délégué, il sera procédé en leur absence.

ART. 11. Les Consuls et Vice-Consuls ou Agents consulaires seront chargés exclusivement du maintien de l'ordre intérieur à bord des navires de leur nation; en conséquence, ils règleront eux-mêmes les contestations de toute nature qui seraient survenues entre le capitaine, les officiers du navire et les matelots, et spécialement celles relatives à la solde et à l'accomplissement des engagements réciproquement contractés.

Les autorités locales ne pourront intervenir que lorsque les désordres survenus à bord des navires seraient de nature à troubler la tranquillité et l'ordre publics, à terre ou dans le port, ou quand une personne du pays ou ne faisant pas partie de l'équipage s'y trouvera mêlée.

Dans tous les autres cas, les autorités précitées se borneront à prêter tout appui aux Consuls et Vice-Consuls ou Agents consulaires, si elles en sont requises par eux, pour faire arrêter et renvoyer à bord ou conduire provisoirement en prison tout individu inscrit sur le rôle de l'équipage, chaque fois que, pour un motif quelconque, lesdits Agents le jugeront convenable.

ART. 12. Les Consuls généraux, Consuls et Vice-Consuls ou Agents consulaires pourront faire arrêter et renvoyer soit à bord, soit dans leur pays, les marins et toute autre personne faisant, à quelque titre que ce soit, partie des équipages des navires de leur nation, dont la désertion aurait eu lieu sur le territoire même de l'une des H.P. C.

A cet effet, ils devront s'adresser par écrit aux autorités locales compétentes, et justifier, au moyen de la présentation des registres du bâtiment ou du rôle de l'équipage, ou, si le navire était parti, en produisant une copie authentique de ces documents, que les personnes réclamées faisaient réellement partie de l'équipage. Sur cette demande ainsi justifiée, la remise des déserteurs ne pourra être refusée.

On donnera, en outre, auxdites autorités consulaires, tout secours et toute assistance pour la recherche et l'arrestation de ces déserteurs, qui seront conduits dans les prisons du Pays et y seront détenus, à la demande et aux frais de l'autorité consulaire, jusqu'àce que celle-ci trouve une occasion de les faire partir.

Cet emprisonnement ne pourra durer plus de deux mois, après lesquels, et moyennant un avis donné au Consul trois jours à l'a-

vance, la liberté sera rendue au prisonnier, qui ne pourra être incarcéré de nouveau pour la même cause.

Toutefois, si le déserteur avait commis quelque délit à terre, l'autorité locale pourrait surseoir à l'extradition jusqu'à ce que le tribunal eût rendu la sentence et que celle-ci eût reçu pleine et entière exécution.

Les H. P. C. conviennent que les marins ou autres individus de l'équipage, sujets du Pays dans lequel s'effectuera la désertion, sont exceptés des stipulations du présent article.

Art. 13. Toutes les fois qu'il n'y aura pas de stipulations contraires entre les armateurs, chargeurs et assureurs, les avaries que les navires des deux Pays auront souffertes en mer, soit qu'ils entrent dans les ports respectifs volontairement ou par relâche forcée, seront réglées par les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents consulaires de leur nation, à moins que des sujets du Pays dans lequel résideront lesdits Agents ou ceux d'une tierce Puissance ne soient intéressés dans ces avaries; dans ce cas, et, à défaut de compromis amiable entre toutes les parties intéressées, elles devront être réglées par l'autorité locale.

Art. 14. Lorsqu'un navire appartenant au Gouvernement ou à des sujets de l'une des H. P. C. fera naufrage ou échouera sur le littoral de l'autre, les autorités locales devront porter le fait à la connaissance du Consul général, Consul, Vice-Consul ou Agent consulaire de la circonscription, et, à son défaut, à celle du Consul général, Consul, Vice-Consul ou Agent consulaire le plus voisin du lieu de l'accident.

Toutes les opérations relatives au sauvetage des navires français qui naufrageraient ou échoueraient dans les eaux territoriales de l'Autriche seront dirigées par les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents consulaires de France; réciproquement, toutes les opérations de sauvetage des navires autrichiens qui naufrageraient ou échoueraient dans les eaux territoriales de la France, seront dirigées par les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents consulaires de l'Autriche.

L'intervention des autorités locales n'aura lieu, dans les deux Pays, que pour assister l'autorité consulaire, maintenir l'ordre, garantir les intérêts des sauveteurs étrangers à l'équipage, et assurer l'exécution des dispositions à observer pour l'entrée et la sortie des marchandises sauvées.

En l'absence et jusqu'à l'arrivée des Consuls généraux, Consuls et Vice-Consuls ou Agents consulaires ou de la personne qu'ils délégueront à cet effet, les autorités locales devront prendre toutes les

mesures nécessaires pour la protection des individus et la conser-

vation des objets qui auront été sauvés du naufrage.

L'intervention des autorités locales dans ces différents cas ne donnera lieu à la perception de frais d'aucune espèce, hors ceux que nécessiteront les opérations du sauvetage et la conservation des objets sauvés, ainsi que ceux auxquels seraient soumis, en pareil cas, les navires nationaux.

En cas de doute sur la nationalité des navires naufragés, les dispositions mentionnées dans le présent article seront de la compétence exclusive de l'autorité locale.

Les H. P. C. conviennent, en outre, que les marchandises et effets sauvés ne seront sujets au payement d'aucun droit de douane, à

moins qu'on ne les destine à la consommation intérieure.

ART. 15. Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires, ainsi que les Elèves-Consuls ou Chanceliers, jouiront, dans les deux Pays, de toutes les exemptions, prérogatives, immunités et priviléges qui seront accordés aux Agents de la même classe de la nation la plus favorisée.

Art. 16. La présente Convention entrera en vigueur en même temps que le Traité de commerce conclu, par les deux H. P. C., sous

la date de ce jour, et aura la même durée.

Art. 17. Les ratifications de la présente Convention seront échan gées à Vienne, en même temps que celles du Traité de commer ce précité.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la pré-

sente Convention, et l'ont revêtue du cachet de leurs armes.

Fait à Vienne, en double expédition, le 11 décembre de l'an de grâce 1866.

WULLERSTORF. BEUST. GRAMONT. ED. HERBET.

Convention conclue à Vienne, le 11 décembre 1866, entre la France et l'Autriche, pour le règlement des Successions laissées dans l'un des deux États par des Sujets de l'autre Pays. (Ech. des ratif., à Vienne, le 18 du même mois.)

S. M. l'Empereur des Français et S. M. l'Empereur d'Autriche, désirant déterminer avec la plus grande précision les droits de leurs sujets respectifs et les attributions des autorités judiciaires et consulaires de l'un et l'autre Pays, en ce qui concerne le règlement des successions laissées dans l'un des deux États par des sujets de l'autre État, ont résolu, d'un commun accord, de conclure, dans ce but, une Convention spéciale, et ont nommé, à cet effet, pour leurs Plénipotentiaires:

S. M. l'Empereur des Français, M. le duc de Gramont (Antoine-Alfred-Agenor), son Ambassadeur près S. M. I. et R. A., grand-croix de son ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.; et M. Herbet (Charles-François-Edouard), Ministre Plénipotentiaire de première classe, Conseiller d'Etat, Directeur des consulats et affaires commerciales au Département des Affaires Etrangères, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.;

Et S. M. l'Empereur d'Autriche, M. le baron de Beust (Frédéric-Ferdinand), son Conseiller intime, Ministre de sa Maison et des Affaires Etrangères, grand-croix des ordres de Saint-Étienne et de Léopold, grand-croix de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, etc., etc., etc.; et M. le baron de Wüllerstorf et Urbair (Bernard), Contre-Amiral, son Conseiller intime, Ministre du commerce et de l'industrie, chevalier de l'ordre de la Couronne de fer de deuxième classe, etc., etc., etc.;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Art. 1er. Les sujets des deux H. P. C. pourront disposer par testament, legs, donation ou autrement, de tous les biens qu'ils possèderaient dans les territoires des Etats respectifs.

Ils seront habiles à recevoir de la même manière que les nationaux les biens, situés dans l'autre Pays, qui leur seraient dévolus, à titre de donation, legs, testament ou même par successions ab intestat, et lesdits héritiers, légataires ou donataires ne seront pas tenus à acquitter des droits de succession ou mutation autres ni plus élevés que ceux qui seraient imposés, dans des cas semblables, aux nationaux eux-mêmes.

Ils auront la faculté de faire dresser leurs dispositions de dernière volonté par les Consuls ou Chanceliers de leur nation.

Art. 2. La succession aux biens immobiliers sera régie par les lois du Pays dans lequel les immeubles seront situés, et la connaissance de toute demande ou contestation concernant les successions immobilières appartiendra exclusivement aux tribunaux de ce Pays.

Les réclamations relatives aux successions mobilières ainsi qu'aux droits de succession sur les effets mobiliers laissés dans l'un des deux Pays par des sujets de l'autre Pays, soit qu'à l'époque de leur décès ils y fussent établis, soit qu'ils y fussent simplement de passage, seront jugées par les tribunaux ou autorités compétentes de l'Etat auquel appartenait le défunt et conformément aux lois de cet Etat.

Art. 3. En cas de décès d'un sujet de l'une des H. P. C. sur le ter-

ritoire de l'autre, les autorités locales devront en donner avis immédiatement au Consul général, Consul, Vice-Consul ou Agent consulaire le plus rapproché du lieu du décès. Ceux-ci devront donner le même avis aux autorités locales, lorsqu'ils auront été informés les premiers.

Les Consuls généraux, Consuls ou Vice-Consuls de la nation du défunt auront le droit de procéder successivement aux opérations suivantes:

1º Apposer les scellés, soit d'office, soit à la demande des parties intéressées, sur tous les effets, meubles et papiers du défunt, en prévenant de cette opération l'autorité locale compétente, qui, dans le cas où les lois du Pays le lui prescrivent, pourra y assister et apposer également ses scellés. Lorsqu'elle aura été informée la première du décès et en tant que, suivant les lois du Pays, elle est tenue à apposer les scellés sur la succession, l'autorité locale invitera l'autorité consulaire à procéder, en commun, à cet acte.

Dans le cas où l'apposition immédiate des scellés paraîtrait absolument nécessaire, mais où cette opération, par suite de la distance des lieux ou par d'autres motifs, ne pourrait avoir lieu en commun, l'autorité locale aura la faculté de mettre les scellés préalablement, sans le concours de l'autorité consulaire, et vice versa, sauf à informer l'autorité qui ne sera pas intervenue et qui sera libre de croiser

ensuite son sceau avec celui déjà apposé.

Les scellés de l'autorité locale et réciproquement ceux de l'autorité consulaire ne devront pas être levés sans que ladite autorité as-

siste à cette opération.

Toutesois, si, après un avertissement adressé par l'autorité consulaire à l'autorité locale, ou, vice versa, par l'autorité locale à l'autorité consulaire, pour l'inviter à assister à la levée des doubles scellés, l'autorité à qui l'invitation a été adressée ne s'était pas présentée dsns un délai de quarante-huit heures, à compter de la réception de l'avis, l'autre autorité pourrait procéder seule à ladite opération.

2º Former l'inventaire de tous les biens mobiliers et effets du défunt, en présence de l'autorité locale, si, après en avoir été prévenue,

celle-ci croyait devoir assister à cet acte.

3º Ordonner la vente aux enchères publiques de tous les objets mobiliers de la succession ab intestat ou testamentaire qui pourraient se détériorer et de ceux d'une conservation difficile, en prévenant l'autorité locale, afin que la vente soit faite dans les formes prescrites, et par l'autorité compétente d'après les lois du Pays. Dans le cas où ce serait l'autorité locale qui aurait à effectuer cette vente, elle devra inviter l'autorité consulaire à y assister.

4º Déposer en lieu sûr les effets et valeurs inventoriés, le montant des créances que l'on réalisera, ainsi que le produit des rentes que

l'on percevra.

Ces dépôts devront avoir lieu, dans l'un ou l'autre cas, d'accord avec l'autorité locale appelée à assister aux opérations antérieures, s'il se présente des sujets du Pays ou d'une puissance tierce comme intéressés dans la succession, et en tant qu'il s'agirait de garantir les droits de succession ou de mutation à payer suivant les lois du Pays.

En cas d'insuffisance des valeurs de la succession pour satisfaire au payement intégral des créances, tous les documents, effets ou valeurs appartenant à cette succession devront, sur la demande des créanciers, être remis à l'autorité judiciaire ou aux syndics de la faillite selon la loi du Pays, l'autorité consulaire restant chargée de représenter ses nationaux, héritiers ou légataires, absents, mineurs et incapables.

5º Administrer eux-mêmes, ou par une personne qu'ils nommeront sous leur responsabilité, la partie mobilière de la succession et même liquider les successions purement mobilières, à moins que le délai fixé par l'autorité locale, selon les lois du Pays, pour présenter les réclamations au nom de leurs nationaux ou de sujets d'une tierce Puissance demeurant dans le Pays, ne soit pas encore expiré ou qu'il ne s'élève quelque contestation à l'égard de pareilles réclamations : car, dans ces deux cas, le consulat devra surseoir à la liquidation et se bornera à des mesures administratives qui ne pourraient entraver l'acquittement des réclamations précitées.

La décision à l'égard de ces réclamations, en tant qu'elles ne reposent pas sur le titre d'hérédité ou de legs, appartiendra exclusive-

ment aux tribunaux du Pays.

Après le prononcé du jugement concernant toutes les réclamations susmentionnées réservées à la décision des tribunaux du Pays ou après que la somme requise pour leur acquittement aura été déterminée, l'entière succession mobilière, en tant qu'elle ne serait pas engagée à titre de caution, devra, après la levée des scellés apposés par l'autorité locale, être remise, pour en disposer ultérieurement, à l'autorité consulaire.

ART. 4. Lorqu'un sujet d'une des H. P. C. se trouvera intéressé dans une succession ouverte sur le territoire de l'autre Partie, soit d'un sujet du même pays, soit d'un régnicole, soit même d'un étranger, les autorités locales devront informer de l'ouverture de la succession le Consul général, Consul, Vice-Consul ou Agent Consulaire le plus rapproché du lieu du décès.

Arr. 5. Lorsqu'un sujet français dans les Etats autrichiens, ou un sujet autrichien en France, sera décédé sur un point où il ne se trouve pas d'autorité consulaire de sa nation, l'autorité locale com-

pétente procèdera, conformément à la législation du Pays, à l'inventaire des effets et à la liquidation des biens qu'il aura laissés, et devra donner avis, dans le plus bref délai possible, du résultat de ces opérations à l'ambassade de la nation du défunt ou à l'autorité consulaire la plus voisine du lieu où se sera ouverte la succession.

Mais dès l'instant que le Consul général, Consul, Vice-Consul ou Agent consulaire le plus rapproché se présentera personnellement ou aura envoyé un délégué sur les lieux, l'autorité locale qui serait intervenue devra se conformer aux prescriptions de l'article 3 de cette Convention.

Art. 6. Les gages et effets ayant appartenu aux matelots ou passagers de l'un des deux Pays, morts à bord d'un navire de l'autre Pays, seront remis, dans le port d'arrivée, à l'autorité compétente du Pays du défunt entre les mains du Consul de sa nation.

Art. 7. La présente Convention entrera en vigueur en même temps que le Traité de commerce conclu par les H. P. C. sous la

date de ce jour, et aura la même durée.

Art. 8. Les ratifications de la présente Convention seront échangées à Vienne, en même temps que celles du Traité de commerce précité.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et l'ont revêtue du cachet de leurs armes.

Fait en double expédition, à Vienne, le 11 décembre de l'an de grâce 1866.

GRAMONT. ED. HERBET. BEUST. WULLERSTORF.



Act respecting the Navigation of the Pruth between Austria, Russia, and the United Principalities of Moldavia and Wallachia signed at Bucharest, 3(15) December 1866

THIS instrument, which is printed also by Neumann, Recueil des Traités et Conventions conclus par l'Autriche, vol. X, p. 606, and Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XX, p. 296, as well as in Martens' Russian Treaties, vol. IV, p. 858, etc. etc., is reproduced here from British and Foreign State Papers, vol. LVIII, p. 631.

FRENCH TEXT

LE Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, le Gouvernement de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, et le Gouvernement de Son Altesse Sérénissime le Prince Régnant des Principautés-Unies, dans leur désir de régler d'un commun accord, en leur qualité d'Etats co-riverains, la navigation du Pruth, sont convenus à cet effet des stipulations qui suivent:

I. La navigation dans tout le parcours du Pruth, en tant qu'il traverse ou sépare les Etats des Hautes Parties Contractantes, sera entièrement libre et ne pourra, sous le rapport du commerce, être interdite à aucun pavillon. Les bâtiments et leurs équipages seront toutefois tenus de se conformer strictement aux réglements de navigation à arrêter, ainsi qu'aux dispositions spéciales contenues dans les Articles du présent Acte.

II. Dans le but exclusif de couvrir les frais des travaux d'amélioration du fleuve et ceux de l'entretien de la navigabilité en général, une taxe d'un taux convenable sera imposée à la navigation et perçue à l'embouchure du Pruth dans le Danube. Outre cette taxe unique, aucun autre droit, quels que soient son nom et son origine, ne pourra être prélevé sur la navigation, sauf les cas prévus à l'Article XVIII.

III. Les produits et les marchandises transportés par le Pruth seront entièrement libres de tout droit de passage ou de transit.

IV. Les lignes douanières suivront partout les rives du fleuve sans jamais les traverser. Il s'en suit que les bâtiments, radeax, &c., tant qu'ils sont en voie de navigation ou à l'ancre dans le lit du fleuve, seront entièrement en dehors de toute action des douanes; ils seront, au contraire, soumis aux règles en vigueur dans chacun des Etats riverains, pour le commerce extérieur, dès qu'ils auront accosté l'une ou l'autre des deux rives.

V. Afin de favoriser autant que possible le développement du commerce et de la navigation, on introduira dans le réglement de police fluviale des dispositions spéciales ayant pour but d'empêcher que les fonctions des douaniers ne deviennent une entrave ou un empêchement pour l'exercice de la navigation. On aura surtout en vue de faciliter, autant que faire se pourra, le halage des bâtiments le long des rives.

VI. En vue de faciliter les opérations du commerce et de la navigation, les Gouvernements augmenteront aussi, autant que les circonstances locales le permettront, le nombre des échelles ou stations douanières, pour l'exportation et l'importation des marchandises.

VII. Une commission mixte permanente composée des délégués de Russie, d'Autriche et des Principautés-Unies, sera instituée pour mettre le Pruth dans les meilleures conditions possibles de navigabilité et pour élaborer un acte de navigation contenant les réglements de police fluviale et le tarif du péage. La mission de cette autorité internationale consistera: (a) à désigner et à faire exécuter les travaux indispensables pour améliorer le lit du fleuve; (b) à arrêter et à mettre en application le tarif des droits de navigation destinés au remboursement des frais d'amélioration du fleuve et de ceux de l'entretien des travaux; (c) à élaborer les réglements de police fluviale; (d) à veiller à l'entretien des ouvrages et à la stricte observation des dispositions des réglements.

VIII. La Commission mixte pour le Pruth nommera, d'un commun accord des 3 membres qui la composent, un inspecteur qui aura pour tâche: (a) de surveiller l'exécution des travaux d'amélioration, en vue de leur conformité avec les projets, plans et devis approuvés par les 3 Gouvernements; (b) d'exercer un contrôle exact sur l'encaissement des taxes suivant le tarif arrêté par la Commission; (c) d'assurer la stricte application de toutes les dispositions des réglements pour la police fluviale; (d) de veiller à l'entretien en bon état des ouvrages d'amélioration et de faire exécuter à cet effet les travaux nécessaires.

IX. L'inspecteur fonctionnera comme organe de la Commission

permanente et sous sa direction. Il aura un caractère international et son autorité s'exercera indistinctement à l'égard de tous les pavillons.

X. L'entretien de l'inspecteur sera porté annuellement sur le budget des dépenses générales pour la navigabilité du fleuve.

XI. Les travaux de correction du Pruth seront exécutés d'après un projet général pour tout son parcours navigable. Ce projet général, ainsi que les plans spéciaux et le devis qui s'y rattachent, seront soumis à l'approbation des 3 Gouvernements.

XII. En consideration des changements fréquents et imprévus auxquels sont généralement sujets les fleuves, il sera réservé à la Commission mixte la faculté d'introduire dans le projet des travaux, lors de l'exécution, et si le besoin s'en présente, des modifications d'une importance secondaire. Il est entendu toutefois que la Commission ne pourra, ni supprimer entièrement une partie des ouvrages, ni dépasser les limites des devis, sans une autorisation expresse des Gouvernements.

XIII. Tous les ouvrages créés conformément aux articles précédents par la Commission mixte, avec leurs accessoires et dépendances, devront toujours rester affectés exclusivement à l'usage de la navigation du Pruth, et ne pourront être détournés de cette destination pour quelque motif que ce soit, et sous ce rapport, ils seront placés sous la garantie et la sauvegarde du droit international. La Commission permanente, à instituer en vertu de l'Article VII, sera chargée, à l'exclusion de toute autre ingérence quelconque, d'administrer ces ouvrages au profit de la navigation, de veiller à leur maintien et conservation, et de leur donner tout le développement que les besoins de la navigation pourront réclamer.

XIV. Les Gouvernements signataires du présent Acte s'engagent à prêter à la Commission mixte et à ses organes toute l'assistance et tout le concours dont ils pourront avoir besoin pour l'exécution des travaux d'art et généralement pour tout ce qui concerne l'accomplissement de leur tâche.

XV. Des chemins pour le halage des bâtiments devront être établis sur les deux rives du fleuve.

XVI. Il ne sera pas permis d'établir, dans le fleuve et près de ses rives, des moulins, des digues, des roues d'irrigation et autres constructions qui obstruent le lit du fleuve ou entravent la communication par le chemin de halage.

XVII. Il ne sera construit, sur l'une ou sur l'autre des rives du fleuve, soit par des compagnies de commerce ou de navigation, soit enfin par des particuliers, aucun pont, débarcadère, quais, échelles et autres établissements de même nature, dont les plans n'auraient pas été communiqués à la Commission mixte et reconnus comme ne pouvant compromettre en rien les effets des travaux d'amélioration.

XVIII. Les communes urbaines et rurales riveraines, qui voudraient construire à leurs frais des travaux d'une utilité reconnue pour les navires, tels que des ouvrages d'accès, &c., seront autorisées à prélever une taxe correspondante qui, dans tous les cas, ne pourra être que l'équivalent exact du service rendu, et dont le prélèvement ne pourra s'effectuer qu'exclusivement à charge des navires qui voudraient en profiter.

Le montant des taxes à prélever à ce titre devra être soumis à l'approbation préalable de la Commission mixte.

XIX. Les conditions spéciales sous lesquelles les communications d'une rive à l'autre pourront s'effectuer à l'aide de ponts et de bacs, seront réglécs par la Commission mixte d'une manière convenable

pour la navigation.

XX. Conformément aux Articles II et VII du présent Acte, la Commission mixte pour le Pruth arrêtera un tarif des taxes de navigation qui doivent être prélevées en son embouchure, pour le remboursement des frais d'amélioration. Ce tarif, après avoir reçu l'approbation des Gouvernements, sera joint à cet acte, pour avoir même force et valeur que s'il en faisait partie intégrante.

XXI. Le produit du péage sera affecté: (a) par priorité et préférence, à couvrir les frais d'administration et d'entretien des ouvrages de correction après leur achêvement; (b) au paiement des intérêts des sommes employées pour les travaux d'amélioration;

(c) à l'amortissement successif de ce capital.

XXII. Après le remboursement des fonds primitivement employés pour les travaux de correction, et en vue de diminuer les charges imposées à la navigation, il sera procédé par les Délégués des Gouvernements signataires à une révision de ces dispositions, et le montant des taxes réduit autant que faire se pourra, tout en conservant le revenu moyen jugé nécessaire pour l'entretien en bon état de la navigabilité.

XXIII. En même temps que le tarif des taxes, il sera élaboré, par la Commission mixte, un réglement spécial pour la perception des

péages et l'administration de le caisse de navigation.

XXIV. Les opérations de cette caisse seront placées sous le contrôle de l'inspecteur qui, conformément à l'Article IX ci-dessus, doit fonctionner comme organe de la Commission permanente.

XXV. Un bilan détaillé des opérations de la caisse de navigation, ainsi qu'un état faisant connaître la répartition et l'emploi des produits du tarif, sera présenté annuellement par la Commission mixte aux Gouvernements contractants.

XXVI. La navigation du Pruth sera régie par un réglement de navigation et de police élaboré par la Commission mixte et approuvé par les 3 Gouvernements signataires; après avoir reçu la sanction des Gouvernements, le réglement sera joint au présent Acte, pour avoir même force et valeur que s'il en faisait partie intégrante.

XXVII. Il est entendu que ce réglement fera loi, non seulement en ce qui concerne la police fluviale, mais encore pour le jugement des contestations civiles qui pourront naître par suite de l'exercice

de la navigation.

XXVIII. Afin d'assurer l'exécution du réglement de police dans tout le parcours du Pruth, les Gouvernements signataires s'obligent à prêter aide et assistance à l'inspecteur et en général à tous les organes de la Commission mixte qui seront chargés de veiller au maintien de l'ordre et de la régularité sur la voie fluviale.

XXIX. Si une épidémie vient à éclater, des lignes quarantenaires sur le Pruth pourront être établies.

On tâchera toutefois de concilier, autant que faire se pourra, les garanties sanitaires avec les besoins du commerce et de la navigation.

XXX. Les bâtiments descendant le Pruth seront affranchis de tout contrôle sanitaire; il en sera de même pour les bâtiments venant du Danube, aussi longtemps qu'une épidémie ne régnera pas dans les provinces riveraines du fleuve; les bâtiments seront tenus simplement de présenter leur patente de santé aux autorités des échelles où ils mouilleront.

XXXI. La perception des droits ne pourra s'effectuer qu'à l'embouchure du Pruth dans le Danube, et elle ne devra gêner en rien le mouvemeut de la navigation.

XXXII. Un poste roumain sera placé à l'embouchure du Pruth et prêtera mainforte, en cas d'opposition aux Commissaires, à l'inspecteur de la navigation ainsi qu'aux agents chargés de la perception.

La Commission mixte demandera au besoin le concours de l'autorité Consulaire compétente.

XXXIII. La Commission mixte aura son siége à Bucarest ou à Galatz.

Fait à Bucarest, le 3 Décembre, 1866.

D'OFFENBERG.

EDER.

PCE. GEORGES STIRBEY.

Declarations between Italy and Sweden-Norway for the Reciprocal Exemption of the Subjects of the Parties from Forced Loans, signed at Stockholm, 30 November/ Florence, 18 December 1866

THIS arrangement for the reciprocal exemption of the subjects of each party from contributions in lieu of personal service etc. in the territory of the other is reproduced from Rydberg, Sverges och Norges Traktater med Främmande Magter, vol. XI, p. 720. It is printed also in Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia, vol. II, p. 242, and in British and Foreign State Papers, vol. LXI, p. 1055.

FRENCH TEXT

Le Soussigné, Ministre d'État et des Affaires étrangères de Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, déclare par les présentes, au nom et de la part de son Gouvernement, qu'à titre de parfaite réciprocité, les sujets de Sa Majesté le Roi d'Italie, résidant en Suède et en Norvège, seront, le cas échéant, exemptés de toute contribution soit pécuniaire, soit en nature, établie à titre d'équivalent de service personnel, ainsi que de tout emprunt national obligatoire, le tout pour leurs personnes, et à l'exception des charges qui sont ou pourront être attachées à la possession d'un bienfonds ou d'un bail. En foi de quoi le soussigné a signé la présente déclaration et l'a fait munir du sceau de son Ministère. Fait à Stockholm le 30 novembre 1866.

(L. S.)

L. Manderström.

Den från Italienska sidan gifna motsvarande deklarationen, undertecknad Visconti Venosta, är lika lydande.

Treaties etc. between Great Britain and the Aden Amirates (South West Arabia), 1867

THERE are here reproduced:

- (1) Convention with the Sultan of Lahej, relative to an aqueduct, signed 7 March;
- (2) Agreement with Sultan Ahmed bin Abdoolah (Fadhli), signed 27 May. These instruments are taken from Aitchison, A Collection of Treaties etc. relating to India etc. (5th ed.), vol. XI, pp. 64, 90.

ENGLISH TEXT

Terms of Convention entered into between Sultan Fadel bin Muhsin Abdoollah, on the one hand, and Lieutenant-Colonel W. L. Merewether, on the part of Her Majesty's Indian Government, on the other, this 7th day of March 1867, in regard to an Aqueduct to be made between Sheikh Othman and Aden, and, if necessary, from a more distant point, for the purpose of supplying the Garrison and Town of Aden with a sufficiency of fresh water,—1867.

ARTICLE 1.

The work of the aqueduct to be entirely carried out by the British Government; and in the first instance everything to make the scheme complete, including camels for the Persian wheels, to be given by the British Government.

ARTICLE 2.

When the aqueduct has been finished and it has been put into complete working order, its future maintenance to rest with the Sultan of Lahej, cost of repairs and renewal of stock being paid for by him out of his share of the profits realised by sale of the water.

ARTICLE 3.

The works at Sheikh Othman or at Dhurub, if the aqueduct is extended to the latter place, as well as the whole line of aqueduct from those places to Aden, to be watched and protected by the Sultan of Lahej.

ARTICLE 4.

The remains of the old aqueduct to be given free for use in the construction

*Sale price, I rupee per 100
gallons.

of the new work. In return for the use of the
water and what he binds himself to perform, the
Sultan of Lahej to receive half of the amount*
realised by the sale of the water in Aden; account to be rendered and amount
to be paid over monthly.

ARTICLE 5.

Repairs, when necessary, to be executed through the Resident, who will then, before payment of monthly profits to the Sultan of Lahej, deduct the whole or a portion of the cost thereof, as he deems right.

ARTICLE 6.

A good road, 45 feet broad, clear and level, to be made by the Sultan of Lahej out of the profits from the Khor Maksar to Sheikh Othman and on to Dhurub if the aqueduct be extended there. The road may be made under the direction of the Resident, who will recover the cost in the same manner as for repairs.

ARTICLE 7.

The British Government to make a similar road from the Khor Maksar into Aden.

ARTICLE 8.

The above to be binding on Sultan Fadhl bin Muhsin bin Abdoollah, Sultan of Lahej, and his successors.

FADHL BIN MUHSIN,
Sultan of Lahej.

W. L. MEREWETHER, Lieut.-Col., Resident, Aden.

ENGLISH TRANSLATION

Translation of Articles of Agreement entered into by Sultan Ahmed bin Abdoollah,—1867.

ARTICLE 1.

That Sultan Ahmed bin Abdoollah, on behalf of himself, his successors, and his tribe, solemnly binds himself to abstain in future from all acts of plunder and disorderly violence.

ARTICLE 2.

To maintain peace with the neighbouring tribes, friends of the British Government.

ARTICLE 3.

To protect all merchants and travellers passing through his country. Any member of the tribe acting contrary to this rule to be immediately punished.

ARTICLE 4.

That one of the sons, or a near trusted relation, of the reigning Sultan of the Fadhlee tribe shall reside in Aden, to be near the Resident and to transact business relating to the tribe.

ARTICLE 5.

On these terms being solemnly agreed to the past will be forgotten.

AHMED BIN ABDOOLLAH.

27th May 1867.

Treaties between Great Britain and the Indian Princely States, 1867

THERE are here reproduced:

(1) Extradition Treaty with Hyderabad, signed at Hyderabad, 8 May. This Treaty, which was modified by the Agreements of 23 July 1887 and 29 November 1910, is reproduced from Aitchison, A Collection of Treaties etc. relating to India etc. (5th ed.), vol. IX, p. 98.

(2) Extradition Treaty with the Rao of Serohi, signed at Serohi, 9 October: modified by the Agreement of 3 September 1887; taken from

Aitchison, op. cit., vol. III, p. 318.

(3) Extradition Treaty with Alwar, signed at Mount Abu, 12 October; modified by the Agreement of 15 August 1887; taken from *Ibid.*, p. 403.

(4) Extradition Treaty with Bhurtpore, signed at Bhurtpore, 24 December; modified by the Agreement of 27 August 1887; taken from *Ibid.*, p. 393.

ENGLISH TEXTS

EXTRADITION TREATY between HER MAJESTY the QUEEN of GREAT BRITAIN and HIS HIGHNESS THE NAWAB UFZUL-OOD-DOWLAH NIZAM-OOL-MOOLK ASUF JAH BAHADOOR, G.C.S.I., executed by Richard Temple, Esq., c.S.I., Resident at the Court of Hyderabad, by virtue of full powers vested in him by HIS EXCELLENCY the RIGHT HON'BLE SIR JOHN LAIRD MAIR LAWRENCE, BARONET, G.C.B. and G.C.S.I., VICEBOY and GOVERNOR-GENERAL of India, on the one part, and SIR SALAR JUNG MOOKHTAR-OOL-MOOLK BAHADOOR, K.C.S.I., by virtue of full powers vested in him by HIS HIGHNESS the NAWAB UFZUL-OOD-DOWLAH NIZAM-OOL-MOOLK ASUF JAH BAHADOOR, G.C.S.I., on the other part—1867.

ARTICLE 1.

The two Governments hereby agree to act upon a system of strict reciprocity, as hereinafter mentioned.

ARTICLE 2.

Neither Government shall be bound in any case to surrender any person not being a subject of the Government making the requisition. If the person claimed

should be of doubtful nationality, he shall, with a view to promote the ends of justice, be surrendered to the Government making the requisition.

ARTICLE 3.

Neither Government shall be bound to deliver up debtors or civil offenders, or any person charged with any offence not specified in Article 4.

ARTICLE 4.

Subject to the above limitations, any person who shall be charged with having committed within the territories belonging to, or administered by, the Government making the requisition any of the undermentioned offences, and who shall be found within the territories of the other, shall be surrendered:—The offences * are, mutiny, rebellion, murder, attempting to murder, rape, great personal violence, maiming, dacoity, thuggee, robbery, burglary, knowingly receiving property obtained by dacoity, robbery, or burglary, thefts of property exceeding 100 Rupees in value, cattle-stealing, breaking and entering a dwelling-house and stealing therein, setting fire to a village, house, or town, forgery, or uttering forged documents, counterfeiting current coin, knowingly uttering base or counterfeit coin, embezzlement, whether by public officers or other persons, and being an accessory to any of the abovementioned offences.

ARTICLE 5.

In no case shall either Government be bound to surrender any person accused of any offence, except upon requisition duly made by, or by the authority of, the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed, and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 6.

The above Treaty shall continue in force until either one or the other of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it, and no longer.

ARTICLE 7.

All existing engagements and agreements shall continue in full force.

Signed, sealed, and exchanged at Hyderabad on the eighth day of May in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-seven.

Mookhtar-ool-Moolk.

R. TEMPLE.

Resident.

Ratified this day.

JOHN LAWRENCE,

Governor-General.

Simla; The 25th May 1867. W. Murr, Secy. to Govt., Foreign Dept.

^{*} The offence of kidnapping and abduction was subsequently added to this list in correspondence with the Nizam's Government (see letter from Resident, Hyderabad, No. 133, dated 18th March 1884).

EXTRADITION TREATY between the British Government and His Highness Omeid Singh, Rao of Serohi, his children, heirs and successors, executed on the one part by Lieutenant William James Wemyss Muir, Political Superintendent of Serohi, under authority from Colonel William Frederick Eden, Agent to the Governor-General for the States of Rajpootana, in virtue of full powers to that effect vested in him by His Excellency the Right Hon'ble Sir John Laird Mair Lawrence, Baronet, G.C.B. and G.C.S.I., Viceroy and Governor-General of India, and on his own part by the Rao Omeid Singh,—1867.

ARTICLE 1.

That any person, whether a British or Foreign subject, committing a heinous offence in British territory, and seeking shelter within the limits of the Serohi State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 2.

That any person, being a subject of Serohi, committing a heinous offence within the limits of the Serohi State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person other than a Serohi subject, committing a heinous offence within the limits of the Serohi State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended, and the case investigated by such court as the British Government may direct. As a general rule such cases will be tried by the Court of the Political Superintendent, in whom the Political supervision of Serohi may be vested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence, except on requisition duly made by, or by the authority of the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed, and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension, and sustain the charge, if the offence had been there committed

ARTICLE 5

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences:

- 1. Murder.
- 2. Attempt to murder.
- 3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
- Thuggee.
- 5. Poisoning.
- 6. Rape.
 7. Causing grievous hurt,
- 8. Child-stealing.
- 9. Selling females.

- 10. Dacoitee.
- 11. Robbery. 12. Burglary
- 13. Cattle-theft.
- 14. Arson.
- 15. Forgery
- 16. Counterfeiting coin or uttering base coin.
- 17. Criminal breach of trust.
- 18. Criminal misappropriation of property.
- 19. Abetting the above offences,

ARTICLE 6.

The expenses of any apprehension, detention, or surrender, made in virtue of the foregoing stipulations, shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to affect any treaty now existing between the high contracting parties, except so far as any treaty may be repugnant thereto.

Done at Serohi, this ninth day of October, in the year of Our Lord 1867, corresponding with the eleventh day of the light portion of the month Asoj, Sumbut 1 ₹ 24.

W. MUIR,

Poltl. Supdt. of Serohi.

Seal of the RAO of SEROHI.

JOHN LAWRENCE,

Viceroy and Govr.-Genl. of India.

This treaty was ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India at Simla, on the 21st October 1867.

W. Muir,

Foreign Secy., India.

EXTRADITION TREATY between the British Government and His Highness Sewaee Sheodan Sing, Maharao Raja of Ulwur, his heirs and successors, executed on the one part by Colonel William Frederick Eden, Agent to the Governor-General for the States of Rajpootana, in virtue of the full powers vested in him by His Excellency the Right Honourable Sir John Laird Mair Lawrence, Baronet, G.C.B. and G.C.S.I., Viceroy and Governor-General of India, and on the other part by Lalla Oomapurshad in virtue of the full powers conferred on him by Maharao Raja Sewaee Sheodan Sing aforesaid,—1867.

ARTICLE 1.

That any person, whether a British or a Foreign subject, committing a heinous offence in British territory, and seeking shelter within the limits of the Ulwur State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 2.

That any person, being a subject of Ulwur, committing a heinous offence within the limits of the Ulwur State, and seeking asylum in British territory, will be apprenhended and delivered up by the latter Government to the former on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person, other than an Ulwur subject, committing a heinous offence within the limits of the Ulwur State, and seeking asylum in British territory, will be apprehended and the case investigated by such Court as the British Government may direct. As a general rule, such cases will be tried by the Court of the Political Officer, in whom the political supervision of Ulwur may at the time be vested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence, except upon requisition duly made by, or by the authority of the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed, and also upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension, and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 5.

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences:—

- 1. Murder.
- 2. Attempt to murder.
- 3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
- 4. Thuggee.
- 5. Poisoning.
- 6. Rape.
- Causing grievous hurt.
 Child-stealing.
- 9. Selling females.
- 10. Dacoitee.

- 11. Robbery.
- 12. Burglary.
- 13. Cattle-theft.
- 14. Arson, 15. Forgery.
- 16. Counterfeiting coin, or uttering base coin.
- 17. Criminal breach of trust.
- 18. Criminal misappropriation of property.
- 19. Abetting the above offences.

ARTICLE 6.

The expenses of any apprehension, detention, or surrender made in virtue of the foregoing stipulations shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to affect any Treaty now existing between the high contracting parties, except so far as any Treaty may be repugnant thereto.

Done at Mount Aboo this 12th day of October in the year of our Lord 1867.

Oomapurshad,

W. F. EDEN,

Vakeel of Ulwur.

Agent, Governor-General.

JOHN LAWRENCE.

This Treaty was ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India, at Simla, on the 29th day of October 1867.

W. Muir,

Foreign Secretary.

Extradition Treaty between the British Government and the Regency Council of the Bhurtpore State, on behalf of His Highness Jeswunt Singh, Maharaja of Bhurtpore, his heirs and successors, executed on the one part by Captain Charles Kenneth Mackenzie Walter, Political Agent, under authority from Colonel William Frederic Eden, Agent to the Governor-General for the States of Rajpootana, in virtue of the full powers vested in him by His Excellency the Right Hon'ble Sir John Laird Mair Lawrence, Baronet, g.c.b. and g.c.s.i., Viceroy and Governor-General of India, and on the other part by Dewan Lultapersad, a Member of the Regency Council, in virtue of the full powers conferred on him by the Regency Council, in behalf of Maharaja Jeswunt Singh, aforesaid,—T868

1567 ARTICLE 1.

That any person, whether a British or Foreign subject, committing a heinous offence in British territory and seeking shelter within the limits of the Bhurtpore State, shall be apprehended and delivered up by the latter Government to the former, on requisition in the usual manner.

ARTICIE 2.

That any person, being a subject of Bhurtpore, committing a heinous offence within the limits of the Bhurtpore State and seeking asylum in British territory, will be apprehended and delivered up by the latter Government to the former, on requisition in the usual manner.

ARTICLE 3.

That any person, other than a Bhurtpore subject, committing a heinous offence within the limits of the Bhurtpore State and seeking asylum in British territory, will be apprehended and the case investigated by such Court as the British Government may direct. As a general rule such cases will be tried by the Court of the Political Officer, in whom the political supervision of Bhurtpore may, at the time, be vested.

ARTICLE 4.

That in no case shall either Government be bound to surrender any person accused of a heinous offence, except on requisition duly made by, or by the authority of the Government within whose territories the offence shall be charged to have been committed: and also, upon such evidence of criminality as, according to the laws of the country in which the person accused shall be found, would justify his apprehension and sustain the charge if the offence had been there committed.

ARTICLE 5.

That the following offences be deemed as coming within the category of heinous offences :-

1. Murder.

2. Attempt to murder.

- 3. Culpable homicide under aggravating circumstances.
- 4. Thuggee.
- 5. Poisoning.
- 6. Rape.
- 7. Causing grievous hurt.
- 8. Child-stealing.
- 9. Selling females.
- 10. Dacoitee.

- 11. Robbery.
- 12. Burglary.
 13. Cattle-theft,
- 14. Arson. 15. Forgery
- 16. Counterfeiting coin, or uttering base coin.
- 17. Criminal breach of trust.
- of pro-18. Criminal misappropriation perty.
- 19. Abetting the above offences.

ARTICLE 6.

The expenses of any apprehension, detention, or surrender, made in virtue of the foregoing stipulations, shall be borne and defrayed by the Government making the requisition.

ARTICLE 7.

The above Treaty shall continue in force until either of the high contracting parties shall give notice to the other of its wish to terminate it.

ARTICLE 8.

Nothing herein contained shall be deemed to affect any Treaty now existing between the high contracting parties, except so far as any Treaty may be repugnant thereto.

Signed, sealed, and exchanged at Bhurtpore, this twenty-fourth day of December A.D. one thousand eight hundred and sixty-seven, corresponding to the fourteenth day of Poos Buddee Sumbut nineteen hundred and twenty-four.

> C. K. M. WALTER, Capt., Poltl. Agent of Bhurtpore.

SEAL OF THE MAHARAJA OF BHURTPORE.

JOHN LAWRENCE,

Viceroy and Govr.-Genl. of India.

This Treaty was ratified by His Excellency the Viceroy and Governor-General of India, at Fort William, on the 11th March 1868.

> R. TEMPLE. Offg. Secy. to the Govt. of India.

Treaties between the United States and North American Indian Tribes, 1867

THERE are here reproduced:

(1) Treaty with the Sauk and Foxes, signed 18 February.

- (2) Treaty with the Sioux Sisseton and Wahpeton Bands, signed 19 February.
- (3) Treaty with the Seneca and Shawnee etc., signed at Washington, 23 February.
- (4) Treaty with the Potawatomi, signed at Washington, 27 February.
- (5) Treaty with the Chippewa of the Mississippi, signed at Washington, 19 March.
- (6) Treaty with the Kiowa and Comanche, signed 21 October.
- (7) Treaty with the Kiowa, Comanche and Apache, signed 21 October.
- (8) Treaty with the Cheyenne and Arapaho, signed 28 October.
 The texts are taken from Kappler, *Indian Affairs*, *Laws and Treaties* (1904), Vol. II (Treaties), pp. 951, 956, 960, 970, 974, 977, 982, 984.

TREATY WITH THE SAUK AND FOXES, 1867.

Articles of agreement mude and concluded this eighteenth day of Februces of agreement made and continued this eighteenth aug of February, one thousand eight hundred and sixty-seven, between the United States, represented by Lewis V. Bogy, Commissioner of Indian Affairs; William H. Watson, special commissioner; Thomas Murphy, superintendent of Indian Affairs for Kansas; and Henry W. Martin, United States Indian agent, duly authorized, and the tribes of Sacs and Foxes of the Mississippi, represented by Kewkuk. Che-kus-kuk, Uc-quaw-ho-ko, Mut-tut-tah, and Man-ah-to-wah, chiefs of said tribes. of said tribes.

ARTICLE 1. The Sacs and Foxes of the Mississippi cede to the Government of the United States all the lands, with the improvements thereon, contained in their unsold portion of their diminished reserve defined in the first article of their treaty ratified July ninth, one thousand eight hundred and sixty, (the said tract containing about eightysix thousand and four hundred acres, and being more particularly described by the survey and plats on file in the Department of the Interior,) except as reserved in previous treaties, or in this treaty.

ARTICLE 2. The said Indians also cede to the United States a full and

complete title to the land, with the improvements thereon, now remaining unsold in that portion of their old reservation provided by article four of the treaty of July ninth, one thousand eight hundred and sixty, to be sold by the Government for their benefit, the cession herein made

being subject to the exceptions defined in this treaty

ARTICLE 3. The United States agree to pay to the Sac and Fox Indians, parties to this treaty, at the rate of one dollar an acre for the whole of the land ceded in the two preceding sections, being about one hundred and fifty-seven thousand acres of land, less the amount of land set apart for individuals; and further agree to pay the outstanding indebtedness of the said tribe, now represented by scrip issued under the provisions of previous treaties, and amounting, on the first of November, eighteen hundred and sixty-five, to twenty-six thousand five hundred and seventy-four dollars, besides the interest thereon; out of the proceeds of the sale of lands ceded in this treaty, and the amount herein provided to be paid to said Indians, after deducting such sums as, under the provisions of this treaty, are to be expended for their removal, subsistence, and establishing them in their new country, shall be added to their invested funds, and five per cent. interest paid thereon in the same manner as the interest of their present

funds is now paid.

ARTICLE 4. At any time after the ratification of this treaty, the lands ceded in the first article shall be held and considered at the disposal of the United States, except that, until the time for the removal of the Indians is fixed by public notice, under the provisions of this treaty, no interference shall be made with the rights of the Indians as the occupants of the lands, but they shall remain in all respects without molestation, in the same manner as if this treaty had not been made: And provided further, That inasmuch as there are valuable improvements upon said reservation, such improvements shall be appraised under the direction of the Secretary of the Interior, and the appraised value of the same shall be paid to the United States, before title is given to any individual or corporation for the lands upon which

such improvements are situated.

ARTICLE 5. The lands ceded in the second article of this treaty. being the unsold remainder of the lands provided in the fourth article of the treaty of July ninth, one thousand eight hundred and sixty, to be sold in trust for said Indians, shall, immediately upon the ratifica-tion of this treaty, become the property of the United States, and

shall be open to entry and settlement, and the lands in the second article ceded, as well as those ceded in the first article, shall be subject to all the laws and regulations of the General Land-Office the same as other public lands, except as relates to the provisions in the next preceding article relating to the time when they shall be open for settlement, and the requirement of payment for the improvements; and should there be any improvements upon the land ceded in the second article, they shall be appraised, and payment shall be required therefor: *Provided*, That such lands shall be subject to sale, in tracts of not exceeding one hundred and sixty acres to any one person, and at a price not less than one dollar and fifty cents per acre.

ARTICLE 6. The United States agree, in consideration of the improvements upon the said reservation, to give to the Sacs and Foxes for their future home a tract of land in the Indian country south of Kansas, and south of the Cherokee lands, not exceeding seven hundred and fifty square miles in extent. The selection of such new reservation shall be made under the direction of the Secretary of the Interior, and with his approval, by commissioners appointed by the said Secretary, who shall visit the Indian country, with delegations from all the tribes proposing to remove thereto, as soon as practicable after the ratification of this treaty; and said reservation shall be surveyed as to its exterior lines, at the cost of the United States, under the direction of the Commissioner of Indian Affairs, not to exceed three thousand dollars: Provided, That if it shall be found impracticable to select a suitable home for the tribe except by purchase from the Cherokees, the United States will pay toward the said purchase the same amount that would have been payable to the Creeks if the reservation had been selected upon the former Creek lands; and in that case the balance of the money payable to the Cherokees shall be deducted from the amount due the Sacs and Foxes under this treaty.

ARTICLE 7. As soon as practicable after the selection of the new reservation herein provided for, there shall be erected thereon, at the cost of the United States, a dwelling-house for the agent of the tribe, a house and shop for a blacksmith, and dwelling-house for a physician, the aggregate cost of which shall not exceed ten thousand dollars; and also, at the expense of the tribe, five dwelling-houses for the chiefs, to

cost in all not more than five thousand dollars.

As soon as practicable after such selection of a reservation as it may, in the discretion of the Secretary of the Interior, be deemed advisable for the Indians to remove thereto, regard being had to the proper season of the year for such removal, notice shall be given to their agent, directing such removal; and whenever such time shall be fixed, public notice thereof shall be given in three leading newspapers of Kansas, and thereafter the land ceded to the United States by the first article of this treaty, shall be open to entry and settlement under the provisions of the fourth article.

ARTICLE 8. No part of the invested funds of the tribe, or of any moneys which may be due to them under the provisions of previous treaties, nor of any moneys provided to be paid to them by this treaty, shall be used in payment of any claims against the tribe accruing previous to the ratification of this treaty unless herein expressly pro-

vided for.

ARTICLE 9. In order to promote the civilization of the tribe, one section of land, convenient to the residence of the agent, shall be selected by said agent, with the approval of the Commissioner of Indian Affairs, and set apart for a manual-labor school; and there shall also be set apart, from the money to be paid to the tribe under this treaty, the sum of ten thousand dollars for the erection of the necessary school-buildings and dwelling for teacher, and the annual amount of

five thousand dollars shall be set apart from the income of their funds after the erection of such school-buildings, for the support of the school; and after settlement of the tribe upon their new reservation, the sum of five thousand dollars of the income of their funds may be annually used, under the direction of the chiefs, in the support of their national government, out of which last-mentioned amount the sum of five hundred dollars shall be annually paid to each of the chiefs.

ARTICLE 10. The United States agree to pay annually, for five years after the removal of the tribe, the sum of fifteen hundred dollars for the support of a physician and purchase of medicines, and also the sum of three hundred and fifty dollars annually for the same time, in order that the tribe may provide itself with tobacco and salt.

ARTICLE 11. In consideration of certain improvements made by John Goodell upon the lands of the nation within their present reservation, and of his services as their interpreter, he shall be allowed to select therefrom a half section of land; and it is further provided that of said land, Sarah A. Whistler and Pash-e-ca-cah, or Amelia Mitchell, shall each be allowed to select a half section of land, the latter selection to include the house in which she lives; and Julia A. Goodell one quarter section, besides the land, not exceeding eight acres, upon which her house and improvements are situated; and Mary A. Means, one quarter section, to includ[e] the improvements occupied by her; and there shall also be allowed to Antoine Gokey and William Avery, each one hundred and sixty acres, to Leo Whistler and Gertrude Whistler, each three hundred and twenty acres, and to James Thorpe, Virginia Thorpe, and Cassandra Thorpe, Thomas J. Miles, Hattie Miles, Ema-Ke-O-Kuck, Hannie Ke-O-Kuck, Mo-Co-P-quah, each eighty acres; Man-a-tah, Pah-me-che-kaw-paw, Henry Jones, Wilson McKinney, and Carrie C. Capper, each one hundred and sixty acres, to be selected from unimproved lands: *Provided*, That the parties herein named shall pay to the Secretary of the Interior, within three months after the ratification of this treaty, the sum of one dollar per acre for said lands, the avails of which shall be used for the benefit of the Sacs and Foxes in the same manner as the other funds arising from the sales of their lands: Provided also, That George Powers, the present Government interpreter, for valuable services rendered and uniform kindness toward the nation, shall have patented to him, in fee-simple, three hundred and twenty acres of land, to be located by the agent: Provided also, That they may select from land upon which improvements exist, by paying the appraised value of such improvements; but no selection shall include the agency, mission, or mill buildings; and upon the approval by the Secretary of the Interior of such selections, and on payment therefor as hereinbefore provided, patents in fee-simple shall be issued to the respective parties, their heirs or

Article 12. In consideration of the faithful services of Samuel Black in protecting their houses and timber from trespass and depredation, there shall be patented to him in fee-simple the tract of land upon which he lives, being the west half of the northwest quarter-

section four, town[ship] seventeen, range sixteen.

ARTICLE 13. John K. Rankin, licensed traders, having erected value able building at the agency, it is agreed that [he] may have a patent for the land, not exceeding eight acres, upon which such improvements are built, and not to include any other improvements, on the payment

of two dollars and fifty cents per acre.

ARTICLE 14. The Sacs and Foxes, parties to this treaty, agree that the Sacs and Foxes of Missouri, if they shall so elect, with the approval of the Secretary of the Interior, may unite with them and become a

part of their people, upon their contributing to the common fund such a portion of their funds as will place them on an equal footing in regard to annuities.

ARTICLE 15. The claims of the Sacs and Foxes against the United States for stealing of stock, which have heretofore been adjusted, amounting to sixteen thousand four hundred dollars, shall be paid by the United States, and the amount disbursed and expended for the benefit of the tribe in such objects for their improvement and comfort upon the new reservation as the chiefs, through their agent, shall desire; and whereas the Indians claim that one full payment due under previous treaty has never been made to them, it is agreed that a careful examination of the books of the Commissioner of Indian Affairs shall be made, and if any sum-is found to be still due and unpaid, the same shall be paid to them per capita in the same manner as their annuities are paid.

ARTICLE 16. The United States will advance to the said tribe of Indians the sum of twenty thousand dollars, or so much thereof as may be necessary, to pay the expenses of their subsistence for the first year after their arrival at their new home in the Indian country, and to pay the necessary expenses of removal, and furnish necessary rations for the journey during such removal; said removal to be made under direction of the superintendent or agent, to be designated by the Secretary of the Interior; the moneys thus expended to be deducted from the whole amount provided to be paid for their lands herein ceded.

ARTICLE 17. It is hereby provided that the half-breeds and full-bloods of the tribe, who were entitled to selections of land under the Sac and Fox treaty, ratified July ninth, one thousand eight hundred and sixty, and which selections have been approved by the Secretary of the Interior, shall be entitled to patents in fee-simple for the lands heretofore selected, according to the schedule annexed to this treaty: Provided, That where such selections have been made and the allottees have sold their lands for a valuable consideration, not less than one dollar and twenty-five cents per acre, the Secretary of the Interior shall, upon full proof being made, cause patents to issue to the purchasers or their assigns.

ARTICLE 18. All sales hereafter made by or on behalf of persons to whom lands are assigned in this treaty shall receive the approval of the Secretary of the Interior before taking effect in conveying titles to lands so sold.

ARTICLE 19. The United States agree to pay the expenses of negotiating this treaty, not to exceed the sum of fifteen hundred dollars.

ARTICLE 20. The chiefs and head-men of the Sacs and Foxes having permitted their employees to cultivate farms, which, together with the farms of Ke-o-kuck and other chiefs, are embraced within an area two miles by four, and the said Sacs and Foxes believing that the lands comprising the said area having been made valuable by reason of said occupancy, and in order that they may receive a fair compensation for said area of land, bounded and described as follows, except as heretofore specially excepted, and the mill and mission building, to wit: commencing at the northwest corner of section thirty-three, township sixteen, range seventeen, thence east two and a quarter (21) miles to the reservation line; thence south along said line four miles; thence west two and a fourth (21) miles to the southwest corner of section sixteen. township seventeen, range seventeen; thence north along the section line to the place of beginning, are hereby withdrawn from sale, as is provided for the sale of their lands in this treaty, and the said area of land, as above described, shall be sold by the chiefs and agent for the tribe at the best price obtainable; and they are hereby empowered to make warrantee deeds for the same, subject to the approval of the Secretary of the Interior, at not less than two dollars per acre in addition to the appraised value of the improvements. The avails of said lands shall be expended by the agent, under the direction of the chiefs, for the benefit of the nation.

ARTICLE 21. The Sacs and Foxes of the Mississippi, parties to this agreement, being anxious that all the members of their tribe shall participate in the advantages to be derived from the investment of their national funds, sales of lands, and so forth, it is therefore agreed that, as soon as practicable, the Commissioner of Indian Affairs shall cause the necessary proceedings to be adopted, to have such members of the tribe as may be absent notified of this agreement and its advantages, and to induce them to come in and permanently unite with their brethren; and that no part of the funds arising from or due the nation under this or previous treaty stipulations shall be paid to any bands or parts of bands who do not permanently reside on the reservation set apart to them by the Government in the Indian Territory, as provided in this treaty, except those residing in the State of Iowa; and it is further agreed that all money accruing from this or former tribes, [treaties,] now due or to become due said nation, shall be paid them on their reservation in Kansas; and after their removal, as provided in this treaty, payments shall be made at their agency, on their lands as then located.

List of Suc and Fowlands selected for individuals referred to in Article XVII of the above treaty, selected by Perry Fuller, agent.

A VII of the above tre	zary, serectea by 1 e.	rry ruwei	, agent.	
Names of persons.	Description of land.	Sec[tion.]	Town[ship.]	Range.
Alvira Connolly	S. \ NW. \ \	5	17	18
Alvira Connolly	SW. ‡	5	17	18
Alvira Connolly		8	17	18
Alexander Connolly		4	17	18
Cordelia Connolly	E. 1	35	16	17
Isaac Goodell	W. +	3	17	18
Kish-Kah-Iwah	S. †	16	17	18
Mary I. Thorp	E. #	12	17	17
Hiram P. Thorp	E. #	1	17	17
Francis A. Thorp	W. 1	6	17	18
Amelia McPherson	W , $\frac{1}{2}$	1	17	17
Sarah A. Whistler	SW. #	34	16	18
Sarah A. Whistler	SW. 1 SW. 1	35	16	18
Sarah A. Whistler	W. 1 NW. 1	2	17	18
Sarah A. Whistler	NW. + SW. +	2	17	18
Julia A. Goodell	N. 1	21	17	18
Susan J. Goodell	E. 1	3	17	18
John Goodell, jr	E. 1	17	17	18
Jane Goodell	NE. ±	10	17	18
Jane Goodell		10	17	18
Jane Goodell		10	17	18
Jane Goodell	NW. + NW. +	11	17	18
Mary A. Byington	E. 4 NE. 4	9	17	18
Mary A. Byington	E. 1 SE. 1	9	17	18
Mary A. Byington	W. + SW. +	10	17	18
Mary A. Byington	SW. 4 NW. 4	10	17	18
Mary A. Byington	NE. I NE. I	16	17	18
Margaret Miles		4	17	18
Thomas J. Connolly	SW 1 SE 1	9	17	18
Thomas J. Connolly		16	17	18
Thomas J. Connolly	W + NE +	1.6	17	18
Thomas J. Connolly	VW 1	16	17	18
Charles T. Connolly	E 1 NW 1	9	17	18
Charles T. Connolly	WINEI	9	17	18
Charles T. Connolly Charles T. Connolly	NW 1 SF 1	9	17	18
Charles T. Connolly	SE 1 SW 1	9	17	
Charles T. Connolly	S 1 SW 1	9	17	18
and the comment of the contract of the contrac	N. 3 C. 11 4 4		1.4	18

The following were selected by C. C. Hutchinson:

Names of persons.	Description.	Sec[tion.]	Town[ship.]	Range.
Kaw-Kol-we-nah	E. ½	2	17	17
George Powers	NE. ‡	8	17	18
George Powers	S. ½ NW. ‡	8	17	18
George Powers	N. ½ SW. ¼	8	17	18
Joseph Gokey	W. ½ SE. ½	21	17	18
Joseph Gokey	N. ½ NW. ‡	28	17	18
Joseph Gokey	SW. ‡ NW. ‡	28	17	18
Joseph Gokey	NW. 1 NE. 1	28	17	18
Joseph Gokey	W. ½ SE. ‡	29	17	18
Met-tach-ah-pack-o tah	E. ½	7	17	18
Mack-oh-tach-o-quit	$W_{-\frac{1}{2}}$	7	17	18

In testimony whereof, the parties hereinbefore named have hereunto set their hands and seals the day and year first above mentioned.

	SEAL.]
Commissioner of Indian	Affairs.
	[SEAL.]
Special Commissioner.	
	[SEAL.]
Superintendent of Indian 2	Affairs.
Henry W. Martin,	SEAL.
United States Indian ager	it.
Keokuk, his x mark.	[SEAL.]
Chekuskuk, his x mark.	SEAL.
Uc-quaw-ho-ko, his x mark.	SEAL.
Mut-tut-tah, his x mark.	SEAL.
Man-ah-to-wah his v mark.	SEAT.

In presence of-

Antoine Gokey, his x mark, United States interpreter.

Charles E. Mix.
Thos. E. McGraw.
Wm. Whistler.
C. H. Norris. Vital Jarrot. G. P. Beauvais. H. W. Farnsworth.

TREATY WITH THE SIOUX-SISSETON AND WAHPETON BANDS,

Whereas it is understood that a portion of the Sissiton and Warpeton bands of Santee Sioux Indians, numbering from twelve hundred to fifteen hundred persons, not only preserved their obligations to the Government of the United States, during and since the outbreak of the Medewakantons and other bands of Sioux in 1862, but freely perilled their lives during that outbreak to rescue the residents on the Sioux reservation, and to obtain possession of white women and chil dren made captives by the hostile bands; and that another portion of said Sissiton and Warpeton bands, numbering from one thousand to twelve hundred persons, who did not participate in the massacre of the whites in 1862, fearing the indiscriminate vengeance of the whites. fled to the great prairies of the Northwest, where they still remain:

Whereas Congress, in confiscating the Sioux annuities and reservations, made no provision for the support of these, the friendly portion of the Sissiton and Warpeton bands, and it is believed [that] they have been suffered to remain homeless wanderers, frequently subject to intense sufferings from want of subsistence and clothing to protect them from the rigors of a high northern latitude, although at all times prompt in rendering service when called upon to repel hostile raids and to punish depredations committed by hostile Indians upon the persons and property of the whites; and

Whereas the several subdivisions of the friendly Sissitons and Warpeton bands ask, through their representatives, that their adherence to their former obligations of friendship to the Government and people of the United States be recognized, and that provision be made to enable them to return to an agricultural life and be relieved from a dependence upon the chase for a precarious subsistence: Therefore,

A treaty has been made and entered into, at Washington City, District of Columbia, this nineteenth day of February, A. D. 1867, by and between Lewis V. Bogy, Commissioner of Indian Affairs, and William H. Watson, commissioners, on the part of the United States, and the undersigned chiefs and head-men of the Sissiton and Warpeton bands of Dakota or Sioux Indians, as follows, to wit:

Article 1. The Sissiton and Warpeton bands of Dakota Sioux Indians, represented in council, will continue their friendly relations with the Government and people of the United States, and bind themselves individually and collectively to use their influence to the extent of their ability to prevent other bands of Dakota or other adjacent tribes from making hostile demonstrations against the Government or people of the United States.

ARTICLE 2. The said bands hereby cede to the United States the right to construct wagon-roads, railroads, mail stations, telegraph lines, and such other public improvements as the interest of the Government may require, over and across the lands claimed by said bands, (including their reservation as hereinafter designated) over any route or routes that that may be selected by the authority of the Government, said lands so claimed being bounded on the south and east by the treaty-line of 1851, and the Red River of the North to the mouth of Goose River; on the north by the Goose River and a line running from the source thereof by the most westerly point of Devil's Lake to the Chief's Bluff at the head of James River, and on the west by the James River to the mouth of Mocasin River, and thence to Kampeska

ARTICLE 3. For and in consideration of the cession above mentioned, and in consideration of the faithful and important services said to have been rendered by the friendly bands of Sissitons and Warpetons Sioux here represented, and also in consideration of the confiscation of all their annuities, reservations, and improvements, it is agreed that there shall be set apart for the members of said bands who have hereto fore surrendered to the authorities of the Government, and were not sent to the Crow Creek reservation, and for the members of said bands who were released from prison in 1866, the following-described lands as a permanent reservation, viz:

Beginning at the head of Lake Travers[e], and thence along the treaty-line of the treaty of 1851 to Kumpeska Lake; thence in a direct line to Reipan or the northeast point of the Coteau des Prairie[s], and thence passing north of Skunk Lake, on the most direct line to the foot of Lake Traverse, and thence along the treaty-line of 1851 to the place

of beginning.

ARTICLE 4. It is further agreed that a reservation be set apart for all other members of said bands who were not sent to the Crow Creek

reservation, and also for the Cut-Head bands of Yanktonais Sioux, a reservation bounded as follows, viz:

Reginning at the most easterly point of Devil's Lake; thence along the waters of said lake to the most westerly point of the same; thence on a direct line to the nearest point on the Cheyenne River; thence down said river to a point opposite the lower end of Aspen Island, and

thence on a direct line to the place of beginning.

ARTICLE 5. The said reservations shall be apportioned in tracts of (160) one hundred and sixty acres to each head of a family or single person over the age of (21) twenty-one years, belonging to said bands and entitled to locate thereon, who may desire to locate permanently and cultivate the soil as a means of subsistence: each (160) one hundred and sixty acres so allotted to be made to conform to the legal subdivisions of the Government surveys when such surveys shall have been made; and every person to whom lands may be allotted under the provisions of this article, who shall occupy and cultivate a portion thereof for five consecutive years shall thereafter be entitled to receive a patent for the same so soon as he shall have fifty acres of said tract fenced, ploughed, and in crop: *Provided*, [That] said patent shall not authorize any transfer of said lands, or portions thereof, except to the United States, but said lands and the improvements thereon shall

descend to the proper heirs of the persons obtaining a patent.

ARTICLE 6. And, further, in consideration of the destitution of said bands of Sissiton and Warpeton Sioux, parties hereto, resulting from the confiscation of their annuities and improvements, it is agreed that Congress will, in its own discretion, from time to time make such appropriations as may be deemed requisite to enable said Indians to return to an agricultural life under the system in operation on the Sioux reservation in 1862; including, if thought advisable, the establishment and support of local and manual-labor schools; the employment of agricultural, mechanical, and other teachers; the opening and improvement of individual farms; and generally such objects as Congress in its wisdom shall deem necessary to promote the agricultural

improvement and civilization of said hands.

ARTICLE 7. An agent shall be appointed for said bands, who shall be located at Lake Traverse; and whenever there shall be five hundred (500) persons of said bands permanently located upon the Devil's Lake reservation there shall be an agent or other competent person appointed to superintend at that place the agricultural, educational, and

mechanical interests of said bands.

ARTICLE 8. All expenditures under the provisions of this treaty shall be made for the agricultural improvement and civilization of the members of said bands authorized to locate upon the respective reservations, as hereinbefore specified, in such manner as may be directed by law; but no goods, provisions, groceries, or other articles—except materials for the erection of houses and articles to facilitate the operations of agriculture-shall be issued to Indians or mixed-bloods on either reservation unless it be in payment for labor performed or for produce delivered: Provided, That when persons located on either reservation, by reason of age, sickness, or deformity, are unable to labor, the agent may issue clothing and subsistence to such persons

from such supplies as may be provided for said bands.

ARTICLE 9. The withdrawal of the Indians from all dependence upon the chase as a means of subsistence being necessary to the adoption of civilized habits among them, it is desirable that no encouragement be afforded them to continue their hunting operations as means of support, and, therefore, it is agreed that no person will be authorized to trade for furs or peltries within the limits of the land claimed by said bands, as specified in the second article of this treaty, it being contemplated that the Indians will rely solely upon agricultural and mechanical labor for subsistence, and that the agent will supply the Indians and mixed-bloods on the respective reservations with clothing, provisions, &c., as set forth in article eight, so soon as the same shall he provided for that purpose. And it is further agreed that no person not a member of said bands, parties hereto whether white, mixedblood, or Indian, except persons in the employ of the Government or located under its authority, shall be permitted to locate upon said lands, either for hunting, trapping, or agricultural purposes.

ARTICLE 10. The chiefs and head-men located upon either of the reservations set apart for said bands are authorized to adopt such rules. regulations, or laws for the security of life and property, the advancement of civilization, and the agricultural prosperity of the members of said bands upon the respective reservations, and shall have authority, under the direction of the agent, and without expense to the Government, to organize a force sufficient to carry out all such rules, regulations, or laws, and all rules and regulations for the government of said Indians, as may be prescribed by the Interior Department: Provided, That all rules, regulations, or laws adopted or amended by the chiefs and head-men on either reservation shall receive the sanction of the agent.

In testimony whereof, we, the commissioners representing the United States, and the delegates representing the Sissiton and Warpeton bands of Sioux Indians, have hereunto set our hands and seals, at the place

and on the day and year above written.

Lewis V. Bog Commissioner of Indian Affairs. W. H. Watson.

Signed in the presence of-Charles E. Mix.

(fabriel Renville, head chief Siss(i)ton and Wa(r)peton bands.

Wandiupiduta, his x mark, head Siss(i)-ton chief.

Tacandupahotanka, his x mark, head

Wa(r)peton chief. Oyehduze, his x mark, chief Sissiton Umpehtutokca, his x mark, chief Wah-

peton. John Otherday

Akicitananjin, his x mark, Sissiton sol-

Waxicunmaza, his x mark, Sissiton soldier. Wasukiye, his x mark, Sissiton soldier.

Wamdiduta, his x mark, Sissiton soldier. Hokxidanwaxte, his x mark, Sissiton soldier.

Wakanto, his x mark, Sissiton soldier. Ecanajinke, his x mark, Sissiton soldier. Canteiyapa, his x mark, Sissiton soldier. Tihdonica, his x mark, Sissiton soldier. Tawapahamaza, his x mark, Sissiton sol

Wandiiyeza, his x mark, Sissiton soldier. Tacunrpipeta, his x mark, Sissiton sol-

Wicumrpinumpa, his x mark, Wa(r)peton soldier. Xupehiyu, his x mark, Wa(r)peton sol-

Ecetukiye, his x mark, Wa(r) peton sol-

dier. Kangiduta, his x mark, Wa(r) peton sol-

Witnesses to signatures of above chiefs and soldiers:

Charles E. Mix. Benj'n Thompson. J. R. Brown, Anexus M. A. Brown, Interpreter, Chas. Crawford.

Thos. E. McGraw J. H. Leavenworth A. B. Norton. Geo. B. Jonas. Frank S. Mix.

TREATY WITH THE SENECA, MIXED SENECA AND SHAWNEE, QUAPAW, ETC., 1867.

Articles of agreement, concluded at Washington, D. C., the twenty-third day of February, one thousand eight hundred and sixty-seven, between the United States, represented by Lewis V. Bogy, Commissioner of Indian Affairs, W. H. Watson, special commissioner, Thomas Murphy, superintendent of Indian Affairs, George C. Snow, and G. A. Colton, U. S. Indian agents, duly authorized, and the Senecas, represented by George Spicer and John Mush, the Mixed Senecas and Shawnees, by John Whitetree, John Young, and Lewis Davis; the Quapaws, by S. G. Vallier and Ka-zhe-cah; the Confederated Peorias, Koskaskias, Weas, and Piankeshaws, by Baptiste Peoria, John Mitchell, and Edward Black; the Miamies, by Thomas Metosenyah and Thomas Richardville, and the Ottawas of Blanchard's Fork and Roche de Bæuf, by John White and J. T. Jones, and including certain Wyandott[e]s, represented by Tauromee, or John Hat, and John Karaho.

Whereas it is desirable that arrangements should be made by which portions of certain tribes, parties hereto, now residing in Kansas, should be enabled to remove to other lands in the Indian country south of that State, while other portions of said tribes desire to dissolve their tribal relations, and become citizens; and whereas it is necessary to provide certain tribes, parties hereto, now residing in the Indian country, with means of rebuilding their houses, re-opening their farms, and supporting their families, they having been driven from their reservations early in the late war, and suffered greatly for several years, and being willing to sell a portion of their lands to procure such relief; and whereas a portion of the Wyandottes, parties to the treaty of one thousand eight hundred and fifty-five, although taking lands in severalty, have sold said lands, and are still poor, and have not been compelled to become citizens, but have remained without clearly recognized organization, while others who did become citizens are unfitted for the responsibilities of citizenship; and whereas the Wyandottes, treated with in eighteen hundred and fifty-five, have just claims against the Government, which will enable the portion of their people herein referred to to begin anew a tribal existence: Therefore it is agreed:

ARTICLE 1. The Senecas cede to the United States a strip of land on the north side of their present reservation in the Indian country; the land so ceded to be bounded on the east by the State of Missour; on the north by the north line of the reservation, on the west by the Neosho River, and running south for the necessary distance, to contain twenty thousand acres; for which the Government is to pay twenty thousand dollars upon the ratification of this treaty; the south line of said tract to be ascertained by survey, at the cost of the United

States.

ARTICLE 2. The Senecas now confederated with the Shawnees, and owning an undivided half of a reservation in the Indian country immediately north of the Seneca reservation mentioned in the preceding article, cede to the United States one-half of said Seneca and Shawnee reserve, which it is mutually agreed shall be the north half, bounded on the east by the State of Missouri, north by the Quapaw reserve, west by the Neosho River, and south by an east and west line bisecting the present Seneca and Shawnee reserve into equal parts, the said line to be determined by survey, at the expense of the United States: for which tract of land, estimated to contain about thirty thousand acres, the United States will pay the sum of twenty-four thousand dollars.

ARTICLE 3. The Shawnees, heretofore confederated with the Senecas, cede to the United States that portion of their remaining lands, bounded as follows, beginning at a point where Spring River crosses the south line of the tract in the second article ceded to the United States, thence down said river to the south line of the Shawnee reserve, thence west to the Neosho River, thence up said river to the south line of the tract ceded in the second article, and thence east to the place of beginning; supposed to contain about twelve thousand acres, the area to be ascertained by survey, at the expense of the United States; the United States to pay for the same at the rate of one dollar

per acre, as soon as the area shall be ascertained.

ARTICLE 4. The Quapaws cede to the United States that portion of their land lying in the State of Kansas, being a strip of land on the north line of their reservation, about one half mile in width, and containing about twelve sections in all, excepting therefrom one half section to be patented to Samuel G. Vallier, including his improvements. Also the further tract within their present reserve, bounded as follows: Beginning at a point in the Neosho River where the south line of the Quapaw reserve strikes that stream, thence east three miles, thence north to the Kansas boundary-line, thence west on said line to the Neosho River, thence down said river to the place of beginning; and the United States will pay to the Quapaws for the half-mile strip lying in Kansas at the rate of one dollar and twenty-five cents per acre, whenever the area of the same shall be ascertained; and for the other tract described in this article at the rate of one dollar and fifteen cents per acre, whenever the area of the same shall be ascertained by survey, said survey to be made at the cost of the tribe to which said tract is herein provided to be sold under the pre-emption laws of the United States; but all such pre-emption shall be paid in the money of the United States, at the proper land-office, within one year from the date of entry and settlement.

PROVISIONS RELATING TO THE SENECAS.

ARTICLE 5. The Senecas now confederated with the Shawnees, the said Shawnees thereto consenting, agree to dissolve their connection with the said Shawnees, and to unite with the Senecas, parties to the treaty of February twenty-eighth, one thousand eight hundred and thirty-one, upon their reservation described in article second of said treaty; and the several bands of Senecas will unite their funds into one common fund for the benefit of the whole tribe; and an equitable division shall be made of all funds or annuities now held in common

by the Senecas and Shawnees.

ARTICLE 6. Of the sum of twenty-four thousand dollars to be paid to the Senecas, as provided in the second article, the sum of four thousand dollars shall be paid to them immediately after the ratification of this treaty, to enable them to re-establish their homes and provide themselves with agricultural implements, seed, and provisions for themselves and their families; and the balance of the said first-mentioned sum, being twenty thousand dollars, shall be consolidated with the twenty thousand dollars in the first article provided to be paid, and invested for the tribe of Senecas, as constituted by this treaty, at five per cent. interest, to be paid per capita semi-annually; and their annuity of five hundred dollars in specie, provided by article four of the treaty of September twenty-ninth, one thousand eight hundred and seventeen, shall likewise become the property of the tribe.

ARTICLE 7. The amount annually due the Senecas under the provisions of article four of the treaty of February twenty-eight, one thousand eight hundred and thirty-one, for blacksmith, after their separation from the Shawnees, shall be annually paid to them as a

national fund, to enable them to purchase such articles for their wantand improvements in agriculture as the chiefs, with the consent of their
agent, may designate; and this provision shall apply also to the fund
for support of a miller belonging to the Senecas heretofore occupying
the southernmost reserve referred to in this treaty; and there shall be
added to the said fund whatever amount belonging to either band of the
Senecas shall be found due and unpaid upon an examination of their
accounts with the Government, and particularly the amount of bonds
and stocks invested in their name; and the interest thereon shall be
annually paid to the said Senecas for the purposes mentioned in this
article.

PROVISIONS RELATING TO THE SHAWNEES.

ARTICLE 8. Of the amount in the third article provided to be paid to the Shawnees by the United States for the lands therein ceded, the sum of two thousand dollars shall be advanced to them to be used in establishing their homes, and the balance of the said amount shall be invested for the said tribe, under the name of Eastern Shawnees, and five per cent. be paid semi-annually thereon; and the amount due and unpaid upon the bonds or stocks invested in their name shall be paid to them, as well as the interest thereon hereafter to become due, to be used under the direction of the chiefs, with the consent of the agent. for the purchase of agricultural implements or other articles necessary for the general welfare of the people; and the one-half of the blacksmith fund remaining after the division to be made with the Senecas provided for in article five shall remain devoted to the same purpose, and the Government will add thereto the sum of five hundred dollars annually for five years.

PROVISIONS RELATING TO THE QUAPAWS.

ARTICLE 9. Of the amount to be paid to the Quapaws for the lands ceded by them in the fourth article of this treaty, the sum of five thousand dollars shall be paid to them upon the ratification of this treaty, to assist them in re-establishing themselves at their homes upon their remaining reservation; and the balance of said amount shall be invested as a permanent fund at five per cent. interest, payable per capita, semi-annually.

ARTICLE 10. If the Osage mission school should be closed, so that the school fund of the Quapaws cannot be used for them to advantage at that institution, the said fund shall remain in the Treasury of the United States until such time as it can, under the direction of the Secretary of the Interior, with the consent of the chiefs, be used to advan-

tage in establishing a school upon their reservation.

ARTICLE 11. The amount now due and unpaid for a farmer, under the provisions of the third article of their treaty of May thirteen one thousand eight hundred and thirty-eight [three], may be used by the chiefs and council for the purchase of provisions, farming-implements. seed, and otherwise for the purpose of assisting the people in agriculture; and their annual income now paid for farmer shall hereafter be set apart for the purposes of assistance and improvement in agriculture.

CLAIMS FOR LOSSES BY THE WAR.

ARTICLE 12. Whereas the aforesaid Senecas, Mixed Senecas and Shawnees, and Quapaws were driven from their homes during the late war, and their property destroyed, it is agreed that a commission of not to exceed two persons shall be appointed by the Secretary of the Interior, who shall proceed to their country and make careful investigation of their claims for losses, and make full report of the same to the Department; and the Secretary of the Interior shall report the same to Congress.

PROVISIONS IN RELATION TO THE WYANDOTTES.

ARTICLE 13. The United States will set apart for the Wyandottes for their future home the land ceded by the Senecas in the first article hereof, and described in said article, to be owned by the said Wyandottes in common; and the Secretary of the Interior is hereby authorized and required to appoint three persons whose duty it shall be to ascertain and report to the Department the amount of money, if any, due by the United States to the Wyandott[e] Indians under existing treaty stipulations, and the items mentioned in Schedule A, appended to this treaty, and the report of the persons so appointed, with the evidence taken, shall be submitted to Congress for action at its next A register of the whole people, resident in Kansas and elsewhere, shall be taken by the agent of the Delawares, under the direction of the Secretary of the Interior, on or before the first of July, one thousand eight hundred and sixty-seven, which shall show the names of all who declare their desire to be and remain Indians, and in a tribal condition, together with incompetents and orphans, as described in the treaty of one thousand eight hundred and fifty-five; and all such persons, and those only, shall hereafter constitute the tribe: Provided, That no one who has heretofore consented to become a citizen, nor the wife or children of any such person, shall be allowed to become members of the tribe, except by the free consent of the tribe after its new organization, and unless the agent shall certify that such party is, through poverty or incapacity, unfit to continue in the exercise of the responsibilities of citizenship of the United States, and likely to become a public charge.

ARTICLE 14. Whenever the register in the next preceding article shall have been completed and returned to the Commissioner of Indian Affairs, the amount of money in said article acknowledged to be due to the Wyandott[e]s shall be divided, and that portion equitably due to the citizens of said people shall be paid to them or their heirs, under the direction of the Secretary of the Interior; and the balance, after deducting the cost of the land purchased from the Senecas by the first article hereof, and the sum of five thousand dollars to enable the Wyandott[e]s to establish themselves in their new homes, shall be paid

to the Wyandott[e] tribe per capita.

ARTICLE 15. All restrictions upon the sale of lands assigned and patented to "incompetent" Wyandott[e]s under the fourth article of the treaty of one thousand eight hundred and fifty-five, shall be removed after the ratification of this treaty, but no sale of lands here-tofore assigned to orphans or incompetents shall be made, under decree of any court, or otherwise, for or on account of any claim, judgment, execution, or order, or for taxes, until voluntarily sold by the patentee or his or her heirs, with the approval of the Secretary of the Interior; and whereas many sales of land belonging to this class have heretofore been made, contrary to the spirit and intent of the treaty of one thousand eight hundred and fifty-five, it is agreed that a thorough examination and report shall be made, under direction of the Secretary of the Interior, in order to ascertain the facts relating to all such cases, and, upon a full examination of such report, and hearings of the parties interested, the said Secretary may confirm the said sales, or require an additional amount to be paid, or declare such sales entirely void, as the very right of the several cases may require.

PROVISIONS RELATING TO THE OTTAWAS.

ARTICLE 16. The west part of the Shawnee reservation, ceded to the United States by the third article, is hereby sold to the Ottawas, at one dollar per acre; and for the purpose of paying for said reservation the United States shall take the necessary amount, whenever 1867 40 I

the area of such land shall be found by actual survey, from the funds in the hands of the Government arising from the sale of the Ottawa trust-lands, as provided in the ninth article of the treaty of one thousand eight hundred and sixty-two, and the balance of said fund, after the payment of accounts provided for in article five of the treaty of one thousand eight hundred and sixty-two, shall be paid to

the tribe per capita.

ARTICLE 17. The provisions of the Ottawa treaty of one thousand eight hundred and sixty-two, under which all the tribe were to become citizens upon the sixteenth of July, one thousand eight hundred and sixty-seven, are hereby extended for two years, or until July sixteenth, one thousand eight hundred and sixty-nine; but any time previous to that date any member of the tribe may appear before the United States district court for Kansas, and declare his intention to become a citizen, when he shall receive a certificate of citizenship, which shall include his family, and thereafter be disconnected with the tribe, and shall be entitled to his proportion of the tribal fund: and all who shall not have made such declaration previous to the last-mentioned date shall still be considered members of the tribe. In order to enable the tribe to dispose of their property in Kansas, and remove to their new homes and establish themselves thereon, patents in fee-simple shall be given to the heads of families and to all who have come of age among the allottees under the treaties of one thousand eight hundred and sixty-two, so that they may sell their lands without restriction; but the said lands shall remain exempt from taxation so long as they may be retained by members of the tribe down to the said sixteenth of July, one thousand eight hundred and sixty-nine; and the chiefs and council of the said tribe shall decide in the case of disputed heirship to real estate, taking as a rule the laws of inheritance of the State of Kansas.

ARTICLE 18. The United States agree to pay the claim of J. T. Jones,

for which a bill of appropriation has passed one of the branches of Congress, but which has been withdrawn from before Congress, being for destruction by fire of his dwelling and other property by whites in one thousand eight hundred and fifty-six, shall be allowed and paid

to him, amounting to six thousand seven hundred dollars.

ARTICLE 19. The sixth article of the treaty of one thousand eight hundred and sixty-two shall remain unchanged, except as provided in this article. The children of the tribe between the ages of six and eighteen (6 and 18) shall be entitled to be received at said institution, and to be subsisted, clothed, educated, and attended in sickness, where the sickness is of such a nature that the patient promises a return to study within a reasonable period; the children to be taught and practised in industrial pursuits, suitable to their age and sex, and both sexes in such branches of learning, and to receive such advantages as the means of the institution will permit; these rights and privileges to continue so long as any children of the tribe shall present themselves for their exercise. And the Secretary of the Interior and the senior corresponding secretary of the American Baptist Home Mission Society shall be members ex officio of the board of trustees, with power to vote in person or by proxy, it being the special intention of this provision to furnish additional supervision of the institution, so that the provisions of this article may be carried into effect in their full spirit and intent.

ARTICLE 20. It is further agreed that the remaining unsold portion of trust-lands of the Ottawas, amounting to seven thousand two hundred and twenty-one and twenty one-hundredths acres, shall be sold to the trustees of Ottawa University, to be disposed of for the benefit of said institution at the appraised value thereof, and that the said trustees shall have until July sixteenth, one thousand eight hundred and sixty-nine, to dispose of the same and pay to the Government the value of said lands: Provided, That the said trustees shall furnish, within thirty days after the ratification of this treaty, to the Secretary of the Interior, a satisfactory bond for the fulfilment of their obligations.

PROVISIONS RELATING TO THE PEORIAS, KASKASKIAS, WEAS, AND PIANKESHAWS.

ARTICLE 21. Whereas certain arrangements have been made by the chiefs of the confederated tribes of Peorias, Kaskaskias, Weas, and Piankeshaws, for the sale to actual settlers of the lands held by them in common, being nine and one-half sections, for a reasonable consideration, according to the terms of a certain petition of the said tribe, with schedule annexed, (which schedule is annexed to this treaty, and marked "B,") dated December twenty-sixth, one thousand eight hundred and sixty-six, filed in the office of the Commissioner of Indian Affairs, it is agreed that the said arrangements shall be carried into full effect, and the purchasers thereunder shall receive patents from the United States for the lands so purchased, upon making full payment for the same to the Secretary of the Interior, and the amount already paid by said purchasers, as appears from said schedule, and in the hands of the chiefs, shall be paid to the Secretary of the Interior, and the whole amount of the purchase-money shall also be paid to the said Secretary on or before the first day of June, one thousand eight hundred and sixty-seven, and shall be held by him for the benefit of the tribe, subject to the provisions of this treaty.

Article 22. The land in the second and fourth articles of this treaty

ARTICLE 22. The land in the second and fourth articles of this treaty proposed to be purchased from the Senecas and Quapaws, and lying south of Kansas, is hereby granted and sold to the Peorias, &c., and shall be paid for, at the rate paid for the same by the Government, out of the proceeds of the nine and a half sections referred to in the last preceding article, adding thereto whatever may be necessary out of other moneys in the hands of the United States belonging to said

Peorias, &c.

ARTICLE 23. The said Indians agree to dispose of their allotments in Kansas and remove to their new homes in the Indian country within two years from the ratification of this treaty; and to that end the Secretary of the Interior is authorized to remove altogether the restrictions upon the sales of their lands, provided under authority of the third article of the treaty of May thirtieth, one thousand eight hundred and fifty-four, in such manner that adult Indians may sell their own lands, and that the lands of minors and incompetents may be sold by the chiefs, with the consent of the agent, certified to the Secretary of the Interior and approved by him. And if there should be any allotments for which no owner or heir thereof survives, the chiefs may convey the same by deed, the purchase-money thereof to be applied, under the direction of the Secretary, to the benefit of the tribe; and the guardianship of orphan children shall remain in the hands of the chiefs of the tribe, and the said chiefs shall have the exclusive right to determine who are members of the tribe and entitled to be placed upon the pay-rolls.

ARTICLE 24. An examination shall be made of the books of the Indian Office, and an account-current prepared, stating the condition of their funds, and the representations of the Indians for overcharges for sales of their lands in one thousand eight hundred and fifty-seven and one thousand eight hundred and fifty-eight shall be examined and reported to Congress; and in order further to assist them in preparing for removal and in paying their debts, the further amount of twenty-

five thousand dollars shall be at the same time paid to them per capita from the sum of one hundred and sixty-nine thousand six hundred and eighty-six dollars and seventy-five cents, invested for said Indians under act of Congress of July twelfth, one thousand eight hundred and sixty-two; and the balance of said sum of one hundred and sixtynine thousand six hundred and eighty-six dollars and seventy-five cents, together with the sum of ninety-eight thousand dollars now invested on behalf of the said Indians in State stocks of Southern States, and the sum of three thousand seven hundred dollars, being the balance of interest, at five per cent. per annum, on thirty-nine thousand nine hundred and fifty dollars held by the United States, from July, one thousand eight hundred and fifty-seven, till vested in Kansas bonds in December, one thousand eight hundred and sixty-one, after crediting five thousand dollars thereon heretofore receipted for by the chiefs of said Indians, shall be and remain as the permanent fund of the said tribe, and five per cent. be paid semi-annually thereon, per capita, to the tribe; and the interest due upon the sum of twentyeight thousand five hundred dollars in Kansas bonds, and upon sixteen thousand two hundred dollars in United States stocks, now held for their benefit, shall be paid to the tribe semi-annually in two equal payments, as a permanent school-fund income: Provided, That there shall be taken from the said invested fund and paid to the said tribe, per capita, on the first of July, one thousand eight hundred and sixtyeight, the sum of thirty thousand dollars, to assist them in establishing themselves upon their new homes; and at any time thereafter, when the chiefs shall represent to the satisfaction of the Secretary of the Interior that an additional sum is necessary, such sum may be taken from their invested fund: And provided also, That the said invested fund shall be subject to such division and diminution as may be found necessary in order to pay those who may become citizens their share of the funds of the tribe.

ARTICLE 25. Whereas taxes have been levied by the authority of the State of Kansas upon lands allotted to members of the tribe, the right and justice of which taxation is not acknowledged by the Indians, and on which account they have suffered great vexation and expense, and which is now a matter in question in the Supreme Court of the United States, it is agreed that, in case that court shall decide such taxes unlawful, the Government will take measures to secure the refunding of said

taxes to such of the Indians as have paid them.

ARTICLE 26. The Peorias, Kaskaskias, Weas, and Piankeshaws agree that the Miamies may be confederated with them upon their new reservation, and own an undivided right in said reservation in proportion to the sum paid, upon the payment by the said Miamies of an amount which, in proportion to the number of the Miamies who shall join them, will be equal to their share of the purchase-money in this treaty provided to be paid for the land, and also upon the payment into the common fund of such amount as shall make them equal in annuities to the said Peorias, &c., the said privilege to remain open to the Miamies two years from the ratification of this treaty.

two years from the ratification of this treaty.

ARTICLE 27. The United States agree to pay the said Indians the sum of one thousand five hundred dollars per year for six years for their blacksmith, and for necessary iron and steel and tools; in consideration of which payment the said tribe hereby relinquish all claims for damages and losses during the late war, and, at the end of the said six years, any tools or materials remaining shall be the property of the tribe.

ARTICLE 28. Inasmuch as there may be those among them who may desire to remain in Kansas and become citizens of the United States, it is hereby provided that, within six months after the ratification of this treaty, a register shall be taken by the agent, which shall show the

names separately of all who voluntarily desire to remove, and all who desire to remain and become citizens; and those who shall elect to remain may appear before the judge of the United States district court for Kansas and make declaration of their intention to become citizens, and take the oath to support the Constitution of the United States; and upon filing of a certificate of such declaration and oath in the office of the Commissioner of Indian Affairs they shall be entitled to receive the proportionate share of themselves and their children in the invested funds and other common property of the tribe; and therefrom they and their children shall become citizens, and have no further rights in the tribe; and all the females who are heads of families, and single women of full age shall have the right to make such declaration and become disconnected from the tribe.

Articles 29 to 39, inclusive. [Stricken out.]

ARTICLE 40. If any amendments shall be made to this treaty by the Senate, it shall only be necessary to submit the same for the assent of the particular tribe or tribes interested; and should any such amendments be made, and the assent of the tribe or tribes interested not be obtained, the remainder of the treaty not affected by such amendment shall nevertheless take effect and be in force.

ARTICLE 41. [Stricken out.]

In testimony whereof, the before-named commissioners on behalf of the United States, and the before-named delegates on behalf of the Senecas, mixed Senecas and Shawnees, Quapaws, confederated Peorias, Kaskaskias, Weas, and Piankeshaws, Miamies, Ottawas, and Wyandottes have hereunto set our hands and seals the day and year first above written.

Lewis V. Bogy, [SEAL.]

Commissioner of Indian Affairs.

W. H. Watson, [SEAL.]

Special Commissioner.

Thos. Murphy, [SEAL.]

Superintendent of Indian Affairs.

G. C. Snow, [SEAL.]

United States Indian Agent, Neosho Agency.

G. A. Colton, [SEAL.]

United States Indian Agent for Miamis, Peorias, &c.

George Spicer, his x mark,	[SEAL.]	Edward Black,	[SEAL.]
John Mush, his x mark,	SEAL.	Peorias, &c.	
Šenecas.		Thomas Metosenyah, his x mark,	[SEAL.]
John Whitetree, his x mark,	SEAL.	Thos. F. Richardville,	SEAL.
John Young, his x mark,	SEAL.	Miamies.	
Lewis Davis, his x mark,	SEAL,	John Wilson, his x mark,	[SEAL.]
Senecas and Shawnees.		J. T. Jones,	SEAL.
S. G. Valier,	SEAL.	Ottawas.	
Ka-she-cah, his x mark,	SEAL.	Tauromee, his x mark,	SEAL.
Quapaws.		John Karaho, his x mark,	[SEAL.]
Baptiste Peoria, his x mark,	SEAL.	Wyandottes.	
John Mitchell, his x mark.	ÎRRAL.Î		

In presence of— Frank Valle, his x mark

Frank Valle, his x mark,
United States Interpreter
for Osage River Agency.
John B. Roubideau, his x mark,

United States Interpreter for Miamis. Wm. Hurr, Interpreter for Ottawas.

Witnesses to signature of Lewis Davis:

G. L. Young. G. C. Snow, United States Indian Agent. Geo. Wright, Interpreter for Wyandottes. Abelard Guthrie.

George B. Jonas. Thos. E. McGraw. Lewis S. Hayden.

Lewis S. Hayden. Charles Sims. R. McBratney. A .- Schedule showing the several items embraced in the sum agreed to be paid to the Wyondottes by the thirteenth article of the foregoing treaty.

1.	Annuity due under the 6th article of the treaty of January 31, 1855	\$8, 750, 00
2.	Amount discounted on \$53,594.53 in State bonds on the 13th of May,	
	1859	15, 187, 03
3.	Interest on the above \$15,787.03 [\$15,187.03] from May 13th, 1859, to	
	February, 1867, at 5 per cent	6, 150. 87
	Amount discounted on \$53,000 in State bonds, March 24, 1860	11, 130. 00
	Interest on the above \$11,130 from March 24, 1860, to February 24, 1867.	4, 618. 95
6.	Moneys heretofore appropriated in fulfilment of treaty stipulations,	
	but transferred to the surplus fund	3, 635. 05
7.	Amount for depredations on Wyandotte property, claim approved by	
	Secretary of the Interior, March 21st, 1862	34, 342, 50

Total amount The above-named total sum is designed to represent the full claim of the Wyan-

The above-named total sum is designed to represent the full claim of the Wyandottes against the United States under former treaties.

The 1st, 2d, and 4th items, together with another named in the 14th article of the foregoing treaty, were examined and approved by the House Committee on Indian Affairs, and their payment recommended.—(See Congressional Globe, page 1037, part 2d, 2d session of 38th Congress.)

The 3d and 5th items constitute the interest on the moneys discounted on the bonds mentioned in items 2 and 4. Although the committee did not recommend the payment of this interest, they acknowledged its justice, but said that its allowance would possibly endanger the passage of the appropriation, as the general feeling was averse to paying interest on claims.

The 7th item embraces several small amounts for schools, blacksmith, &c., which were due and appropriated at the date of the treaty, but not paid, and were afterwards transferred to the surplus fund.

The 8th item is for depredations on Wyandotte property during the Kansas troubles and the entire emigration to California. It was examined and approved by the Secretary of the Interior, March 21, 1862.

B.—Names of settlers, Nos. of land and price thercof, together with the amount deposited by each settler on the ten-section reserve, in Miami County, Kansas.

.,			_ ′								
Names.	Quarter.	Section.	Township.	Range.	Number of acres.	Price per	acre.	Sum depos-	1	Total.	
Andrew J. Sinclair	E. ½	23	16	24	320	\$4	00	\$426	66	\$1, 280	()()
Zacheus Hays	NW. and E. ½. SW. and SE. of NW.	26 22	16		160 120		75 50	433	00	1, 300	00
Randolph Boyd	NE	26			160	4	75	253		760	
John Nichols and	W. ½ SE				80	3	75	100	00	300	(91)
William Gray. John Martin	SE	19		25		5					
Same	S. ½ SE	18			80	5	00	500		1, 240	
David H. Banta	SW	19			160 160	5 4	00	267 214		800 640	
Reuben Fellows	SW	27		24	160		50	186		560	
J. T. Pifer	NE	19		25			25	200		840	
Leroy W. Martin Charles Converse	E. NW. and	30		20	200		25	200		850	
Charles Converse	W. and NE.										
Benjamin Wingrove	SE	31			160		25		66	840	()()
Same	SW. of SE	30			40		00	J		640	00
Samuel McKinney	8W	31			160 160		30			528	
Squire James Waller.	NE	27					50			1, 440	
George A. Whitaker	E. 1 SE and	28		24	120		00	200	00	480	
William Smith	E. ½ SE. and SE. of NE.	20			120		00				
Edward Morgan	N. 1 and SW. 1	6	17	25	160	4	- 00	215	00	640	-00
Mwant morgan	of NW., and NW. l of SW.										
Albert Benndorf	S. ½ NE	. 22	16	3 24	ll 80	8	50	95	- 00	280	()()

Names of settlers, Nos. of land and price thereof, together with the amount deposited by each settler on the ten-section reserve, in Miami County, Kansas—Continued.

Names.	Quarter.	Section.	Township.	Range.	Number of acres.	Price per acre.	Sun depos- ited.	Total.
Charles Martin	NW., S. ½, and NW. ½ of SW.	†	16	25	280	3 50		980 00
Francis Hastings and	Half	23		24	320	4 00	426 66	1,280 00
William Morgan, jr. Joel O. Loveridge, Geo. W. Loveridge, Alfred Loveridge, jointly.	E. ½ and SW. ¼ of SW.	‡			760	4 00	1,013 33	3,040 00
Isaac Shaw	NE	1	17	24				
Jacob Sims	SE	13						560 00
Zacheus Hays	SW	26	16					560 00
Town tract*	N. ½	31		25				1,280 00
Ambrose Shields	NE	34						560 00
Anthony Cott Edward Dagenett	SE	22	16 17	24 25	160 80	3 00		480 00 320 00
Total					5, 680		5, 664 97	22, 278 00

*This tract to be conveyed to David Perry and Chas. Sims, on payment of said one thousand two hundred and eighty dollars by June first. +19 and 18.

The three last-named are half-breed Indians, who will become citizens. Said Shields has 5 children, said Cott 3, and Dagenette 2. William Smith, the settler aforesaid, has a half-breed wife and 2 children. He takes said 120 acres in full of the interest of his family in net proceeds of the reserve, and is to pay one hundred and sixty dollars (\$160) besides

Said Shields, Cott, and Dagenett take their respective tracts at the price stated, in lieu of a like sum of the shares of themselves and families in the net proceeds of the reserve: Provided, That, should the share of either family in the net proceeds of the reserves be less than the price agreed for the land taken by the head of such family, then the deficit to be paid in money as by other settlers. The title in each of the four cases last mentioned to be made jointly to the various members of the family by name, whose shares in said proceeds pay for same.

Joshua Clayton takes SE. 4 section 36, township 16, range 24, 160 acres, at \$4 per acre, and deposits \$213; total payment, \$640.00.

Knoles Shaw, W. ½ of SE. ½ section 6, town[ship] 17, range 25, 80 acres; has deposited \$94; total payment, \$280.00.

Thos. Morgan and John W. Majorest take E. ½ of said quarter, at \$3 per acre; deposited, \$9; total, \$240.00.

There is [are] 80 acres untaken, for which a purchaser will be named by the chiefs before 1st June next.

Total land disposed of, 6,000 acres. Total money deposited, \$5,970.00.

Total amount at prices agreed, 23,438.00.
The above lands to be patented to the persons aforesaid, or their representatives, on prompt payment of the price agreed, by 1st June, 1867: *Provided*, That if any settler refuse or neglect to pay as aforesaid, then the tract of land by him claimed to be sold under sealed bids.

TREATY WITH THE POTAWATOMI, 1867.

Articles of agreement concluded at Washington, D. C., on the twenty-seventh day of February, 1867, between the United States, represented by Lewis G. Bogy, Commissioner of Indian Affairs, W. H. Watson, special commissioner, Thos. Murphy, supt. of Indian affairs for Kansas, and Luther R. Palmer, U. S. Indian agent, duly authorized, and the Pottawatomie tribe of Indians, represented by their chiefs, braves, and head-men, to voit: Mashee, Mianco, Shavqwe, B. H. Bertrand, J. N. Bourassa, M. B. Beaubien, L. H. Ogee, and G. L. Young.

Whereas the Pottawatomies believe that it is for the interest of their tribe that a home should be secured for them in the Indian country south of Kansas, while there is yet an opportunity for the selection of a suitable reservation; and whereas the tribe has the means of purchasing such reservation from funds to arise from the sale of lands under the provisions of this treaty, without interfering with the exclusive rights of those of their people who hold their lands in common to the ownership of their diminished reserve, held by them in common, or with their right to receive their just proportion of the moneys arising from the sale of unallotted lands, known as surplus

lands: Now, therefore, it is agreed-

ARTICLE 1. It being the intention of the Government that a commission shall visit the Indian country as soon as practicable after the ratification of the treaties contemplating the removal of certain tribes from Kansas, accompanied by delegates from the several tribes proposing to remove, it is agreed that a delegation of the Pottawatomies may accompany said commission in order to select, if possible, a suitable location for their people without interfering with the locations made for other Indians; and if such location shall be found satisfactory to the Pottawatomies, and approved by the Secretary of the Interior, such tract of land, not exceeding thirty miles square, shall be set apart as a reservation for the exclusive use and occupancy of that tribe; and upon the survey of its lînes and boundaries, and ascertaining of its area, and payment to the United States for the same, as hereinafter mentioned and set forth, the said tract shall be patented to the Pottawatomie Nation: Provided, That if the said Pottawatomies shall prefer to select a new home among the Cherokees, by agreement with the said Cherokees, for a price within the means of the Pottawatomies, the Government will confirm such agreement.

Article 2. In case the new reservation shall be selected upon the

ARTICLE 2. In case the new reservation shall be selected upon the lands purchased by the Government from the Creeks, Seminoles, or Choctaws, the price to be paid for said reservation shall not exceed the cost of the same to the Government of the United States; and the sum to be paid by the tribe for said reservation shall be taken from the amount which may be received for the lands which were offered for sale to the Leavenworth, Pawnee, and Western Railroad Company, under the treaty dated November fifteen, eighteen hundred and sixtyone, which amount shall be the common property of the tribe, except the Prairie band, who shall have no interest in said reservation to be purchased as aforesaid, but in lieu thereof shall receive their pro rata share of the proceeds of the sale of said land in money, as the same may be received: Provided, That if the United States shall advance the amount necessary to purchase the said reservation, the interest due upon the deferred payments for said lands, sold as hereinafter provided, shall, when received by the United States, be retained and credited to said tribe interested in said reservation, or so much of said

interest as may be due said tribe under this treaty: And provided further, That the Leavenworth, Pawnee and Western Railroad Company, their successors and assigns, having failed to purchase said lands, the Atchison, Topeka and Santa Fé Railroad Company may, within thirty days after the promulgation of this treaty, purchase of the said Potta-watomies their said unallotted lands, except as hereinafter provided, to St. Mary's Mission, at the price of one dollar per acre, lawful money of the United States, and upon filing their bond for the purchase and payment of said lands in due form, to be approved by the Secretary of the Interior within the time above named, the Secretary of the Interior shall issue to the last-named railroad company certificates of purchase, and such certificates of purchase shall be deemed and holden, in all courts, as evidence of title and possession in the said railroad company to all or any part of said lands, unless the same shall be for-feited as herein provided. The said purchase-money shall be paid to the Secretary of the Interior in trust for said Indians within five years from the date of such purchase, with interest at the rate of six per cent. per annum on all deferred payments, until the whole purchasemoney shall have been paid; and before any patents shall issue for any part of said lands, one hundred thousand dollars shall be deposited with the Secretary of the Interior, to be forfeited in case the whole of the lands are not paid for as herein provided; (said money may be applied as the payment for the last one hundred thousand acres of said land;) payments shall also be made for at least one-fourth of said unallotted lands at the rate of one dollar per acre, and when so paid the President is authorized hereby to issue patents for the land so paid for; and then for every additional part of said land upon the payment of one dollar per acre. The interest on said purchase-money shall be paid annually to the Secretary of the Interior for the use of said Indians. If the said company shall fail to pay the principal when the same shall become due, or to pay all or any part of the interest upon such purchase-money within thirty (30) days after the time when such payment of interest shall fall due, then this contract shall be deemed and held absolutely null and void, and cease to be binding upon either of the parties thereto, and said company and its assigns shall forfeit all payments of principal and interest made on such purchase, and all right and title, legal and equitable, of any kind whatsoever, in and to all and every part of said lands which shall not have been, before the date of such forfeiture, paid for as herein provided: *Provided*, *however*, That in case any of said lands have been conveyed to bona-fide purchasers by said Atchison, Topeka and Santa Fé Railroad Company, such purchasers shall be entitled to patents for said land so purchased by them upon the payment of one dollar and twenty-five cents per acre therefor, under such rules and regulations as may be prescribed by the Secretary of the

ARTICLE 3. After such reservation shall have been selected and set apart for the Pottawatomies, it shall never be included within the jurisdiction of any State or Territory, unless an Indian Territory shall be organized, as provided for in certain treaties made in eighteen hundred and sixty-six with the Choctaws and other tribes occupying "Indian country;" in which case, or in case of the organization of a legislative council or other body, for the regulation of matters affecting the relations of the tribes to each other, the Pottawatomies resident thereon shall have the right to representation, according to their numbers, on equal terms with the other tribes.

ARTICLE 4. A register shall be made, under the direction of the agent and the business committee of the tribe, within two years after the ratification of this treaty, which shall show the names of all members of the tribe who declare their desire to remove to the new reser-

vation, and of all who desire to remain and to become citizens of the United States; and after the filing of such register in the office of the Commissioner of Indian Affairs, all existing restrictions shall be removed from the sale and alienation of lands by adults who shall have declared their intention to remove to the new reservation: But, prorided, That no person shall be allowed to receive to his own use the avails of the sale of his land, unless he shall have received the certificate of the agent and business committee that he is fully competent to manage his own affairs; nor shall any person also be allowed to sell and receive the proceeds of the sale of the lands belonging to his family, unless the certificate of the agent and business committee shall declare him competent to take the charge of their property; but such persons may negotiate for the sales of their property and that of their families, and any contracts for sales so made, if certified by the agent and business committee to be at reasonable rates, shall be confirmed by the Secretary of the Interior, and patents shall issue to the purchaser upon full payment; and all payments for such land shall be made to the agent, and the funds by him deposited on the first of each month in some Government depository to be designated by the Secretary of the Treasury, and triplicate certificates of deposit taken therefor, one to be forwarded to the Commissioner of Indian Affairs, one to be retained at the agency, and the third to be sent to the superintendent of Indian affairs for Kansas; after which deposit the United States will be responsible for said funds until drawn out for use as hereinafter provided, and the bonds of the agent shall be increased to a sufficient amount to cover his increased liabilities under this section.

ARTICLE 5. The moneys received and deposited as provided in the preceding article shall be retained until the party on whose behalf it is held shall be ready to remove to the new reservation, and shall then, or such part thereof as may from time to time be necessary, be drawn out, under the direction of the Commissioner of Indian Affairs, by the agent, and expended for the benefit of the owner in providing for his removal and that of his family to the new reservation, and in such articles and for such uses as may, with the advice of the business com-

mittee, be deemed for his best interest at his new home.

ARTICLE 6. The provisions of article third of the treaty of November fifteenth, eighteen hundred und sixty-one [April nineteenth, eighteen hundred and sixty-two], relative to Pottawatomies who desire to become citizens, shall continue in force, with the additional provisions that, before patents shall issue and full payments be made to such persons, a certificate shall be necessary from the agent and business committee that the applicant is competent to manage his own affairs; and when computation is made to ascertain the amount of the funds to the tribe to which such applicants are entitled, the amounts invested in the new reservation provided for in the treaty shall not be taken into account; and where any member of the tribe shall become a citizen under the provisions of the said treaty of eighteen hundred and sixty-two, the families of said parties shall also be considered as citizens, and the head of the family shall be entitled to patents and the proportional share of funds belonging to his family; and women who are also heads of families, and single women of adult age, may become citizens in the same manner as males.

ARTICLE 7. [Stricken out.]
ARTICLE 8. Where allottees under the treaty of eighteen hundred and sixty-one shall have died, or shall hereafter decease, such allottees shall be regarded, for the purpose of a careful and just settlement of their estates, as citizens of the United States, and of the State of Kansas, and it shall be competent for the proper courts to take charge of the settlement of their estates under all the forms and in accordance with the laws of the State, as in the case of other citizens deceased:

and in cases where there are children of allottees left orphans, guardians for such orphans may be appointed by the probate court of the county in which such orphans may reside, and such guardians shall give bonds, to be approved by the said court, for the proper care of

the person and estate of such orphans, as provided by law.

ARTICLE 9. It is agreed that an examination shall be made of the books of the Indian Office in order to ascertain what amount is justly due to the Pottawatomies under the provisions of their treaties of eighteen hundred and eighteen and eighteen hundred and twenty-nine, providing for the payment of their annuities in coin, whereas they have been paid for several years in currency; and the result of such examination shall be reported to Congress, and the difference in amount due to said Indians shall be paid to them.

ARTICLE 10. It is further agreed that, upon the presentation to the Department of the Interior of the claims of said tribe for depredations committed by others upon their stock, timber, or other property, accompanied by evidence thereof, examination and report shall be made to Congress of the amount found to be equitably due, in order that such action may be taken as shall be just in the premises.

And it is further agreed that the claims of the Pottawatomies heretofore examined and reported on by the Secretary of the Interior under the act of Congress of March two, eighteen hundred and sixty-one, shall be submitted to two commissioners, to be named by the President of the United States, for examination, and said commissioners, after being sworn impartially to decide on said claims, shall make report of their judgment in the premises, together with the evidence taken, to the Secretary of the Interior, and the same shall be communicated to Congress at its next session: *Provided*, That no part of the money reported due by the said commissioners shall be paid until the same shall be appropriated by Congress.

ARTICLE 11. The half sections of land heretofore set apart for the

mission-schools, to wit, those of the St. Mary's mission, and the American Baptist mission, shall be granted in fee-simple, the former to John F. Diels, John Schoenmaker and M. Gillaud, and the latter to such party

as the American Baptist Board of Missions shall designate

And the said John F. Deils, John Shoemaker, and M. Gillaud shall have the right to purchase in a compact body ten hundred and thirteen 54-100 acres of the unallotted lands at the price of one dollar per acre, to be paid to the Secretary of the Interior, for the use of said tribe, and when the consideration shall be paid as aforesaid the President shall issue patents to said purchasers therefor; and in selecting said ten hundred and thirteen 54-100 acres, said purchasers shall have the

preference over all other parties.

ARTICLE 12. No provisions of this treaty shall be held to apply in such manner as to authorize any interference with the exclusive rights in their own lands of those members of the tribe who hold their lands in common; but such Indians shall be entitled to their share in the ownership of the new reservation; and it shall not be necessary at any future time to treat with the representatives of the whole people for a cession of the lands of those who hold in common, but special treaty arrangements may be made at any time with the class of persons last named for the sale of their lands, and the disposition to be made of the proceeds thereof.

ARTICLE 13. All provisions of former treaties inconsistent with the

provisions of this treaty shall be hereafter null and void

ARTICLE 14. The expenses of negotiating this treaty shall be paid by the United States, not to exceed six thousand dollars.

In testimony whereof, the aforenamed commissioners on behalf of the United States, and on behalf of the Pottawatomies the aforenamed

chiefs, braves, and headmen, have hereunto set their hands and seals the day and year first above mentioned.

	[SEAL.]
W. H. Watson, Special Commissioner.	[SEAL.]
Thos. Murphy, Superintendent of Indian Affairs.	[SEAL.]
L. R. Palmer, United States Indian agent.	[SEAL.]
Mazhee, his x mark.	[SEAL.]
Mianco, his x mark.	[SEAL.]
Shawgwe, his x mark.	[SEAL.]
B. H. Bertrand.	[SEAL.]
J. N. Bourassa.	[SEAL.]
M. B. Beaubien.	[SEAL.]
L. H. Ogee.	[SEAL.]
George L. Young.	[SEAL.]

In presence of-

J. N. Bourassa, United States interpreter. Lewis S. Hayden. H. W. Farnsworth. Vital Jarrot. W. R. Irwin.

TREATY WITH THE CHIPPEWA OF THE MISSISSIPPI, 1867.

Articles of agreement made and concluded at Washington, D. C., this rtrotes of agreement made and concented a mashington, D. C., the 19th day of March, A. D. 1867, between the United States represented by Louis V. Bogy, special commissioner thereto appointed, William H. Watson, and Joel B. Bossett, United States agent, and the Chippewas of the Mississippi, represented by Que-we-zance, or Hole-in-the-Day, Qui-we-shen-shish, Wau-bou-u-yuut, Min-e-do-woh, Mijaw-ke-ke-shik, Shob-osk-kunk, Ka-gway-dosh, Me-no-ke-shick, Way-namee, and O-gub-ay-gwan-ay-aush.

Whereas, by a certain treaty ratified March 20, 1865, between the parties aforesaid, a certain tract of land was, by the second article thereof, reserved and set apart for a home for the said bands of Indians, and by other articles thereof provisions were made for certain moneys to be expended for agricultural improvements for the benefit of said bands; and whereas it has been found that the said reservation is not adapted for agricultural purposes for the use of such of the Indians as desire to devote themselves to such pursuits, while a portion of the bands desire to remain and occupy a part of the aforementioned reservation, and to sell the remainder thereof to the United States: Now,

therefore, it is agreed—
ARTICLE 1. The Chippewas of the Mississippi hereby cede to the United States all their lands in the State of Minnesota, secured to them by the second article of their treaty of March 20, 1865,* excepting and reserving therefrom the tract bounded and described as follows, to wit: Commencing at a point on the Mississippi River, opposite the mouth of Wanoman River, as laid down on Sewall's map of Minnesota; thence due north to a point two miles further north than the most northerly point of Lake Winnebagoshish: thence due west to a point two miles west of the most westerly point of Cass Lake; thence south to Kabekona River; thence down said river to Leech Lake; thence along the north shore of Leech Lake to its outlet in Leech Lake River; thence down the main channel of said river to its junction with the Mississippi River, and thence down the Mississippi to the place of beginning.

^{*}This refers to the treaty of May 7, 1864, proclaimed March 20, 1865, ante p. 862.

And there is further reserved for the said Chippewas out of the land now owned by them such portion of their western outlet as may upon location and survey be found to be within the reservation provided for

in the next succeeding section.

ARTICLE 2. In order to provide a suitable farming region for the said bands there is hereby set apart for their use a tract of land, to be located in a square form as nearly as possible, with lines corresponding to the Government surveys; which reservation shall include White Earth Lake and Rice Lake, and contain thirty-six townships of land: and such portions of the tract herein provided for as shall be found upon actual survey to lie outside of the reservation set apart for the Chippewas of the Mississippi by the second article of the treaty of March 20, 1865, shall be received by them in part consideration for the cession of lands made by this agreement.

ARTICLE 3. In further consideration for the lands herein ceded, estimated to contain about two million of acres, the United States agree to pay the following sums, to wit: Five thousand dollars for the erection of school buildings upon the reservation provided for in the second article; four thousand dollars each year for ten years, and as long as the President may deem necessary after the ratification of this treaty, for the support of a school or schools upon said reservation; ten thousand dollars for the erection of a saw-mill, with grist-mill attached, on said reservation; five thousand dollars to be expended in assisting in the erection of houses for such of the Indians as shall remove to said

reservation.

Five thousand dollars to be expended, with the advice of the chiefs, in the purchase of cattle, horses, and farming utensils, and in making such improvements as are necessary for opening farms upon said reservation.

Six thousand dollars each year for ten years, and as long thereafter as the President may deem proper, to be expended in promoting the progress of the people in agriculture, and assisting them to become self-sustaining by giving aid to those who will labor.

Twelve hundred dollars each year for ten years for the support of a physician, and three hundred each year for ten years for necessary

medicines

Ten thousand dollars to pay for provisions, clothing, or such other articles as the President may determine, to be paid to them immediately

ately on their removal to their new reservation.

ARTICLE 4. No part of the annuities provided for in this or any former treaty with the Chippewas of the Mississippi bands shall be paid to any half-breed or mixed-blood, except those who actually live with their people upon one of the reservations belonging to the Chippewa Ludions

ARTICLE 5. It is further agreed that the annuity of \$1,000 a year which shall bereafter become due under the provisions of the third article of the treaty with the Chippewas of the Mississippi bands, of August 2, 1847, shall be paid to the chief, Hole-in-the-Day, and to his heirs; and there shall be set apart, by selections to be made in their behalf and reported to the Interior Department by the agent, one half section of land each, upon the Gulf Lake reservation, for Min-a-ge-shig and Truman A. Warren, who shall be entitled to patents for the same upon such selections being reported to the Department.

ARTICLE 6. Upon the ratification of this treaty, the Secretary of the Interior shall designate one or more persons who shall, in connection with the agent for the Chippewas in Minnesota, and such of their chiefs, parties to this agreement, as he may deem sufficient, proceed to locate, as near as may be, the reservation set apart by the second article hereof, and designate the places where improvements shall be made, and such portion of the improvements provided for in the fourth

article of the Chippewa treaty of May 7, 1864, as the agent may deem necessary and proper, with the approval of the Commissioner of Indian Affairs, may be made upon the new reservation, and the United States will pay the expenses of negotiating this treaty, not to exceed ten thousand dollars.

ARTICLE 7. As soon as the location of the reservation set apart by the second article hereof shall have been approximately ascertained, and reported to the office of Indian Affairs, the Secretary of the Interior shall cause the same to be surveyed in conformity to the system of Government surveys, and whenever, after such survey, any Indian, of the bands parties hereto, either male or female, shall have ten acres of land under cultivation, such Indian shall be entitled to receive a certificate, showing him to be entitled to the forty acres of land, according to legal subdivision, containing the said ten acres or the greater part thereof, and whenever such Indian shall have an additional ten acres under cultivation, he or she shall be entitled to a certificate for additional forty acres, and so on, until the full amount of one hundred and sixty acres may have been certified to any one Indian; and the land so held by any Indian shall be exempt from taxation and sale for debt, and shall not be alienated except with the approval of the Secretary of the Interior, and in no case to any person not a member of the Chippewa tribe.

ARTICLE 8. For the purpose of protecting and encouraging the Indians, parties to this treaty, in their efforts to become self-sustaining by means of agriculture, and the adoption of the habits of civilized life, it is hereby agreed that, in case of the commission by any of the said Indians of crimes against life or property, the person charged with such crimes may be arrested, upon the demand of the agent, by the sheriff of the county of Minnesota in which said reservation may be located, and when so arrested may be tried, and if convicted, punished in the same manner as if he were not a member of an Indian

tribe.

In testimony whereof, the parties aforemontioned, respectively representing the United States and the said Chippewas of the Mississippi, have hereunto set their hands and seals the day and year first above written

Lewis V. Bogy, special commissioner.	SEAL.
W. H. Watson.	SEAL.
Joel B. Bassett, U. S. Indian agent.	SEAL.
Que-we-zance, or Hole-in-the-Day, his x mark.	[SEAL.]
Qui-we-shen-shish, his x mark.	[SEAL.]
Wau-bon-a-quot, his x mark.	[SEAL.]
Min-e-do-wob, his x mark.	SEAL.
Mi-jaw-ke-ke-shik, his x mark.	[SEAL.]
Shob-osh-kunk, his x mark.	[SEAL.]
Ka-gway-dosh, his x mark.	[SEAL.]
Me-no-ke-shick, his x mark.	[SEAL.]
Way-na-mee, his x mark.	[SEAL.]
O-gub-ay-gwan-ay-aush, his x mark.	[SEAL.]

In presence of-

T. A. Warren, United States interpreter. Charles E. Mix. Lewis S. Hayden. George B. Jonas. Thos. E. McGraw. John Johnson. George Bonga.

TREATY WITH THE KIOWA AND COMANCHE, 1867.

[NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE.—The words of this treaty which are put in brackets with an asterisk are written in the original with black pencil, the rest of the original treaty being written with black ink.]

Articles of a treaty and agreement made and entered into at the Council Camp, on Medicine Lodge Creek, seventy miles south of Fort Larned, in the State of Kansas, on the twenty-first day of October, one thousand eight hundred and sixty-seven, by and between the United States of America, represented by its commissioners duty appointed thereto, to wit, Nathaniel G. Taylor, William S. Harney, C. C. Augur, Alfred S. [II.] Terry, John B. Sanborn, Samuel F. Tappan, and J. B. Henderson, of the one part, and the confederated tribes of Kiowa and Comanche Indians, represented by their chiefs and headmen, duly authorized and empowered to act for the body of the people of said tribes, (the names of said chiefs and head-men being hereto subscribed.) of the other part, witness:

ARTICLE 1. From this day forward all war between the parties to

this agreement shall forever cease.

The Government of the United States desires peace, and its honor is here pledged to keep it. The Indians desire peace, and they now pledge their honor to maintain it. If bad men among the whites, or among other people subject to the authority of the United States, shall commit any wrong upon the person or property of the Indians, the United States will, upon proof made to the agent and forwarded to the Commissioner of Indian Affairs at Washington City, proceed at once to cause the offender to be arrested and punished according to the laws of the United States, and also re-imburse the injured person for the loss sustained.

If bad men among the Indians shall commit a wrong or depredation upon the person or property of any one, white, black, or Indians, subject to the authority of the United States and at peace therewith, the tribes herein named solemnly agree that they will, on proof made to their agent and notice by him, deliver up the wrong-doer to the United States, to be tried and punished according to its laws, and in case they wilfully refuse so to do, the person injured shall be re-imbursed for his loss from the annuities or other moneys due or to become due to them under this or other treaties made with the United States. And the President, on advising with the Commissioner of Indian Affairs shall prescribe such rules and regulations for ascertaining damages under the provisions of this article as, in his judgment, may be proper; but no such damages shall be adjusted and paid until thoroughly examined and passed upon by the Commissioner of Indian Affairs and the Secretary of the Interior; and no one sustaining loss, while violating or because of his violating, the provisions of this treaty or the laws of the United States, shall be re-imbursed therefor.

ARTICLE 2. The United States agrees that [the*] following district of country, to wit: commencing at a point where the Washita River crosses the 98th meridian, west from Greenwich; thence up the Washita River, in the middle of the main channel thereof, to a point thirty miles, by river, west of Fort Cobb, as now established; thence, due west to the north fork of Red River, provided said line strikes said river east of the one hundredth meridian of west longitude; if not, then only to said meridian-line, and thence south, on said meridian-line, to the said north fork of Red River; thence down said north fork, in the middle of the main channel thereof, from the point where it may be first intersected by the lines above described, to the main Red

River; thence down said river, in the middle of the main channel thereof to its intersection with the ninety-eighth meridian of longitude west from Greenwich; thence north, on said meridian-line, to the place of beginning, shall be and the same is hereby set apart for the absolute and undisturbed use and occupation of the tribes herein named, and for such other friendly tribes or individual Indians as, from time to time, they may be willing [with the consent of the United States*] to admit among them; and the United States now solemnly agrees that no persons except those herein authorized so to do and except such officers, agents, and employés of the Government as may be authorized to enter upon Indian reservation in discharge of duties enjoined by law, shall ever be permitted to pass over, settle upon, or reside in the territory described in this article, or in such territory as may be added to this reservation, for the use of said Indians.

ARTICLE 3. If it should appear from actual survey or other satisfactory examination of said tract of land, that it contains less than one hundred and sixty acres of tillable land, for each person, who at the time may be authorized to reside on it under the provisions of this treaty, and a very considerable number of such persons shall be disposed to commence cultivating the soil as farmers, the United States agrees to set apart for the use of said Indians, as herein provided, such additional quantity of arable land adjoining to said reservation, or as near the same as it can be obtained, as may be required to pro-

vide the necessary amount.

ARTICLE 4. The United States agrees at its own proper expense to construct at some place, near the centre of said reservation, where timber and water may be convenient, the following buildings, to wit: A warehouse or store-room for the use of the agent, in storing goods belonging to the Indians, to cost not exceeding fifteen hundred dollars; an agency-building for the residence of the agent, to cost not exceeding three thousand dollars; a residence for the physician, to cost not more than three thousand dollars; and five other buildings, for a carpenter, farmer, blacksmith, miller, and engineer, each to cost not exceeding two thousand dollars; also a school-house or mission-building, so soon as a sufficient number of children can be induced by the agent to attend school, which shall not cost exceeding five thousand dollars.

The United States agrees further to cause to be erected on said res-

ervation, near the other buildings herein authorized, a good steam circular saw mill, with a grist-mill and shingle-machine attached; the

same to cost not exceeding eight thousand dollars.

Article 5. The United States agrees that the agent for the said Indians in the future shall make his home at the agency-building; that he shall reside among them, and keep an office open at all times, for the purpose of prompt and diligent inquiry into such matters of complaint by and against the Indians as may be presented for investigation under the provisions of their treaty stipulations, as also for the faithful discharge of other duties enjoined on him by law. In all cases of depredation on person or property, he shall cause the evidence to be taken in writing and forwarded, together with his findings to the Commissioner of Indian Affairs, whose decision, subject to the revision of the Secretary of the Interior, shall be binding on the parties to this

ARTICLE 6. If any individual belonging to said tribes of Indians, or legally incorporated with them, being the head of a family, shall desire to commence farming, he shall have the privilege to select, in the presence and with the assistance of the agent then in charge, a tract of land within said reservation, not exceeding three hundred and twenty acres in extent, which tract, when so selected, certified, and recorded in the "land book" as herein directed, shall cease to be held in common. but the same may be occupied and held in the exclusive possession of the person selecting it, and of his family so long as he or they may continue to cultivate it. Any person over eighteen years of age, not being the head of a family, may in like manner select and cause to be certified to him or her, for purposes of cultivation, a quantity of land not exceeding eighty acres in extent, and thereupon, be entitled to the exclusive possession of the same as above directed. For each tract of land so selected, a certificate, containing a description thereof and the name of the person selecting it, with a certificate indorsed thereon that the same has been recorded, shall be delivered to the party entitled to it, by the agent, after the same shall have been recorded by him in a book to be kept in his office, subject to inspection, which said book shall be known as the "Kiowa and Comanche land book." The President may, at any time, order a survey of the reservation, and, when so surveyed, Congress shall provide for protecting the rights of settlers, in their improvements, and may fix the character of the title held by each. The United States may pass such laws, on the subject of alienation and descent of property and on all subjects connected with the government of the said Indians on said reservations, and the internal police thereof, as may be thought proper.

ARTICLE 7. In order to insure the civilization of the tribes, entering into this treaty, the necessity of education is admitted, especially by such of them as are or may be settled on said agricultural reservations; and they therefore pledge themselves to compel their children, male and female, between the ages of six and sixteen years, to attend school; and it is hereby made the duty of the agent for said Indians to see that this stipulation is strictly complied with; and the United States agrees that for every thirty children between said ages, who can be induced or compelled to attend school, a house shall be provided, and a teacher competent to teach the elementary branches of an English education, shall be furnished, who will reside among said Indians, and faithfully discharge his or her duties as a teacher. The provisions

of this article to continue for not less than twenty years.

ARTICLE 8. When the head of a family or lodge shall have selected lands and received his certificate as above directed, and the agent shall be satisfied that he intends in good faith to commence cultivating the soil for a living, he shall be entitled to receive seeds and agricultural implements for the first year not exceeding in value one hundred dollars, and for each succeeding year he shall continue to farm for a period of three years more, he shall be entitled to receive seeds and implements as aforesaid not exceeding in value twenty-five dollars. And it is further stipulated that such persons as commence farming shall receive instruction from the farmer herein provided for, and whenever more than one hundred persons shall enter upon the cultivation of the soil a second blacksmith shall be provided, together with such iron, steel, and other material as may be needed.

ARTICLE 9. At any time after ten years from the making of this treaty the United States shall have the privilege of withdrawing the physician, farmer, blacksmiths, carpenter, engineer, and miller herein provided for; but, in case of such withdrawal, an additional sum thereafter of ten thousand dollars per annum shall be devoted to the education of said Indians, and the Commissioner of Indian Affairs shall, upon careful inquiry into the condition of said Indians, make such rules and regulations for the expenditure of said sum as will best pro-

mote the educational and moral improvement of said tribes.

ARTICLE 10. In lieu of all sums of money or other annuities provided to be paid to the Indians, herein named, under the treaty of October eighteenth, one thousand eight hundred and sixty-five, made at the mouth of the "Little Arkansas," and under all treaties made

previous thereto, the United States agrees to deliver at the agency-house on the reservation herein named, on the fifteenth day of October of each year, for thirty years, the following articles, to wit:

For each male person over fourteen years of age, a suit of good substantial woollen clothing, consisting of coat, pantaloons, flannel shirt, hat, and a pair of home-made socks. For each female over twelve years of age, a flannel skirt, or the goods necessary to make it, a pair of woolen hose, and twelve yards of calico, and twelve yards of "domestic."

For the boys and girls under the ages named, such flannel and cot-

ton goods as may be needed, to make each a suit as aforesaid, together with a pair of woollen hose for each; and in order that the Commissioner of Indian Affairs may be able to estimate properly for the articles herein named, it shall be the duty of the agent, each year, to forward him a full and exact census of the Indians on which the estimates from year to year can be based; and, in addition to the clothing herein named, the sum of twenty-five thousand dollars shall be annually appropriated for a period of thirty years, to be used by the Secretary of the Interior in the purchase of such articles, upon the recommendation of the Commissioner of Indian Affairs, as from time to time the condition and necessities of the Indians may indicate to be proper; and if at any time within the thirty years it shall appear that the amount of money needed for clothing under this article can be appropriated to better uses for the tribes herein named, Congress may by law change the appropriation to other purposes, but in no event shall the amount of this appropriation be withdrawn or discontinued for the period named; and the President shall, annually, detail an officer of the Army to be present and attest the delivery of all the goods herein named to the Indians, and he shall inspect and report on the quantity and quality of the goods and the manner of their delivery.

ARTICLE 11. In consideration of the advantages and benefits conferred by this treaty and the many pledges of friendship by the United States, the tribes who are parties to this agreement hereby stipulate that they will relinquish all right to occupy permanently the territory outside of their reservation, as herein defined, but they yet reserve the right to hunt on any lands south of the Arkansas [River,*] so long as the buffalo may range thereon in such numbers as to justify the chase, and no white settlements shall be permitted on any part of the lands contained in the old reservation as defined by the treaty made between the United States and the Cheyenne, Arapahoe, and Apache tribes of Indians at the mouth of the Little Arkansas, under date of October fourteenth, one thousand eight hundred and sixty-five, within three years from this date; *] and they, [the said tribes, *] further expressly agree

1st. That they will withdraw all opposition to the construction of the railroad now being built on the Smoky Hill River, whether it be

built to Colorado or New Mexico.

2d. That they will permit the peaceable construction of any railroad

not passing over their reservation as herein defined.

3d. That they will not attack any persons at home, nor travelling, nor molest or disturb any wagon-trains, coaches, mules, or cattle belonging to the people of the United States, or to persons friendly therewith.

4th. They will never capture or carry off from the settlements white

women or children.

5th. They will never kill nor scalp white men nor attempt to do

6th. They withdraw all pretence of opposition to the construction of the railroad now being built along the Platte River and westward to the Pacific Ocean; and they will not, in future, object to the construction of railroads, wagon-roads, mail-stations, or other works of utility or necessity which may be ordered or permitted by the laws of the United States. But should such roads or other works be constructed on the lands of their reservation, the Government will pay the tribes whatever amount of damage may be assessed by three disinterested commissioners, to be appointed by the President for that purpose; one of said commissioners to be a chief or head-man of the tribes.

7th. They agree to withdraw all opposition to the military posts

now established in the western Territories.

ARTICLE 12. No treaty for the cession of any portion or part of the reservation herein described, which may be held in common, shall be of any validity or force as against the said Indians, unless executed and signed by at least three-fourths of all the adult male Indians occupying the same, and no cession by the tribe shall be understood or construed in such manner as to deprive, without his consent, any individual member of the tribe of his rights to any tract of land selected by him as provided in Article III [VI] of this treaty.

ARTICLE 13. The Indian agent, in employing a farmer, blacksmith, miller, and other employés herein provided for, qualifications being

equal, shall give the preference to Indians.

ARTICLE 14. The United States hereby agrees to furnish annually to the Indians the physician, teachers, carpenter, miller, engineer, farmer, and blacksmiths, as herein contemplated, and that such appropriations shall be made from time to time, on the estimates of the Secretary of the Interior, as will be sufficient to employ such persons.

ARTICLE 15. It is agreed that the sum of seven hundred and fifty dollars be appropriated for the purpose of building a dwelling house on the reservation for "Tosh-e-wa," (or the Silver Brooch,) the Comanche chief who has already commenced farming on the said reservation. And the sum of five hundred dollars annually, for three years from date, shall be expended in presents to the ten persons of said tribes who in the judgment of the agent may grow the most valuable crops for the period named.

ARTICLE 16. The tribes herein named agree, when the agency-house and other buildings shall be constructed on the reservation named, they will make said reservation their permanent home and they will make no permanent settlement elsewhere, but they shall have the right to hunt on the lands south of the Arkansas River, formerly called theirs, in the same manner, subject to the modifications named in this treaty, as agreed on by the treaty of the Little Arkansas, concluded the eighteenth day of October, one thousand eight hundred and sixty-five.

In testimony of which, we have hereunto set our hands and seals on

the day and year aforesaid.

N. G. Taylor, SEAL. President of Indian Commission. Wm. S. Harney, SEAL. Brevet Major-General. C. C. Augur, SEAL. Brevet Major-General. Alfred H. Terry, [SEAL.] Brigadier and Brevet Major-General. John B. Sanborn, SEAL. Samuel F. Tappan, SEAL. J. B. Henderson. SEAL.

Attest: Ashton S. H. White, secretary.

Kioways: Satank, or Sitting Bear, his x mark. Sa-tan-ta, or White Bear, his x mark. Wa-toh-konk, or Black Eagle, his x mark. Ton-a-en-ko, or Kicking Eagle, his x mark. Fish-e-more, or Stinking Saddle, his x mark. Ma-ye-tin, or Woman's Heart, his x mark. Sa-tim-gear, or Stumbling Bear, his x mark. Sa-tim-gear, or One Bear, his x mark. Corbeau, or The Crow, his x mark. SEAL. SEAL.	Comanches: Parry-wah-say-men, or Ten Bears, his x mark. Tep-pe-navon, or Painted Lips, his x mark. To-sa-in, or Silver Brooch, his x mark. To-sa-in, or Silver Brooch, his x mark. [SEAL.] Tear-chi-neka, or Standing Feather, his x mark. [SEAL.] Ho-we-ar, or Gap in the Woods, his x mark. [SEAL.] Tir-ha-yah-guahip, or Horse's Back, his x mark. [SEAL.] Es-a-nanca, or Wolf's Name, his x mark. Ah-te-es-ta, or Little Horn, his x mark. [SEAL.] Pooh-yah-to-yeh-be, or Iron Mountain, his x mark. [SEAL.]
Attest:	Sad-dy-yo, or Dog Fat, his x mark. [SEAL.]
Jas. A. Hardie, Inspector-General, U. S. Army. Sam'l S. Smoot, U. S. surveyor. Philip McCusker, interpreter. J. H. Leavenworth, United States Indian agent. Thos. Murphy, superintendent Indian affairs	Henry Stanley, correspondent. A. A. Taylor, assistant secretary. Wm. Fayel, correspondent. James O. Taylor, artist. Geo. B. Willis, phonographer. C. W. Whitraker, trader

TREATY WITH THE KIOWA, COMANCHE, AND APACHE, 1867.

Articles of a treaty concluded at the Council Camp on Medicine Lodge Creek, seventy miles south of Fort Larned, in the State of Kansas, on the twenty-first day of October, eighteen hundred and scaty-seven, by and between the United States of America, represented by its commissioners duly appointed thereto to-wit: Nathaniel G. Taylor, William S. Harney, C. C. Augur, Alfred S. [H.] Terry, John B. Sanborn, Samuel F. Tappan, and J. B. Henderson, of the one part, and the Kiona, Comanche, and Apache Indians, represented by their chiefs and headmen duly authorized and empowered to act for the body of the people of said tribes (the names of said chiefs and headmen being hereto subscribed) of the other part, witness:

Whereas, on the twenty-first day of October, eighteen hundred and sixty-seven, a treaty of peace was made and entered into at the Council Camp, on Medicine Lodge Creek, seventy miles south of Fort Larned, in the State of Kansas, by and between the United States of America, by its commissioners Nathaniel G. Taylor, William S. Harney, C. C. Augur, Alfred H. Terry, John B. Sanborn, Samuel F. Tappan, and J. B. Henderson, of the one part, and the Kiowa and Comanche tribes of Indians, of the Upper Arkansas, by and through their chiefs and headmen whose names are subscribed thereto, of the other part, reference being had to said treaty; and whereas, since the making and signing of said treaty, at a council held at said camp on this day, the chiefs and headmen of the Apache nation or tribe of Indians express to the commissioners on the part of the United States, as aforesaid, a wish to be confederated with the said Kiowa and Comanche tribes, and to be placed, in every respect, upon an equal footing with said tribes; and whereas, at a council held at the same place and on the same day, with the chiefs and headmen of the said Kiowa and Comanche Tribes, they consent to the confederation of the said Apache tribe, as desired by it, upon the terms and conditions hereinafter set forth in this supplementary treaty: Now, therefore, it is hereby stipulated and agreed by

and between the aforesaid commissioners, on the part of the United States, and the chiefs and headmen of the Kiowa and Comanche tribes, and, also, the chiefs and headmen of the said Apache tribe, as follows,

ARTICLE 1. The said Apache tribe of Indians agree to confederate and become incorporated with the said Kiowa and Comanche Indians, and to accept as their permanent home the reservation described in the aforesaid treaty with said Kiowa and Comanche tribes, concluded as aforesaid at this place, and they pledge themselves to make no permanent settlement at any place, nor on any lands, outside of said

reservation.

ARTICLE 2. The Kiowa and Comanche tribes, on their part, agree that all the benefits and advantages arising from the employment of physicians, teachers, carpenters, millers, engineers, farmers, and blacksmiths, agreed to be furnished under the provisions of their said treaty, together with all the advantages to be derived from the construction of agency buildings, warehouses, mills, and other structures, and also from the establishment of schools upon their said reservation, shall be jointly and equally shared and enjoyed by the said Apache Indians, as though they had been originally a part of said tribes; and they further agree that all other benefits arising from said treaty shall

be jointly and equally shared as aforesaid.

ARTICLE 3. The United States, on its part, agrees that clothing and other articles named in Article X. of said original treaty, together with all money or other annuities agreed to be furnished under any of the provisions of said treaty, to the Kiowa and Comanches, shall be shared equally by the Apaches. In all cases where specific articles of clothing are agreed to be furnished to the Kiowas and Comanches, similar articles shall be furnished to the Apaches, and a separate census of the Apaches shall be annually taken and returned by the agent, as provided for the other tribes. And the United States further agrees, in consideration of the incorporation of said Apaches, to increase the annual appropriation of money, as provided for in Article X. of said treaty, from twenty-five thousand to thirty thousand dollars; and the latter amount shall be annually appropriated, for the period therein named, for the use and benefit of said three tribes, confederated as herein declared; and the clothing and other annuities, which may from time to time be furnished to the Apaches, shall be based upon the census of the three tribes, annually to be taken by the agent, and shall be separately marked, forwarded, and delivered to them at the agency house, to be built under the provisions of said original treaty.

ARTICLE 4. In consideration of the advantages conferred by this supplementary treaty upon the the Apache tribe of Indians, they agree to observe and faithfully comply with all the stipulations and agreements entered into by the Kiowas and Comanches in said original They agree, in the same manner, to keep the peace toward the whites and all other persons under the jurisdiction of the United States, and to do and perform all other things enjoined upon said tribes by the provisions of said treaty; and they hereby give up and forever relinquish to the United States all rights, privileges, and grants now vested in them, or intended to be transferred to them, by the treaty between the United States and the Chevenne and Arapahoe tribes of Indians, concluded at the camp on the Little Arkansas River, in the State of Kansas, on the fourteenth day of October, one thousand eight hundred and sixty-five, and also by the supplementary treaty, concluded at the same place on the seventeenth day of the same month, between the United States, of the one part, and the Cheyenne, Arap-

ahoe, and Apache tribes, of the other part.

In testimony of all which, the said parties have hereunto set their hands and seals at the place and on the day hereinbefore stated.

N. G. Taylor, SEAL. President of Indian Commission. Wm. S. Harney, SEAL. Brevet Major-General, Commissioner, &c. C. C. Augur, [SEAL.]
Brevet Major-General. Alfred H. Terry, SEAL. Brevet Major-General and Brigadier-General John B. Sanborn. SEAL. Samuel F. Tappan. SEAL. J. B. Henderson. SEAL. or Standing Cear-chi-neka, or St. Feather, his x mark,

On the part of the Kiowas: Satanka, or Sitting Bear, his x mark, [SEAL,] Sa-tan-ta, or White Bear, his x mark. [SEAL.] Wah-toh-konk, or Black Eagle, his x mark, Ton-a-en-ko, or Kicking Eagle, [SEAL.] his x mark, Fish-e-more, or Stinking Saddle, [SEAL.] his x mark,
Ma-ye-tin, or Woman's Heart, his
x mark,
Sa-tim-gear, or Stumbling Bear, [SEAL.] [BEAL.] his x mark,
Sa-pa-ga, or One Bear, his x
mark,
Cor-beau, or The Crow, his x SEAL. [SEAL.] [SEAL.] mark, Sa-ta-more, or Bear Lying Down, his x mark, On the part of the Comanches: Parry-wah-say-men, or Ten Bears, his x mark,
Tep-pe-navon, or Painted Lips,
his x mark, [SEAL.] [SEAL.] To-she-wi, or Silver Brooch, his x [SEAL.] mark.

Sam'l S. Smoot, United States sur-

vevor.

Ho-we-ar, or Gap in the Woods, his x mark, Tir-ha-yah-gua-hip, or Horse's Back, his x mark, Es-a-man-a-ca, or Wolf's Name, his x mark, Ah-te-es-ta, or Little Horn, his x Mark,
Pooh-yah-to-yeh-be, or Iron
Mountain, his x mark,
Sad-dy-yo, or Dog Fat, his x On the part of the Apaches: Mah-vip-pah, Wolf's Sleeve, his x mark, Kon-zhon-ta-co, Poor Bear, his x mark, Cho-se-ta, or Bad Back, his x Nah-tan, or Brave Man, his x mark. Ba-zhe-ech, Iron Shirt, his mark,
Til-la-ka, or White Horn, his x
mark, Attest: Ashton S. H. White, secretary. Geo. B. Willis, reporter. Philip McCusker, interpreter. John D. Howland, clerk Indian Commission.

A. A. Taylor. J. H. Leavenworth, United States Indian agent. Thos. Murphy, superintendent Indian affairs.

Joel H. Elliott, major, Seventh U.S. Cavalry.

[SEAL.]

TREATY WITH THE CHEYENNE AND ARAPAHO, 1867.

Articles of a treaty and agreement made and entered into at the Council Camp on Medicine Lodge Creek', seventy miles south of Fort Larned, Camp on Medicine Lodge Creek', seventy miles south of Fort Larned, in the State of Kansas, on the twenty-eighth day of October, eighteen hundred and sixty-seven, by and between the United States of America, represented by its commissioners duly appointed thereto, to wit: Nathaniel G. Taylor, William S. Harney, C. C. Augur, Alfred II. Terry, John B. Sanborn, Samuel F. Tappan and John B. Henderson, of the one part, and the Cheyenne and Arapahoe tribes of Indians, represented by their chiefs and head-men duly authorized and empowered to act for the body of the people of said tribes—the names of said chiefs and head-men beina hereto subscribed—of the other part, unitness. chiefs and head-men being hereto subscribed-of the other part, witness:

ARTICLE 1. From this day forward all war between the parties to this agreement shall forever cease. The Government of the United States desires peace, and its honor is here pledged to keep it. The Indians desire peace, and they now pledge their honor to maintain it.

If bad men among the whites, or among other people subject to the authority of the United States, shall commit any wrong upon the person or property of the Indians, the United States will, upon proof made to the agent and forwarded to the Commissioner of Indian Affairs at Washington City, proceed at once to cause the offender to be arrested and punished according to the laws of the United States, and also re-

imburse the injured person for the loss sustained.

If bad men among the Indians shall commit a wrong or depredation upon the person or property of any one, white, black, or Indian, subject to the authority of the United States and at peace therewith, the tribes herein named solemnly agree that they will, on proof made to their agent, and notice by him, deliver up the wrongdoer to the United States, to be tried and punished according to its laws; and in case they wilfully refuse so to do, the person injured shall be re-imbursed for his loss from the annuities or other moneys due or to become due to them under this or other treaties made with the United States. And the President, on advising with the Commissioner of Indian Affairs, shall prescribe such rules and regulations for ascertaining damages, under the provisions of this article, as in his judgment may be proper. But no such damages shall be adjusted and paid until thoroughly examined and passed upon by the Commissioner of Indian Affairs and the Secretary of the Interior, and no one sustaining loss, while violating, or because of his violating, the provisions of this treaty or the laws of the United States, shall be re-imbursed therefor.

ARTICLE 2. The United States agrees that the following district of country, to wit: commencing at the point where the Arkansas River crosses the 37th parallel of north latitude, thence west on said parallel—the said line being the southern boundary of the State of Kansas—to the Cimarone River, (sometimes called the Red Fork of the Arkansas River), thence down said Cimarone River, in the middle of the main channel thereof, to the Arkansas River, in the middle of the main channel thereof, to the place of begin-

main channel thereof, to the Arkansas fiver; thence up the Arkansas River, in the middle of the main channel thereof, to the place of beginning, shall be and the same is hereby set apart for the absolute and undisturbed use and occupation of the Indians herein named, and for such other friendly tribes or individual Indians, as from time to time they may be willing, with the consent of the United States, to admit among them; and the United States now solemnly agrees that no persons except those herein authorized so to do, and except such officers, agents, and employés of the Government as may be authorized to enter upon Indian reservations in discharge of duties enjoined by law, shall ever be permitted to pass over, settle upon, or reside in the territory

described in this article, or in such territory as may be added to this reservation for the use of said Indians.

ARTICLE 3. If it should appear from actual survey or other examination of said tract of land, that it contains less than one hundred and sixty acres of tillable land for each person who at the time may be authorized to reside on it, under the provisions of this treaty, and a very considerable number of such persons shall be disposed to commence cultivating the soil as farmers, the United States agrees to set apart for the use of said Indians as herein provided, such additional quantity of arable land adjoining to said reservation, or as near the same as it can be obtained, as may be required to provide the neces-

sary amount.

ARTICLE 4. The United States agrees at its own proper expense to construct at some place near the center of said reservation, where timber and water may be convenient, the following buildings, to wit: a warehouse or store-room for the use of the agent in storing goods belonging to the Indians, to cost not exceeding fifteen hundred dollars;

1867 423

an agency-building for the residence of the agent, to cost not exceeding three thousand dollars; a residence for the physician, to cost not more than three thousand dollars; and five other buildings, for a carpenter, farmer, blacksmith, miller, and engineer, each to cost not exceeding two thousand dollars; also a school-house or mission-building, so soon as a sufficient number of children can be induced by the agent to attend school, which shall not cost exceeding five thousand dollars. The United States agrees, further, to cause to be erected on said reservation, near the other buildings herein authorized, a good steam circular saw-mill, with a grist-mill and shingle machine attached: the same to cost not exceeding eight thousand dollars.

ARTICLE 5. The United States agrees that the agent for said Indians in the future shall make his home at the agency building; that he shall reside among them, and keep an office open at all times for the purpose of prompt and diligent inquiry into such matters of complaint by and against the Indians as may be presented for investigation, under the provisions of their treaty stipulations, as also for the faithful discharge of other duties enjoined on him by law. In all cases of depredation on person or property, he shall cause the evidence to be taken in writing and forwarded, together with his finding, to the Commissioner of Indian Affairs, whose decision, subject to the revision of the Secretary

of the Interior, shall be binding on the parties to this treaty.

ARTICLE 6. If any individual, belonging to said tribes of Indians, or legally incorporated with them, being the head of a family, shall desire to commence farming, he shall have the privilege to select, in the presence and with the assistance of the agent then in charge, a tract of land within said reservation not exceeding three hundred and twenty acres in extent, which tract when so selected, certified, and recorded in the land-book as herein directed, shall cease to be held in common, but the same may be occupied and held in the exclusive possession of the person selecting it, and of his family, so long as he or they may continue to cultivate it. Any person over eighteen years of age, not being the head of a family, may in like manner select and cause to be certified to him, or her, for purposes of cultivation, a quantity of land not exceeding eighty acres in extent, and thereupon be entitled to the exclusive possession of the same as above directed.

For each tract of land so selected, a certificate containing a description thereof, and the name of the person selecting it, with a certificate indorsed thereon, that the same has been recorded, shall be delivered to the party entitled to it by the agent, after the same shall have been recorded by him in a book to be kept in his office, subject to inspection, which said book shall be known as the "Cheyenne and Arapahoe Land Book." The President may at any time order a survey of the reservation, and, when so surveyed, Congress shall provide for protecting the rights of settlers in their improvements, and may fix the

character of the title held by each.

The United States may pass such laws on the subject of alienation and descent of property, and on all subjects connected with the government of the Indians on said reservations, and the internal police

thereof as may be thought proper.

ARTICLE 7. In order to insure the civilization of the tribes entering into this treaty, the necessity of education is admitted, especially by such of them as are or may be settled on said agricultural reservation, and they therefore pledge themselves to compel their children, male and female, between the ages of six and sixteen years, to attend school; and it is hereby made the duty of the agent for said Indians to see that this stipulation is strictly complied with; and the United States agrees that for every thirty children between said ages, who can be induced or compelled to attend school, a house shall be provided, and a teacher competent to teach the elementary branches of an English education

shall be furnished, who will reside among said Indians, and faithfully discharge his or her duties as a teacher. The provisions of this article

to continue for not less than twenty years.

ARTICLE 8. When the head of a family or lodge shall have selected lands and received his certificate as above directed, and the agent shall be satisfied that he intends in good faith to commence cultivating the soil for a living, he shall be entitled to receive seeds and agricultural implements for the first year, not exceeding in value one hundred dollars; and for each succeeding year he shall continue to farm for a period of three years more, he shall be entitled to receive seeds and implements as aforesaid, not exceeding in value twenty-five dollars.

And it is further stipulated that such persons as commence farming shall receive instruction from the farmer herein provided for; and whenever more than one hundred persons shall enter upon the cultivation of the soil, a second blacksmith shall be provided, with such iron,

steel, and other material as may be needed.

ARTICLE 9. At any time after ten years from the making of this treaty the United States shall have the privilege of withdrawing the physician, farmer, blacksmith, carpenter, engineer, and miller, herein provided for, but in case of such withdrawal, an additional sum, thereafter, of ten thousand dollars per annum shall be devoted to the education of said Indians, and the Commissioner of Indian Affairs shall upon careful inquiry into their condition make such rules and regulations for the expenditure of said sum as will best promote the educational and moral improvement of said tribes.

ARTICLE 10. In lieu of all sums of money or other annuities provided to be paid to the Indians herein named, under the treaty of October fourteenth, eighteen hundred and sixty-five, made at the mouth of Little Arkansas, and under all treaties made previous thereto, the United States agrees to deliver at the agency house on the reservation herein named, on the fifteenth day of October, of each year, for thirty

years, the following articles, to wit:

For each male person over fourteen years of age, a suit of good, substantial woolen clothing, consisting of coat, pantaloons, flannel shirt, hat, and a pair of home-made socks.

For each female over twelve years of age, a flannel skirt, or the goods necessary to make it, a pair of woolen hose, twelve yards of

calico and twelve yards of cotton domestics.

For the boys and girls under the ages named, such flannel and cotton goods as may be needed to make each a suit as aforesaid, together

with a pair of woolen hose for each.

And in order that the Commissioner of Indian Affairs may be able to estimate properly for the articles herein named, it shall be the duty of the agent each year to forward to him a full and exact census of the Indians on which the estimate from year to year can be based.

And, in addition to the clothing herein named, the sum of twenty thousand dollars shall be annually appropriated for a period of thirty years, to be used by the Secretary of the Interior in the purchase of such articles as, from time to time, the condition and necessities of the Indians may indicate to be proper. And if at any time, within the thirty years, it shall appear that the amount of money needed for clothing, under this article, can be appropriated to better uses for the tribe herein named, Congress may, by law, change the appropriation to other purposes; but, in no event, shall the amount of this appropriation be withdrawn or discontinued for the period named. And the President shall, annually, detail an officer of the Army to be present, and attest the delivery of all the goods herein named to the Indians, and he shall inspect and report on the quantity and quality of the goods and the manner of their delivery.

1867 425

ARTICLE 11. In consideration of the advantages and benefits conferred by this treaty, and the many pledges of friendship by the United States, the tribes who are parties to this agreement hereby stipulate that they will relinquish all right to occupy permanently the territory outside of their reservation as herein defined, but they yet reserve the right to hunt on any lands south of the Arkansas so long as the buffalo may range thereon in such numbers as to justify the chase; and no white settlements shall be permitted on any part of the lands contained in the old reservation as defined by the treaty made between the United States and the Cheyenne, Arapahoe, and Apache tribes of Indians, at the mouth of the Little Arkansas, under date of October fourteenth, eighteen hundred and sixty-five, within three years from this date, and they, the said tribes, further expressly agree:

1st. That they will withdraw all opposition to the construction of the railroad now being built on the Smoky Hill River, whether it be

built to Colorado or New Mexico.

2d. That they will permit the peaceable construction of any railroad

not passing over their reservation, as herein defined.

3d. That they will not attack any persons at home or travelling, nor molest or disturb any wagon-trains, coaches, mules, or cattle belonging to the people of the United States or to persons friendly therewith.

4th. They will never capture or carry off from the settlements white

women or children.

5th. They will never kill or scalp white men, nor attempt to do them

harm.

6th. They withdraw all pretense of opposition to the construction of the railroad now being built along the Platte River, and westward to the Pacific Ocean; and they will not in future object to the construction of railroads, wagon-roads, mail-stations, or other works of utility or necessity, which may be ordered or permitted by the laws of the United States. But should such roads or other works be constructed on the lands of their reservation, the Government will pay the tribe whatever amount of damage may be assessed by three disinterested commissioners to be appointed by the President for that purpose, one of said commissioners to be a chief or head-man of the tribe.

7th. They agree to withdraw all opposition to the military posts or roads now established, or that may be established, not in violation of treaties heretofore made or hereafter to be made with any of the Indian

tribes.

ARTICLE 12. No treaty for the cession of any portion or part of the reservation herein described, which may be held in common, shall be of any validity or force as against the said Indians unless executed and signed by at least three-fourths of all the adult male Indians occupying or interested in the same; and no cession by the tribe shall be understood or construed in such manner as to deprive without his consent any individual member of the tribe of his rights to any tract of land selected by him as provided in Article 6 of this treaty.

land selected by him as provided in Article 6 of this treaty.

ARTICLE 13. The United States hereby agree to furnish annually to the Indians the physician, teachers, carpenter, miller, engineer, farmer, and blacksmiths, as herein contemplated, and that such appropriations shall be made from time to time, on the estimates of the Secretary of

the Interior, as will be sufficient to employ such persons.

ARTICLE 14. It is agreed that the sum of five hundred dollars, annually, for three years from date, shall be expended in presents to the ten persons of said tribe who, in the judgment of the agent, may grow the most valuable crops for the respective year.

ARTICLE 15. The tribes herein named agree that when the agency-house and other buildings shall be constructed on the reservation

named, they will regard and make said reservation their permanent home, and they will make no permanent settlement elsewhere, but they shall have the right, subject to the conditions and modifications of this treaty, to hunt on the lands south of the Arkansas River, formerly called theirs, in the same manner as agreed on by the treaty of the "Little Arkansas," concluded the fourteenth day of October, eighteen hundred and sixty-five.

In testimony of which, we have hereunto set our hands and seals, on

the day and year aforesaid.

N. G. Taylor, [SEAL.] President of Indn. Commission. Wm. S. Harney, [SEAL.] Major-General, Brevet, &c. Augur, [SEAL.] Brevet Major-General. [SEAL.] Alfred H. Terry, [SEAL.] Brevet Major-General. John B. Sanborn, [SEAL.] Commissioner. Samuel F. Tappan. SEAL. J. B. Henderson. SEAL.

Attest:

Ashton S. H. White, secretary. Geo. B. Willis, phonographer.

()n the part of the C		Wo-
()-to-ah-nac-co, Bull E	Bear, his x	
mark,	[SEAL.]	Hah
		X.1.001
Moke-tav-a-to, Black K		3.62
mark,	[SEAL.]	Min
Nac-co-hah-ket, Little	Bear, his x	
mark,	[SEAL.]	Mo.
Mo-a-vo-va-ast, Spotted		
mark.	[SEAL.]	0
Is-se-von-ne-ve, Buffale		Litt
x mark,	SEAL.	Yel
Vip-po-nah, Slim Face,	hisx mark, [SEAL.]	Stor
Wo-pah-ah, Gray He		Wh
mark.	[SEAL.]	Spo
()-ni-hah-ket, Little R		Litt
mark,	SEAL.	You
Ma-mo-ki, or Curly H	fair, his x	Tall
mark.	[SEAL.]	
O-to-ah-has-tis, Tall I		
mark,	[SEAL.]	

-po-ham, or White Horse, his h-ket-home-mah, Little Robe, his x mark, n-nin-ne-wah, Whirlwind, his [SEAL.] x mark, [SEAL.] yan-histe-histow, Heap of Birds, his x mark, on the part of the Arapahoes: [SEAL.] on the part of the Arapahoe title Raven, his x mark, allow Bear, his x mark, bite Rabbit, his x mark, bite Rabbit, his x mark, otted Wolf, his x mark, title Big Mouth, his x mark, ung Colt, his x mark, SEAL. SEAL. SEAL. SEAL. SEAL. SEAL. l Bear, his x mark, SEAL.

Attest:

C. W. Whitaker, interpreter. H. Douglas, major, Third Infantry. Jno. D. Howland, clerk Indian Commission.
Sam'l. S. Smoot, United States surveyor.
A. A. Taylor.

Henry Stanley, correspondent. John S. Smith, United States interpreter. George Bent, interpreter. Thos. Murphy, superintendent Indian affairs.

Postal and Telegraph Treaties and Agreements etc., 1867 (January–April)

THERE are here reproduced:

(1) Convention between Prussia and Thurn and Taxis for the cession to Prussia of the postal administration, signed at Berlin, 28 January: taken from Martens, Nouveau Recueil Général des Traités, vol. XVIII, p. 524, and printed also in Archives Diplomatiques, 1868, vol. I, p. 6. (p. 428).

(2) Telegraph Convention between Austria and Italy, signed at Vienna, 16 February: taken from Neumann, Recueil des Traités conclus par

l'Autriche, vol. XI, p. 20. (p. 437).

(3) Postal Convention between Portugal and Spain, signed at Lisbon, 25 March: taken from Olivart, Coleccion de los Tratados etc., vol. IV,

p. 345. (p. 440).

(4) Postal Convention between Italy and Spain, signed at Florence, 4 April: reproduced from Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia, vol. II, p. 272, and printed also by Olivart, op. cit., vol. IV, p. 361. (p. 454).

(5) Postal Convention between Bolivia and Chile, signed at Santiago, 5 April: reproduced from Gutierrez, Coleccion de los Tratados i Convenciones celebrados por la Republica de Bolivia etc., p. 345. (p. 466).

(6) Additional Articles to the International Telegraph Convention of 17 May 1865, signed at Paris, 8 April: taken from Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni fra il Regno d'Italia, vol. II, p. 284 and printed also by De Clercq, Recueil des Traités de la France, vol. IX, p. 273, etc., etc. (p. 468).

(7) Postal Agreement between Austria and Greece, signed at Athens, 5(17) April: taken from Neumann, op. cit., vol. XI, p. 38. (p. 471).

(8) Postal Convention between Austria and Italy, signed at Florence, 23 April: taken from Neumann, *Ibid.*, p. 128. (p. 485).

GERMAN TEXT

Convention entre la Prusse et le Prince de Touret-Taxis pour la cession à la Prusse de l'administration postale; signée à Berlin, le 28 janvier 1867.

Zum Behuf der Uebertragung des gesammten Fürstlich Thurn und Taxis'schen Postwesens auf den Preussischen Staat ist zwischen der Königlich Preussischen Staatsregierung, vertreten durch den Geheimen Legationsrath Ernst von Bülow, den Geheimen Postrath Heinrich Stephan, den Regierungsassessor Otto Hofmann, und Sr. Durchlaucht dem Fürsten von Thurn und Taxis, vertreten durch den Oberpostrath und vortragenden Rath Sr. Durchlaucht, Freiherrn Franz von Gruben, und den General-Postdirections-Assessor Wilhelm Ripperger, der nachfolgende Vertrag abgeschlossen worden:

Art. 1. Se. Durchlaucht Fürst Maximilian Carl von Thurn und Taxis für Sich, Seine Nachkommen und sämmtliche zur Erbfolge in die Postgerechtsame berechtigten Agnaten und sonstigen Seitenverwandten überträgt Seine gesammten Postgerechtsame in sämmtlichen Staaten und Gebieten, in denen sich seither die Posten ganz oder theilweise im Besitze und Genusse des Fürstlichen Hauses befunden haben, vom 1. Juli 1867 an auf den Preussischen Staat.

Diese Staaten und Gebiete sind:

1) die Hohenzollernschen Lande,

2) das vormalige Kurfürstenthum Hessen, 3) das vormalige Herzogthum Nassau,

4) die vormalige Landgrafschaft Hessen-Homburg,

5) die vormalige freie Stadt Frankfurt,

6) die an die Krone Preussen abgetretenen vormaligen Theile der Grossherzoglich Hessischen Provinz Ober-Hessen,

7) das Grossherzogthum Hessen und bei Rhein,

8) das Grossherzogthum Sachsen,

9) das Herzogthum Sachsen-Meiningen,

10) das Herzogthum Sachsen-Coburg und Gotha,

das Fürstenthum Reuss älterer Linie,
 das Fürstenthum Reuss jüngerer Linie,

13) das Fürstenthum Schwarzburg-Rudolstadt (Oberherrschaft),

14) das Fürstenthum Schwarzburg-Sondershausen (Oberherrschaft),

15) das Fürstenthum Lippe,

16) das Fürstenthum Schaumburg-Lippe,
17) die freie und Hansestadt Lübeck,
18) die freie und Hansestadt Bremen,
19) die freie und Hansestadt Hamburg.

Es geht demnach das Fürstlich Thurn und Taxis'sche Postwesen in seinem ganzen Umfange, mit allen Rechten und allem Zubehör an unbeweglichem und beweglichem Eigenthum, Inventarien, Utensilien etc., Alles wie es steht und liegt, in das Eigenthum, den Besitz und Genuss des

Preussischen Staates über

Art. 2. Insbesondere gehen sämmtliche Sr. Durchlaucht dem Fürsten eigenthümlich zugehörigen Postgebäude und Postgrundstücke und überhaupt alle gegenwärtig für den Postbetrieb bestimmten Realitäten im ganzen Bereich des Fürstlichen Postbezirks so, wie sie sich dermalen im Besitz der Fürstlichen Postverwaltung befinden, nebst den darüber sprechenden Urkunden in das Eigenthum des Preussischen Staates über.

Die zur Beurkundung dieses Eigenthumsüberganges

bei den Gerichten, beziehungsweise Transscriptions- oder sonstigen Behörden nöthigen Schritte und Handlungen werden beide Theile durch Bevollmächtigte vornehmen lassen. Die hierdurch entstehenden Kosten übernimmt die Königlich Preussische Regierung.

Insoweit sich in diesen Gebäuden Dienstwohnungen für Postbeamte befinden oder Theile derselben an Dritte vermiethet sind, tritt die Königlich Preussische Staatsregierung in die Miethscontracte und die Verbindlich-

keiten der Fürstlichen Verwaltung ein.

Ausgeschlossen von der Uebereignung bleibt das Gast-

haus zu Meiningen.

In Frankfurt a. M. beschränkt sich dieselbe auf das sogenannte Rothe Haus auf der Zeil mit Ausschluss der Bestandtheile, welche zum Fürstlichen Palais in der Eschenheimer Gasse und dem sogenannten Weidenhof

gehören.

Art. 3. Nicht minder werden sämmtliche, zum beweglichen Inventar der Fürstlichen Postverwaltung gehörigen Gegenstände, wie solche in den Seitens der einzelnen Postanstalten geführten Inventarien-Verzeichnissen eingetragen sind (namentlich auch die Postwagen, Eisenbahn-Postwagen u. s. w.), desgleichen die Pferde in den Regieställen, und ebenso die gesammten Materialien-Vorräthe (z. B. an Monturen u. s. w., Heizungsmaterialien u. s. w.) an Preussen übereignet.

Stücke, welche in den Inventarien - Verzeichnissen u. s. w. sich nicht aufgeführt finden sollten, gehen gleichwohl mit über; umgekehrt steht die Fürstliche Verwaltung

nicht ein für irrig aufgenommene Stücke.

Ausgeschlossen von dieser Uebereignung bleibt die Einrichtung, beziehungsweise das Mobiliar der Wohnung des Fürstlichen General-Postdirectors zu Frankfurt a. M.

Art. 4. Die Bibliothek, die Kartensammlung und die Acten der Fürstlichen General-Postdirection und der Ober-Postkasse, welche die Verwaltung der Posten betreffen und für den laufenden Dienst erforderlich sind, gehen an Preussen über. Jedoch werden der Fürstlichen Verwaltung in vorkommenden Fällen einzelne Acten aus der Zeit des Fürstlichen Postbetriebes auf Verlangen zur Einsicht oder Abschriftnahme mitgetheilt werden, unbeschadet des Rechtes zur Vernichtung unbrauchbarer Acten. Andererseits verpflichtet sich die Fürstliche Verwaltung, aus dem Fürstlichen Archive zu Regensburg

1867

einzelne Postacten, welche in Bezug auf die fernere Führung der Verwaltung ein Interesse für die Königliche Staatsregierung darbieten, derselben zur Einsicht oder Abschriftnahme mitzutheilen.

Art. 5. Mit dem Uebergange des Fürstlich Thurn und Taxis'schen Postwesens gehen alle auf demselben ruhenden Lasten und Verwaltungsausgaben auf Preussen über

Die Königliche Staatsregierung wird von dem Zeitpunkte des Ueberganges an das Fürstliche Haus gegen

alle diesfälligen Ansprüche vertreten.

Die Königliche Staatsregierung tritt ein in die Postverträge der Fürstlichen Verwaltung mit anderen Deutschen oder ausserdeutschen Postverwaltungen, desgleichen in die mit den Eisenbahnverwaltungen abgeschlossenen Transportverträge, die Posthaltereiverträge, sowie die in Beziehung auf den Postdienst abgeschlossenen Mieths-, Lieferungs- und sonstigen Verträge dieser Art. Sie erfüllt die Verpflichtungen und geniesst die Rechte, welche aus diesen Verträgen für die Fürstliche Postverwaltung entspringen, vorbehaltlich anderweiter Verständigung mit den interessirten Theilen.

Art. 6. Werden aus der Zeit der Fürstlichen Verwaltung Ansprüche von Privaten oder anderen Postverwaltungen gegen die Postanstalt erhoben, so hat zwar Se. Durchlaucht der Fürst für dieselben einzustehen; die Königliche Regierung wird jedoch, so oft sie solches im Interesse der Postverwaltung für angezeigt erachtet, nach vorgängigem Benehmen mit der Fürstl. Verwaltung zu Regensburg die Vertretung der Postanstalt in diesen Angelegenheiten übernehmen; sie wird alsdann dieselben mit aller Sorgfalt und nach bestem Ermessen, sei es im Wege der Güte, des Vergleichs oder des gerichtlichen Austrages, vollständig und nach allen Seiten hin für Rechnung der Fürstlichen Verwaltung besorgen und erledigen, beziehungsweise in eintretenden Fällen Zahlung leisten; die Fürstliche Verwaltung wird diese Geschäftsführung in allen Stücken anerkennen und die Auslagen erstatten, insbesondere auch etwa entstandene Processkosten ersetzen, letzteres, sofern der Process im Einverständniss der Fürstlichen Verwaltung aufgenommen und fortgeführt worden ist. Zur Gültigkeit eines Vergleiches ist die Zustimmung Sr. Durchlaucht des Fürsten erforderlich.

In allen anderen Rechts- und Streitsachen der ge-

dachten Art, in denen die Kgl. Regierung sich nicht veranlasst sieht, die Vertretung der Postanstalt zu übernehmen, und welche daher von der Fürstlichen Verwaltung selbst auszutragen sind, erklärt Se. Durchlaucht der Fürst vor denjenigen Gerichten Recht nehmen und geben zu wollen, zu deren Competenzen die Streitsache gehört haben würde, wenn die Fürstliche Verwaltung fortbestanden hätte.

Art. 7. Die Bücher und Rechnungen über den gesammten Fürstlichen Postbetrieb werden mit dem 30. Juni 1867 abgeschlossen. Die in den Postkassen vorhandenen Baarbestände gehen auf Preussen mit über. Die Königliche Staatsregierung verpflichtet sich, die bis zu jenem Zeitpunkte auf Grund der Rechnungslegung sich ergebenden Reineinnahmen an Se. Durchlaucht den Fürsten, soweit es nicht schon geschehen ist, abzuliefern, vorbehaltlich der nachträglichen Ausgleichung wegen verbleibender Resteinnahmen und Restausgaben.

Zur Abscheidung des Kassen- und Rechnungswesens

werden folgende nähere Bestimmungen getroffen:

 Alle Verwaltungs- und Betriebskosten werden bis ult. Juni 1867, Nachts 12 Uhr, von der Fürstlichen Verwaltung getragen; von da ab werden dieselben von der Königlich Preussischen Regierung übernommen.

2) Die Einträge der Brief- und Frachtkarten, Personenzettel u. s. w, welche unter dem Datum des letzten Juni expedirt werden oder mit diesem Datum versehen ankommen, fallen, auch wenn die Ankunft der Karten u. s. w. am Bestimmungsorte erst nach dem letzten Juni erfolgt, einschliesslich des internen Porto, in die Rechnung der Fürst-

lichen Verwaltung.

3) Die Einnahmen für die Beförderung von Personen, für Brief- und Fahrpostsendungen, welche erst nach Ablauf des letzten Juni expedirt werden, sowie. für die Zeitungen, deren Abonnementsperiode am 1. Juli beginnt, fallen in die Rechnung der Königlichen Verwaltung, auch wenn die Erhebung der betreffenden Beträge vor dem 1. Juli stattgefunden hat. Die von den Fürstlichen Postanstalten erhobenen Beträge für Zeitungen mit halb- oderganzjährigem Abonnement werden pro rata an die Preussische Postverwaltung vergütet.

1867 433

4) Die bereits verkauften, bis zum Tage der Uebernahme des Postwesens nicht verwendeten, Taxisschen Freimarken und Couverts sollen vom Publikum innerhalb acht Wochen nach dem Uebergangstermin bei den Königlichen Poststellen gegen baare Bezahlung zurückgegeben werden können; ebenso die Couverts bestellter Correspondenzen, wenn dabei durch Einlage in die Briefkasten eine, vom Tage der Uebernahme an unstatthafte Verwendung von dergleichen Francomarken und Couverts stattgefunden hat. Den Werthbetrag dieser Marken und Couverts stellt die Königliche Postverwaltung sich bei der von ihr zu bewirkenden Rechnungslegung für den letzten Zeitabschnitt der Fürstlichen Verwaltung in Forderung

Art. 8. Die bei der Postverwaltung in den im Art. 1 genannten Ländern und Gebieten von Sr. Durchlaucht dem Fürsten angestellten Beamten werden in den Königlich Preussischen Postdienst mit ihren dermaligen Dienstbezügen und erworbenen Ansprüchen übernommen. Auch wird die Königliche Regierung das auf Grund von Dienstcontracten verwendete untere Postpersonal nach

Massgabe dieser Contracte übernehmen.

Art 9. Die Beamten der Fürstlichen General-Postdirection zu Frankfurt a. M. wird die Königlich Preussische Staatsregierung bei sich bietender Gelegenheit im Königlich Preussischen Postdienst unter Fortgewährung ihrer gegenwärtigen Diensteinkünfte verwenden, soweit sie eine solche Verwendung wünschen und dazu qualificirt sind. Es wird dabei auf ihre bisherige Dienststellung nach Möglichkeit billige Rücksicht genommen werden. Auf die Pensionsverhältnisse dieser Beamten finden, sobald sie in den Königlichen Dienst übergetreten sind, die für die Königlich Preussischen Postbeamten geltenden Vorschriften Anwendung.

Denjenigen Beamten der Fürstlichen General-Postdirection in Frankfurt a. M., welche weder in Königliche noch in anderweite Fürstliche Dienste übernommen werden, wird die Königliche Staatsregierung Pensionen gewähren. Auch wird sie Se. Durchlaucht den Fürsten gegen alle Ansprüche vertreten, welche von diesen Beamten auf Grund ihres bisherigen Dienstverhältnisses gegen Höchstdenselben erhoben werden könnten oder

möchten.

Art. 10. Mit dem Acte der Uebergabe werden sämmtliche in die Königliche Verwaltung übertretenden Beamten ihrer Dienstverpflichtungen gegen Se. Durchlaucht den

Fürsten von Thurn und Taxis entbunden.

Art. 11. Die Dienst-Caution dieser Beamten, die Cautionen der Posthalter und sonstiger mit der Fürstlichen Verwaltung im Contractsverhältnisse stehenden Personen gehen auf die Königliche Regierung über. Es bleiben jedoch diese Cautionen von dem im Art. 1 bestimmten Zeitpunkt ab noch achtzehn Monate lang der Fürstlichen Verwaltung verhaftet, mit einem Vorzugsrechte derselben vor etwaigen Ansprüchen der Königlichen Regierung.

Art. 12. Die bereits bewilligten Pensionen und Unterstützungen für pensionirte Beamte und für die Hinterbliebenen von Beamten übernimmt die Königliche Re-

gierung.

Art. 13. Die dereinstigen Wittwen und hinterbliebenen Kinder der in den vorhandenen Artikeln gedachten Beamten werden Preussischer Seits in ähnlicher Weise unterstützt werden, wie dies seither von der Fürstlich Thurn und Taxis'schen Verwaltung geschehen ist, und wird Se. Durchlaucht der Fürst von allen derartigen Leistungen und Ansprüchen durch die Königl. Staatsregierung befreit.

Art. 14. Die zur Unterstützung des Postpersonals gegründeten Stiftungen (namentlich die Bolz'sche, Weidner'sche und von Vrients'sche Stiftung), desgleichen die Postillons-Hülfskasse gehen auf die Königliche Staatsregierung über, und spricht Se. Durchlaucht in Bezug auf die letztere, durch Fürstliche Munificenz begründete Kasse den Wunsch aus, dass die Mittel derselben zum Andenken an das Fürstliche Haus Thurn und Taxis auch künftighin in ähnlicher wohlthätiger Weise Verwendung finden mögen.

Art. 15. Als Aequivalent für die sämmtlichen durch diesen Vertrag Seitens Sr. Durchlaucht des Fürsten an Preussen übereigneten Gerechtsame und Vermögensstücke zahlt die Königlich Preussische Staatsregierung an Se. Durchlaucht den Fürsten als ein Pauschquantum die Summe von drei Millionen Thalern Preussisch Courant und verspricht Se. Durchlaucht der Fürst von Thurn und Taxis, nach Empfang dieser Zahlung, weiter keine Ansprüche irgend einer Art, welche aus der vorbezeichneten Uebereignung hergeleitet werden könnten.

1867 435

für Sich und Sein Haus erheben zu wollen, sondern verzichtet vielmehr hierauf ausdrücklich. Die Zahlung erfolgt in Berlin sofort nach bewirkter Uebergabe (Artikel 19).

Art. 16. Se. Durchlaucht der Fürst verzichtet auf alle Forderungen und Ansprüche, welche Höchstderselbe aus der Zeit Seiner Verwaltung an den Fiscus der im Art. 1 aufgeführten Staaten und Gebiete noch zu haben und geltend machen zu können vermeinen sollte.

Art. 17. Bezüglich des Sr. Durchlaucht dem Fürsten von Thurn und Taxis und den Mitgliedern des Fürstlichen Hauses, sowie den Fürstlichen Verwaltungsstellen und den solche Stellen repräsentirenden einzeln stehenden Fürstlichen Beamten nach erfolgtem Uebergange des Fürstlichen Postwesens für die Folge zustehenden Portofreithums sollen diejenigen Bestimmungen grundsätzlich in Anwendung gebracht werden, welche in Preussen bezüglich des Portofreithums der Mitglieder des Königlichen Hauses, der Staatsbehörden und der solche Behörden repräsentirenden einzeln stehenden Beamten jeweilig massgebend sind.

Die in Ausführung des vorstehenden Grundsatzes zu erlassenden Special-Bestimmungen werden besonders ver-

abredet.

Art. 18. Insoweit es zu dem im Art. 1 stipulirten Uebergange des Fürstlich Thurn und Taxis'schen Postwesens auf den Preussischen Staat der Zustimmung der betreffenden Landesregierungen bedarf, übernimmt deren Beschaffung die Königlich Preussische Staatsregierung. Dieselbe verpflichtet sich auch, Se. Durchlaucht den Fürsten gegenüber allen Ansprüchen zu vertreten, welche gegen Höchstdenselben Seitens der gedachten Landesregierungen wegen dieser Uebertragung, insbesondere der lehnbaren Postrechte, erhoben werden könnten oder möchten.

Die Consense der Mitglieder des Fürstlich Thurn und Taxis'schen Hauses, soweit sie erforderlich sind, werden von Sr. Durchlaucht dem Fürsten mit thunlichster Be-

schleunigung beigebracht werden.

Art. 19. Die definitive Uebergabe, beziehungsweise Uebernahme des Postwesens erfolgt zu dem im Art. 1 festgesetzten Termin durch beiderseits zu ernennende Commissarien mittelst entsprechender Erklärungen in einem zu diesem Behuf aufzunehmenden Protokoll.

Art. 20. Die Ratification dieses Vertrages wird möglichst bald erfolgen.

Die Auswechselung der Ratifications-Urkunden wird

im Correspondenzwege stattfinden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag in doppelten Exemplaren unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Berlin, am 28. Januar 1867.

Ernst v. Bülow. Heinrich Stephan. Otto Hoffmann. Frhr. v. Gruben. Wilhelm Ripperger.

16 février 1867.

Convention spéciale conclue à Vienne entre l'Autriche et l'Italie pour le règlement du service télégraphique. Ratifiée par le ministère I. R. du commerce le 25 mars 1867.

Le service télégraphique international entre l'Autriche et l'Italie étant réglé par la convention conclue à Paris le 17 mai 1865, les délégués des deux Administrations ont stipulé au terme de l'Article 59 de ladite convention les arrangements particuliers suivants:

Article 1.

Les lignes télégraphiques entre l'Autriche et l'Italie sont reliées à la frontière près de Cormons en Illirie, près de Ponteba en Frioul et près de Borghetto en Tirol.

Pour assurer un écoulement rapide de la correspondance les deux Administrations s'engagent à affecter au service télégraphique international les lignes suivantes:

1º un fil direct Vienne-Venise par la voie de Ponteba;

20 un fil Klagenfurt—Villach—Udine—Venise par la voie de Ponteba;

3º un fil direct Trieste - Venise par la voie de Cormons;

40 un fil Trieste—Udine par la voie de Cormons;

5º un fil Bolzano-Vérone-Venise par la voie de Borghetto;

60 un fil Bolzano-Vérone-Milan par la voie de Borghetto.

Article 2.

Les bureaux de Milan, Venise, Vérone et Udine du côté de l'Italie et ceux de Vienne, Trieste, Klagenfurt et Bolzano du côté de l'Autriche sont chargés exclusivement du service de dépôt international.

Les autres bureaux situés sur les fils internationaux peuvent échanger la correspondance dont l'origine et la destination ne dépasse pas les bureaux de dépôt les plus rapprochés.

Article 3.

Pour faciliter la correspondance entre les provinces limitrophes des deux États, la taxe terminale autrichienne et italienne réunie est fixée à 1 florin v. a. en Autriche et à 2 francs 40 cts. en Italie pour chaque dépêche simple de 1 à 20 mots échangée par les stations

situées dans le territoire limité du côté de l'Italie par le Pò, le Tessin et le Lac Majeur avec les stations autrichiennes du Tirol, du Vorarlberg, de la Carinthie, de la Carniole et des cercles de Görz, de Trieste et d'Istrie.

Les deux Administrations se communiqueront réciproquement les noms des stations qui jouissent de la taxe réduite et se bonifieront pour chaque dépêche simple la taxe de 1 franc 20 ets.

Article 4.

L'Administration Italienne ayant adopté la taxe de cinq francs comme taxe terminale uniforme d'une dépêche simple pour la correspondance avec les Administrations, qui n'ont pas adhéré à la convention de Paris, l'Administration Autrichienne s'engage à adopter ce même mode de taxation (francs 5 ou florins 2 v. a.) pour les dites dépêches qui traverseront les lignes de l'Administration Italienne.

De plus, le Gouvernement Autrichien s'engage à proposer la même modification aux autres États qui font partie de l'Union Austrogermanique.

Article 5.

La taxe de transit des frontières franco-italiennes et suisse-italiennes aux frontières austro-italiennes est fixée à 1 frané par dépêche simple pour la correspondance échangée avec les États adhérents à la convention de Paris.

La même taxe est fixée pour le transit soit du territoire autrichien, soit du territoire italien dans le cas où par suite de circonstances imprévues une dépêche est déviée, en traversant le territoire de l'autre Administration pour rentrer au territoire d'origine.

Le contrôle de ces dépêches ne sera fait que par la station de dépôt qui les réexpédiera dans le territoire d'origine.

L'Administration Autrichienne fixe le transit des frontières austro-italiennes aux frontières austro-turques, austro-serbes et austro-roumaines à 2 francs (80 kr. v. a.) par dépêche simple pour la correspondance échangée avec les États adhérents à la convention de Paris.

Les taxes fixées dans cet article ne pourront être modifiées que d'un commun accord entre les parties contractantes.

Article 6.

Les dépêches météorologiques et celles qui concernent d'autres objets d'intêrét public sont expédiées en franchise comme dépêches de service.

Les deux Administrations s'entendront sur l'admission et le mode d'expédition de ces dépêches.

Article 7.

Le règlement des comptes se fera d'après le mode actuellement en vigueur entre les deux Administrations et pourra être modifié d'un commun accord.

Article 8.

La présente convention sera soumise à la ratification des Gouvernements respectifs.

Elle sera mise en exécution le 1 avril 1867 et demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration de six mois à compter du jour où la dénonciation en sera faite d'une part ou de l'autre.

Fait à Vienne, le 16 février 1867.

Le Délégué du Gouvernement I. R. Autrichien:

Brunner m. p.

Le Délégué du Gouvernement R. Italien:

Salvatori m. p.

CONVENIO DE CORREOS

ENTRE ESPAÑA Y PORTUGAL

FIRMADO EN LISBOA EL 25 DE MARZO DE 1867.

Su Majestad la Reina de las Españas y Su Majestad el Rey de Portugal y de los Algarves, deseando estrechar las buenas relaciones que existen entre ambos países, y facilitar por medio de un nuevo Convenio las comunicaciones postales entre. sus respectivos Estados, han nombrado al efecto por sus Plenipotenciarios, á saber:

Su Majestad la Reina de las Españas, á don Miguel Bañuelos, Conde de Bañuelos, Caballero Gran Cruz de la Real Orden de Isabel la Católica, Caballero de la Inclita de San Juan de Jerusalen y de la del Santo Sepulcro, Gran Cruz de la de Cristo de Portugal, de la del Aguila Roja de Prusia y de la del Mérito de Oldenburgo, condecorado con el Gran Nischan Iftijar de Túnez, Comendador con placa de la Orden de San Luis de Parma y de la de San Gregorio Magno de los Estados Pontificios, etcétera, etc., etc., su Enviado estraordinario y Ministro Plenipotenciario cerca de Su Majestad Fidelísima;

Y Su Majestad el Rey de Portugal

fim seus Plenipotenciarios, á saber:

Sua Magestade a Rainha das Hespanhas à Dom Miguel Bañuelos, Conde de Bañuelos, Cavalleiro Gram Cruz da Real Ordem d'Izabel a Catholica, Cavalleiro da'Inclita Ordem de San João de Jerusalem e da do Santo Sepulchro, Gram Cruz da de Christo de Portugal, da Aguia Vermelha de Prussia e da do Merito de Oldemburgo, condecorado com o Gram Nischam Iftihar de Tunes, Commendador com placa da Ordem

de San Luiz de Parma e de San Gre-

gorio Magno dos Estados Pontificios.

etcétera, etc., etc., seu Enviado ex-

traordinario e Ministro Plenipoten-

ciario junto de Sua Magestade El-Rei

de Portugal e dos Algarves;

Sua Magestade a Rainha das Hes-

panhas e Sua Magestade El-Rei de

Portugal e dos Algarves desejando

estreitar as boas relações que existen entre os dois paizes e facilitar por

meio de una nova Convenção as com-

municações postaes entre seus respectivos Estados, nomearam para este

E Sua Magestade El-Rei de Portugal

Canje de ratificaciones en Lisboa á 15 de Junio de 1867.

Puesto en ejecución el 1.º de Agosto del mismo año.

y de los Algarves al Consejero José María de Casal Ribeiro, Par del Reino, Gran Cruz de la Orden militar de Cristo, de Cárlos III, de la Legion de Honor, de San Gregorio Magno, de Leopoldo de Bélgica y de Alberto el Valeroso de Sajonia, etc., etc., su Ministro y Secretario de Estado de los Negocios Extranjeros;

Los cuales, despues de haberse comunicado sus respectivos plenos poderes, hallándolos en buena y debida forma han convenido en los artículos siguientes:

Artículo I. Entre la administracion de correos de España y la administracion de correos de Portugal habrá un cambio periódico y regular de cartas, muestras de mercancias, periódicos é impresos que se dirijan tanto de una de las dos naciones contratantes á la otra, como de cualquier país ó á cualquier país que se sirva ó pueda servirse de la mediacion de una de las dos naciones.

Art. II. El cambio de correspondencia de que trata el artículo primero se hará por medio de paquetes cerrados que se canjearán recíprocamente entre las siguientes oficinas de correos:

Por parte de España:

- 1.º Madrid.
- 2.º Badajoz.
- 3.° Tuy.
- 4.º Fregeneda.
- 5.º Ayamonte.
- 6.º Alcañices.
- 7.º La administracion ambulante de Ciudad-Real á Badajoz.

Por parte de Portugal:

- 1.º Lisboa.
- 2.º Yelves.

e dos Algarves ao Conselheiro José María do Casal Ribeiro, Par do Reino, Gram Cruz do Ordem militar de Nosso Senhor Jesus Christo, de Carlos III, da Legião d'Honra, de San Gregorio Magno, de Leopoldo da Bélgica e de Alberto o Valoroso de Saxonia, etc., etc., etc., seu Ministro e Secretario d'Estado dos Negocios Estrangeiros;

Oos quaes depois de terem trocado os seus plenos poderes, que foram achados em boa e devida forma, convieram nos artigos seguintes:

Artigo I. Entre a administração dos correios de Hespanha e a administração dos correios de Portugal haverá permutação periodica e regular de cartas, amostras de fazendas, periodicos e impressos que se dirijam tanto de uma das duas nações contratantes para a outra, como de qualquer paiz ou para qualquer paiz ao qual as mesmas nações sirvam ou possam servir d'intermedio.

Art. II. A permutação das correspondencias, de que trata o artigo primeiro, far-se-ha em malas fechadas que serão reciprocamente trocadas pelas seguintes estações postaes:

Por parte de Hespanha:

- 1.º Madrid.
- 2.º Badajoz.
- 3.0 Tuy.
- 4.º Fregeneda.
- 5.º Ayamonte.
- 6.º Alcañizes.
- 7.º Administração ambulante de Cidade-Real a Badajoz.

Por parte de Portugal:

- 1.º Lisboa.
- 2.º Elvas.

- 3.º Valença de Minho.
- 4.º Barca de Alba.
- 5.º Villareal de San Antonio.
- 6.º Braganza.
- 7.º La administracion ambulante de Lisboa á Badajoz.

El mencionado cambio será diario entre las cuatro primeras administraciones, así como entre las que hacen su servicio en las líneas férreas de Ciudad-Real á Badajoz y de Badajoz á Lisboa, verificándose tres veces por semana entre las designadas con los números 5.º y 6.º

Además de las oficinas anteriormente expresadas podrán otras cambiar paquetes entre sí, cuando convinieren en ello las direcciones generales de correos de las dos naciones.

Art. III. Además del cambio de correspondencia que tendrá lugar por medio de las oficinas designadas en el artículo anterior, queda convenido que las administraciones de correos de los dos países podrán remitir paquetes de correspondencia por medio de los buques que salgan de cualquiera de los puertos de uno de los dos Estados para los del otro.

La obligacion de conducir paquetes de correspondencia sólo podrá imponerse, tanto en España como en Portugal, á los buques nacionales.

La correspondencia remitida de este modo será entregada al primer bote de sanidad ó del resguardo que comunique con el buque conductor à fin de que con la posible brevedad la reciba la administracion de correos del puerto de arribada.

El Capitán, Patron ó Maestre de la nave, así como la tripulacion y pasajeros que contravengan á esta disposicion, quedarán sujetos á las penas

- 3.º Valença do Minho.
- 4.º Barca d'Alva.
- 5.º Villa Real do Santo Antonio.
- 6.º Bragança.
- 7.º Estação ambulante de Lisboa a Badajoz.

A sobredita permutação sera diaria entre as quatro primeiras estações, assim como entre as que fazem serviço nas linhas ferreas de Cidade-Real a Badajoz e de Badajoz a Lisboa, verificandose tres vezes por semana entre as designadas com os numeros 5.º e 6.º

Alem d'estas, poderão outras estações trocar malas entre si quando n'isso convierem as administrações dos correios das duas nações.

Art. III. Alem da permutação de correspondencias que tiver logar por intermedio das estacões designadas no artigo antecedente, fica ajustado que as administrações dos correios dos dois paizes poderão remetter malas de correspondencia por via das embarcações que sahirem de cualquer dos portos de um dos dois Estados para os do outro.

A obrigação de conducir malas de correspondencia só poderá ser imposta, tanto em Hespanha como em Portugal, aos navios nacionaes.

As correspondencias remettidas por esta via serão entregues ao escaler de saude ou da alfandega que primeiro communicar com o navio conductor, a fim de que, com a brevidade possivel, as receba a administração do correio do porto da chegada.

O Capitão, Patrão ou Mestre do navio, assim como a tripulação e passageiros que infringirem esta disposição, ficarão sujeitos as penas que

que determine la legislacion del país para los habitantes del mismo.

Art. IV. Todo cuanto se estipule en los artículos del presente Convenio respecto á España se entenderá igualmente estipulado para las Islas Canarias y las Baleares, así como para las posesiones españolas del norte de Africa.

De la misma manera todo lo que se estipule respecto á Portugal se entenderá estipulado para las Islas Azores y Madera.

Art. V. Las cartas ordinarias, esto es, no certificadas, procedentes de España para Portugal, así como las cartas ordinarias de Portugal para España, deberán franquearse préviamente por medio de los sellos de correos que se hallen en uso en el país respectivo, fijados en el sobre.

Art. VI. Cada carta ordinaria que haya de cambiarse por medio de las oficinas designadas en el artículo segundo, y cuyo peso no esceda de 10 gramos, pagara préviamente en España el porte de 5 céntimos de escudo y en Portugal el de 25 reis.

Por cada carta que esceda de dicho peso y no pase de 20 gramos se cobrará préviamente en España 10 céntimos de escudo y en Portugal 50 reis, y así sucesivamente, aumentando 5 céntimos de escudo en España ó 25 reis en Portugal por cada 10 gramos ó fraccion de 10 gramos que esceda de aquel peso.

Por cada carta ordinaria remitida directamente por medio de un buque mercante desde los puertos de uno de los dos países á los del otro, se coa legislação do paiz comminar aos habitantes do mesmo.

Art. IV. Tudo quanto se estipula nos artigos da presente Convenção com relação a Hespanha entender-seha como igualmente estipulado para as Ilhas Canarias e Baleares, assim como para as possessões hespanholas do norte da Africa.

Semelhantemente tudo cuanto se estipula á respeito de Portugal entender-se-ha estipulado para as Ilhas dos Açores e da Madeira.

Art. V. As cartas ordinarias, isto é, não registadas, procedentes de Hespanha para Portugal, assim como as cartas ordinarias de Portugal para Hespanha deverão ser previamente franqueadas por meio de sellos postaes, que se achem em uso no respectivo paiz affixados nos sobrescriptos.

Art. VI. Por cada carta ordinaria que houver de ser permutada pe las estações designadas no artigo segundo cujo peso não exceder a 10 grammas, cobrar-se-ha antecipadamente em Hespanha o porte de 5 centimos de escudo e em Portugal o porte de 25 reis.

Por cada carta que exceder o dito peso e não passar de 20 grammas, cobrar-se-ha antecipadamente em Hespanha o porte dé 10 centimos de escudo e em Portugal o de 50 reis, e assim successivamente, augmentandose 5 centimos de escudo em Hespanha ou 25 reis em Portugal por cada 10 grammas ou fracção de 10 grammas que accrescer.

Por cada carta ordinaria remettida directamente por navios mercantes dos portos de um dos dois paizes para os do outro, cobrarse-se-ha previabrará préviamente en España el porte de 5 céntimos de escudo y en Portugal el de 25 reis, cuando el peso de dicha carta no pase de 15 gramos.

Por la que esceda de este peso sin pasar de 30 gramos se cobrará préviamente en España 10 céntimos de escudo y en Portugal 50 reis, y así sucesivamente. aumentando 5 céntimos de escudo en España y 25 reis en Portugal por cada 15 gramos que esceda de dicho peso.

Art. VII. La administracion de correos de España podrá dirigir á la administracion de correos de Portugal cartas certificadas con destino á Portugal, y recíprocamente la administracion de correos de Portugal podrá remitir á la administracion de correos de España cartas certificadas con destino á España.

Por cada carta certificada satisfará el remitente al certificarla la cantidad invariable de 20 céntimos de escudo en España ó de 100 reis en Portugal, y además el porte correspondiente al franqueo de una carta ordinaria de igual peso.

La remision de cartas certificadas sólo puede tener lugar entre las oficinas de canje de que trata el artículo segundo del presente Convenio, y nunca por medio de los buques que conduzcan correspondencia de los puertos de un país á los del otro.

Art. VIII. El remitente de una carta certificada dirigida bien sea de España para Portugal ó bien de Portugal para España, podrá solicitar aviso inmediato de haber llegado la carta certificada á manos de la persona á quien se dirigía.

Para gozar de la ventaja que se le

mente em Hespanha o porte de 5 centimos de escudo e em Portugal o de 25 reis cuando o peso da carta não exceder a 15 grammas.

Pela que exceder este peso e não passar de 30 grammas, cobrarse-se-ha previamente em Hespanha 10 centimos de escudo e em Portugal 50 reis, e assim successivamente, augmentandose 5 centimos de escudo em Hespanha e 25 reis em Portugal por cada 15 grammas ou fracção de 15 grammas que accrescer.

Art. VII. A administração dos correios de Hespanha poderá dirigir a administração dos correios de Portugal cartas registadas con destino para Portugal e reciprocamente a administração dos correios de Portugal poderá remetter a de Hespanha cartas registadas con destino para Hespanha.

Por cada carta registada cobrarsese-ha do remettente, no acto do registo, o premio fixo de 20 centimos de escudo em Espanha ou de 100 reis em Portugal, e alem d'isso o porte correspondente ao de uma carta ordinaria de igual peso.

A remessa das cartas registadas só poderá ter logar por via das estações de troca de malas, de que trata o artigo segundo da presente Convenção e nunca pelos navios que conduzirem malas de correspondencia dos portos de um paiz para os do outro.

Art. VIII. O remettente de uma carta registada, quer seja expedida de Hespanha para Portugal, quer de Portugal para Hespanha, poderá solicitar aviso inmediato de haver a carta registada chegado ás mãos da pessoa a quem se dirigia.

Para gozar de vantagem concedida

concede por el presente artículo, el remitente de una carta certificada deberá satisfacer de antemano un nuevo recargo que se fija en la cantidad de 10 céntimos de escudo en España y 50 reis en Portugal.

Art. IX. Si una carta certificada se perdiere, la Administracion en cuyo territorio se hubiere verificado el estravio pagará á la otra por vía de indemnizacion 16 escudos ò 7.200 reis.

No habrá derecho á esta indemnizacion si no se reclama dentro del término de seis meses, contados desde la fecha de la certificacion.

- Art. X. Las muestras de mercancías, los periódicos, Gacetas, obras periódicas, folletos, catálogos, prospectos, anuncios y avisos, ya sean impresos, ya grabados, litografiados ó autografiados, que se remitan de uno á otro país por la vía de tierra ó por buques mercantes, se franquearán préviamente con sellos de correos hasta el punto de su destino, mediante el pago de un porte de 25 milésimas de escudo en España y de 10 reis en Portugal por cada 40 gramos ó fraccion de 40 gramos.
- Art. XI. Para que las muestras de mercancías puedan disfrutar de la rebaja de porte que se les concede por el artículo anterior, es indispensable:
 - 1.º Que no tengan valor alguno;
- 2.º Que estén cerradas con fajas ó de modo que puedan ser fácilmente reconocidas;
- 3.º Que no tengan cosa alguna manuscrita, á no ser el nombre de la persona á quien se dirigen, el punto de su residencia, las señas de su habitacion, los sellos de la fábrica ó del

pe lo presente artigo, deverá o remettente de uma carta registada pagar previamente um novo porte que se fixa na quantia de 10 centimos de escudo em Hespanha ou de 50 reis em Portugal.

Art. IX. No caso de perda de uma carta registada, a administração em cujo territorio se tiver verificado o extravio, pagará a outra como indemnisação 16 escudos ou 7.200 reis.

A esta indemnisação não haverá direito quando não fôr reclamada dentro do prazo de seis mezes, contados da data de registo.

- Art. X. As amostras de fazendas, os periodicos, gazetas, obras publicadas periodicamente, folhetos, catalogos, prospectos, anuncios e avisos, quer sejam impressos, quer gravados, lithographados ou authographados, que forem remettidos de um para o outro paiz, por via de terra ou por navios mercantes serão previamente franqueados por meio de sellos até ao seu destino, mediante o pagamento do porte de 25 milessimas de escudo em Hespanha e de 10 reis en Portugal por cada 40 grammas ou fracção de 40 grammas que accrescer.
- Art. XI. Para que as amostras de fazendas possam gozar da reducção de porte concedida pelo artigo antecedente é indispensavel:
 - 1.º Que não tenham valor algum;
- 2.º Que sejam cintadas ou fechadas de modo que possam ser facilmente examinadas;
- 3.º Que não tenham escripto mais do que o nome da pessoa a quem forem dirigidas, a terra da sua residencia, a indicação da sua morada, os sellos de fabrica ou do negociante,

comerciante, los números de órden y los precios. Las muestras que no reunan todos los requisitos indicados, pero sí los dos primeros, se detendrán en la oficina de correos en que hayan sido depositadas hasta que sean franqueadas como cartas, á cuyo porte en tal caso quedan sujetas.

Art. XII. Los periódicos y demás impresos de que trata el artículo décimo del presente Convenio sólo podrán gozar de la rebaja de porte que el mencionado artículo les concede, en tanto que su remision se efectúe bajo fajas ó de manera que su reconocimiento sea fácil y que no contengan papel alguno extraño á su publicacion ni palabra ó signo alguno manuscrito, fuera del nombre de la persona á quien se dirigen, el punto de su residencia y las señas de su habitacion.

Los que no reunan estas circunstancias se detendrán en la oficina de correos en que hayan sido depositados hasta que sean franqueados como cartas, á cuyo porte en tal caso quedan sujetos.

Los libros y demás impresos que no se hallan espresamente mencionados en el citado artículo décimo, asi como los dibujos, mapas, estampas y papeles de música que no formen parte de un periódico ó de una obra publicada periódicamente, bien sean impresos, grabados, litografiados ó autografiados, no podrán ser trasportados en las balijas de la correspondencia y continuarán sujetos á las disposiciones de los Aranceles de Aduanas.

Art. XIII. La administracion de correos de España y la administracion de correos de Portugal podrán

os numeros de ordem e os preços. As amostras que não reunirem todos os requisitos acima indicados, mas só os dois primeiros, serão detidas nas estações postaes em que forem lançadas, até que sejam franqueadas como cartas, a cuyo porte em tal caso ficam sujeitas.

Art. XII. Os periodicos e mais impressos de que trata o artigo dezimo da presente Convenção só poderão gozar da reducção de porte que pelo mencionado artigo é concedido, se forem cintados de modo que possam ser facilmente examinados, e não contiverem papel algum estranho á sua publicação nem palavra ou signal manuscripto, salvo o nome da pessoa a quem forem dirigidos, a terra da sua residencia e a indicação da sua morada.

Os impressos que não reunirem estas condições serão detidos nas estações postaes, em que forem lançados, até que sejam franqueados como cartas, a cujo porte em tal caso ficam sujeitos.

Os libros e outros impressos, não mencionados expresamente no citado artigo dezimo, assim como os desenhos, mappas, estampas e papeis de musica que não fizerem parte de algum periodico ou de alguma obra publicada periodicamente, quer sejam impressos, quer sejam grabados, lithographados ou authographados não poderão ser transportados nas malas da correspondencia e continuarão a ficar sujeitos aos Direitos de Alfandega.

Art. XIII. A administração dos correios de Hespanha e a administração dos correios de Portugal poderão en-

reciprocamente trasmitirse certificados los paquetes que contengan muestras de mercancias, periódicos y demás impresos designados en el artículo diez del presente Convenio.

El remitente de un paquete certificado que contenga muestras de mercancías ó cualesquiera de los demás objetos cuya trasmision autoriza el artículo diez, satisfará, al certificarlo, el porte de franqueo que el mismo artículo establece para dichos objetos y además el recargo adicional que como derecho fijo é invariable de certificacion queda fijado para las cartas certificadas en virtud de las disposiciones del artículo sèptimo del actual Convenio.

Art. XIV. Para el mejor despacho de los asuntos á que dan lugar los Tratados vigentes entre los dos países, queda establecido que las Autoridades superiores civiles y militares de los dos Estados, así como todas las judiciales de ambos países, podrán dirigirse pliegos oficiales que se espedirán y entregarán sin porte alguno, siempre que sean de una Autoridad para otra, que se dirijan á la Autoridad y no al nombre de la persona que la ejerce, y que se estampe en el sobre el sello de la Autoridad ó de la oficina de que procedan.

A falta de sello oficial podrá suplirse éste por la designacion del empleo de la Autoridad remitente y su rúbrica.

Art. XV. Ninguna de las dos administraciones de correos de España y de Portugal admitirá, con destino á uno de los dos países ó á los que se sirven de su mediacion, corresponden-

viar uma á outra maços registados que contenham amostras de fazendas, periodicos e mais impressos designados no artigo dez da presente Convenção.

O remettente de un maço registado que contiver amostras de fazendas ou quaesquer outros objectos cuja transmissão autorisa o artigo dez pagará no acto do registo o porte que pelo dito artigo se estabelece para taes objectos, e mais o premio fixo e invariavel de registo marcado no artigo séptimo da actual Convenção para as cartas registadas.

Art. XIV. Para mais prompto expediente dos negocios a que derem logar os Tratados vigentes entre os dois paizes, fica estabelecido que as Auctoridades superiores civis emilitares das provincias situadas nas fronteiras dos dois Estados, assim como todas as Auctoridades judiciaes de ambos os paizes poderão dirigir entre si correspondencias officiaes, as quaes serão expedidas e entregues francas de porte, comtanto que sejam de uma Auctoridade para outra, que se dirijam á Auctoridade e não ao nome da pessoa que a exercer, e que trajam no sobrescripto o sello de Auctoridade ou da repartição de que procederem.

A falta de sello official poderá ser supprida pela designação do emprego e pela rubrica de Auctoridade remettente.

Art. XV. Nenhuma das duas administrações de correios de Hespanha e de Portugal admitirá com destino á um dos dois paizes ou para aquelles a que servir de intermedio, correspon-

cia alguna que contenga dinero ú objetos de valor ó cualesquiera otros que se hallen sujetos á los Aranceles de Aduanas.

Art. XVI. Por el trasporte de la correspondencia que en paquetes cerrados fuese cambiada entre Portugal y los países á los cuales España sirve de intermediaria pagara la administracion de correos de Portugal á la de España, á título de derecho de tránsito, siempre que este derecho no sea abonado por otra nacion, la cantidad de 20 céntimos de escudo por cada 30 gramos, peso líquido de cartas; y 20 céntimos de escudo por cada 480 gramos, peso líquido de periódicos y otros impresos.

Art. XVII. Por la correspondencia que de España se dirija en balijas cerradas por la via de Portugal, con destino á los países de Ultramar ó de éstos á España por los paquetes de vapor de las lineas trasatlánticas actualmente establecidas ó que se establezcan en lo sucesivo, pagará la administracion de correos de España á la de Portugal 450 reis por cada 30 gramos, peso líquido de cartas, y 190 reis por cada 480 gramor. peso líquido de periódicos y demas impresos.

Sin embargo, cuando fuese conducida esa correspondencia por buques mercantes, la administracion de correos de España pagará á la de Portugal por derecho de tránsito 90 reis por cada 30 gramos, peso líquido de cartas, y 90 reis por cada 480 gramos, peso líquido de periódicos y demás impresos.

Art. XVIII. Las administraciones de correos de España y de Portugal

dencia alguma contendo dinheiro, objectos de valor ou outros quaesquer sujeitos a Direitos de Alfandega.

Art. XVI. Pelo transporte das correspondencias que em malas fechadas forem permutadas entre Portugal e os paizes a que Hespanha servir de intermedio, pagará a administração dos correios de Portugal á de Hespanha por direito de transito, sempre que este direito não for abonado por outra nação, a quantia de 20 centimos de escudo por cada 30 grammas, peso liquido de cartas, e 20 centimos de escudo por cada 480 grammas, peso liquido de periodicos e outros impresos.

Art. XVII. Pelas correspondencias que de Hespanha forem remettidas em malas fechadas por via de Portugal com destino para os paizes de Ultramar ou d'estes para Hespanha pelos paquetes das carreiras transatlanticas actualmente estabelecidas ou que de futuro se estabelecerem, pagará a administração dos correios de Hespanha á de Portugal 450 réis por cada 30 grammas, peso liquido de cartas e 190 réis por cada 480 grammas, peso liquido de periodicos e mais impresos.

Quando porém taes correspondencias forem conduzidas por navios mercantes a administração dos correios de Hespanha pagará á de Portugal por direito de transito 90 réis por cada 30 grammas, peso liquido de cartas, e 90 réis por cada 480 grammas, peso liquido de periodicos e mais impresos.

Art. XVIII. As administrações de correios de Hespanha e de Portugal

quedan autorizadas para fijar de comun acuerdo los portes que debe pagar la correspondencia expedida de las Antillas españolas para Portugal, Cabo Verde y demás posesiones portuguesas de la costa occidental de Africa, y recíprocamente de estos países para las Antillas españolas, así como los portes de la correspondencia que se espida de España para las posesiones portuguesas de la costa occidental de Africa y vice-versa de éstas para España.

Art. XIX. La correspondencia mal dirigida, ó dirigida á personas que hayan variado de domicilio, se devolverá recíprocamente y sin dilacion.

Si la correspondencia que deba dirigirse de uno á otro país, en concepto de variacion de domicilio, procediera de otros Estados, y en su consecuencia hubiese dado lugar á cuenta con la administracion del país de origen, las administraciones de correos de España y de Portugal darán curso á esa correspondencia, abonándose mutuamente el peso y precio que les hubiese sido cargado en cuenta por la administracion estranjera.

Las cartas ordinarias ó certificadas y los periódicos é impresos, rezagados por cualquier motivo, se devolverán de uno á otro país en los plazos y en la forma que determinen las administraciones de correos de los dos Estados.

Art. XX. La administración de correos de España pagará el gasto de trasporte de las balijas hasta Braganza, y la administración de correos

ficam auctorisadas para, de commum accordo, fixarem os portes que deverem pagar as correspondencias expedidas das Antilhas hespanholas para Portugal, Cabo-Verde e mais provincias ultramarinas portuguezas na costa occidental d'Africa, e reciprocamente, destes paizes para as Antilhas hespanholas, bem como os portes das correspondencias que forem expedidas de Hespanha para as provincias ultramarinas portuguezas na costa occidental de Africa e vice versa d'estes para Hespanha.

Art. XIX. As correspondencias mal encaminhadas ou dirigidas a pessoas que tiverem mudado de residencia serão sem demora alguma reciprocamente devolvidas.

Se as correspondencias que houverem de ser transmettidas de um para o outro paiz em consequencia da mudança de residencia dos respectivos destinatarios procederem de outros Estados e tiverem dado logar a contas com a administração de paiz donde forem originarias, as administrações dos correios de Hespanha e de Portugal expedirão taes correspondencias abonando-se mutuamente o peso é o preço que lhes houver sido carregado em conta por essa administração.

As cartas ordinarias ou registadas e os periodicos ou impressos caídos em refugo por qualquer motivo, serão devolvidos de um paiz para o outro paiz nos prazos e do modo que entre si combinarem as administrações dos correios dos dois Estados.

Art. XX. A administração dos correios de Hespanha pagará a despeza do transporte das malas até Bragança e a administração dos correios de

de Portugal por su parte pagará el gasto de trasporte de las balijas hasta Tuy, Fregeneda y Ayamonte.

Los gastos que pueda ocasionar el trasporte de las balijas por los caminos de hierro serán esclusivamente de cargo de la administración en cuyo territorio tenga lugar este trasporte.

Las administraciones de correos de España y de Portugal se comunicarán recíprocamente las horas á que deberán recibirse y entregarse las balijas en las respectivas oficinas de correos.

Cuando se reconozca la necesidad de establecer nuevos puntos de comunicación, se pondrán de acuerdo las dos administraciones acerca del modo en que se ha de satisfacer el gasto que de ello resulte.

Art. XXI. Cada una de las dos administraciones guardará para sí el producto del franqueo de las cartas, periódicos, impresos y muestras de mercancias, así como el de los derechos de certificado que perciba por la correspondencia que remita á la otra.

Art. XXII. Las dos administraciones fijarán de comun acuerdo las condiciones bajo que podrán cambiarse á descubierto entre las mismas administraciones las cartas é impresos procedentes ó con destino á países estranjeros que se sirvan de la mediacion de uno de los dos Estados para corresponder con el otro.

Art. XXIII. Las administraciones de correos de España y de Portugal formarán cada mes las cuentas que ocasione la trasmision reciproca de la correspondencia; y estas cuentas, des-

Portugal pela sua parte pagara a despeza do transporte das malas até Tuy, Fregeneda e Ayamonte.

As despezas resultantes do transporte das malas pelos caminhos de ferro ficarão exclusivamente a cargo da administração em cujo territorio se effectuar este transporte.

As administrações dos correios de Hespanha e de Portugal comunicarão uma á outra as horas a que deverem ser recebidas e entregues as malas nas respectivas estações postaes.

Quando se reconhecer á necessidade de estabelecer novos pontos de communicação, as duas administrações concordarão no modo de ser satisfeita a despeza que d'isso resultar.

Art. XXI. Cada uma das duas administrações arrecadará em proveito propio o producto da franquia das cartas, periodicos, impressos e amostras de fazendas, assim como o premio que receber pelas correspondencias registadas que enviar a outra.

Art. XXII. As duas administrações fixarão de commum accordo as condições segundo as quaes poderão ser permutadas entre as mesmas administrações as cartas e impressos avulsos originarios de paizes estrangeiros ou com destino para elles, que se servirem do intermedio de um dos dois Estados para se corresponderem com o outro.

Art. XXIII. As administrações dos correios de Hespanha e de Portugal processarão mensalmente as contas resultantes da reciproca transmissão das correspondencias, e estas contas

pues de ser discutidas y aprobadas contradictoriamente, se saldarán en fin de cada trimestre por la administración que resulte deudora.

Art. XXIV. La administracion de correos de España y la administracion de correos de Portugal formarán de comun acuerdo un reglamento de órden y detalle, para asegurar el cumplimiento de todas y cada una de las estipulaciones del presente Convenio.

Este reglamento comprenderá:

- 1.º Las disposiciones relativas al servicio de las oficinas de cambio y las que se refieran á la direccion de la correspondencia.
- 2.º Las condiciones especiales á que deben someterse para su admision las cartas certificadas.
- 3.º Todas las disposiciones relativas á la correspondencia mal dirigida ó mal remitida, á la dirigida á personas que hayan variado de domicilio y á la que por cualquier causa resulte sobrante.
- 4.º La forma de las cuentas mencionadas en el artículo veinte y tres.
- 5.º Las condiciones á que deberá someterse la correspondencia que pueda dirigirse por medio de los buques mercantes que naveguen de los puertos de uno de los dos países á los del otro.
- 6.º Y finalmente, cualquiera otra medida de órden y detalle que por ambas administraciones se juzgue necesaria para asegurar la puntual ejecucion de cuanto por el presente Convenio se dispone.

Las disposiciones de este reglamento podrán ser modificadas por ambas administraciones siempre que de comun acuerdo lo crean necesario. depois de descutidas e approvadas; saldar se hão no fim de cada trimestre pela administração devedora.

Art. XXIV. A administração dos correios de Hespanha e a administração dos correios de Portugal organisarão de commun accordo um regulamento de detalhe e ordem para asegurar o cumprimento de todas e cada uma das estipulações da presente Convenção.

Este regulamento comprehenderá:

- 1.º As disposições relativas ao serviço das estações de troca de malas e as que se referem á direcção das correspondencias.
- 2.º As condições especiaes a que, para serem admittidas, ficam sujeitas as cartas registadas.
- 3.º Todas as disposições relativas á correspondencia mal dirigida ou mal encaminhada, á que se destinar a pessoas que tenham mudado de residencia e á que por cualquer motivo hir em refugo.
- 4.º Os modelos das contas mencionadas no artigo vinte e tre.
- 5.º As condições a que ficam sujeitas as correspondencias que possam ser remettidas por meio dos navios mercantes que navegarem entre os portos dos dois paizes.
- 6.º Finalmente cualquer outra medida de ordem e de detalhe que por ambas as administrações fôr julgada necessaria para assegurar a pontual execução de tudo quanto se estipula pela presente Convenção.

As disposições de este regulamento poderão ser modificadas por ambas as administrações, sempre que de commum accordo o julgarem necessario. Art. XXV. La direccion general de correos de España y la direccion general de correos de Portugal quedan autorizadas para modificar cualesquiera de las disposiciones del presente Convenio en beneficio de la correspondencia entre las dos naciones siempre que de comun acuerdo lo consideren oportuno.

Art. XXVI. Queda convenido entre las dos Partes contratantes que la correspondencia dirigida de España para Portugal ó de Portugal para España con arreglo á las disposiciones del presente Convenio, no podrá gravarse bajo ningun título ni pretesto en el país á que vaya destinada con impuesto ó derecho alguno á cargo de las personas á quienes se dirija.

Art. XXVII. Quedan derogadas desde el día en que se ponga en ejecucion el presente Convenio todas las estipulaciones ó disposiciones anteriores concernientes al cambio de correspondencia entre España y Portugal.

Art. XXVIII. El presente Convenio se llevará á efecto desde el día que designen las dos administraciones de correos de España y de Portugal, y continuará en vigor hasta que una de las dos Altas Partes contratantes anuncie á la otra con un año de anticipacion su intencion de darle por terminado. Durante este último año el Convenio continuará en plena y completa ejecucion, sin perjuicio de la liquidacion y saldo de las cuentas entre las dos administraciones de correos de los dos países despues de espirado este término.

Art. XXV. A administração dos correios de Hespanha e a administração dos correios de Portugal ficam auctorisadas para modificar qualquer das disposições da presente Convenção em beneficio das correspondencias entre as duas nações, sempre que de commum accordo o considerarem oportuno.

Art. XXVI. Fica convencionado entre as duas Partes contractantes que as correspondencias dirigidas de Hespanha para Portugal e de Portugal para Hespanha em conformidade com as disposições da presente Convenção, não poderao ser sobrecarregadas no paiz em que se verificar a entrega, de imposto ou direito algum para ser pago pelos destinatarios, seja qual fôr o pretexto ou motivo.

Art. XXVII. Ficam derogadas desde o dia em que se pozer em execução a presente Convenção todas as anteriores estipulações ou disposições que disserem respeito á permutação de correspondencias entre Hespanha e Portugal.

Art. XXVIII. A presente Convenção será levada a effeito no dia que fôr designado pelas duas administrações dos correios de Hespanha e de Portugal e continuará a vigorar até que uma das duas Altas Partes contractantes annuncie á outra com un anno de antecedencia a sua intenção de a dar por finda. Durante este último anno a Convenção continuará em plena e completa execução, sem perjuizio da liquidação e saldo das contas entre as administrações dos correios dos dois paizes, depois de expirado este prazo.

1867

Art. XXIX. El presente Convenio será ratificado y las ratificaciones se canjearán en Lisboa á la mayor brevedad.

En fe de lo cual los respectivos Plenipotenciarios han firmado el presente Convenio y estampado en él el sello de sus armas.

Hecho en Lisboa por duplicado á veinte y cinco de Marzo de mil ochocientos sesenta y siete.

(L. S.)—CONDE DE BAÑUELOS

Art. XXIX. A presente Convenção será ratificada e as ratificações se trocarão em Lisboa com a brevidade possivel.

Em testemunho do que os Plenipopotenciarios respectivos fizeram a presente Convenção e a sellaram com o sello das suas armas.

Feita em Lisboa, em duplicado, em vinte e cinco de Março de mil oitocentos sessenta e sete.

(L. S.)—JOSÉ MARÍA DO CASAL RIBEIRO

ITALIAN TEXT

Convenzione Postale tra l'Italia e la Spagna.

S. M. il Re d'Italia e S. M. la Regina delle Spagne, desiderando di stringere viepiù le buone relazioni che esistono fra i due paesi, facilitando e regolando le comunicazioni postali dei loro rispettivi Stati, hanno cercato di assicurare questo risultato mediante una nuova Convenzione, ed hanno nominato a questo scopo per loro Plenipotenziari:

S. M. il Re d'Italia, il signor Cavaliere Giuseppe Devincenzi, Cavaliere di Gran Croce, decorato del Gran Cordone dell'Ordine dei Santi Maurizio e Lazzaro, Deputato al Parlamento e Ministro Segretario di Stato pei Lavori Pub-

blici: e

- S. M. la Regina delle Spagne, il signor D. Enrico di Saavedra, Duca di Rivas, Grande di Spagna di prima classe, Cavaliere Gran Croce del Reale e distinto Ordine di Carlo III, suo Inviato straordinario e Ministro plenipotenziario presso S. M. il Re d'Italia; i quali, dopo essersi comunicati i loro pieni poteri trovati in buona e debita forma, sono convenuti negli articoli seguenti:
- I. Tra l'Amministrazione delle poste d'Italia e l'Amministrazione delle poste di Spagna si farà un cambio periodico e regolare di:
 - 1° Lettere ordinarie;
 - 2° Lettere raccomandate;
 - 3° Campioni di merci;
 - 4° Periodici e stampati.

II. — Il cambio delle corrispondenze, delle quali si parla nell'articolo precedente, verrà effettuato in pieghi chiusi e coll'intermediario dell'Amministrazione delle poste di Francia, in virtù delle convenzioni vigenti o che lo saranno in appresso fra l'Italia e la Spagna da una parte ed il Governo francese dall'altra.

Il suddetto cambio avrà luogo una volta al giorno o più, se le due Amministrazioni lo giudicano opportuno.

III. — Le spese di transito delle corrispondenze cambiate in pieghi chiusi tra l'Italia e la Spagna colla mediazione delle poste francesi, saranno pagate rispettivamente dalle due Amministrazioni postali italiana e spagnuola.

In conseguenza l'Amministrazione delle poste italiane pagherà la spesa del transito che spetta all'Amministrazione francese per tutte le lettere, i campioni e le stampe spedite in pieghi chiusi dall'Italia nella Spagna; e l'Amministrazione delle poste spagnuole pagherà la spesa del transito che spetta alla Amministrazione francese per tutte le lettere, i campioni e le stampe spedite in pieghi chiusi dalla Spagna in Italia.

IV. — Le spese di transito delle corrispondenze spedite in pieghi chiusi attraverso la Francia, sia dall'Italia per la Spagna, sia dalla Spagna per l'Italia, saranno pagate per intiero da quella delle due Amministrazioni che avrà ottenuto dall'Amministrazione delle poste di Francia con-

dizioni più favorevoli nei prezzi.

L'Amministrazione che avrà soddisfatto nella totalità le dette spese, verrà rimborsata della quota che avrà pagato per conto dell'altra Amministrazione in conformità delle stipulazioni dell'articolo III.

Resta convenuto che l'Amministrazione postale italiana s'incarica, fino a disposizione contraria, di pagare all'Amministrazione postale di Francia le spese relative al tran-

sito menzionato all'articolo III.

Le Amministrazioni postali italiana e spagnuola restano pure autorizzate ad adottare qualsiasi altra disposizione relativa al pagamento ed alla liquidazione dei suddetti diritti di transito, che circostanze speciali potessero rendere ulteriormente necessaria.

V. — Indipendentemente dalla corrispondenza che verrà scambiata fra le Amministrazioni postali dei due Stati per la via di Francia, le stesse Amministrazioni potranno rimettersi reciprocamente lettere e stampati per la via di

mare, cioè:

4º Per mezzo di bastimenti che il Governo Italiano ed il Governo Spagnuolo rispettivamente giudicheranno di noleggiare o di sovvenzionare pel trasporto della corrispondenza fra i porti d'Italia da una parte, e quelli di Spagna dall'altra;

2º Per mezzo di bastimenti mercantili che navigano

fra i porti italiani e spagnuoli.

Per questi mezzi però non si spediranno altre corrispondenze, eccettuate quelle che portino sull'indirizzo l'indicazione Via di mare, ovvero Per mezzo di bastimenti mercantili.

La corrispondenza spedita per la via di mare sarà consegnata al primo battello di sanità o di dogana che comunicherà colla nave che la trasporta, ovvero all' Ufficio di sanità che riceverà la dichiarazione del capitano, secondo l'usanza di ciascun paese, in guisa che la consegna possa effettuarsi nel più breve spazio di tempo all'Amministrazione delle poste del porto di arrivo.

VI. — La corrispondenza spedita per la via di mare dovrà essere francata sino al porto d'imbarco, secondo la tariffa vigente nell'interno dei due paesi, e l'Amministrazione del porto di destino pagherà al capitano del bastimento, a titolo di premio per il trasporto di detta corrispondenza, la somma di dieci centesimi di lira o trentasei millesimi di scudo (1) per ogni lettera o pacco, e la

⁽¹⁾ Questa tassa fu con Note successivamente scambiate il 25 Maggio e 1º Giugno 1863, fissata a quaranta millesimi di scudo.

somma di una lira o trentotto centesimi di scudo per ogni chilogramma di campioni di merci o stampati.

Le corrispondenze medesime saranno inoltre gravate nel paese di destino, delle tasse stabilite dalla tariffa vigente nell'interno.

VII. — Le persone che vorranno spedire lettere ordinarie, cioè non raccomandate, sia dall'Italia in Ispagna, che dalla Spagna in Italia, potranno a scelta lasciarne il pagamento del porto a carico del destinatario, ovvero affrancarle sino alla loro destinazione.

VIII. — La tassa da riscuotersi in Italia, per le lettere affrancate che saranno spedite nella Spagna e per le lettere non francate provenienti dalla Spagna, sarà fissata come segue:

a) Per le lettere francate, a cinquanta centesimi di lira per ogni porto di dieci grammi o frazione di dieci grammi;

b) Per le lettere non francate, a ottanta centesimi di lira per ogni porto di dieci grammi o frazioni di dieci grammi.

Reciprocamente, la tassa che si riscuoterà in Ispagna per le lettere affrancate destinate in Italia, come per quelle non affrancate provenienti dall'Italia, sarà stabilita come segue:

a) Per le lettere affrancate, a venti centesimi di scudo per ogni porto di dieci grammi o frazioni di dieci grammi;

b) Per le lettere non affrancate, a trenta centesimi di scudo per ogni porto di dieci grammi o frazioni di dieci grammi.

IX. — L'Amministrazione delle poste italiane e l'Amministrazione delle poste spagnuole potranno reciprocamente trasmettersi lettere raccomandate a destino dei due paesi, ed anche, per quanto è possibile, a destino di quegli Stati ai quali le due Amministrazioni servono d'intermediario.

Queste lettere dovranno sempre essere francate sino al luogo di destino, epperciò i mittenti pagheranno per esse la tassa di francatura di una lettera ordinaria dello stesso peso, e di più un diritto fisso di raccomandazione di cinquanta centesimi di lira in Italia e di venti centesimi di scudo in Ispagna.

Le tasse poi e i diritti relativi alle lettere raccomandate dirette a quegli Stati ai quali l'Italia e la Spagna servono o potranno servire reciprocamente d'intermediario, verranno di comune accordo fissati fra le Amministrazioni postali d'Italia e di Spagna, in conformità alle Convenzioni in vigore, o che lo saranno in avvenire.

X. — Il mittente di una lettera raccomandata, sia dall'Italia per Spagna, sia dalla Spagna per l'Italia, potrà richiedere che gli venga dato avviso immediato del recapito della sua lettera alla persona cui è indirizzata.

Per ottenere il vantaggio accordato dal presente articolo, il mittente di una lettera affrancata dovrà pagare anticipatamente, a titolo di compenso delle spese dell'avviso, una sopratassa fissata nella somma di 20 centesimi di lira in Italia e di 10 centesimi di scudo in Ispagna.

XI. — I campioni di merci che si spediscono, sia dall' Italia per la Spagna, sia dalla Spagna per l'Italia, pagheranno la medesima tassa delle lettere ordinarie.

Non si darà corso ai campioni di merci se non in quanto non contengano alcun valore, siano francati fino a destino, siano sotto fascia, in modo che non sorga dubbi intorno alla loro natura e non contengano cosa alcuna manoscritta, eccetto il nome della persona cui sono diretti, i bolli della fabbrica o del commerciante, i numeri d'ordine e la indicazione dei prezzi.

XII. — Ogni pacco di periodici, gazzette, opere periodiche, opuscoli, cataloghi, prospetti, annunzi ed avvisi stampati, incisi, litografati o autografati, ancorchè contengano carte geografiche, disegni, stampe e carte da musica, purchè formino parte delle stesse pubblicazioni periodiche che si spediscono dall'Italia in Ispagna, si francheranno fino a destino mediante il pagamento di una tassa di dieci centesimi

di lira per ogni quaranta grammi o frazioni di quaranta grammi; e reciprocamente, ogni pacco che contenga oggetti della stessa natura, spediti della Spagna in Italia, si affrancherà fino a destino mediante il pagamento di trentasei millesimi di scudo (1) per ogni quaranta grammi (ventidue adarmes) o frazioni di quaranta grammi.

XIII. — Per godere del ribasso di tasse concesso dall'articolo precedente, gli stampati ivi enunciati dovranno essere francati fino a destino, essere inviati sotto fascia od in modo da essere facilmente riconosciuti, e non contenere nessuno scritto, cifra o segno fatto a mano, tranne il nome della persona cui sono indirizzati, il luogo di sua abitazione e l'indicazione di sua residenza.

Non si darà corso ai periodici ed agli stampati che non riunissero queste condizioni, non fossero affrancati fino a destino, o lo fossero insufficientemente.

XIV. — Resta inteso che le disposizioni contenute negli articoli XII e XIII che precedono, non tolgono nè limitano in maniera alcuna il diritto che hanno le Amministrazioni delle poste dei due Stati di non effettuare, nei rispettivi territorii, il trasporto e la distribuzione degli oggetti enunciati nei sovradetti articoli, rispetto ai quali non fossero osservate le Leggi, i Decreti e le Ordinanze risguardanti la loro pubblicazione e la loro circolazione tanto in Italia quanto in Ispagna.

XV. — Le Amministrazioni delle poste d'Italia e di Spagna potranno pure rimettersi reciprocamente periodici

e stampati raccomandati.

Per ogni plico di periodici e stampati che si vorrà spedire raccomandato, dovrà il mittente pagare il diritto fisso di raccomandazione stabilito dal precedente articolo IX, oltre la tassa di francatura stabilita all'articolo XII della presente Convenzione.

⁽¹⁾ Questa tassa fu con Note successivamente scambiate il 25 Maggio e 1º Giugno 1868, fissata a quaranta millesimi di scudo.

Il mittente potrà pure richiedere che gli sia dato avviso del recapito del sottofascia, pagando anticipatamente il diritto fisso di 20 centesimi di lira in Italia e 10 centesimi di scudo in Ispagna.

XVI. — La perdita d'una lettera raccomandata o di un pacco di periodici o stampati raccomandati, darà diritto ad un'indennità di cinquanta lire in Italia e diciannove scudi in Ispagna, secondo che la perdita sarà avvenuta sul

territorio italiano o spagnuolo.

Non si ammetteranno però reclami per indennità dello smarrimento di oggetti raccomandati, nè le duc Amministrazioni si terranno obbligate al pagamento d'essa quando siano trascorsi sci mesi dalla data d'impostazione della lettera o della stampa raccomandata.

L'Amministrazione delle poste d'Italia e quella di Spagna soddisferanno in parte uguale l'indennità, di cui nel presente articolo, qualora la perdita dell'oggetto raccomandato sia avvenuta durante il transito attraverso il territorio francese.

XVII. — Le lettere spedite dall'Italia nella Spagna e dalla Spagna nell'Italia, potranno essere francate dai mittenti coi francobolli in uso nel paese di origine. Quando i francobolli posti sopra una lettera diretta dall'uno all'altro dei due Stati rappresentino una somma inferiore a quella voluta per la francatura a destino, la lettera sarà considerata e tassata come non francata, deducendovi però sempre il valore dei francobolli.

XVIII. — Le tasse riscosse in Italia, tanto sulla corrispondenza d'ogni genere francata per la Spagna, quanto sulle lettere non francate provenienti dalla Spagna, andranno a favore delle poste italiane.

Reciprocamente, le tasse riscosse in Ispagna tanto sulla corrispondenza d'ogni genere diretta in Italia, quanto sulle lettere non affrancate provenienti dall'Italia, andranno a favore dell'Amministrazione postale spagnuola.

XIX. - Le Amministrazioni delle poste d'Italia e di

Spagna non ammetteranno nei pieghi delle corrispondenze a destinazione di uno dei due Stati, nè di quelli cui esse servono di mediazione, lettere contenenti oro od argento coniato, gioie, effetti preziosi od altri, che possano andare sottoposti a diritto di dogana.

Queste lettere non avranno corso, ma dovranno aprirsi e restituirsi ai mittenti, restandone il contenuto soggetto alle Leggi postali speciali ad ognuna delle due nazioni.

XX. — Allo scopo di assicurarsi reciprocamente il prodotto integrale della corrispondenza diretta da uno dei due Stati all'altro, i Governi Italiano e Spagnuolo si obbligano d'impedire, con tutti i mezzi che sono in loro potere, che la detta corrispondenza si spedisca per altre vie che per

mezzo dei loro rispettivi Uffici postali.

XXI. — I Governi Italiano e Spagnuolo si obbligano di trasportare gratuitamente attraverso il territorio dei loro rispettivi Stati la corrispondenza che l'uno o l'altro cambiano o potranno cambiare in pieghi chiusi con le nazioni alle quali l'Italia e la Spagna servono o potranno servire rispettivamente d'intermediario, a condizione però che quegli Stati che vorranno o potranno approfittare di questo trasporto gratuito concedano, a titolo di reciprocità, uguale vantaggio alla corrispondenza d'Italia e di Spagna che in pieghi chiusi transiti per il loro territorio.

In caso contrario, resta determinato fra i Governi d'Italia e di Spagna che per il transito attraverso il loro territorio della corrispondenza trasportata in pieghi chiusi,

verranno riscossi i seguenti prezzi:

1º L'Amministrazione delle poste di Spagna pagherà a quella d'Italia la somma di cinquantadue centesimi e sessantatre millesimi di lira per ogni trenta grammi, peso netto, di lettere, e quella di cinquantadue centesimi e sessantatre millesimi di lira per ogni quattrocento ottanta grammi, pure di peso netto, di periodici od altri stampati contenuti nei pieghi chiusi che l'Italia trasporta attraverso il proprio territorio per conto del Governo spagnuolo;

2° L'Amministrazione postale italiana pagherà a quella spagnuola la somma di venti centesimi di scudo per ogni trenta grammi, peso netto, di lettere, e quella di venti centesimi di scudo per ogni quattrocento ottanta grammi, sempre peso netto, di periodici ed altri stampati contenuti nei pieghi chiusi che la Spagna trasporta attraverso il suo territorio per conto del Governo Italiano.

È inteso che le spese del trasporto attraverso il territorio francese della corrispondenza, di cui tratta il presente articolo, verranno sempre pagate da quella delle due Amministrazioni, per il conto della quale si è effettuata

la spedizione di detta corrispondenza.

XXII. — Il peso delle corrispondenze di ogni genere giacenti in Ufficio, cioè delle lettere rifiutate, inesitate, mal dirette e rivoltate per assenza di destinatari, come pure quello delle comunicazioni ufficiali dei conti, fogli d'avviso ed altri documenti relativi al cambio della corrispondenza trasportata in pieghi chiusi da una delle due Amministrazioni per conto dell'altra, di cui nel precedente articolo, non sarà compreso nel peso delle lettere e delle stampe alle quali deve applicarsi il prezzo di trasporto fissato nel detto articolo.

XXIII. — Le Amministrazioni delle poste d'Italia e di Spagna stabiliranno, di comune accordo ed in conformità alle Convenzioni in vigore o che lo saranno in avvenire, le condizioni alle quali si potranno cambiare sciolte fra i rispettivi uffizi le lettere, i campioni di merci e gli stampati originari o a destino dei paesi o colonie ai quali le due Amministrazioni servano o possano servire di mediazione.

Le disposizioni contenute nel presente articolo potranno essere modificate dalle due Amministrazioni, qualora di comune accordo lo credano necessario.

XXIV. — Le lettere ordinarie o raccomandate, i periodici e gli stampati mal diretti o con erroneo indirizzo, verranno restituiti reciprocamente senza perdita di tempo per mezzo dei rispettivi Uffizi di cambio, pel peso e pel prezzo

per i quali saranno già stati conteggiati dall'Amministrazione speditrice all'altra.

Gli oggetti di egual natura indirizzati a persone che abbiano cambiato residenza, saranno reciprocamente restituiti gravati della tassa, che avrebbero dovuto pagare i destinatari.

Le lettere ordinarie e gli stampati rimessi primitivamente all'Amministrazione delle poste d'Italia o di Spagna dalle altre Amministrazioni, e che per causa di cambiata residenza delle persone cui sono indirizzati, si debbono rinviare dall'uno all'altro Stato, saranno reciprocamente restituiti gravati della tassa che i destinatari avrebbero dovuto pagare nel luogo della primitiva destinazione.

XXV. — La corrispondenza di ogni genere, che per un motivo qualunque rimarrà inesitata, dovrà dall'una parte e dall'altra restituirsi in fine di ogni mese.

Gli oggetti non affrancati saranno restituiti pel medesimo prezzo pel quale saranno stati primitivamente addebitati dall'Amministrazione mittente.

Quelli affrancati fino a destino o fino al confine del paese cui sono diretti, saranno restituiti senza abbuono di tasse.

Le corrispondenze non franche, inesitate, che saranno state trasportate in pieghi chiusi da una delle due Amministrazioni per conto dell'altra, saranno ricevute pel prezzo e peso pel quale saranno state comprese nei conti delle Amministrazioni rispettive, dietro a semplici dichiarazioni od elenchi allegati alle note di deduzione, quando le stesse corrispondenze non potranno essere esibite dall'Amministrazione, che deve rispondere all'altra del loro importo.

XXVI. — Le Amministrazioni delle poste d'Italia e di Spagna formeranno ogni mese i conti delle corrispondenze, e questi conti, dopo di essere stati discussi ed approvati reciprocamente, verranno saldati alla fine di ogni trimestre da quella Amministrazione che risulterà debitrice.

I conti sovramenzionati saranno liquidati e saldati in moneta italiana, e nella liquidazione il ragguaglio delle monete spagnuole avrà luogo in ragione di trentotto centesimi di scudo per ogni lira italiana.

Il saldo dei conti si pagherà come segue:

1º Con lettere di cambio sopra Firenze, quando il saldo risulti a favore dell' Amministrazione delle poste d'Italia;

2º Con lettere di cambio sopra Madrid, quando il saldo risulti a favore dell'Amministrazione delle poste di

Spagna.

XXVII. — Le Amministrazioni postali d'Italia e di Spagna designeranno di comune accordo gli Uffici, per mezzo dei quali dovrà effettuarsi il cambio delle rispettive corrispondenze, stabiliranno le norme relative al servizio di quelli ed all'istradamento di queste; determineranno le condizioni relative alla trasmissione delle lettere insufficientemente affrancate coi francobolli; fisseranno la forma dei conti di cui al precedente articolo XXVI; ed adotteranno finalmente tutte quelle altre norme di ordine e di dettaglio che dalle due Amministrazioni si giudicheranno necessarie per assicurare la puntuale esecuzione di tutto quanto nella presente Convenzione si stabilisce.

S'intende che le precitate norme potranno essere modificate dalle due Amministrazioni semprechè di comune ac-

cordo lo credano necessario.

XXVIII. — Il Governo di S. M. il Re d'Italia ed il Governo di S. M. la Regina delle Spagne, desiderando che in appresso possano facilitarsi viepiù le relazioni postali fra i due Stati, sono convenuti di autorizzare le rispettive Amministrazioni delle poste, qualora dopo la conclusione della presente Convenzione si ottenesse una riduzione sui diritti di transito che attualmente si pagano al Governo francese, ad applicare questo beneficio alla corrispondenza di cui nei precedenti articoli VIII, IX, XI e XII, proporzionando la tariffa alla riduzione ottenuta.

XXIX. — Resta convenuto fra le due Parti contraenti che le corrispondenze dirette nei due paesi e debitamente francate in conformità della presente Convenzione, non potranno, sotto verun pretesto, essere assoggettate nel paese di destino a sopratassa o ad altro qualsiasi diritto a carico dei destinatari.

L'Amministrazione delle poste di Spagna potrà tuttavia riscuotere la sopratassa di un cuarto a titolo di diritto di distribuzione a domicilio, infino a tanto che non abbia avuto luogo la riforma progettata per l'abolizione di questo

diritto nell'interno della penisola.

XXX. — Le Amministrazioni delle poste d'Italia e di Spagna potranno stabilire uno scambio di vaglia postali internazionali, e restano autorizzate di adottare di comune accordo le disposizioni relative a questo nuovo servizio allorquando il medesimo verrà stabilito nella Spagna, o all'epoca in cui si riterrà opportuno da amendue le Amministrazioni.

XXXI. — Rimangono abrogate, dal di nel quale si porrà in esecuzione la presente Convenzione, tutte le stipulazioni o disposizioni anteriori concernenti il cambio della

corrispondenza fra l'Italia e la Spagna.

XXXII. — La presente Convenzione sarà posta in esecuzione dal giorno che verrà designato dalle due Amministrazioni delle poste d'Italia e di Spagna, e rimarrà obbligatoria d'anno in anno in fino a tanto che una delle due Parti contraenti manifesti all'altra, col preavviso di un anno, la sua intenzione che ne cessino gli effetti.

Durante quest'ultimo anno l'esecuzione della Convenzione continuerà ad essere piena e completa, senza pregiudizio della liquidazione e saldo dei contifra le Amministrazioni delle poste dei due Stati dopo lo spirare di

questo termine.

XXXIII. — La presente Convenzione sarà ratificata, e le ratifiche si cambieranno in Firenze nel più breve termine.

In fede di che i rispettivi Plenipotenziari hanno firmato

la presente Convenzione, e vi hanno apposto il sigillo delle loro armi.

Fatto in doppio originale in Firenze il giorno 4 di aprile dell'anno 1867.

(L. S.) (L. S.) G. DEVINCENZI. EL DUQUE DE RIVAS.

Ratificata da S. M.: Firenze, 30 Giugno 1867. — Scambio delle ratifiche: Firenze, 4 Luglio 1867.

SPANISH TEXT

CONVENCION POSTAL ENTRE BOLIVIA I CHILE.

La República de Bolivia i la República de Chile, deseosas de fortificar la alianza existente entre ellas, i de facilitar, sus mútuas relaciones postales, han resuelto celebrar a este respecto, una Convencion i han nombrado por sus Plenipotenciarios, a saber:

S. E. el Presidente de la República de Bolivia al Sr. Don Juan Ramon Muñoz Cabrera, Enviado Estraordinario i Ministro Plenipotenciario de Bolivia en Chile i—

S. E. el Presidente de la República de Chile al Sr. Don Alvaro Covarrúbias, Ministro de Relaciones Esteriores de la misma República.

Los cuales Plenipotenciarios, despues de haberse comunicado sus respectivos Plenos Poderes i encontrádolos en buena i debida forma, han convenido en los artículos siguientes: Art. 1.º La correspondencia que de Bolivia sea dirijida a Chile i vice-versa, será necesariamente franqueada en el pais de su procedencia, circulará libremente i exenta de todo porte o derecho por las estafetas del pais a que vaya dirijida.

La correspondencia en transito por uno de los dos paises i

dirijida del otro, gozará de la misma exencion.

Art. 2.º La correspondencia oficial de los dos Gobiernos rede sus respectivos ajentes diplomáticos i consulares, i las publicaciones oficiales o periódicos de los dos paises, serán libres del franqueo obligatorio i de todo derecho o porte.

Art. 3.º La presente Convencion durará cinco años desde el dia del canje de sus ratificaciones; i pasado este término, se entenderá tácitamente prorogada año por año, hasta que una de las Partes Contratantes notifique a la otra su intencion de ponerle fin, despues de doce meses de hecha la notificación.

Art. 4.º El canje de las ratificaciones de esta Convencion, se verificará en Santiago, setenta dias despues de la última apro-

bacion lejislativa.

En fé de lo cual, los infrascritos Plenipotenciarios de las Repúblicas de Bolivia i de Chile han firmado i sellado con sus respectivos sellos la presente Convencion, hecha en Santiago de Chile, a 24 dias del mes de setiembre del año de Nuestro Señor de 1866.

(L. S.).—(Firmado).—Juan Ramon Muñoz Cabrera.—

(L. S.)—(Firmado).—Alvaro Covarrúbias.

Por tanto, en uso de la plenitud del Poder público de que me hallo investido, mando i ordeno que dicha «Convencion Postal» se publique por bando nacional i se cumpla i ejecute en todas sus partes, tal como ha sido copiada arriba, teniéndose como Lei del Estado i comprometiendo a tal cumplimiento la fé pública i el honor nacional.

Dada en la sala de mi despacho en la mui ilustre i denodada ciudad de la Paz de Ayacucho, firmado de mi mano, sellado con el gran escudo de armas de la República, i refrendado por mi Secretario Jeneral de Estado i Ministro de Relaciones Esteriores, a los cinco dias del mes de abril del año del Señor de mil ochocientos sesenta i siete.

(Firmado). — MARIANO MELGAREJO. — (Refrendado). -- El Secretario Jeneral de Estado i Ministro de Relaciones Esteriores Mariano Donato Muñoz.

(Anuario Administrativo de 1867.—páj. 419).

FRENCH TEXT

Articoli addizionali alla Convenzione Telegrafica internazionale del 17 maggio 1865 tra l'Italia ed altri Stati.

Les Hautes Puissances signataires de la Convention télégraphique internationale conclue à Paris le 17 mai 1865, ayant, d'un commun accord, jugé utile d'appliquer aux correspondances échangées avec l'Algérie et la Tunisie les dispositions de la dite Convention, les Plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés, sont convenus des stipulations suivantes:

I. — Toutes les dispositions réglémentaires de la Con-

vention télégraphique internationale, signée à Paris le 17 mai 1865, s'appliqueront aux correspondances échangées par les Hautes Parties contractantes avec l'Algérie et la Tunisie.

II. — Le tarif applicable à ces correspondances est fixé conformément au tableau suivant:

Taxe terminale à per- cevoir à titre algé- rien ou tunisien.	Fr.
Taxe terminale à percevoir pour les correspondances avec l'Algérie et la Tunisie	5* 2 2
AUTRES ETATS. Taxes terminales et de transit résultant des tableaux A et B annexés à la Convention de Paris, ou des Conventions particulières signées entre ces Etats et la France.	

III. — Les présents articles additionnels, qui ne seront pas ratifiés, auront néanmoins la mème force, valeur et durée que la Convention télégraphique internationale, et seront considérés comme en faisant partie intégrante.

^{*} Y compris la taxe éventuelle du transit en France.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé les dits articles additionnels, qu'ils ont revêtus du cachet de leurs armes.

Fait à Paris, en dix-neuf expéditions, le 8 avril 1867.

NIGRA.
METTERNICH.
B. SCHWEIZER.
BARON DE PERGLAS.
EUG. BEYENS.
L. MOLTKE HVITFELDT.
MON.
MOUSTIER.
HEEREN.

Théodore P. Delyanni.

DE BORNEMANN.
LIGHTENVELT.
PAÏVA.
GOLTZ.
BUDBERG.
ADELSWÄRD.
KERN.
DJÉMIL.
WAECHTER.

5/17 avril 1867.

Convention postale entre l'Autriche et la Grèce, conclue à Athènes. Ratifiée par S. M. l'Empereur d'Autriche le 18 août 1867. Ratifications échangées à Athènes le 13/25 septembre 1867.

Postvertrag zwischen Oesterreich und Griechenland vom 15:/7. April 1867. Abgeschlossen zu Athen am 5./17. April 1867; von Seiner k. k. Apostolischen Majestät ratificirt am 18. August 1867. Die beiderseitigen Ratificirungen wurden in Athen am 13./25. September 1867 ausgewechselt.

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bohemiae etc. etc. Rex.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiario Nostro atque illo Majestatis Suae Hellenorum Regis eo fine ut relationes postales inter Utriusque Nostrum ditiones commercii rationibus nunc existentibus convenienter regularentur, conventio articulis triginta et uno consistens Athenis die 5./17. Aprilis anni currentis inita et signata fuit, tenoris ad verbum sequentis:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche et Sa Majesté le Roi des Hellènes également animés du désir de resserrer les liens d'amitié qui unissent les deux États, et de régler, au moyen d'une nouvelle Convention, le service des correspondances entre l'Autriche et la Grèce sur des bases plus avantageuses aux habitants des deux pays, ont nommé pour Leurs Plènipotentiaires à cet effet, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche:

le Sieur Henri Baron de Testa, chevalier de l'Ordre Impérial de Léopold et des Ordres Ottomans Nichani-Iftikhar et Medjidié de 1ère classe, Grand' Officier de l'Ordre persan du Lion et du Soleil, commandeur des Ordres de Saint Stanislas de Russie et du Sauveur de Grèce, Chevalier de l'Ordre papal de Saint Grégoire, de celui de Saint Joseph de Toscane etc., Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Hellènes; et

Sa Majesté le Roi des Hellènes:

le Sieur Théodore Léonardos, Officier de Son Ordre Royal du Sauveur, Commandeur de l'Ordre de Sainte Anne et de Saint Stanislas de la deuxième classe de Russie et de l'Ordre Royal des Saints Maurice et Lazare d'Italie, Directeur général de l'Administration des Postes de Sa Majesté Hellénique; lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Article I.

Entre l'Autriche et la Grèce il y aura des communications postales périodiques et régulières pour le transport des correspondances de toute espèce expédiées de l'Autriche et des pays étrangers en Grèce et vice-versa.

Ces communications seront entretenues moyennant les bateaux à vapeur du Lloyd autrichien, ou d'autres bateaux sous pavillon autrichien, qui seraient frétés ou subventionnés par le gouvernement autrichien, naviguant selon l'itinéraire actuel, c'est-à-dire, entre les ports du Pirée, de Syra, des Îles joniennes et de Trieste, comme aussi entre ces mêmes ports et ceux de la Mer Noire, et sur le Danube et vice-versa.

L'Administration des postes d'Autriche se réserve la faculté de modifier les itinéraires et les jours et heures de départ et d'arrivée des bateaux sus-mentionnés, d'après les besoins du service et dans l'intérêt bien entendu des deux pays, mais elle sera tenue d'en donner, en temps utile, avis préalable à l'Administration des postes helléniques.

Article II.

Sa Majesté le Roi des Hellènes Se réserve la faculté d'augmenter ultérieurement les communications établies par suite de l'article I de la présente Convention, au moyen des bateaux à vapeur de la Société hellénique ou d'autres bateaux sous pavillon Grec, qui seraient frétés ou subventionnés par le Gouvernement Grec.

Dans le cas prévu par le présent article l'Administration des postes helléniques réglera l'itinéraire et les jours et heures de départ et d'arrivée des bateaux sus-mentionnés, d'après les besoins et l'intérêt du service, et sera tenue d'en donner, en temps utile, avis préalable à l'Administration des postes autrichiennes.

Article III.

Les paquebots autrichiens, employés au service postal, jouiront dans les ports grecs où ils aborderont d'après les articles I et XXIV de la présente Convention, et les paquebots grecs, qui seront destinés au service postal, jouiront dans les ports autrichiens où ils aborderont d'après l'article II de la présente Convention, tant à leur entrée qu'à leur sortie, de toutes les faveurs à l'égard des droits de navigation et de port et à l'égard du droit sur le charbon destiné à leur consommation, ainsi que de tous les honneurs, priviléges et de toutes les facilités dans les opérations de douane, de police, de port et de santé, qui sont accordés aux bateaux nationaux ou aux bateaux d'une

société étrangère quelconque de navigation à vapeur employés au service postal.

Ils ne pourront sous aucun prétexte être détournés de leur destination spéciale, c'est-à-dire, du transport de correspondances, voyageurs, marchandises, groups etc., ni être sujets à saisie-arrêt, embargo ou arrêt de prince.

Article IV.

Les bateaux des deux Administrations destinés au service postal, pourront, dans les ports où, d'après leurs itinéraires, ils toucheront dans leurs voyages périodiques, embarquer et débarquer des espèces et matières d'or et d'argent, des marchandises de toute sorte, ainsi que des passagers de quelque nation qu'ils soient, avec leurs hardes et effets personnels, à condition que les capitaines se soumettront dans tous les cas aux règlements sanitaires, de douane et de police de ces ports concernant l'entrée et la sortie des voyageurs et des marchandises.

Toutefois la stipulation de ces articles ne sera appliquée aux communications intérieures d'un port à l'autre de l'Autriche au moyen des bateaux grees, ni d'un port à l'autre de la Grèce au moyen des bateaux autrichiens, qu'autant que le permettront les lois des deux pays ou les traités en vigueur.

Il est bien entendu cependant que les communications entre les Îles joniennes, savoir: Corfou, Zante, Céphalonie, Sainte-Maure, Cérigo et Paxo, et entre elles et les autres ports de la Grèce, où les bateaux du Lloyd autrichien ont droit de toucher, seront continuées jusqu'à l'année 1870.

Article V.

L'échange des correspondances se fera en dépêches closes. Les bureaux de poste chargés de l'échange de ces dépêches seront désignés d'un commun accord par les deux Administrations.

Article VI.

Les personnes qui voudront envoyer des lettres ordinaires, c'est-à-dire non chargées, de l'Autriche et des États de l'Union postale Austro-allemande pour la Grèce et vice-versa, pourront à leur choix laisser le port des dites lettres à la charge des destinataires, ou payer le port d'avance jusqu'à destination.

Article VII.

Les taxes à payer pour les correspondances envoyées d'Autriche en Grèce et vice-versa seront:

- α) le port de mer et le port de transit sur la voie ferrée entre Varna et Roustchouk et sur le Danube;
- b) le port de poste autrichien ou de l'union postale Austro-allemande;
- c) le port de poste Grec.

Le port de mer pour la correspondance transportée par les bateaux autrichiens, et en cas, par la voie ferrée et par les bateaux sur le Danube, est perçu en faveur de l'Administration autrichienne. Le port de mer pour la correspondance transportée par les bateaux grecs est perçu en faveur de l'Administration hellénique.

Les frais pour le transport des correspondances entre les deux frontières seront supportés par l'Administration des postes autrichienne ou grecque, selon que le transport se fera par les bateaux à

vapeur autrichiens ou grees.

Article VIII.

Le port à percevoir en Autriche et dans les pays faisant partie de l'Union postale Autro-allemande sera fixé, savoir:

1º pour chaque lettre simple affranchie à destination de la Grèce

à 25 sous autrichiens;

2º pour chaque lettre simple non affranchie originaire de la Grèce à 30 sous.

Réciproquement le port à percevoir en Grèce sera fixé, savoir : 1º pour chaque lettre simple affranchie à destination de l'Autriche et des pays faisant partie de l'Union postale Austro-allemande à 70 lepta;

2º pour chaque lettre simple non affranchie originaire de l'Autriche et des pays faisant partie de l'Union postale Austro-allemande

à 85 lepta.

Dans ces taxes est compris le port de mer et de transit sur la voie ferrée entre Varna et Roustchouk et sur le Danube, qui est fixé à 8 sous pour les lettres affranchies ainsi que pour les lettres non affranchies.

Article IX.

Par exception aux dispositions de l'article précédent le port simple des lettres de la Grèce pour les ports autrichiens où toucheront les bateaux à vapeur naviguant entre Trieste et la Grèce, et le port simple des lettres de ces ports autrichiens pour la Grèce sera réduit, savoir:

- a) à 20 sous en Autriche et à 55 lepta en Grèce en cas d'affranchissement;
- b) à 25 sous en Autriche et à 70 lepta en Grèce en cas de non affranchissement.

Article X.

Seront considérées comme lettres simples celles dont le poids n'excédera pas quinze grammes (1 Loth). De quinze à quinze grammes (de Loth à Loth) sera ajouté un port simple en sus.

Article XI.

Le produit des taxes à percevoir en vertu des articles précédents sera réparti conformément au tableau inséré ci-après:

	Die 2 word A worden worden obesite beide	1000		Somme à payer pour chaque poids d'un loth (15 grammes) ou fraction d'un loth (15 grammes)	n loth (15 grammes) rammes)	ou fraction d'un
	rix au poir a pwei pour caaque pous d'un loth (15 grammes) ou fraction d'un loth (15 grammes)	r pour chaque pour tes) ou fraction d'un rammes)	1	Par l'Administration des Postes d'Autriche à l'Administration des Postes de Grèce	Par l'Administrat Grèce à l'Adminis d'Aut	Par l'Administration des Postes de Grèce à l'Administration des Postes d'Autriche
Désignation des Lettres	Par les habitants de l'Autriche et des États de l'Union postale Austro- allomande,	Par les habitants de la Grèce	Lettres transpor- tière aurrichienne et la frontière grecque aux frais de l'Autriche	Lettres transpor- tées entre la fron- tière aurrichienne et la frontière grecque aux frais de la Grèce	Lettres transpor- tées entre la fron- tière autrichienne et la frontière grecque aux frais de l'Autriche	Lettres transpor- tées entre la fron- tière autrichienne et la frontlère grecque aux frais de la Grèce
	sons	lepta	8008	sons	sons	sous
De l'Autriche et de l'Union pos- tale Austro-allemande pour la a) affranchies. b) non affranchies. De la Grèce pour l'Autriche et pour	67	• 4C • 6C •	t= .			
les pays det u nonopostate Austro- a) affranchirs. b) non affranchies. Taxe exceptionnelle.	30	70				10
Des Ports autrichiens pour la Grèce: a) afranchies b) non affranchies	50		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			, 00
trichlens: a) affranchies. b) non affranchies.		10 ·	. o		* * * * * * * * * * * * * * * * * * *	10 .

Article XII.

Les échantillons de marchandises et les épreuves d'imprimerie portant des corrections typographiques, ainsi que les manuscrits joints à ces épreuves et s'y rapportant, seront affranchis jusqu'à destination moyennant le payement d'une taxe de 5 sous par 40 grammes ($2^4/_2$ loth) ou fractions de 40 grammes, quand ils seront expédiés de l'Autriche ou de l'Union postale Austro-allemande pour la Grèce et moyennant le payement d'une taxe de 14 lepta par 40 grammes ou fraction de 40 grammes, quand ils seront expédiés de la Grèce pour l'Autriche ou pour l'Union postale Austro-allemande.

Les échantillons ne pourront être expédiés que sous les con-

ditions requises par les lois de douane de chaque pays.

Ils devront n'avoir aucune valeur vénale, être placés sous bande ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature; ils ne devront porter d'autre écriture à la main que l'adresse de leur destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Les épreuves d'imprimerie et les manuscrits qui s'y trouveront joints, devront également être placés sous bande, et ne pourront contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance

ou pouvant en tenir lieu.

Les échantillons et les épreuves qui ne rempliraient pas les conditions ci dessus déterminées, ou dont le port serait laissé à la

charge des destinataires, seront soumis au tarif des lettres.

L'Administration des postes d'Autriche payera à l'Administration des postes grecque pour les échantillons et pour les épreuves d'imprimerie originaires de l'Autriche ou des États de l'Union postale Austro-allemande, affranchis en vertu du présent article, un sou par 40 grammes (2½ loth) ou fraction de 40 grammes, s'ils sont transportés entre la frontière autrichienne et la frontière grecque aux frais de l'Autriche, et la somme de 3 sous, si le transport est effectué aux frais de la Grèce.

L'Administration grecque payera à l'Administration des postes d'Autriche pour les échantillons et pour les épreuves d'imprimerie originaires de la Grèce, affranchis en vertu du présent article, la somme de 2 sous par 40 grammes ou fraction de 40 grammes, s'ils sont transportés entre la frontière grecque et la frontière autrichienne aux frais de la Grèce, et la somme de 4 sous, si le transport est effectué aux frais de l'Autriche.

Article XIII.

L'Administration des postes d'Autriche pourra livrer à l'Administration des postes de Grèce des lettres chargées à destination de la Grèce.

De son côté l'Administration des postes de Grèce pourra livrer à l'Administration des postes d'Autriche des lettres chargées à destination de l'Autriche et des États de l'Union postale Austro-allemande, et, autant que possible, à destination des pays auxquels l'Autriche sert d'intermédiaire.

Le port des lettres chargées devra toujours être acquitté d'avance

jusqu'à destination.

Toute lettre chargée originaire de l'Autriche ou des États de l'Union postale Austro-allemande et destinée pour la Grèce, et toute lettre chargée expédiée de la Grèce en Autriche ou dans les États de l'Union postale Austro-Allemande, supportera au départ, en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie du même poids, un droit fixe de 10 sous ou de 30 lepta suivant le cas.

Ce droit fixe demeurera acquis à l'Office expéditeur.

L'envoyeur de toute lettre chargée pourra demander au moment du dépôt de la lettre, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire.

Dans ce cas, il payera d'avance pour le port de l'avis une taxe uniforme de 10 sous ou de 30 lepta suivant le cas.

Cette taxe uniforme demeurera acquise à l'Office expéditeur.

Les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature chargés, originaires de l'Autriche et des États de l'Union postale Austro-allemande et destinés pour la Grèce, ou expédiés de la Grèce en Autriche et dans les États de l'Union postale Austroallemande, supporteront, en sus de la taxe modérée accordée par les articles XII et XV, le droit fixe susdit, et seront en tout autre point traités comme les lettres chargées.

Article XIV.

Dans le cas où quelque lettre chargée, expédiée de l'Autriche ou d'un autre État de l'Union postale Austro-allemande pour la Grèce. ou expédiée de la Grèce pour l'Autriche ou pour un autre État de l'Union, se perdrait par la faute d'un employé des postes, celle des deux Administrations, sur le territoire de laquelle la perte aurait eu lieu payera a l'envoyeur une indemnité de 21 florins monnaie autrichienne dans le délai de deux mois à partir du jour de la réclamation.

Le droit de réclamer expire après six mois à compter du jour de la remise de la lettre, et après ce terme aucune indemnité ne sera

Si une lettre chargée se perd par la faute d'un employé des postes pendant le transport par mer, l'indemnité sera payée par l'Administration autrichienne ou grecque selon que la lettre aura été remise aux bateaux autrichiens ou aux bateaux grees.

Article XV.

Tout paquet, contenant des journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés ou reliés, brochures, pièces de musique, catalogues, prospectus, annonces, prix-courants etc. imprimés, lithographiés ou métallographiés, qui sera expédié de l'Autriche et de l'Union postale austro-allemande pour la Grèce, sera affranchi jusqu'à destination, moyennant le payement d'une taxe de 5 sous par 40 grammes (2½ loth) ou fraction de 40 grammes; et réciproquement, tout paquet, contenant des objets de même nature, qui sera expédié de la Grèce pour l'Autriche et pour les États de l'Union postale Austro-allemande, sera affranchi jusqu'à destination moyennant le payemant d'une taxe de 14 lepta par 40 grammes ou fraction de 40 grammes.

L'Administration des postes d'Autriche payera à l'Administration des postes grecque pour chaque paquet originaire de l'Autriche ou des États de l'Union postale Austro-allemande, affranchi en vertu du présent article, la somme d'un sou par 40 grammes (2¹/₂ loth) ou fraction de 40 grammes, si le paquet est transporté entre la frontière autrichienne et la frontière grecque aux frais de l'Autriche, et la somme de 3 sous aussi par 40 grammes (2¹/₂ loth) ou fraction de 40 grammes, si le transport est effectué aux frais de la Grèce.

De son côté, l'Administration grecque payera à l'Administration des postes d'Autriche pour chaque paquet originaire de Grèce, affranchi en vertu du présent article, la somme de 2 sous par 40 grammes (2½ loth) ou fraction de 40 grammes si le paquet est transporté entre la frontière grecque et la frontière autrichienne aux frais de la Grèce, et la somme de 4 sous, aussi par 40 grammes ou fraction de 40 grammes, si le transport est effectué aux frais de l'Autriche.

Pour jouir de la modération des taxes accordée par le présent article, les imprimés devront être affranchis jusqu'à destination ou jusqu'aux limites fixées dans les Conventions relatives, être mis sous bande, et ne porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Les imprimés qui ne réuniront pas ces conditions, seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

Article XVI.

Le port des lettres, des échantillons de marchandises et des imprimés de toute nature expédiés à découvert par la voie de l'Autriche des pays étrangers pour le Royaume de Grèce et viceversa, se composera:

a) du port êtranger et

- du port autrichien ou bien du port de l'Union Austro-allemande, d'après les conventions conclues ou à conclure avec les Administrations étrangères;
- c) du port de mer et

d) du port grec, stipulé à l'article XI de la présente Convention.

L'Administration grecque payera à l'Administration autrichienne le port étranger et le port autrichien ou allemand (a et b) pour les correspondances affranchies originaires de la Grèce et destinées pour les pays étrangers, ainsi que pour les correspondances non affranchies originaires des pays étrangers et destinées pour la Grèce.

Le port de mer (c) reviendra à l'Administration autrichienne ou à l'Administration hellénique, selon que le transport se fera par les

bateaux à vapeur autrichiens ou grecs.

Le port grec (d) sera remboursé par l'Administration de l'Autriche à celle de la Grèce pour les correspandances non affranchies originaires de la Grèce, ainsi que pour les correspondances originaires

des pays étrangers et affranchies jusqu'à destination.

L'affranchissement facultatif ou obligatoire jusqu'à destination ou jusqu'à une certaine limite des correspondances mentionnées dans le présent article, les conditions que devront remplir les échantillons et les imprimés, pour jouir de la taxe modérée, les conditions du chargement des lettres etc. dépendront des stipulations respectives contenues dans les Conventions postales conclues ou à conclure entre l'Autriche et les États étrangers.

Les conditions auxquelles seront échangées entre l'Administration des postes d'Autriche et l'Administration des postes de Grèce les lettres, les échantillons de marchandises et les imprimés expédiés des pays auxquels l'Autriche sert d'intermédiaire pour le royaume de Grèce et vice-versa, seront désignées dans deux tableaux annexés au Règlement pour l'exécution de la Convention.

Article XVII.

L'affranchissement des correspondances de toute nature pourra s'effectuer dans les deux pays contractants au moyen des timbre-postes respectifs.

Article XVIII.

Lorsque les timbre-postes apposés sur une lettre représenteront une somme inférieure à la somme due pour l'affranchissement jusqu'à destination, cette lettre sera considérée comme non affranchie et taxée comme telle, sauf déduction du prix des ces timbres.

Lorsque les timbre-postes appliqués aux imprimés et aux échan tillons de marchandises représenterent une somme inférieure à la somme due pour l'affranchissement jusqu'à destination, les imprimés et les échantillons seront taxés comme lettres non affranchies, sauf

déduction du prix des timbres appliqués.

Les bureaux de poste autrichiens et grecs chargés de l'échange des dépêches closes, lors de la taxation des correspondances insuffisamment affranchies moyennant des timbre-postes, auraient à tenir compte de ces timbre-postes.

Article XIX.

Les lettres, les imprimés de toute nature et les échantillons de marchandises mal adressés ou mal dirigés, seront, sans aucun délai, réciproquement renvoyés pour les prix auxquels l'office envoyeur aura livré ces objets en compte à l'autre office.

Les lettres, les imprimés de toute nature et les échantillons de marchandises qui, pour une raison quelconque, ne pourront pas être remis aux destinataires, devront être renvoyés de part et d'autre.

Ceux de ces objets qui auront été livrés affranchis, seront

renvoyés sans taxe ni décompte.

Ceux qui auront été livrés en compte, seront rendus pour le prix pour lequel ils auront été originairement comptés par l'office envoyeur.

Article XX.

Les lettres, les imprimés de toute nature et les échantillons de marchandises réexpédiés par suite de changement de résidence des destinataires, ne doivent pas, à raison de cette réexpedition, être soumis à une taxe supplémentaire.

Les correspondances chargées, en cas de reexpédition, seront traitées comme telles, sans être soumises à un nouveau droit de

chargement.

Article XXI.

Les deux Administrations des postes d'Autriche et de Grèce n'admettront à destination de l'un des deux pays ou des pays qui empruntent leur intermédiaire aucune lettre qui contiendrait soit de l'or ou de l'argent monnayé, soit des bijoux ou autres effets précieux, ou tout autre objet passible de droit de douane.

Article XXII.

Les employés des bateaux autrichiens dans les ports grecs et les employés des bateaux grecs dans les ports autrichiens ne pourront recevoir que des bureaux de poste des correspondances destinées à être tranportées.

Ils sont même tenus de recevoir et de livrer les dépêches postales dans les bureaux de poste respectifs.

Sont exceptées les correspondances du service des agents des bateaux autrichiens entr'eux et avec leurs Administrations centrales

en Autriche, et les correspondances du service des organes du Gouvernement autrichien dans les ports grecs entr'eux et avec leur Gouvernement.

La même exception aura lieu pour les correspondances du service des agents des bateaux grecs entr'eux et avec leurs Administrations centrales, ainsi que la correspondance du service des organes du Gouvernement grec dans les ports autrichiens entr'eux et avec leur Gouvernement.

Les commandants des paquebots employés au transport respectif des correspondances des deux Administrations veilleront à ce qu'il ne soit pas transporté de lettre en fraude par leur équipage ou par les passagers, et dénonceront à qui de droit les infractions qui pourront être commises.

Article XXIII.

Les Gouvernements autrichien et grec s'engagent à faire transporter sur leurs territoires ainsi que par les paquebots naviguant entre l'Autriche et la Grèce les dépêches closes que les bureaux de poste respectifs pourront avoir à échanger avec des bureaux étrangers.

L'Administration des postes de Grèce payera à l'Administration des postes d'Autriche, pour prix de transport par mer, des lettres, des échantillons de marchandises, des journaux et autres imprimés contenus dans les dépêches closes que les bureaux de poste grecs expédieront ou recevront par les bateaux autrichiens, la somme de 16 sous par chaque 2 loth, poids net, pour les lettres, et la somme de 60 sous par kilogramme, aussi poids net, pour les échantillons de marchandises et pour les imprimés de toute nature.

L'Administration des postes d'Autriche payera à l'Administration des postes de Grèce, pour prix de transport par mer, des lettres, des échantillons de marchandises, des journaux et autres imprimés contenus dans les dépêches closes que les bureaux de poste autrichiens expédieront ou recevront par les bateaux grecs, la somme de 16 sous par chaque 2 loth, poids net, pour les lettres, et la somme de 60 sous par kilogramme, aussi poids net, pour les échantillons de marchandises et pour les imprimés de toute nature.

Les prix du transport des dépêches closes sur les territoires autrichien et grec seront fixés, le cas échéant, d'un commun accord

des deux Administrations.

Article XXIV.

Sur la demande de l'Administration des postes grecques, les bateaux autrichiens naviguant entre Syra, le Pirée et les Îles joniennes, et entre ces ports grecs et les ports étrangers où ces bateaux doivent relâcher d'après leur itinéraire, continueront à recevoir et à transporter la correspondance que les bureaux de poste grecs pourront

avoir à échanger en dépêches closes, soit entr'eux, soit avec les bureaux de poste grecs, autrichiens et étrangers établis dans les ports sus-mentionnés.

L'Administration des postes de Grèce payera à l'Administration

des postes d'Autriche:

a) pour le transport des dépêches closes, échangées entre les bureaux grecs de Syra, du Pirée et des Îles joniennes la somme de 8 sous par deux loth, poids net, pour les lettres, et la somme de 12 sous, par kilogramme, aussi poids net, pour les échantillons de marchandises et pour les imprimés de toute nature;

b) pour le transport des dépêches closes expédiées de la Grèce aux différents ports étrangers, et vice versa, la somme de 16 sous par deux loth, poids net, pour les lettres, et la somme de 60 sous par kilogramme, aussi poids net, pour les échantillons

de marchandises et pour les imprimés de toute nature.

Il est entendu que les dépêches closes qui seront expédiées à destination de la Grèce par d'autres que ses bureaux de poste établis dans les ports étrangers sus-mentionés, seront remises aux bureaux de poste grecs libres de tous frais de mer, excepté toutefois le cas où l'Administration des postes de Grèce se serait chargée d'acquitter ces frais de mer en Grèce.

Article XXV.

La correspondance officielle du Gouvernement grec sera transportée gratuitement entre les ports grecs, où aborderont les bateaux autrichiens.

Article XXVI.

Le poids des correspondances de toute nature tombées en rebut, ainsi que celui des feuilles d'avis et d'autres pièces de comptabilité résultant de l'échange des correspondances transportées en dépêches closes, d'après les articles XXIII et XXIV de la présente Convention, ne sera pas compris dans la pesée de lettres, journaux et imprimés de toute nature sur laquelle devront être assis les prix de transport fixés par les dits articles.

Article XXVII.

Les droits à payer pour le transport des dépêches closes men tionnées dans les articles XXIII et XXIV seront portés sur le compte trimestriel.

Article XXVIII.

Le port pour les correspondances échangées entre les deux Administrations sera liquidé par un compte qu'on dressera chaque trimestre. Le solde sera payé, dans l'espace de trois mois à compter du jour de l'expédition du compte trimestriel, en argent comptant (monnaie autrichienne) ou en lettres de change pour la somme entière dans la dite monnaie, et il sera remis à la Direction des postes à Trieste ou à la Direction générale des postes grecques, selon que l'une ou l'autre se trouvera être créancière.

Article XXIX.

Les deux Administrations régleront la forme des comptes et toute autre mesure de détail et d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures désignées ci-dessus pourront être modifiées par les deux Administrations, toutes les fois que d'un commun accord elles en reconnaîtront la nécessité.

Article XXX.

La présente Convention sera mise à exécution le plus tôt possible; elle demeurera obligatoire jusqu'à la fin de l'année 1870.

Passé ce terme, elle durera d'année en année jusqu'à ce que l'une des deux Parties contractantes ait annoncé à l'autre, une année à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets, ou bien dans le cas où un nouveau traité la remplacerait.

Dans ce dernier cas, et si le Gouvernement grec le demande, les communications mentionnées dans les articles I et IV de la présente Convention seront toujours maintenues.

À partir du jour de la mise à exécution de la présente Convention seront abrogées: la Convention de poste conclue entre l'Empire d'Autriche et le Royaume de Grèce le 9 décembre 1850; la Convention de navigation conclue entre l'Administration générale des postes helléniques et l'Administration de l'entreprise des bateaux à vapeur du Lloyd autrichien le 8 décembre 1850, et la Convention de poste et de navigation conclue entre la même Administration des bateaux du Lloyd et l'Ex-gouvernement des Îles joniennes le 1/13 décembre 1853.

Article XXXI.

Cette Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Athènes aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Athènes le 5/17 avril mille huit cent soixante sept.

(L. S.) Baron H. Testa m. p. (L. S.) Th. Léonardos m. p.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis, quae in Conventione hac continentur, ea omnia rata grataque hisce profitemur, verbo Nostro Caesareo-Regio pro Nobis atque successoribus Nostris promittentes, Nos ea omnia executioni mandaturos, nec ut illis ulla ratione contraveniatur permissuros esse.

In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas manu Nostra

signavimus, sigilloque Nostro Caesareo muniri jussimus.

Dabantur Salisburgi, decima octava mensis Augusti anno Domini millesimo octingentesimo sexagesimo septimo, Regnorum Nostrorum vero decimo nono.

Franciscus Josephus m. p



Ferdinandus Liber Baro a Beust m. p.

Ad mandatum Sacrae Caes. et Reg. Apost. Majestatis proprium:

Maximilianus Liber Baro a Gagern m. p.,

C. R. Consiliarius aulicus et ministerialis.

GERMAN TEXT/ ITALIAN TEXT

23 avril 1867.

Convention postale entre l'Autriche et l'Italie, conclue à Florence. Ratifiée par S. M. l'Empereur d'Autriche le 3 juillet 1867. Ratifications échangées à Florence le 17 juillet 1867.

Fostvertrag zwischen Oesterreich und Italien vom 23. April 1867. Abgeschlossen zu Florenz am 23. April 1867; von Seiner k. k. Apostolischen Majestät ratificirt am 3. Juli 1867. Die Auswechslung der beiderseitigen Ratificirungen hat zu Florenz am 17. Juli 1867 stattgefunden.

Nos Franciscus Josephus Primus, divina favente clementia Austriae Imperator; Hungariae, Bohemiae etc. etc. Rex.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Quum a Plenipotentiario Nostro atque illo Majestatis Suae Regis Italiae eo fine, ut relationes cursus publici mutuis commercii negotiorumque rationibus nunc existentibus convenienter regularentur, Florentiae die vigesimo tertio Aprilis anni 1867 conventio triginta sex articulis consistens inita et signata fuit tenoris ad verbum sequentis:

Postvertrag zwischen Oesterreich und Italien.

Abgeschlossen zu Florenz.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich und

Seine Majestät der König von Italien,

von dem gleichen Wunsche beseelt, durch eine neue Uebereinkunft den Correspondenzverkehr zwischen Oesterreich und Italien zu fördern, haben zu diesem Zwecke zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, und zwar:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich:

den Herrn Alois Freiherrn von Kübeck, Grosskreuz des kaiserlichen Leopold-Ordens etc. etc., Allerhöchstihren wirklichen geheimen Rath, ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige von Italien, und

den Herrn Sisinio von Pretis-Cagnodo, Commandeur des kaiserlich französischen Ordens der Ehrenlegion, Doctor der Rechte, Sectionschef im kaiserlichen Ministerium für Handel und Volkswirthschaft:

Seine Majestät der König von Italien:

den Herrn Urban Rattazzi, Grosskreuz des Ordens der heiligen Mauritius und Lazarus etc. etc., Abgeordneten im Parlamente, Präsidenten des Ministerrathes, Allerhöchstihren Minister-Staatssecretär für die inneren Angelegenheiten, und

den Herrn Franz de Blasiis, Commandeur des Ordens der heiligen Mauritius und Lazarus etc. etc., Abgeordneten im Parlamente, Allerhöchstihren Minister - Staatssecretär für Ackerbau, Gewerbe und Handel;

welche nach Auswechslung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten, über folgende Artikel übereingekommen sind:

Artikel 1.

Zwischen der österreichischen und der italienischen Postverwaltung wird eine periodische und regelmässige Auswechslung von geschlossenen Briefpacketen zur wechselseitigen Versendung von Briefen, Waarenproben, Zeitungen und Drucksachen jeder Art stattfinden, gleichviel, ob dieselben aus einem der beiden Staaten selbst oder aus solchen Ländern herrühren, welche sich der Vermittlung der Postverwaltungen der beiden vertragschliessenden Theile bedienen, oder künftig bedienen werden.

Artikel 2.

Der Austausch geschlossener Briefpackete wird entweder mittelst der gewöhnlichen österreichischen und italienischen Postcurse zu Lande und zu Wasser, oder durch die Postcurse der Schweiz, wo

487

diese den beiden Postverwaltungen zur Vermittlung dienen können, stattfinden.

Artikel 3.

Jede der beiden Postverwaltungen wird die Kosten für die Beförderung ihrer Briefpackete bis zur ersten jenseits der eigenen

Landesgrenze gelegenen Station tragen.

Sollten die beiden Postverwaltungen es für zweckdienlich erachten, die Beförderung der Post in beiden Richtungen einem und demselben Unternehmer zu übertragen, so werden die Kosten für diese Beförderung von der österreichischen und von der italienischen Postverwaltung zu gleichen Theilen getragen werden.

Die Kosten für die Beförderung jener Briefpackete, welche durch die Schweiz befördert werden, sollen zur Hälfte von der österreichischen und zur Hälfte von der italienischen Postverwaltung

getragen werden.

Die Kosten, welche aus der Beförderung der gegenseitig durch die Vermittlung der österreichischen oder italienischen Packetboote ausgewechselten Briefpackete erwachsen, werden vollständig von der bezüglichen Postverwaltung getragen werden.

Artikel 4.

Die Frankirung der gewöhnlichen, d. i. nicht recommandirten Briefe, welche aus Oesterreich nach Italien und aus Italien nach Oesterreich gesendet werden, ist facultativ; den Absendern wird es somit freistehen, das Porto bis zum Bestimmungsorte in vorhinein zu bezahlen, oder die Portozahlung den Adressaten zu überlassen.

Artikel 5.

I. Das in Oesterreich und in den anderen zum deutsch-österreichischen Postvereine gehörigen Ländern einzuhebende Porto wird folgendermassen festgesetzt:

a) für jeden einfachen frankirten Brief, sowie für jeden weiteren

Briefsatz nach Italien auf 15 kr. öst. W.;

b) für jeden einfachen unfrankirten Brief und jeden weiteren Briefsatz aus Italien auf 25 kr. öst. W.

II. Umgekehrt wird das in Italien einzuhebende Porto fest-

gesetzt:

- a) für jeden einfachen frankirten Brief, sowie für jeden weiteren Briefsatz nach Oesterreich und den anderen zum deutschösterreichischen Postvereine gehörigen Ländern auf 40 Centesimi;
- b) für jeden einfachen unfrankirten Brief und für jeden weiteren Briefsatz aus Oesterreich und den anderen zum deutsch-österreichischen Postvereine gehörigen Ländern auf 60 Centesimi.

Artikel 6.

Das Porto für einfache Briefe aus einem der beiden Staaten nach dem anderen wird ermässigt:

a) auf 5 kr. öst. W. in Oesterreich und auf 15 Centesimi in Italien

im Falle der Frankirung, und

b) auf 10 kr. öst. W. in Oesterreich und auf 25 Centesimi in Italien im Falle der Nichtfrankirung, wenn die Entfernung zwischen dem Orte der Aufgabe und dem Bestimmungsorte in gerader Linie nicht mehr als 4 deutsche Meilen (30 Kilometer) beträgt.

Artikel 7.

Als einfache, d. i. nur einem Portosatze unterliegende Briefe werden diejenigen betrachtet, welche, wenn sie aus Oesterreich nach Italien gesendet werden, das Gewicht von einem Zollloth nicht erreichen, und wenn sie aus Italien nach Oesterreich gesendet werden, das Gewicht von 15 Gramm nicht übersteigen.

Briefe, welche 1 Zollloth wiegen und 2 Zollloth nicht erreichen, und beziehungsweise jene, welche mehr als 15 und bis 30 Gramm wiegen, werden als doppelte behandelt u. s. w., so zwar, dass für iedes weitere Gewicht von einem Zoll-Loth oder von 15 Gramm um einen einfachen Portosatz mehr einzuheben sein wird.

Artikel 8.

Die in Gemässheit des Artikels 5 einzuhebenden Taxen werden zwischen der österreichischen und italienischen Postverwaltung zur Hälfte getheilt.

Die in Gemässheit des Artikels 6 erhobenen Taxen haben ungetheilt derjenigen Verwaltung, welche dieselben eingehoben haben wird, zu verbleiben.

Artikel 9.

Aus jedem der beiden Staaten nach dem anderen, und, soweit als thunlich, auch nach solchen Ländern, für welche die beiden Postverwaltungen den Postverkehr gegenwärtig vermitteln oder künftig vermitteln werden, können recommandirte Briefe versendet werden.

Das Porto für recommandirte Briefe muss stets bis zum Bestim-

mungsorte in vorhinein entrichtet werden.

Für jeden recommandirten Brief aus Oesterreich oder den anderen Staaten des deutsch-österreichischen Postvereines nach Italien und umgekehrt, ist nebst der für einen gewöhnlichen frankirten Brief entfallenden Taxe eine unveränderliche Gebühr von 10 kr. öst. W. und beziehungsweise von 30 Centesimi bei der Aufgabe zu entrichten.

Diese unveränderliche Gebühr verbleibt ungetheilt der absendenden Postverwaltung.

Sendungen mit Waarenproben und Drucksachen jeder Art aus Oesterreich und den übrigen Ländern des deutsch-österreichischen Postvereines nach Italien und umgekehrt, können gleichfalls recommandirt werden, und unterliegen in diesem Falle, nebst der diesen Sendungen durch den Artikel 19 zugestandenen ermässigten Taxe, der obigen unveränderlichen Gebühr.

Artikel 10.

Der Verlust eines recommandirten Briefes oder einer anderen recommandirten Sendung begründet für die Postverwaltung, auf deren Gebiete sich der Verlust ereignet haben wird, lediglich die Verpflichtung, dem Aufgeber — den Fall der höheren Gewalt ausgenommen — eine Entschädigung im Betrage von 20 Gulden öst. W. (50 Francs) zu leisten.

Die Auszahlung erfolgt innerhalb zweier Monate, vom Tage der Reclamation an gerechnet. Die Reclamation wegen des Verlustes eines recommandirten Briefes ist nur durch 6 Monate, vom ersten Tage nach der Aufgabe des Briefes an gerechnet, zulässig; nach Ablauf dieses Termines hat der Reclamant keinen Anspruch mehr auf eine Entschädigung.

Artikel 11.

Es ist gestattet, auf den Ueberbringer lautende Werthpapiere in recommandirten Briefen aus Oesterreich und den übrigen Ländern des deutsch-österreichischen Postvereines nach Italien und umgekehrt zu versenden.

Dem Absender eines aus Oesterreich und den übrigen Ländern des deutsch-österreichischen Postvereines oder aus Italien versendeten recommandirten Briefes mit auf den Ueberbringer lautenden Werthpapieren wird in dem durch den Artikel 15 vorgesehenen Falle eines Verlustes oder einer Spolirung der Ersatz geleistet, wenn er den Werth der versendeten Papiere declarirt und nebst den durch die Artikel 5, 6 und 9 des gegenwärtigen Vertrages festgesetzten Taxen eine Gebühr von 10 kr. öst. W. für jedes Hundert Francs oder für jeden Bruchtheil von Hundert Francs des declarirten Werthes, wenn der Brief in Oesterreich oder in den übrigen Ländern des deutsch-österreichischen Postvereines aufgegeben wurde, und von 25 Centesimi für jedes Hundert Francs oder für jeden Bruchtheil von Hundert Francs, wenn der Brief in Italien aufgegeben wurde, in vorhinein entrichtet hat.

Artikel 12.

Die für recommandirte Briefe mit declarirtem Werthe in Gemässheit des vorstehenden Artikels und unabhängig von den durch die

Artikel 5, 6 und 9 des gegenwärtigen Vertrages festgesetzten Portound unveränderlichen Gebühren eingehobenen Taxen werden zwischen der österreichischen und italienischen Postverwaltung halbscheidlich getheilt.

Artikel 13.

Der Werth der in einem recommandirten Briefe enthaltenen Werthpapiere muss vom Absender auf der Adresseseite des Umschlages, und zwar in der linken oberen Ecke, und ohne jede Radirung oder Correctur, selbst wenn Letztere vom Aufgeber bestätigt wäre, angegeben werden.

Diese Angabe hat den Werth der zu versendenden Papiere in Francs und Centesimi in italienischer oder französischer Sprache in Worten geschrieben und ohne jeden anderen Beisatz, auszudrücken.

Der Werth der in einem Briefe versendeten Werthpapiere darf den Betrag von 3000 Francs nicht übersteigen.

Artikel 14.

Die Briefe, für welche die Absender die durch den Artikel 11 normirte Begünstigung in Anspruch nehmen, dürfen das Gewicht von 16 Zollloth (250 Gramm) nicht überschreiten.

Artikel 15.

Im Falle ein recommandirter Brief mit declarirtem Wertheinschlusse in Verlust geräth, oder seines Inhaltes beraubt wird, wird diejenige Postverwaltung, auf deren Gebiete sich der Verlust oder die Spolirung ereignet hat — die Fälle höherer Gewalt ausgenommen — dem Absender, und in dessen Ermanglung dem Adressaten, innerhalb eines Zeitraumes von zwei Monaten, vom Tage der Reclamation gerechnet, den Betrag, welcher bei der Aufgabe declarirt worden ist, und für welchen die im Artikel 11 vorgesehene Taxe entrichtet worden ist, bezahlen. Die Reclamation muss jedoch innerhalb sechs Monaten, vom Tage nach der Aufgabe des Briefes gerechnet, eingebracht werden. Nach Ablauf dieses Termines steht dem Reclamanten kein Recht auf eine Entschädigung mehr zu.

Artikel 16.

Diejenige Postverwaltung, welche den Ersatz für die nicht an ihre Bestimmung gelangten declarirten Werthpapiere leistet, tritt in alle Rechte des Eigenthümers.

Zu diesem Ende hat die Partei, welcher der Ersatz geleistet wird, der betreffenden Verwaltung alle Behelfe, welche geeignet sind, die Auffindung der verlorenen Werthpapiere zu erleichtern, sofort durch einen schriftlichen Act zu übergeben, und allen ihren Rechten zu Gunsten dieser Verwaltung zu entsagen.

1867

Artikel 17.

Die Verantwortlichkeit der beiden Postverwaltungen von Oesterreich und Italien für die in einem Briefe enthaltenen declarirten Werthpapiere erlischt, sobald der Adressat oder dessen gesetzmässig Bevollmächtigter den Empfang des Briefes bestätiget hat.

Artikel 18.

Der Absender eines recommandirten Briefes mit oder ohne declarirtem Wertheinschluss oder einer anderen recommandirten Sendung kann bei der Aufgabe verlangen, dass ihm eine Bescheinigung des Adressaten über den richtigen Empfang des Briefes oder der Sendung ausgefolgt werde.

In diesem Falle hat der Absender eine unveränderliche Taxe, und zwar von 10 kr. öst. W., wenn der Brief in Oesterreich oder einem anderen Lande des deutsch-österreichischen Postvereines, und von 20 Centesimi, wenn der Brief in Italien aufgegeben wird, in vorhinein zu entrichten.

Diese unveränderliche Taxe verbleibt ungetheilt der Verwaltung des Aufgabepostamtes.

Artikel 19.

Waarenproben, dann gedruckte Correcturbögen, und die denselben beiliegenden bezüglichen Manuscripte, Zeitungen und andere periodische Druckschriften, geheftete oder gebundene Bücher und Brochuren, gedruckte, lithographirte oder metallographirte Musikalien, Cataloge, Prospectus, Ankündigungen, Preiscourants etc. sind bis zum Bestimmungsorte zu frankiren, und unterliegen, wenn sie aus Oesterreich oder einem anderen Lande des deutsch-österreichischen Postvereines nach Italien versendet werden, einer Taxe von 3 kr. für je $2^{1}/_{2}$ Zollloth und, wenn sie aus Italien nach Oesterreich oder einem anderen Lande des deutsch-österreichischen Postvereines versendet werden, einer Taxe von 5 Centesimi für je 40 Gramm.

Artikel 20.

Die Waarenproben können nur unter den durch die Zollgesetze eines jeden Landes festgesetzten Bedingungen versendet werden.

Dieselben dürfen das Gewicht von 16 Zollloth (250 Gramm) nicht übersteigen und keinen Kaufwerth haben, sie müssen unter Band gelegt, oder sonst in einer Weise verwahrt werden; dass über deren Natur kein Zweifel obwalten kann.

Dieselben dürfen keinen anderen handschriftlichen Vermerk tragen, als die Adresse des Empfängers, die Fabriks- oder Handelszeichen, dann Nummern und Preise.

Die Correcturbögen und die denselben beiliegenden Manuscripte müssen gleichfalls unter Band gelegt sein, und dürfen weder Briefe, noch Beisätze, welche den Charakter einer Correspondenz tragen, oder für eine solche gehalten werden könnten, enthalten.

Ebenso müssen Zeitschriften und Drucksachen aller Art unter Band gelegt sein, und dürfen dieselben gleichfalls ausser der Adresse des Empfängers, der Unterschrift des Absenders und dem Datum, keinerlei handschriftliche Vermerke, Ziffern und Zeichen enthalten.

Sendungen mit Waarenproben, Correcturbögen und Drucksachen aller Art, welche die obigen Bedingungen nicht vereinen, oder welche bei der Aufgabe nicht frankirt worden sind, werden als unfrankirte Briefe angesehen und gleich diesen behandelt.

Artikel 21.

Die in Gemässheit des Artikels 19 eingehobenen Taxen werden zwischen der österreichischen und der italienischen Postverwaltung halbscheidlich getheilt.

Artikel 22.

Die Postverwaltungen der beiden vertragschliessenden Staaten werden sich gegenseitig Briefe, Sendungen mit Waarenproben und Drucksachen jeder Art, welche nach fremden Ländern bestimmt sind, die sich der Vermittlung der beiden Postverwaltungen bedienen, oder aus solchen Ländern herrühren, im Einzeltransporte ausliefern.

Die österreichische Postverwaltung wird der italienischen in solchen Fällen jene Taxen vergüten, welche durch die bestehenden Verträge für die Correspondenzen zwischen Italien und den betreffenden fremden Ländern festgesetzt sind.

Umgekehrt wird die italienische Postverwaltung der österreichischen jene Taxen vergüten, welche nach den bestehenden Verträgen für die Correspondenzen zwischen Oesterreich und den betreffenden Ländern zu entrichten sind.

Die Frankirungsfreiheit, oder der gänzliche oder theilweise Francozwang für die in dem gegenwärtigen Artikel erwähnten Correspondenzen, dann die Bedingungen, denen die Sendungen mit Waarenproben und Drucksachen unterworfen sind, wenn dieselben die Begünstigung der ermässigten Taxe geniessen sollen, endlich die Bedingungen, unter welchen recommandirte Briefe versendet werden dürfen etc., werden von den bezüglichen Festsetzungen der zwischen Oesterreich und den fremden Staaten, und beziehungsweise zwischen Italien und den fremden Staaten abgeschlossenen oder künftig abzuschliessenden Verträge abhängen.

Artikel 23.

Die Frankirung der Correspondenzen aller Art, kann in den beiden vertragschliessenden Staaten mittelst der bezüglichen Postfreimarken bewerkstelliget werden.

Artikel 24.

Wenn der Werth der auf einem Briefe befindlichen Freimarken den zur Frankirung des Briefes erforderlichen Portobetrag nicht erreicht, so soll dieser Brief als ein unfrankirter betrachtet und als solcher behandelt werden; es wird jedoch der Werth der ungenügend verwendeten Marken zu Gute gerechnet.

Sendungen unter Band, welche bei Vorausbezahlung der Portogebühren eine Taxermässigung geniessen, werden im Falle einer ungenügenden Frankirung gleich unfrankirten Briefen behandelt, wobei der Werth der verwendeten Marken gleichfalls zu Gute gerechnet wird.

Artikel 25.

Unrichtig adressirte, oder unrichtig instradirte Correspondenzen werden gegenseitig ohne Verzug gegen dieselben Vergütungsbeträge zurückgesendet, mit welchen das absendende Postamt diese Correspondenzen dem anderen Amte in Rechnung gestellt haben wird.

Correspondenzen, welche aus was immer für einer Ursache den Adressaten nicht zugestellt werden konnten, sollen gegenseitig zurückgesendet werden.

Hierbei werden die frankirten Correspondenzen ohne jede Taxanrechnung, jene, welche mit einer Portoanrechnung eingelangt sind, unter Anrechnung derselben Beträge, zu welchen sie ursprünglich von dem absendenden Postamte angesetzt worden sind, zurückgestellt.

Artikel 26.

Diejenigen internationalen Correspondenzen, welche wegen einer Aenderung des Wohnsitzes der Adressaten zurückgesendet werden müssen, sollen aus diesem Grunde keiner weiteren Gebührenentrichtung unterliegen.

Recommandirte Correspondenzen sollen auch bei ihrer Zurücksendung als solche behandelt werden, ohne einer neuerlichen Entrichtung der Recommandationsgebühr zu unterliegen.

Artikel 27.

Die Postverwaltungen der beiden vertragschliessenden Theile werden in den in Folge des gegenwärtigen Vertrages gegenseitig ausgewechselten Briefpacketen keine Briefe zulassen, welche Goldoder Silbergeld, Edelsteine oder werthvolle Effecten, oder überhaupt andere der Zollpflicht unterliegende Gegenstände enthalten.

Artikel 28.

Die Correspondenz Ihrer Majestäten des Kaisers von Oesterreich und des Königs von Italien und der Mitglieder Ihrer erlauchten Familien untereinander wird portofrei befördert. Die Correspondenz aus einem Staate nach dem anderen in Angelegenheiten des Staatsdienstes wird, wenn die Behörde, von welcher, oder der Functionär, von welchem die Correspondenz ausgeht, im eigenen Lande die Portobefreiung geniesst, ohne jede Portoanrechnung versendet. Geniesst die Behörde, an welche, oder der Functionär, an welchen die Correspondenz gerichtet ist, gleichfalls die Portobefreiung, so wird die Correspondenz gebührenfrei ausgefolgt, im gegentheiligen Falle wird dieselbe nur gegen Entrichtung der im Lande des Bestimmungsortes bestehenden Taxe ausgeliefert.

Artikel 29.

Es soll gestattet sein, bei den Postämtern in Oesterreich und in Italien Geldbeträge zu erlegen, welche von den Postämtern des anderen Staates auf Grundlage von Postanweisungen ausbezahlt werden.

Die beiden Postverwaltungen werden sich über die für die Ausstellung dieser Postanweisungen zu erhebenden Gebühren, über den Termin für den Beginn und über die anderen Einzelnheiten dieses Dienstzweiges verständigen.

Artikel 30.

Die Regierungen von Oesterreich und Italien verpflichten sich, geschlossene Briefpackete, welche die österreichischen und die italienischen Postämter sowohl untereinander als auch mit Postämtern solcher fremden Staaten, welche sich der Vermittlung der österreichischen und beziehungsweise italienischen Postämter bedienen, oder künftig bedienen werden, zu wechseln haben, auf ihrem Gebiete befördern zu lassen, vorausgesetzt, dass die Beförderung mittelst der gewöhnlichen, den beiden Postverwaltungen von Oesterreich und Italien zu Gebote stehenden Transportmittel erfolgen kann.

Diese Beförderung wird gegen folgende Gebühren stattfinden:

a) für geschlossene Briefpackete, welche zwischen österreichischen Postämtern, entweder auf dem Landwege durch italienisches Gebiet, oder mittelst der italienischen Postdampfer, dann für derlei Packete, welche zwischen italienischen Postämtern entweder auf dem Landwege durch österreichisches Gebiet, oder mittelst der österreichischen Postdampfer gewechselt werden, werden sich die beiden Postverwaltungen gegenseitig den Betrag von drei Francs für jedes Kilogramm Nettogewicht Briefe, und den Betrag von zehn Centesimi für jedes Kilogramm Nettogewicht Waarenproben und Drucksachen vergüten;

b) für die auf dem Landwege zwischen Oesterreich und jenen Ländern, welche sich der Vermittlung der italienischen Postverwaltung bedienen, oder künftig bedienen werden, gewechselten geschlossenen Briefpackete, wird die österreichische Postverwaltung der italienischen den Betrag von dreissig Centesimi für je dreissig Gramm Nettogewicht Briefe und den Betrag von fünfzig Centesimi für jedes Kilogramm Nettogewicht Waarenproben und Drucksachen entrichten;

c) ebenso wird die italienische Postverwaltung der österreichischen für die auf dem Landwege zwischen Italien und jenen Ländern, welche sich der Vermittlung der österreichischen Postverwaltung bedienen, oder künftig bedienen werden, gewechselten geschlossenen Briefpackete, den Betrag von dreissig Centesimi für je dreissig Gramm Nettogewicht Briefe, und den Betrag von fünfzig Centesimi für jedes Kilogramm Nettogewicht Waarenproben und Drucksachen bezahlen;

d) für geschlossene, nach fremden Staaten bestimmte Briefpackete, welche mittelst der Postdampfer der beiden vertragschliessenden Staaten befördert werden, werden sich die Postverwaltungen von Oesterreich und Italien gegenseitig den Betrag von fünfzig Centesimi für je dreissig Gramm Nettogewicht Briefe, und den Betrag von einem Franc für jedes Kilogramm Nettogewicht Waarenproben und Drucksachen vergüten.

Artikel 31.

Die unanbringlichen Sendungen aller Art, sowie die Correspondenzkarten und anderen auf den Austausch von Correspondenzen in geschlossenen Briefpacketen nach Artikel 30 des gegenwärtigen Vertrages bezüglichen Abrechnungsdocumente, sollen in das Gewicht der Briefe, Waarenproben und Drucksachen aller Art, für welches die in dem genannten Artikel festgesetzten Beförderungsgebühren zu entrichten sind, nicht einbezogen werden.

Artikel 32.

Die Gebühren für die Beförderung der im Artikel 30 erwähnten geschlossenen Briefpackete werden gegenseitig in die vierteljährige Abrechnung einbezogen.

Artikel 33.

Die auf die Auswechslung der Correspondenzen zwischen den Postämtern der beiden Postverwaltungen bezüglichen Rechnungen werden durch eine monatliche Generalabrechnung beglichen werden.

Die Bezahlung wird vierteljährig in klingender Münze oder mittelst Wechsel erfolgen, welche in klingender Münze desjenigen Landes, in dem die Zahlung stattfindet, zahlbar sind.

Diese Zahlung wird entweder an die Postdirection in Triest oder an die Postdirection in Venedig geleistet, je nachdem sich eine Forderung für die eine oder die andere Postverwaltung herausstellen wird.

Bei Begleichung der Rechnungen werden vierzig Kreuzer öst. W. Einem Franc gleichgehalten.

Artikel 34.

Die beiden Postverwaltungen werden die Form der Rechnungen, sowie überhaupt alle anderen Detailvorschriften feststellen, welche nöthig sind, um die genaue Ausführung des gegenwärtigen Vertrages zu sichern.

Die in dem gegenwärtigen Artikel erwähnten Vorschriften können selbstverständlich von den beiden Postverwaltungen abgeändert werden, sobald diese die Nothwendigkeit hierzu im gemeinsamen Einverständnisse erkennen werden.

Artikel 35.

Der gegenwärtige Vertrag soll vom 1. Juli 1867 an in Wirksamkeit treten.

Derselbe soll von Jahr zu Jahr fortdauern, bis der eine der beiden vertragschliessenden Theile dem anderen Ein Jahr vorher die Absicht ankündigt, die Wirkungen des Vertrages aufzuheben.

Vom Tage der Ausführung des gegenwärtigen Vertrages wird der zwischen dem Kaiserthume Oesterreich und dem Königreiche Sardinien am 28. September 1853 in Turin abgeschlossene Postvertrag ausser Wirksamkeit treten.

Artikel 36.

Vorstehender Vertrag soll ratificirt, und die Ratificationsurkunden sollen in Florenz, sobald als thunlich, ausgewechselt werden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet, und mit ihren Insiegeln versehen.

So geschehen zu Florenz, am 23. April 1867.

(L. S.) Kübeck m. p.

(L. S.) U. Ratazzi m. p.

(L. S.) Pretis m. p.

(L. S.) F. de Blasiis m. p.

Convenzione Postale fra l'Austria e l'Italia.

Conchiusa in Firenze.

Sua Maestà l'Imperatore d'Austria e

Sua Maestà il Rè d'Italia.

ugualmente animati dal desiderio di migliorare mediante una nuova Convenzione il servizio delle corrispondenze fra l'Austria e l'Italia hanno nominato a questo scopo per loro Plenipotenziari:

Sua Maestà l'Imperatore d'Austria

il Signor Luigi Barone di Kübeck, Gran Croce dell' Ordine Imperiale di Leopoldo ecc., Suo Consigliere intimo attuale, Inviato straordinario e Ministro Plenipotenziario presso Sua Maestà il Rè d'Italia, e

il Signor Sisinio de Pretis-Cagnodo, Commendatore dell'Imperiale Ordine della Legione d'Onore di Francia, Dottore in Legge, Capo di Sezione nell'Imperiale Ministero del Commercio e

dell' Economia pubblica, e

Sua Maestà il Rè d'Italia

il Signor Urbano Rattazzi, Cavaliere di Gran Croce decorato del Gran Cordone del Suo Ordine dei Santi Maurizio e Lazzaro ecc., Deputato al Parlamento, Presidente del Consiglio dei Ministri, Suo Ministro Segretario di Stato per gli Affari dell' Interno, e

il Signor Francesco de Blasiis, Commendatore dell'Ordine dei Santi Maurizio e Lazzaro ecc., Deputato al Parlamento, Suo Ministro Segretario di Stato per l'Agricoltura, Industria e Commercio;

i quali dopo essersi comunicati i loro pieni poteri trovati in buona e debita forma, hanno convenuto sui seguenti articoli:

Articolo 1.

Fra l'Amministrazione delle Poste austriache, e l'Amministrazione delle Poste italiane vi sarà un cambio periodico e regolare di pieghi chiusi per la trasmissione reciproca di lettere, campioni di merci, gazzete e stampe di ogni genere, originarie dai rispettivi stati, o provenienti da paesi a cui le due Amministrazioni austriaca ed italiana servono, o potranno in seguito servire di mediazione.

Articolo 2.

Il cambio dei pieghi chiusi si farà col mezzo dei servizi postali austriaci ed italiani di terra e di mare, e col mezzo dei servizi postali svizzeri, ove questi possano servire d'intermediario alle due Amministrazioni.

Articolo 3.

Ciascuna delle due Amministrazioni pagherà il trasporto de' suoi

pieghi fino alla prima stazione oltre il proprio confine.

Quando le due Amministrazioni crederesso conveniente di accollare ad un solo imprenditore il trasporto dei pieghi in andata e ritorno, allora esse sopporteranno ciascuna per una metà il carico della spesa di questo trasporto.

È anche inteso, che le spese di trasporto dei pieghi attraverso il territorio svizzero saranno pagate alla Svizzera per una metà dall'Amministrazione delle poste austriache e per l'altra metà dal-

l'Amministrazione delle Poste italiane.

Le spese di trasporto dei pieghi cambiati fra le due Amministrazioni col mezzo dei piroscafi postali austriaci, o col mezzo dei piroscafi postali italiani saranno a carico delle rispettive Amministrazioni.

Articolo 4.

La francatura delle lettere ordinarie, ossia non raccomandate che saranno spedite dall'Austria in Italia, e dall' Italia in Austria è libera, ed i mittenti potranno pagarla anticipatamente fino al destino, o lasciarla a carico dei destinatari.

Articolo 5.

La tassa da riscuotersi in Austria e nei paesi che fanno parte dell'unione austro-germanica è fissata:

 a) a 15 soldi austriaci per ogni lettera semplice e per ogni porto di lettera francata a destino per l'Italia;

 a 25 soldi austriaci per ogni lettera semplice e per ogni porto di lettera non francata originaria dall' Italia.
 Reciprocamente la tassa da riscuotersi in Italia è fissata:

a) a 40 centesimi per ogni lettera semplice e per ogni porto di lettera francata a destino per l'Impero d'Austria, e per i paesi che fanno parte dell' unione austro-germanica;

b) a 60 centesimi per ogni lettera semplice e per ogni porto di lettera non francata originaria dall' Impero d'Austria e dai paesi che fanno parte dell'unione austro-germanica.

Articolo 6.

La tassa delle lettere semplici spedite dall'uno nell'altro dei due Stati sarà ridotta a 5 soldi austriaci per porto nell'Impero d'Austria, e a 15 centesimi per porto in Italia in caso di francatura, e la tassa di quelle non francate a 10 soldi in Austria e a 25 centesimi in Italia, quando la distanza corrente in linea retta tra l'ufficio di origine, e l'ufficio di destino non sarà maggiore di 30 chilometri.

Articolo 7.

Saranno considerate come semplice o di un sol porto le lettere spedite dall'Austria in Italia che sono inferiori al peso di un lotto daziario, e quelle spedite dall' Italia in Austria che non oltrepassano il peso di 15 grammi.

Quelle che pesano un lotto e non arrivano ai due lotti, e rispettivamente quelle di oltre 15 grammi fino ai 30 saranno considerate di due porti.

E così di seguito si aggiungerà un porto per ogni maggior peso di un lotto o rispettivamente di 15 grammi.

Articolo 8.

Il prodotto delle tasse da riscuotersi in virtù dell' articolo 5º sarà diviso per metà fra le Amministrazioni d'Austria e d'Italia.

I prodotti delle tasse da riscuotersi in virtù dell'articolo 6º rimarranno intieramente a beneficio dell'Amministrazione che le ha incassate

Articolo 9.

È ammessa la spedizione di lettere raccommandate dall'uno dei due Stati per l'altro, e per i paesi esteri per i quali le due Amministrazioni postali possono o potranno servire di mediazione.

Il porto delle lettere raccommandate dovrà sempre essere

pagato anticipatamente fino al destino.

Per le lettere raccomandate spedite dall'Austria e dai paesi dell'unione postale austro germanica in Italia e viceversa, si riscuoterà un diritto fisso di 10 soldi austriaci o di 30 centesimi italiani secondo il caso, oltre alla tassa ordinaria di francatura.

Questo diritto fisso sarà intieramente ritenuto dall'Ammini-

strazione che lo riscuote.

I campioni di merci e le stampe di ogni genere dell'Austria, e dei paesi dell'unione postale austro-germanica per l'Italia e viceversa, potranno essere raccommandati, riscuotendo a questo effetto il diritto fisso di raccommandazione sopraccennato, oltre alla tassa di francatura stabilita dall' articolo 19.

Articolo 10.

La perdita di una lettera o di un altro oggetto raccomandato non trarrà l'Amministrazione, sul territorio della quale la perdita ebbe luogo, in altro obbligo che di pagare al mittente un indennità di 20 fiorini austriaci (cinquanta lire) salvo il caso di forza maggiore.

Questo pagamento sarà fatto nel termine di due mesi a datare

dal giorno del reclamo.

Il reclamo relativo alla perdità di una lettera raccomandata sarà ammesso per lo spazio di sei mesi a datare dal giorno susseguente alla consegna della lettera stessa; passato questo tempo il reclamante non avrà più diritto ad alcuna indemnità.

Articolo 11.

Sarà permesso di spedire dall'Austria e dai paesi dell'unione austro-germanica per l'Italia e viceversa lettere assicurate contenenti carte di valore pagabili al portatore.

Il mittente di una lettera assecurata contenente carte di valore pagabili al portatore che sarà spedita sia dall'Austria e dai paesi che fanno parte dell'unione postale austro-germanica, sia dall'Italia, potrà ottenere il rimborso di questi valori in caso di perdita o di spogliazione previsto dall' articolo 15 della presente Convenzione, facendo la dichiarazione del montare dei suddetti valori e pagando anticipatamente oltre alle tasse ed ai diritti fissati dagli articoli 5, 6 e 9 precedenti, un diritto proporzionale di 10 soldi austriaci per ogni cento lire, o frazione di cento lire in Austria o in Germania, e un diritto proporzionale di 25 centesimi per ogni cento lire o frazione di cento lire in Italia.

Articolo 12.

Il diritto da riscuotersi in forza dell' articolo precedente per ogni lettera assicurata contenente valori dichiarati sarà diviso per metà fra le Amministrazioni d'Austria e d'Italia indipendentemente dai prezzi di porto e del diritto fisso stabilito dagli articoli 5, 6 e 9 della presente Convenzione

Articolo 13.

La dichiarazione del montare dei valori contenuti in una lettera assicurata dovrà essere fatta dal mittente nell'angolo sinistro superiore della busta dalla parte della soprascritta, senza cancellatura nè correzione anche approvata.

Questa dichiarazione indicherà in lingua italiana o francese, in tutte lettere il montare dei valori in lire e centesimi senza altra aggiunta.

Il montare dei valori dichiarati per una sola lettera non dovra eccedere la somma di tre mila lire.

Articolo 14.

Le lettere per le quali i mittenti reclameranno il beneficio del disposto dell'articolo 11, non devono oltrepassare il peso di 16 lotti (250 grammi).

Articolo 15.

Nel caso di perdita o di spogliazione di una lettera assicurata contenenti valori dichiarati, l'Amministrazione sul territorio della quale la perdita o la spogliazione ebbe luogo, salva la circostanza di forza maggiore, farà pagare al mittente e in difetto di questi al destinatario nel termine di due mesi, a datare dal giorno del reclamo, la somma stata dichiarata, e per la quale sarà stato pagato il diritto di cui all'articolo 11; ma resta inteso che il reclamo non sara ammesso che nei sei mesi che seguono la data della consegna della lettera, e passato questo tempo il reclamante non avra più diritto ad alcuna indennità.

Articolo 16.

L'Amministrazione che rimborserà il montare dei valori dichiarati non pervenuti al destino subentrerà a tutti i diritti del proprietario. 1867 501

A tal effetto quegli che riceve l'indennità dovrà subito fornire in iscritto tutti li schiarimenti più acconci ad agevolare la ricerca dei valori perduti e spogliarsi di ogni suo diritto in favore della predetta Ammistrazione.

Articolo 17.

Le due Amministrazioni delle Poste d'Austria e d'Italia cesseranno d'essere responsabile dei valori dichiarati contenuti nelle lettere assecurate, di cui i destinatari, o le persone da essi legalmente delegate avranno rilasciata ricevuta.

Articolo 18.

Il mittente di una lettera assicurata o raccomandata, e di qualunque altro oggetto raccommandato potràr ichiedere, nell'atto della consegna della lettera o dell'oggetto, che gli sia dato avviso del ricevimento di esso per parte del destinatario.

In questo caso il mittente pagherà anticipatamente per il porto dell'avviso un diritto fisso di 10 soldi in Austria e in Germania, e

di 20 centesimi in Italia.

Questo diritto rimane intieramente a beneficio dell'Amministrazione speditrice.

Articolo 19.

I campioni e le prove di stampa corrette non che i manoscritti annessi a queste prove, e che vi si riferiscono, i giornali, le gazzette, le opere poriodiche, i libri anche rilegati, gli opuscoli i fogli di musica, i cataloghi, i prospetti, gli annunzi, i prezzi correnti stampati, litografati o metallografati saranno francati al destino pagando una tassa di tre soldi per quaranta grammi (due lotti e mezzo) o frazione di quaranta grammi quando essi saranno spediti dall'Austria o dall'unione postale austro-germanica per l'Italia, e una tassa di cinque centesimi per quaranta grammi o frazione di quaranta grammi quando sono spediti dall' Italia per l'Austria o per l'unione postale austro-germanica.

Articolo 20.

I campioni non potranno essere spediti che sotto le condizioni

consentite dalle leggi doganali dei due paesi.

Essi non dovranno pesare più di 250 grammi (16 lotti), non aver valore venale, essere posti sotto fascia o in modo a non lasciar dubbia sulla loro natura, non dovranno portare null'altro di scritto a mano che l'indirizzo del destinatario, un marchio di fabbrica o di commercio, e numeri d'ordine e di prezzo.

Le prove di stampe cogli annessivi manoscritti dovranno parimenti essere posti sotto fascia, e non contenere alcuna lettera o nota che abbia il carattere di una corrispondenza o che ne possa far le veci.

I giornali e le stampe di ogni genere dovranno anche essere posti sotto fascia, e non portare alcuna scrittura, cifra o segno fatto a mano, eccetto, che l'indirizzo del destinatario, la firma del mittente e la data.

I campioni di merci, le prove di stampa, e gli stampati di ogni genere che non avessero le condizioni sopraccennate, o che non fossero francate fino al destino, saranno considerate come lettere non franche, e trattate in conseguenza.

Articolo 21.

Il prodotto delle tasse riscosse in virtù dell'articolo 19 sarà diviso per metà fra le Amministrazioni austriaca ed italiana.

Articolo 22.

Le Amministrazioni dei due Stati contraenti potranno reciprocamente trasmettersi sciolte lettere, campioni di merci, e stampe di ogni genere originarie o a destino dei paesi esteri, ai quali le due Amministrazioni servono di mediazione.

In questo caso l'Amministrazione delle Poste austriache paghera all'Amministrazione delle Poste italiane le tasse fissate per le corrispondenze fra l'Italia ed i paesi esteri dalle convenzioni in vigore.

Reciprocamente l'Amministrazione delle Poste italiane pagherà all' Amministrazione delle Poste austriache le tasse fissate per le corrispondenze fra l'Austria ed i paesi esteri dalle convenzioni in vigore.

La francatura facoltativa od obbligatoria fino al destino, o fino ad un certo limite delle corrispondenze menzionate nel presente articolo, le condizioni cui devono essere soggetti i campioni di merci e le stampe per godere della tassa moderata, le condizioni della raccomandazione delle lettere ecc. ecc. dipenderanno dalle rispettive stipulazioni contenute nelle convenzioni postali conchiuse o da chonchiudersi fra l'Austria e gli stati esteri, e rispettivamente fra l'Italia e gli stati esteri.

Articolo 23.

La francatura delle corrispondenze di ogni genere potrà farsi nei due paesi con francobolli nazionali.

Articolo 24.

Quando il montare dei francobolli apposti sopra una lettera sarà inferiore alla tassa stabilita per compierne la francatura, questa lettera dovrà essere considerata come non francata, e trattata in conseguenza, tenendo conto del valore dei francobolli insufficienti adoperati.

Gli oggetti sotto fascia ammessi al beneficio di una tassa moderata mediante francatura, saranno in caso di insufficiente francatura

1867

tassati comme lettere non franche, con deduzione del valore dei francobolli applicativi.

Articolo 25.

Le corrispondenze di ogni genere maldirette saranno senza ritardo restituite al prezzo per cui l'ufficio di cambio speditore le avrà trasmesse in conto all'ufficio di cambio corrispondente.

Le corrispondenze che per un motivo qualunque non avranno potuto essere rimesse ai destinatari dovranno essere rimandate da una parte e dall'altra.

Quelle che saranno state rimesse francate, saranno rispedite senza tassa; quelle rimesse in conto saranno restituite ai prezzi pei quali furono primitivamente conteggiate dall'Amministrazione speditrice.

Articolo 26.

Le corrispondenze internazionali rivoltate per cambiamento di residenza di destinatari, non dovranno per questo motivo essere soggette ad una tassa supplementare.

Le corrispondenze raccomandate in caso di rinvio saranno trattate come tali, senza essere imposte di un nuovo diritto di raccomandazione.

Articolo 27.

Le Amministrazioni delle Poste delle due Parti contraenti non ammetteranno nei pieghi cambiati fra i loro uffici in virtù della presente Convenzione alcuna lettera contenente oro o argento monetato, gioje, o effetti preziosi ed altri oggetti sottoposti a diritti di dogana.

Articolo 28.

La corrispondenza delle Loro Maestà l'Imperatore d'Austria, ed il Rè d'Italia, e dei membri delle Loro Auguste famiglie fra di loro sarà spedita esente di tassa.

La corrispondenza esclusivamente relativa ai diversi servizi pubblici indirizzata da uno Stato all'altro e la cui circolazione in franchigia sarà stata autorizzata sul territorio dello Stato a cui appartiene il funzionario o l'autorità da cui emana questa corrispondenza, sarà tramessa esente da ogni prezzo di trasporto.

Se l'autorità o il funzionario a cui la corrispondenza è indirizzata gode parimente della franchigia, la corrispondenza sarà distribuita senza tassa; nel caso contrario sarà gravata della sola tassa territoriale del paese di destino.

Articolo 29.

Negli uffici delle Poste d'Austria e d'Italia si potranno depositare somme di denaro per essere pagate negli uffici postali dell'altro Stato col mezzo di vaglia postali. Le due Amministrazione si accorderanno sulla tassa da riscuotersi per l'emissione di questi vaglia, sull'epoca da porre in esecuzione il servizio dei vaglia e sulle altre particolarità del servizio medesimo.

Articolo 30.

I Governi austriaco ed italiano si obbligano a fartrasportare nel loro territorio i pieghi chiusi che gli uffici austriaci ed italiani potranno cambiarsi tra di loro, e cogli uffici dei paesi esteri per i quali l'Austria e l'Italia servono o potranno servire di mediazione, sotto condizione però che il trasporto di questi pieghi chiusi possa farsi coi mezzi ordinari di cui dispongono le due Amministrazioni d'Austria e d'Italia ed ai prezzi qui sotto indicati:

a) per i pieghi chiusi cambiati tra gli uffici austriaci sia per la via di terra attraverso il territorio italiano, sia col mezzo dei piroscafi postali italiani, e fra gli uffici italiani, sia per la via di terra attraverso il territorio austriaco sia col mezzo dei piroscafi postali austriaci, le due Amministrazioni dovranno pagare reciprocamente la somma di tre lire per chilogramma di lettere, e dieci centesimi per chilogramma di stampe e di campioni peso netto;

b) per i pieghi chiusi cambiati per la via di terra fra l'Austria ed i paesi a cui l'Amministrazione italiana può o potrà servire di mediazione, l'Amministrazione austriaca pagherà all'Amministrazione italiana la somma di trenta centesimi per trenta grammi di lettere, e di cinquanta centesimi per chilogramma di stampe e di campioni peso netto;

c) reciprocamente per i pieghi chiusi cambiati per la via di terra fra l'Italia ed i paesi a cui l'Amministrazione austriaca può o potrà servire di mediazione, l'Amministrazione italiana pagherà all'Amministrazione austriaca la somma di trenta centesimi per trenta grammi di lettere, e di cinquanta centesimi per chilogramma di stampe e di campioni peso netto:

d) per i pieghi chiusi a destino di paesi esteri trasportati col mezzo dei piroscafi postali dei due paesi le Amministrazioni austriaca ed italiana dovranno abbuonarsi reciprocamente della somma di cinquanta centesimi per trenta grammi di lettere, e di una lira per chilogramma di stampe e di campioni peso netto.

Articolo 31.

È convenuto che il peso delle corrispondenze di ogni genere cadute in rifiuto non che quello dei fogli di avviso e di altre carte di contabilità relative al cambio delle corrispondenze trasportate in pieghi chiusi in virtù dell' articolo 30, non sarà compreso nel peso delle lettere, campioni e stampe di ogni genere, sulle quali viene imposto il prezzo di transito fissato dall'articolo citato.

Articolo 32.

I diritti da pagarsi pel trasporto dei pieghi chiusi menzionati nell'articolo 30 saranno compresi nel conto trimestrale.

Articolo 33.

I conti relativi al cambio delle corrispondenze fra gli uffici delle due Amministrazioni, saranno regolati da un conto generale mensuale.

Questi conti saranno saldati trimestralmente con gruppi di denaro sonante, o con cambiali pagabili in ispecie metalliche del paese ove ha luogo il pagamento.

Questo sarà fatto alla i. r. Direzione delle Poste in Trieste, o alla r. Direzione delle Poste in Venezia secondo che risulterà creditrice l'una o l'altra delle due Amministrazioni.

Nella liquidazione dei conti, quaranta soldi austriaci saranno ragguagliati ad una lira italiana.

Articolo 34.

Le due Amministrazioni stabiliranno di comune accordo la forma dei conti ed ogni altra disposizione di ordine nscessaria per assicurare l'esatta esecuzione della presente convenzione.

È inteso che le disposizioni indicati nel presente articolo potranno essere modificate dalle due Amministrazioni ogni qual volta di comune accordo ne riconoscano la necessità.

Articolo 35.

La presente Convenzione avrà effetto a cominciare dal 1 luglio 1867, e resterà obbligatoria fintantochè una delle due parti non ne abbia data disdetta con preavviso di un anno.

A principiare dal giorno che la presente Convenzione sarà posta in esecuzione, rimarra abrogata la convenzione postale conchiusa in Torino fra l'Impero d'Austria ed il Regno di Sardegna il 28 settembre 1853.

Articolo 36.

Questa Convenzione sarà ratificata, e le ratifiche saranno cambiate a Firenze al più presto che sia possibile.

In fede di che i Plenipotenziari rispettivi hanno firmato la presente Convenzione ed appostivi i sigilli delle loro armi.

Fatto a Firenze addi 23 aprile 1867.

(L. S.) Kübeck m. p. (L. S.) U. Ratazzi m. p. (L. S.) Pretis m. p. (L. S.) F. de Blasiis m. p.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis, quae in conventione hac continentur, illa omnia rata grataque habere hisce profitemur ac declaramus, verbo Nostro Caesareo pro Nobis ac successoribus Nostris promittentes, Nos ea omnia executioni mandaturos nec ut illis contraveniatur permissuros esse. In quorum fidem majusque robur praesentes Ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus sigilloque Nostro Caesareo appresso firmari jussimus.

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna die tertia mensis Julii anno Domini millesimo octingentesimo sexagesimo septimo, Regnorum Nostrorum decimo nono.

Franciscus Josephus m. p.



Ferdinandus Liber Baro a Beust m. p.

Ad mandatum Sacrae Caes. Reg. Apost. Majestatis proprium:

Maximilianus Liber Baro a Gagern m. p.,

C. R. Consiliarius aulicus et Ministerialis.







THIS BOOK IS FOR USE ONLY IN THE LIBRARY IT DOES NOT CIRCULATE

